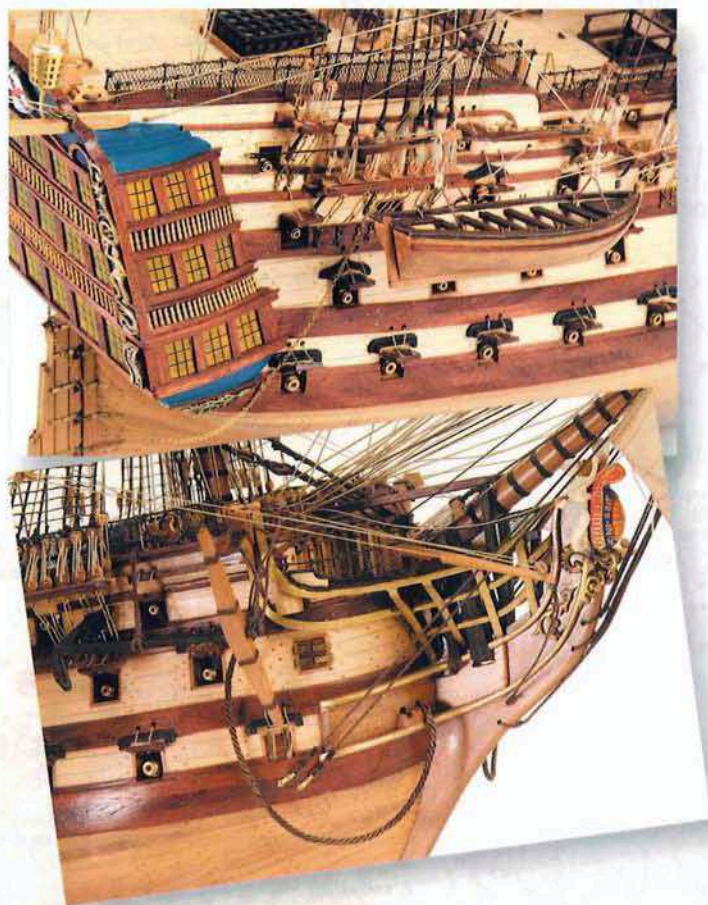


H.M.S. Victory

First rate ship of the line 1765



INSTRUCCIONES
INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS
ANWEISUNGEN
ISTRUZIONI
INSTRUÇÕES
BOUWBESCHRIJVING

Ref.: 22900

Reservados todos los derechos:
Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.
No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :
Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:
Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:
Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:
Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja eletrônico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:
Niets uit deze handleiding mag worden veeelvoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.

H.M.S. Victory

First rate ship of the line 1765



El H.M.S. Victory fue botado en 1765. Fue buque insignia de la flota británica bajo el mando de los almirantes Keppel, Howe, Hood, Sir John Jervis y finalmente de Lord Nelson.

A las órdenes de este último fue cuándo este barco pasó a la historia en la batalla de Trafalgar (1805), en la que derrotó a la flota hispano-francesa y en la que perdió la vida.

Sus restos se trasladaron en 1921 a Portsmouth donde se inició un programa de restauración y conservación y en dónde se puede admirar hoy en día..

The H.M.S. Victory was launched in 1765 as the flagship of the British fleet, under Admirals Keppel, Howe, Hood, Sir John Jervis and, finally, Lord Nelson.

It was under the orders of Nelson that this ship made history, at the Battle of Trafalgar (1805), in which the Spanish-French fleet was defeated and where he lost his life.

In 1921, his mortal remains were taken to Portsmouth where a restoration and conservation programme commenced so that it can be admired today.

Lancé en 1765, le H.M.S. Victory fut un vaisseau amiral de la flotte britannique et fut placé sous le commandement des Amiraux Keppel, Howe, Hood, Sir John Jervis et, enfin, Lord Nelson.

C'est sous les ordres de ce dernier que ce navire inscrivit son nom dans l'histoire, au cours de la bataille de Trafalgar (1805), pendant laquelle l'Amiral Nelson vainquit la flotte franco-espagnole avant de perdre la vie. Les restes du bateau furent transférés en 1921 à Portsmouth, où il a été restauré et conservé, et où on peut encore l'admirer de nos jours.

Der Stapellauf der H.M.S. Victory fand 1765 statt. Sie war das Flaggschiff der britischen Flotte unter dem Kommando der Admirale Keppel, Howe, Hood, Sir John Jervis und schließlich Lord Nelson.

Unter seinem Kommando ging dieses Schiff in die Geschichte der Schlacht von Trafalgar (1805) ein, in der die spanisch-französische Flotte geschlagen wurde und Nelson sein Leben ließ.

Im Jahre 1921 wurden die Reste der H.M.S. Victory nach Portsmouth gebracht, wo sie restauriert wurde und heute noch besichtigt werden kann.

L'H.M.S. Victory venne varata nel 1765. Fu la nave ammiraglia della flotta britannica sotto il comando degli ammiragli Keppel, Howe, Hood, Sir John Jervis e infine di Lord Nelson.

Fu a ordini di quest'ultimo che questa nave passò alla storia nella battaglia di Trafalgar (1805), in cui sconfisse la flotta ispano-francese e nella quale che perse la vita.

I suoi resti furono trasportati nel 1921 a Portsmouth dove s'iniziò un programma di restaurazione e conservazione e dove oggi la si può ammirare.

O H.M.S. Victory foi lançado ao mar em 1765. Foi barco insignia da frota britânica comandado pelos almirantes Keppel, Howe, Hood, Sir John Jervis e finalmente por Lord Nelson.

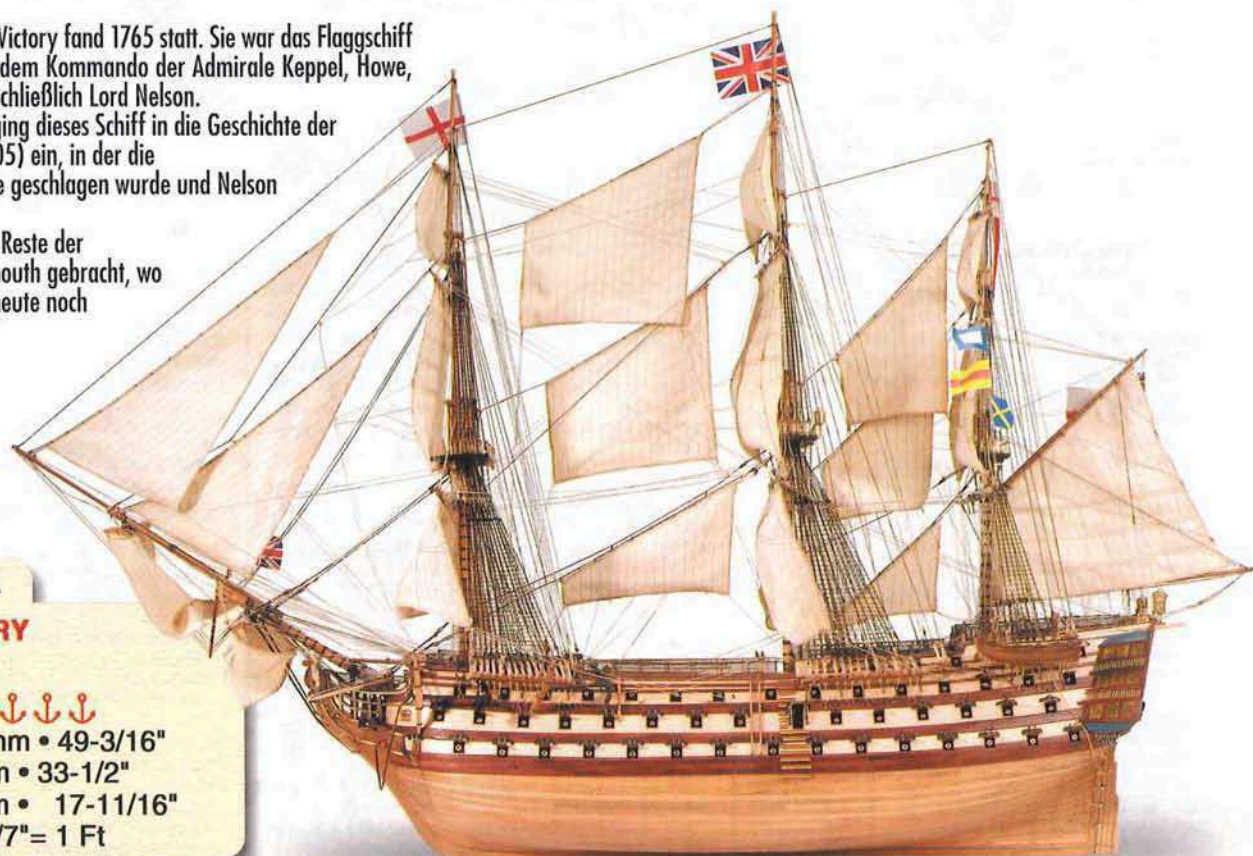
As ordens deste último foi quando este barco ficou na história na batalha de Trafalgar (1805), na qual derrotou a frota hispano-francesa e na qual perdeu a vida.

Os restos do barco foram transferidos em 1921 para Portsmouth onde se iniciou um programa de restauração e conservação e onde se pode admirar hoje em dia.

De H.M.S. Victory werd in 1765 te water gebracht. Het was het vlaggenschip van de Britse vloot onder leiding van admiralen Keppel, Howe, Hood, Sir John Jervis en tenslotte Lord Nelson.

Dit schip werd bekend onder leiding van admiraal Nelson in de slag van Trafalgar (1805), waar het de Frans-Spaanse vloot een nederlaag toebracht en waarbij de admiraal ook het leven liet.

Het wrak werd in 1921 naar Portsmouth gebracht, waar een restauratie en behoudprogramma opgezet werd en waar u het schip kan gaan bewonderen.



TECHNICAL DATA

H.M.S. VICTORY

Ref.: 22900

Difficulty:

Length: 1250 mm • 49-3/16"

Height: 850 mm • 33-1/2"

Beam: 450 mm • 17-11/16"

Scale: 1:84 • 1/7" = 1 Ft

¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.

ATTENTION! Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

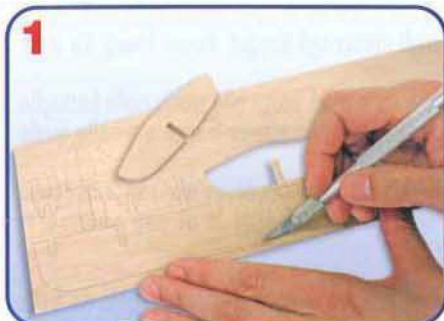
ATTENTION! Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.

ACHTUNG! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.

ATTENZIONE! Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.

ATENÇÃO! Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

ATTENTIE! Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct:

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1
- Foglio HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile gekenn-zeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgesch-nittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzusmirlen.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosor, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grosseura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeto a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesanía Latina)



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die Metallgussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tñan en una infusión de Té.
Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.
Once completely dry, attach to ship without ironing.

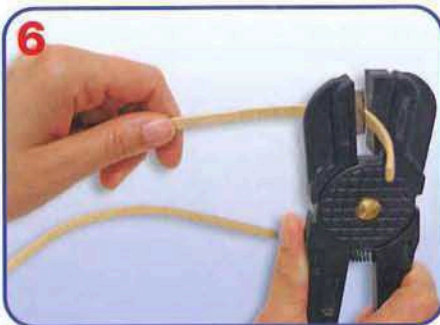
5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.
Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.
Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingerele con un'infusione di tè.
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.
Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.
Als ze droog zijn, plaats zeongestoken in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Plegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per darli maggior flessibilità.

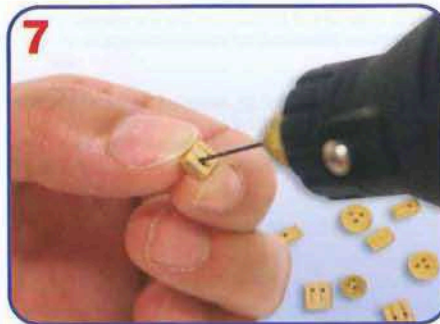
Si può anche utilizzare un'attrezzo chiamato «Plegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para o montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd «lattenvouwer», gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren, te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0,75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, ladeblocks oder Klampblocs sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø 0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75

Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para o montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento, leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

Colle bianche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

Tischerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname».

L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presione levemente y posteriormente retire el pegamento sobrante.

Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

Kontakkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile auftragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplique uma fina camada em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprove com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

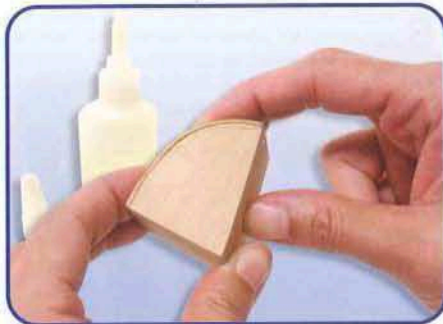
Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.



Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.

Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira.

Antes de usar qualquer betume ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.

Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana.

Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.

Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level of the putty.

Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.

Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.

Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmiegeln, um die Oberfläche zu ebenen.

Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.

Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco aplique betume para madeira com uma espátula plana.

Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan.

Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incolora. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incolor. Antes de usar qualquer verniz ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor poriën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurige vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare una prima mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel bij het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polysten met schuurwol.



Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) ACRYL-Farben. Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Pittura

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

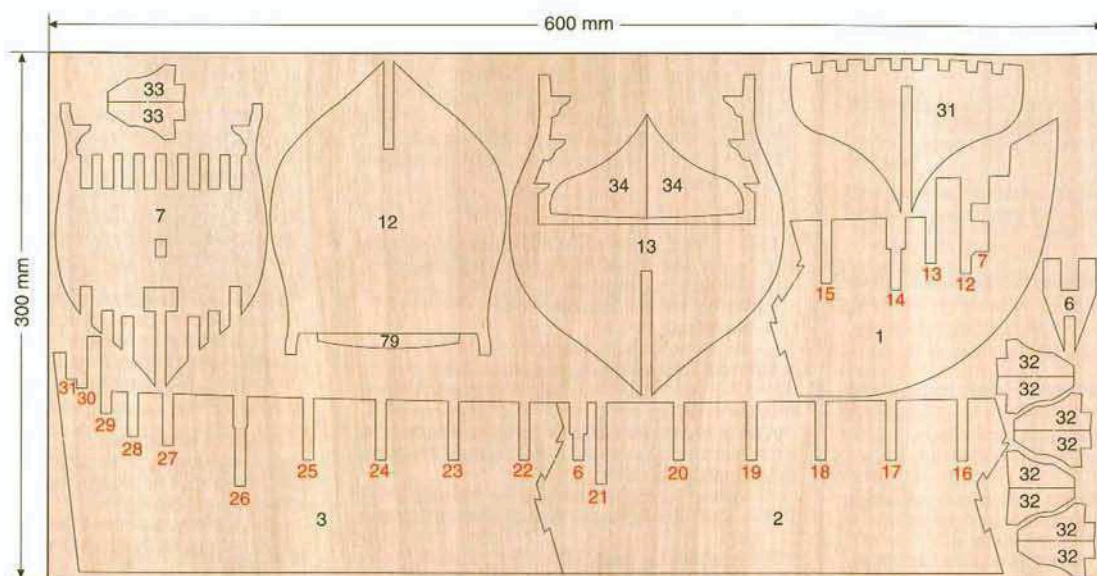
- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

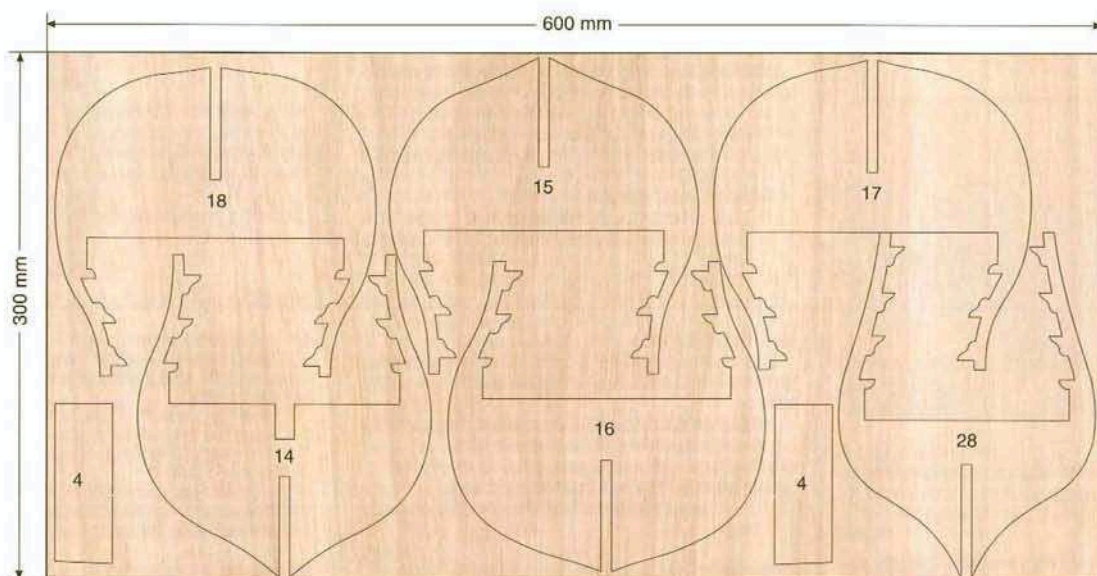
- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.





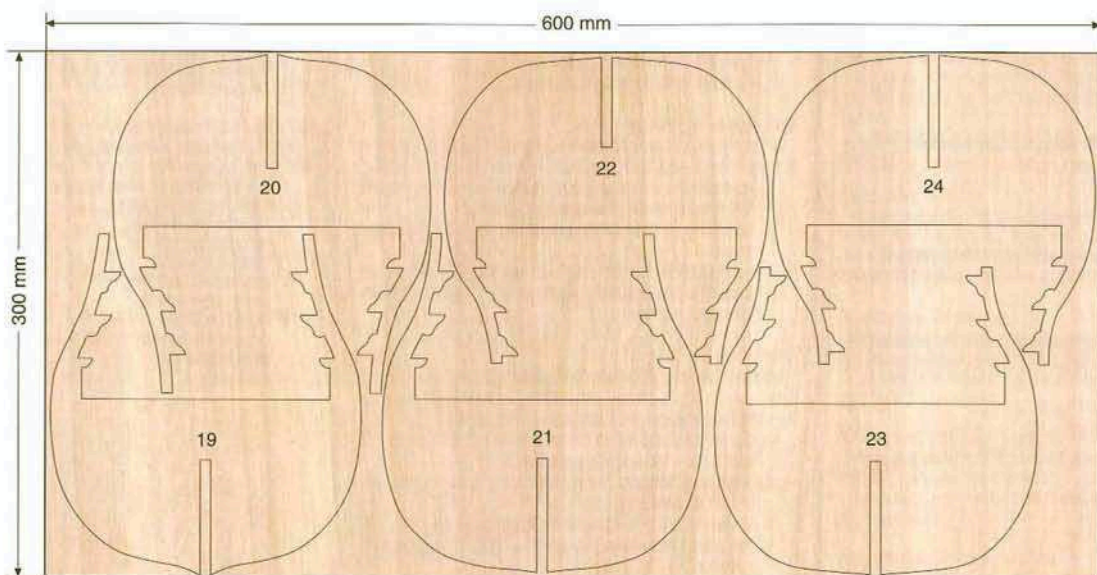
22900-1

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holsplatte / Tavola / Tabúa / Paneel 6 mm



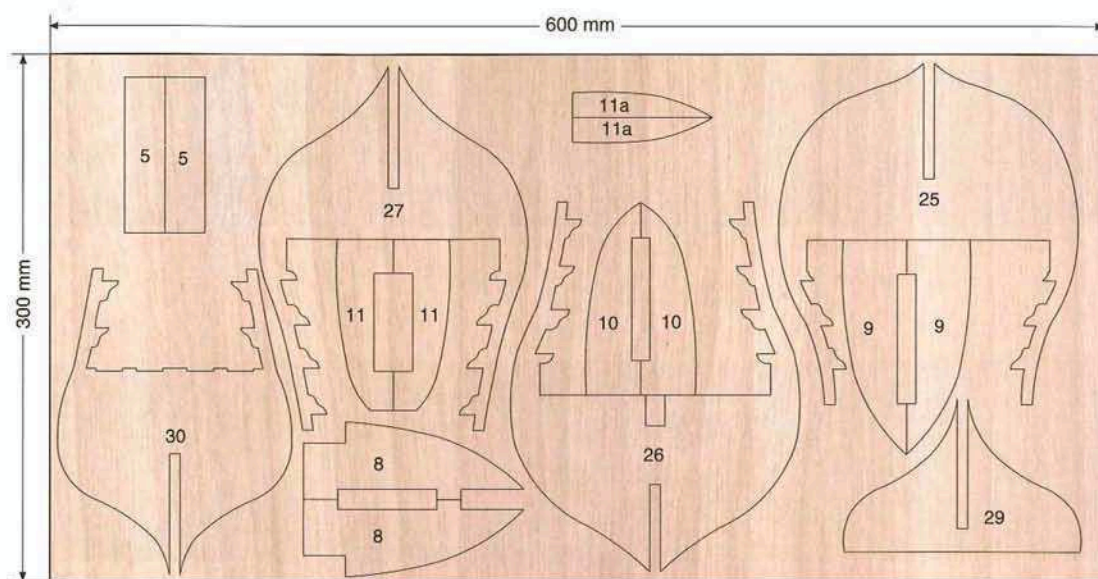
22900-2

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holsplatte / Tavola / Tabúa / Paneel 6 mm



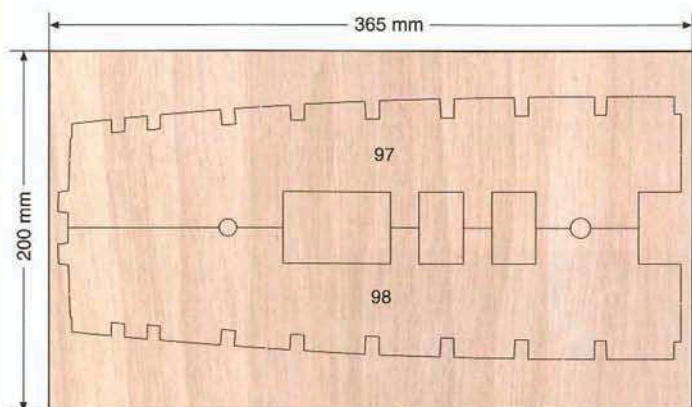
22900-3

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holsplatte / Tavola / Tabúa / Paneel 6 mm



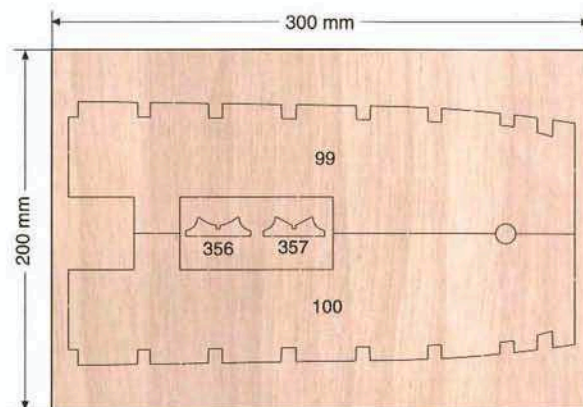
22900-4

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte / Tavola / Tabúa / Paneel 6 mm



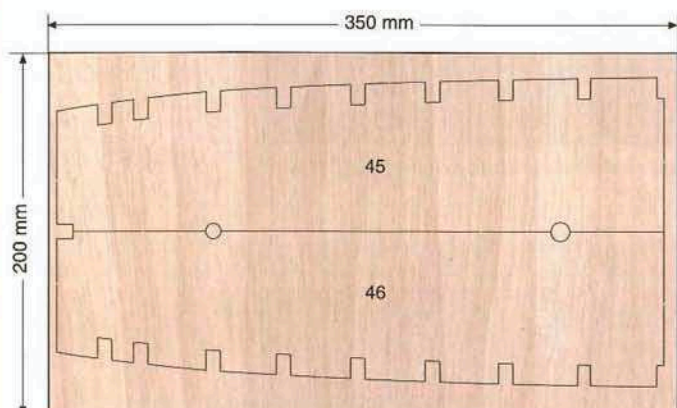
22900-5A

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte
Tavola / Tabúa / Paneel 1,5 mm



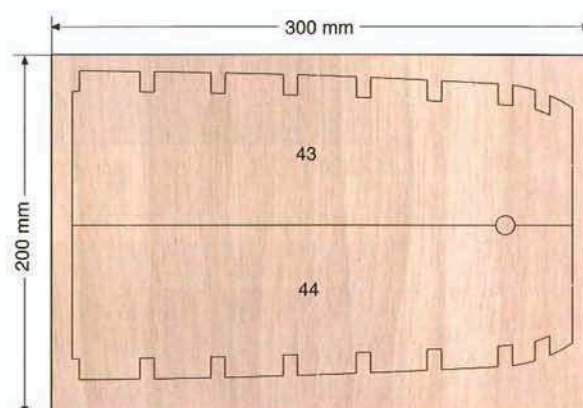
22900-5B

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte
Tavola / Tabúa / Paneel 1,5 mm



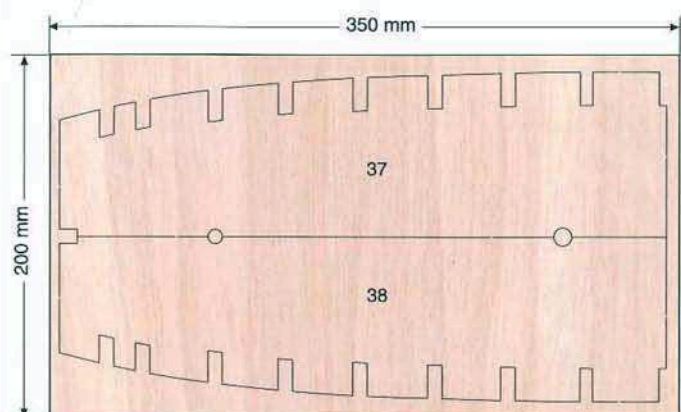
22900-6A

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte
Tavola / Tabúa / Paneel 1,5 mm



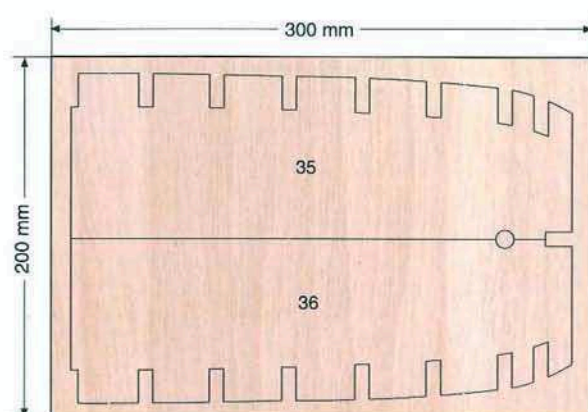
22900-6B

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte
Tavola / Tabúa / Paneel 1,5 mm



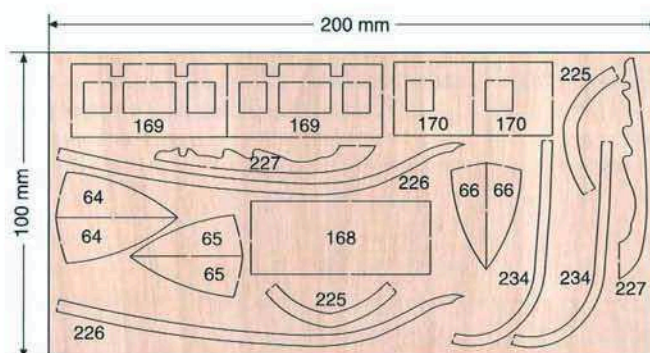
22900-7A

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte
Tavola / Tabúa / Paneel 1,5 mm



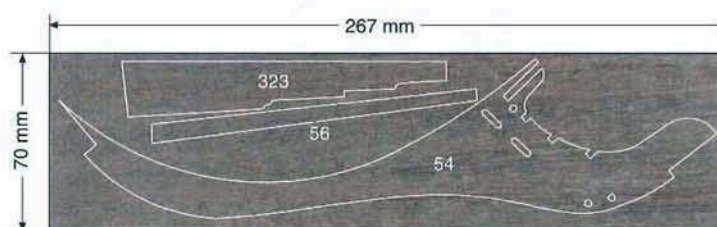
22900-7B

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte
Tavola / Tabúa / Paneel 1,5 mm



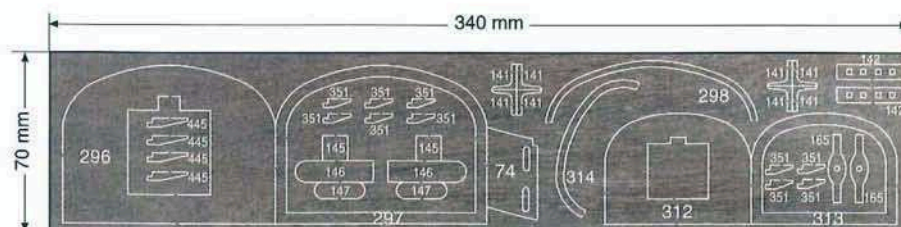
22900-8

Tablero / Plywood / Contre-plaqué / Holzplatte
Tavola / Tabúa / Paneel 1,5 mm



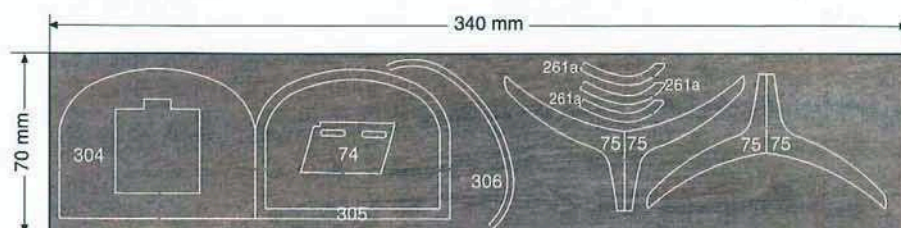
22900-9

Manzonía / Mansonia / Mansonia / Mansonia
Mansonía / Manzonía / Manzonía 6 mm



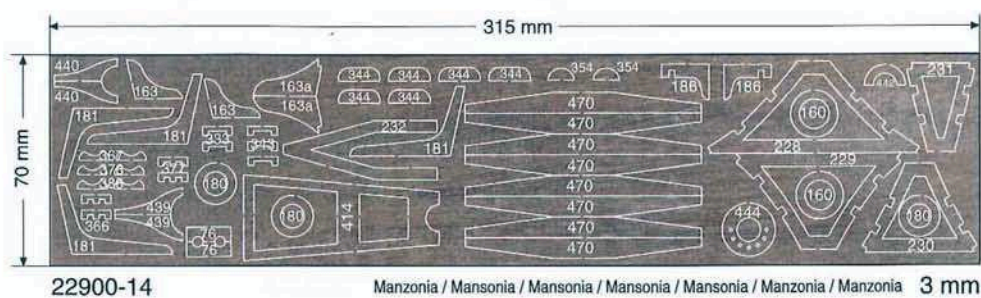
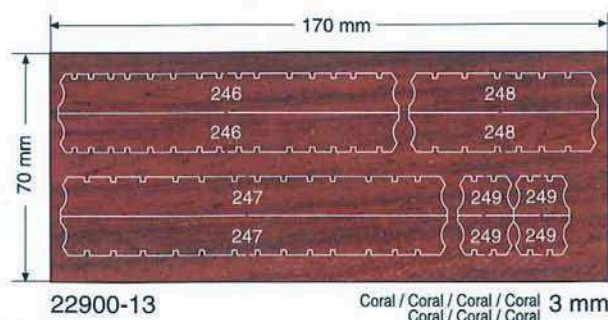
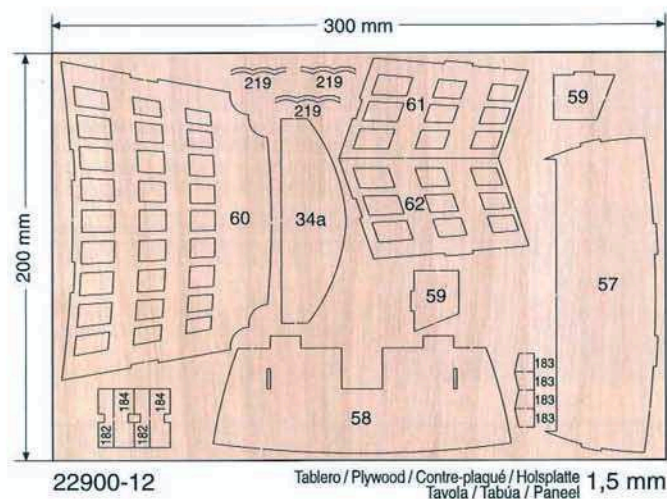
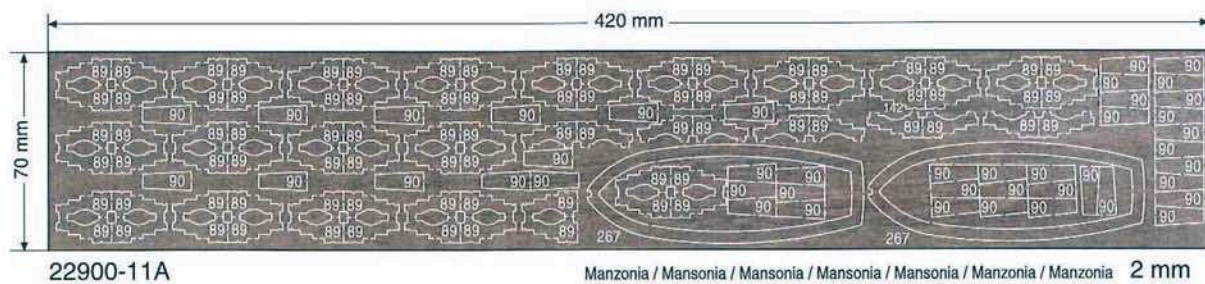
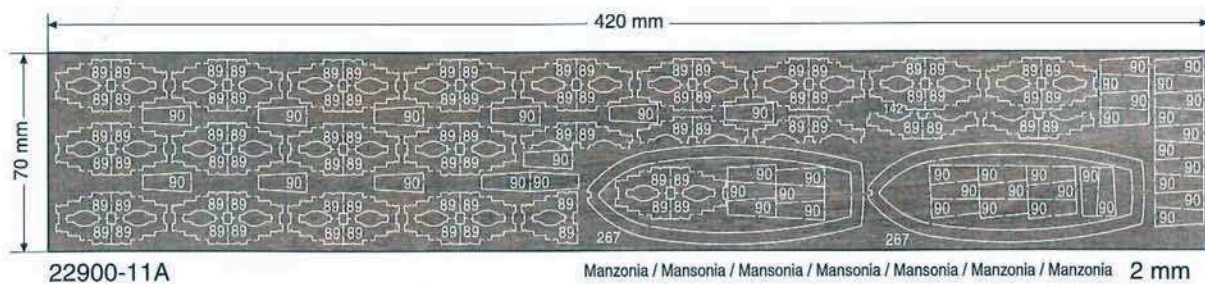
22900-10A

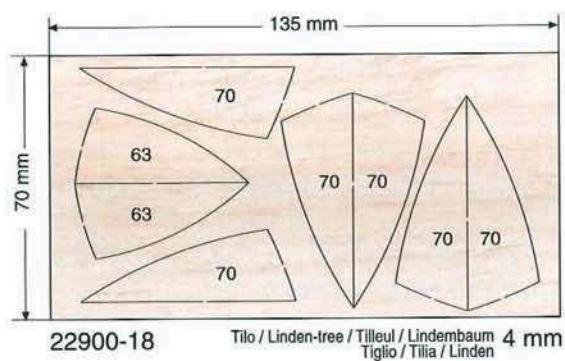
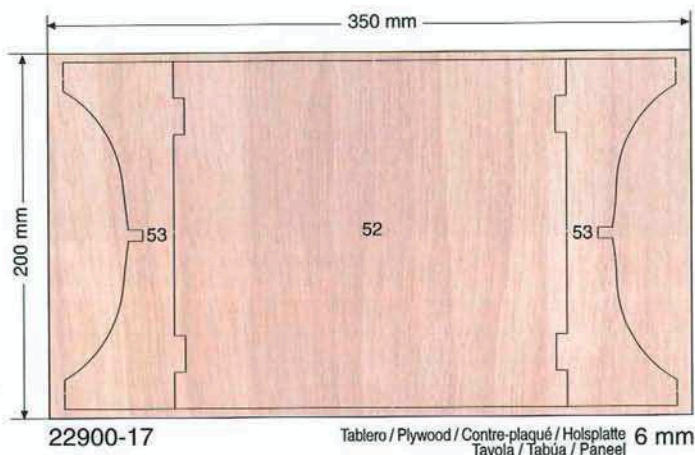
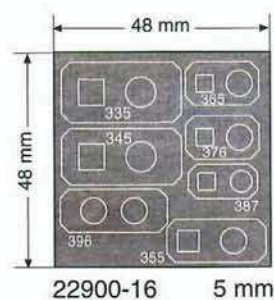
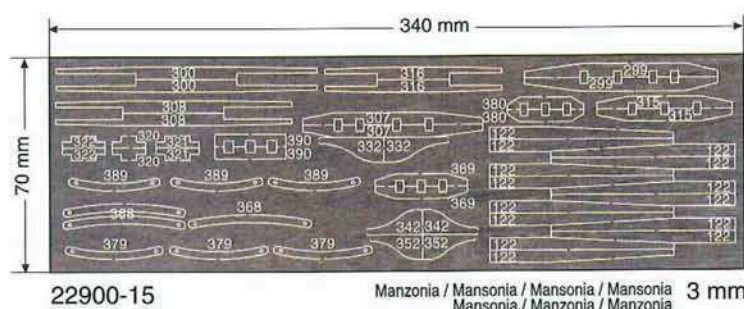
Manzonía / Mansonia / Mansonia / Mansonia / Mansonia / Manzonía / Manzonía 2 mm



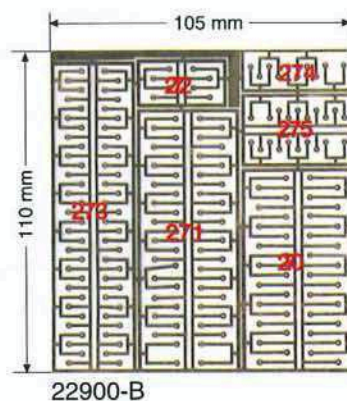
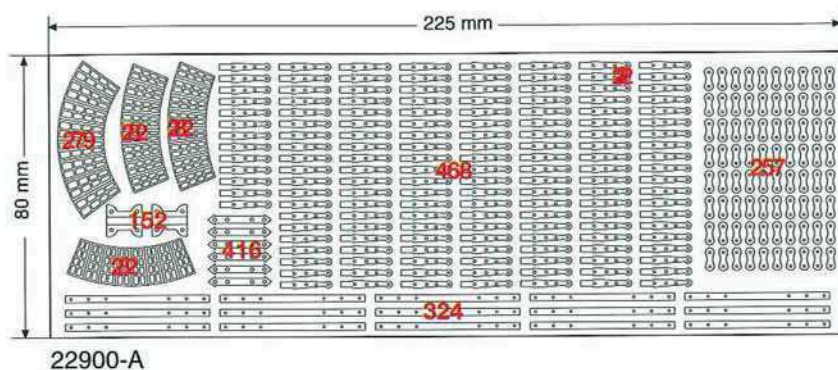
22900-10B

Manzonía / Mansonia / Mansonia / Mansonia / Mansonia / Manzonía / Manzonía 2 mm





LATÓN • BRASS • LAITON • MESSING • OTTONE • LATÃO • LATOEN



Cada pieza, una vez desprendida de los tableros de corte de agua, debe lijarse cuidadosamente en todo su contorno para eliminar el repelo de la madera.

Una las tres partes 1, 2 y 3 de la falsa quilla encolándolas entre sí.

Pegue los refuerzos de quilla de proa 4 y los refuerzos de quilla de popa 5 a ambos lados de las uniones de las diferentes partes de la falsa quilla para que ésta adquiera solidez. Finalmente encole en su ranura correspondiente la encapsadura del palo mayor 6.

Remove each part from the boards and sand down the outer edges carefully to remove rough parts on the wood.

Join the three parts 1, 2 and 3 of the vertical keel, gluing them together. Adhere the bow keel strengtheners 4 and the stern keel strengtheners 5 to both sides of the joints on the different parts of the vertical keel to give solidity.

Finally, glue the capelage on the main mast stay 6 into its corresponding groove.

Après avoir détaché chacune des pièces des plaques de découpe, il est nécessaire d'en poncer soigneusement tout le contour afin d'éliminer les aspérités.

Assemblez les trois parties 1, 2 et 3 de la fausse quille en les collant entre elles. Collez les renforts de la quille avant 4 et les renforts de la quille arrière 5 sur les deux côtés des unions des différentes parties de la fausse quille, afin de doter cette dernière d'une plus grande solidité.

Collez enfin l'emplanture du grand mât 6 dans l'entaille correspondante.

Jedes Teil muss, wenn es aus den mit Wasserstrahl vorgeschrittenen Holzbrettern herausgelöst wurde, sorgfältig rund herum geschmirgelt werden, um das Holz vollkommen glatt zu bekommen. Leimen Sie die drei Teile 1, 2 und 3 des falschen Kiels aneinander.

Kleben Sie die Verstärkungen des Bugkiels 4 und die Verstärkungen des Heckkiels 5 an beide Seiten der Verbindungen von den verschiedenen Teilen des falschen Kiels, damit dieser widerstandsfähig wird.

Zum Schluss wird die Großmastbacke 6 in der entsprechenden Rille festgeleimt.

Scartavetrare con cautela il contorno di ogni pezzo, una volta staccato dalle tavole tagliate ad acqua, per eliminare il pelo del legno.

Unire le tre parti 1, 2 e 3 della falsa chiglia incollandole tra di loro.

Attaccare i rinforzi di chiglia di prora 4 e i rinforzi della chiglia di popa 5 da ambo i lati delle unioni delle differenti parti della falsa chiglia affinché acquisti solidità.

Infine incollare l'incappellaggio dell'albero maestro 6 nella scanalatura corrispondente.

Cada peça, depois de ser retirada das chapas de corte de água, deve ser lixada cuidadosamente toda à volta para eliminar as farpas da madeira.

Una as três partes 1, 2 e 3 da falsa quilha colando-as entre si.

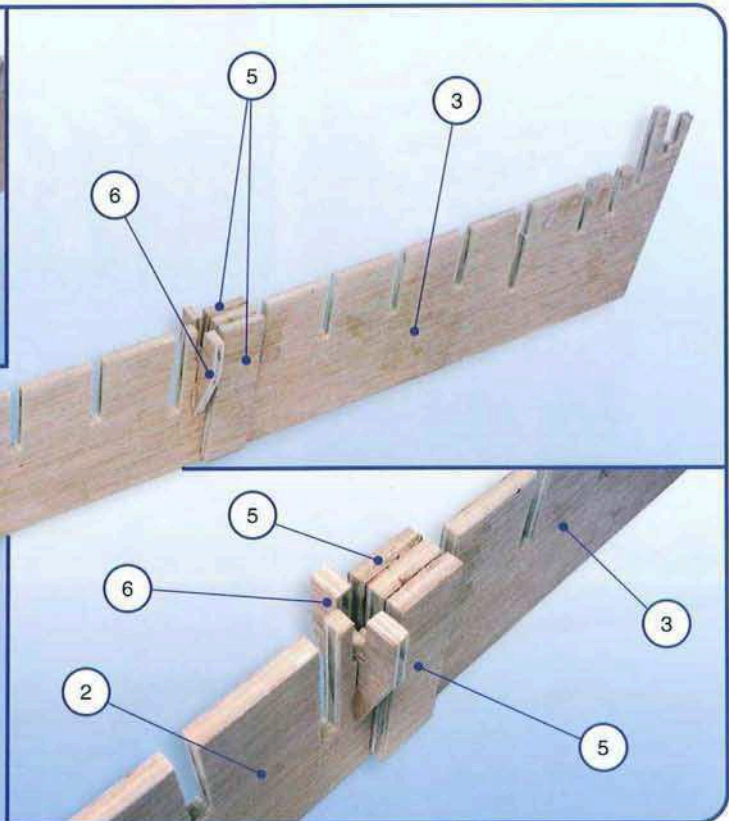
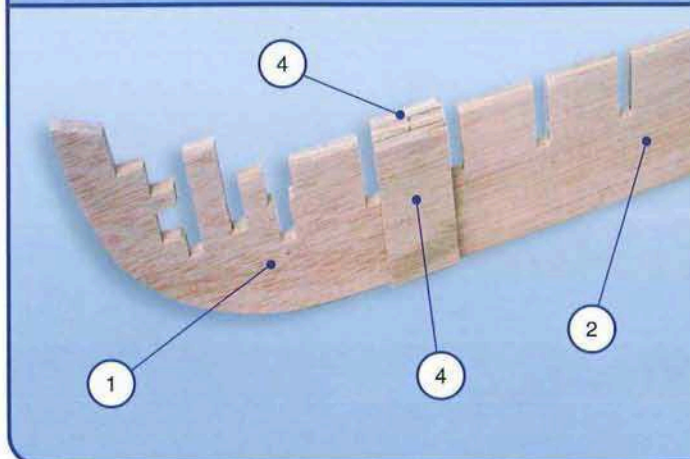
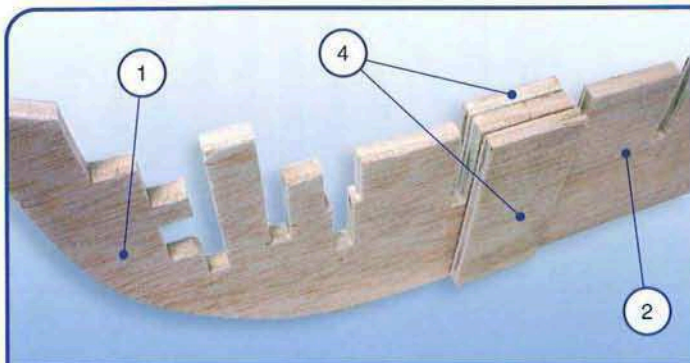
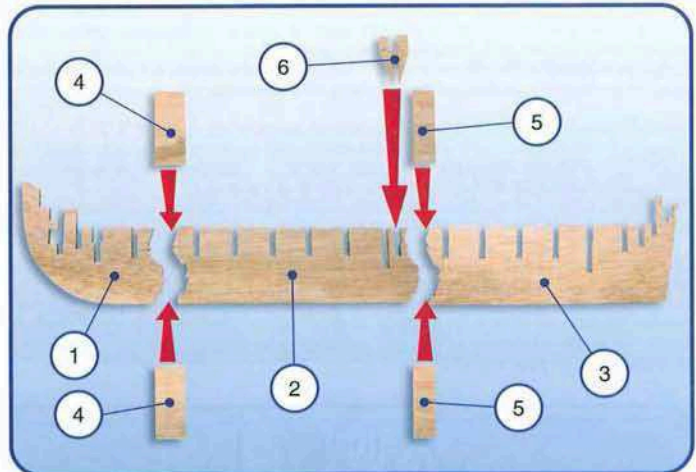
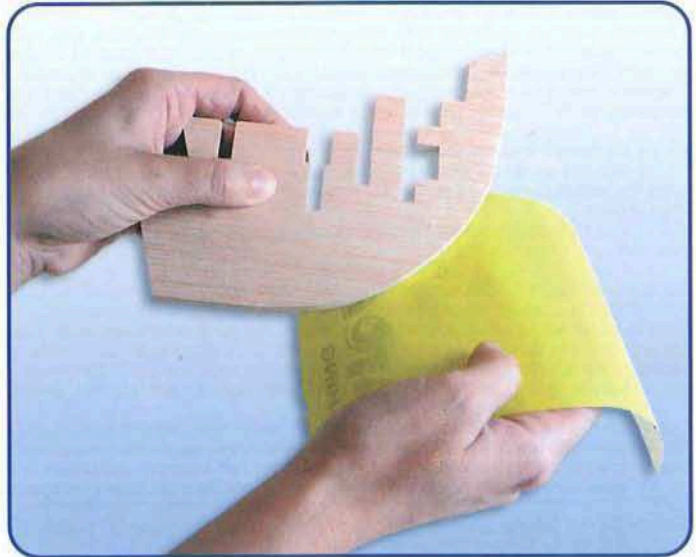
Cole os reforços da quilha de proa 4 e os reforços da quilha de popa 5 a ambos os lados das uniões das diversas partes da falsa quilha para a mesma ficar sólida. Finalmente, cole na sua ranhura correspondente a encapsadura do mastro principal 6.

Elk onderdeel moet eerst losgemaakt worden uit de watergesneden panelen en nadien moet de volledige omtrek ervan zorgvuldig geschuurd worden, om alle uitstekende houtvezels te verwijderen.

Lijm de drie delen 1, 2 en 3 van de valse kiel samen.

Lijm de verbindingen van de valse kiel van de boeg 4 en de verbindingen van de valse kiel van de achtersteven 5 aan beide kanten van de verbindingen van de verschillende onderdelen van de valse kiel, zodat de kiel verstevigd wordt.

Lijm tenslotte het mastbeslag van de grootmast in de hiervoor bestemde gleuf 6.



Sobre la primera cuaderna 7, encole sucesivamente las cuadernas de reviro 8, 9, 10, 11 y 11a. Observará que en las cuadernas 11 los encastres sobresalen ligeramente hacia atrás, esto es correcto, pues nos servirán de tope al colocar la segunda cuaderna 12. Todas las cuadernas de reviro deberán quedar perfectamente alineadas con el borde superior de la cuaderna 7. Coloque el conjunto formado por la primera cuaderna y las cuadernas de reviro en el primer encastre de la falsa quilla, debiendo quedar en un ángulo de 90° con ésta.

On the first frame 7, in turn glue winding frames 8, 9, 10, 11 and 11a. You will note that in frames 11, the recesses project out slightly backward. This is correct as they will serve as the end to place the second frame 12. All the winding frames should be perfectly aligned with the upper edge of frame 7.

Place the whole formed by the first frame and the winding frames on the first recess in the vertical keel, leaving a 90° angle with it.

Sur le premier couple 7, collez successivement les couples déviés 8, 9, 10, 11 et 11a. Comme vous pourrez le constater, les couples 11 une fois montés font légèrement saillie vers l'arrière. C'est tout à fait normal puisqu'ils serviront de butée pour poser le second couple 12. Tous les couples déviés doivent être parfaitement alignés sur le bord supérieur du couple 7. Insérez l'ensemble composé du premier couple et des couples déviés dans la première entaille de la fausse quille, et ce à un angle de 90° par rapport à cette dernière.

Leimen Sie auf den ersten Spant 7 nacheinander die Verwindungsspanen 8, 9, 10, 11 und 11a fest. Sie werden feststellen, dass bei den Spanen 11 die Rastungen leicht nach hinten überstehen. Das ist richtig so, denn sie dienen gleichzeitig als Anschlag zum Anbringen des zweiten Spanns 12. Alle Verwindungsspanen müssen perfekt nach dem oberen Rand des Spanns 7 ausgerichtet sein.

Bringen Sie das Teil, das aus dem ersten Spant und den Verwindungsspanen besteht, in der ersten Rastung des falschen Kiels im 90° Winkel dazu an.

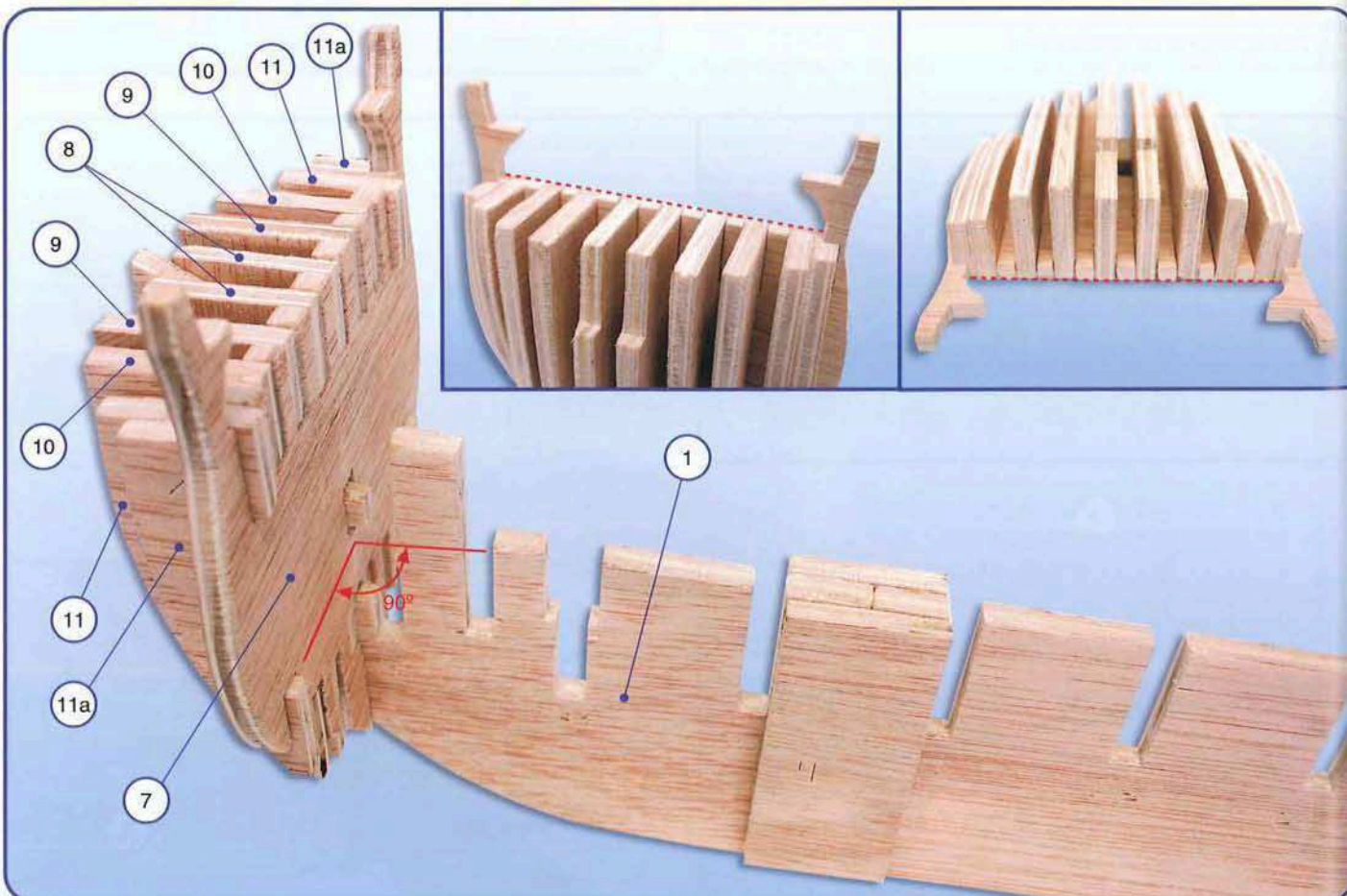
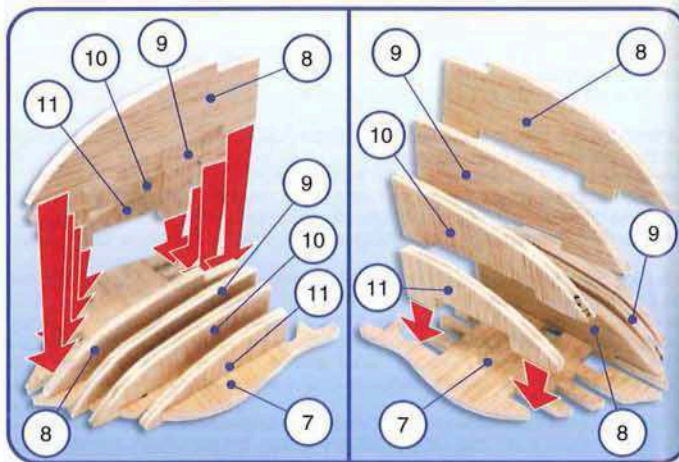
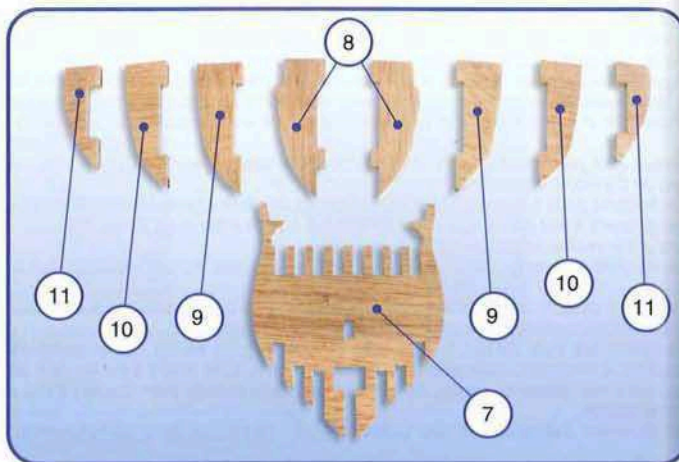
Incollare successivamente le coste deviate 8, 9, 10, 11 e 11a sopra la costa maestra 7. Osservare che nelle coste 11, gli incastri fuoriescono leggermente all'indietro: sono fatti apposta, dato che serviranno da fermo al collocare la seconda costa 12. Tutte le coste deviate dovranno restare perfettamente allineate con il bordo superiore della costa 7.

Collocare il congiunto formato dalla costa maestra e le coste deviate nel primo incastro della falsa chiglia, in modo che resti ad angolo retto di 90° con questa.

Sobre a primeira caverna 7, cole sucessivamente as cavernas de reviro 8, 9, 10, 11 e 11a. Observará que nas cavernas 11 os engastes sobressaem ligeiramente para trás, isto está bem, pois vão servir de topo ao colocar a segunda caverna 12. Todas as cavernas de reviro devem ficar perfeitamente alinhadas com o rebordo superior da caverna 7.

Coloque o conjunto formado pela primeira caverna e pelas cavernas de reviro no primeiro engaste da falsa quilha, devendo ficar num ângulo de 90° com a mesma.

Lijm op de eerste spant 7 achtereenvolgend de kantspanen 8, 9, 10, 11 en 11a. U zal merken dat de openingen van de spanen nummer 11 lichtjes achteruitspringen. Dat is goed, omdat ze het eindpunt aangeven voor het plaatsen van de tweede spant nummer 12. Alle kantspanen moeten nauwkeurig op een lijn gebracht worden met de bovenrand van spant nummer 7. Plaats het geheel gevormd door de eerste spant en de kantspanen in de eerste opening van de valse kiel, in en hoek van 90°.



Todas las cuadernas **12 a 31** están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastramientos correspondientes de la falsa quilla, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma. No las encole todavía.

All the frames **12 through to 31** are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern.

Place them on the corresponding recesses on the vertical keel, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it. Do not glue them yet.

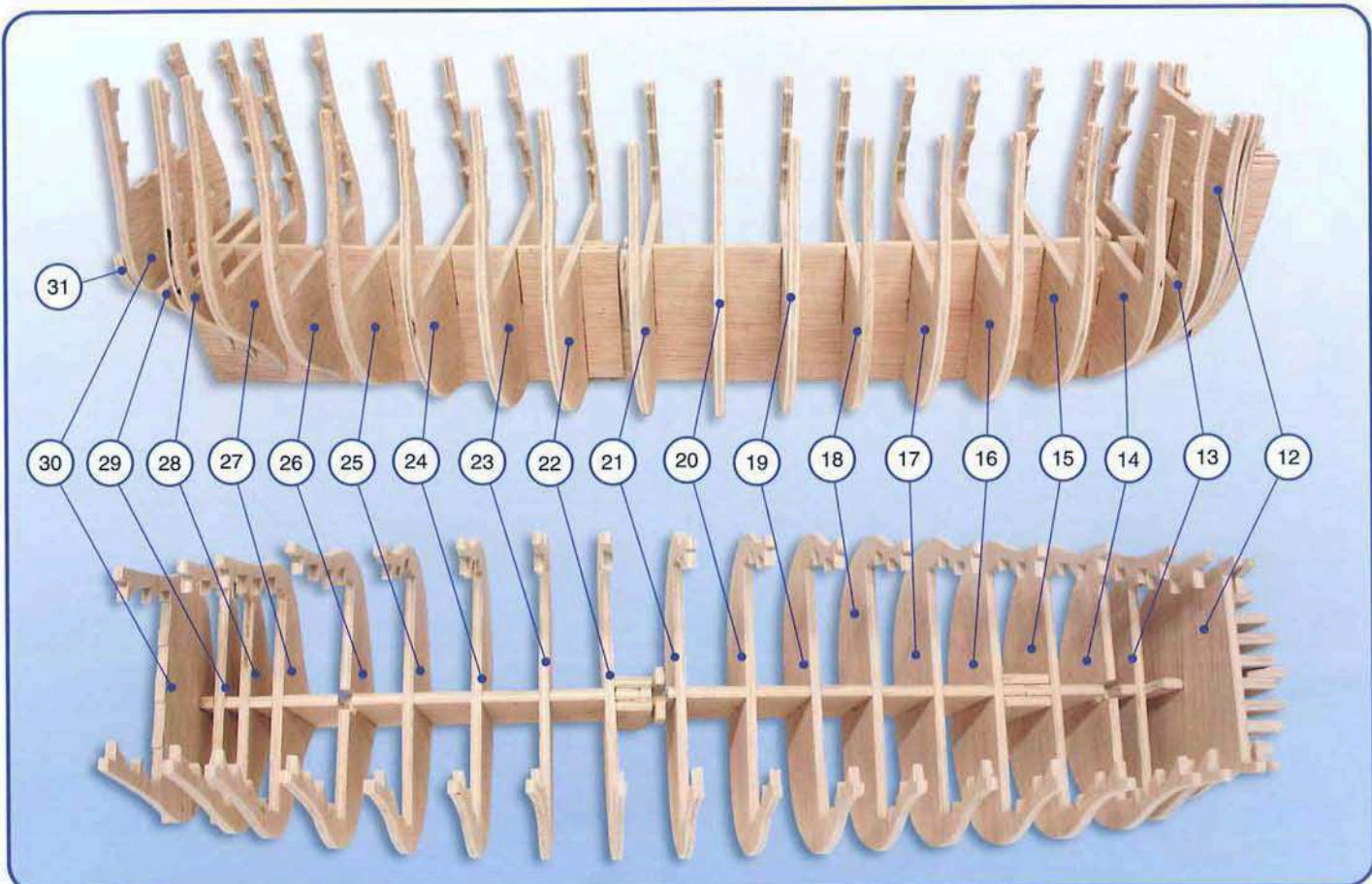
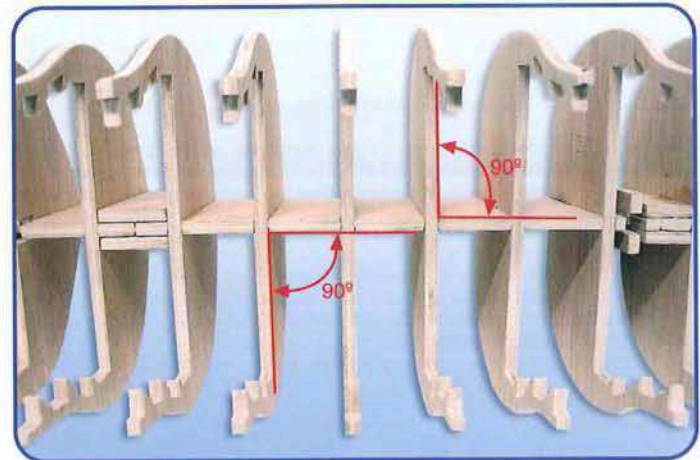
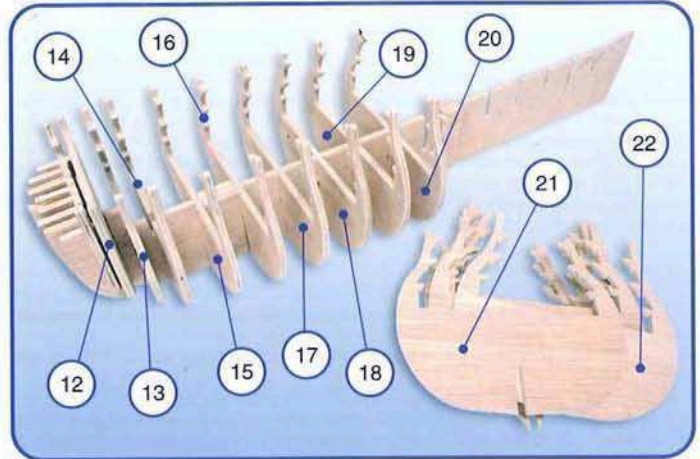
Tous les couples **12 à 31** sont dûment numérotés. Après les avoir poncés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière. Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci. Ne les collez pas encore.

Alle Spanten **12 bis 31** sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmirlen sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen. Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen. Noch nicht verleimen.

Tutte le coste da **12 a 31** sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavetrato, di collocarle in ordine numerico dalla prora verso la poppa. Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa. Aspettare ad incollarle.

Todas as cavernas **12 a 31** estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a proa para a popa. Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma. Não as cole ainda.

Alle spanten zijn genummerd van **12 tot 31**. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven. Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen. Lijm ze nog niet vast.



Encole los ocho corbatones de popa **32** en los encastrados situados en la cuaderna **31**. Por la parte externa, tanto de babor como de estribor y apoyado en los corbatones **32** de los extremos, encole los dos corbatones de popa de refuerzo **33**. El conjunto debe quedar perfectamente alineado a la altura de la cuaderna **31**. Justo debajo pegue los apóstoles **34** a ambos lados de la falsa quilla.

Glue the eight stern collars **32** on the recesses located on frame **31**. On the external part, on both port and starboard, supported by collars **32** on the ends, glue the two stern reinforcing collars **33**. The whole should be perfectly aligned with frame **31**. Just below, glue the knightheads **34** to both sides of the vertical keel.

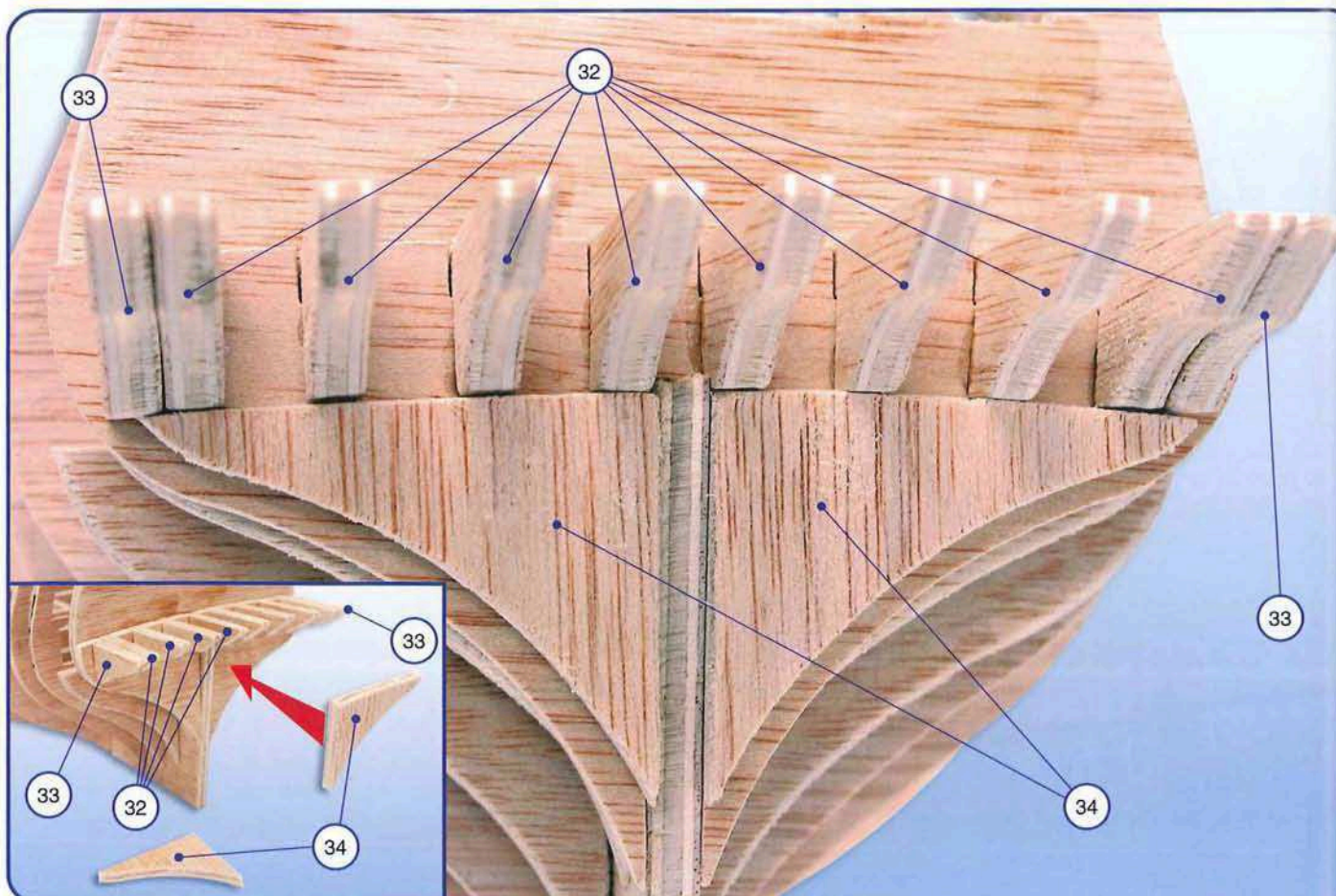
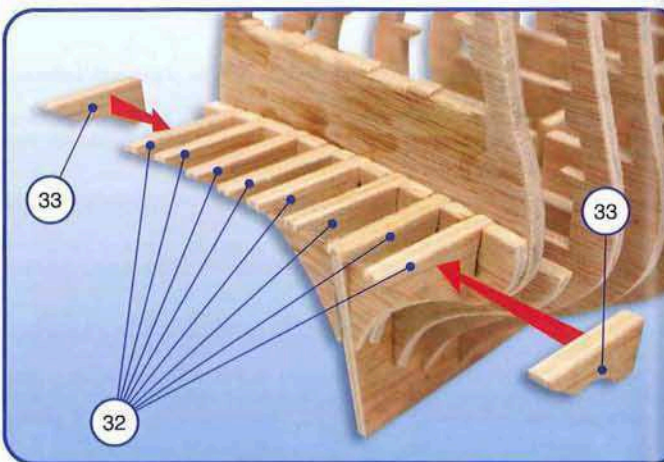
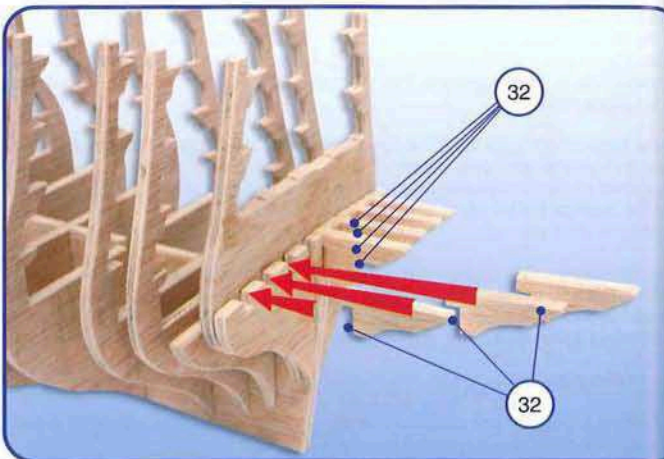
Collez les huit courbes arrière **32** dans les entailles pratiquées sur le couple **31**. Collez les deux courbes arrière de renfort **33** par la partie externe, de bâbord tout comme de tribord, en les appuyant sur les courbes **32** des extrémités. L'ensemble doit être parfaitement aligné sur la partie supérieure du couple **31**. Collez les apôtres **34** juste en dessous des deux côtés de la fausse quille.

Kleben sie die acht Heckrippen **32** mit Leim mit den Rastungen auf den Spant **31**. Auf der Außenseite, sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite und gestützt auf die Rippen **32** an den Enden, werden zwei Verstärkungsheckrippen **33** festgeleimt. Alles zusammen muss perfekt auf der Höhe von Spant **31** ausgerichtet sein. Kleben Sie genau darunter auf beide Seiten des falschen Kiels die Stützen **34**.

Incollare gli otto montanti di poppa **32** negli incastri situati nella costa **31**. Sulla parte esterna, sia a babordo che a tribordo, e appoggiati sui montanti **32** delle estremità, incollare i due montanti di poppa di rinforzo **33**. Il congiunto deve restare perfettamente allineato all'altezza della costa **31**. Giusto al di sotto incollare gli apostoli **34** ad ambedue i lati della falsa chiglia.

Cole as oito costelas de popa **32** nos engastes situados na caverna **31**. Pela parte externa, tanto de bombordo como de estibordo e apoiadas nas costelas **32** dos extremos, cole as duas costelas de popa de reforço **33**. O conjunto deve ficar perfeitamente alinhado à altura da caverna **31**. Mesmo debaixo cole os extremos da guia do gurupés **34** a ambos os lados da falsa quilha.

Lijm alle acht stuten van de achtersteven **32** vast in de openingen op spant nummer **31**. Lijm langs de buitenzijde zowel aan bak als aan stuurboord en steunend op de stuten **32** van de uiteinden, beide stuten van de achtersteven **33** ter versterking. Het geheel moet nauwkeurig op dezelfde lijn gesteld worden als spant nummer **31**. Lijm de apostelen **34** er net onder aan beide zijden van de valse kiel.



Encole y clave con los clavos **39** la parte de proa de babor **35** de la primera cubierta. Compruebe que encaja entre las cuadernas y que quede justamente en el centro de la falsa quilla. Proceda de igual forma con la parte de proa de estribor **36**, la de popa de babor **37** y la de popa de estribor **38**.

Encolar las cuadernas, que se habían dejado sueltas para poder hacer los pequeños reajustes necesarios para la colocación de la cubierta, con una mezcla de cola blanca y agua al 30%.

Glue and nail with nails **39** the bow portside part **35** of the first deck. Ensure that it fits between the frames and that it lies exactly in the centre of the vertical keel. Proceed in the same manner with the bow starboardside part **36**, the stern portside part and the stern starboardside part **38**.

Glue the frames that had been left loose to be able to make slight adjustments to fit the deck, with a mixture of white glue and 30% water.

Encollez et fixez à l'aide des clous **39** la partie avant de bâbord **35** du premier pont. Veillez à ce qu'elle s'emboîte bien entre les couples et que son bord intérieur soit disposé exactement au centre de la fausse quille. Procédez de la même manière pour la partie avant de tribord **36**, la partie arrière de bâbord **37** et la partie arrière de tribord **38**.

Collez les couples qui n'avaient été fixés (afin de pouvoir réaliser les légers réajustements nécessaires pour la pose du pont) en appliquant un mélange de colle blanche et d'eau dans une proportion de 30%.

Verleimen Sie das erste Bugdeck der Backbordseite **35** und nageln Sie es mit den Nägeln **39** fest. Überprüfen Sie, ob es zwischen den Spanten festsitzt und genau in der Mitte des falschen Kiels angebracht ist. Genauso gehen Sie mit dem Bugdeck der Steuerbordseite **36**, dem Heckdeck der Backbordseite **37** und dem Heckdeck der Steuerbordseite **38** vor. Verleimen Sie die Spanten, die bis dahin noch nicht festgeklebt waren, um evtl. notwendige kleinere Anpassungen bei der Anbringung des Decks vorzunehmen, mit einer 30-prozentiger Mischung aus weißem Leim und Wasser.

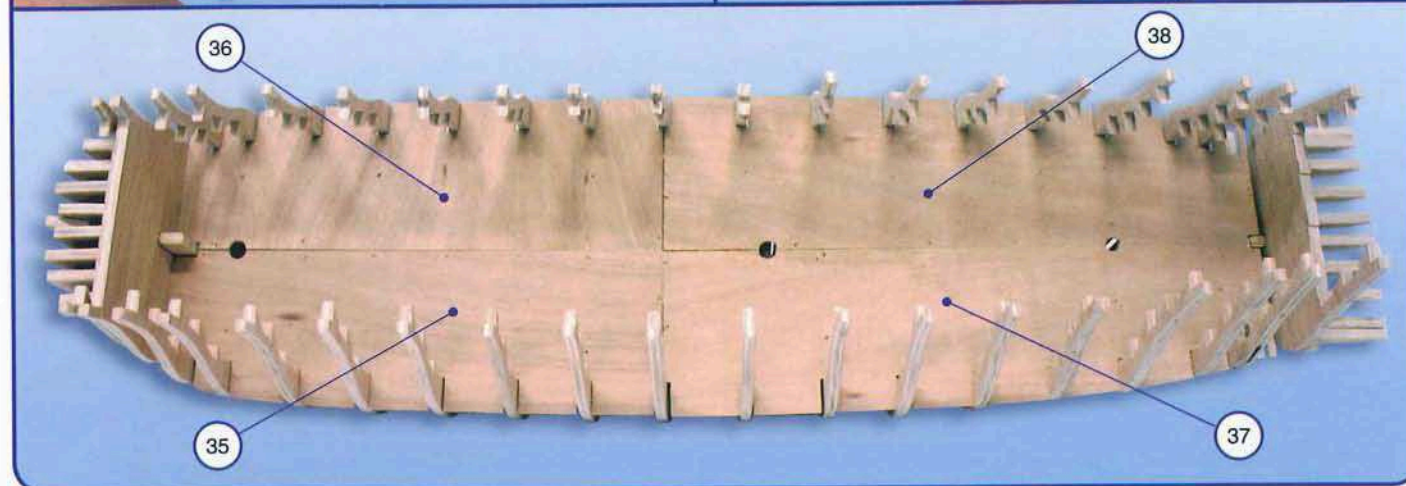
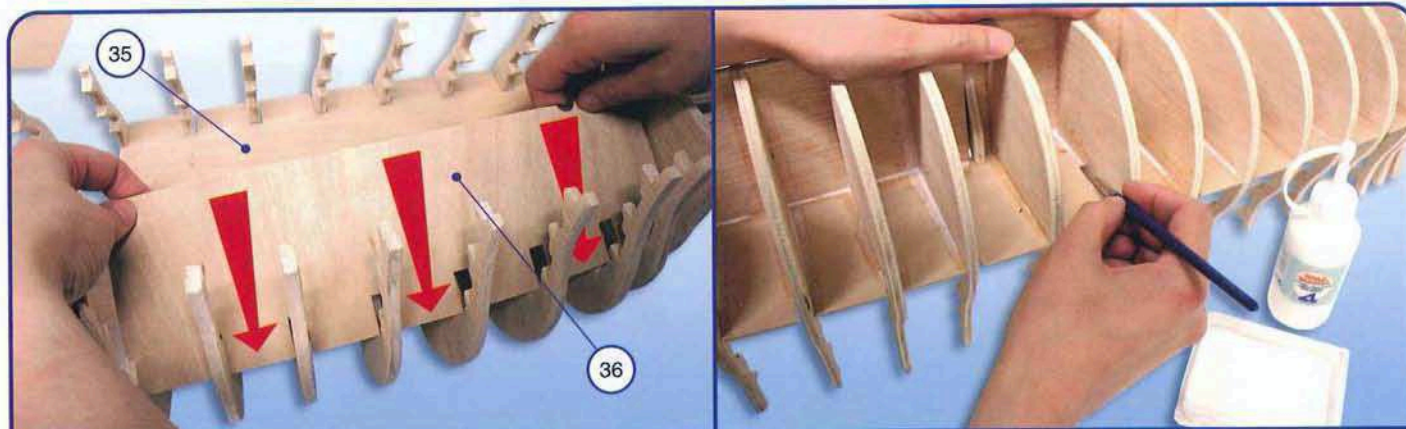
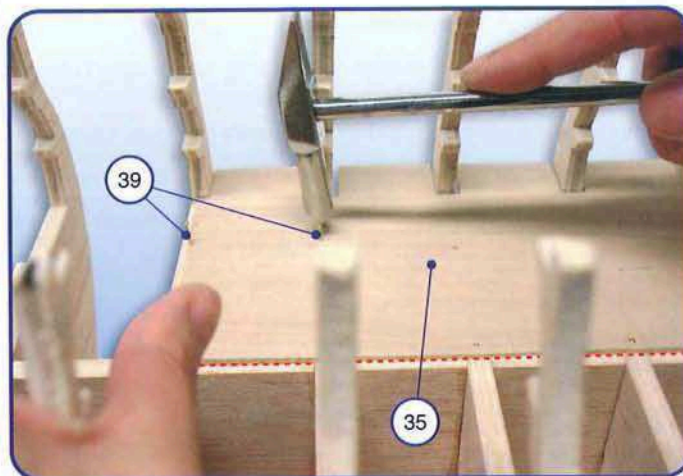
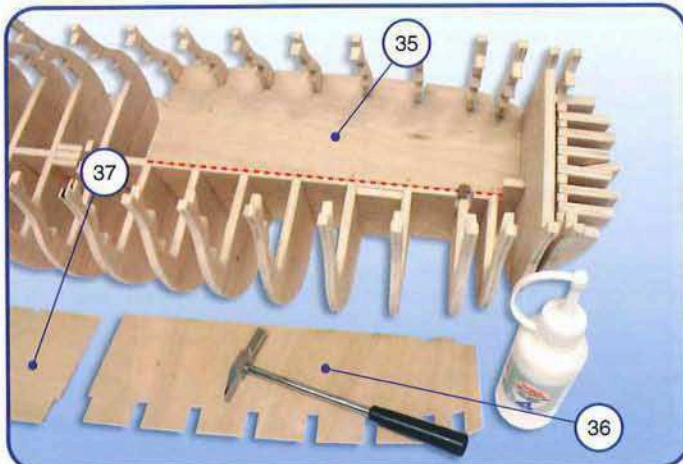
Incollare e inchiodare con i chiodi **39** la parte della prora di babordo **35** della prima coperta. Verificare che s'incastri tra le coste e che resti giusto nel centro della falsa chiglia. Procedere allo stesso modo con la parte della prora di tribordo **36**, quella della poppa di babordo **37** e quella della poppa di tribordo **38**.

Incollare le coste, che erano state lasciate sciolte per poter apportare piccoli aggiustamenti necessari per il montaggio della coperta, con una mescola di colla bianca e acqua al 30%.

Cole e pregue com os pregos **39** a parte de proa de bombordo **35** da primeira coberta. Comprove que encaixa entre as cavernas e que fica exactamente no centro da falsa quilha. Siga o mesmo processo com a parte de proa de estibordo **36**, a de popa de bombordo **37** e a de popa de estibordo **38**.

Colar as cavernas, que se tinham deixado soltas para poder fazer os pequenos reajustes necessários para a colocação da coberta, com uma mistura de cola branca e água a 30%.

Lijm en spijker met de nagels **39** het gedeelte van de boeg aan bakboord **35** van het eerste dek. Zorg ervoor dat het past tussen de spanten en dat het in het midden van de valse kiel staat. Herhaal deze procedure voor het gedeelte van de boeg aan stuurboord **36**, dat van de achtersteven aan bakboord **37** en dat van de achtersteven aan stuurboord **38**. De spanten die los zijn gebleven om de aanpassingen te doen die nodig zijn voor het plaatsen van het dek, kunnen nu gelijmd worden met witte lijm aangelegd met 30% water.



Corte dos trozos de 294 mm de un listón de 5 x 15 x 500 mm para formar los trancaniles de popa **40** de la primera cubierta. Corte otros dos de 324 mm para formar los de proa **41**. Encole y clave cada uno de los trancaniles sobre la cubierta y adosados a la parte interior de las cuadernas.

Pinte de negro la parte exterior de los mismos.

Cut two pieces of 294 mm of batten 5 x 15 x 500 mm, for form the stern waterways **40** on the first deck. Cut a further two of 324 mm to form the bow waterways **41**. Glue and nail each of the waterways on the deck and backing onto the interior part of the frames.

Paint the exterior part of the same black.

Découpez deux morceaux de 294 mm de baguette de 5 x 15 x 500 mm pour former les bauquières arrière **40** du premier pont. Découpez deux autres morceaux de 324 mm pour former les bauquières avant **41**. Collez et clouez sur le pont chacune des bauquières en les adossant contre la partie intérieure des couples.

Peignez la partie extérieure des bauquières en noir.

Schneiden Sie von einer Leiste von 5 x 15 x 500 mm Größe zwei 294 mm lange Stücke ab, um die Heckstringer des ersten Decks **40** zu bilden. Schneiden Sie zwei weitere 324 mm lange Stücke ab, um die Bugstringer **41** zu bilden. Kleben Sie jeden Stringer mit Leim auf das Deck an die Innenseite der Spanten und nageln sie alle fest.

Streichen Sie die Stringer von außen schwarz an.

Tagliare due pezzi da 294 mm di un listello da 5 x 15 x 500 mm, per formare i trincarini di poppa **40** della prima coperta. Tagliare altri due listelli da 324 mm per formare quelli di prora **41**.

Incollare e inchiodare ognuno dei trincarini sopra la coperta e addossati alla parte interna delle coste.

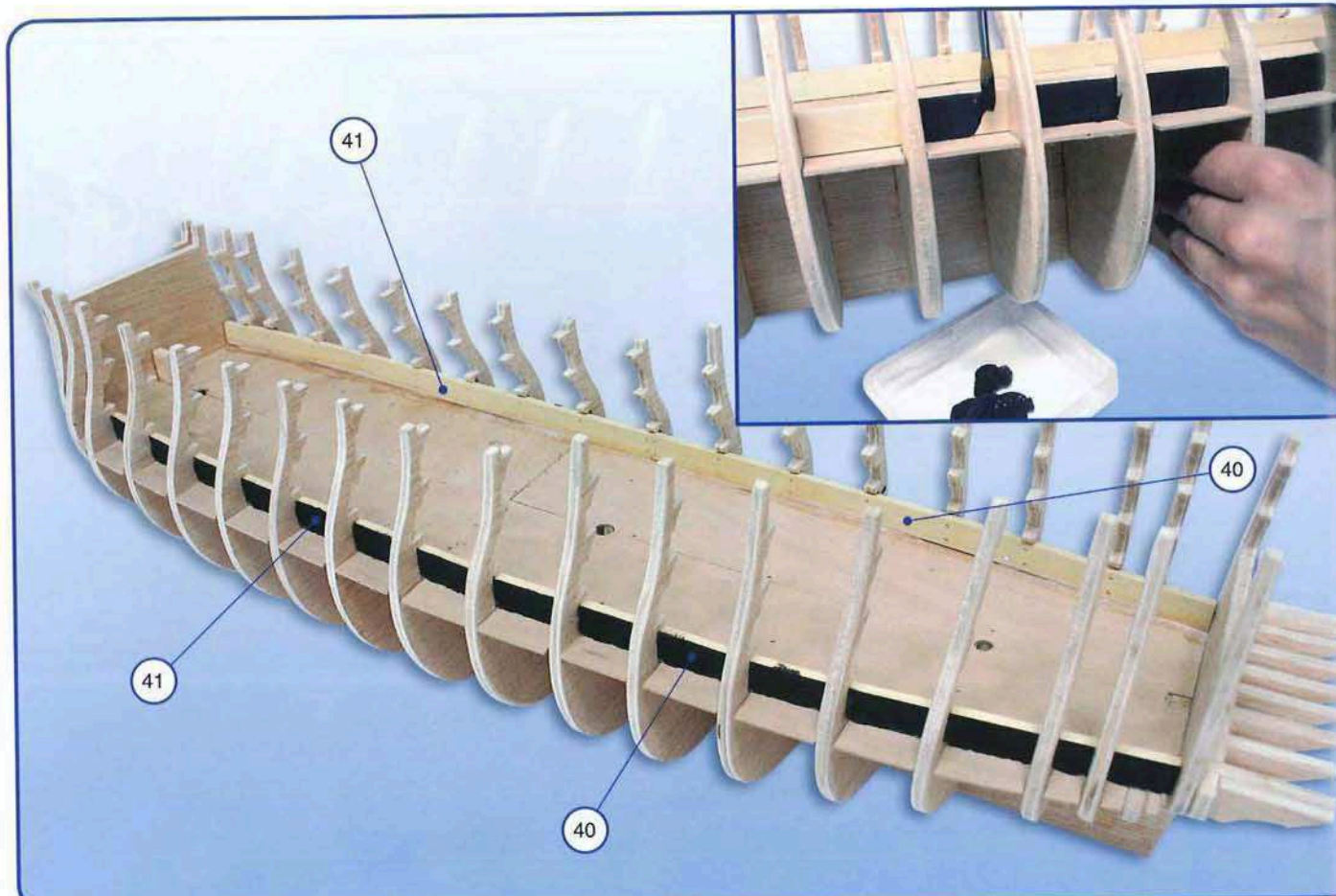
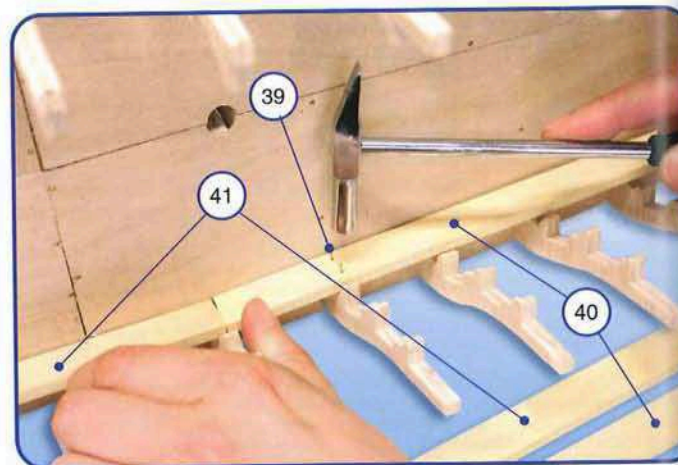
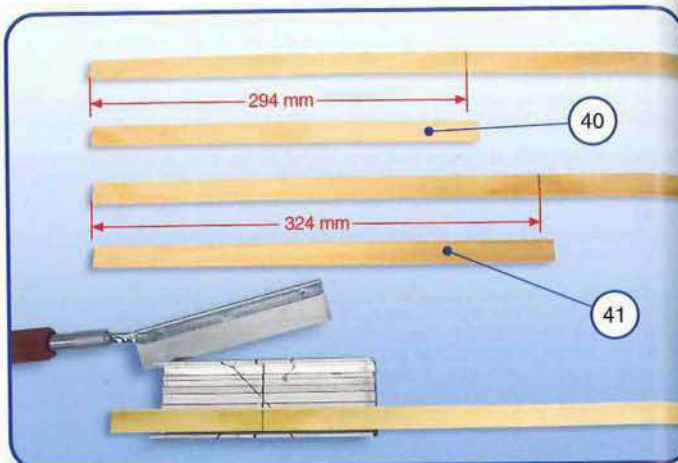
Dipingere di nero la parte esterna degli stessi.

Corte dois pedaços de 294 mm de uma ripa de 5 x 15 x 500 mm para formar os alcatrates de popa **40** da primeira coberta. Corte outros dois de 324 mm para formar os de proa **41**. Cole e pregue cada um dos alcatrates sobre a coberta e encostados à parte interior das cavernas.

Pinte de preto a parte exterior dos mesmos.

Snijd twee stukken van 294 mm van een lat van 5 x 15 x 500 mm om de wulfen van de achtersteven **40** van het eerste dek te vormen. Snijd nog twee stukken van 324 mm om de wulfen van de boeg **41** te vormen.

Lijm en spijker elke wulf op het dek en tegen de binnenzijde van de spanten. Schilder de buitenzijde zwart.



Para formar los baos **42** en los que se apoyará la segunda cubierta, debe cortar dieciséis trozos de listón, uno por cuaderna, de una longitud variable que nos vendrá dada por la distancia existente entre los extremos de la cuaderna a la altura de los durmientes de la segunda cubierta.

Una vez cortados encole cada bao en su correspondiente cuaderna, apoyado en los durmientes.

To form the bowsprits **42** on which the second deck will rest, cut sixteen pieces of batten, one per frame, from a variable length given by the distance between the ends of the frame in the region of the sleepers on the second deck.

Once cut, glue each bowsprit onto its corresponding frame, resting on the sleepers.

Pour former les barrots **42** destinés à soutenir le second pont, découpez seize morceaux de baguette, un par couple, d'une longueur variable en fonction de la distance existante entre les extrémités des couples à la hauteur des dormants du second pont. Après les avoir découpés, collez chaque barrot sur son couple correspondant en l'appuyant sur les dormants.

Um die Deckbalken **42** zu bilden, auf die sich das zweite Deck stützt, müssen Sie sechzehn Stücke von der Leiste abschneiden, jeweils eines pro Spant, und zwar in unterschiedlicher Länge, je nach dem Abstand, der zwischen den Enden der Spanten auf der Höhe der Schwellen des zweiten Decks besteht.

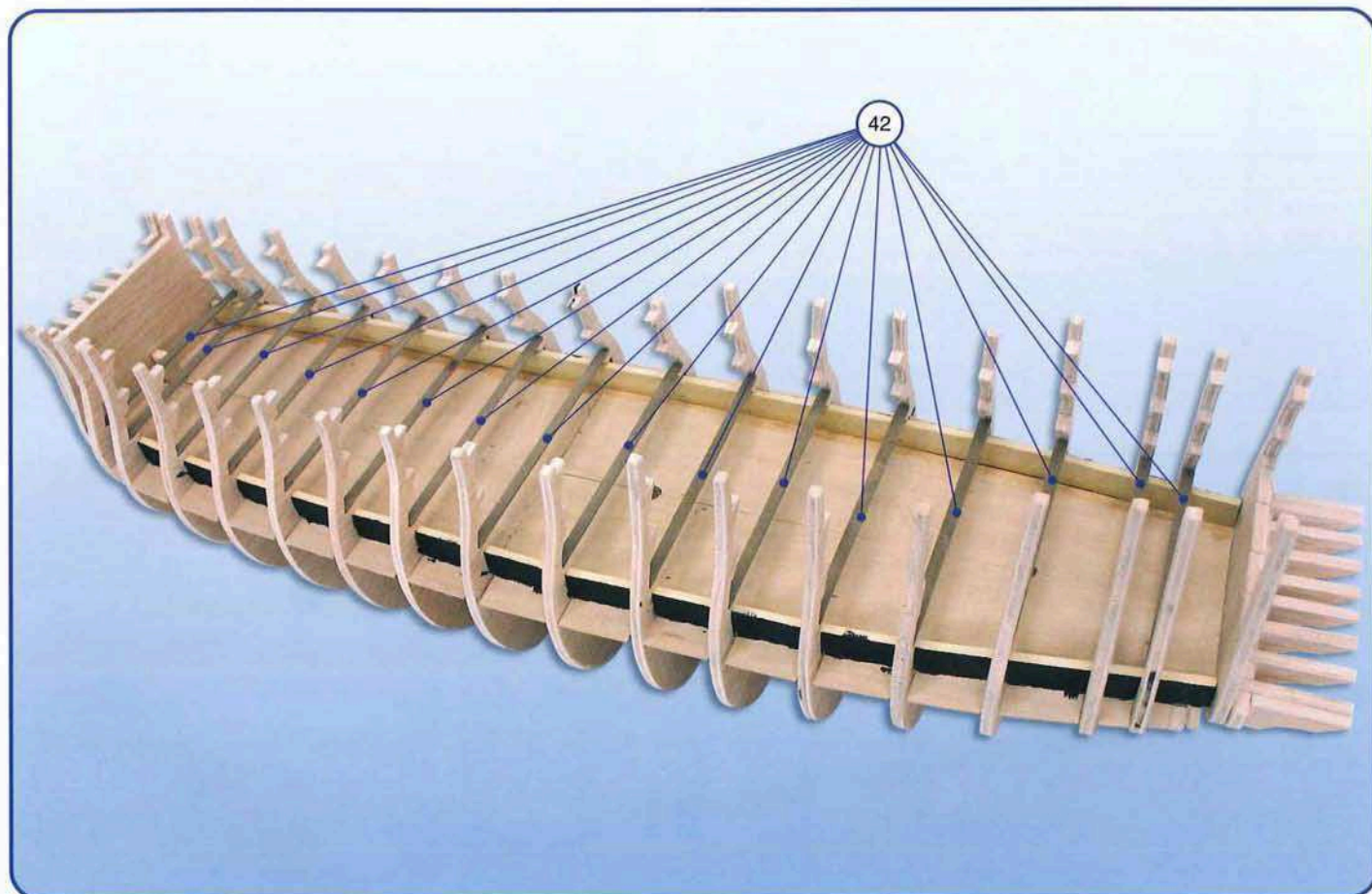
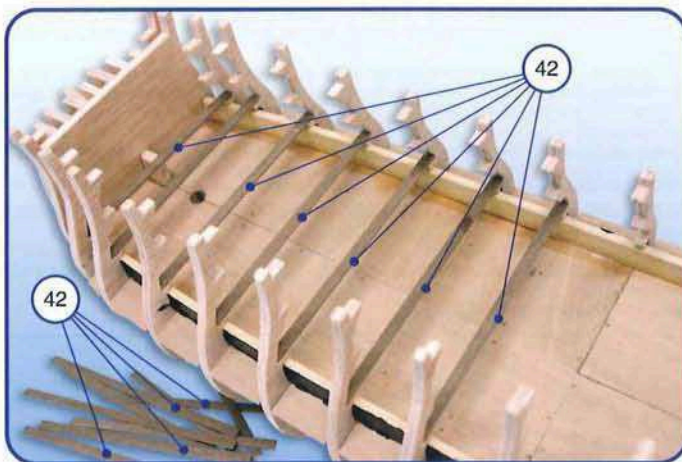
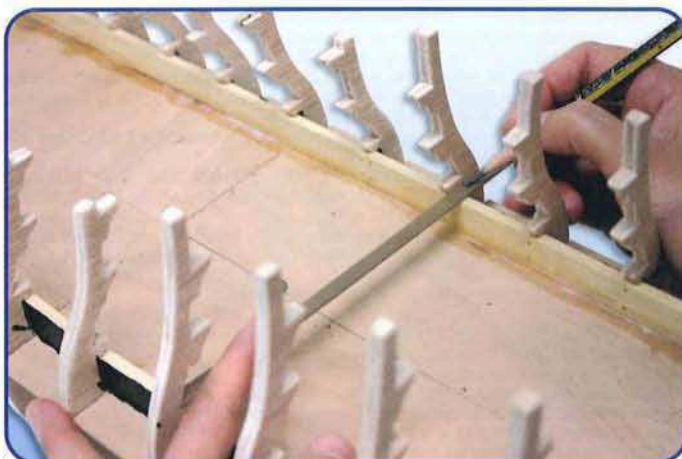
Wenn sie abgeschnitten sind, kleben Sie die Deckbalken an ihren jeweiligen Spant, und zwar auf die Schwellen gestützt.

Per formare i bagli **42** sui quali si appoggerà la seconda coperta, tagliare sedici pezzi di listello, uno per ogni costa, per una lunghezza variabile che verrà data dalla distanza esistente tra gli estremi della costa all'altezza delle dormienti della seconda coperta. Una volta tagliati, incollare ogni baglio nella sua costa corrispondente, appoggiato sui dormienti.

Para formar os vaus **42** nos quais se apoiará a segunda coberta, deve cortar dezasseis pedaços de ripa, um por caverna, com um comprimento variável que será dado pela distância existente entre os extremos da caverna à altura dos dormentes da segunda coberta. Depois de os cortar cole cada vau na sua correspondente caverna, apoiado nos dormentes.

Om de dekbalken **42** te vormen waarop het tweede dek wordt gesteund, moet u van een lat zestien stukken snijden, een per spant, en elk met een andere lengte. De lengte van elke lat wordt aangegeven door de afstand tussen de uiteinden van de spant ter hoogte van de dwarsliggers van het tweede dek.

Nadat de dekbalken gesneden zijn, lijmt u elke dekbalk op de betreffende spant, gesteund op de dwarsliggers.



Proceda de modo similar a lo realizado en la colocación de la primera cubierta (Paso 5) y encole la parte de proa de babor **43** de la segunda cubierta, la parte de proa de estribor **44**, de popa de babor **45** y de popa de estribor **46**.
Corte, en una longitud de 165 mm, las tiras necesarias de los listones de forro **47** y proceda a forrar la parte central de la cubierta, entre las cuadernas **19** y **23** desde la línea de crujía a los extremos. Con un lápiz marque la tablazón.
Con un cúter despeje los tres agujeros para posteriormente introducir los palos.

Proceed in a similar manner as with the fitting of the first deck (Step 5) and glue the bow portside part **43** of the second deck, the bow starboardside part **44**, the stern portside part **45** and the stern starboardside part **46**.
Cut in a 165 mm length the strips required for the plating battens **47** and proceed to lien the central part of the deck, between frames **19** and **23**, from the midships line to the ends. Mark the boarding with a pencil.
With a cutter, move the three holes and then insert the masts.

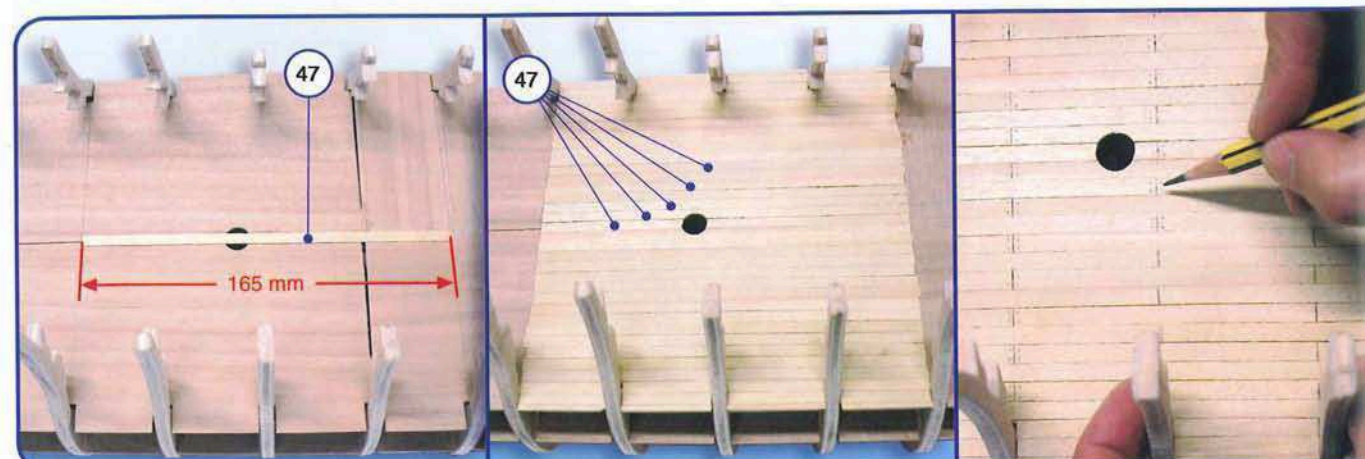
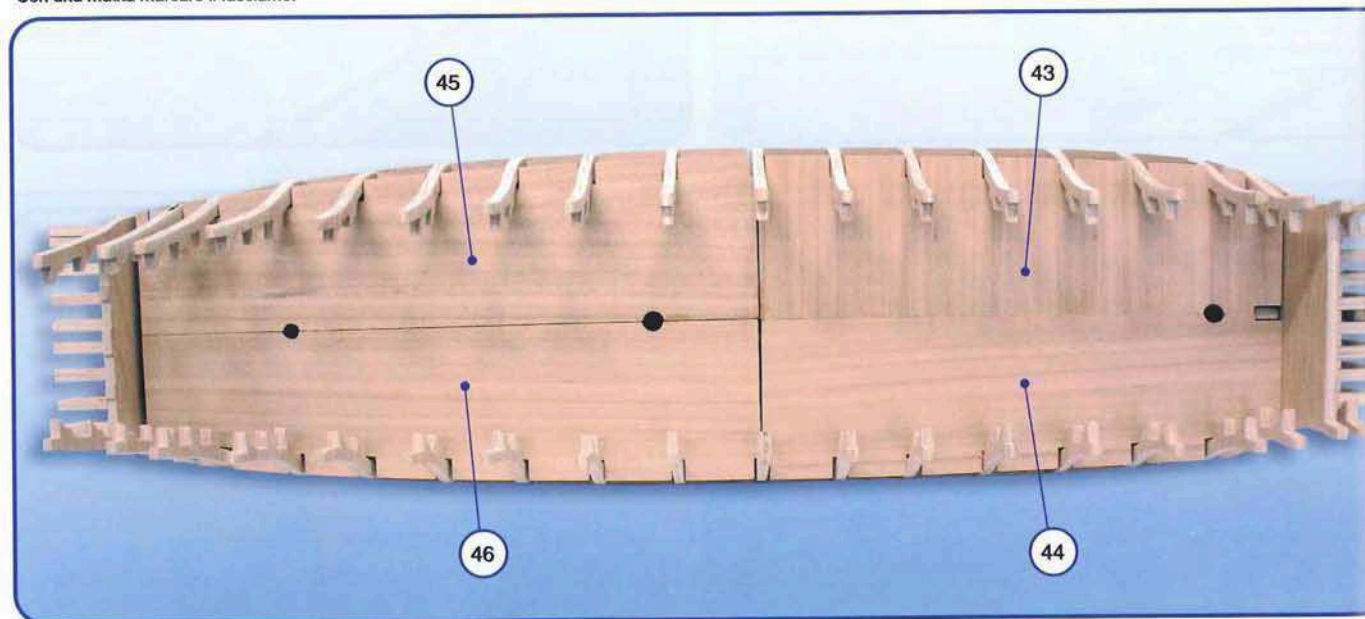
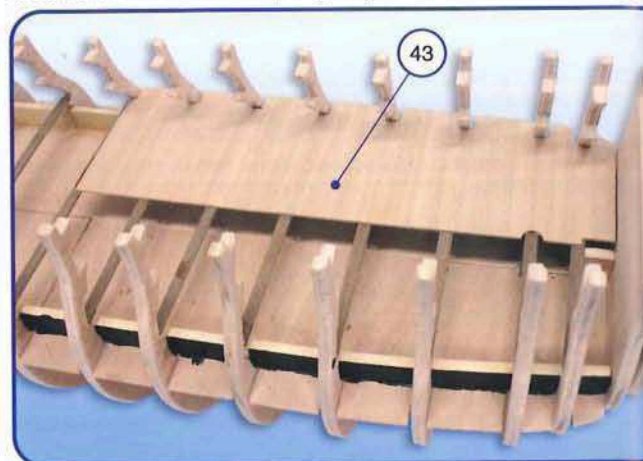
Procédez d'une manière similaire à celle de la pose du premier pont (étape 5) et collez la partie avant de bâbord **43** du second pont, la partie avant de tribord **44**, la partie arrière de bâbord **45** et la partie arrière de tribord **46**.
Découpez à une longueur de 165 mm les bandes nécessaires des baguettes de bordage **47** et recouvrez la partie centrale du pont, entre les couples **19** et **23**, de la ligne centrale vers les extrémités. Marquez le bordage au crayon.
À l'aide d'un cutter, percez les trois orifices qui permettront plus tard d'introduire les mâts.

Gehen Sie hier ähnlich wie bei der Anbringung des ersten Decks vor (Schritt 5) und kleben Sie das Bugteil der Backbordseite **43** für das zweite Deck, das Bugteil der Steuerbordseite **44**, das Heckteil der Backbordseite **45** und das Heckteil der Steuerbordseite **46** mit Leim fest.
Schneiden Sie die notwendigen Streifen in einer Länge von 165 mm von den Verkleidungsleisten **47** und verkleiden Sie den mittleren Teil des Decks zwischen den Spanten **19** und **23**, von der Mittellinie hin zu den Enden. Markieren Sie mit einem Bleistift das Plankenwerk.
Schneiden Sie mit einem Cutter die drei Löcher aus, um anschließend die Masten einzuführen.

Procedere allo stesso modo visto per il montaggio della prima coperta (Passo 5), incollando la parte della prora di babordo **43** della seconda coperta, la parte della prora di tribordo **44**, della poppa di babordo **45** e della poppa di tribordo **46**.
tagliare, per una lunghezza di 165 mm, le strisce necessarie dei listelli del fasciame **47** e procedere a rivestire la parte centrale della coperta, tra le coste **19** e **23** dalla linea di corsia alle estremità.
Con una matita marcare il fasciame.

Siga o mesmo processo da colocação da primeira coberta (Passo 5) e cole a parte de proa de bombordo **43** da segunda coberta, a parte de proa de estibordo **44**, de popa de bombordo **45** e de popa de estibordo **46**.
Corte, com um comprimento de 165 mm, as tiras necessárias das ripas de forro **47** e recubra a parte central da coberta, entre as cavernas **19** e **23** desde a linha de coxa até os extremos. Com um lápis marque o entalvado.
Com um X-ato alargue os três orifícios para posteriormente introduzir os masts.

Ga op een gelijkaardige wijze te werk als voor het plaatsen van het eerste dek (Stap 5) en lijm het deel van de boeg aan bakboord **43** van het tweede dek, het deel van de boeg aan stuurboord **44**, het deel van de achtersteven aan bakboord **45** en het deel van de achtersteven aan stuurboord **46**.
Snijd op een lengte van 165 mm de nodige latten voor de huid **47** en bedek met huidplanken het centrale deel van het dek, tussen spanten nummers **19** en **23**, van middenschiplijn naar de buitenzijden. Teken met potlood het plankwerk van het dek.
Maak met een cutter de drie openingen vrij waarin later de masten worden geplaatst.



Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y apóstoles hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. Utilice una traca de forro 49, situándola a diferentes alturas tanto en proa como en popa, para comprobar que se adapta perfectamente a la curvatura del casco. Especial atención nos merece el afilado de la quilla en popa que debe quedar de un grosor de 2 mm aproximadamente.

Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and knightheads until a real curve is made and so that the hull can be suitably fit. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file.

Use a plate 49, placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull. Particular attention should be paid to filing the stern keel, which should have an approximate thickness of 2 mm.

Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des apôtres, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Disposez une virure de bordé 49 à différentes hauteurs, à l'avant tout comme à l'arrière, en vous assurant qu'elle s'adapte parfaitement à la courbe de la coque. L'épaisseur de la quille à l'arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 2 mm.

Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Pfeiler zu entfernen, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrumpfgerippe richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße und glätten Sie die gefeilten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier.

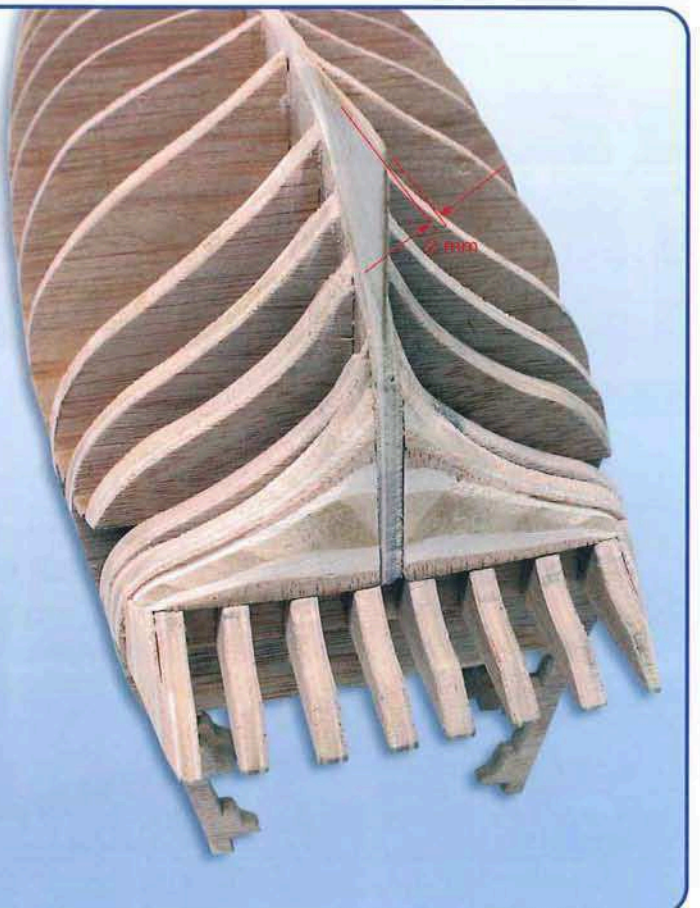
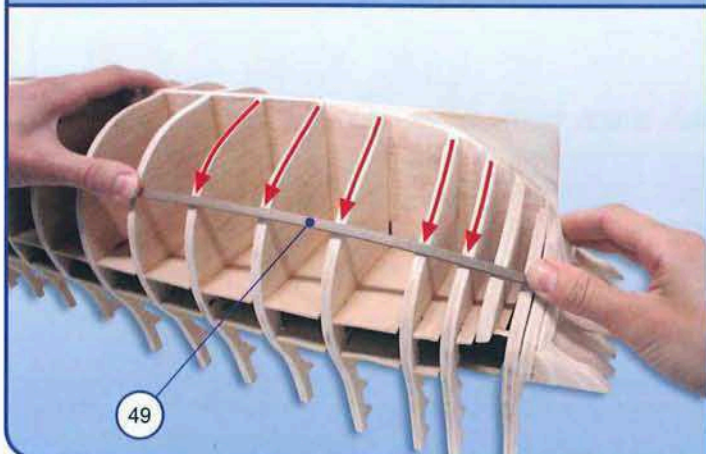
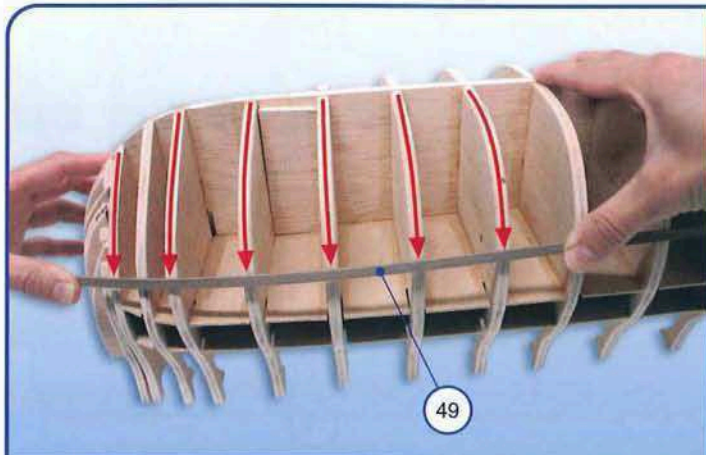
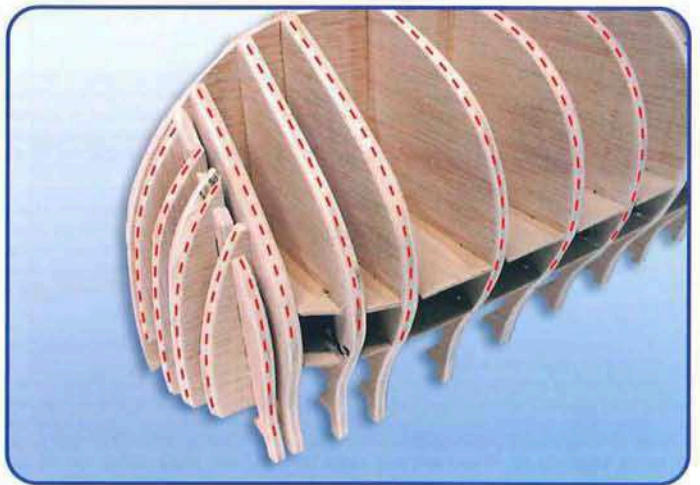
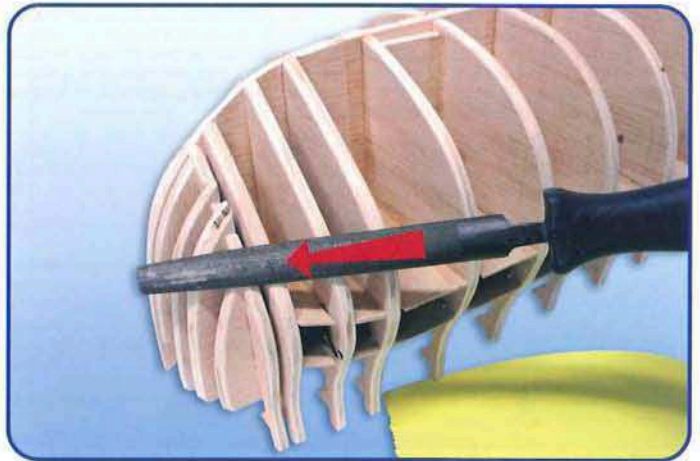
Verwenden Sie eine Verkleidungsplankenreihe 49 und legen Sie diese an verschiedene Stellen des Bugs und des Hecks, um zu prüfen, ob sie sich perfekt an die Kurvenform des Schiffsrumpfes anpasst. Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Heckkiels achten, der auf eine Dicke von ca. 2 mm geschliffen werden muss.

Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli apostoli, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. Utilizzare un corso di fasciame 49, situandolo a differenti altezze sia a prora come a poppa, per verificare che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo. Fare speciale attenzione all'affilatura della chiglia a poppa, che deve mantenere uno spessore di 2 mm circa.

Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavernas e extremos da guia do gurupés até formarem uma curva real e poder estear adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grânulo médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grânulo fino. Utilize uma carreira de forro 49, situando-a a diferentes alturas tanto na proa como na popa, para comprovar que se adapta perfeitamente à curvatura do casco. Devemos prestar muita atenção ao afiamento da quilha em popa que deve ficar com uma espessura de 2 mm aproximadamente.

Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de apostelen weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevijlde hout vlak te schuren.

Gebruik een huidstrook 49 en plaats deze op verschillende hoogten zowel aan de boeg als aan de achtersteven zodat u kan zien of ze perfect de bocht van de romp volgt. Let bijzonder op de splits van de kiel aan de achtersteven, die ongeveer 2 mm dik moet blijven.



Forre la parte inferior del castillo de popa clavando y encolando las tracas de ramín 48. Seguidamente se procederá a forrar el casco. Partiendo de la mitad de la cuaderna 20 hacia proa y a la altura de la primera cubierta se clavará y encolará una traca de forro 48, luego se colocará otra hacia popa. La fila superior se colocará de la misma forma, pero partiendo de la cuaderna 19 y la siguiente desde la cuaderna 21, para volver a comenzar desde la cuaderna 20 en la siguiente fila. Esta operación debe realizarse a ambos costados del casco.

Plate the lower part of the stern forecastle, nailing and gluing the ramin plates 48. Then plate the hull. Starting from the middle of frame 20 towards the bow and in the region of the first deck, nail and glue a plate 48, then place another towards the stern. The upper row is to be placed in the same manner, but starting from frame 19 and the following from frame 21. Then start again from frame 20 in the second row. This operation is to be carried out on both sides of the hull.

Recouvrez la partie inférieure du château arrière en clouant et en collant les virures en ramín 48. Procédez ensuite à la confection du bordé de la coque. En partant du centre du couple 20 vers la proue et à hauteur du premier pont, clouez et collez une virure de bordage 48, puis en placez une autre vers la poupe. La file supérieure doit être posée de la même manière, mais en partant du couple 19, et la file suivante en partant du couple 21, pour ensuite recommencer à partir du couple 20 sur la file suivante. Cette opération doit être effectuée des deux côtés de la coque.

Verkleiden Sie den unteren Teil des Heckkastells, indem Sie die Plankenreihen aus Raminholz 48 mit Leim aufkleben und festnageln.

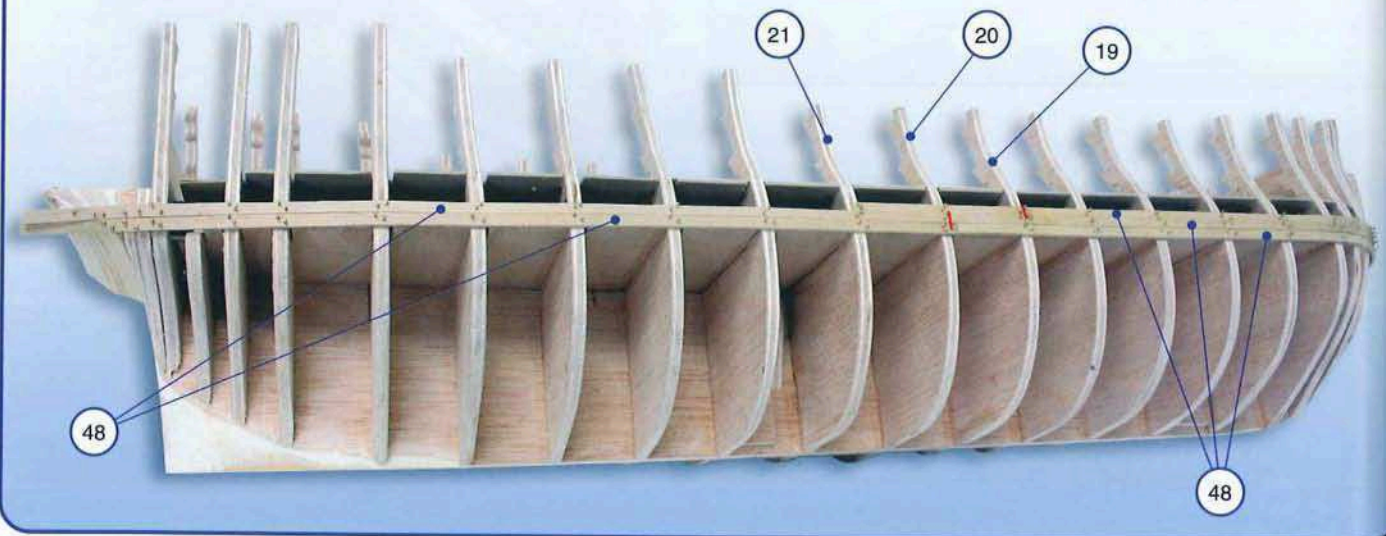
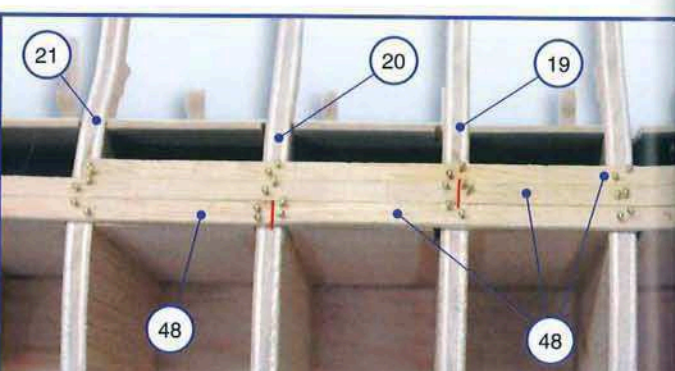
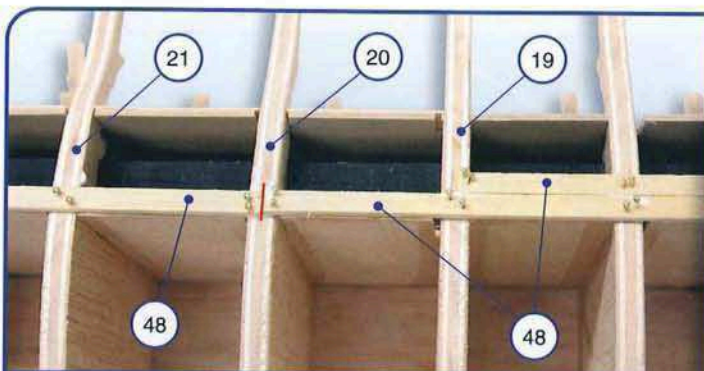
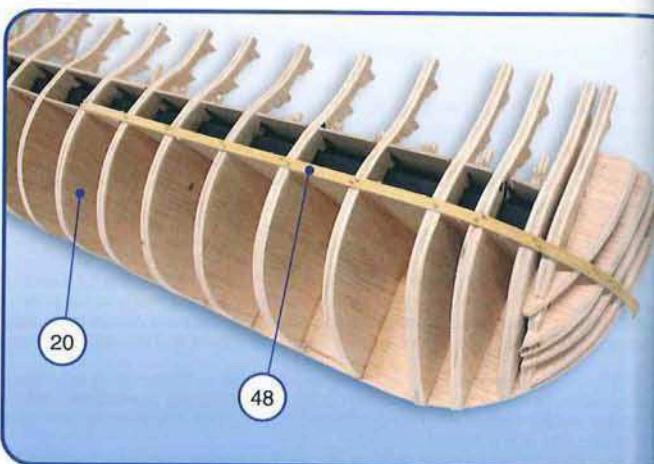
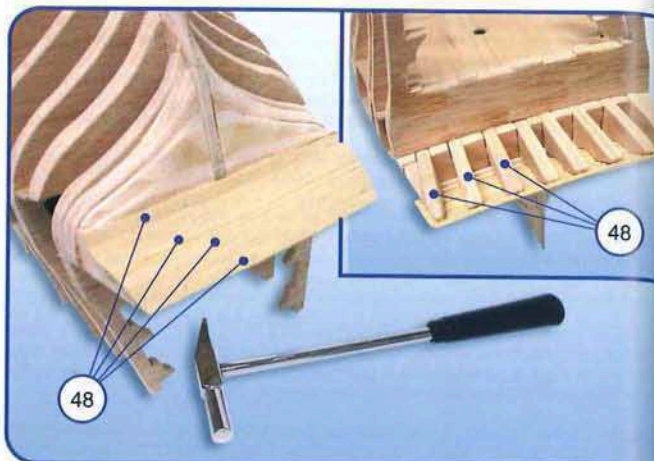
Anschließend wird der Schiffsrumpf verkleidet. Ausgehend von der Mitte des Spants 20 hin zum Bug und auf der Höhe des ersten Decks wird eine Reihe Verkleidungsplanken 48 aufgeklebt und festgenagelt, danach wird eine weitere hin zum Heck angebracht. Die obere Reihe wird auf die gleiche Weise angebracht, nur dieses Mal ausgehend vom Spant 19 und die nächste vom Spant 21, um dann in der folgenden Reihe wieder beim Spant 20 anzufangen. So wird auf beiden Seiten des Schiffsrumpfs vorgegangen.

Rivestire la parte inferiore del cassero di poppa, inchiodando e incollando i corsi di ramín 48. Quindi procedere a rivestire il scafo. Partendo dalla metà della costa 20 verso prora e all'altezza della prima coperta, inchiodare e incollare un corso di fasciame 48, poi collocare un altro verso poppa. La fila superiore si collocherà allo stesso modo, ma partendo dalla costa 19 e la seguente dalla costa 21, per ripartire dalla costa 20 fila successiva. Tale operazione va realizzata sui ambedue le fiancate dello scafo.

Forre a parte inferior do castelo de popa pregando e colando as carreiras de rami 48. Seguidamente começamos a forrar o casco. Partindo da metade da caverna 20 para a proa e à altura da primeira cobertura pregaremos e colaremos uma carreira de forro 48, depois coloca-se outra na direcção da popa. A fila superior será colocada da mesma forma, mas partindo da caverna 19 e a seguinte desde a caverna 21, para voltar a começar desde a caverna 20 na seguinte fila. Esta operação deve ser realizada nos dois costados do casco.

Bedek het onderste gedeelte van het kasteel aan de achtersteven met huidplanken en spijker en lijm hiervoor de ramin stroken 48.

Vervolgens bedekt u de romp. Start bij de helft van spant nummer 20 naar de boeg toe en ter hoogte van het eerste dek wordt een huidstrook 48 gespijkerd en gelijmd, daarna een andere in de richting van de achtersteven. De bovenrij wordt op dezelfde wijze geplaatst maar vanaf spant nummer 19 en de volgende vanaf spant nummer 21 om dan weer te beginnen vanaf spant nummer 20 op de volgende rij. Deze beweging wordt herhaald aan beide zijden van de romp.



Con unos alicates, corte las cabezas de los clavos para poder lijar las tracas. Tanto en popa como en proa recorte los sobrantes del listón y compruebe con la roda **54** que se deja el espacio necesario (6 mm) para, posteriormente, encajar dicha pieza. Marque con un lápiz el grosor de las cuadernas que servirá de pauta para marcar las troneras de 12 x 12 mm. En el centro de cada tronera haga un agujero con una broca de Ø 2 mm.

With pliers, cut the heads off the nails to be able to sand down the plates. Both to stern and to bow, cut the battens to size and check with the stem **54** that there is enough space (6 mm) to later fit said part.

Mark the thickness of the frames with a pencil. This acts as a guideline for marking the 12 x 12 mm gun port doors. In the centre of each gun port door, make a hole with a 2 mm Ø drill bit.

À l'aide d'une pince, recoupez les têtes des clous afin de pouvoir poncer les virures. Recoupez les excédents de baguette à l'arrière et à l'avant, et utilisez l'étrave **54** pour vous assurer que l'espace libre nécessaire (6 mm) est disponible pour emboîter postérieurement cette pièce.

Marquez au crayon la largeur des couples, qui servira de référence pour dessiner les sabords de 12 x 12 mm. Percez un orifice au centre de chaque sabord à l'aide d'une mèche de Ø 2 mm.

Schneiden Sie mit einer Zange die Nagelköpfe ab, damit Sie die Plankenreihen schmirgeln können. Sowohl am Heck, als auch am Bug müssen die Überreste der Leiste abgeschnitten werden. Kontrollieren Sie auch mit dem Vordersteven **54**, dass der notwendige Platz (6 mm) verbleibt, um dieses Teil später einzufügen.

Markieren Sie mit einem Bleistift die Dicke der Spanten. Dies dient dann als Grundlage, um die Luken zu markieren. Machen Sie mit einem Bohrer mit Ø 2 mm ein Loch in jede Luke.

Con delle pinze, tagliare le teste dei chiodi per poter scartavetrare i corsi. Sia a poppa che a prora ritagliare le parti che fuoriescono del listello e verificare con la ruota di prora **54** che rimanga lo spazio necessario (6 mm) per poi incastrare detto pezzo.

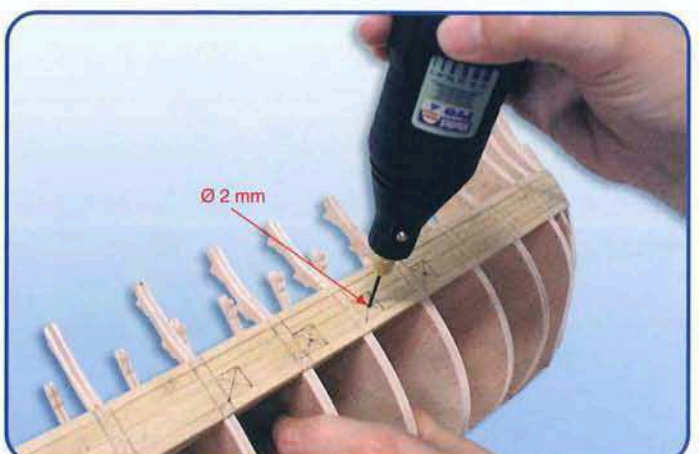
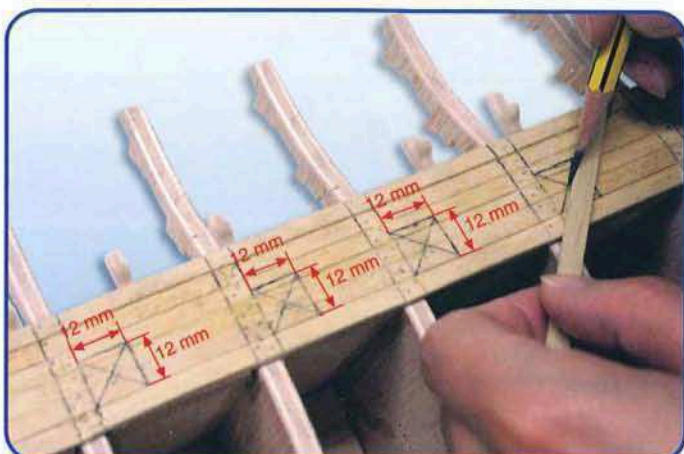
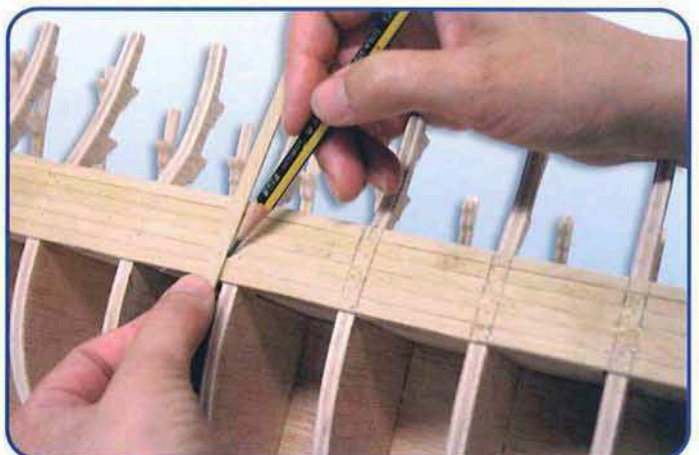
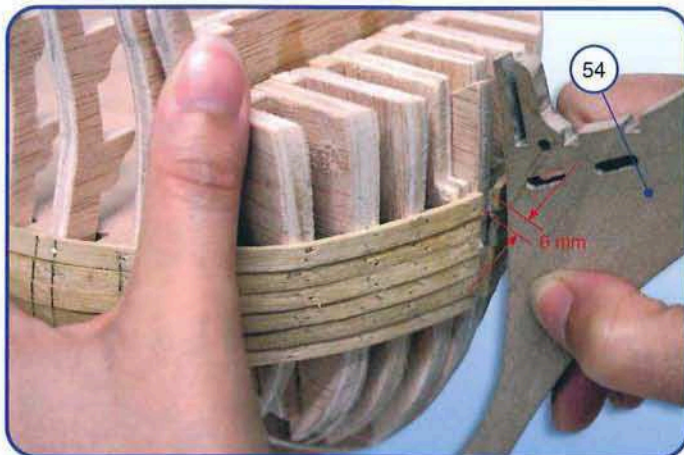
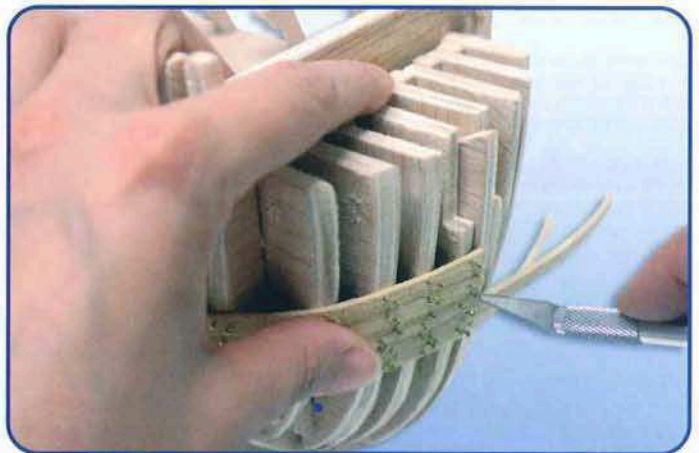
Marcare con una matita lo spessore delle coste che servirà da riferimento per marcare i sabordi da 12 x 12 mm. Al centro di ogni sabordo fare un foro con un trapano da Ø 2 mm.

Com um alicate, corte as cabeças dos pregos para poder lixar as carreiras. Tanto na popa como na proa recorte os restos da ripa e comprove com a roda **54** que se deixa o espaço necessário (6 mm) para, posteriormente, encaixar essa peça.

Marque com um lápis a espessura das cavernas que servirá de pauta para marcar as troneiras de 12 x 12 mm. No centro de cada troneira faça um buraco com uma broca de Ø 2 mm.

Knijs met een tang de hoofden van de spijkers af zodat u de stroken kan afschuren. Snijd zowel aan de achtersteven als aan de boeg de onnodige stukken van de lat en pas ze aan aan de voorsteven **54**. Laat de nodige ruimte (6 mm) vrij om daarna de voorsteven in te passen.

Teken met potlood de dikte van de spanten zodat u een richtlijn heeft voor de schutpoorten van 12 x 12 mm. Boor met een boor van Ø 2 mm, een opening in het centrum van elke geschutpoort.



Con un cutter recorte cuidadosamente las troneras.

En la popa van dos troneras situadas como se indica en la fotografía. Sobre la segunda cubierta se deben abrir las puertas para subir a bordo, de 12 x 24 mm a ambos lados del casco.

With a cutter, carefully cut out the gun port doors.

As shown in the photograph, two gun port doors are located astern.

On the second deck, the doors should open to go on board, 12 x 24 mm on both sides of the hull.

Découpez soigneusement les sabords à l'aide d'un cutter.

L'arrière du vaisseau accueille deux sabords dont l'emplacement est illustré par la photographie. Percez les portes d'embarquement de 12 x 24 mm sur les deux côtés de la coque au niveau du second pont.

Schneiden Sie sorgfältig die Luken mit einem Cutter aus.

Am Heck befinden sich zwei Kanonnenluken, wie auf dem Foto zu sehen ist. Am zweiten Deck müssen die Türen geöffnet werden, um an Bord zu gehen, in einer Größe von 12 x 24 mm auf beiden Seiten des Schiffsrumpfs.

Con un cutter ritagliare con cautela i sabordi.

Nella poppa vanno due sabordi situati come indicato nella foto.

Sopra la seconda coperta si devono aprire i portelli per salire a bordo da 12 x 24 mm, da ambo i lati dello scafo.

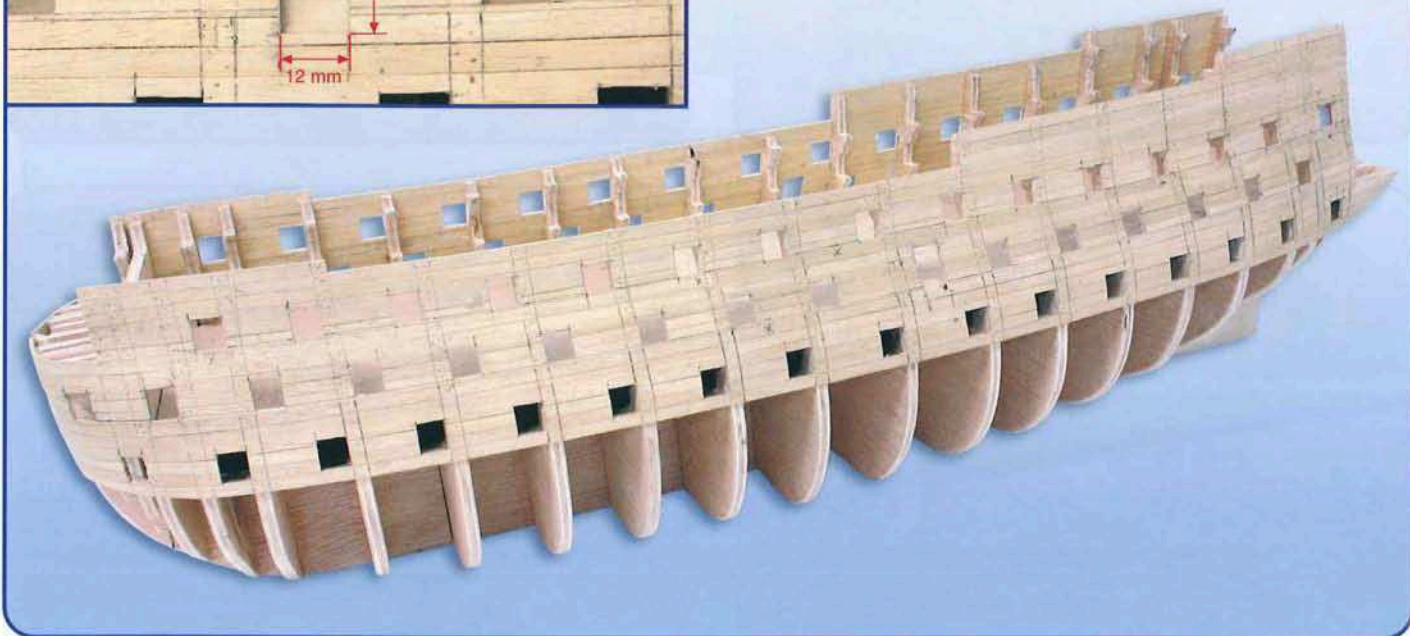
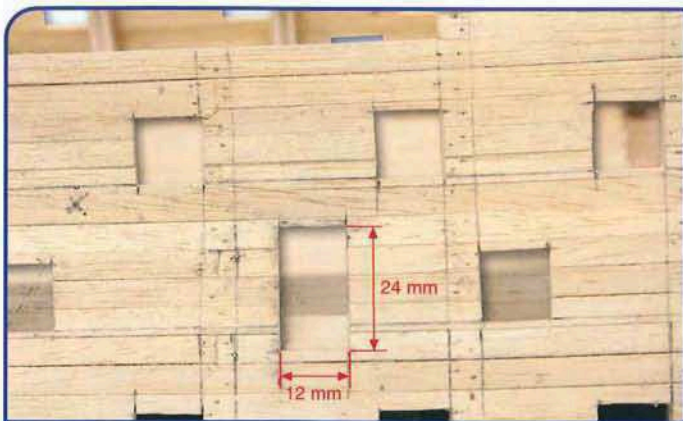
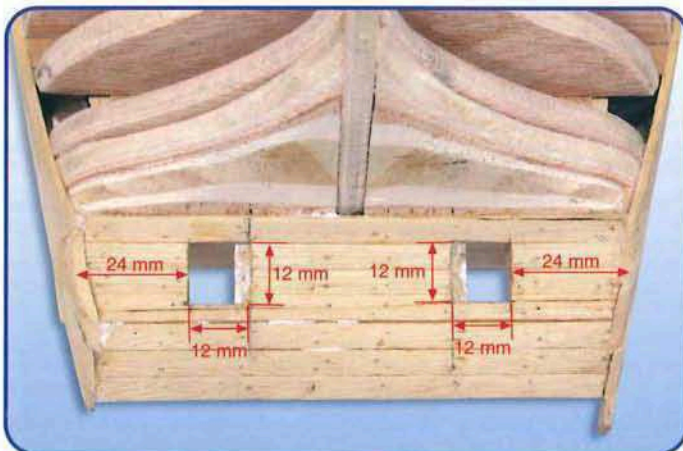
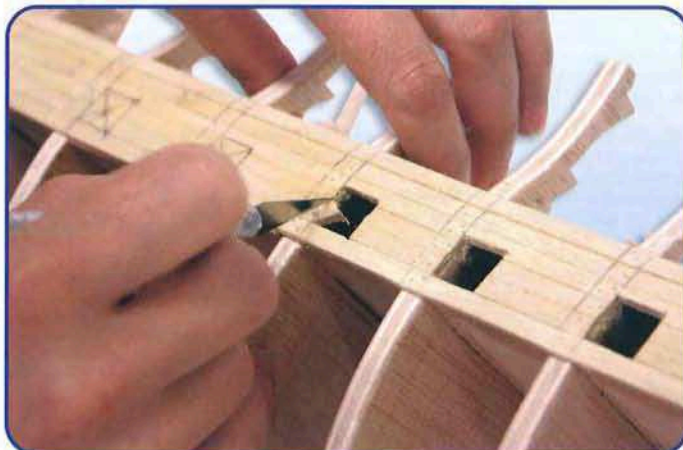
Com um X-ato recorte cuidadosamente as troneiras.

Na popa vão duas troneiras situadas como se indica na fotografia.

Sobre a segunda coberta devem-se abrir as portas para subir a bordo, de 12 x 24 mm em ambos os lados do casco.

Snijd zorgvuldig de geschutpoorten los met een cuttermes.

In de achtersteven zitten twee geschutpoorten zoals aangeduid op de foto. Op het tweede dek moeten de geschutpoortluiken open om aan boord te gaan. Ze meten 12 x 24 mm aan beide zijden van de romp.



Con las tiras de forro **49** se procederá a forrar la parte inferior del casco. Encole y clave cada traca de la misma forma que se hizo con las tracas de tilo **48**, pero ahora debemos cuidar especialmente su acabado, tanto a proa como a popa, afilándolas y doblándolas adecuadamente. Los pequeños huecos que vayan quedando entre tiras se rellenarán con complementos de listón, debidamente afinados, llamados "atunes".

With the strips of plating **49**, proceed to plate the lower part of the hull. Glue and nail each plate in the same manner as done with the basswood plates **48**, but now take special care with its finish, both on the bow and stern, sharpening them and folding them over as required. The small gaps that form between plates are to be filled in with duly cut batten offcuts.

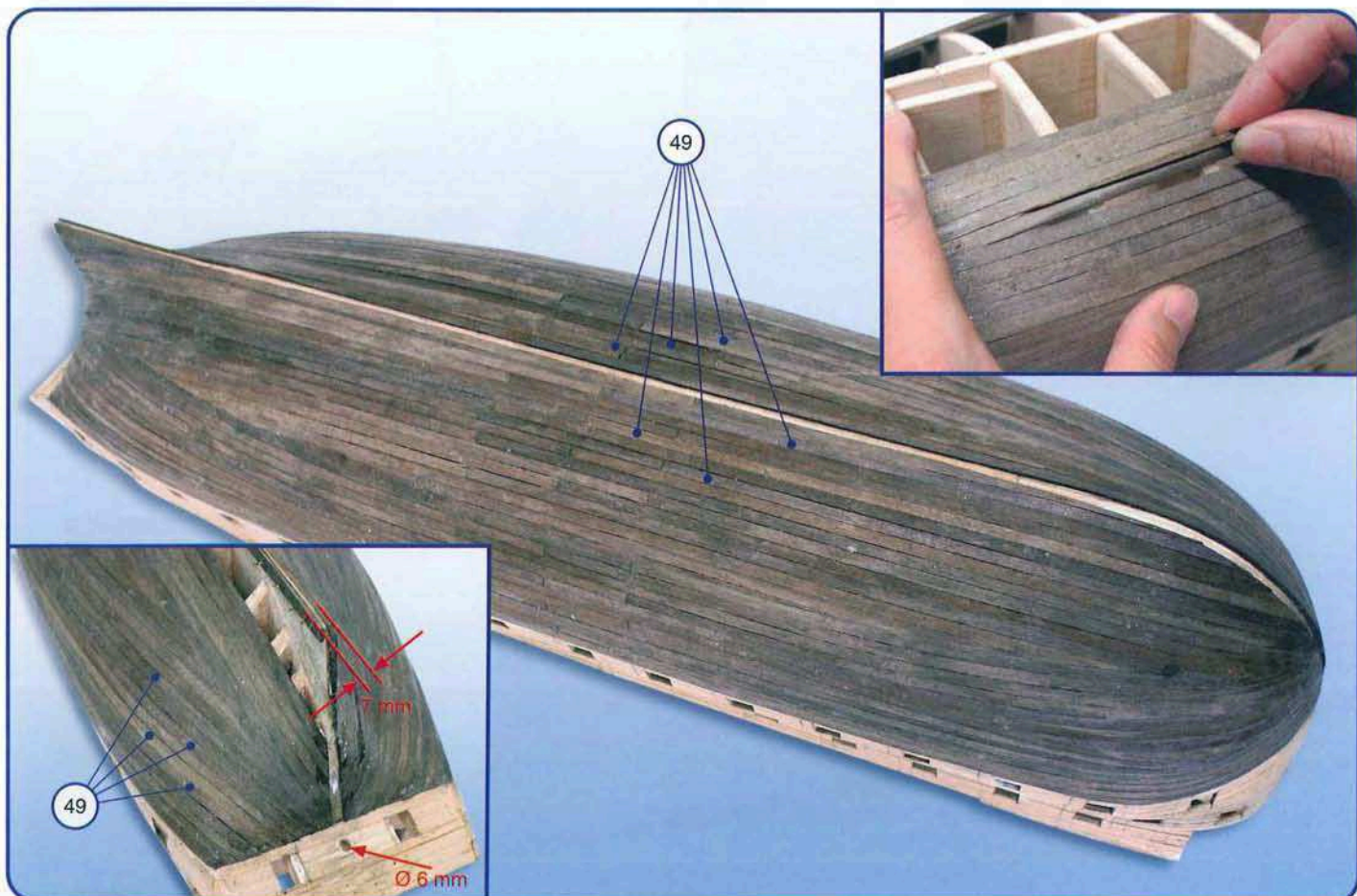
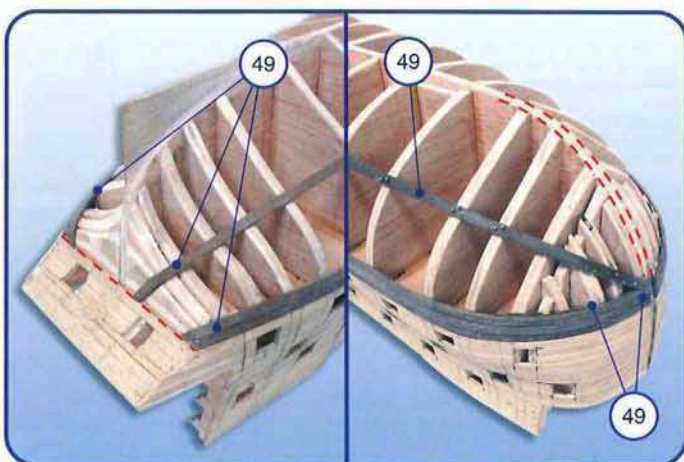
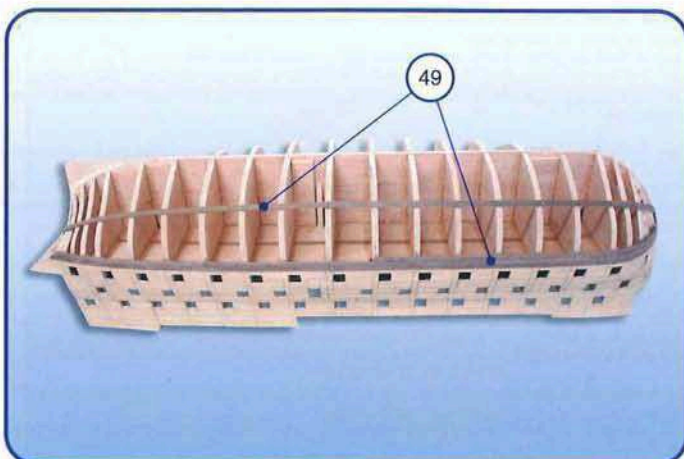
Utiliser les bandes de bordage **49** pour revêtir la partie inférieure de la coque. Collez et clouez chaque virure de la même manière que dans le cas des virures en tilleul **48**, mais en veillant tout spécialement à leur finition, à l'avant tout comme à l'arrière, en les alignant et en les pliant de la manière appropriée. Les petits creux qui restent entre les bandes se remplissent de compléments de baguette, correctement ajustés.

Mit den Verkleidungsstreifen **49** wird der untere Teil des Schiffsrumpfs verkleidet. Kleben Sie jede Plankenreihe genauso mit Leim fest und nageln Sie sie an, wie Sie dies mit den Lindenplanken **48** getan haben. Allerdings müssen Sie jetzt besonders sorgfältig vorgehen, sowohl am Bug, als auch am Heck, und die Plankenreihen entsprechend schleifen und biegen. Die kleinen Löcher, die zwischen den Streifen verbleiben, werden mit zusätzlichen Leistenstückchen ausgefüllt, die entsprechen fein gemacht wurden.

Con le strisce di fasciame **49** si procede a rivestire la parte inferiore dello scafo. Incollare e inchiodare ogni corso allo stesso modo visto con i corsi di tillo **48**, ma adesso si deve fare attenzione specialmente alla loro rifinitura sia a prora come a poppa, affilandoli e piegandoli adeguatamente. I piccoli fori che restano tra le strisce andranno riempiti con complementi di listello, debitamente affinati.

Com as tiras de forro **49** vamos forrar a parte inferior do casco. Cole e pregue cada carreira da mesma forma que fez com as carreiras de tilia **48**, mas agora devemos mimar especialmente o acabamento, tanto na proa como na popa, afiando-as e dobrando-as adequadamente. Os pequenos espaços que forem ficando entre tiras serão cheios com calços de ripa, devidamente afinados.

Met de stroken van de huidplanken **49** bekleedt u het onderste gedeelte van de romp. Lijm en spijker elke strook op dezelfde wijze als u dat heeft gedaan met de stroken van lindehout nummer **48**, maar hier moet u vooral aandacht besteden aan de afwerking, zowel aan de boeg als aan de achtersteven en de stroken naar behoren aanscherpen en plooiën. De kleine openingen die overblijven tussen de stroken worden opgevuld met aangescherpte stukken.



Encole los marcos de tronera con los listones 50. Con los listones de coral 51 coloque las dos primeras portas de proa y las dos de popa.
 Forre el frente del jardín de proa con los listones 48 y coloque la base 34a.
 Con una lima de media caña de grano medio, lime toda la superficie del casco hasta dejarla lisa y compacta. Después con una lija de grano medio y posteriormente con una de grano fino afine y suavice la superficie.

Glue the frames of portholes with the battens 50. With the coral battens 51, place the first two portholes at the bow and the two astern.

Plate the front of the bow water closets with the battens 48 and place base 34a.
 With a medium grain file, file the entire surface of the hull until it is smooth and compact. Then with a medium grain file followed by a fine grain file and smooth down the surface.

Collez les cadres des sabords, découpés dans la baguette 50. Utilisez les baguettes en corail 51 pour poser les deux premiers mantelets de l'avant et les deux premiers de l'arrière.
 Revêtez la façade de la plate-forme de poulaine à l'aide des baguettes 48 et posez la base 34a.
 Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen pour limer toute la surface de la coque jusqu'à ce que cette dernière soit lisse et compacte. Passer ensuite du papier de verre à grain moyen, puis à grain fin, pour parfaire et adoucir la surface.

Leimen Sie die Lukenrahmen mit den Leisten 50 fest. Bringen Sie mit den Korallenholzleisten 51 die beiden ersten Bugtüren und die beiden Hecktüren an.

Verkleiden Sie die Vorderseite des Buggartens mit den Leisten 48 und bringen Sie den Untergrund 34a an.

Feilen Sie mit einer halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße die gesamte Oberfläche des Schiffsrumpfs ab, bis sie glatt und kompakt ist. Danach schmirgeln Sie den Rumpf mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße und anschließend mit feinem Korn ab und glätten Sie damit die Oberfläche.

Incollare le cornici dei sabordi con i listelli 50. Con i listelli di corallo 51 collocare i due primi portelli di prora e i due di poppa.

Rivestire la parte frontale del giardinetto di prora con i listelli 48 e collocare la base 34a.

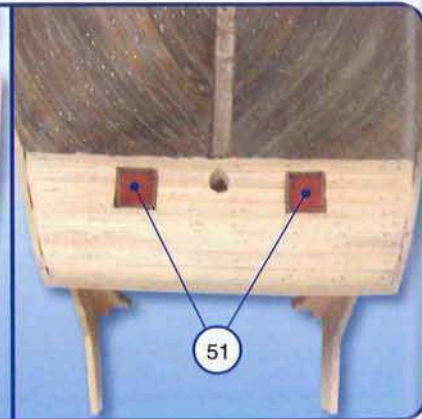
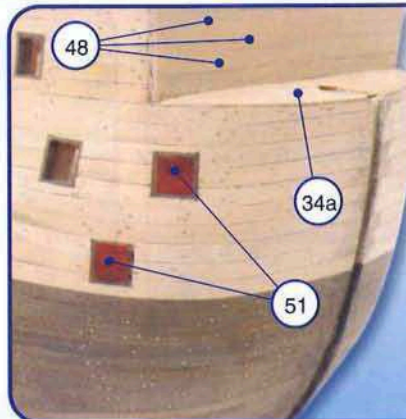
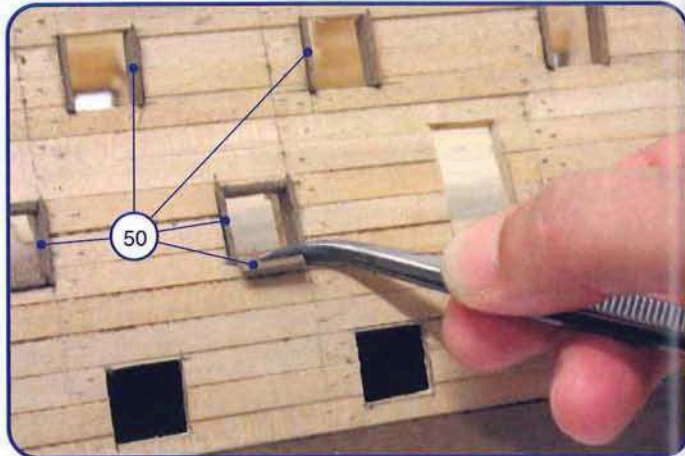
Con una lima mezza tonda a grana media, limare tutta la superficie dello scafo fino a lasciarla liscia e compatta. Quindi con una carta vetrata di grana media e posteriormente con una di grana fine, affinare e lisciare la superficie.

Cole as molduras de troneira com as ripas 50. Com as ripas de coral 51 coloque as duas primeiras portas de proa e as duas de popa.

Forre a parte da frente do jardim de proa com as ripas 48 e coloque a base 34a.
 Com uma lima de meia cana de grânulo médio, lime toda a superfície do casco até a deixar lisa e compacta. Depois, com uma lixa de grânulo médio e posteriormente com uma de grânulo fino, afine e amacie a superfície.

Lijm de lijsten van de geschutpoorten aan de latten 50. Met de corallatten 51 plaatst u de twee eerste geschutpoortluiken aan de boeg en twee aan de achtersteven.
 Bekleed het voorste gedeelte van de latrines aan de boeg met latten 48 en plaats de voet 34a.

Vijl met een gemiddeld fijne halfronde vijl de volledige oppervlakte van de romp totdat ze glad en compact is. Schuur en maak de oppervlakte glad eerst met een gemiddeld fijn schuurpapier en vervolgens met een fijn schuurpapier.



Encole las piezas **52** y **53** para hacer la peana auxiliar, que le será de gran utilidad para colocar el casco a partir de esta fase de la construcción del barco.
Encole la roda **54**. Corte dos trozos de 350 mm aproximadamente del listón **55** para formar la quilla y por último encole el codaste **56**.

Glue the parts **52** and **53** to make the auxiliary footboard, which will be very useful for fitting the hull from this stage onwards of building the ship.

Glue stem **54**. Cut two pieces of approximately 350 mm of batten **55** to form the keel and, finally, glue the stem **56**.

Collez les pièces **52** et **53** pour confectionner le socle auxiliaire, qui vous sera d'une grande utilité pour déposer la coque à partir de cette étape de la construction du bateau. Collez l'étrave **54**. Découpez deux morceaux d'environ 350 mm de la baguette **55** pour composer la quille, et enfin collez l'étambot **56**.

Kleben Sie die Teile **52** und **53** mit Leim zusammen, um den Hilfssockel zu bilden, der sehr nützlich ist, um den Schiffsrumpf ab dieser Bauphase des Schiffs darauf zu stellen. Leimen Sie den Vordersteven **54** fest. Schneiden Sie zwei Stücke von ca. 350 mm Länge von der Leiste **55**, um den Kiel zu bilden und kleben Sie dann den Achtersteven **56** mit Leim an.

Incollare i pezzi **52** e **53** per fare la pedana ausiliare, che sarà di grande utilità per collocare lo scafo a partire da questa fase della costruzione della nave.

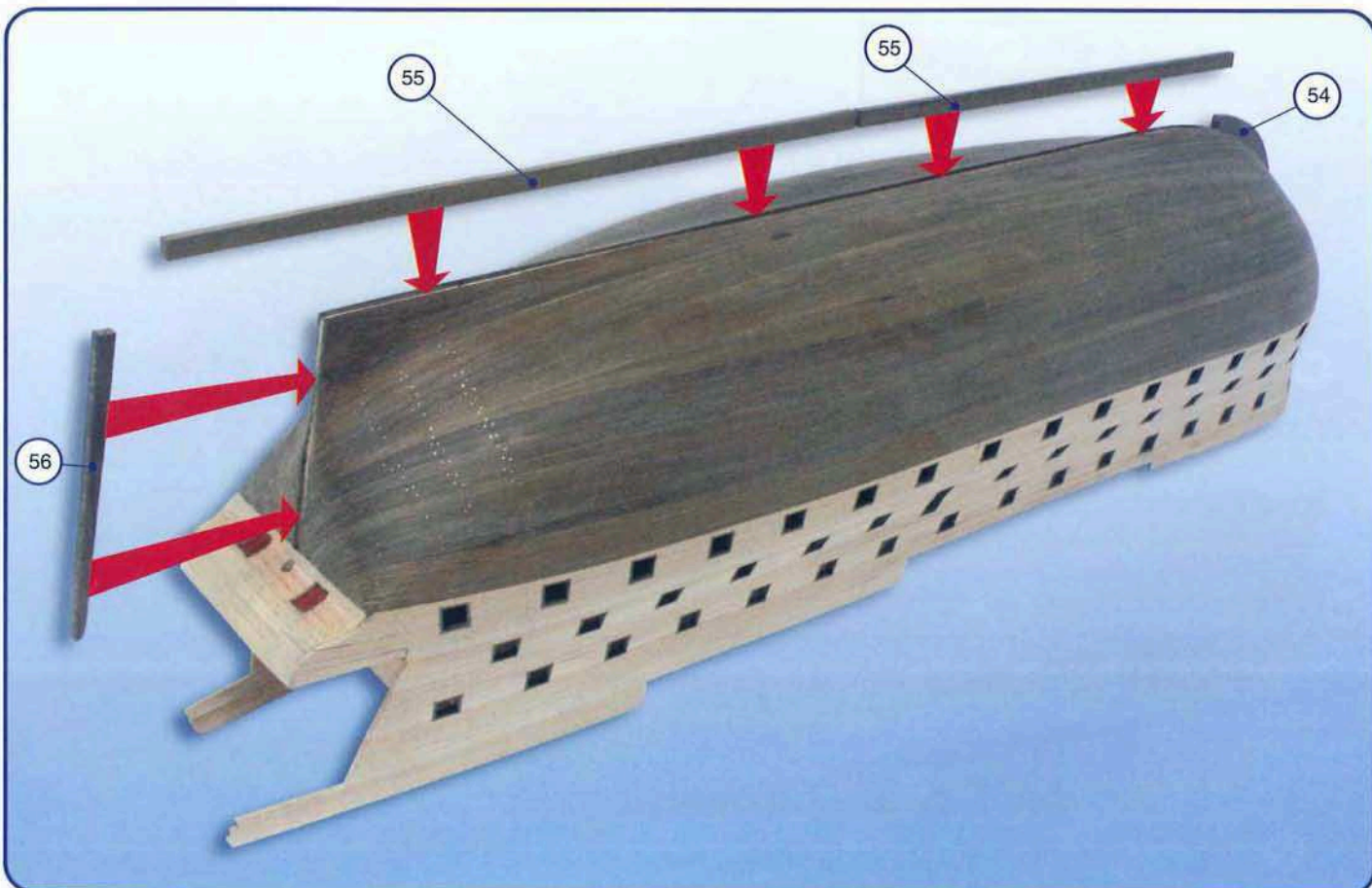
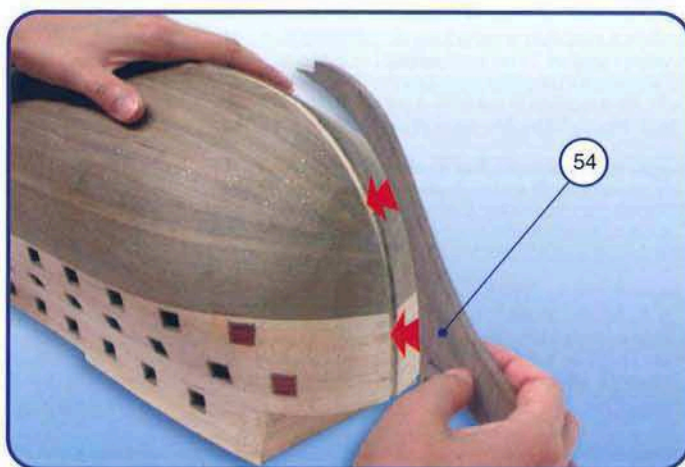
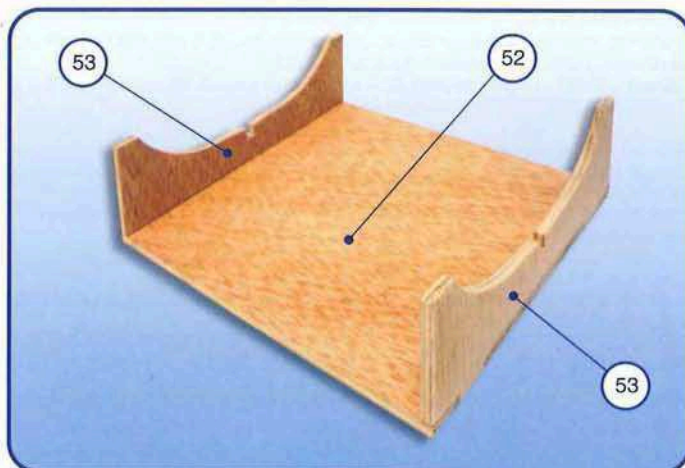
Incollare la roda di prora **54**. Tagliare due pezzi da 350 mm circa del listello **55**, per formare la chiglia e infine incollare la roda di poppa **56**.

Cole as peças **52** e **53** para fazer a peanha auxiliar, que será muito útil para colocar o casco a partir desta fase da construção do barco.

Cole a roda **54**. Corte dois pedaços de 350 mm aproximadamente da ripa **55** para formar a quilha e por último cole o cadaste **56**.

Lijm stukken **52** en **53** om de hulpvoetplank te maken, die u goed van pas zal komen om de romp te plaatsen vanaf dit stadium van de bouw van de boot.

Lijm de voorsteven **54** vast. Snijd twee stukken van ongeveer 350 mm van de lat **55** om de kiel te vormen en lijm uiteindelijk de achtersteven **56** vast.



Encole y clave la primera base del castillo de popa **57**.
 Encole los soportes **59** en los encastres correspondientes de la segunda base del castillo de popa **58**, y encole el conjunto sobre la primera base.
 Coloque y encole el espejo de popa **60**. A ambos lados coloque los laterales de babor **61** y de estribor **62** para formar la estructura del castillo de popa.

Glue and nail the first base of the stern forecastle **57**.
 Glue the supports **59** on the corresponding recesses of the second base of the stern forecastle **58**, and glue the ensemble sur la première base.
 Place the port **61** and starboard **62** sides to both sides in order to form the structure of the stern forecastle.

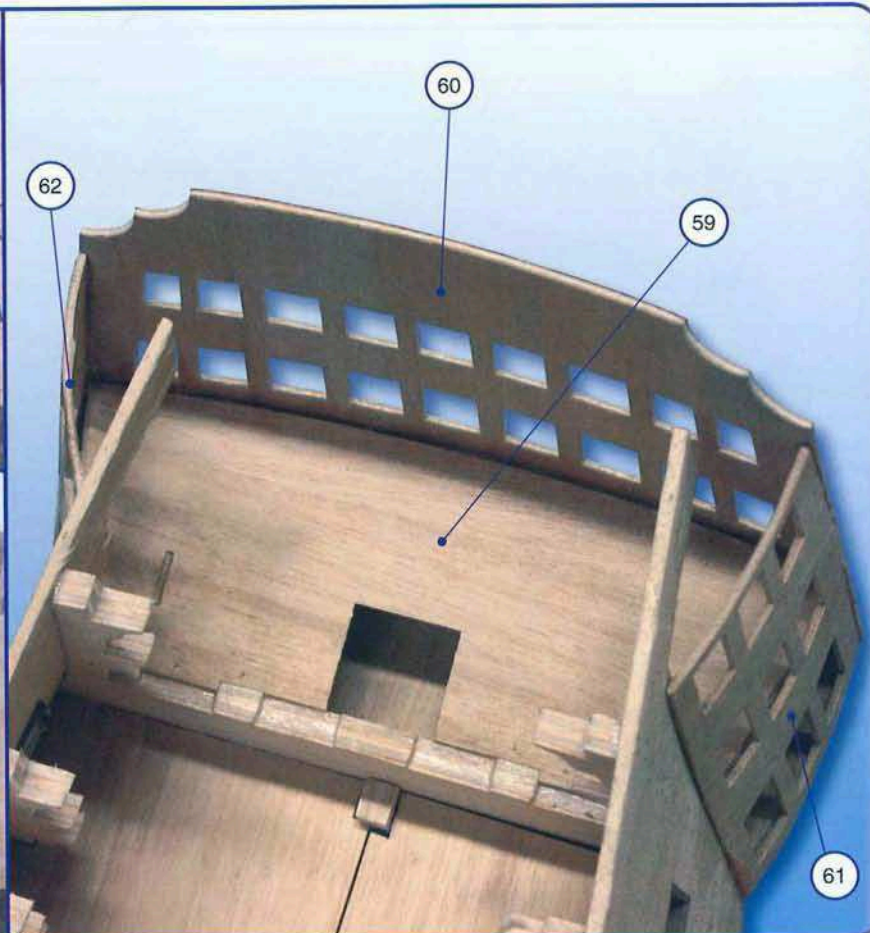
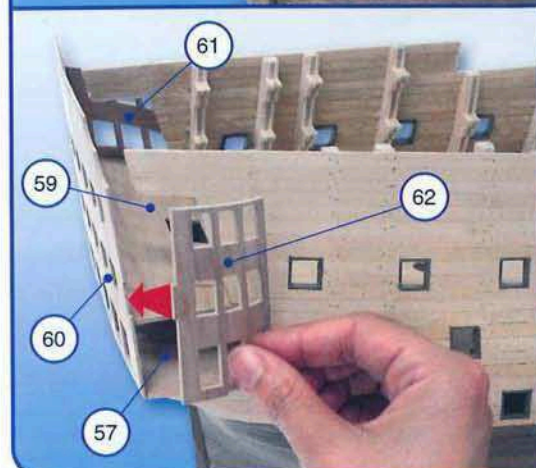
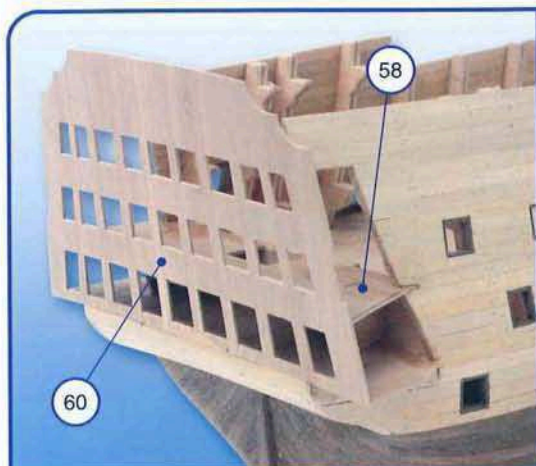
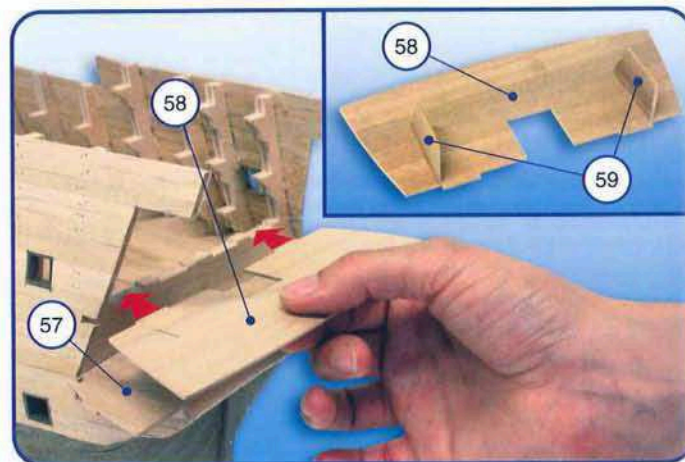
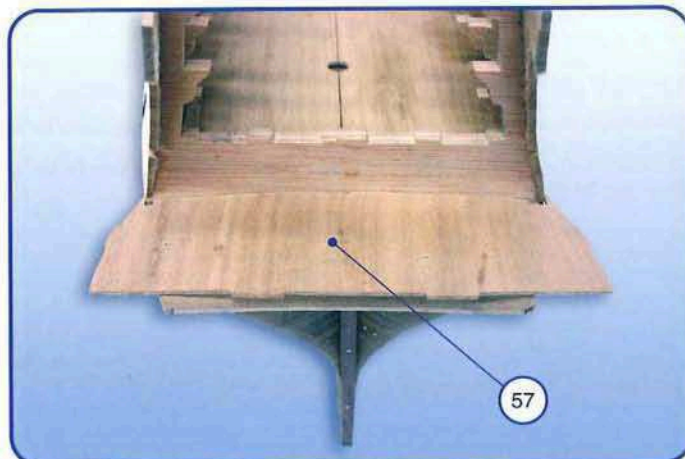
Collez et clouez la première base du château arrière **57**.
 Collez les supports **59** dans les entailles correspondantes de la seconde base du château arrière **58**, et collez l'ensemble sur la première base.
 Disposez et collez le tableau arrière **60**. Disposez des deux côtés les parties latérales de bâbord **61** et de tribord **62** pour composer la structure du château arrière.

Kleben und nageln Sie den ersten Untergrund des Heckkastells **57** fest.
 Kleben Sie die Halterungen **59** in die entsprechenden Rastungen des zweiten Heckkastelluntergrunds **58** und kleben Sie alles zusammen auf den ersten Untergrund.
 Bringen Sie den Heckspiegel **60** an und kleben Sie ihn fest. Bringen Sie auf beiden Seiten die Backbord- und Steuerbordseiten **61** bzw. **62** an, um die Struktur des Heckkastells zu bilden.

Incollare e inchiodare la prima base del cassero di poppa **57**.
 Incollare i supporti **59** nei corrispondenti incastri della seconda base del cassero di poppa **58**, e incollare il congiunto sopra la prima base.
 Collocare e incollare lo specchio di poppa **60**. Ad ambo i lati collocare i laterali di babor **61** e di tribordo **62** per formare la struttura del cassero di poppa.

Cole e pregue a primeira base do castelo de popa **57**.
 Cole os suportes **59** nos engastes correspondentes da segunda base do castelo de popa **58**, e cole o conjunto sobre a primeira base.
 Coloque e cole o espelho de popa **60**. A ambos os lados coloque os laterais de bombordo **61** e de estibordo **62** para formar a estrutura do castelo de popa.

Lijm en spijker de eerste basis van het kasteel op het achterschip **57**.
 Lijm de stutten **59** vast in de daartoe bestemde openingen van de tweede basis van het kasteel op het achterschip **58** en lijm het geheel op de eerste basis.
 Plaats en lijm de spiegel **60**. Plaats aan beide kanten de zijanten aan bakboord **61** en aan stuurboord **62** om de structuur van het kasteel op het achterschip te vormen.



Encole los dos laterales primeros de los techos del castillo de popa 63, redondée el canto, y sobre éstos encole sucesivamente los segundos techos 64, terceros 65 y cuartos 66. Coloque el primer cinturón 67 según el plano general. Continúe colocando los siguientes cinturones anchos con el listón 68 y los estrechos con el listón 69. Con trozos del listón 67 rellene la parte inferior de los laterales del castillo de popa hasta igualar la altura de los cinturones y después pegue los tres suelos el espejo de popa 70. Despeje los huecos de las troneras.

Glue the first two sides of the stern forecastle roofs 63, round off the edge, and on these, in turn, glue the second roofs 64, the third 65 and the fourth 66.

Place the first rubbing strake 67 according to the general plan. Continue placing the following wide rubbing strakes with the batten 68 and the narrow ones with the batten 69. With pieces of the batten 67, fill in the lower part of the sides of the stern forecastle until reaching the height of the rubbing strakes. Then glue the three floors to the stern transom 70. Take off the gaps from the portholes.

Collez les deux premiers côtés des plafonds du château arrière 63, arrondissez le bord et collez-y successivement les seconds 64, troisièmes 65 et quatrièmes plafonds 66. Disposez la première défense 67 de la manière indiquée sur le plan général. Poursuivez en disposant les défenses larges en utilisant la baguette 68 et les défenses étroites à l'aide de la baguette 69.

Utilisez des morceaux de la baguette 67 pour remplir la partie inférieure des côtés du château arrière jusqu'à la hauteur des défenses, puis collez les trois sols du tableau arrière 70. Dégagez les orifices des sabords.

Verleimen Sie die ersten Seiten für die Dächer des Heckbacks 63, runden Sie die Kanten ab und kleben Sie darauf nacheinander die zweiten 64, dritten 65 und vierten 66 Dächer. Bringen Sie die erste Scheuerleiste 67 so an, wie auf dem allgemeinen Plan angegeben. Danach bringen Sie die folgenden breiten Scheuerleisten mit der Leiste 68 und die schmalen mit der Leiste 69 an.

Füllen Sie mit Stücken der Leiste 67 den unteren Teil der Heckkastellseiten aus, bis die Höhe der Scheuerleisten ausgeglichen ist und kleben Sie anschließend die drei Böden für den Heckspiegel 70. Machen Sie dann die Luckenlöcher frei.

Incollare i due laterali primi dei tetti del cassero di poppa 63, arrotondare lo spigolo e sopra questi incollare successivamente i secondi tetti 64, terzi 65 e quarti 66.

Collocare la prima cinta 67 come da piano generale. Continuare collocando le seguenti cinte larghe con il listello 68 e quelle strette con il listello 69.

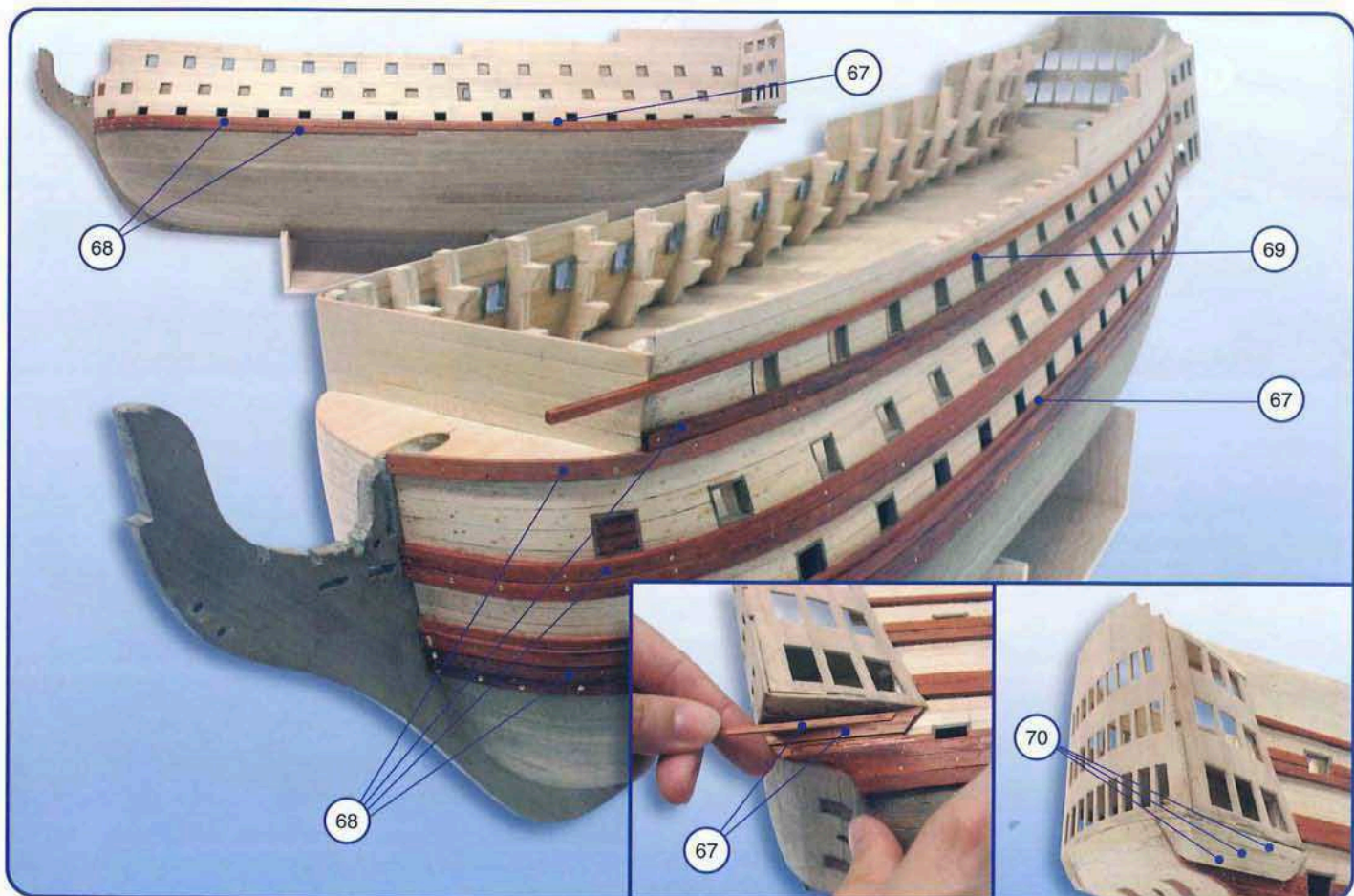
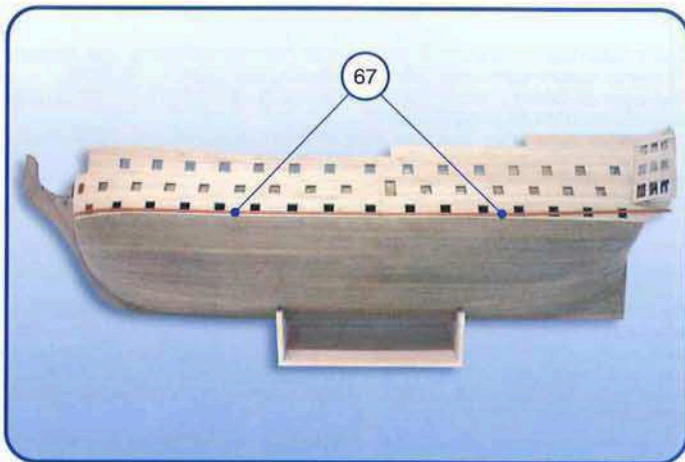
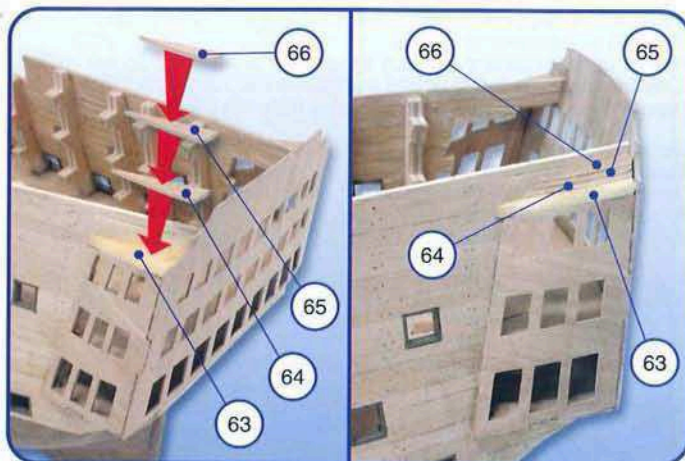
Con dei pezzi del listello 67 riempire la parte inferiore dei laterali del cassero di poppa fino a uguagliare l'altezza delle cinte e quindi incollare i tre impiantiti allo specchio di poppa 70. Liberare i fori dei sabordi.

Cole os dois primeiros laterais dos tectos do castelo de popa 63, arredonde o canto, e sobre os mesmos cole sucessivamente os segundos tectos 64, terceiros 65 e quartos 66. Coloque a primeira cinta 67 segundo o plano geral. Continue a colocar as seguintes cintas largas com a ripa 68 e as estreitas com a ripa 69.

Com pedaços da ripa 67 encha a parte inferior dos laterais do castelo de popa até igualar a altura das cintas e depois cole os três chãos ao espelho de popa 70. Alargue os espaços das troneras.

Lijm de twee eerste zijanten van de plafonds van het kasteel op het achterschip 63, rond de kant af en lijm hierop achtereenvolgend de tweede 64, de derde 65 en de vierde 66 plafonds. Plaats het eerste berghout 67 volgens het algemeen plan. Plaats de volgende brede berghouten met de lat 68 en de smalle berghouten met lat 69.

Vul de onderkant van de zijanten van het kasteel van het achterschip op met stukken lat 67 totdat alle berghouten op gelijke hoogte komen. Lijm vervolgens de drie vloeren en de spiegel 70. Maak de openingen voor de geschulpoorten vrij.



Con un cutter recorte en los cintones la forma de los adornos de las troneras con pico 71 y sin pico 72 para que encajen en éstos.
 Por encima de las troneras haga dos agujeros con una broca Ø 1,5 mm por los que posteriormente se introducirán los hilos de la portas de las troneras.
 Pegue los adornos como se indica en las fotografías y/o en el plano general.

With a cutter, cut out the form of the porthole embellishments in the rubbing strakes with gaff 71 and without gaff 72 so that they fit in them.
 Over the portholes, make two holes with a Ø 1,5 mm drill bit through which the threads of the portholes doors are to be inserted.
 Glue the embellishments, as shown in the photographs and/or in the general plan.

À l'aide d'un cutter, découpez dans les défenses la forme des ornements des sabords à pointe 71 et sans pointe 72 de manière à ce que ces derniers s'emboîtent dans ceux-ci.
 Par-dessus les sabords, percez à l'aide d'une mèche de Ø 1,5 mm deux orifices à travers lesquels les fils des mantelets des sabords seront postérieurement introduits.
 Collez les ornements de la manière indiquée sur les photographies et/ou sur le plan général.

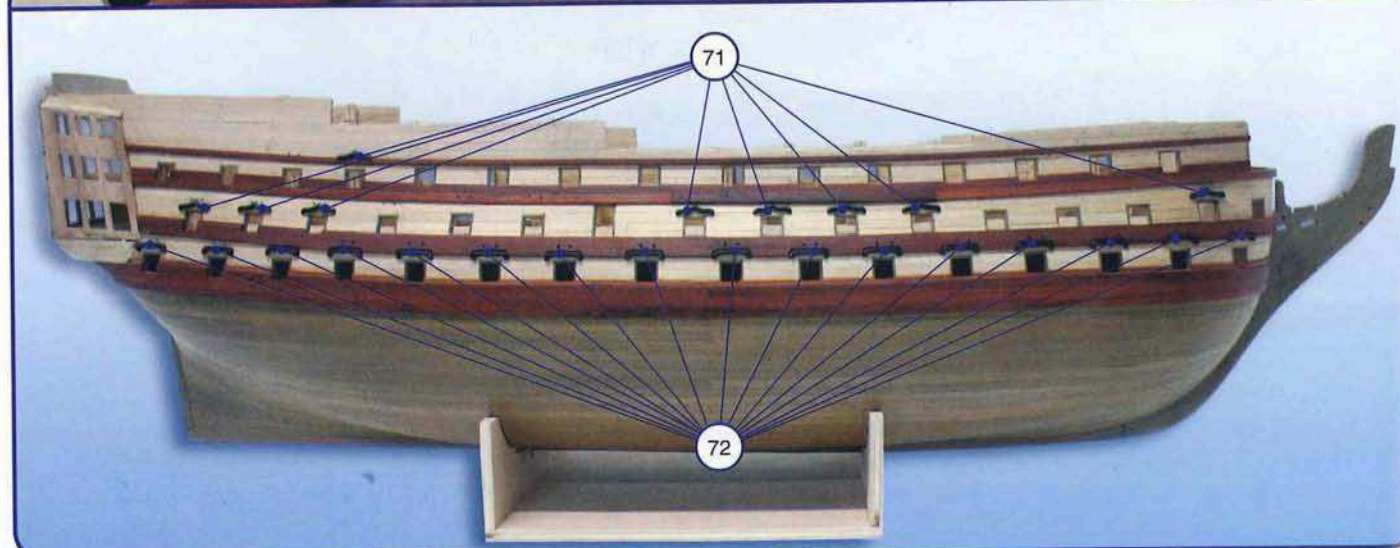
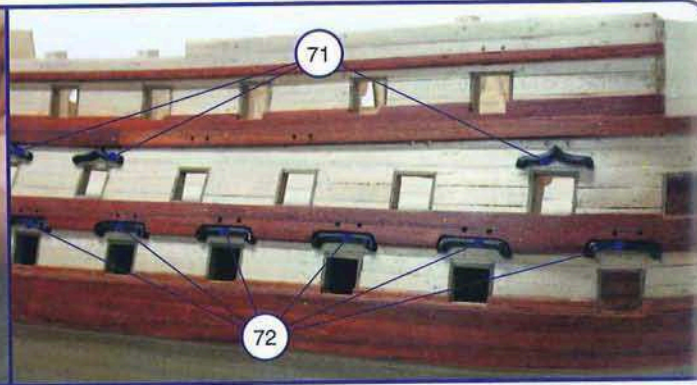
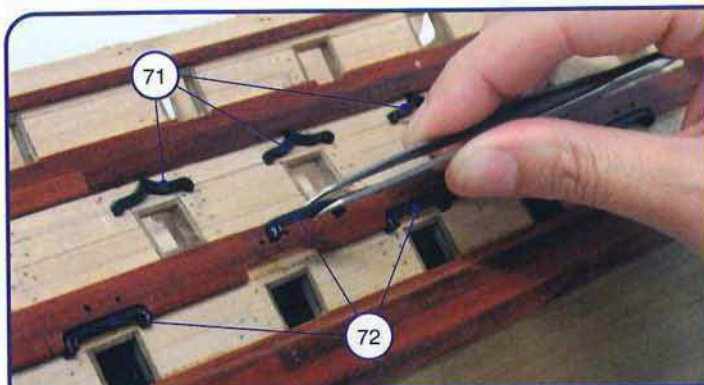
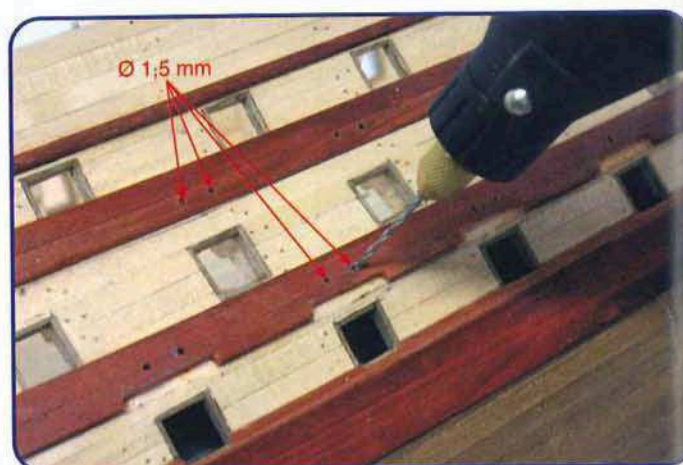
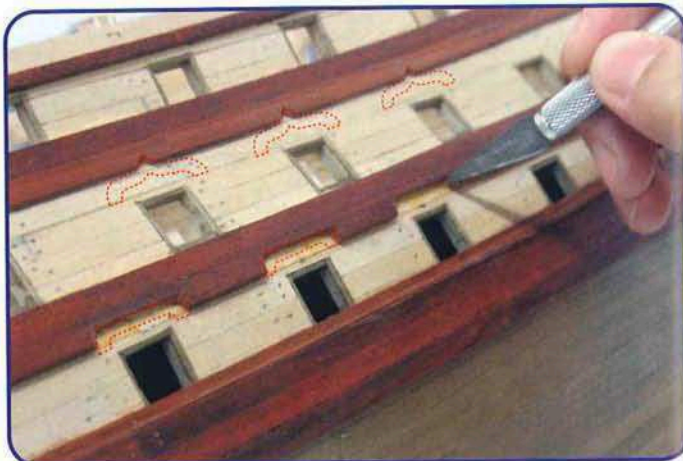
Schneiden Sie mit einem Cutter an den Scheuerleisten die Form der Lukenverzierungen mit Spitze 71 und ohne Spitze 72 aus, damit diese sich einpassen lassen.
 Machen Sie über den Luken mit einem Bohrer mit Ø 1,5 mm zwei Löcher, durch die dann später die Fäden für die Lukentüren geführt werden.
 Kleben Sie die Verzierungen auf, wie auf den Fotos und/ oder dem allgemeinen Plan zu sehen ist.

Con un cutter ritagliare nelle cinte la forma delle decorazioni dei sabordi con costone superiore 71 e senza costone superiore 72, affinché si incassino con questi.
 Al di sopra dei sabordi praticare due fori con una punta da Ø 1,5 mm attraverso i quali poi si introdurranno i fili dei portelli dei sabordi.
 Incollare le decorazioni come indicate nelle fotografie e/o nel piano generale.

Com um X-ato recorte nas cintas a forma dos adornos das troneiras com bico 71 e sem bico 72 para que encaixem nas mesmas.
 Por cima das troneiras faça dois buracos com uma broca Ø 1,5 mm pelos quais posteriormente se introduzirão os fios das portas das troneiras.
 Cole os adornos como se indica nas fotografias ou no plano geral.

Kleben Sie die Verzierungen auf, wie auf den Fotos und/ oder dem allgemeinen Plan zu sehen ist.

Snijd met een cuttermes uit de berghouten de vorm van de versieringen van de geschutpoorten met piek 71 en zonder piek 72 zodat ze erin passen.
 Boor met een boor van Ø 1,5 mm boven de geschutpoorten twee gaatjes, waardoor later de draden van de geschutpoortluiken worden geregen.
 Lijm de versieringen vast zoals wordt aangetoond op de foto's en/of op het algemeen plan.



Corte varios trozos, previamente curvados, de 60 mm aprox. del listón **73** para la primera capa de refuerzo de los escobenes. Seguidamente pegue el refuerzo de la roda **74** y los delfines superiores **75**. Coloque una segunda capa de refuerzo **73** y los delfines inferiores **75**. Encole los escobenes **76** y haga sus correspondientes agujeros con una broca de Ø 3 mm. Finalmente tallo y pegue la continuación de los delfines **77** en la roda y los remates **78**. Pinte los cantos de oro.

Cut several previously curved pieces of approx. 60 mm of batten **73** for the first layer of reinforcing on the hawseholes. Then glue the stem reinforcement **74** and the upper dolphins **75**. Place a second layer of reinforcement **73** and the lower dolphins **75**. Glue the hawseholes **76** and make the corresponding holes with a Ø 3 mm drill bit. Finally, model out and cut the continuation of the dolphins **77** on the stem and the ends **78**. Paint the edges gold.

Découpez plusieurs morceaux de la baguette **73** recourbés au préalable, de 60 mm environ, pour la première couche de renfort des écubiers. Collez ensuite le renfort de l'étrave **74** et les dauphins supérieurs **75**. Disposez une seconde couche de renfort **73** et les dauphins inférieurs **75**. Collez les écubiers **76** et percez leurs orifices correspondants à l'aide d'une mèche de Ø 3 mm. Enfin, taillez et collez le prolongement des dauphins **77** sur l'étrave, et les finitions **78**. Peignez les bords en couleur or.

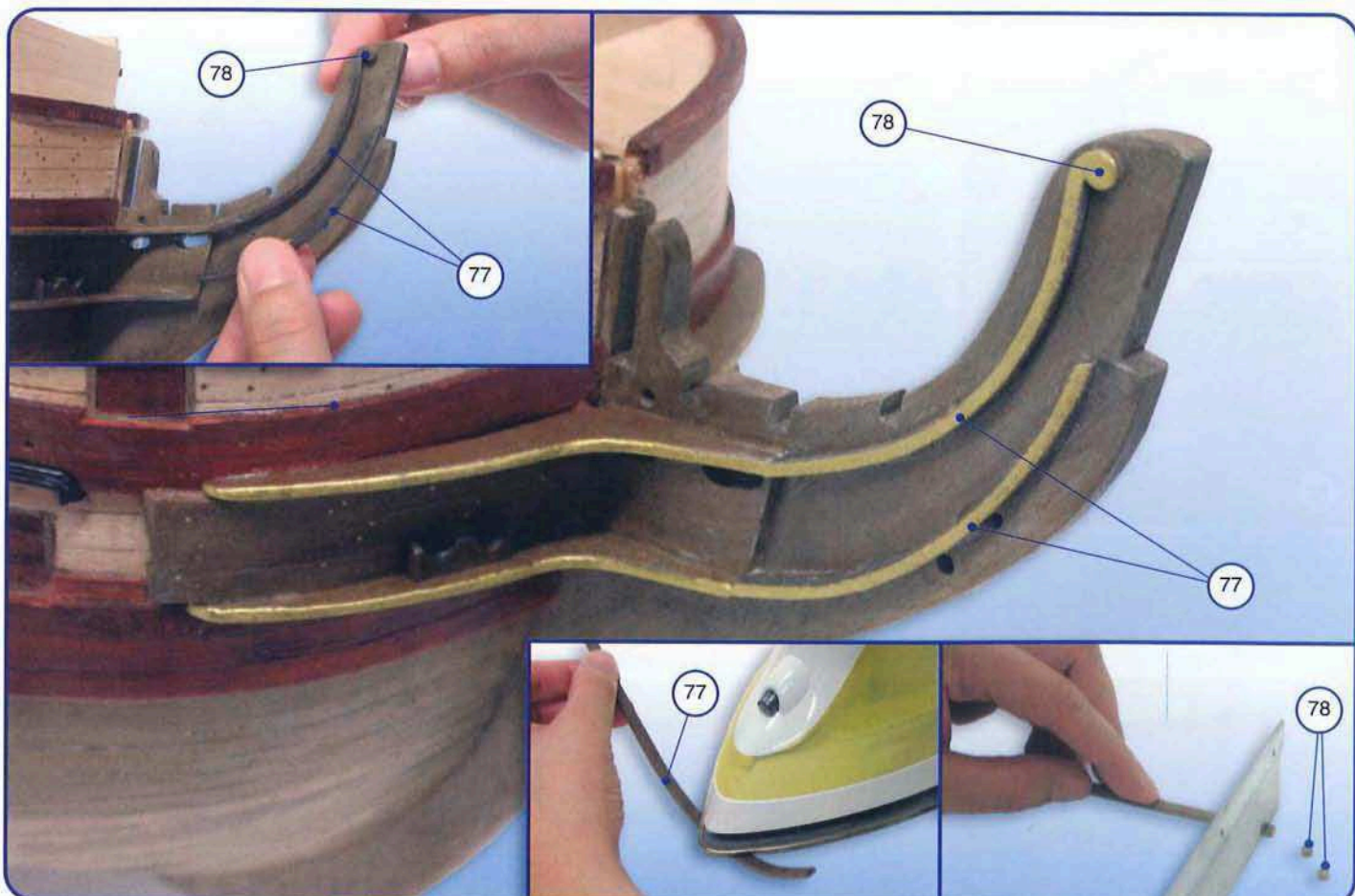
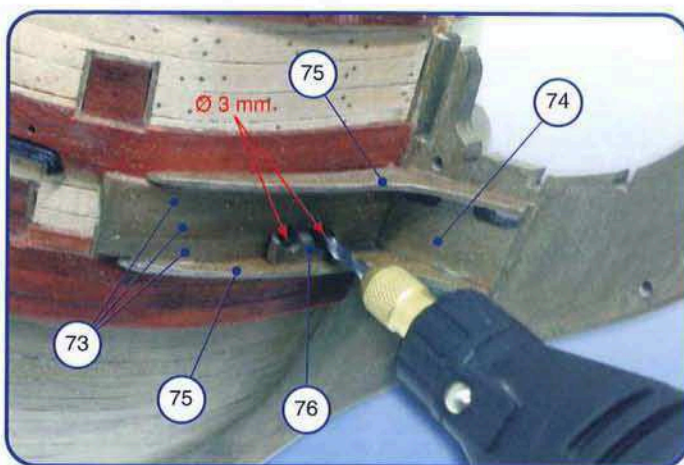
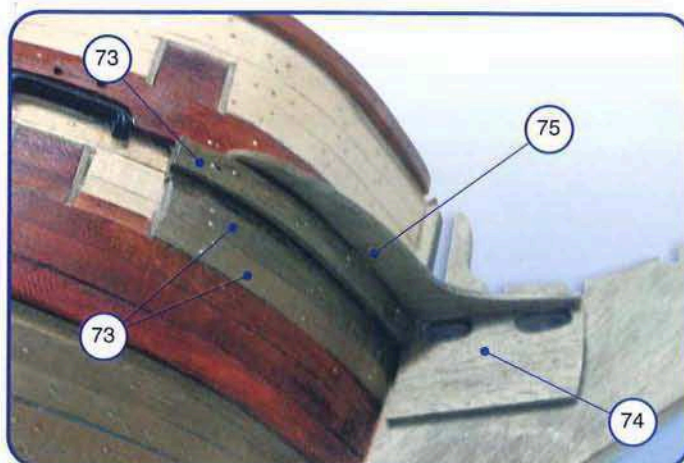
Biegen Sie mehrere Stücke von ca. 60 mm Länge und schneiden Sie diese aus der Leiste **73** für die erste Verstärkungsschicht der Klüssen aus. Kleben Sie dann die Vorderstegenverstärkung **74** und die oberen Dollen **75** fest. Bringen Sie die zweite Verstärkungsschicht **73** und die unteren Dollen **75** an. Kleben Sie Klüssen **76** fest und machen Sie mit einem Bohrer mit Ø 3 mm die entsprechenden Löcher.

Schnitzen Sie zum Abschluss die Fortsetzung der Dollen **77** und kleben Sie diese auf den Vorderstegen und die Abschlussteile **78**. Streichen Sie die Kanten mit Goldfarbe.

Tagliare vari pezzi, previamente curvati, da 60 mm circa del listello **73** per il primo strato di rinforzo degli occhi di cubia. Quindi incollare il rinforzo della ruota di prora **74** e i delfini superiori **75**. Collocare un secondo strato di rinforzo **73** e i delfini inferiori **75**. Incollare gli occhi di cubia **76** e praticare i corrispondenti fori con una punta da Ø 3 mm. Infine tagliare e incollare a continuazione i delfini **77** alla ruota di prora e le rifiniture **78**. Dipingere gli spigoli in oro.

Corte vários pedaços, previamente curvados, de 60 mm aprox. da ripa **73** para a primeira camada de reforço dos escovêns. Seguidamente, cole o reforço da roda **74** e os golfinhos superiores **75**. Coloque uma segunda camada de reforço **73** e os golfinhos inferiores **75**. Cole os escovêns **76** e faça os seus correspondentes buracos com uma broca de Ø 3 mm. Finalmente, talhe e cole depois dois golfinhos **77** na roda e os remates **78**. Pinte os cantos de dourado.

Snijd verschillende vooraf gekromde stukken van ongeveer 60 mm. van de lat **73** voor de eerste laag versterking van de ankernissen. Lijm vervolgens de versterking van de voorstegen **74** vast en de bovenste slooiknieën **75**. Lijm een tweede laag versterkingen **73** en de onderste slooiknieën **75**. Lijm de ankernissen **76** vast en boor met een boor van Ø 3 mm. de corresponderende gaatjes. Snijd en lijm uiteindelijk de rest van de slooiknieën **77** op de voorstegen en de afwerking **78**. Schilder de boorden in goud.



Pinte de azul el castillo de popa.

Coloque el bao de la curvatura del espejo de popa 79.

Recorte cuidadosamente los cristales del castillo de popa 80, 81 y 82 y péguelos en el mismo. Con los listones 83, 84, 85 y 86 cantée el espejo de popa y enmarque las cristaleras del castillo.

Entre cada hilera de ventanas encole las columnas 87, previamente pintadas de oro.

Paint stern forecastle blue.

Place the bowsprit on stern transom curvature 79.

Carefully cut out the windows in the stern forecastle 80, 81 and 82, and glue them onto the same. With battens 83, 84, 85 and 86, edge the stern transom and frame the forecastle windows.

Between each row of windows, glue columns 87 previously painted gold.

Peignez le château arrière en bleu.

Disposez le bau de la cambrure du tableau arrière 79.

Découpez soigneusement les vitres du château arrière 80, 81 et 82 et collez-les dans ce dernier.

A l'aide des baguettes 83, 84, 85 et 86, recouvrez les bords du tableau arrière et réalisez les cadres des vitres du château.

Entre chaque file de fenêtres, collez les colonnes 87 peintes au préalable en couleur or.

Streichen Sie das Heckkastell mit blauer Farbe.

Bringen Sie den Balken der Deckspiegelkrümmung 79 an.

Schneiden Sie sorgfältig die Gläser des Heckkastells 80, 81 und 82 aus und kleben Sie diese darauf.

Verzieren Sie die Kanten des Heckspiegels mit den Leisten 83, 84, 85 und 86 und umrahmen Sie auch die Backgläser damit.

Kleben Sie zwischen jede Fensterreihe die Säulen 87, die zuvor mit goldener Farbe angestrichen wurden.

Dipingere in blu il cassero di poppa.

Collocare il baglio della curvatura dello specchio di poppa 79.

Ritagliare con cautela i vetri del cassero di poppa 80, 81 e 82 e incollarli allo stesso.

Con i listelli 83, 84, 85 e 86, squadrare lo specchio di poppa e incorniciare le vetrare del castello.

Tra ogni fila di finestre incollare le colonne 87, previamente dipinte in oro.

Pinte de azul o castelo de popa.

Coloque o vau da curvatura do espelho de popa 79.

Recorte cuidadosamente os vidros do castelo de popa 80, 81 e 82 e cole-os no mesmo.

Com as ripas 83, 84, 85 e 86 forre o espelho de popa e emoldure as vidraças do castelo.

Entre cada fileira de janelas cole as colunas 87, previamente pintadas de dourado.

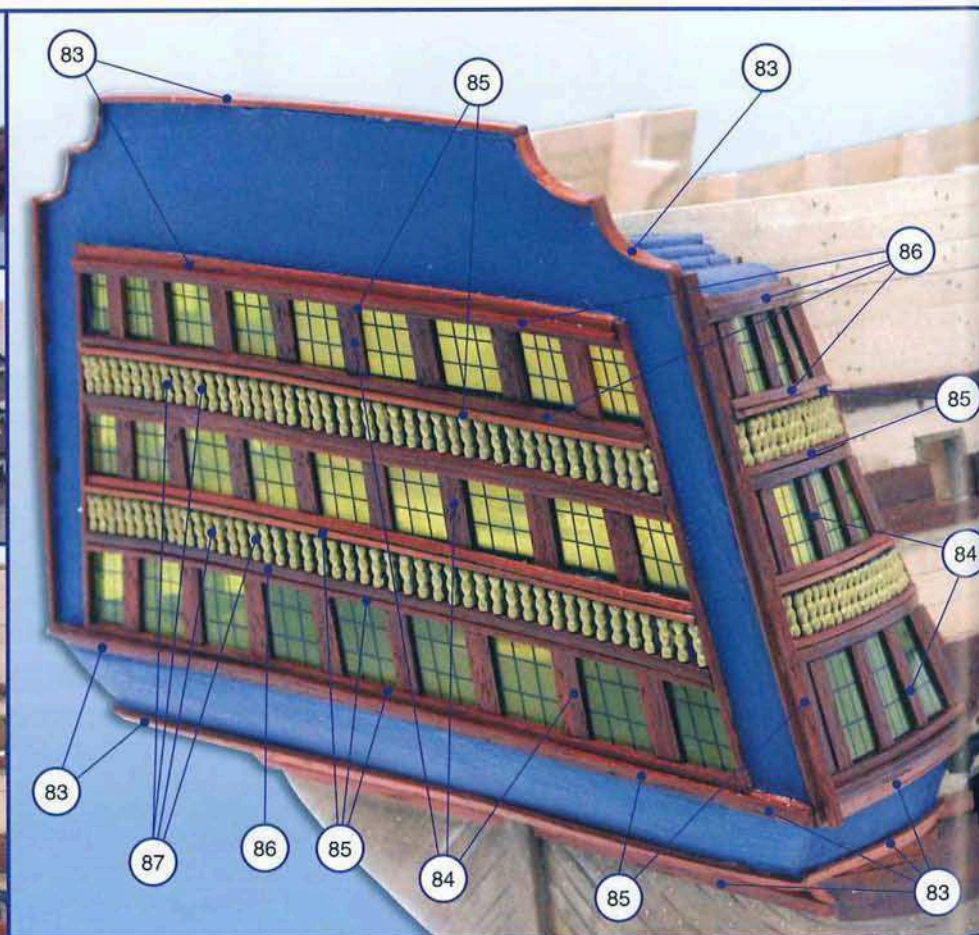
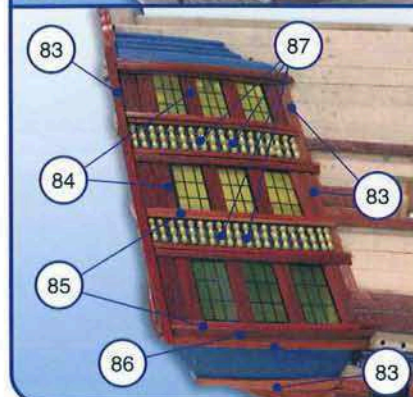
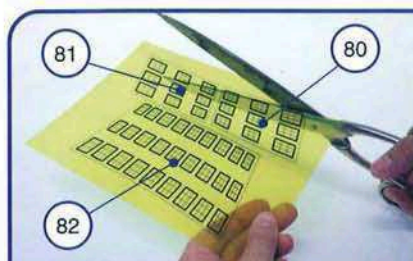
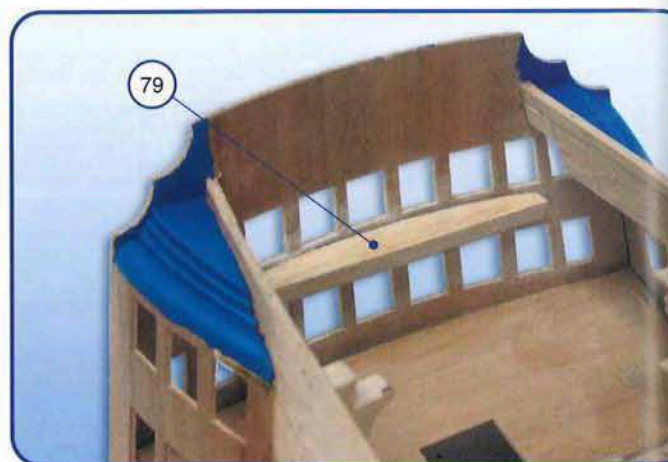
Schilder het kasteel op het achterschip blauw.

Plaats de dekbalk van de spiegelboog 79.

Snijd voorzichtig de vensters 80, 81 en 82 uit van het kasteel op het achterschip en lijm ze in het kasteel.

Boord de spiegel af met latten 83, 84, 85 en 86 en omlijst de ramen van het kasteel.

Schilder de pilasters 87 in goud en lijm ze tussen elke rij van vensters.



Taladre con una broca de Ø 2 mm el fondo de las troneras de la primera cubierta para colocar los falsos cañones **88**.

Monte 28 cañones con las piezas **89, 90, 91, 92, 93, 94, 95** y **96**.

Encole y clave con los clavos **39** los cañones montados en sus troneras.

Drill with a Ø 2 mm drill bit in the bottom of the portholes on the first deck to place the false cannons **88**.

Mount 28 cannons with parts **89, 90, 91, 92, 93, 94, 95** and **96**.

Glue and nail with nails **39** the cannons mounted on their portholes.

Perceze le fond des sabords du premier pont à l'aide d'une mèche de Ø 2 mm afin d'y disposer les faux canons **88**.

Montez 28 canons à l'aide des pièces **89, 90, 91, 92, 93, 94, 95** et **96**.

Collez et fixez les canons montés dans leurs sabords à l'aide des clous **39**.

Bohren Sie mit einem Bohrer mit Ø 2 mm Löcher in den Hintergrund der Luken auf dem ersten Deck, in denen die falschen Kanonen **88** angebracht werden.

Bauen Sie mit den Teilen **89, 90, 91, 92, 93, 94, 95** und **96** insgesamt 28 Kanonen. Kleben Sie die gebauten Kanonen in ihre Luken und nageln Sie sie mit den Nägeln **39** fest.

Perforare con una punta da Ø 2 mm il fondo dei sabordi della prima coperta per collocare i falsi cannoni **88**.

Montare i 28 cannoni con i pezzi **89, 90, 91, 92, 93, 94, 95** e **96**.

Incollare e inchiodare con i chiodi **39** i cannoni montati nei loro sabordi.

Fure com uma broca de Ø 2 mm o fundo das troneiras da primeira coberta para colocar os falsos canhões **88**.

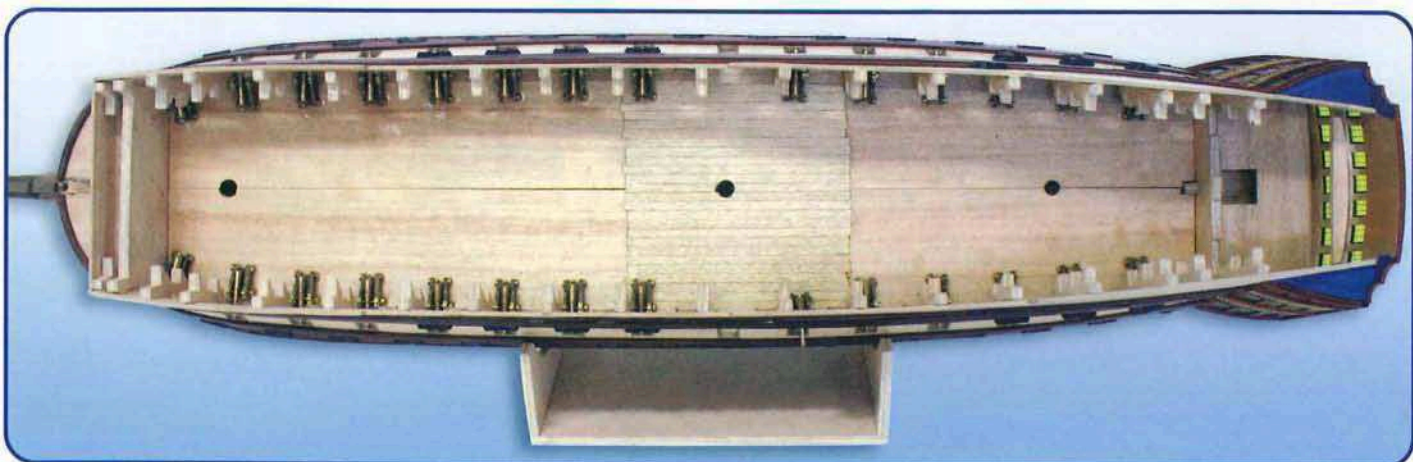
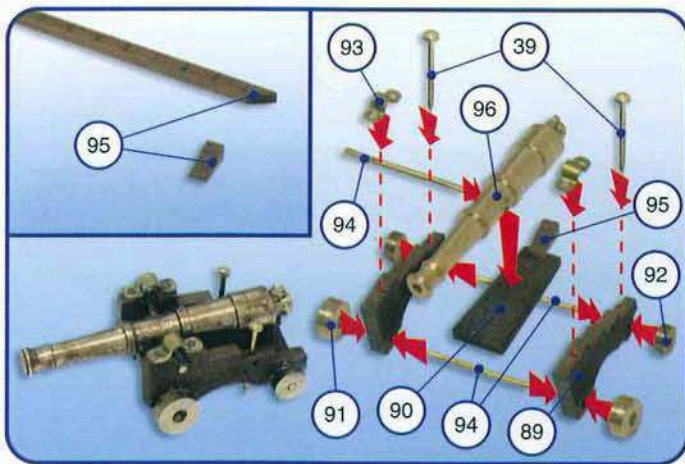
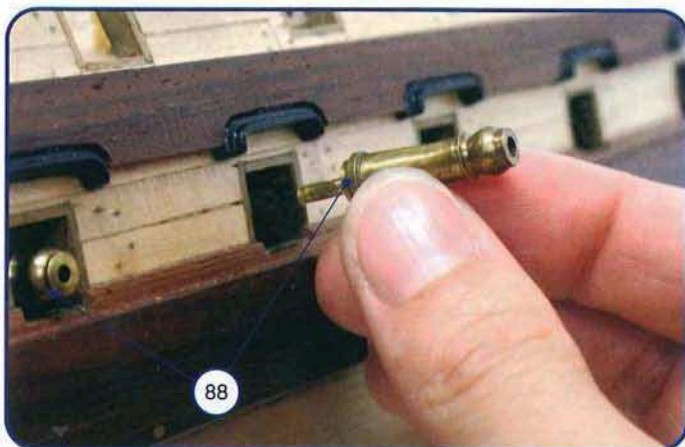
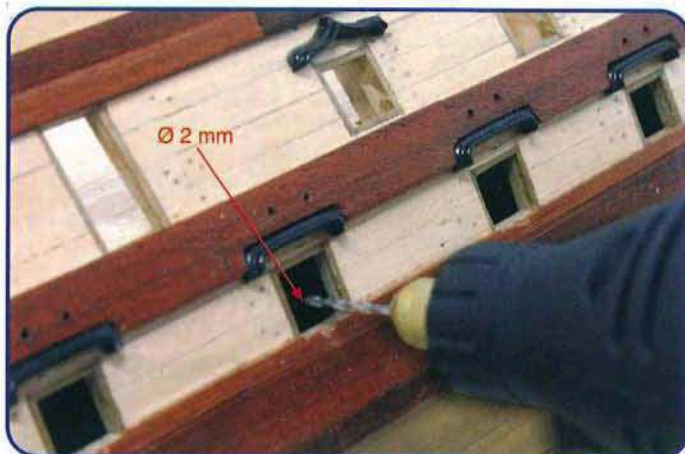
Monte 28 canhões com as peças **89, 90, 91, 92, 93, 94, 95** e **96**.

Cole e pregue com os pregos **39** os canhões montados nas suas troneiras.

Boor met een boor van Ø 2 mm de bodem van de geschutpoorten van het eerste dek om de valse kanonnen **88** te plaatsen.

Monteer 28 kanonnen met stukken **89, 90, 91, 92, 93, 94, 95** en **96**.

Lijm en spijker met nagels **39** de gemonteerde kanonnen op hun onderstellen.



Ajuste y encole los baos de apoyo de la tercera cubierta **42**.
Sobre ellos encole la tercera cubierta de babor de popa **97**, de estribor de popa **98**, de babor de proa **99** y de estribor de proa **100**. Recorte los baos en las partes que deben quedar huecas.

Forre la cubierta con los listones **47** partiendo de la línea de crujía y simule la tablazón de la misma forma que se hizo en la segunda cubierta (Paso 8).

*Adapt and glue the supporting bowsprits for the third deck **42**.
On these, glue the stern portside third deck **97**, stern starboard side **98**, bow portside **99** and bow starboard side **100**. Cut out the bowsprits in the parts that should be hollow.
Plate the deck with the battens **47**, starting from the midship line and simulate the boarding in the same manner as for the second deck (Step 8).*

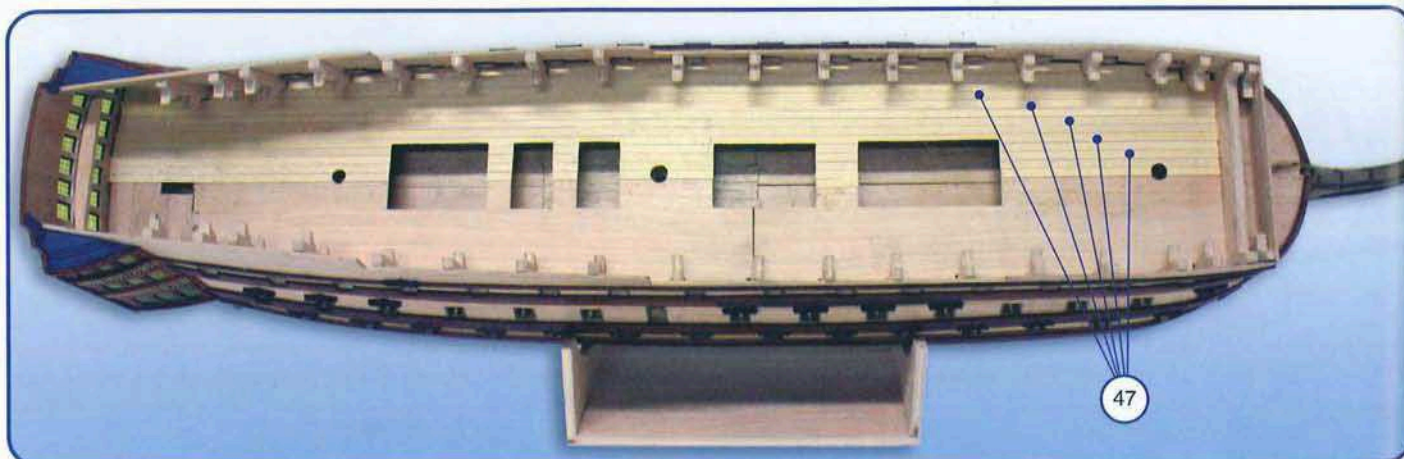
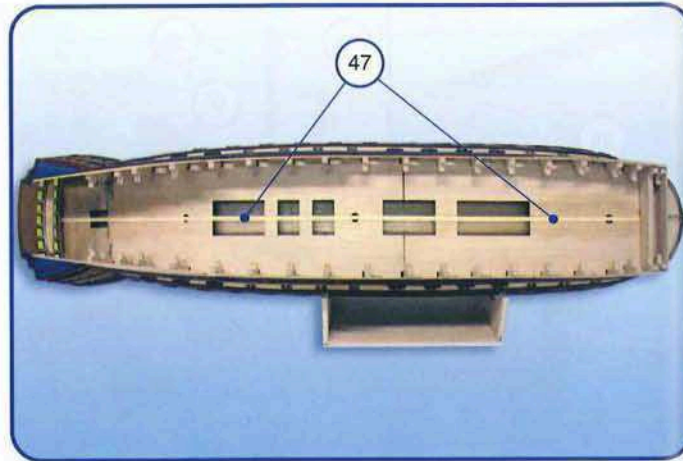
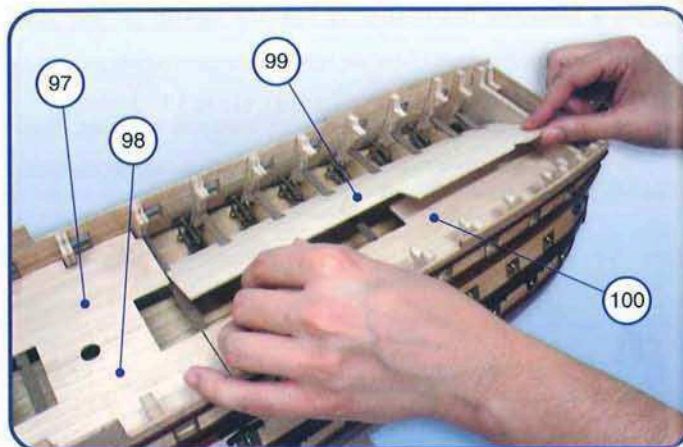
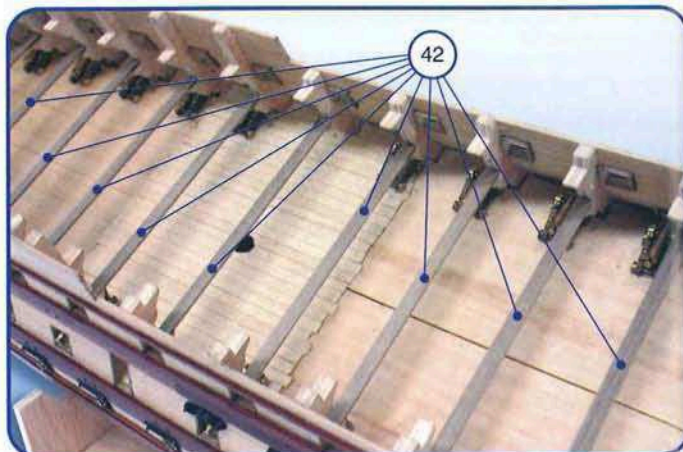
Ajustez et collez les barrots d'appui du troisième pont **42**.
Sur ces derniers, collez le troisième pont arrière de bâbord **97**, arrière de tribord **98**, avant de bâbord **99** et avant de tribord **100**. Recoupez les barrots des parties qui doivent rester creuses.
Revêtez le pont à l'aide des baguettes **47** en partant de la ligne centrale et simulez le bordage de la même manière que dans le cas du second pont (étape 8).

*Passen Sie die Stützbalken für das dritte Deck **42** ein und kleben Sie sie fest.
Kleben Sie darauf die Backbordseite des dritten Heckdecks **97**, die Steuerbordseite des Heckdecks **98**, die Backbordseite des Bugdecks **99** und die Steuerbordseite des Bugdecks **100**.
Verkleiden Sie das Deck, ausgehend von der Mittellinie, mit den Leisten **47** und simulieren Sie das Plankenwerk genauso, wie auf dem zweiten Deck (Schritt 8).*

Aggiustare e incollare i bagli d'appoggio della terza coperta **42**.
Sopra di essi incollare la terza coperta di babordo di poppa **97**, di tribordo di poppa **98**, di babordo di proa **99** e di tribordo di proa **100**. Ritagliare i bagli nelle parti che vanno lasciate vuote.
Rivestire la coperta con i listelli **47** partendo dalla linea di corsia e simulare il fasciame della stessa forma già vista per la seconda coperta (Passo 8).

Ajuste e cole os vaus de apoio da terceira coberta **42**.
Sobre eles cole a terceira coberta de bombordo de popa **97**, de estibordo de popa **98**, de bombordo de proa **99** e de estibordo de proa **100**. Recorte os vaus nas partes que devem ficar ocas.
Forre a coberta com as ripas **47** partindo da linha de coxia e imite o entabado da mesma forma que fez na segunda coberta (Passo 8).

Plaats en lijm de dekbalken van het derde dek **42**.
Lijm hierop het derde dek aan bakboord van de achtersteven **97**, aan stuurboord van de achtersteven **98**, aan bakboord van de boeg **99** en aan stuurboord van de boeg **100**. Snijd de dekbalken uit op de plaatsen die hol moeten blijven.
Bekleed het dek met latten **47** vanaf de middenscheepslijn en simuleer het dekhout op dezelfde wijze als gedaan werd voor het tweede dek (Stap 8).



Corte, a las medidas indicadas el listón **101** y enmarque los enjaretados **103**. Para los dos enjaretados grandes, hacer un segundo marco en las partes indicadas con el listón **102** en donde posteriormente colocaremos las balas de cañón. Forme dos escaleras con los costados, izquierdo **104** y derecho **105**, y los travesaños **106**. Con los listones **107** y **108** forme las bitas y el travesaño del enjaretado mayor. Encole los conjuntos así formados sobre la tercera cubierta.

Cut the battens to the measurements shown **101** and frame the gratings **103**. For the two large gratings, make a second frame in the parts indicated with the batten **102** where the cannon balls will later be placed. Form two ladders with the sides, left **104** and right **105** and beams **106**. With battens **107** and **108**, form bits and the larger grating beam. Glue the whole formed on the third deck.

Découpez aux dimensions indiquées la baguette **101** et réalisez les cadres des caillebotis **103**.

Pour les deux grands caillebotis, poser un second cadre sur les parties indiquées, en utilisant la baguette **102**, pour y disposer postérieurement les boulets de canon. Formez deux échelles à l'aide des côtés de gauche **104** et de droite **105**, ainsi que des traverses **106**.

À l'aide des baguettes **107** et **108**, confectionnez les bittes et la traverse du grand caillebotis. Collez les ensembles ainsi formés sur le troisième pont.

Schneiden Sie die Leiste **101** in den angegebenen Maßen und umrahmen Sie die Grättinge **103**.

Machen Sie mit der Leiste **102** einen zweiten Rahmen an den angegebenen Teilen für die beiden großen Grättinge, worauf anschließend die Kanonenkugeln gelegt werden. Bilden Sie zwei Leitern mit der linken und der rechten Seite **104** bzw. **105** sowie die Sprossen **106**.

Bilden Sie mit den Leisten **107** und **108** die Poller und den Querbalken der großen Grättinge. Leimen Sie die so entstandenen ganzen Teile auf das dritte Deck.

Tagliare seguendo le misure indicate nel listello **101** e incorniciare i carabottini **103**. Per i due carabottini grandi, fare una seconda cornice nelle parti indicate con il listello **102** in cui posteriormente collocare le palle di cannone.

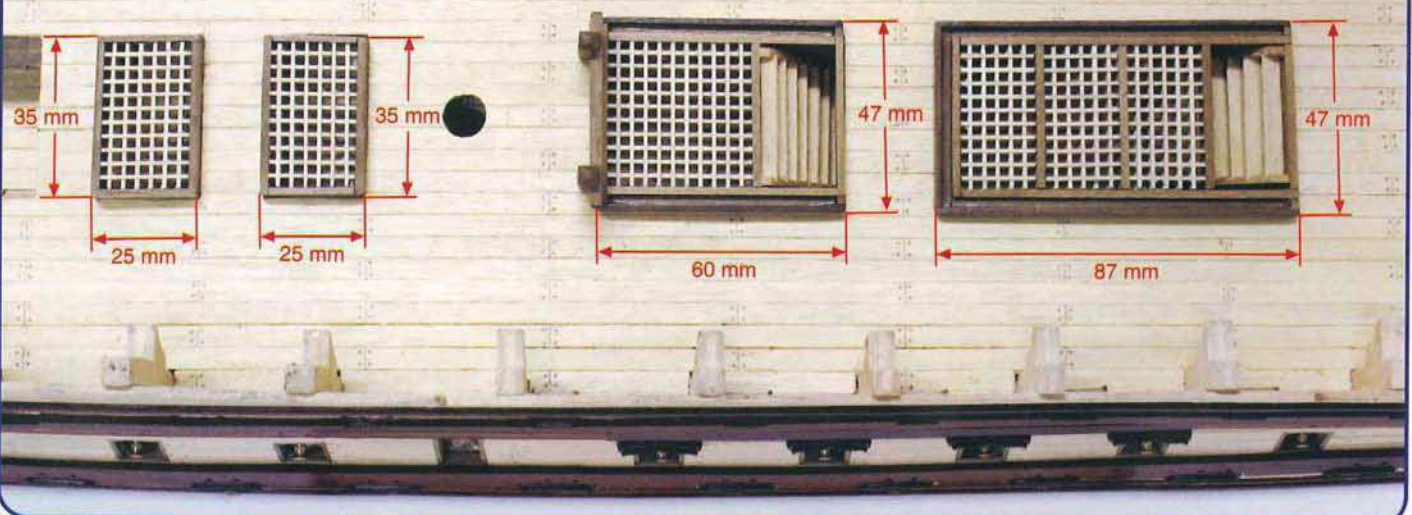
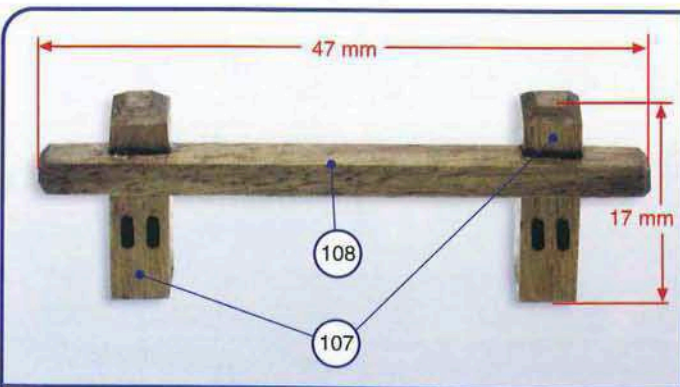
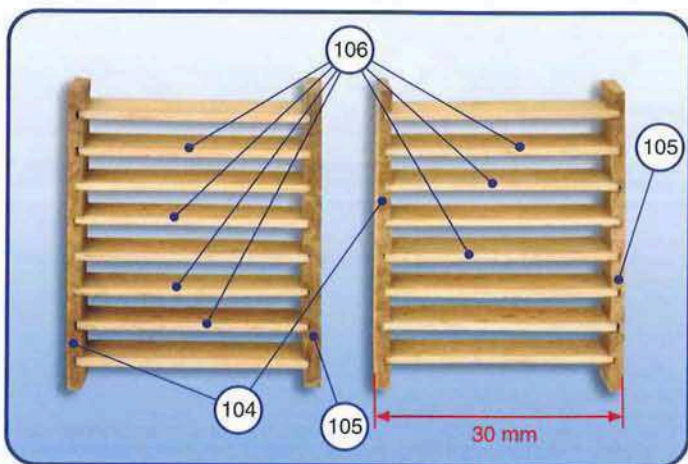
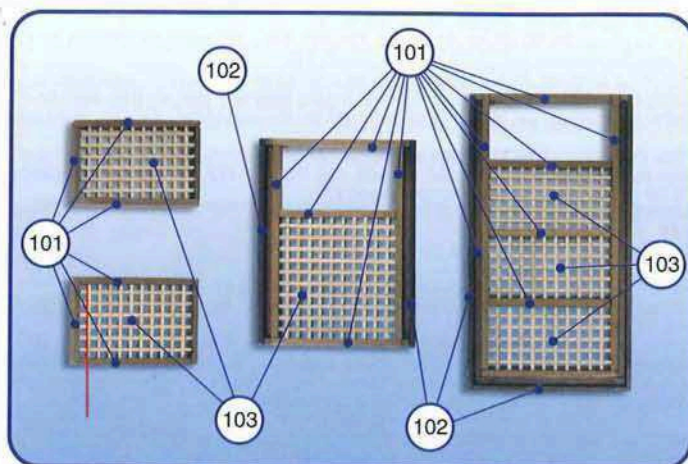
Formare due scalette con le fiancate, sinistra **104** e destra **105**, e i pioli **106**. Con i listelli **107** e **108** formare le bitte e il piolo del carabottino di maestra. Incollare i pezzi così formati sopra la terza coperta.

Corte, com as medidas indicadas a ripa **101** e emoldure os paneiros **103**. Para os dois paneiros grandes, fazer uma segunda moldura nas partes indicadas com a ripa **102** onde posteriormente colocaremos as balas de canhão.

Forme duas escadas com os costados, esquerdo **104** e direito **105**, e as traves **106**. Com as ripas **107** e **108** forme as abitas e a trave do paneiro principal. Cole os conjuntos assim formados sobre a terceira coberta.

Snijd volgens de aangegeven maten lat **101** en omlijst de lattenroosters **103**. Maak een tweede lijst op de aangegeven delen met lat **102** voor de grote lattenroosters. Hierop plaatsen we vervolgens de kanonkogels.

Vorm twee trappen met de linker **104** en rechter **105** zijstukken en de dwarsbalken **106**. Vorm met latten **107** en **108** de betingen en de dwarsbalk van het grote lattenrooster. Lijm de gehelen op het derde dek.



Forre el interior de las amuras con los listones 47.
Con las piezas 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 109, 110, 111 y 112 monte los cañones de 12 Lb.
Apareje los moñones 111 con el hilo galvanizado 113.
Monte los cañones en la cubierta como se muestra en la fotografía, sujetándolos a los cáncamos 109, previamente fijados a las amuras, con el hilo marrón 114.
Para conseguir un mejor acabado pinte los costados de las cuadernas.

Plate the interior of the shipheads with battens 47.
With parts 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 109, 110, 111 and 112, mount the 12 lb. cannons.
Fit the blocks 111 with the galvanized thread 113.
Mount the cannons on the deck, as shown in the photograph, secucamp them to the eyebolts 109 previously fastened to the shipheads, with the brown thread 114.
To achieve a better finish, paint the sides of the frames.

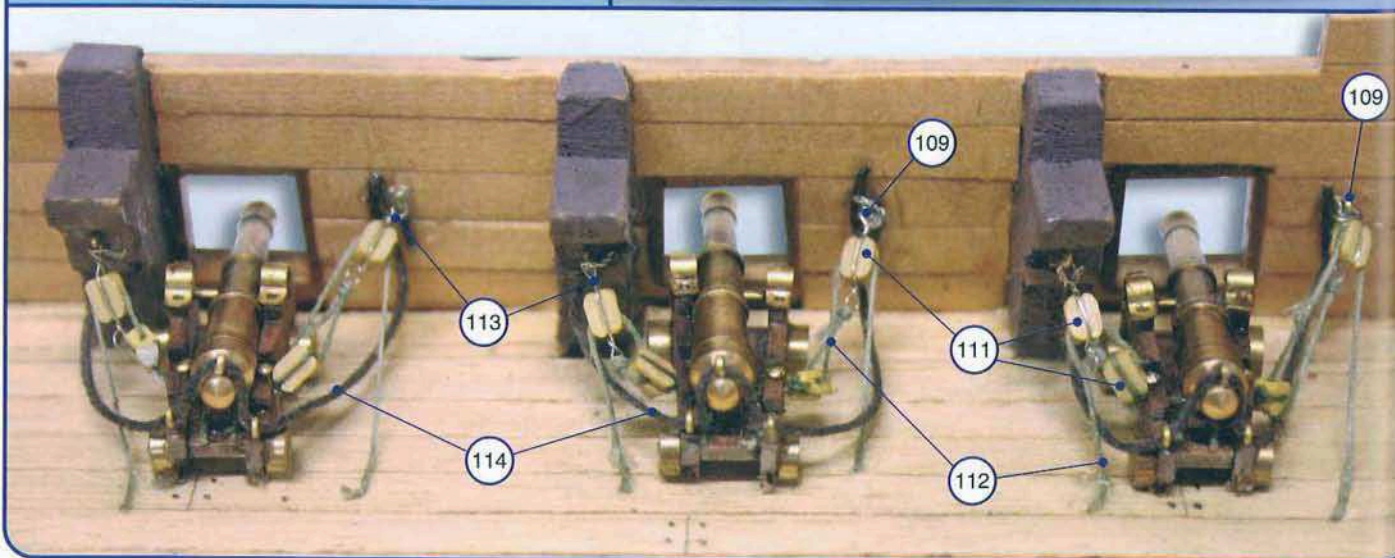
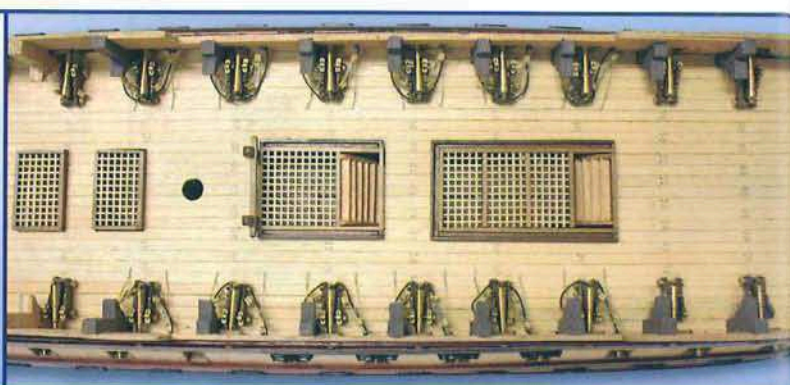
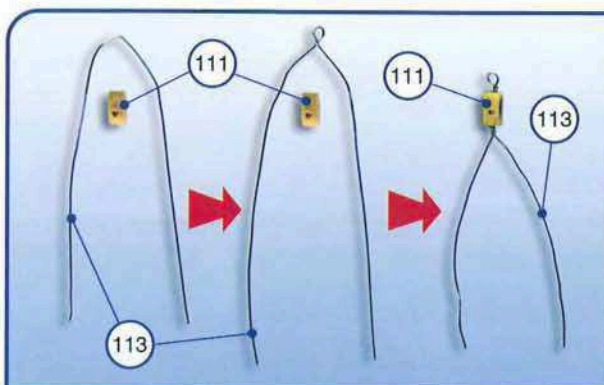
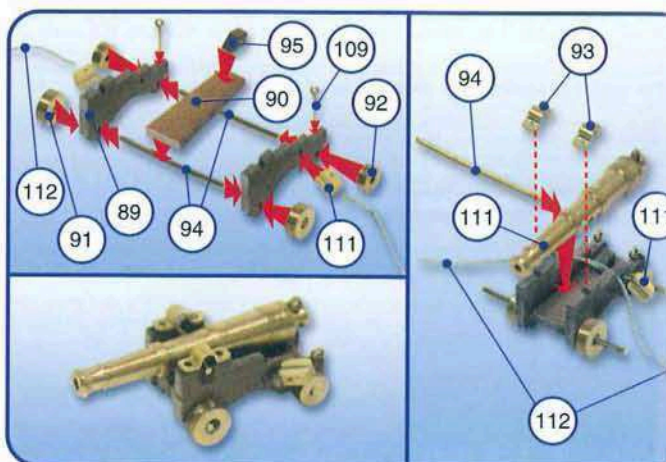
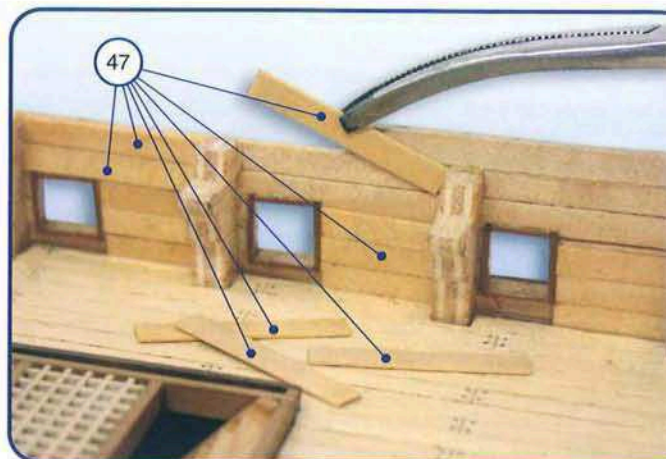
Revêtez l'intérieur de la muraille en utilisant des baguettes 47.
Montez les canons de 12 livres en assemblant les pièces 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 109, 110, 111 et 112.
Monter les palans 111 à l'aide du fil galvanisé 113.
Montez les canons sur le pont de la manière illustrée sur la photographie, en les amarrant aux anneaux 109 fixés au préalable sur la muraille, et ce à l'aide du fil marron 114.
Pour améliorer la finition, peignez les côtés des couples.

Verkleiden Sie die Innenseite der Schanzkleider mit den Leisten 47.
Bauen Sie mit den Teilen 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 109, 110, 111 und 112 die 12-Pfünder Kanonen.
Vertäuen Sie die Vertäublöcke 111 mit dem Zinkdraht 113 auf.
Bauen Sie die Kanonen, wie auf dem Foto gezeigt, auf dem Deck auf und zurren Sie sie mit dem braunen Garn 114 an den Augbolzen 109 fest, die zuvor auf den Schanzkleidern befestigt wurden.
Für eine bessere Ausführung sollten die Spantenseiten gestrichen werden.

Rivestire l'interno delle murate con i listelli 47.
Con i pezzi 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 109, 110, 111 e 112 montare i cannoni da 12 Libbre.
Armare i bozzelli 111 con il filo galvanizzato 113.
Montare i cannoni nella coperta come mostrato nella fotografia, fissandoli ai golfari 109, previamente fissati alle murate, con il filo marrone 114.
Per ottenere una rifinitura ottimale dipingere le fiancate delle coste.

Forre o interior das amuras com as ripas 47.
Com as peças 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 109, 110, 111 e 112 monte os canhões de 12 Lb.
Aparelhe os moitões 111 com o fio galvanizado 113.
Monte os canhões na coberta como se mostra na fotografia, fixando-os às cavilhas com anel 109, previamente fixadas às amuras, com o fio castanho 114.
Para conseguir um melhor acabamento pinte os costados das cavernas.

Bekleed de binnenkant van de stevenplaat met latten 47.
Monteer de 12 pond kanonnen met stukken 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 109, 110, 111 en 112.
Maak de schijven 111 gereed met gegalvaniseerde draad 113.
Plaats de kanonnen op het dek zoals aangeleond op de foto en maak ze vast aan de oogbouten 109, die vastliggen aan de stevenplaat met bruine draad 114.
Om het geheel beter af te werken, kunt u de zijanten van de spanten schilderen.



Ajuste y encole los baos de apoyo de la cuarta cubierta **42** (dos por apoyo). Sobre ellos, encole los listones **115** para formar la cubierta. Deje libre un hueco de 182 x 86 mm para la bañera y marque los agujeros de los palos. Recorte los baos en las partes que deben quedar huecas.

Enmarque la bañera con los listones **116**. En la tercera cubierta, clave unos cáncamos pequeños **109** pasando por ellos las anillas **211**, coloque las balas de cañón **118**, y forme los pasamanos de las escaleras con los cáncamos **119** y el hilo **120**. Por último, coloque las columnas **121** y sobre ellas los travesaños **122**.

Adapt and glue the supporting bowsprits of the fourth deck **42** (two for support). On these, glue battens **115** to form the deck.

Leave a gap of 182 x 86 mm for the cockpit and mark the mast holes. Cut out the bowsprits in the parts that should be left hollow.

Mark the cockpit with battens **116**. On the third deck, nail small eyebolts **109**, inserting the clamps **211** through them, place the cannon balls **118**, and form the rail for the ladders with the eyebolts **119** and the thread **120**. Finally, fit columns **121** and, on them, the beams **122**.

Ajustez et collez les barrots d'appui du quatrième pont **42** (deux par appui), et collez sur ceux-ci les baguettes **115** pour composer le pont. Laissez libre un creux de 182 x 86 mm pour le poste de timonerie et marquez les orifices des mâts. Recoupez les barrots aux endroits qui doivent rester creux.

Réalisez le cadre du poste de timonerie en utilisant les baguettes **116**. Sur le troisième pont, clouez des petits œilletons **109** et passez-y les anneaux **211**, disposez les boulets de canon **118**, et confectionnez les garde-corps des escaliers à l'aide des œilletons **119** et du fil **120**.

Disposez enfin les colonnes **121** et, sur celles-ci, les traverses **122**.

Passen Sie die Stützbalken für das vierte Deck **42** ein und kleben Sie sie fest (zwei pro Stütze). Kleben Sie darauf die Leisten **115**, um das Deck zu bilden. Lassen Sie eine Aussparung von 182 x 86 mm für die Wanne und markieren Sie die Löcher für die Masten. Schneiden Sie die Balken in den Teilen, die hohl bleiben müssen.

Umrahmen Sie die Wanne mit den Leisten **116**. Nageln Sie auf das dritte Deck kleine Augbolzen **109** und führen Sie die Ringe **211** hindurch. Legen Sie die Kanonenkugeln **118** auf und bilden Sie die Handläufe der Treppe mit den Augbolzen **119** und dem Garn **120**.

Bringen Sie zum Schluss die Säulen **121** an und darauf die Querbalken **122**.

Aggiustare e incollare i bagli di appoggio della quarta coperta **42** (due per ogni appoggio). Sopra di essi, incollare i listelli **115** per formare la coperta. Lasciare libero uno spazio da 182 x 86 mm per il pozzetto e marcare i fori per gli alberi. Ritagliare i bagli nelle parti da lasciare vuote.

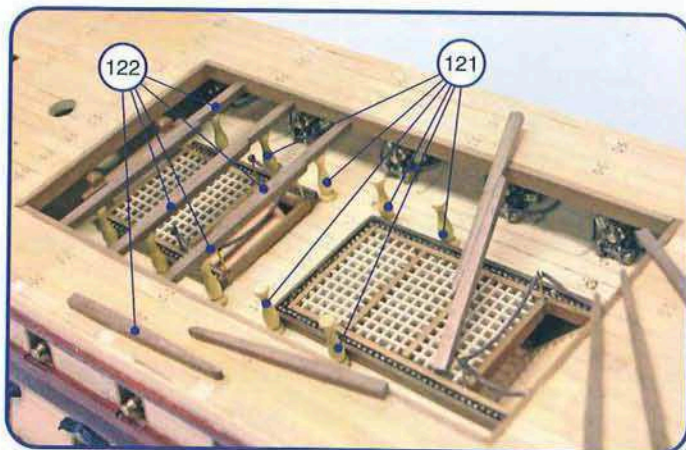
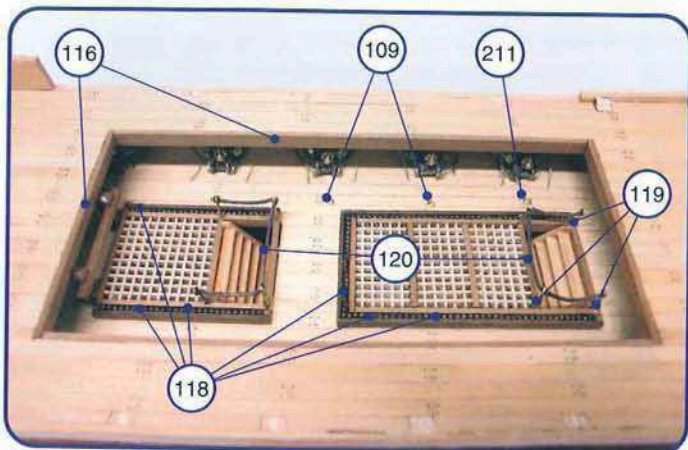
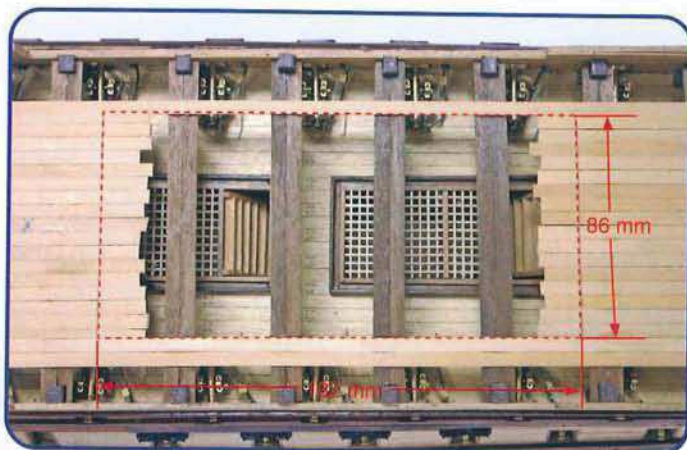
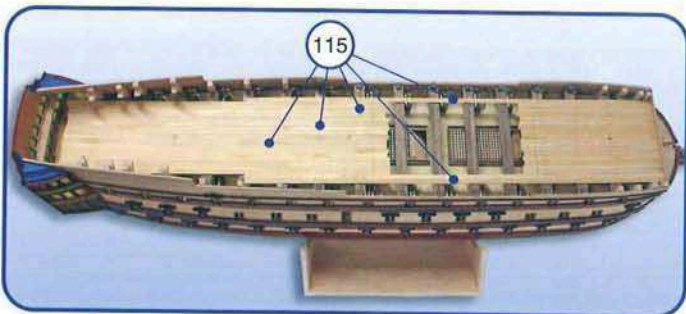
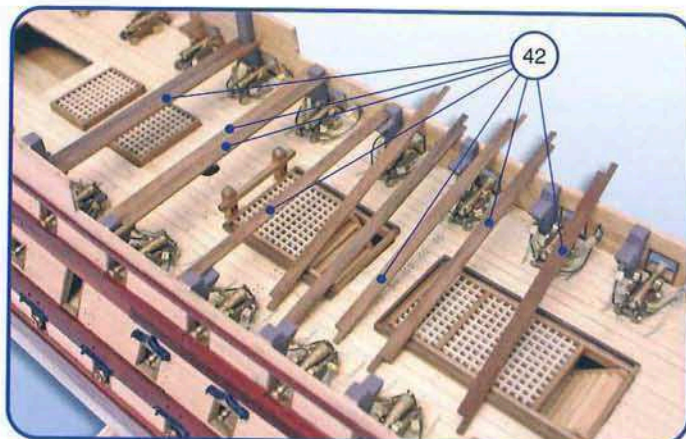
Incorniciare il pozzetto con i listelli **116**. Nella terza coperta, inchiodare i golfari piccoli **109** passandovi attraverso gli anelli **211**, collocare le palle di cannone **118**, e formare i passamani delle scalette con i golfari **119** e il filo **120**.

Per ultimo, collocare le colonne **121** e sopra queste i piloli **122**.

Ajuste e cole os vaus de apoio da quarta coberta **42** (dois por apoio). Sobre eles, cole as ripas **115** para formar a coberta. Deixe livre um espaço de 182 x 86 mm para a banheira e marque os buracos dos mastros. Recorte os vaus nas partes que devem ficar ocas. Emoldure a banheira com as ripas **116**. Na terceira coberta, pegue umas cavilhas pequenas **109** passando por elas as anilhas **211**, coloque as balas de canhão **118**, e forme os corrimãos das escadas com as cavilhas com anel **119** e o fio **120**. Por último, coloque as colunas **121** e sobre elas as traves **122**.

Plaats en lijm de dekbalken van het vierde dek **42** (twee per stut). Lijm hierop latten **115** om het dek te vormen. Laat een opening van 182 x 86 mm vrij voor de kuip en maak de openingen voor de masten. Snijd de dekbalken uit waar ze hol moeten blijven. Omlijst de kuip met latten **116**. Klop in het derde dek kleine oogbouten **109** en breng er de ringen **211** in, plaats de kanonkogels **118** en vorm de trapleuning met oogbouten **119** en draad **120**.

Plaats tenslotte de pilasters en de dwarsbalken erboven.



Coloque los barraganetes **123** en el interior de las amuras de la cubierta del timonel, fórrelas con los listones **115** y abra las troneras para los cañones a las distancias indicadas. Coloque el refuerzo de la pared de proa **131** y en las esquinas de proa los soportes de las balas de las carronadas **130** y las balas **118**. Encole las tapas de regala inferiores **126** y **127**, sobre éstas los bitones **124** y las tapas de regala superiores **128** a través de ellos. Remate los extremos con la pieza **125** y coloque las medias lunas **129** realizadas como se muestra.

Place the stanchions **123** on the inside of the shipheads on the helm deck, plate them with battens **115** and open the portholes for the cannons at the distances indicated. Place the reinforcement for the bow wall **131** and in the corners to bow the supports for the carronade balls **130** and the balls **118**. Glue the lower gunwale covers **126** and **127**, on these the bits **124** and upper gunwale covers **128** through them. Finish off the piece **125** and place half windows **129** as shown.

Disposez les allonges **123** à l'intérieur de la muraille du pont de timonerie, revêtez-les des baguettes **115** et percez les sabords des canons aux distances indiquées. Disposez le renfort du mur avant **131** et, dans les coins avant, les supports des boulets des carronades **130** ainsi que les boulets eux-mêmes **118**. Collez les lisses inférieures **126** et **127**, puis sur ces dernières les bitons **124** et les lisses supérieures **128** à travers ceux-ci. Achevez les extrémités en utilisant la pièce **125** et posez les demi-lunes **129** confectionnées de la manière illustrée.

Bringen Sie Schanzkleidstützen **123** auf der Innenseite der Schanzkleider auf dem Rudergängerdeck, verkleiden Sie sie mit den Leisten **115** und öffnen Sie die Luken für die Kanonen in den angegebenen Entfernungen. Bringen Sie die Verstärkung der Bugwand **131**, die Kugelhalterungen der Karronaden **130** an den Bugecken und die Kugeln **118** an. Kleben Sie die unteren Dollborddeckel **126** und **127** fest, darauf die Poller **124** und durch sie durch die oberen Dollborddeckel **128**. Schließen Sie die Enden mit dem Teil **125** ab und bringen Sie die Halbmonde **129** an, die wie angegeben ausgeführt werden.

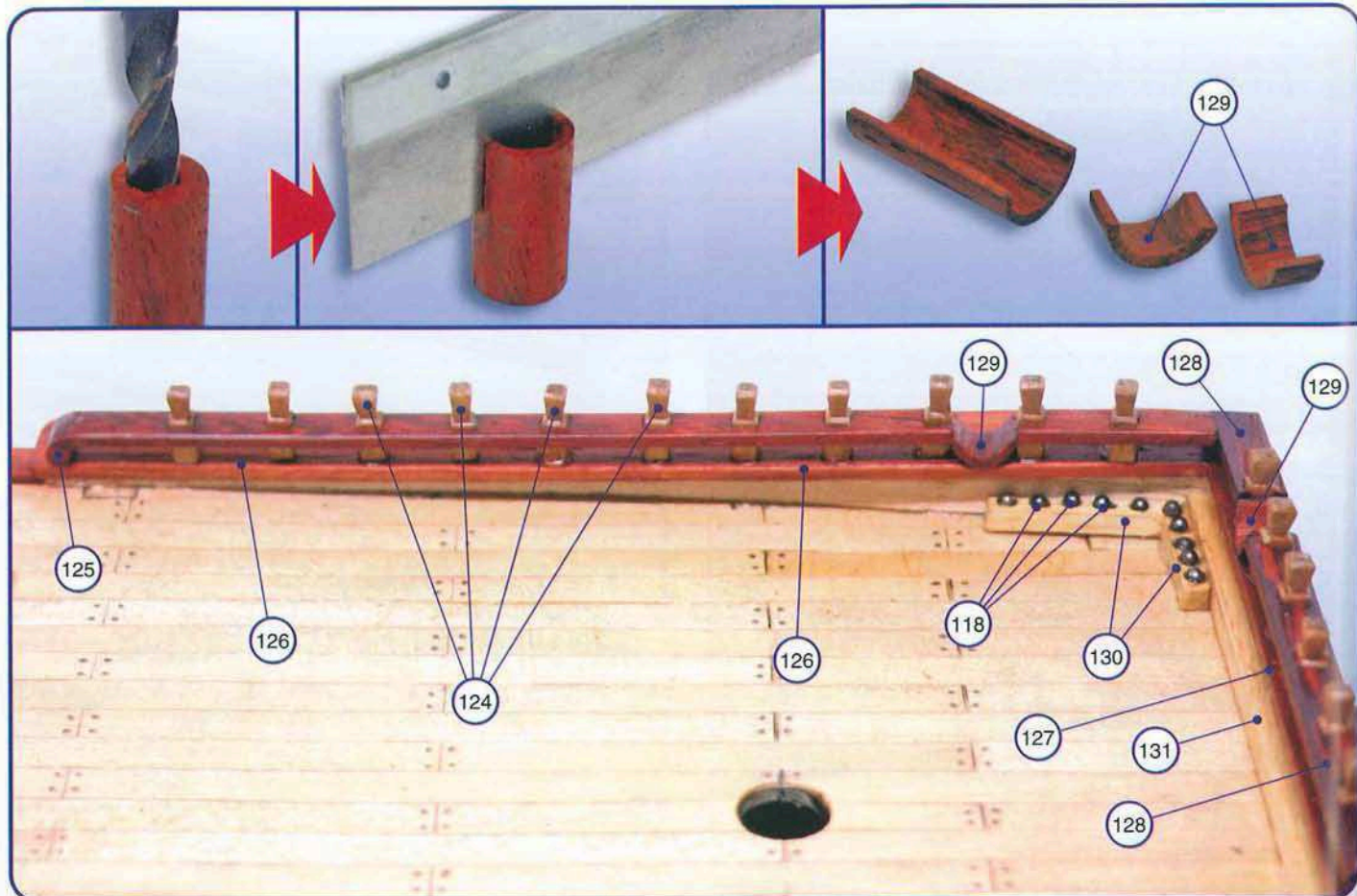
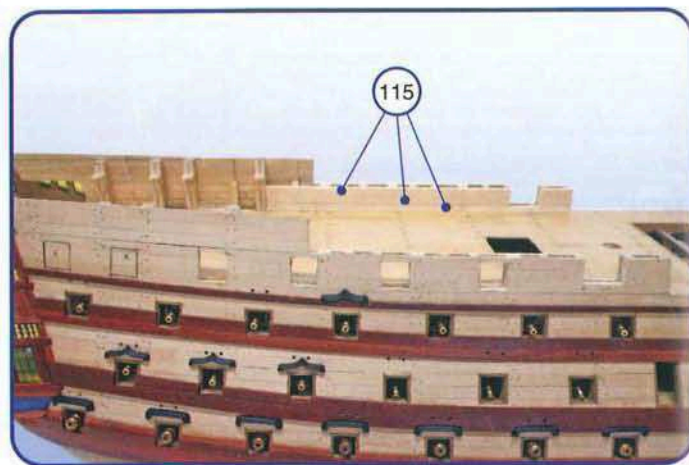
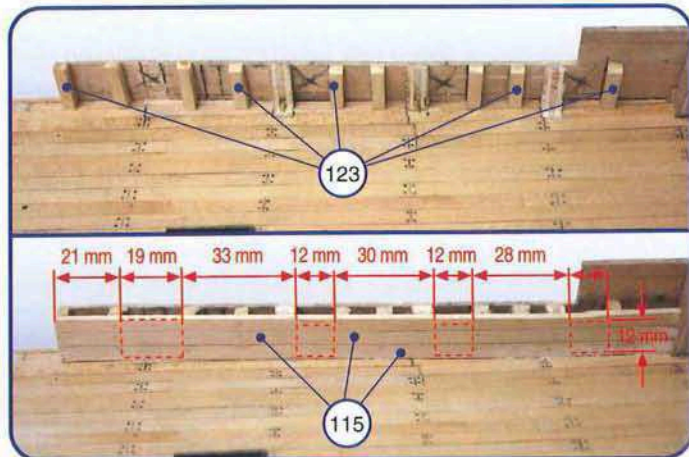
Collocare gli scalmotti **123** all'interno delle murate della coperta del timone, rivestirle con i listelli **115** e aprire i sabordi per i cannoni alle distanze indicate.

Collocare il rinforzo della parete di prora **131** e negli angoli di prora i supporti delle palle delle carronate **130** e le palle **118**. Incollare le coperture del capodibanda inferiori **126** e **127**, sopra questi le paglie **124** e le coperture del capodibanda superiori **128** attraverso di essi. Rifiutare le estremità con il pezzo **125** e collocare le mezzelune **129** realizzate come illustrato.

Coloque as peças da varenga **123** dentro das amuras da coberta do timoneiro, forre-as com as ripas **115** e abra as troneiras para os canhões às distâncias indicadas. Coloque o reforço da parede de proa **131** e nos cantos de proa os suportes das balas das carronadas **130** e as balas **118**. Cole as tampas de alcatrate inferiores **126** e **127**, sobre as mesmas as pequenas abitas **124** e as tampas de alcatrate superiores **128** através delas. Remate as extremidades com a peça **125** e coloque as meias luas **129** feitas como se mostra.

Plaats de verschansingsteunen **123** aan de binnenkant van de steunplaat van het stuurdek, bekleeft ze met latten **115** en maak de openingen voor de geschutpoorten voor de kanons op de aangegeven afstanden.

Plaats de versteviging van de boeg **131** en op de hoeken van de boeg de stutten voor de kogels van de lichte kanons **130** en de zware kogels **118**. Lijm de onderste potdeksels **126** en **127** en erbovenop de betingen **124** en de bovenste potdeksels **128** erlangs. Werk de uiteinden af met stuk nummer **125** en plaats de halfronden zoals wordt aangegeend.



Con los listones 132, 134 y 135 y las columnas 133 forme la barandilla de popa de la bañera. Talle la corona de la campana 136 y las columnas del campanario 137, encole éstas al techo 140 y a los travesaños 138, clave la corona a la campana 139 con los clavos 39. Monte y encole en la bañera cuatro escaleras con las piezas 104, 105 y 106. Enmarque la bañera con el listón 135 y forme las barandillas laterales con los cáncamos 119 y el hilo 120. Forme las mesas de la barandilla del campanario con las piezas 141 y 142 y encole entre éstas y el campanario dos medias lunas 143. Por último coloque dos cornamusas 144 y las tapas de regala 127.

With battens 132, 134 and 135 and the columns 133, form the cockpit rail astern. Mould the crown of the bell 136 and the bell columns 137, glue these to the roof 140 and to the beams 138, nail the crown to the bell 139 with the nails 39. Mount and glue four ladders in the cockpit with the pieces 104, 105 and 106. Frame the cockpit with batten 135 and form the side rails with the eyebolts 119 and the thread 120. Form the rail table for the bell tower with pieces 141 and 142 and glue two half windows between these and the bell tower 143. Finally, place two cleats 144 and the gunwale covers 127.

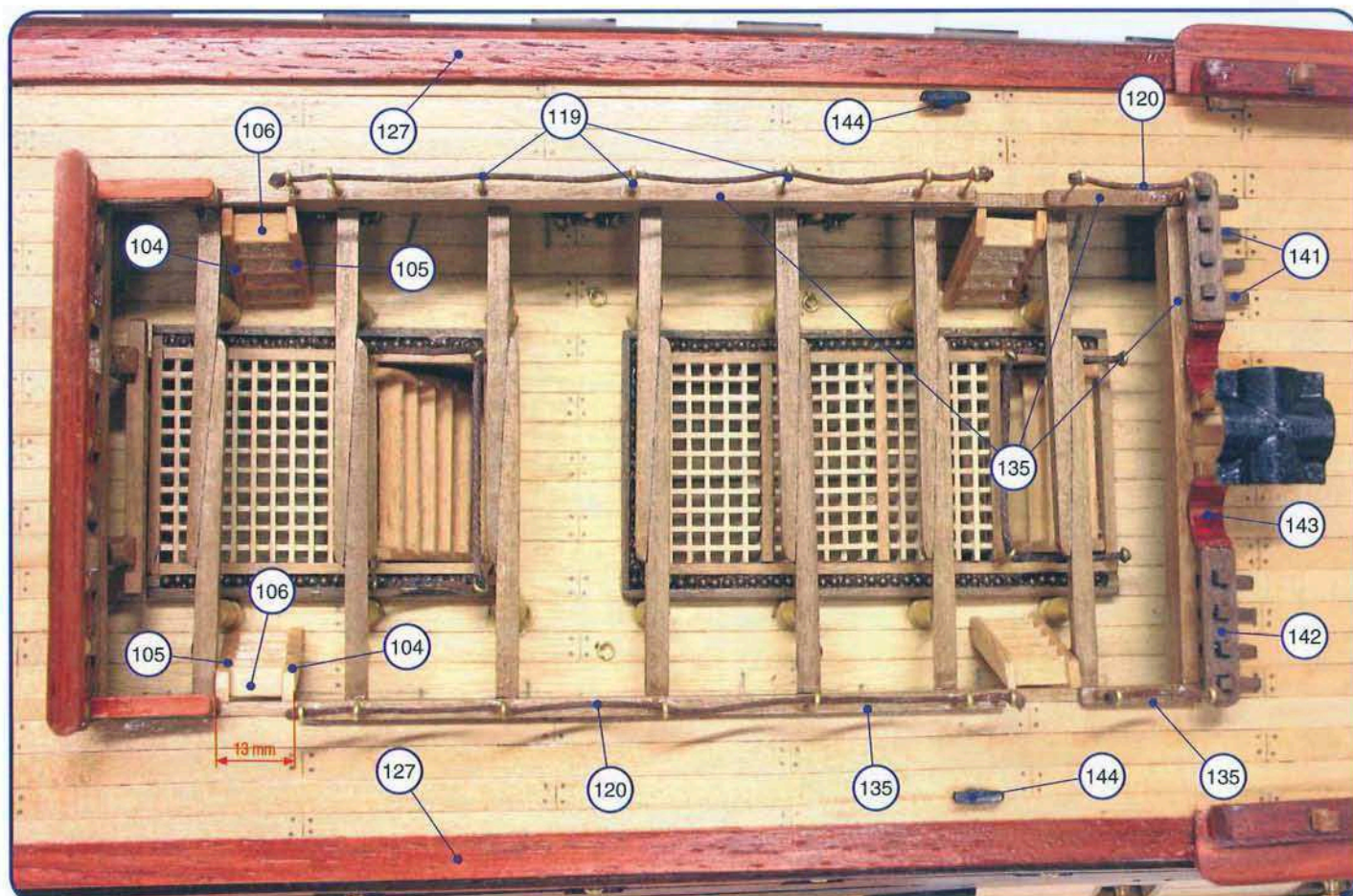
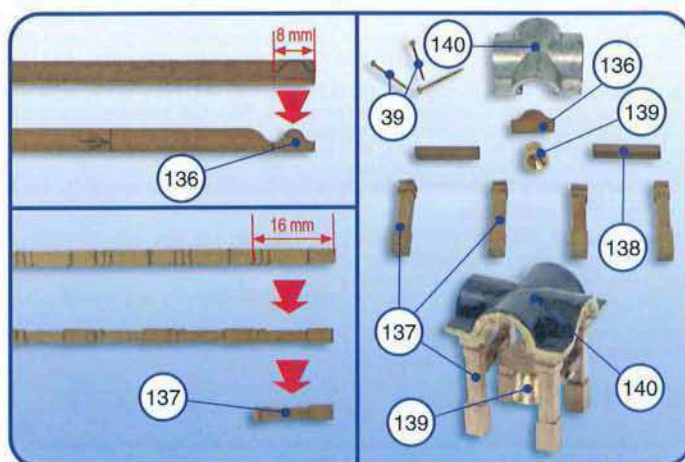
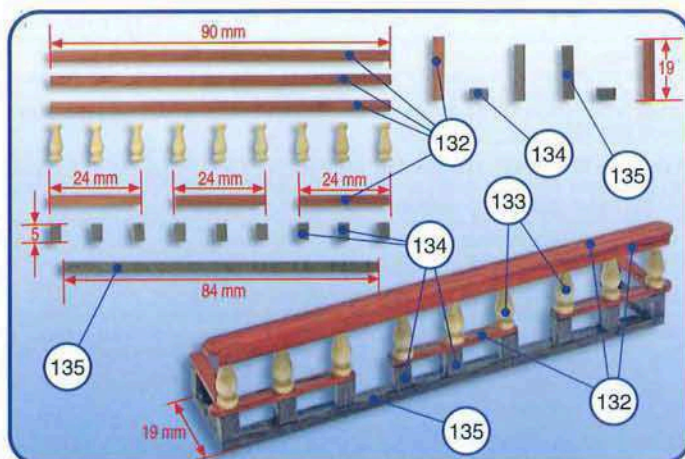
À l'aide des baguettes 132, 134 et 135, ainsi que des colonnes 133, formez le garde-corps arrière du poste de timonerie. Taillez la couronne de la cloche 136 et les colonnes du clocher 137, collez ces dernières au toit 140 et aux traverses 138, fixez la couronne à la cloche 139 à l'aide des clous 39. Montez et collez sous le poste de timonerie quatre escaliers composés des pièces 104, 105 et 106. Réalisez le cadre du poste de timonerie à l'aide de la baguette 135 et les garde-corps latéraux en assemblant les œillets 119 et le fil 120. Montez les deux parties du garde-corps du clocher en assemblant les pièces 141 et 142, puis collez entre celles-ci et le clocher deux demi-lunes 143. Posez enfin deux taquets 144 et les lisses 127.

Bilden Sie mit den Leisten 132, 134 und 135 und den Säulen 133 die Wannenreling am Heck. Schnitzen Sie die Glockenkrone 136 und die Säulen des Glockenturms 137, kleben Sie diese an der Decke 140 und den Querstreben 138 fest, nageln Sie die Krone mit den Nägeln 39 an die Glocke 139. Bauen Sie mit den Teilen 104, 105 und 106 vier Leitern und kleben Sie diese an der Wanne fest. Umrahmen Sie die Wanne mit der Leiste 135 und bilden Sie die mit den Augbolzen 119 und dem Garn 120 die seitlichen Geländer. Bilden Sie die Geländertische des Glockenturms mit den Teilen 141 und 142 und kleben Sie zwischen diese und den Glockenturm zwei Halbmonde 143. Bringen Sie zum Schluss zwei Krampen 144 und die Dollborddeckel 127 an.

Con i listelli 132, 134 e 135 e le colonne 133 formare la battagliola di poppa del pozzetto. Intagliare la corona della campana 136 e le colonne del campanario 137, incollarle al letto 140 e ai pioli 138, inchiodare la corona alla campana 139 con i chiodi 39. Montare e incollare nel pozzetto quattro scalette con i pezzi 104, 105 e 106. Incorniciare la pozzetto con il listello 135 e formare le battagliole laterali con i golfari 119 e il filo 120. Formare le tavole della battagliola del campanario con i pezzi 141 e 142 e incollare tra queste e il campanario due mezzelune 143. Per ultimo collocare due cornamuse 144 e le coperture di capodibanda 127.

Com as ripas 132, 134 e 135 e as colunas 133 forme a varanda de popa da banheira. Talhe a coroa do sino 136 e as colunas do campanário 137, cole as mesmas ao lecto 140 e às traves 138, pregue a coroa ao sino 139 com os pregos 39. Monte e cole na banheira quatro escadas com as peças 104, 105 e 106. Emoldure a banheira com a ripa 135 e forme os corrimãos laterais com as cavilhas com anel 119 e o fio 120. Forme as mesas da varanda do campanário com as peças 141 e 142 e cole entre as mesmas e o campanário duas meias luas 143. Por último, coloque duas cornamusas 144 e as tampas de alcatrão 127.

Vorm het hekwerk van de boeg van de kuip met latten 132, 134 en 135 en pilasters 133. Snijd de kroon van de scheepsbel 136 en de pilasters van de scheepsbetoren 137, lijm ze aan het plafond 140 en aan de dwarsbalken 138, spijker de kroon aan de bel 139 met nagels 39. Monteer en lijm in de kuip vier trappen met stukken nummers 104, 105 en 106. Omlijst de kuip met lat 135 en vorm het zijdelingse hekwerk met de oogbouten 119 en draad nummer 120. Vorm de houten horizontale planken van het hekwerk van de scheepsbetoren met stukken 141 en 142 en lijm tussen deze stukken en de scheepsbetoren twee halfronden 143. Plaats tenslotte twee kikkers 144 en de potdeksels 127.



Con las piezas 39, 109, 487, 113, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 y 153 monte las dos carronadas. Monte los cabilleros centrales con las piezas 154, 155 y 156. Enmarque con el listón 159 los enjaretados 103 a las medidas indicadas. Coloque los pescantes de gata 162 y sus soportes 163. Apareje las carronadas con los hilos 112 a los cáncamos 109 colocados en el interior de las amuras. Encole la fogonadura 160 y a su lado tres cáncamos 164. Sobre la base de la chimenea 157 encole ésta 158.

With pieces 39, 109, 487, 113, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 and 153, mount the two carronades. Mount the central pin-rails with pieces 154, 155 and 156. Frame the grating 103 with batten 159 to the measurements indicated. Place the anchor davits 162 and their supports 163. Fit out the carronades with the threads 112 to the eyebolts 109 placed inside the shipheads. Glue the masthole 160 and, to its side, three eyebolts 164. Glue this 158 onto the base of the chimney 157.

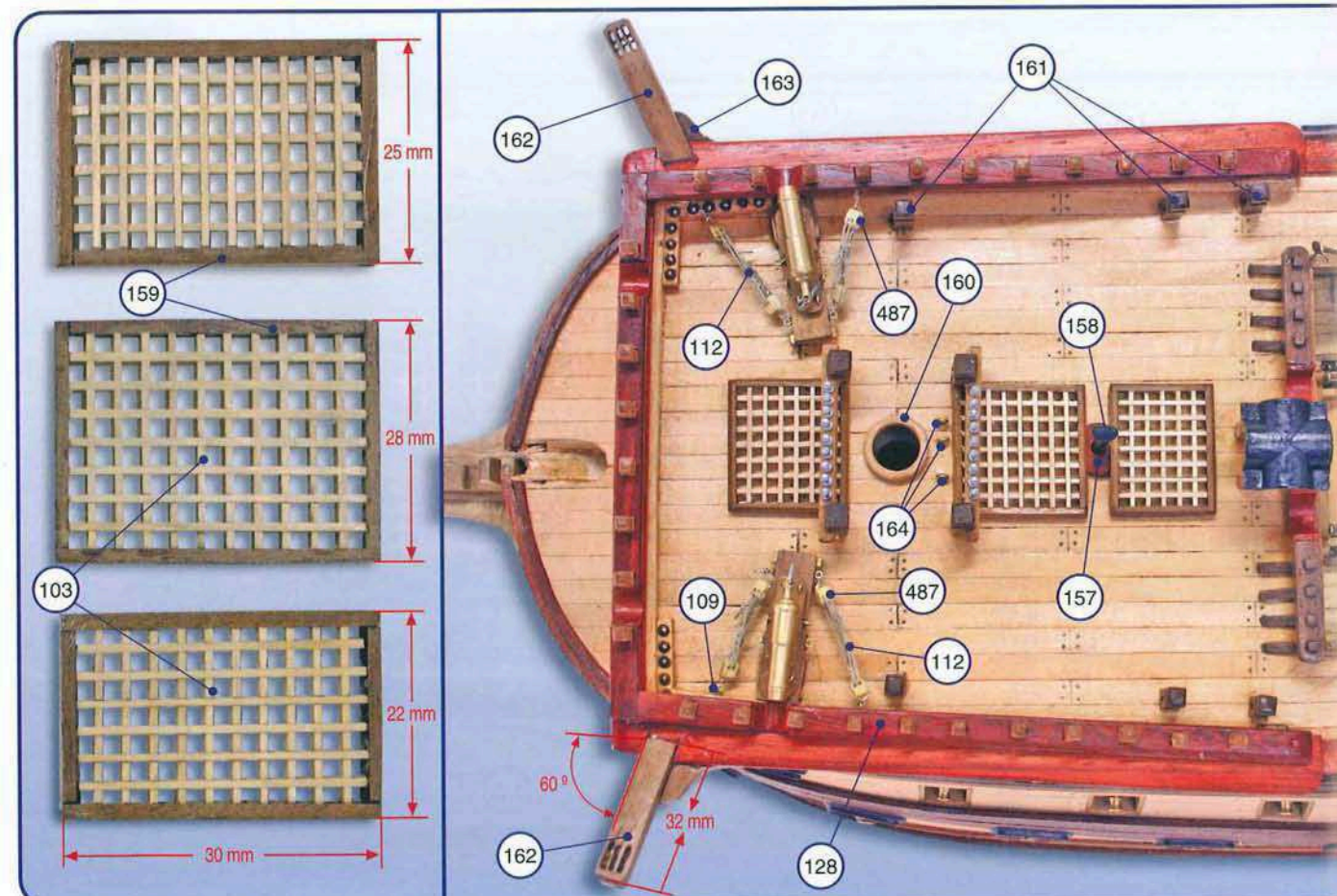
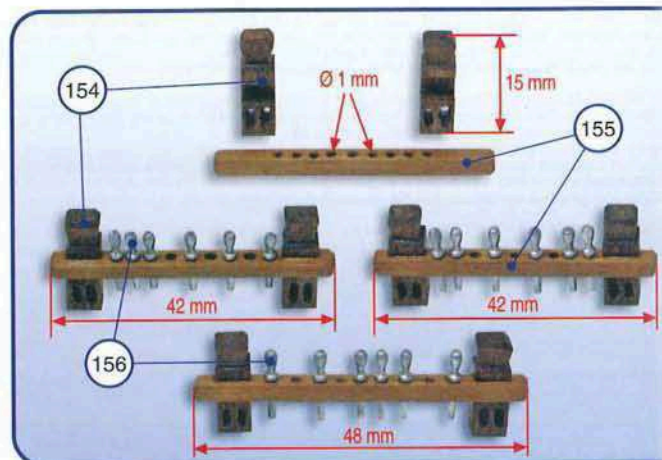
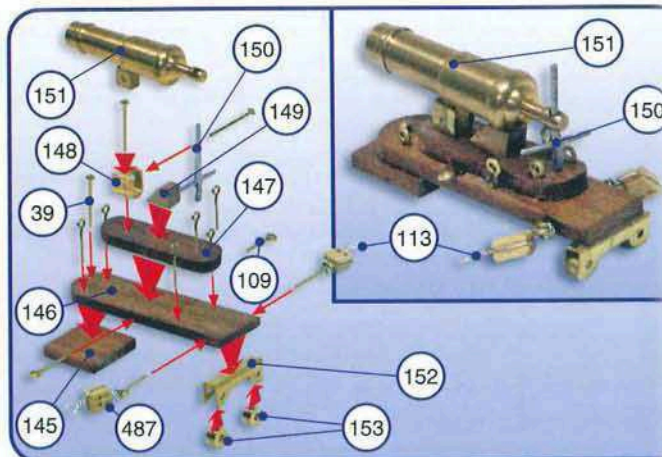
Assemblez les pièces 39, 109, 487, 113, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 et 153 pour monter les caronades. Montez les râteliers centraux en assemblant les pièces 154, 155 et 156. Confectionnez les callebotis 103 aux dimensions indiquées en utilisant la baguette 159. Posez les bossoirs de capon 162 et leurs supports 163. Amarrez les caronades à l'aide des fils 112 aux ceillets 109 disposés à l'intérieur de la muraille. Collez l'étambrai 160 et trois ceillets 164 à côté de ce dernier. Collez la base de la cheminée 157 et la cheminée elle-même sur celle-ci 158.

Bauen Sie mit den Teilen 39, 109, 487, 113, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 und 153 die beiden Karronaden. Bauen Sie mit den Teilen 154, 155 und 156 die mittleren Nagelbänke. Umrahmen Sie mit der Leiste 159 die Grätlinge 103 nach den angegebenen Abmessungen. Bringen Sie die Ankerkräne 162 und deren Halterungen 163 an. Verfügen Sie die Karronaden mit dem Garn 112 an den Augbolzen 109, die im Inneren der Schanzkleider angebracht sind. Kleben Sie die Mastlöcher 160 und an deren Seite drei Augbolzen 164 fest. Kleben Sie die Führungsbuchse 158 auf dem Führungsbuchsenuntergrund 157 fest.

Con i pezzi 39, 109, 487, 113, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 e 153 montare le due carronate. Montare le cavigliere centrali con i pezzi 154, 155 e 156. Incorniciare con il listello 159 i carabottini 103, secondo le misure indicate. Collocare i Caponi 162 e i loro supporti 163. Armare le cartonate legandole ai fili 112 e ai golfari 109, collocati all'interno delle murate. Incollare la fognatura 160 e al suo lato tre golfari 164. Sopra la base del camino 157 incollare il camino 158.

Com as peças 39, 109, 487, 113, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 e 153 monte as duas caronadas. Monte os porta-cavilhas centrais com as peças 154, 155 e 156. Emoldure com a ripa 159 os paneiros 103 às medidas indicadas. Coloque as cruzetas de gata 162 e os seus suportes 163. Aparelhe as caronadas com os fios 112 às cavilhas com anel 109 colocadas no interior das amuras. Cole a fomalha 160 e ao lado dela três cavilhas com anel 164. Sobre a base da chaminé 157 cole a mesma 158.

Monteer de twee lichte kanons met stukken nummers 39, 109, 487, 113, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152 en 153. Monteer de centrale nagelklampen met stukken 154, 155 en 156. Omlijst de lattenroosters 103 met lat nummer 159 volgens de aangegeven afmetingen. Plaats de ankerkraan 162 en stutten 163. Maak de lichte kanons vast met draden 112 aan de oogbouten 109 aan de binnenzijde van de steunplaat. Lijm het mastgat 160 en ernaast drie oogbouten 164. Lijm de schouw 158 op haar voet 157.



Una las piezas **165**, **91** y **166** a través del hilo de latón **167** para montar las ruedas de timón. Monte la cabina con las piezas **168**, **169** y **170**, fórela con los listones **172** y haga las columnas y realces con los listones **173**. Pegue los cristales **171** y con dos cáncamos **164** simule los tiradores de las puertas. Encole dos travesaños **174** entre los laterales de la cabina y otros dos en el frente de la misma. Encole los baos **42**, como se hizo en el paso 25, y sobre ellos la tablazón **115**. Con estos mismos listones, forre el interior de las amuras reforzadas con los barraganeles **123**.

One of the parts **165**, **91** and **166** through the brass thread **167** to mount the rudder wheel. Mount the cabin with pieces **168**, **169** and **170**, plate it with battens **172** and make the columns and highlights with battens **173**. Glue the windows **171** and with two eyebolts **164** simulate the door pulls. Glue two beams **174** between the sides of the cabin and a further two in the front of the same. Glue bowsprits **42**, as done in step 25 and, on these, the boarding **115**. With these same battens, plate the interior of the shipheads reinforced with the stanchions **123**.

Assemblez les pièces **165**, **91** et **166** sur le fil de laiton **167** pour monter les barres de gouvernail. Montez la cabine en assemblant les pièces **168**, **169** et **170**, recouvrez-la en utilisant les baguettes **172** et confectionnez les colonnes et les bordures à l'aide des baguettes **173**. Collez les vitres **171** et simulez les poignées des portes à l'aide des œilletons **164**. Collez deux traverses **174** entre les côtés de la cabine et deux autres sur le front de cette dernière. Collez les barrots **42** comme indiqué à l'étape 25 et, sur ceux-ci, le bordage **115**. Utilisez ces mêmes baguettes pour recouvrir l'intérieur de la muraille renforcée par les allonges **123**.

Verbinden Sie die Teile **165**, **91** und **166** mit dem Messingdraht **167** untereinander, um die Steuerräder zu bauen.

Bauen Sie die Kajüte mit den Teilen **168**, **169** und **170**, verkleiden Sie diese mit den Leisten **172** und machen Sie mit den Leisten **173** die Säulen und Vorsprünge. Kleben Sie die Gläser **171** an und simulieren Sie mit zwei Augbolzen **164** die Türgriffe. Leimen Sie zwei Querbalken **174** zwischen die Seiten der Kajüte und zwei weitere an deren Vorderseite.

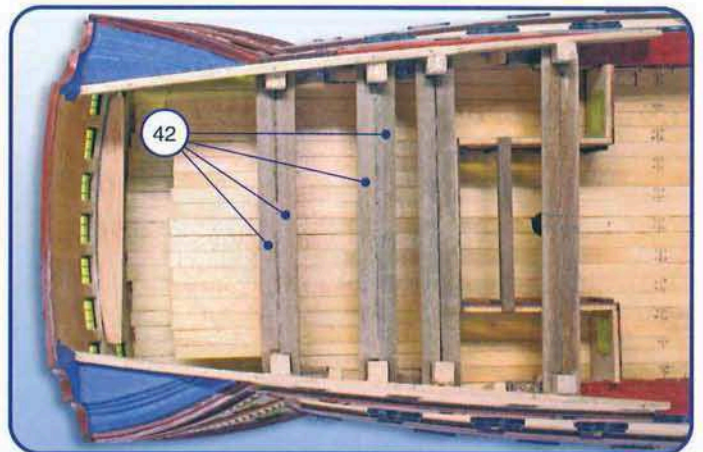
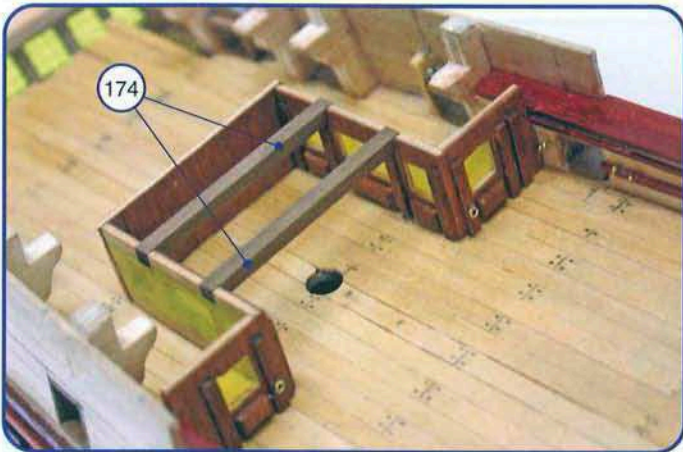
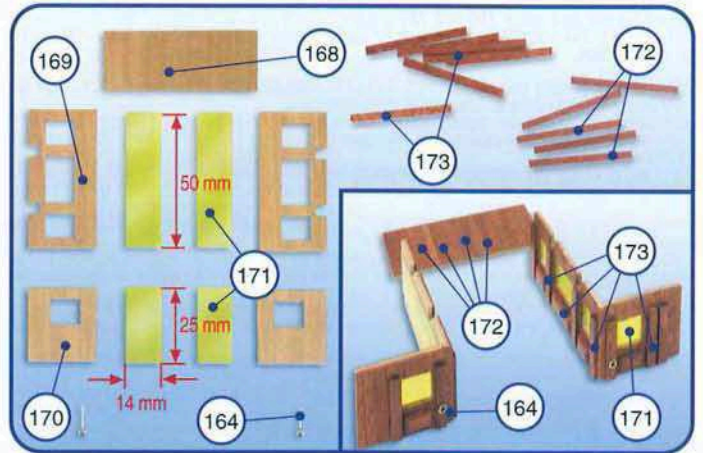
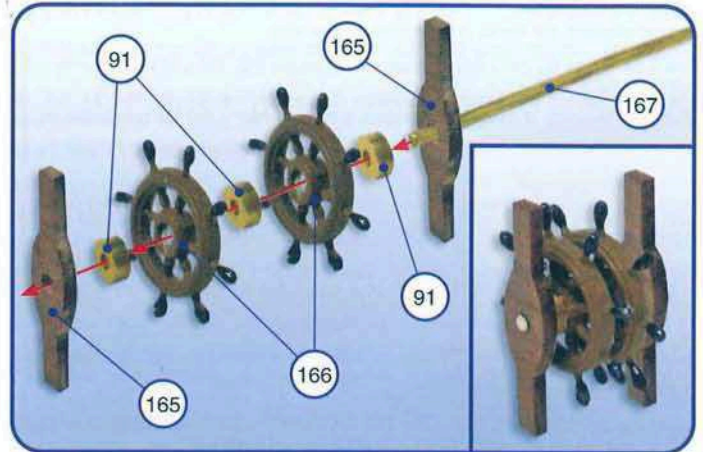
Leimen Sie die Balken **42** fest, wie bereits beim Schritt 25, und kleben Sie das Plankenwerk **115** darauf. Verkleiden Sie mit den gleichen Leisten die Innenseite der Schanzkleider, die mit den Schanzkleidstützen **123** verstärkt wurden.

Unire i pezzi **165**, **91** e **166** attraverso il filo di ottone **167** per montare le ruote del timone. Montare la cabina con i pezzi **168**, **169** e **170**, rivestirla con i listelli **172** e fare le colonne e i rialzi con i listelli **173**. Attaccare i vetri **171** e con due golfari **164** simulare le maniglie dei portelli. Incollare due pioli **174** tra i laterali della cabina e altri due sulla parte frontale della stessa. Incollare i tagli **42**, come già visto per il passo 25, e sopra questi il fasciame **115**, rivestire l'interno delle murate rinforzate con gli scalmotti **123**.

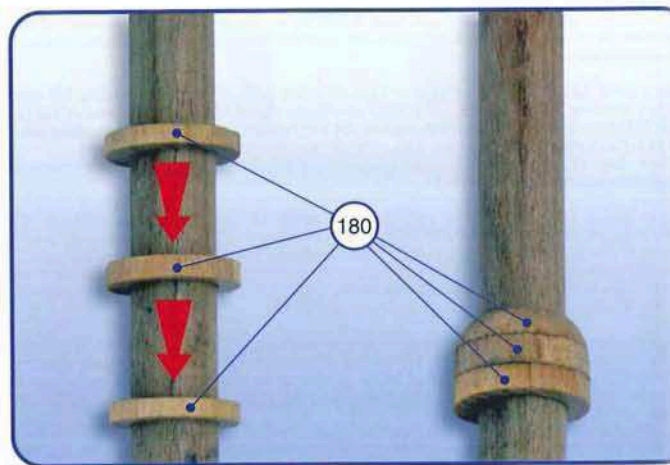
Una as peças **165**, **91** e **166** através do fio de latão **167** para montar as rodas do leme. Monte a cabina com as peças **168**, **169** e **170**, forre-a com as ripas **172** e faça as colunas e realces com as ripas **173**. Cole os vidros **171** e com duas cavilhas com anel **164** imite os puxadores das portas. Cole duas travessas **174** entre os laterais da cabina e outras duas na parte da frente da mesma. Cole os vaus **42**, como fez no passo 25, e sobre eles o entabuaado **115**, com estas mesmas ripas, forre o interior das amuras reforçadas com as peças da varenga **123**.

Breng stukken **165**, **91** en **166** samen met een latoendraad **167** om het roer te monteren. Monteer de stuurhut met stukken **168**, **169** en **170** en bekleed met latten **172** en maak pilasters en uitspringende gedeelten met latten **173**. Lijm de vensters **171** en simuleer de deurknoppen met twee oogbouten **164**. Lijm twee dwarsbalken **174** tussen de zijanten van de stuurhut en twee andere aan de voorkant ervan.

Lijm de dekbalken **42** zoals u dat bij stap nummer 25 gedaan heeft en erbovenop het dekhout **115**. Bekleed met deze zelfde latten de binnenzijde van de met verschaningsteunen **123** versterkte steunplaat.



Monteer het dakraampje met stukken 175, 176 en 177, acetaat 178 en de lijst 179. Monteer het mastgat van de bezaansmast met de drie mastgaten 180.
Plaats de dekpoten 188 en erbovenop de katrolschijven 192 van de spiegel met de blokken 193 en de nagels 39. Monteer de kisten voor de vlaggen met stukken 182, 183 en 184 en de roosters 185 en de steunknien 181 van de bovenspiegel.
Monteer met stukken 186 en 187 de nagelkram van de bezaansmast, met stukken 181, 194, 93, 191, 144 en 39 de stut voor de vlaggenmast en met stukken 189 en 190 de ankernis.



Enmarque las troneras con el listón 50, coloque las tapas de regala 188 y las orlas interiores 85. Con las piezas 198, 199 y las columnas 133 forme la barandilla de la escotilla. Haga la escalera de acceso al puente inferior con los laterales 104 y 105 y los travesaños 106. Monte los enjaretados 103 enmarcados con el listón 159 e introduzca en ellos el cabillero del palo mayor formado con los bitones 209, el travesaño 210 y nueve cabillas 156. Coloque la fogonadura 160 y los cáncamos 164 y las anillas 211. Haga los cuatro cabilleros laterales 208 con sus correspondientes cabillas 156.

Frame the portholes with batten 50, place the gunwale covers 188 and interior trimmings 85. With pieces 198, 199 and the columns 133, form the hatch rail. Make the access ladder to the lower bridge with the sides 104 and 105 and the beams 106. Mount the grating 103 framed with batten 159 and insert the main mast pin-rail formed by the bitts into them 209, the beam 210 and nine dowels 156. Place the mast holes 160 and eyebolts 164 and clamps 211. Make the four side pin-rails 208 with their corresponding dowels 156. Réalisez les cadres des sabords à l'aide de la baguette 50, posez les lisses 188 et les moulures intérieures 85.

Assemblez les pièces 198, 199 et les colonnes 133 pour confectionner le garde-corps de l'écotille. Confectionnez l'escalier d'accès au pont inférieur à l'aide des côtés 104 et 105 ainsi que des traverses 106.

Montez les caillots 103 encadrés en utilisant la baguette 159 et introduisez dans ces derniers le râtelier du grand mât, composé des bitons 209, de la traverse 210 et de neuf cabillots 156. Installez l'étambrai 160, les œilletons 164 et les anneaux 211.

Assemblez les quatre râteliers latéraux 208 avec leurs cabillots 156 correspondants.

Umrahmen Sie die Luken mit der Leiste 50, bringen Sie die Dollbordeckel 188 und die inneren Verzierungen 85 an.

Bilden Sie mit den Teilen 198, 199 und den Säulen 133 das Lukengeländer. Machen Sie mit den Seitenteilen 104 und 105 und den Querbalken 106 die Treppe, die zur unteren Brücke führt. Bauen Sie die mit der Leiste 159 umrahmten Grotte 103 und führen Sie diese in die Nagelbank des Großmastes ein, die sich aus dem Poller 209, dem Querbalken 210 und neun Belegnägeln 156 zusammensetzt.

Bringen Sie das Mastloch 160, die Augbolzen 164 und die Ringe 211 an.

Machen Sie vier seitliche Nagelbänke 208 mit ihren entsprechenden Belegnägeln 156.

Incorniciare le sabordi con il listello 50, collocare le coperture di capodibanda 188 e i bordi interni 85. Con i pezzi 198, 199 e le colonne 133 formare la battagliola del boccaporto. Fare la scaletta di accesso al ponte inferiore con i laterali 104 e 105 e i pioli 106.

Montare i carabottini 103, incorniciarli con il listello 159 e introdurre la cavigliera dell'albero maestro formata con le paglie 209, il piolo 210 e nove caviglie 156.

Collocare la fogonatura 160, i golfari 164 e gli anelli 211.

Fare le quattro cavigliere laterali 208 con le loro corrispondenti caviglie 156.

Emoldure as troneras com a ripa 50, coloque as tampas de alcatrate 188 e as orlas interiores 85. Com as peças 198, 199 e as colunas 133 forme a varanda da vigia. Faça a escada de acesso ao ponte inferior com os laterais 104 e 105 e as travessas 106.

Monte os painéis 103 emoldurados com a ripa 159 e introduza neles o porta-cavilhas do mastro principal formado com as pequenas abitas 209, a travessa 210 e nove cavilhas 156.

Coloque a fornalha 160 e as cavilhas com anel 164 e as argolas 211.

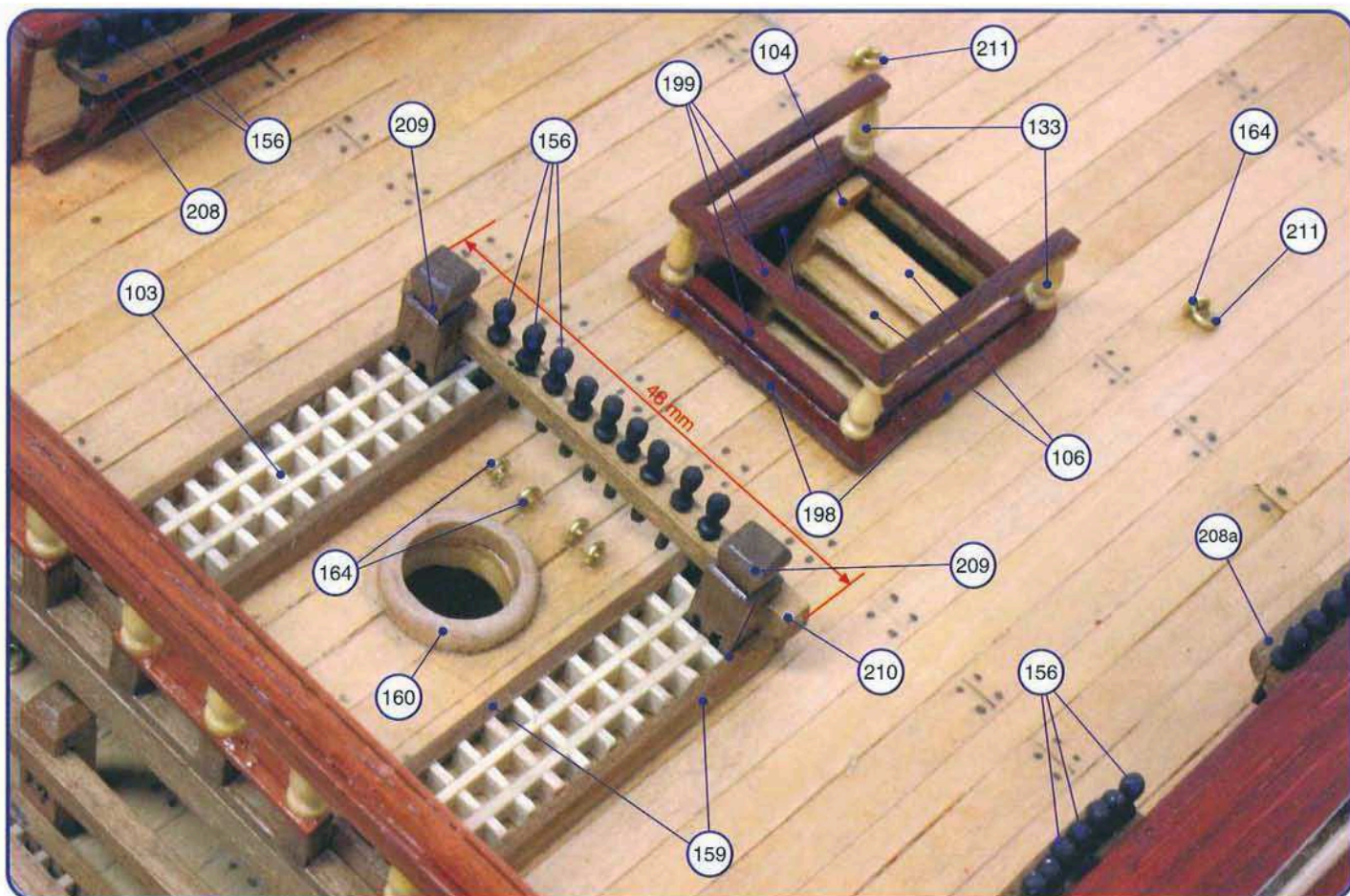
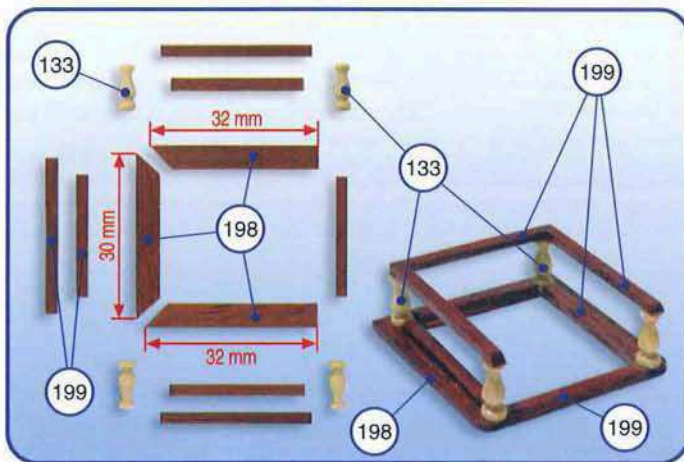
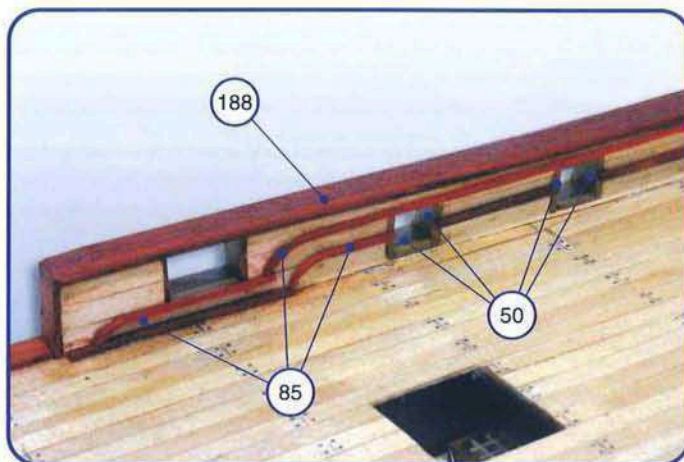
Faça os quatro porta-cavilhas laterais 208 com as suas correspondentes cavilhas 156.

Omlijst de geschutpoorten met lat 50, plaats de potdeksels 188 en de binnenlijsten 85. Vorm het hekwerk van het luik met stukken 198, 199 en de pilasters 133. Maak de toegangstrap tot de benedenbrug met de zijstukken 104 en 105 en de dwarsbalken 106.

Monteer de roosters 103 omlijst met lijst 159 en breng er de nagelklamp van de grootmast in gevormd met bolders 209, dwarsbalk 210 en negen korvijsnagels 156.

Plaats het mastgat 160 en de oogbouten 164 en de ringen 211.

Maak de vier zijdelingse nagelklampen 208 met de betreffende korvijsnagels 156.



Construya los beques con las piezas 213, 214 y 215 según se muestra en la fotografía. En la pared del jardín de proa pegue las columnas 216, los beques y los arcos 217, 218 y 219. Remate con el listón 239. Simule ventanas y puertas con las piezas 222 y 109. En la roda coloque las gambotas 228, 229, 230 y 231 y el soporte 232. Haga los retretes 220 y el primer enjaretado con los listones 223 y 224. Coloque las bitas del bauprés 221. Debajo de las bitas dobles 233 coloque las curvas de las brazolas 225, 226 y los adornos 227.

Construct the privies with pieces 213, 214 and 215, as shown in the photograph. On the bow privy wall, glue columns 216, the privies and arches 217, 218 and 219. Finish off with the batten 239. Simulate windows and doors with pieces 222 and 109.

Place the counter timbers 228, 229, 230 and 231 and the support 232. Make the toilets 220 and the first grating with the battens 223 and 224. Place the bowsprit bits 221.

Under the double bits 233 place the coaming curves 225, 226 and adornings 227.

Construisez les veilles en assemblant les pièces 213, 214 et 215 de la manière illustrée par la photographie. Collez sur le mur de la plate-forme de poulaine les colonnes 216, les veilles et les arcs 217, 218 et 219. Ornez en utilisant la baguette 239. Simulez les fenêtres et les portes à l'aide des pièces 222 et 109. Sur l'étrave, disposez les jambettes 228, 229, 230 et 231, ainsi que le support 232. Confectionnez les latrines 220 et le premier caillebotis à l'aide des baguettes 223 et 224. Posez les bittes du bauprés 221. Sous les bittes doubles 233, disposez les courbes des herpes 225, 226 et les ornements 227.

Bauen Sie mit den Teilen 213, 214 und 215, wie auf dem Foto gezeigt, den Schiffsabbort. Kleben Sie die Säulen 216, den Schiffsabbort und die Säulen 217, 218 und 219 an die Buggartenwand. Der Abschluss wird mit der Leiste 239 gemacht. Simulieren Sie mit den Teilen 222 und 109 Fenster und Türen.

Bringen Sie die Bugpfiler 228, 229, 230 und 231 sowie die Halterung 232 am Vordersteven an. Machen Sie die Abtritte 220 und die erste Grätting mit den Leisten 223 und 224. Bringen Sie die Bugsprietpoller 221 an.

Bringen Sie unter den doppelten Pollern 233 die Süllenkurven 225, 226 und die Verzierungen 227 an.

Costruire le serpe con i pezzi 213, 214 e 215, come illustrato nella fotografia.

Alla parete del giardinetti di prora attaccare le colonne 216, le serpe e gli archi 217, 218 e 219. Rifinire con il listello 239. Simulare finestre e portelli con i pezzi 222 e 109.

Nella ruota di prora collocare gli slanci 228, 229, 230 e 231 e il supporto 232. Fare le ritirate 220 e il primo carabottino con i listelli 223 e 224. Collocare le bitte del bompresso 221.

Sotto alle bitte doppie 233 collocare le curve dei braccioli 225, 226 e le decorazioni 227.

Construa os talha-mar com as peças 213, 214 e 215 segundo se mostra na fotografia. Na parede do jardim de proa cole as colunas 216, os talha-mar e os arcos 217, 218 e 219. Remate com a ripa 239. Imite as janelas e as portas com as peças 222 e 109.

Na roda coloque as gambotas 228, 229, 230 e 231 e o suporte 232. Faça as retretes 220 e o primeiro paneiro com as ripas 223 e 224. Coloque as abitas do bergantim 221.

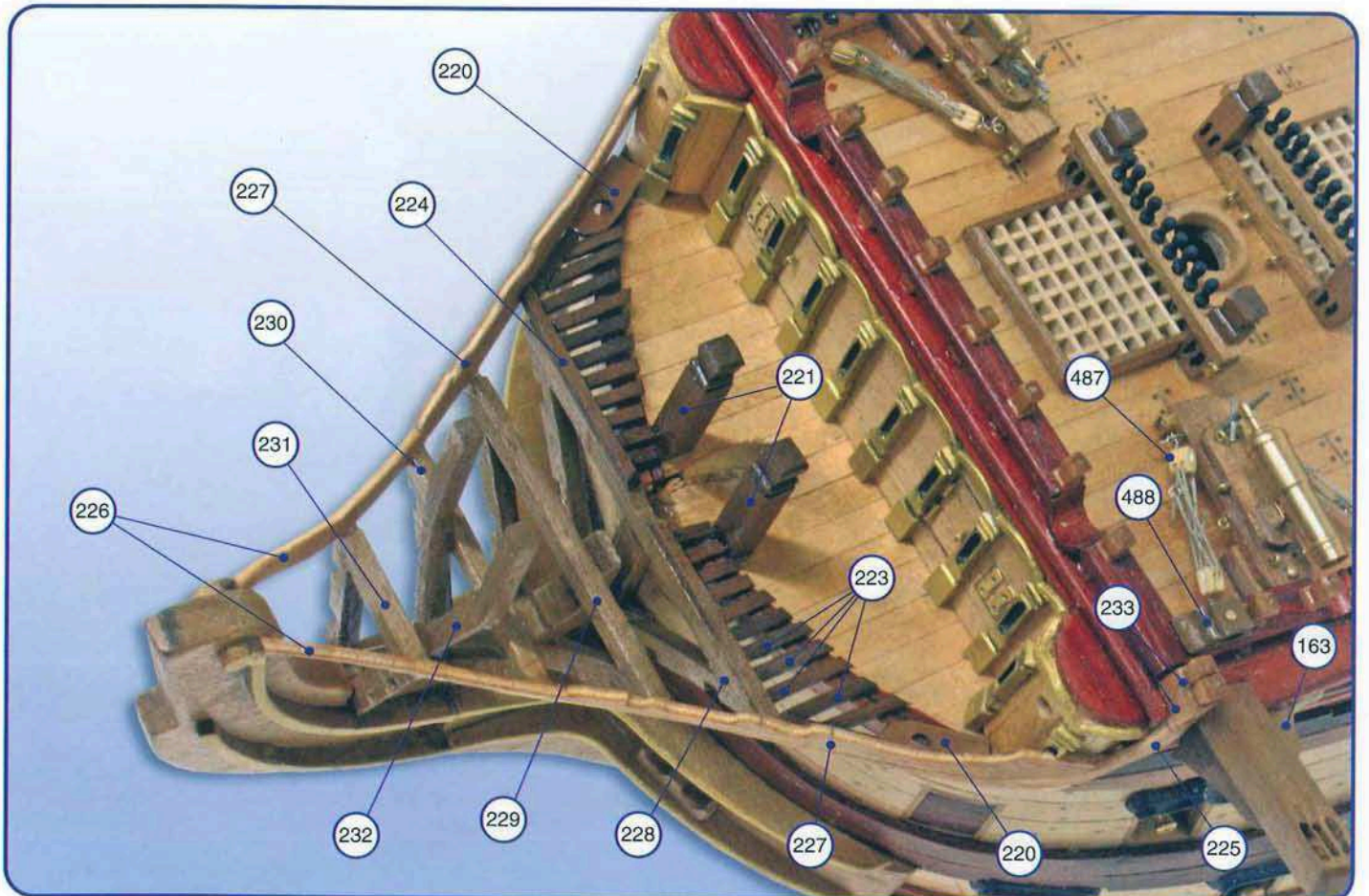
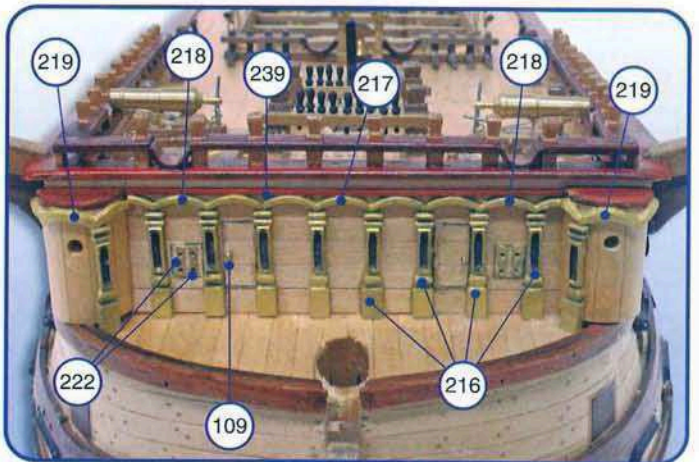
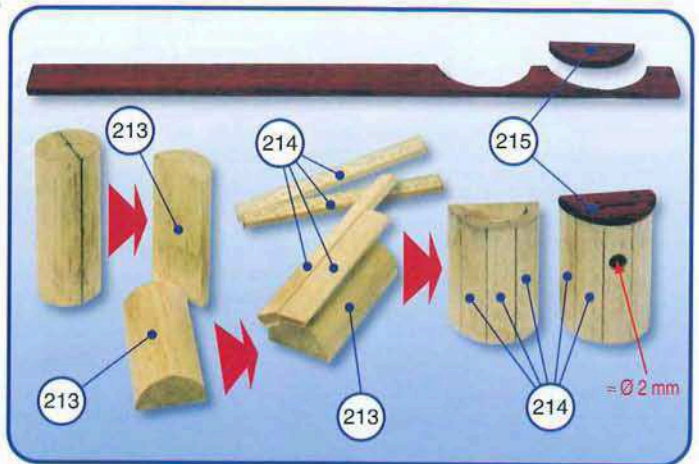
Debaixo das abitas duplas 233 coloque as curvas das barcolas 225, 226 e os adornos 227.

Bouw de latrines 213, 214 en 215 met stukken zoals op de foto te zien is.

Lijm de pilasters 216 vast op de wand van de latrines aan de boeg, de latrines en de bogen 217, 218 en 219.

Afwerken met lat 239. Simuleer ramen en deuren met stukken 222 en 109. Plaats de slapers 228, 229, 230 en 231 en de stut 232 op de voorsteven. Maak de openlucht latrines 220 en de eerste roosters met latten 223 en 224. Plaats de betingen van de boegspriet 221.

Plaats de knieën van de eerste coaming van de boegspriet 225, 226 en de versieringen 227 onder de dubbele betingen 233.



Forme el enjaretado del bauprés con los enjaretados **103** enmarcados con el listón **102** y haga los huecos por los que posteriormente pasarán los hilos y el bauprés. Coloque la segunda brazola de proa **234** y las brazolas de las gambotas **235**. Encole las orlas **236** y **236a**, los bucles **237** y **237a** y el soporte del escudo **238**. Encole los codos inferiores de los pescantes de gata **163a**. Por último, coloque los cáncamos **164** en los lugares que se indican para posteriores maniobras.

Form the bowsprit grating with the gratings **103** framed with the batten **102** and make gaps through which the threads and bowsprit are to be inserted.
Place the second bow coaming **234** and coamings of counter timbers **235**.
Glue the edgings **236** and **236a**, spirals **237** and **237a** and the figurehead support **238**.
Glue the lower elbows of the anchor davits **163a**.
Finally, place the eyebolts **164** in the places shown for subsequent manoeuvres.

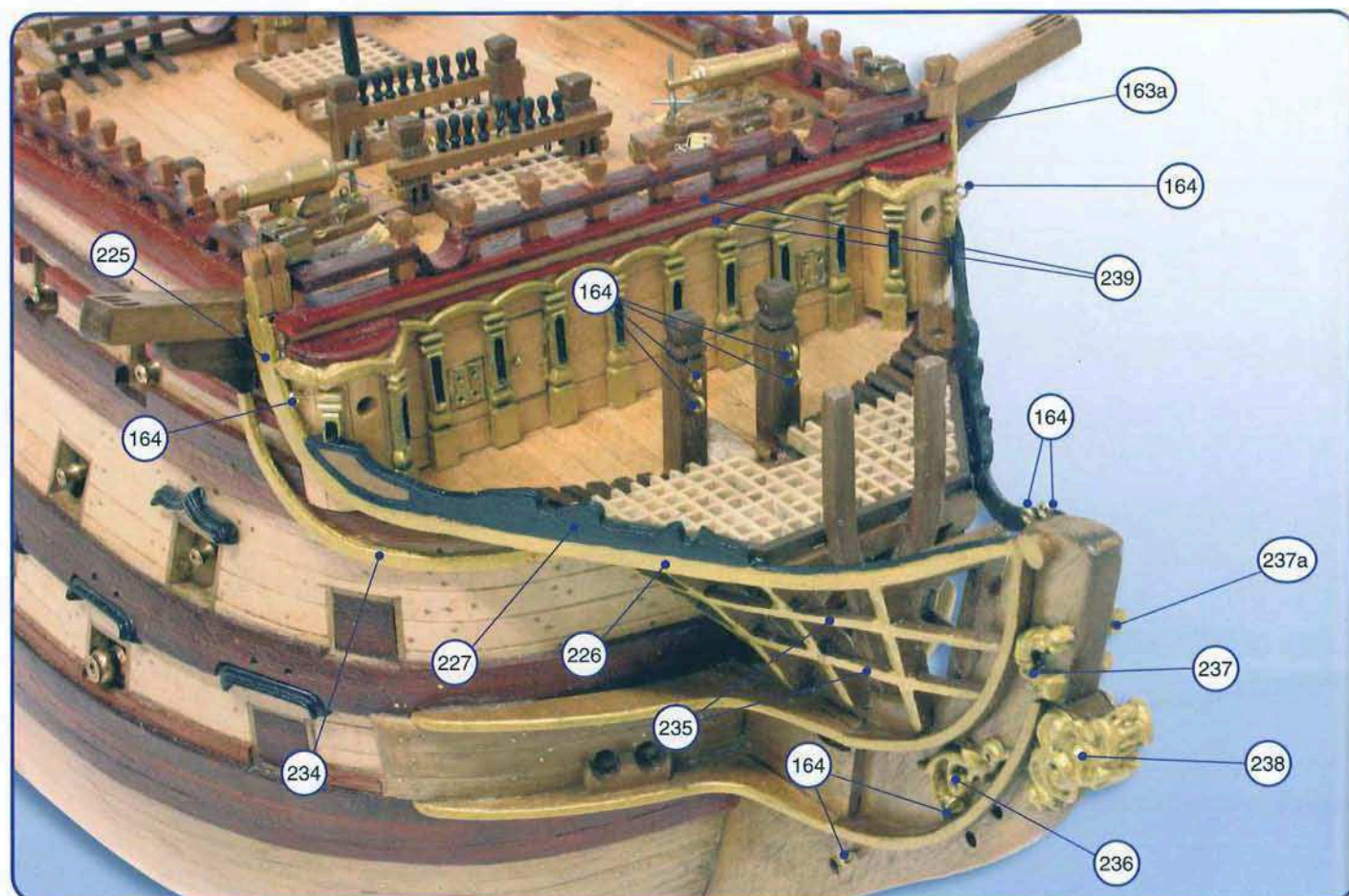
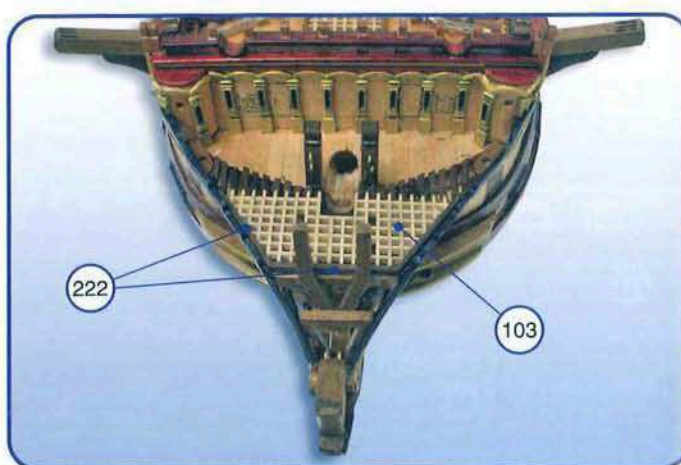
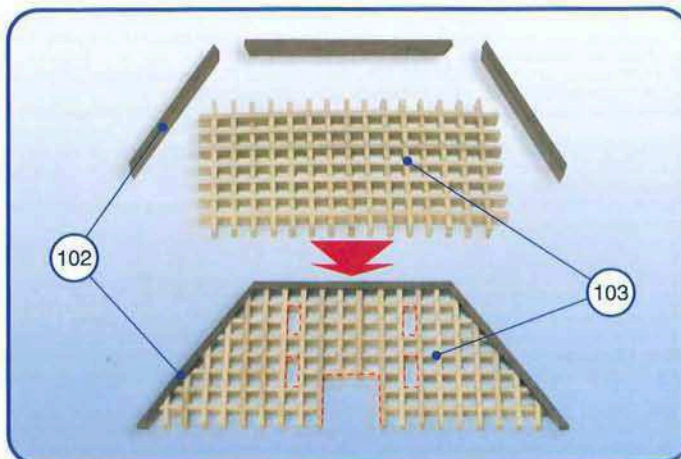
Confectionnez le caillbotis du beaupré à l'aide des caillbotis **103** encadrés en utilisant la baguette **102** et percez les orifices qui accueilleront postérieurement les fils et le beaupré. Disposez la seconde herpe avant **234** et les herpes des jambettes **235**. Collez les sculptures **236**, **236a**, **237** et **237a** ainsi que le support de l'écusson **238**. Collez les coudes inférieurs des bossoirs de capon **163a**. Disposez enfin les œilletons **164** aux endroits indiqués pour les manœuvres.

Bilden Sie die Bugsprietgrätting mit den Grättingen **103**, umrahmt mit der Leiste **102**, und machen Sie die Löcher, durch die später die Garne und der Bugspriet geführt werden. Bringen Sie den zweiten Bugsprietsüll **234** und die Bugpfeilersülle **235** an. Kleben Sie die Verzierungen **236** und **236a**, die Schleifen **237** und **237a** und die Wappenhalterung **238** an. Kleben Sie die unteren Gelenkteile der Ankerkräne **163a** an. Zum Abschluss bringen Sie die Augbolzen **164** an den angegebenen Stellen für spätere Manöver an.

Formare il carabottino del bompresso con i carabottini **103** incominciati con il listello **102** e predisporre i fori per cui inserire i fili e il bompresso.
Collocare il secondo bracciolo di prora **234** e i braccioli degli slanci **235**.
Incollare i bordi **236** e **236a**, gli orli **237** e **237a** e il supporto dello scudo **238**.
Incollare i raccordi inferiori dei Caponi **163a**.
Per ultimo, collocare i golfari **164** nei luoghi indicati per posteriori manovre.

Forme o paneiro do bergantim com os paneiros **103** emoldurados com a ripa **102** e faça os orifícios pelos quais posteriormente vão passar os fios e o bergantim. Coloque a segunda barcola de proa **234** e as barcolas das gambotas **235**. Cole as orlas **236** e **236a**, os anéis **237** e **237a** e o suporte do escudo **238**. Cole os cotovelos inferiores das cruzetas de gata **163a**. Por último, coloque as cavilhas com anel **164** nos lugares que se indicam para posteriores manobras.

Vorm de roosters van de boegspriet met roosters **103** omlijst met een lat **102** en maak de openingen waardoor later de draden en de boegspriet zullen steken. Plaats de tweede coaming van de boegspriet **234** en de coamings van de slapers **235**. Lijm de omlijsting **236** en **236a**, de lussen **237** en **237a** en de sluit van het schild **238**. Lijm de binnenknieën van versterking van de ankerkranen **163a**. Plaats tenslotte de oogbouten **164** op de aangegeven plaatsen voor latere toepassingen.



Con los listones **240** y **241** cortados en trozos de 28, 8 y 16 mm forme las escaleras de embarque. A ambos lados de las puertas de embarque coloque los soportes del tejadillo **242** y el tejadillo **243**.

Con trozos del listón **244** forme entre los cintones la primera capa de las carrileras de carga, sobre éstos coloque otro trozo que las cubra. Proceda de la misma forma con el listón **245** para la carrilera simple.

With the battens **240** and **241** cut into pieces of 28, 8 and 16 mm, form the boarding ladders. On both sides of the embarking doors place the cowl supports **242** and cowl **243**. With pieces of battens **244**, between the rubbing fenders form the first layer of load hoisters, on these place another piece to cover them. Proceed in the same manner with the batten **245** for the single hoister.

Découpez les baguettes **240** et **241** en morceaux de 28, 8 et 16 mm et confectionnez l'échelle d'embarquement. Des deux côtés des portes d'embarquement, appliquez les supports de l'auvent **242** et l'auvent **243**.

À l'aide de la baguette **244**, réalisez sous les défenses la première couche des rails de chargement, et posez sur ceux-ci un autre morceau de baguette les recouvrant. Procédez de la même manière pour le rail simple en utilisant la baguette **245**.

Schneiden Sie von den Leisten **240** und **241** 28, 8 und 16 mm lange Stücke ab und bilden Sie die Einschiffstreppe. Bringen Sie auf beiden Seiten der Türen zum Einschiffen die Halterungen für das Dach **242** und das Dach **243** an.

Bilden Sie mit Stücken der Leiste **244** zwischen den Scheuerleisten die erste Schicht der Ladebacken. Bringen Sie darauf ein weiteres Stück an, das diese abdeckt. Gehen Sie mit der Leiste **245** für die einfache Ladebacke genauso vor.

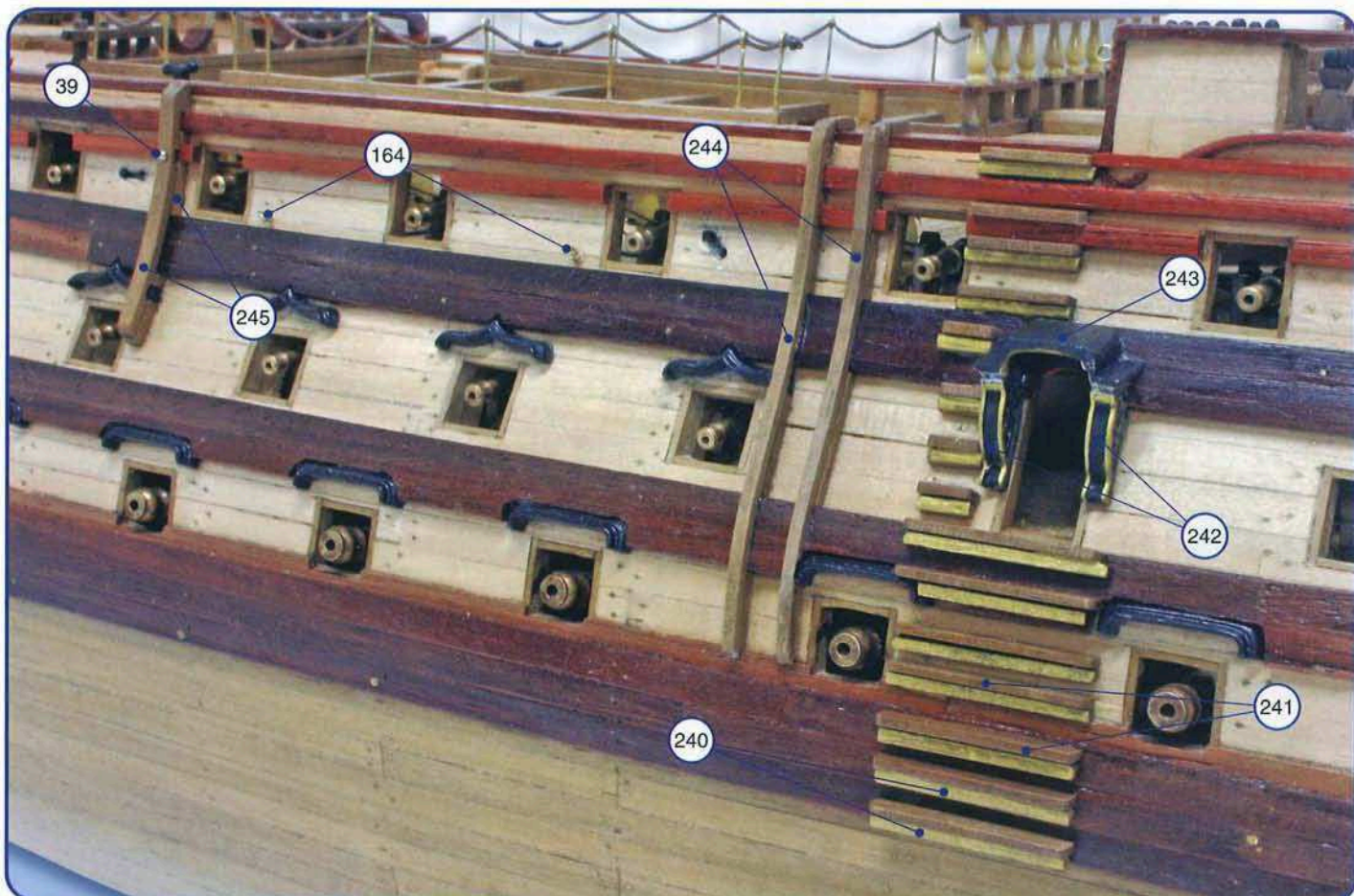
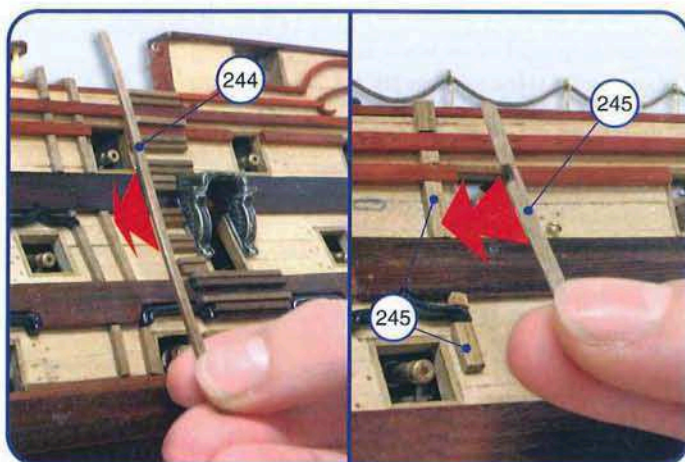
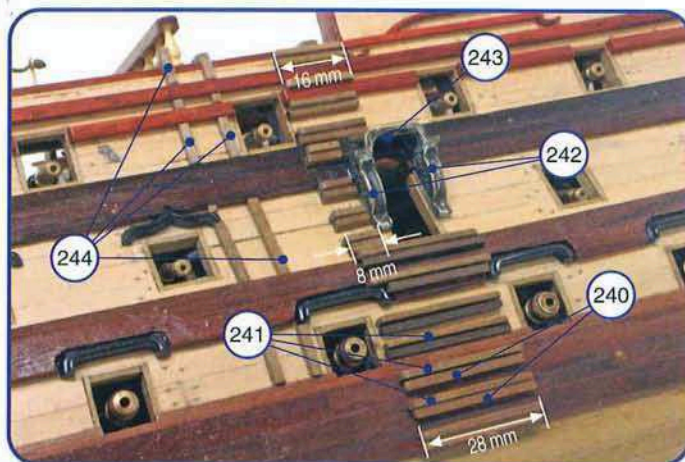
Con i listelli **240** e **241** tagliati a pezzi da 28, 8 e 16 mm formare le scalette d'imbarco. Ad ambo i lati dei portelli d'imbarco collocare i supporti del tetto a falda **242** e il tetto a falda **243**. Con i pezzi del listello **244** formare tra le cinte il primo strato delle rampe di carico, sopra queste collocare un altro strato che le copra. Procedere come già visto con il listello **245** per la rampa semplice.

Com as ripas **240** e **241** cortadas em pedaços de 28, 8 e 16 mm forme as escadas de embarque. Em ambos os lados das portas de embarque coloque os suportes do tejadilho **242** e o tejadilho **243**.

Com pedaços da ripa **244** forme entre as cintas a primeira camada das rodeiras de carga, sobre as mesmas coloque outro pedaço para tapá-las. Siga o mesmo processo com a ripa **245** para a rodeira simples.

Maak de trappen om aan boord te gaan met latten **240** en **241**, in stukken van 28, 8 en 16 mm gesneden. Plaats de stutten van de luifel **242** aan beide kanten van de deuren om in te schepen en ook de luifel **243**.

Vorm tussen de berghouten met stukken lat **244** de eerste laag wagensporen en plaats erbovenop een ander stuk om ze te bedekken. Ga op de zelfde manier te werk met lat **245** voor het enkelvoudige spoor.



Coloque los cáncamos **164** en las mesas de guarnición **246**, **247**, **248** y **249**. Con los soportes **250** y los clavos **39** sitúe las mesas de guarnición (ver plano general). En los cáncamos ya colocados, ate los cuadernales **251** amontonados con el hilo crudo **252**. Situar las vigotas **253** y **254**, amontonadas con el hilo de latón **256** en las mesas y cubrir las ranuras con el listón **255**. Por último con el hilo de latón **256** haremos los cadentes que unirán el extremo de las vigotas al casco mediante los eslabones **257** clavados con los clavos **39**.

Place the eyebolts **164** on the chainwales **246**, **247**, **248** and **249**. With supports **250** and nails **39**, place the chainwales (see general plan). On the previously placed eyebolts, tie the frames **251** threaded through with raw thread **252**. Place the clump blocks **253** and **254** threaded through with brass thread **256** on the chainwales and cover the grooves with batten **255**. Finally, with the brass thread **256**, we make the chains of plate that will join the end of the clump blocks to the hull by chain links **257** nailed down with nails **39**.

Disposez les œillets **164** sur les porte-haubans **246**, **247**, **248** et **249**. Fixez les porte-haubans à l'aide des supports **250** et des clous **39** (voir plan général). Attachez aux œillets déjà posés les poulies doubles **251** équipées du fil brut **252**. Situez les caps de mouton **253** et **254** munis du fil de laiton **256** sur les porte-haubans, et couvrez les rainures en utilisant la paquette **255**. Enfin, confectionnez à l'aide du fil de laiton **256** les cadènes destinées à fixer l'extrémité des caps de mouton à la coque moyennant des maillons **257** fixés par les clous **39**.

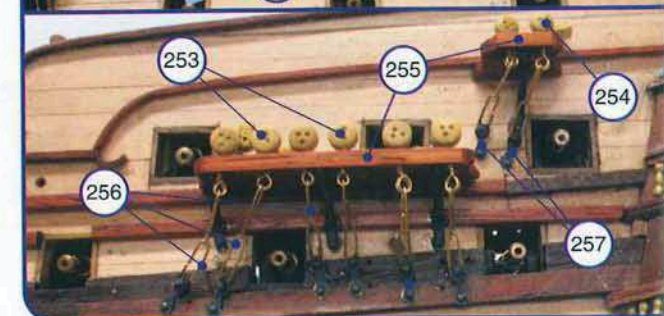
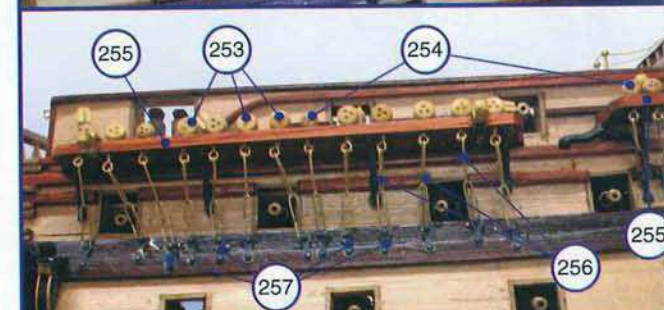
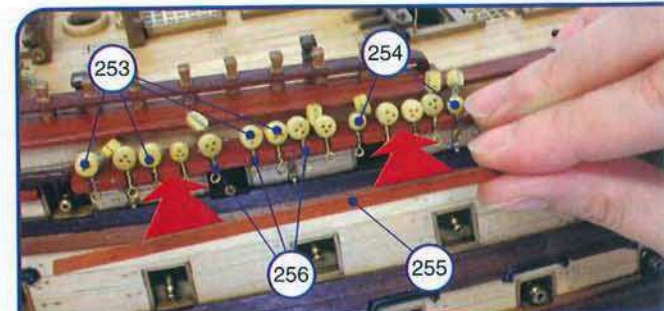
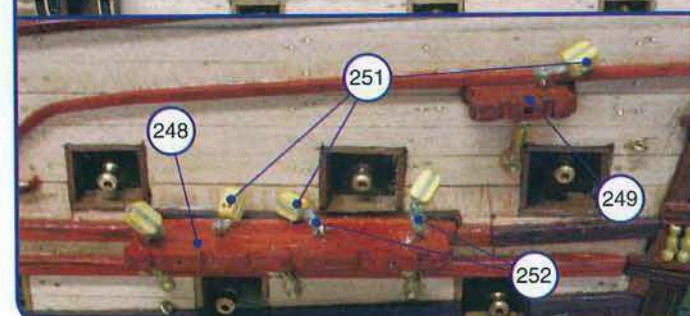
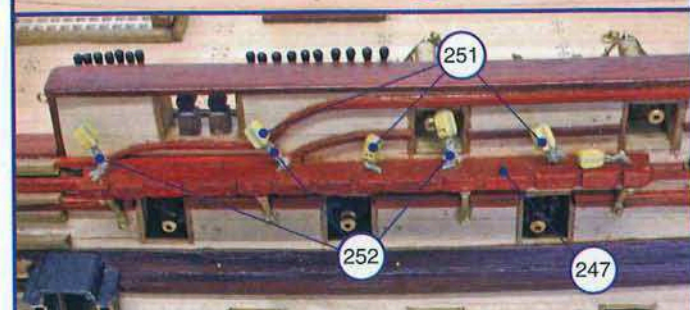
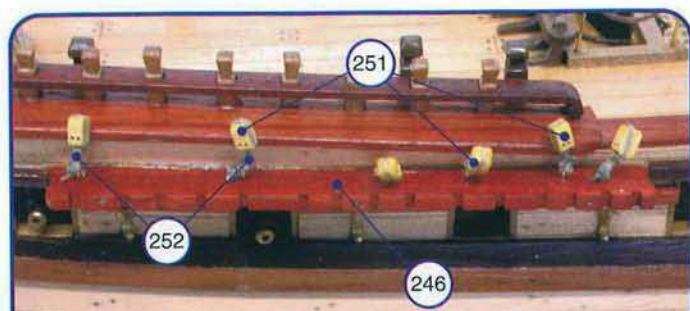
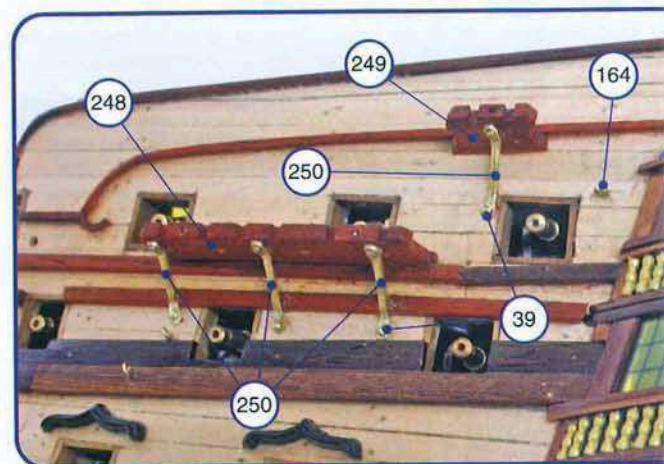
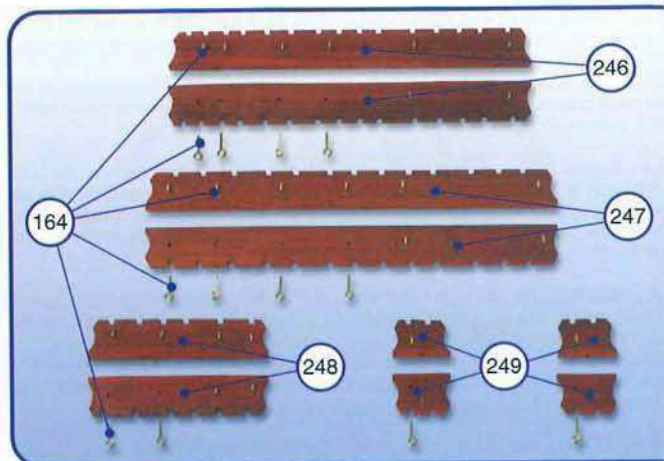
Bringen Sie die Augbolzen **164** an den Beschlagtischen **246**, **247**, **248** und **249** an. Stellen Sie die Beschlagtische mit den Halterungen **250** und den Nägeln **39** (siehe allgemeiner Plan). Binden Sie mit den bereits angebrachten Augbolzen die zusammengefügte Flaschenzüge **251** mit dem rohen Garn **252** fest. Stellen Sie die Klampböcke **253** und **254**, zusammengefügt mit dem Messingdraht **256** an die Tische und decken Sie die Rillen mit der Leiste **255** ab. Zum Abschluss machen wir mit dem Messingdraht **256** die Ketten, die das Ende Klampböcke mit den Kettengliedern **257** verbinden, festgenagelt mit den Nägeln **39**.

Collocare i golfari **164** nei parasartie **246**, **247**, **248** e **249**. Con i supporti **250** e i chiodi **39** situare i parasartie (vedasi piano generale). Nei golfari già collocati, legare i bozzelli multipli **251** facendovi passare il filo crudo **252**. Situate le bigotte **253** e **254**, facendovi passare il filo di ottone **256** nei parasartie e coprire le scanalature con il listello **255**. Per ultimo con il filo di ottone **256** fare i catenotti che uniranno l'estremità delle bigotte allo scafo mediante gli anelli **257** fissati con i chiodi **39**.

Coloque as cavilhas com anel **164** nas mesas de guarnição **246**, **247**, **248** e **249**. Com os suportes **250** e os pregos **39** situe as mesas de guarnição (ver plano geral). Nas cavilhas com anel já colocadas, ate os cadernais **251** ataviados com o fio cru **252**. Situar as bigotas **253** e **254**, ataviadas com o fio de latão **256** nas mesas e cobrir as ranhuras com a ripa **255**. Por último, com o fio de latão **256** faremos as pequenas amarras que unirão a extremidade das bigotas ao casco mediante os elos **257** pregados com os pregos **39**.

Plaats de oogbouten **164** in de frontplaten met houtwerk **246**, **247**, **248** en **249**. Plaats de frontplaten met houtwerk met behulp van de steunen **250** en de nagels **39** op de juiste plaats (zie algemeen plan). Bind de blokken **251** vast op de reeds geplaatste oogbouten met ongebleekte katoenen draad **252**.

Plaats de met behulp van de latoendraad **256** tot blok gevormde jufferblokken **253** en **254** op de frontplaten en bedek de gleuven met lat **255**. Tenslotte maken we de rustijzers met de latoendraad **256**. De rustijzers moeten het uiteinde van de jufferblokken verbinden met de romp door middel van schakels **257** die vastgespijkerd werden met nagels **39**.



Forre el exterior de las barcas 258 con los listones 259. Coloque los cintones 260, la quilla 261 y la roda 261a. Pinte el interior de la barca. Coloque las falsas costillas 262, el suelo 263 y los bancos centrales 264, los de popa 265 y los de proa 266. Encole sobre la borda las tapas de regala 267 y sobre ellas las chumaceras 268. En los encastres de la popa, encaje el timón 269. Coloque los cáncamos 164 en sus lugares correspondientes. Encole la barca que va en cubierta sobre las cunas 356 y 357 sujetándola con el hilo 358.

Plate the exterior of the boats 258 with battens 259. Place the rubbing fenders 260, the keel 261 and stern 261a. Paint the inside of the boat. Place the false sides 262, the floor 263 and central benches 264, stern benches 265 and bow benches 266. Glue on gunwales 267 to the sides and on these the oarlocks 268. On the stern recesses, fit the rudder 269. Place the eyebolts 164 in their corresponding places.

Glue the boat going on deck on the cradles 356 and 357, clamp it with the thread 358.

Recouvrez l'extérieur des canots 258 en utilisant les baguettes 259. Poser les défenses 260, la quille 261 et l'étrave 261a. Peignez l'intérieur du canot. Disposez les fausses nervures 262, le sol 263 et les banquettes centrales 264, de l'arrière 265 et de l'avant 266. Collez sur le plat-bord les lisses 267 et, sur ces dernières, les supports des rames 268. Emboîtez le gouvernail 26 dans l'entaille arrière. Posez les œillets 164 aux endroits correspondants. Collez le canot destiné au pont sur les supports 356 et 357 en le fixant à l'aide du fil 358.

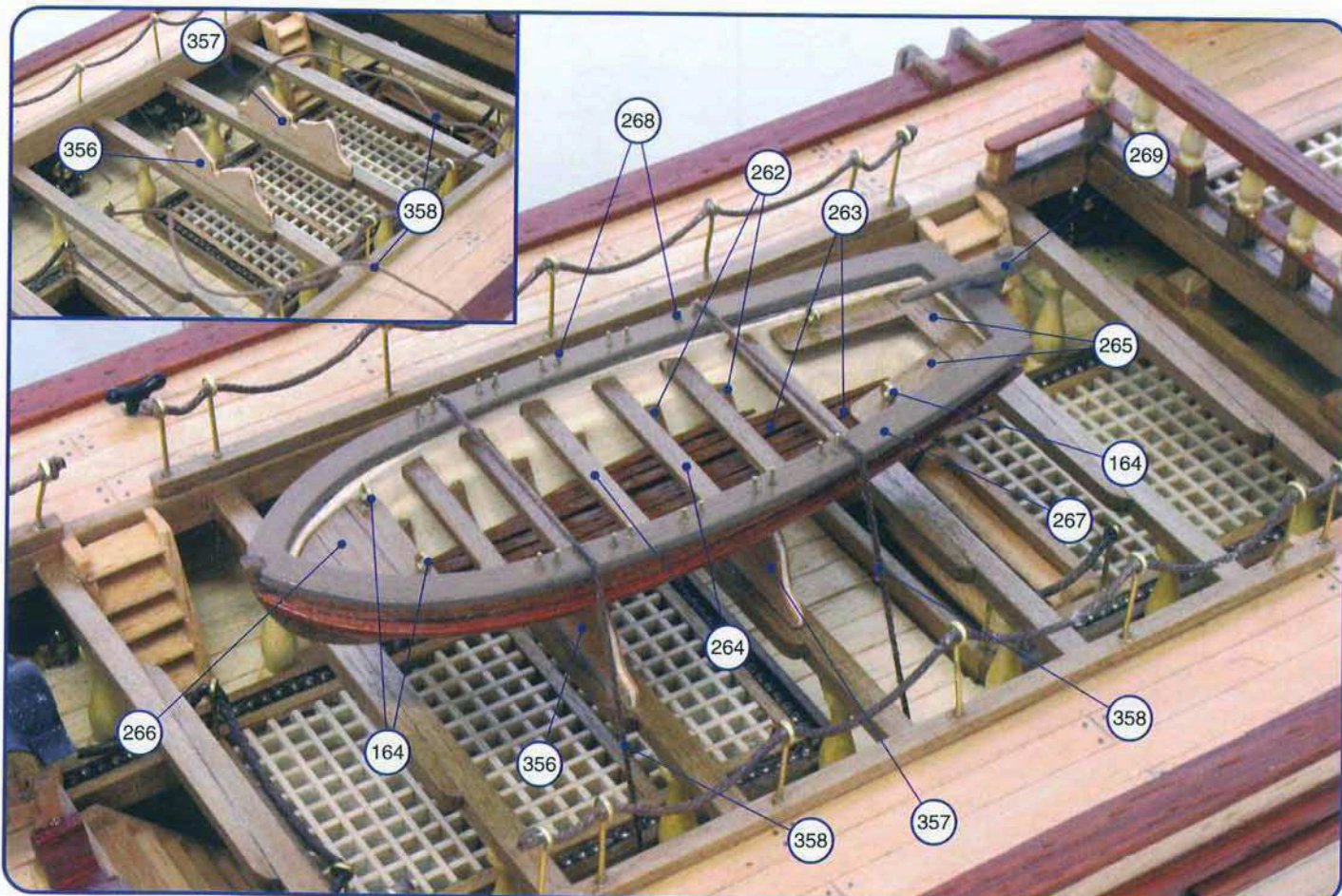
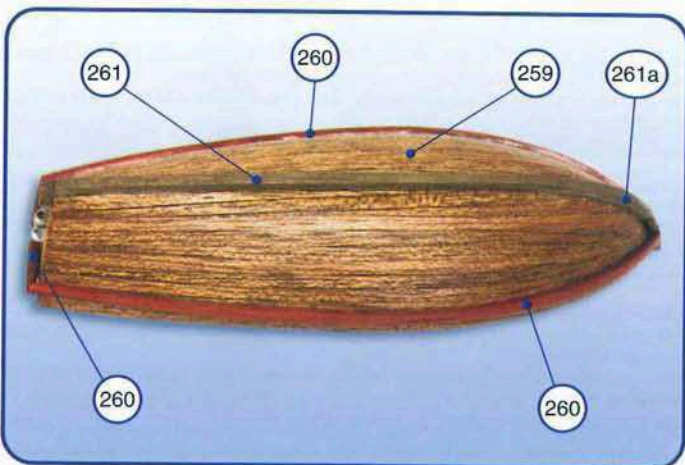
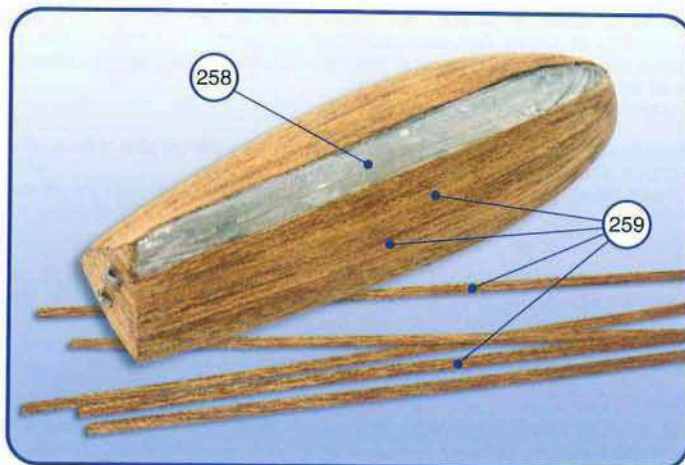
Verkleiden Sie die Außenseite der Boote 258 mit den Leisten 259. Bringen Sie die Scheuerleisten 260, den Kiel 261 und den Vordersteven 261a an. Streichen Sie das Boot von innen. Bringen Sie die falschen Bootsspannen 262, den Boden 263 und die mittleren Ruderbänke 264, die Heckruderbänke 265 und die Bugruderbänke 266 an. Kleben Sie an die Bordwand die Dollborddeckel 267 und darauf die Bootslager 268. Fügen Sie das Ruder 269 in die Rastungen am Heck ein. Bringen Sie die Augbolzen 164 an ihren entsprechenden Stellen an. Kleben Sie das Boot, das auf das Deck kommt, auf die Schlitten 356 und 357 und binden Sie es mit dem Garn 358 fest.

Rivestire l'esterno delle scialuppe 258 con i listelli 259. Collocare le cinte 260, la chiglia 261 e la ruota di proa 261a. Dipingere l'interno della scialuppa. Collocare le false coste 262, l'impiantito 263 e le bancacce centrali 264, quelle di poppa 265 e quelle di proa 266. Incollare sopra il bordo le coperture del capodibanda 267 e sopra questi i portascalmi 268. Negli incastri della poppa, incastare il timone 269. Collocare i golfari 164 nei loro posti corrispondenti. Incollare la scialuppa che va in coperta sopra le invasiature 356 e 357 fissandola con il filo 358.

Forre o exterior das barcas 258 com as ripas 259. Coloque as cintas 260, a quilha 261 e a roda 261a. Pinte o interior da barca. Coloque as falsas costelas 262, o chão 263 e os bancos centrais 264, os de popa 265 e os de proa 266. Cole sobre a borda as tampas de alcatrão 267 e sobre elas as chumaceiras 268. Nos engastes da popa, encaixe o leme 269. Coloque as cavilhas com anel 164 nos seus lugares correspondentes. Cole a barca que vai na cobertura sobre as cunhas 356 e 357 segurando-a com o fio 358.

Bekleed de buitenzijde van de sloepen 258 met latten 259. Plaats de berghouten 260, de kiel 261 en voorsteven van de sloepen 261a. Schilder de binnenkant van de sloep. Plaats de valse spanen 262, de vloer 263 en de middelste banken 264, de achterbanken 265 en de voorbanken 266 van de sloepen. Lijm op de rand de potdeksels 267 en erbovenop het dolhout 268. Plaats het roer 269 in de opening van de achtersteven. Plaats de oogbouten 164 op de hiervoor bestemde plaatsen.

Lijm de sloep die op het dek geplaatst wordt op de rustijzers 356 en 357 en vastgemaakt met draad 358.



Coloque los candeleros **270**, **271**, **272**, **273**, **274** y **275** en las diferentes partes de las amuras y barandillas de cubierta. (Ver colocación detallada en plano).
 Pase a través de los ojos de los candeleros el hilo de latón **202** para hacer las barandillas de las portahamacas.
 Cosa a éstas y a los candeleros la red **276**.

Place the stanchions **270**, **271**, **272**, **273**, **274** and **275** on the different parts of the shipheads and deck rails. (See detailed positioning in plan).
 Through the eyes of the stanchions, thread the brass thread **202** to make the hammock holder rails.
 Sew to these and to the stanchion net **276**.

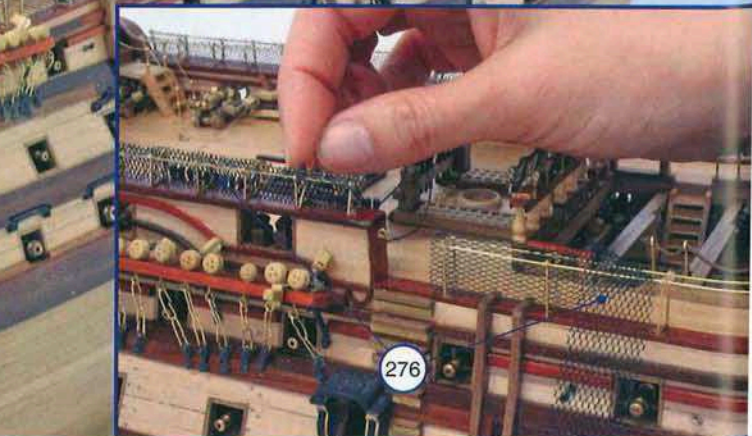
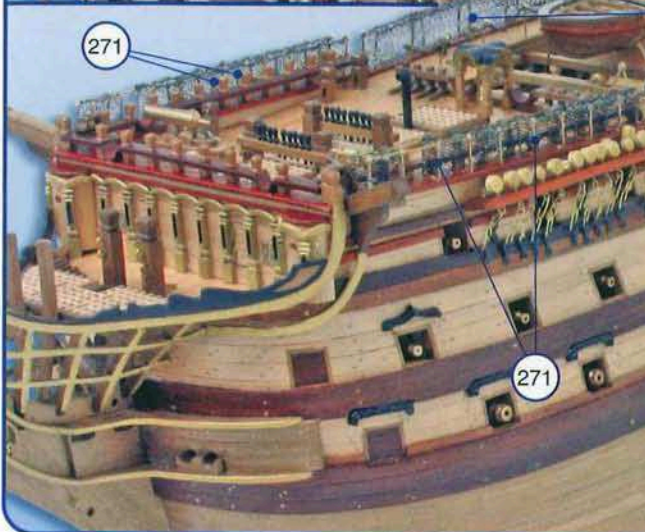
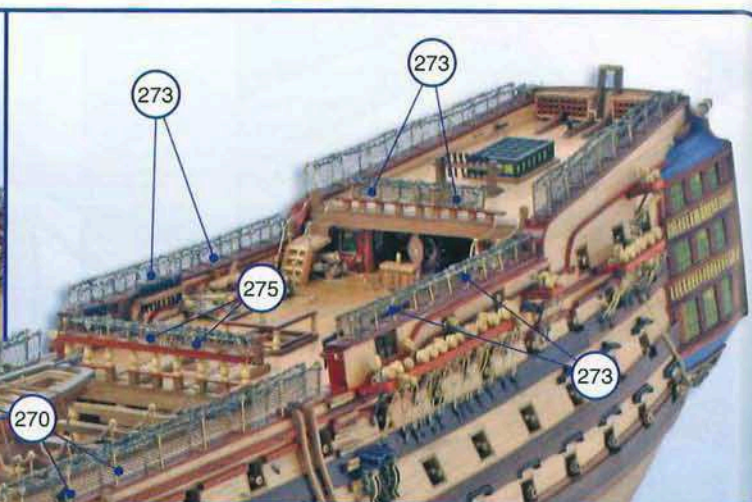
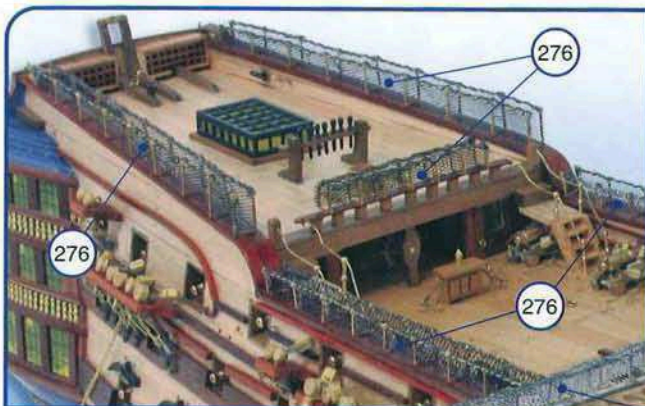
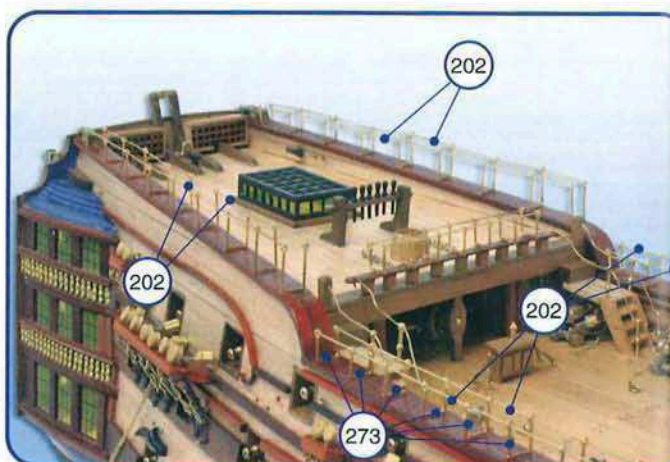
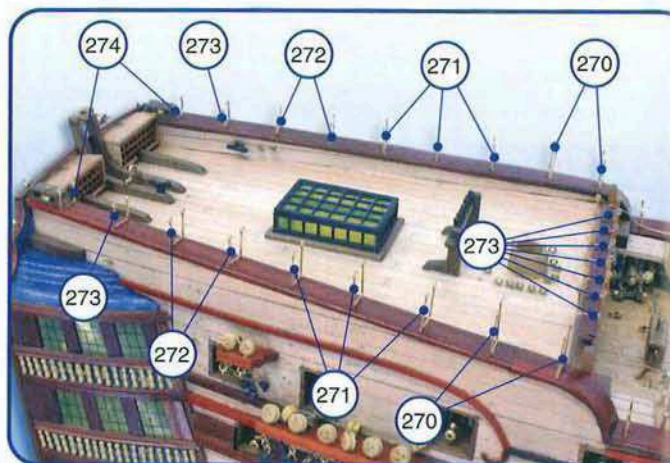
Disposez les chandeliers **270**, **271**, **272**, **273**, **274** et **275** sur les différentes parties des plats-bords et des garde-corps du pont (voir disposition détaillée sur le plan).
 Enfilez dans les chandeliers le fil de laiton **202** pour confectionner les filières des portahamacs.
 Cousez le filet **276** sur celles-ci et sur les chandeliers.

Bringen Sie die Relingstützen **270**, **271**, **272**, **273**, **274** und **275** an den verschiedenen Stellen der Schanzkleider und Geländer des Decks an. (Die genauen Stellen sehen Sie im Detail auf dem Plan).
 Führen Sie den Messingdraht **202** durch die Relingstützenösen, um die Geländer für die Hängemattenhalter zu machen.
 Nähen Sie das Netz **276** an die Halter und die Relingstützen.

Collocare i candelieri **270**, **271**, **272**, **273**, **274** e **275** nelle differenti parti delle murate e battaglie di coperta. (Vedasi la collocazione dettagliata nel piano).
 Far passare attraverso gli occhielli dei candelieri il filo di ottone **202** per fare le battaglie delle porta-amache.
 Cucire a queste e ai candelieri la rete **276**.

Coloque os balaustres **270**, **271**, **272**, **273**, **274** e **275** nas diversas partes das amuras e varandas de coberta. (Ver colocação detalhada no plano).
 Passe através dos olhos dos balaustres o fio de latão **202** para fazer as varandas dos suportes das espreguadeiras.
 Cosa a rede às mesmas e aos balaustres **276**.

Plaats de berkoenen nummers **270**, **271**, **272**, **273**, **274** en **275** op de verschillende plaatsen van de steunplaat en het hekwerk van het dek. (Zie het gedetailleerde plan om ze op de juiste plaats te brengen).
 Steek de latoendraad **202** door de ogen van de berkoenen om de pilaren van de hangmatten te maken.
 Naai het net **276** aan deze palen en aan de berkoenen.



Monte los tres fanales pequeños con las piezas 280, 281 y 282 y el grande con las piezas 277, 278 y 279. En ambos casos coloque en su interior un trozo de acetato 283. Talle el timón 323, una las medias bisagras 324 mediante los clavos 39 y un cáncamo 164 para la cadena del timón 295. Coloque los capiteles bajos del espejo de popa 293 y 294. Por último encole sobre el espejo de popa la metopa 284 y los adornos 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 y 292.

Mount the three small lanterns with pieces 280, 281 and 282 and the large lantern with pieces 277, 278 and 279. In both cases, place an acetate glass inside 283. Mould out the rudder 323, join the half hinges 324 with nails 39 and an eyebolt 164 for the rudder chain 295. Place the low chapitels of the stern transom 293 and 294. Finally, glue the metope 284 and the embellishments 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 and 292 onto the stern transom.

Montez les trois petits fanaux en assemblant les pièces 280, 281 et 282, et le grand fanal avec les pièces 277, 278 et 279. Dans les deux cas, insérez à l'intérieur un morceau de plastique 283.

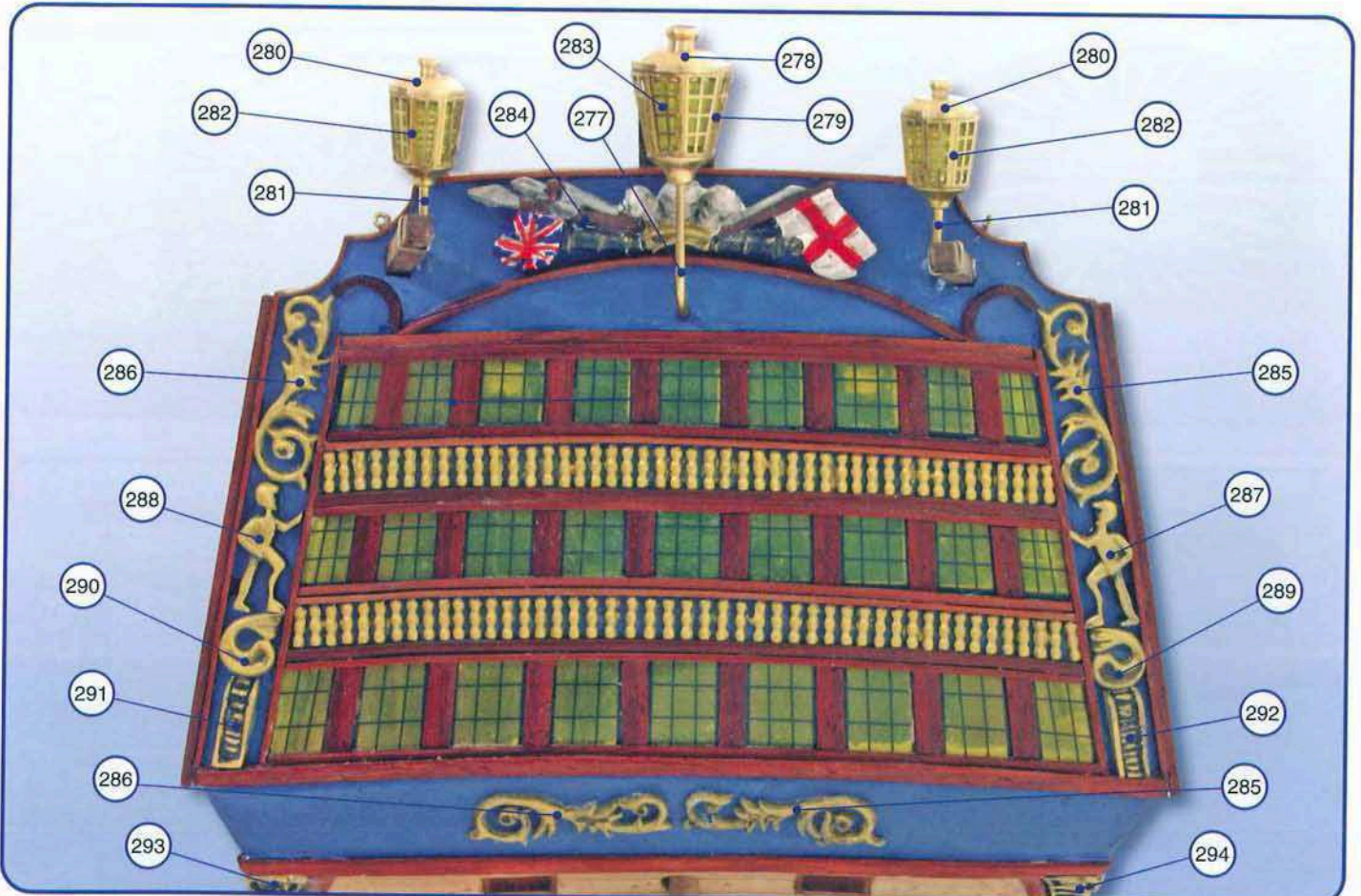
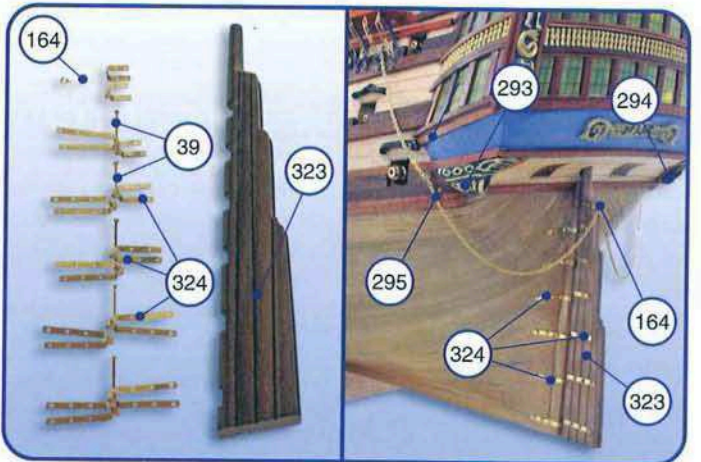
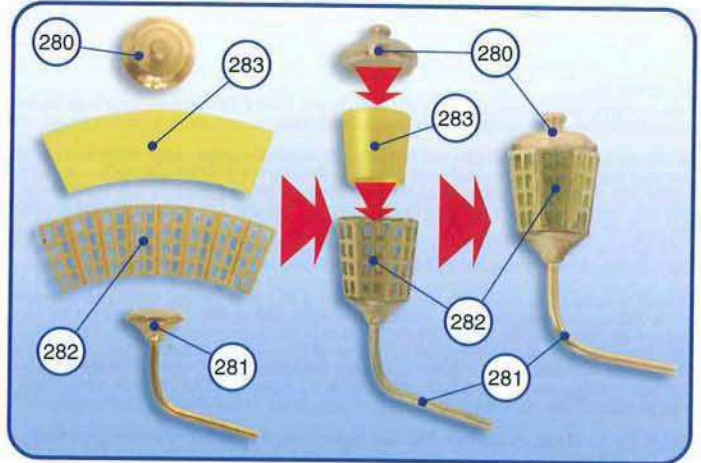
Taillez le gouvernail 323, fixez les demi-charnières 324 à l'aide des clous 39 et un oeillet 164 pour la chaîne du gouvernail 295. Posez les chapiteaux bas du tableau arrière 293 et 294. Collez enfin sur le tableau arrière la métope 284 et les ornements 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 et 292.

Bauen Sie die drei kleinen Leuchten aus den Teilen 280, 281 und 282 und die große mit den Teilen 277, 278 und 279. Bringen Sie in beiden Fällen im Inneren ein Stück Acetat 283 an. Bilden Sie das Ruder 323, eines der halben Ruderscharniere 324 mit den Nägeln 39 und einem Augbolzen 164 für die Ruderkerse 295. Bringen Sie die niederen Kapitelle des Heckspiegels 293 und 294 an. Zum Schluss kleben Sie die Metope 284 und die Verzierungen 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 und 292 an.

Montare le tre lanterne piccole con i pezzi 280, 281 e 282 e la grande con i pezzi 277, 278 e 279. In ambo i casi collocare all'interno un pezzo di acetato 283. Intagliare il timone 323, una delle mezze cerniere 324 mediante i chiodi 39 e un golfare 164 per la catena del timone 295. Collocare i capitelli sotto allo specchio di poppa 293 e 294. Per ultimo incollare sopra lo specchio di poppa la metopa 284 e le decorazioni 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 e 292.

Monte os três fanaís pequenos com as peças 280, 281 e 282 e o grande com as peças 277, 278 e 279. Em ambos os casos coloque no seu interior um pedaço de acetato 283. Talhe o leme 323, uma das meias dobradiças 324 com os pregos 39 e uma cavilha com anel 164 para a corrente do leme 295. Coloque os capitais baixos do espelho de popa 293 e 294. Por último, cole sobre o espelho de popa a métope 284 e os adornos 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 e 292.

Monteer de drie kleine lantaarns met stukken nummers 280, 281 en 282 en de grote lantaarn met stukken 277, 278 en 279. Plaats er binnenin een stukje acetataat 283. Snijd het roer 323, verbind de halve scharnieren 324 met nagels 39 en een oogbout 164 voor de roerketting 295. Plaats de lage kapitelen van de spiegel langs bakboord en langs stuurboord 293 en 294. Lijm tenslotte de metoop 284 en de versieringen nummers 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 en 292 op de spiegel.



Monte la base de la cofa 296, el primer reborde 297 y el segundo reborde formado por la pieza 298 y el listón 303. Coloque los refuerzos 299 y 300. Haga los tojinos radiales con el listón 301. Rebordée el conjunto con el listón 302. Con el hilo de latón 94 y los listones 303 y 325 haga las barandillas. Coloque los refuerzos 299 y 321 y, por la parte inferior clave los cáncamos 164.

Este montaje corresponde a la cofa del palo mayor, las del trinquete y mesana se hacen de la misma forma, pero con sus piezas correspondientes.

Mount the base of the tops 296, the first edge 297 and the second edge formed by the piece 298 and batten 303. Place the reinforcements 299 and 300. Make the radial lugs with the batten 301. Edge the whole with batten 302. With the brass thread 94 and the battens 303 and 325, make the rails. Place the reinforcements 299 and 321 and, on the lower part nail the eyebolts 164.

This assembly corresponds to the main sail top. The base of foretop and mizzen sails are made in the same manner but with the corresponding pieces.

Montez la base de la hune 296, le premier rebord 297 et le second rebord composé de la pièce 298 et de la baguette 303. Posez les renforts 299 et 300. Confectionnez les barrots radiaux en utilisant la baguette 301. Couvrez le bord de l'ensemble à l'aide de la baguette 302. Confectionnez les garde-corps à l'aide du fil de laiton 94 et des baguettes 303 et 325. Posez les renforts 299 et 321, et clouez les œillets 164 par la partie inférieure. Cet assemblage correspond à la grand-hune. La hune de misaine et la hune d'artimon s'assemblent de la même manière, mais avec leurs pièces correspondantes.

Bauen Sie die Mastkorbunterlage 296, den ersten Rand 297 und den zweiten Rand bestehend aus Teil 298 und der Leiste 303 zusammen. Bringen Sie die Verstärkungen 299 und 300 an. Machen Sie mit der Leiste 301 die speichenförmigen Reephölzer. Bringen Sie als Kantenabschluss die Leiste 302 an. Machen Sie die Geländer mit dem Messingdraht 94 und den Leisten 303 und 325. Bringen Sie die Verstärkungen 299 und 321 an und nageln Sie am unteren Teil die Augbolzen 164 fest.

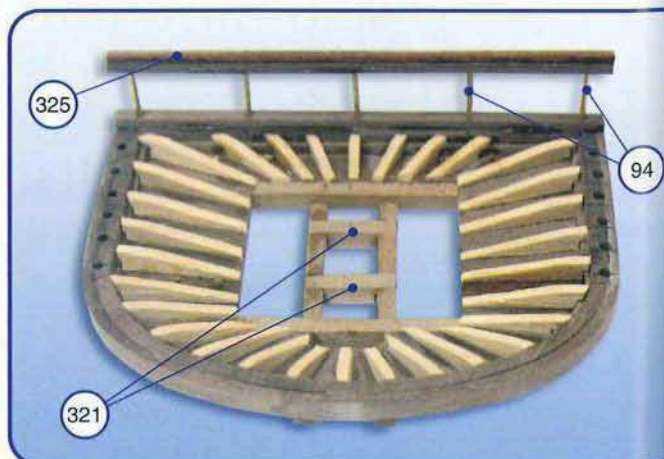
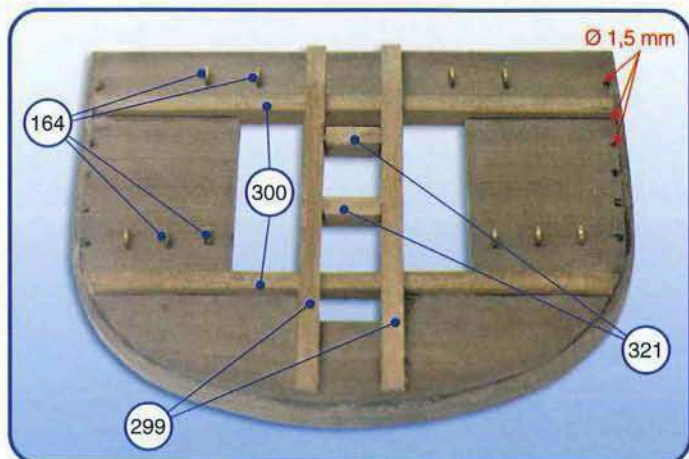
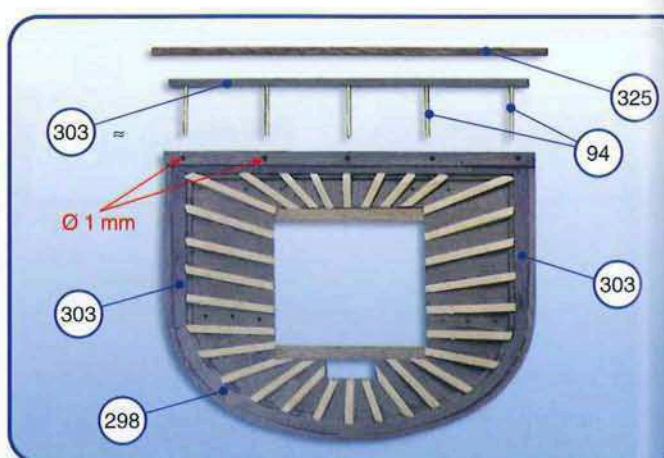
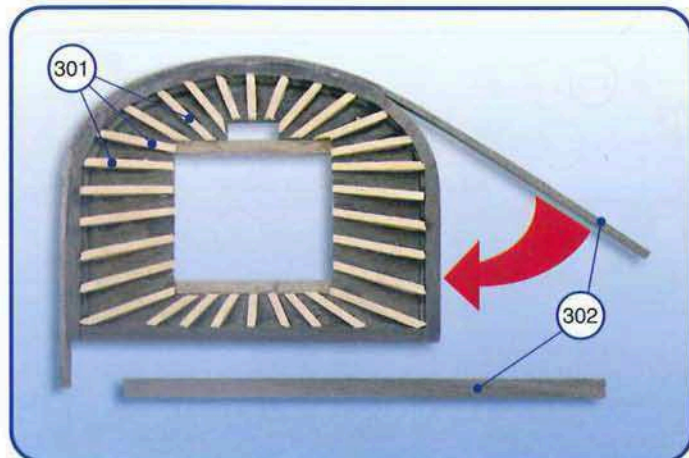
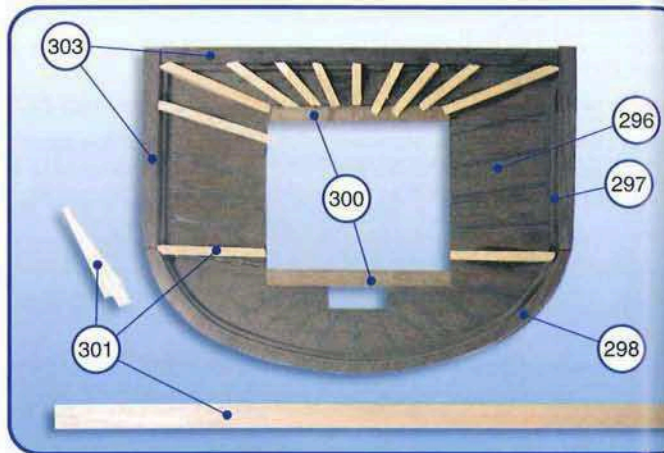
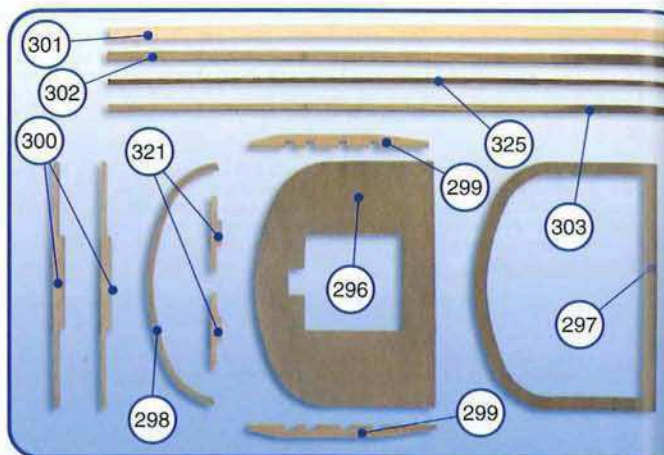
Dieser Aufbau entspricht dem Mastkorb des Großmasts, die Mastkörbe des Fock- und des Besanmasts werden genauso gemacht, nur eben mit ihren entsprechenden Teilen.

Montare la base della coffa 296, la prima bordatura 297 e la seconda bordatura formata dal pezzo 298 e il listello 303. Collocare i rinforzi 299 e 300. Fare i barcarizzi radiali con il listello 301. Bordare il congiunto con il listello 302. Con il filo di ottone 94 e i listelli 303 e 325 fare le battagliole. Collocare i rinforzi 299 e 321, dalla parte inferiore inchiodare i golfari 164. Questo montaggio corrisponde alla coffa dell'albero maestro, quelle del trinchetto e della mezzana si fanno allo stesso modo, ma con i loro pezzi corrispondenti.

Monte a base da meseta 296, o primeiro rebordo 297 e o segundo rebordo formado pela peça 298 e a ripa 303. Coloque os reforços 299 e 300. Faça os tornos radiais com a ripa 301. Bordeje o conjunto com a ripa 302. Com o fio de latão 94 e as ripas 303 e 325 faça as varandas. Coloque os reforços 299 e 321 e, pela parte inferior, pregue as cavilhas com anel 164.

Esta montagem corresponde à meseta do mastro principal, as do traquete e mezena fazem-se da mesma forma, mas com as suas peças correspondentes.

Monteer de voet van de mars 296, de eerste rand 297 en de tweede rand met stuk nummer 298 en lat 303. Plaats de verbindingen 299 en 300. Maak de radiale verbindingstukken met lat 301. Omlijst het geheel met lat 302. Maak de relingen met de latoendraad 94 en latten 303 en 325. Plaats de verbindingen 299 en 321 en spijker onderaan de oogbouten 164. Deze beschrijving van montage geldt voor de grootmars. De voormars en de kruismars worden op dezelfde wijze gemonteerd maar met hun respectieve onderdelen.



En el punto del palo macho 336 que pasa de sección redonda a cuadrada, encole las cacholas 342, la base de las cacholas 338 y los refuerzos laterales 337 y sobre ellas encole su cofa. Encole el tamborete 345, las guías superiores 344 (ver paso 42), e introduzca el mastelero 340. Cantoné la parte superior con los listones 339, encole el mastelero 340, las guías laterales 343 y las cornamusas 351. Con el hilo 212 haga las falcacaduras y sobre éstas los refuerzos frontales 341. Para los palos del mayor y mesana, proceda de forma similar, guiándose por los diferentes planos.

At the point of the mainmast 336 changing from a round to a square section, glue the cheeks of foresail 342, the base of the foresail cheeks 338 and the side reinforcements 337. On these, glue their top. Glue the foresail cap 345, upper guides 344 (see step 42) and insert the foretop 340. Edge off the upper part with battens 339, glue the small lower mainmast 340, the side guides 343 and the cleats 351. With the thread 212, make chips and on these the front reinforcements 341. For the main and mizzen masts, proceed in a similar manner, following the corresponding plans.

À l'endroit de transition entre la section ronde et la section carrée du bas-mât 336, collez les jottreaux 342, la base des jottreaux 338 et les renforts latéraux 337, puis collez-y la hune. Collez le chouquet 345, les guides supérieurs 344 (voir étape 42), et insérez le mât de hune 340. Couvrez les bords de la partie supérieure à l'aide des baguettes 339, collez la lige 340, les guides latéraux 343 et les taquets 351. Avec le fil 212, appliquez les surliures et, sur celles-ci, les renforts frontaux 341. Procéder de la même manière pour les éléments du grand mât et du mât d'artimon, en suivant les instructions des différents plans.

Leimen Sie an der Stelle des Mastbaums 336, an der der runde Teil in den quadratischen übergeht, die Mastbacken 342, die Mastbackenunterlage 338 und die seitlichen Verstärkungen 337. Kleben Sie darauf den entsprechenden Mastkorb. Kleben Sie die Klampe 345, die oberen Führungen 344, (siehe Schritt 42) auf und führen Sie die Fockstenge 340 ein. Verkleiden Sie die oberen Kanten mit den Leisten 339, kleben Sie die kleine Maststenge 340, die seitlichen Führungen 343 und die Krampen 351 an. Machen Sie mit dem Garn 212 die Schlingen und darauf die vorderen Verstärkungen 341. Gehen Sie beim Großmast und dem Besanmast ähnlich vor, wobei Sie den verschiedenen Plänen

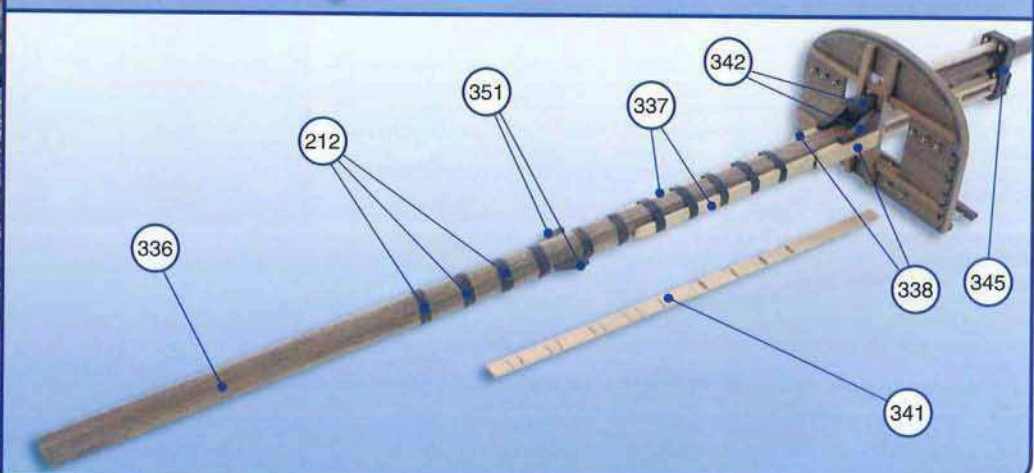
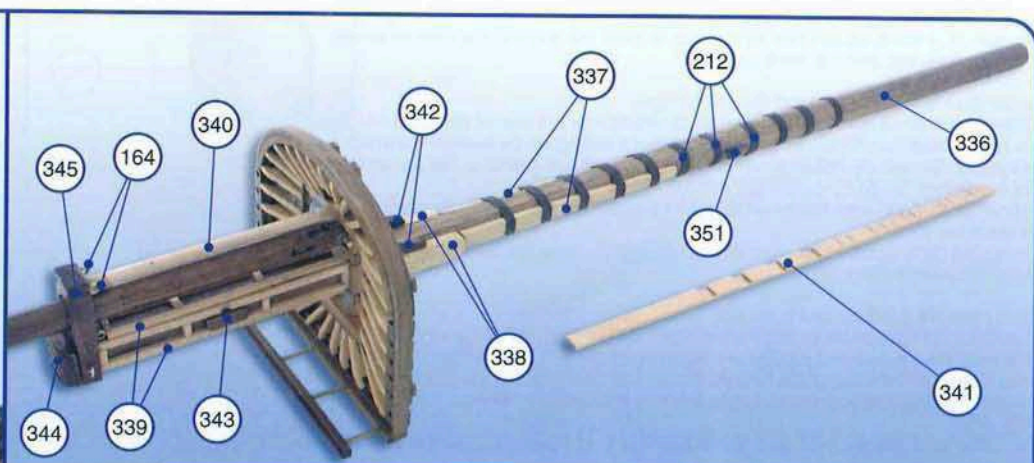
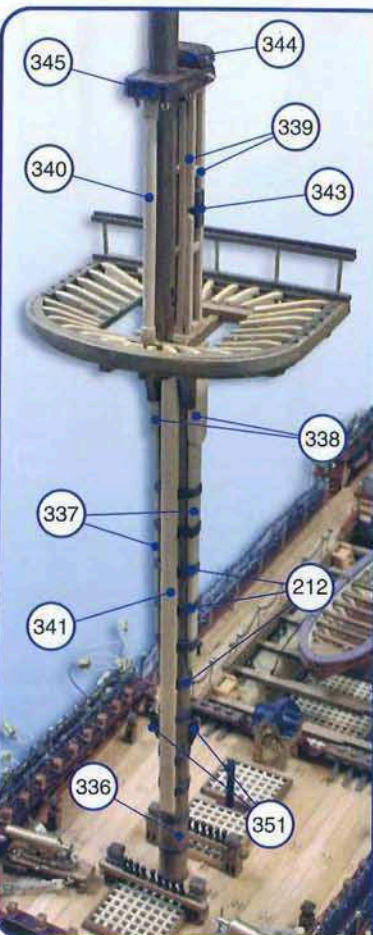
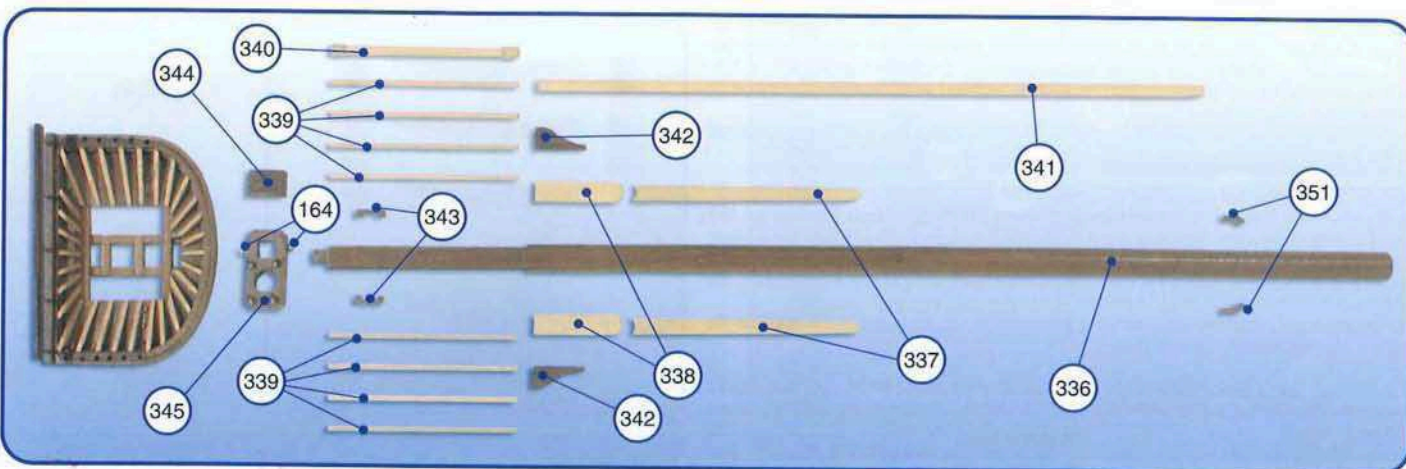
folgen.

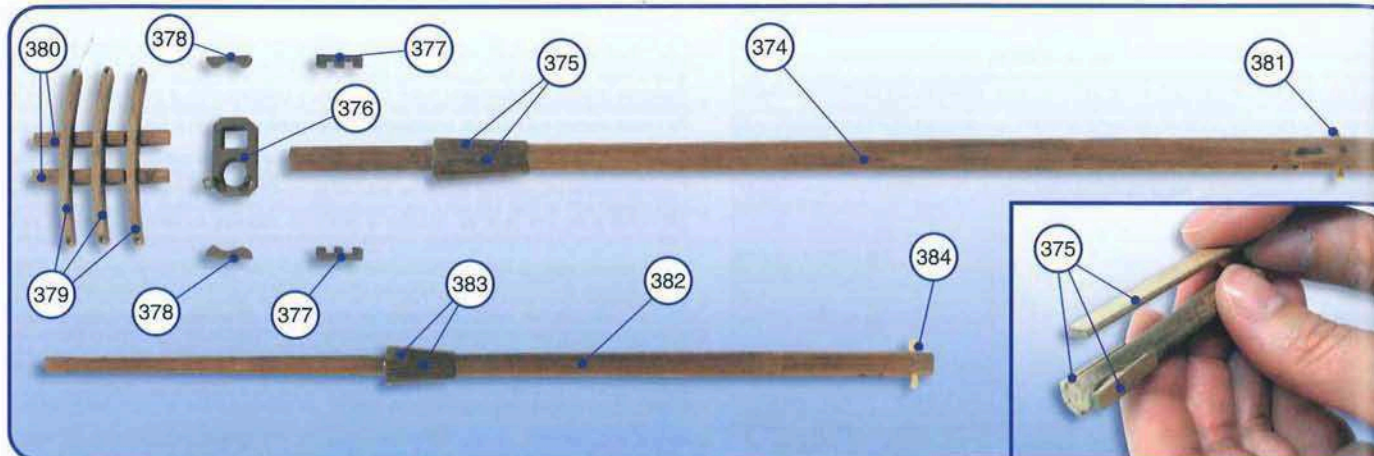
Nel punto del maschio 336 che passa da sezione arrotondata a quadrata, incollare le maschette 342, la base delle maschette 338 e i rinforzi laterali 337 e sopra di esse incollare la sua cofa. Incollare la testa di moro 345, le guide superiori 344, (vedasi passo 42), e introdurre l'albero di penna 340. Squadrare la parte superiore con i listelli 339, incollare l'alberetto 340, le guide laterali 343 e le cornamuse 351. Con il filo 212 fare le trincature e sopra di queste i rinforzi frontali 341. Per l'albero maestro e di mezzana, procedere allo stesso modo, guidandosi in base alle differenti piani.

No ponto do mastro macho 336 que passa de secção redonda a quadrada, cole os reforços do gurupês 342, a base dos reforços do gurupês 338 e os reforços laterais 337 e sobre eles cole a sua meseta. Cole o tamborete 345, as guias superiores 344, (ver passo 42), e introduza o mastaréu 340. Forre a parte superior com as ripas 339, cole o pequeno mastaréu 340, as guias laterais 343 e as cornamusas 351. Com o fio 212 faça as falcas e sobre as mesmas os reforços frontais 341. Para os mastros do principal e mezena, proceda do mesmo modo, guiando-se pelos diversos planos.

Lijm de steunen onder de mars 342, de voet van de steunen onder de mars 338 en de zijsteunen 337 op het punt van de fokkeondermast 336 waar de doorsnede van rond overgaat naar vierkant. Lijm hierop de mars.

Lijm het ezelshoofd 345, de bovenste geleiders 344 (zie stap 42) en breng de voorsteng 340 aan. Werk het bovengedeelte af met latten 339, lijn de voorbramsteng 340, de zijdelingse geleiders 343 en de kikkers 351. Maak met draad 212 de afgebonden uiteinden en hierop de voorverbindingen 341. Ga op gelijkaardige wijze te werk voor de grootmast en de bezaanmast. Volg de verschillende plans.





Con las piezas **379** y **380** monte la cruceta.

Con las piezas **375** forme los tojinos del mastelero **374** y con los **383** los del mastelerillo **382**. Haga tope en ellos para colocar las crucetas y encaje en ellas los palos mediante el tamborete **376**, con dos cáncamos **164** en su parte delantera. Encole las guías **377** y **378**. Al final de cada palo introduzca un trozo de hilo de latón **381** y **384** que servirá de tope de los mismos.

Para los palos mayor y mesana, se procederá de forma similar siguiendo las indicaciones de los planos.

With pieces **379** and **380**, mount the crosstree.

With pieces **375**, form the main mast foretops **374** and **383** the small main mast foretop **382**. Make an end to place the crosstrees and fit the masts in them by a cap **376**, with two eyebolts **164** in their front part. Glue the guides **377** and **378**.

At the end of each mast, insert a length of brass thread **381** and **384** that will act as the end of the same.

For the main and mizzen masts, proceed in a similar manner, following the indications in the plans.

Assembler les pièces **379** et **380** pour former les barres de perroquet. Assembler les pièces **375** pour confectionner les jottereaux du mât de hune **374** et les pièces **383** pour confectionner ceux du mât de perroquet **382**. Utilisez-les comme bases pour soutenir les barres de perroquet et emboîtez-y les mâts à l'aide du chouquet **376**, en fixant deux œilletons **164** sur la partie avant. Collez les guides **377** et **378**.

Au bout de chaque élément du mât, introduisez un morceau de fil de laiton **381** et **384** pour bloquer ces derniers.

Procéder de la même manière pour les éléments du grand mât et du mât d'artimon, en suivant les instructions des différents plans.

Bauen Sie mit den Teilen **379** und **380** den Ausleger.

Bilden Sie mit den Teilen **375** die Reephölder der Maststenge **374** und mit den Teilen **383** die der kleinen Maststenge **382**. Machen Sie darauf einen Anschlag, um die Ausleger anzubringen und passen Sie darin die Masten mithilfe der Klampe **376** mit zwei Augbolzen **164** am vorderen Teil ein. Leimen Sie die Führungen **377** und **378** fest.

Führen Sie am Ende jedes Mastes ein Stück Messingdraht **381** und **384** ein, das als Anschlag für dieselben dient.

Gehen Sie beim Großmast und dem Besanmast ähnlich vor, wobei Sie den Anweisungen der verschiedenen Pläne folgen.

Con i pezzi **379** e **380** montare la crocetta.

Con i pezzi **375** formare i barcarizzi dell'albero di penna **374** e con i pezzi **383** quelli dell'alberetto **382**. Fare fermo in essi per collocare le crocette incastrare su queste gli alberi mediante la testa di moro **376**, con due golfari **164** nella loro parte anteriore. Incollare le guide **377** e **378**. All'estremità di ogni albero introdurre un pezzo di filo di ottone **381** e **384** che servirà da tope degli stessi.

Per l'albero maestro e di mezzana, procedere allo stesso modo, guidandosi in base alle differenti piani.

Com as peças **379** e **380** monte a cruzeta.

Com as peças **375** forme os tornos do mastaréu **374** e com os **383** os do mastaréu **382**. Faça topo neles para colocar as cruzetas e encaixe nelas os mastros mediante o tamborete **376**, com duas cavilhas com anel **164** na sua parte dianteira. Cole as guias **377** e **378**. No fim de cada mastro introduza um pedaço de fio de latão **381** e **384** que servirá de topo dos mesmos.

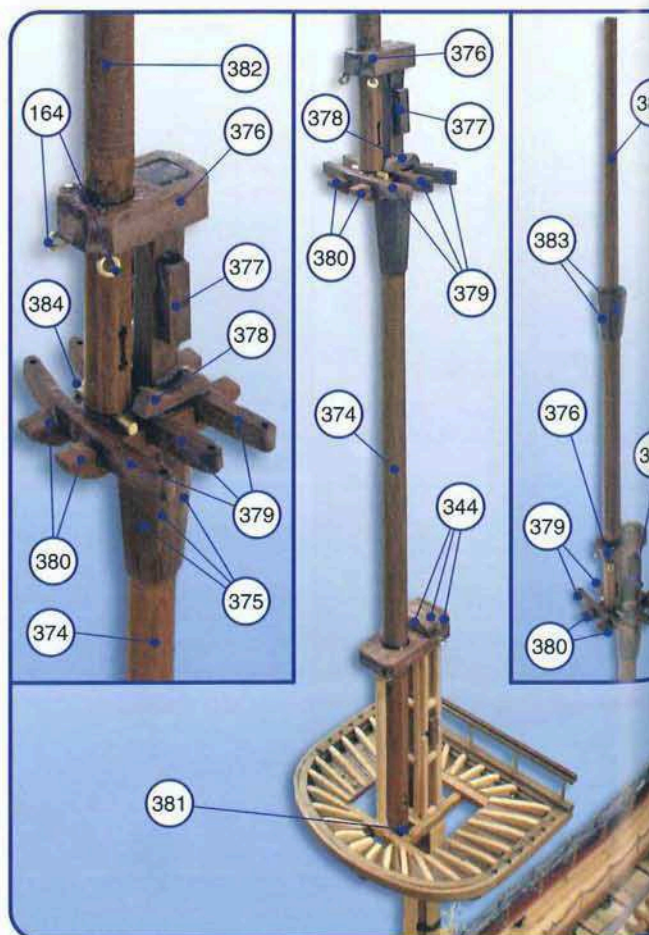
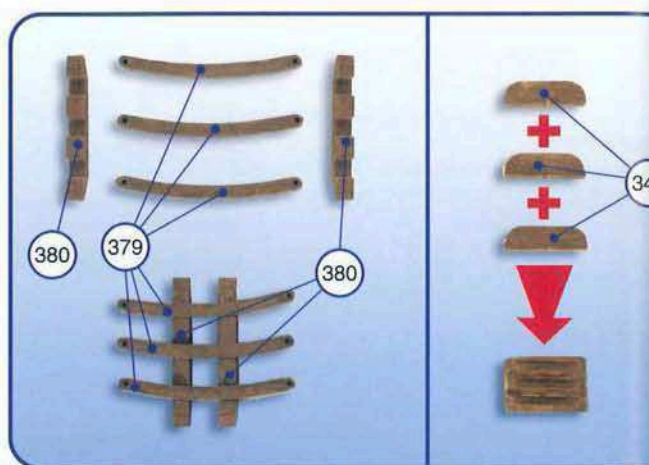
Para os mastros principal e mezena, siga o mesmo processo de acordo com as indicações dos planos.

Monteer de zaling met stukken **379** en **380**.

Vorm met stukken **375** de verbindingsstukken van de voorsteng **374** en met stukken **383** deze van de voorbramsteng **382**.

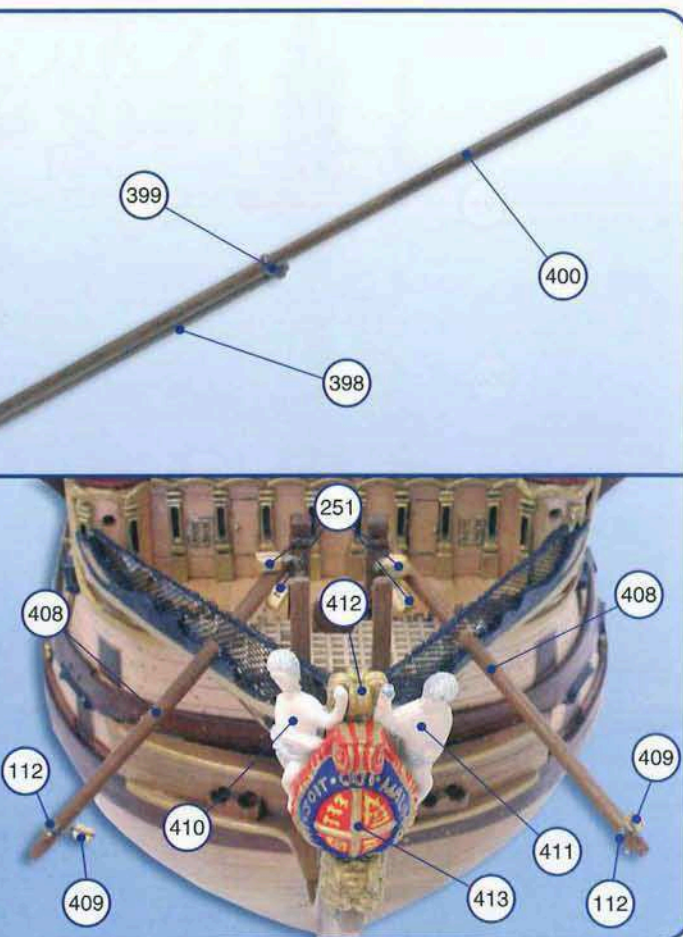
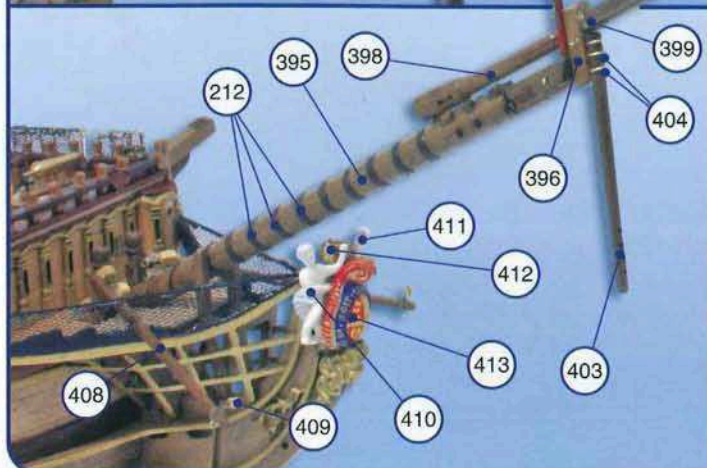
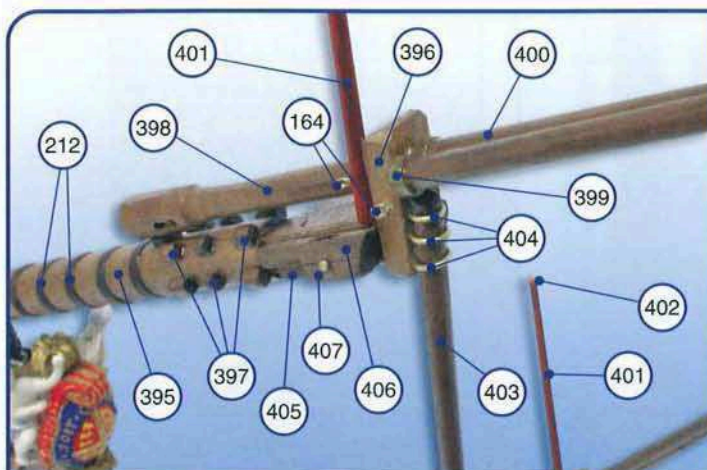
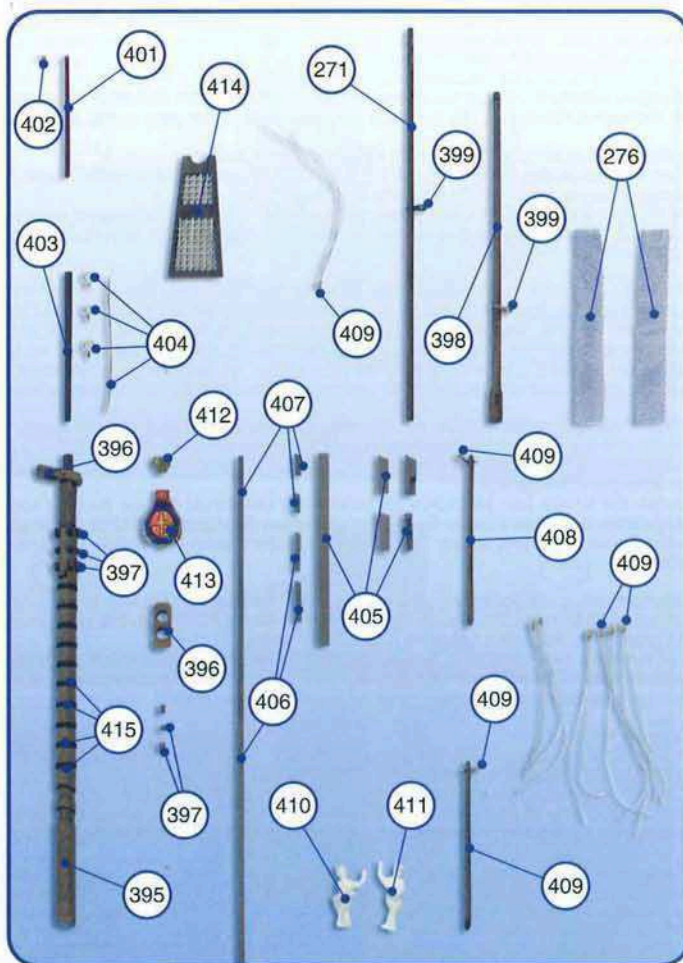
Maak een plafond om de zalingen te plaatsen en breng er de stokken in via het ezelshoofd **376** met twee oogbouten **164** aan de voorkant. Lijm de geleidingen **377** en **378**. Breng op het uiteinde van elke mast een stukje latoendraad **381** en **384** aan, dat als plafond dient.

Ga op gelijkaardige wijze te werk voor de grootmast en de bezaanmast. Volg de verschillende plans.



Monteer op de boegspriet **395** de verbindingsstukken **397**, de versterkingen **405**, de bovenste geleiders **406**, de onderste geleiders **407** en het ezelhoofd **396**. Breng met de dubbele ringen **399** de geleiders **406** en de spriet van de kluiverboom **404** op hun plaats. Monteer de boegsprietvloerplaat **401** en werk hem af met de masttop **402** en lager de stampstok **403**, aangebracht met ringen **404**.

Spijker de verbindingsstangen **408** vast aan de beltingen **221** van de boegspriet, afgewerkt met blokken **409** gevormd met draad **112**. Monteer ten laatste de kroon **412**, de cherubijnen **410** en **411** en het schild **413**.



Coloque en la parte posterior central de la cofa del mayor un fanal pequeño. Desde las mesas de guarnición hasta las cofas, tire los obenques inferiores con el hilo de algodón negro **359**, amarrándolos a la unión del macho y el mastelero. A 50 mm de la base de las cofas encole un flechaste metálico **94**, del que partirán los obenques superiores. Con el hilo de algodón negro **360** realice los flechastes anudándolos de obenque a obenque a una distancia aproximada de 7 mm para formar las escalas.

*In the posterior central part of the main top, place a small lantern. From the chainwales to the tops, pull the lower rigging with the black cotton thread **359**, securing them to the join of the main and small main mast. 50 mm from the base of the tops, glue a metal ratling **94**, from which the upper rigging will issue out. With the black cotton thread **360**, make the ratlings, tying them from rigging to rigging approximately 7 mm apart to form the ladders.*

Disposez un petit fanal sur la partie postérieure centrale de la grand-hune. Entre les porte-haubans et les hunes, tendez les haubans inférieurs à l'aide du fil de coton noir **359**, en les accrochant à l'union entre le bas-mât et le mât de hune. A 50 mm de la base des hunes, collez une enfléchure métallique **94**, d'où partiront les haubans supérieurs. Utilisez le fil de coton noir **360** pour réaliser les enfléchures, en le nouant de hauban en hauban à une distance d'environ 7 mm, afin de former les échelons.

*Bringen Sie am unteren Teil in der Mitte des Großmastkorbs eine kleine Leuchte an. Ziehen Sie die unteren Mastwanten mit dem schwarzen Baumwollfaden **359** von den Beschlagstischen bis zu den Mastkörben und zurren Sie sie an der Verbindung zwischen Mastbaum und Stenge fest.*

*Kleben Sie 50 mm vom Mastkorbuntergrund einen Metalldraht **94**, von dem die oberen Mastwanten ausgehen. Machen Sie mit dem schwarzen Baumwollgarn **360** die Webeleinen, indem Sie sie im Abstand von ca. 7 mm von Want zu Want festknoten, um die Strickleiter zu bilden.*

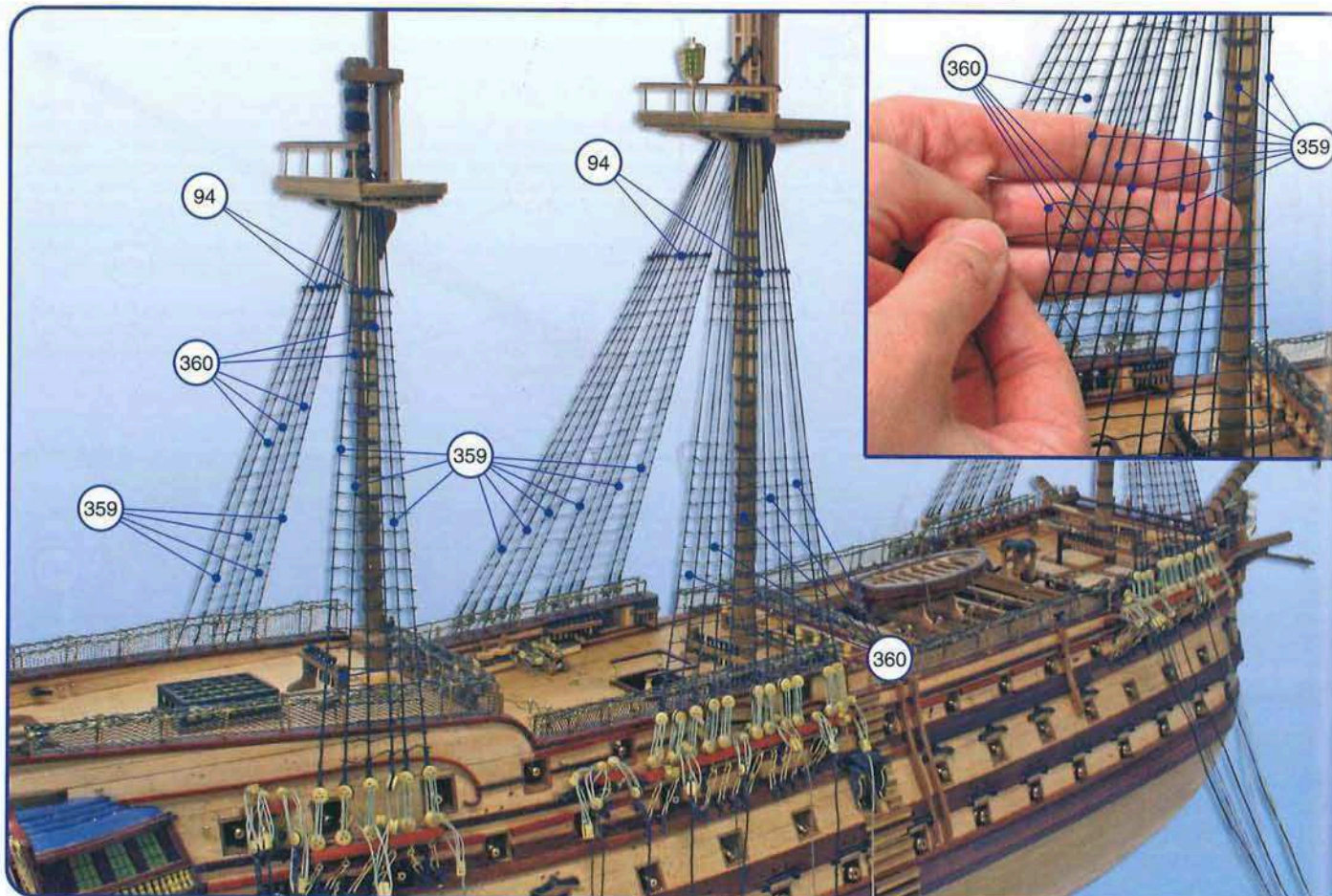
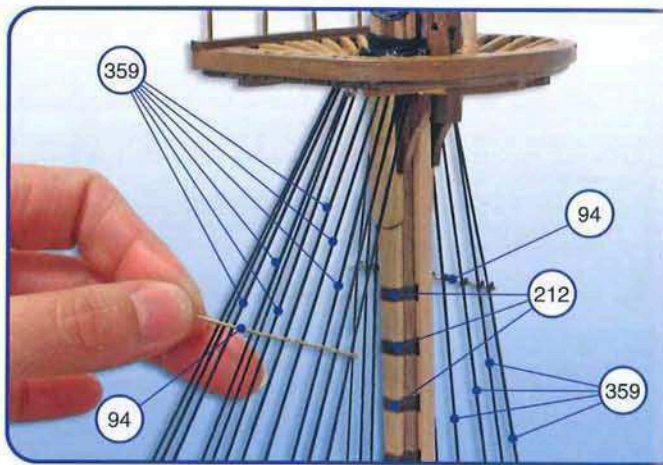
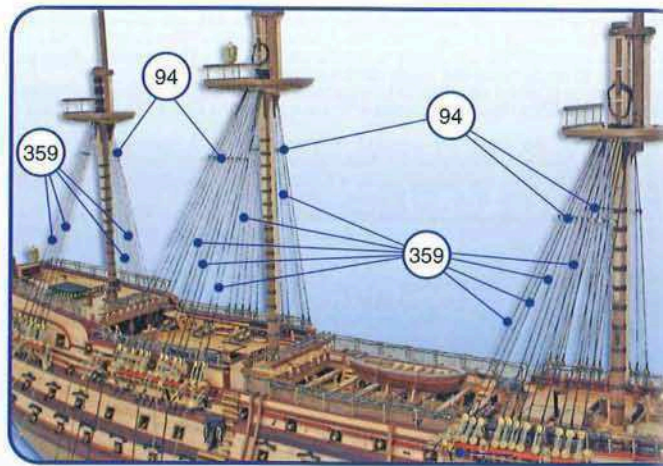
Collocare nella parte posteriore centrale della coffa dell'albero maestro un fanale piccolo. Dai parasartie fino alle coffe, tirare le sartie inferiori con il filo di cotone nero **359**, assicurandoli alla giuntura del maschio e l'albero di penna.

A 50 mm della base delle coffe incollare un griselle metallica **94**, dalla quale partiranno le sartie superiori. Con il filo di cotone nero **360** realizzare le griselle annodandole da sartia a sartia ad una distanza approssimativa di 7 mm per formare le scale.

Coloque na parte posterior central da meseta do principal um fanal pequeno. Desde as mesas de guarnição até às mesetas, puxe os brandais inferiores com o fio de algodão preto **359**, amarrando-os à união do macho e do mastaréu.

A 50 mm da base das mesetas cole um enflechate metálico **94**, do qual vão partir os brandais superiores. Com o fio de algodão preto **360** realize os enflechates atando-os de brandal a brandal a uma distância aproximada de 7 mm para formar as escadas de corda.

Plaats aan het centrale achtergedeelte van de grootmars een kleine lantaarn. Span het benedenwant met zwarte katoenen draad **359** van de frontplaten met houtwerk tot de marsen en leg ze vast aan de verbinding tussen ondermast en grootmarssteng. Lijm een metalen weeflijn **94** op een hoogte van 50 mm van de voet van de marsen. Vanaf hier vertrekt het bovenwant. Maak de weeflijnen met zwarte katoenen draad **360**. Knoop ze vast tussen het want op een afstand van ongeveer 7 mm om zo de trappen te vormen.



Apareje las vigotas inferiores 254 con el hilo 362 e introdúzcalas en los agujeros correspondientes de cada cofa (ver paso 39). Ale los extremos inferiores del hilo 362 a los flechastes metálicos 94. Una las vigotas inferiores a las superiores 254 con el hilo 112 y tire los obenques 362 desde las vigotas superiores hasta por encima de las crucetas de los masteleros.

Seguidamente anude los flechastes 360 de la misma forma que se hizo en las escalas inferiores.

Repita esta operación en los otros dos palos.

Fit out the lower clump blocks 254 with thread 362 and insert them into the corresponding holes for each top (see step 39). Tie the lower ends of the thread 362 to the metal ratlings 94. Join the lower clump blocks to the upper 254 with the thread 112 and tighten the rigging 362 from the upper clump blocks to above the main mast crossrees. Then tie the ratlings 360 in the same manner as done on the lower ladders. Repeat this operation in the other two masts.

Montez les caps de mouton inférieurs 254 avec le fil 362 et introduisez-les dans les orifices correspondants de chaque hune (voir étape 39). Attachez les extrémités inférieures du fil 362 aux enflechures métalliques 94. Unissez les caps de mouton inférieurs et supérieurs 254 à l'aide du fil 112 et tendez les haubans 362 des caps de mouton supérieurs jusque par-dessus les barres de perroquet des mâts de hune. Nouez ensuite les enflechures 360 de la même manière que pour les échelons inférieurs. Renouvelez cette opération sur les deux autres mâts.

Vertäuen Sie die unteren Klampböcke 254 mit dem Garn 362 und führen Sie sie in die entsprechenden Löcher jedes Mastkorbs ein (siehe Schritt 39). Knoten Sie die unteren Enden des Garns 362 an die Metallreihen 94. Verbinden Sie die unteren Klampböcke mit dem Garn 112 mit den oberen 254 und ziehen Sie die Mastwanten 362 von den oberen Klampböcken bis über die Stengenausleger.

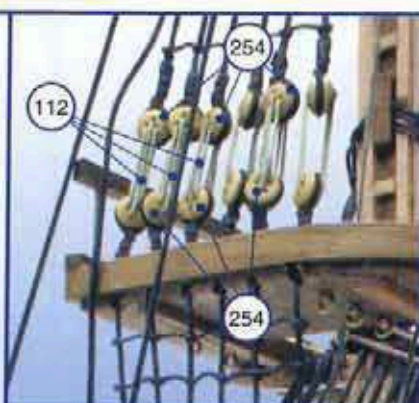
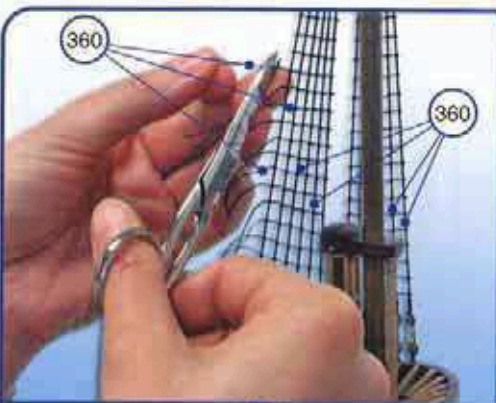
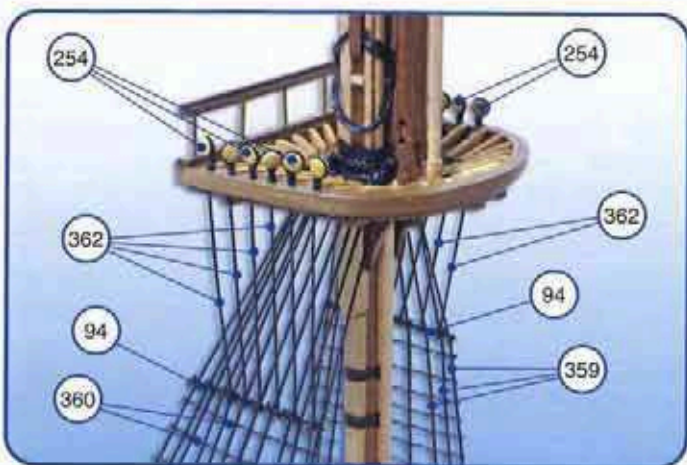
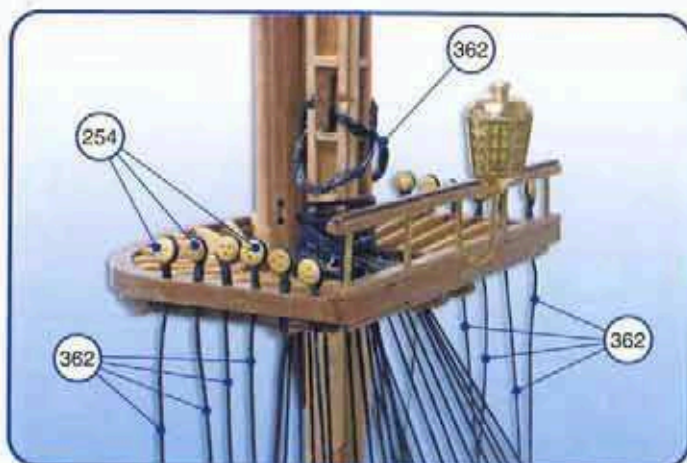
Verknoten Sie danach die Webeleinen 360 genauso, wie bei den unteren Strickleitern. Wiederholen Sie dieses Verfahren an den anderen beiden Masten.

Armare le bigotte inferiori 254 con il filo 362 e introdurle nei fori corrispondenti di ogni coffa (vedasi passo 39). Legare gli estremi inferiori del filo 362 alle grisselle metalliche 94. Unire le bigotte inferiori a quelle superiori 254 con il filo 112 e tirare le sartie 362 dalle bigotte superiori fino in cima delle crocette degli alberi di penna. Quindi annodare le grisselle 360 come già visto per le scale inferiori. Ripetere l'operazione con gli altri due alberi.

Aparelhe as bigotas inferiores 254 com o fio 362 e introduza-as nos orificios correspondentes de cada meseta (ver passo 39). Ale as pontas inferiores do fio 362 aos enflechados metálicos 94. Una as bigotas inferiores às superiores 254 com o fio 112 e puxe os brandais 362 desde as bigotas superiores até acima das cruzetas dos mastaréus. Seguidamente, ale os enflechados 360 da mesma forma que fez nas escadas de corda inferiores.

Repita esta operação nos outros dois mastros.

Maak de onderste jufferblokken 254 met draad nummer 362 en breng ze in de gaten van elke mars (zie stap 39). Bind de onderste uiteinden van de draad 362 aan de metalen weeflijnen 94. Verbind de onderste jufferblokken met de bovenste 254 met draad 112 en trek het want 362 vanaf de bovenste jufferblokken tot boven de zalingen van de stengen. Knoop vervolgens de weeflijnen 360 op dezelfde wijze als voor de onderste trappen.



A 25 mm aproximadamente por debajo de las crucetas coloque los obenques metálicos **94**. Desde éstos y a través de los agujeros existentes en las crucetas pase los hilos **360** y anúdelos por encima de los tojinos del mastelerillo **383**. Una vez colocados estos obenques, anude los flechastes con el hilo **360**. Anude en la parte superior del mastelerillo el hilo **114** y por encima de las piezas **383**, el hilo **120** para conformar posteriormente los estays.

Place the metal rigging **94** approximately 25 mm below the crosstrees. From these and through the existing holes in the crosstrees, thread the threads **360** and tie them above the topgallant lugs **383**.

Once this rigging is placed, tie the ratlings with thread **360**. Tie the thread **114** in the upper part of the topgallant above the pieces **383**, thread **120** to make the staysails later.

Posez les haubans métalliques **94** à environ 25 mm en dessous des barres de perroquet. Faites passer les fils **360** en partant des haubans et en passant par les orifices existants entre les barres de perroquet, et nouez-les par-dessus les tojinos du mât de perroquet **383**. Ces haubans étant en place, nouez les enfléchures avec le fil **360**. Nouez le fil **114** dans la partie supérieure du mât de perroquet et par-dessus les pièces **383**, et le fil **120** pour former postérieurement les étais.

Bringen Sie ca. 25 mm unter den Auslegern die Metallwanten **94** an. Führen Sie die Garne **360** von diesen über die vorhandenen Löcher in den Auslegern und verknoten Sie sie über den Reepfölkern der kleinen Stenge **383**. Wenn diese Mastwanten angebracht sind, knoten Sie die Webeleinen mit dem Garn **360** fest. Verknoten Sie am oberen Teil der kleinen Stenge das Garn **114** und über den Teilen **383** das Garn **120**, um dann anschließend die Stage zu bilden.

A 25 mm circa al di sotto delle crocette collocare le sartie metalliche **94**. Da questi attraverso i fori praticati nelle crocette passare i fili **360** e annodarli in cima dei barcarizzi dell'alberetto **383**. Una volta collocate queste sartie, annodare le griselle con il filo **360**.

Annodare nella parte superiore dell'alberetto il filo **114** e in cima dei pezzi **383**, il filo **120** per conformare posteriormente gli stralli.

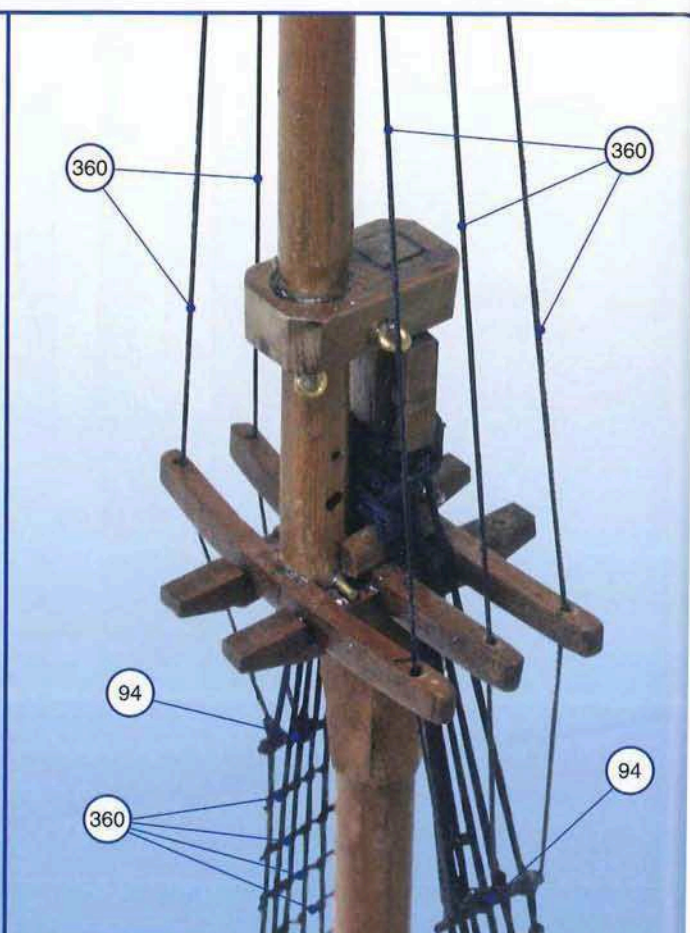
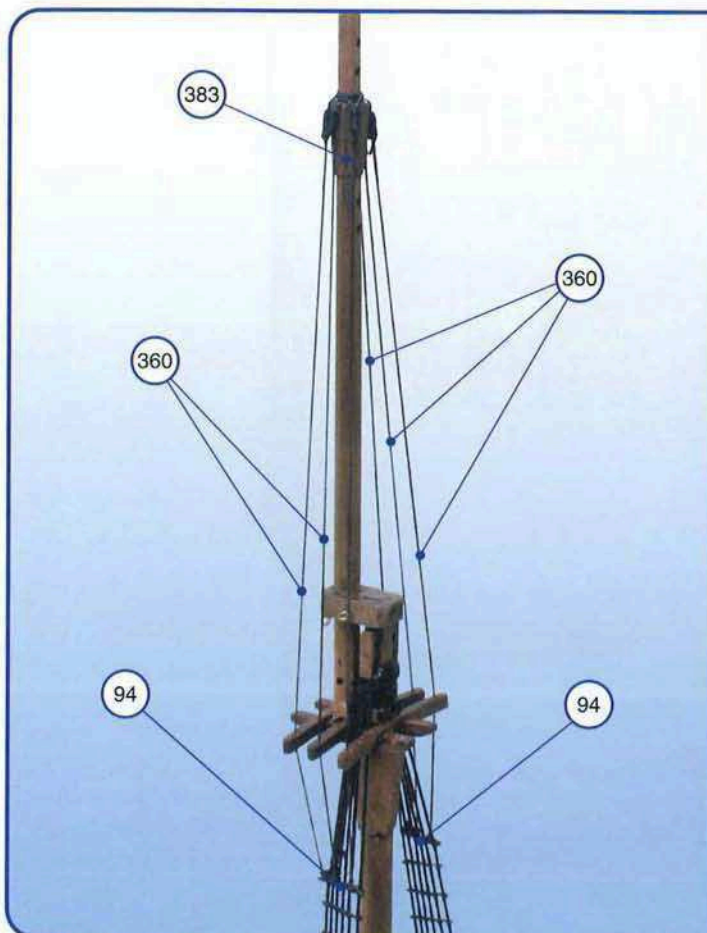
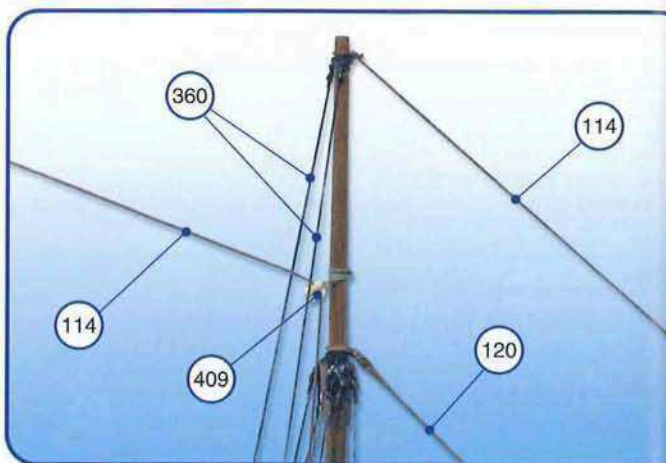
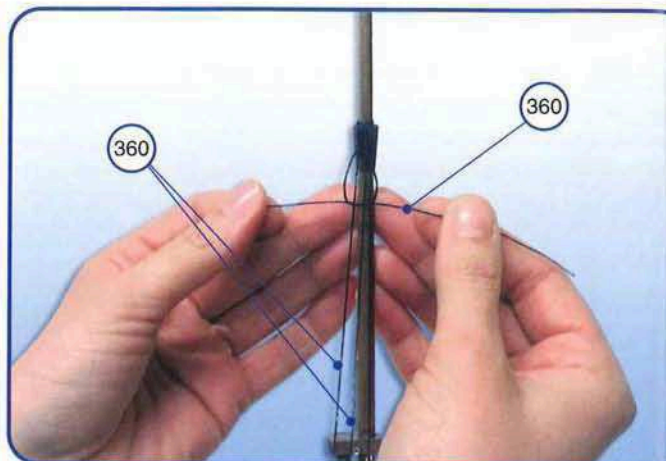
A 25 mm aproximadamente abaixo das cruzetas coloque os brandais metálicos **94**. Desde os mesmos e através dos orifícios existentes nas cruzetas passe os fios **360** e ate-os acima dos tornos do mastaréu **383**. Depois de colocarmos estes brandais, ate os enflechates com o fio **360**.

Ate na parte superior do mastaréu o fio **114** e acima das peças **383**, o fio **120** para formar posteriormente os estais.

Plaats het metalen want **94** ongeveer 25 mm onder de zalingen.

Vanaf het want en door de gaatjes in de zalingen lopen de draden **360**. Bind ze vast boven de verbindingstukken van de voorbramsteng **383**. Nadat dit want geplaatst is, bind de weeflijnen vast met de draad **360**.

Bind aan de bovenzijde van de voorbramsteng de draad **114** vast en boven de stukken **383** de draad **120** om later de stagen aan te hechten.



Ate los diferentes obenques del bauprés **120** siguiendo las indicaciones de las fotos y los planos.

Realice las ligadas en los extremos de los cabos dando varias vueltas con el hilo **212**. Ponga los enjaretados **103** en la pasarela del bauprés **414** y coloque ésta en su sitio. Finalmente coloque los barbiquejos **120** sujetos con las grapas **416**.

Tie the different bowsprit rigging **120** following the indications in the photos and plans. Tie up the ends of the rope tying the thread several times around **212**. Place the gratings **103** on the bowsprit rail **414** and fit this in place. Finally, place the bobstays **120** secured by staples **416**.

Attachez les différents haubans du beaupré **120** en suivant les indications des photos et des plans.

Réalisez les liens aux extrémités des cordes en enroulant plusieurs tours de fil **212**. Disposez les caillebotis **103** sur la passerelle du beaupré **414** et celle-ci à son emplacement. Posez enfin les sous-barbes **120** fixées aux agrafes **416**.

Verknöten Sie die verschiedenen Bugsprietwanten **120** nach den Anweisungen auf den Fotos und den Plänen.

Führen Sie die Knoten an den Tauenden durch, indem Sie das Garn **212** mehrere Male herumschlingen.

Tun Sie die Grätlinge **103** auf den Bugsprietsteg **414** und bringen Sie diesen an der richtigen Stelle an.

Zum Schluss bringen Sie die Kabel **120** an und befestigen sie mit Klammern **416**.

Legare le differenti sartie del bompresso **120** seguendo le indicazioni delle foto e i piani.

Realizzare le ritenute/bozze agli estremi dei capi dando vari giri con il filo **212**. Disporre i carabottini **103** nella passerella del bompresso **414** e collocare questa al suo posto. Infine collocare le briglie del bompresso **120** attaccate con le graffette **416**.

Ate os diversos brandais do bergantim **120** seguindo as indicações das fotos e dos planos.

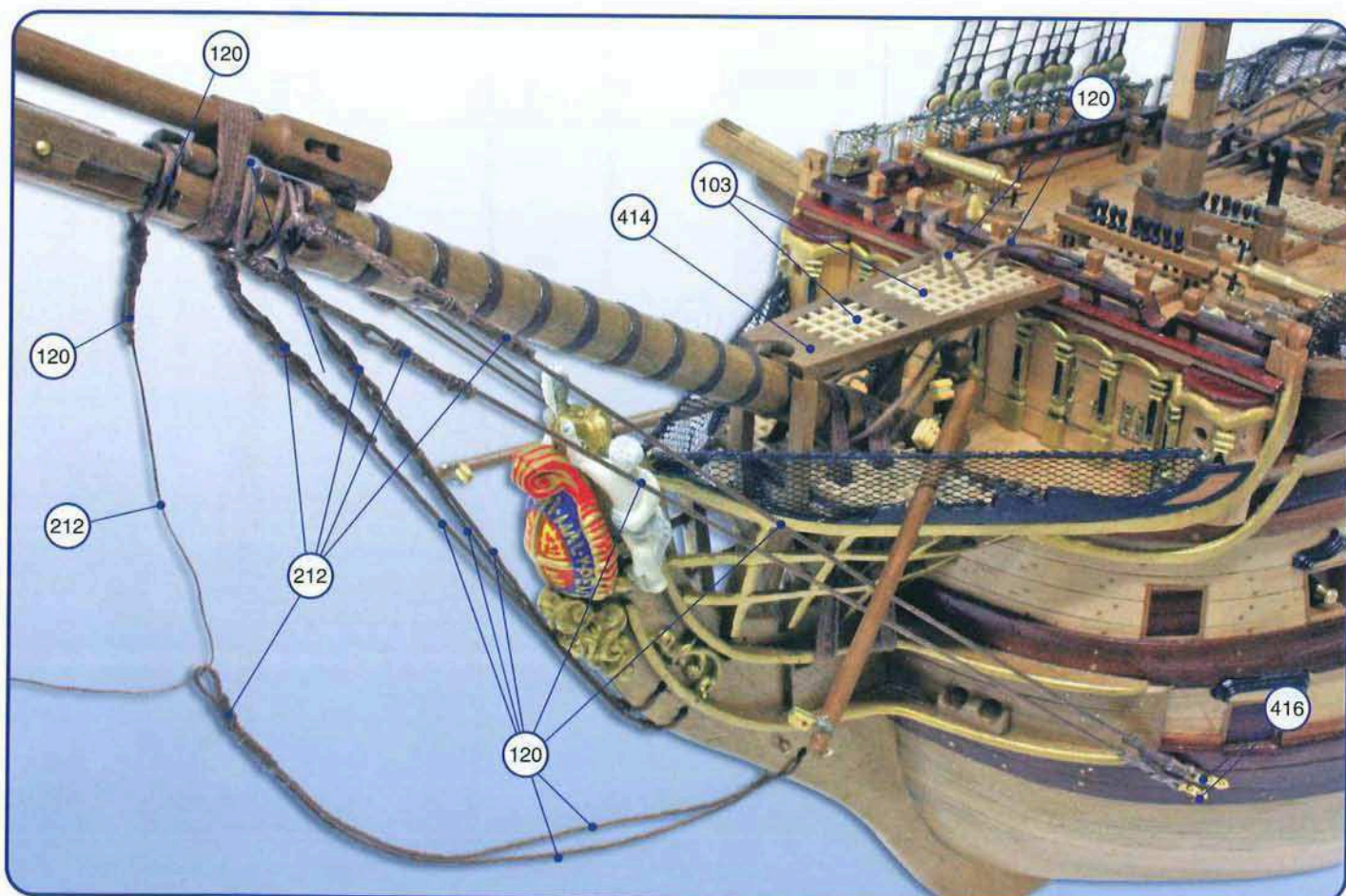
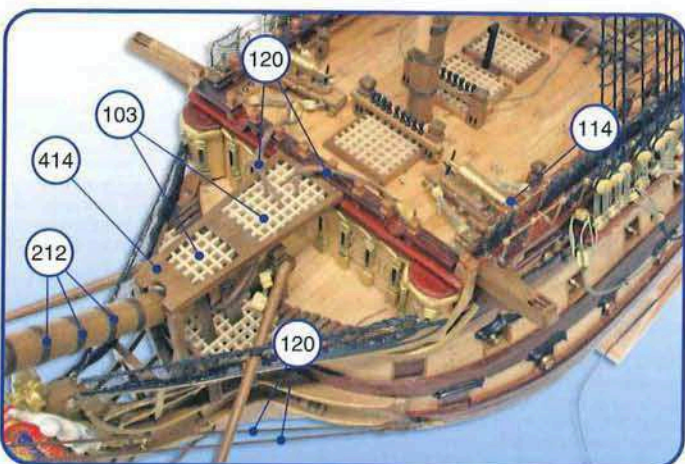
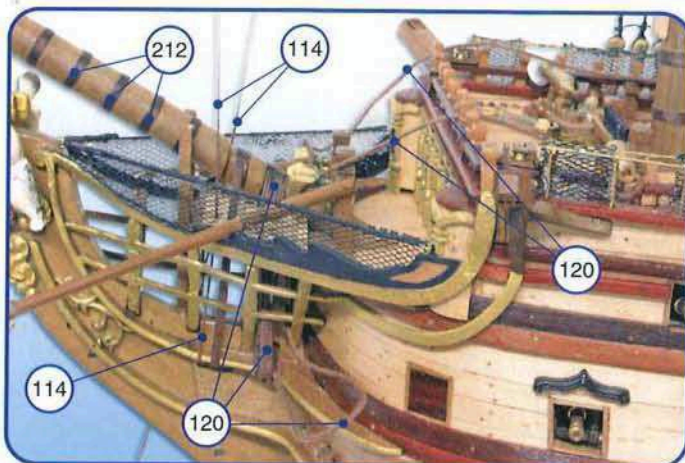
Realize as ligadas nas pontas dos cabos dando várias voltas com o fio **212**. Ponha os paneiros **103** na passadeira do bergantim **414** e coloque a mesma no seu sítio.

Finalmente, coloque os cabrestos do bergantim **120** fixados com os grampos **416**.

Bind de verschillende wantonderdelen van de boegspriet **120** vast volgens de aanduidingen op de foto's en volgens de plans.

Maak de verbindingen aan de uiteinden van de touwen door verschillende keren de draad **212** op te draaien.

Plaats de roosters **103** in de passerel van de boegspriet **414** en breng het geheel op zijn plaats.



Desde la base del bauprés, a través de su pasarela **414**, pase los cuatro estays **120** y aparéjelos a las vigotas ciegas **361**. Abrazando el macho y mastelero del palo mayor, y a través de su cofa, pase otros dos hilos **120** que acabará igualmente en dos vigotas ciegas **361**, uniéndolas a las anteriores con el hilo **112**. Entre los dos estays haga un trenzadillo triangular con el hilo **112**.

Tire los estays del trinquete, desde las vigotas ciegas del bauprés **446**, unidas a dos vigotas ciegas **361** que acabarán en la unión de macho y mastelero del trinquete a través de su cofa.

From the base of the bowsprit through its rail **414**, thread the four staysails **120** and rig them to the deadeyes **361**. Clamping the lower and main mast through its top, thread a further two threads **120** that will also end on two deadeyes **361**, joining them to the previous ones with thread **112**. Between the two staysails, make a triangular plait with the thread **112**. Tighten the fore staysails from the bowsprit deadeyes **446**, joint to two deadeyes **361**, which will end in the join of the lower and main foresail through their top.

Faites passer les quatre étais **120** de la base du beauprés à travers la passerelle **414**, et fixez-les aux caps de mouton **361**. Attachez deux autres fils **120** autour du bas-mât et du mât de hune du grand mât et faites-les passer à travers sa hune, pour aboutir finalement aux deux caps de mouton **361**, en les unissant aux précédents à l'aide du fil **112**. Entre les deux étais, faites un tressage triangulaire avec le fil **112**. Tendez les étais du mât de misaine depuis les caps de mouton du beauprés **446** unis à deux caps de mouton **361**, pour aboutir à l'union du bas-mât et du mât de hune du mât de misaine à travers sa hune.

Führen Sie die vier Stage **120** über ihren Steg **414** und vertäuen Sie sie mit den falschen Klampböcken **361**. Führen Sie zwei weitere Garne **120** um den Großmastbaum und die Großmaststenge über den Mastkorb. Auch diese enden an zwei falschen Klampböcken **361** und werden mit dem Garn **112** mit den vorigen verbunden. Machen Sie zwischen den beiden Stagen mit dem Garn **112** ein dreieckiges Geflecht.

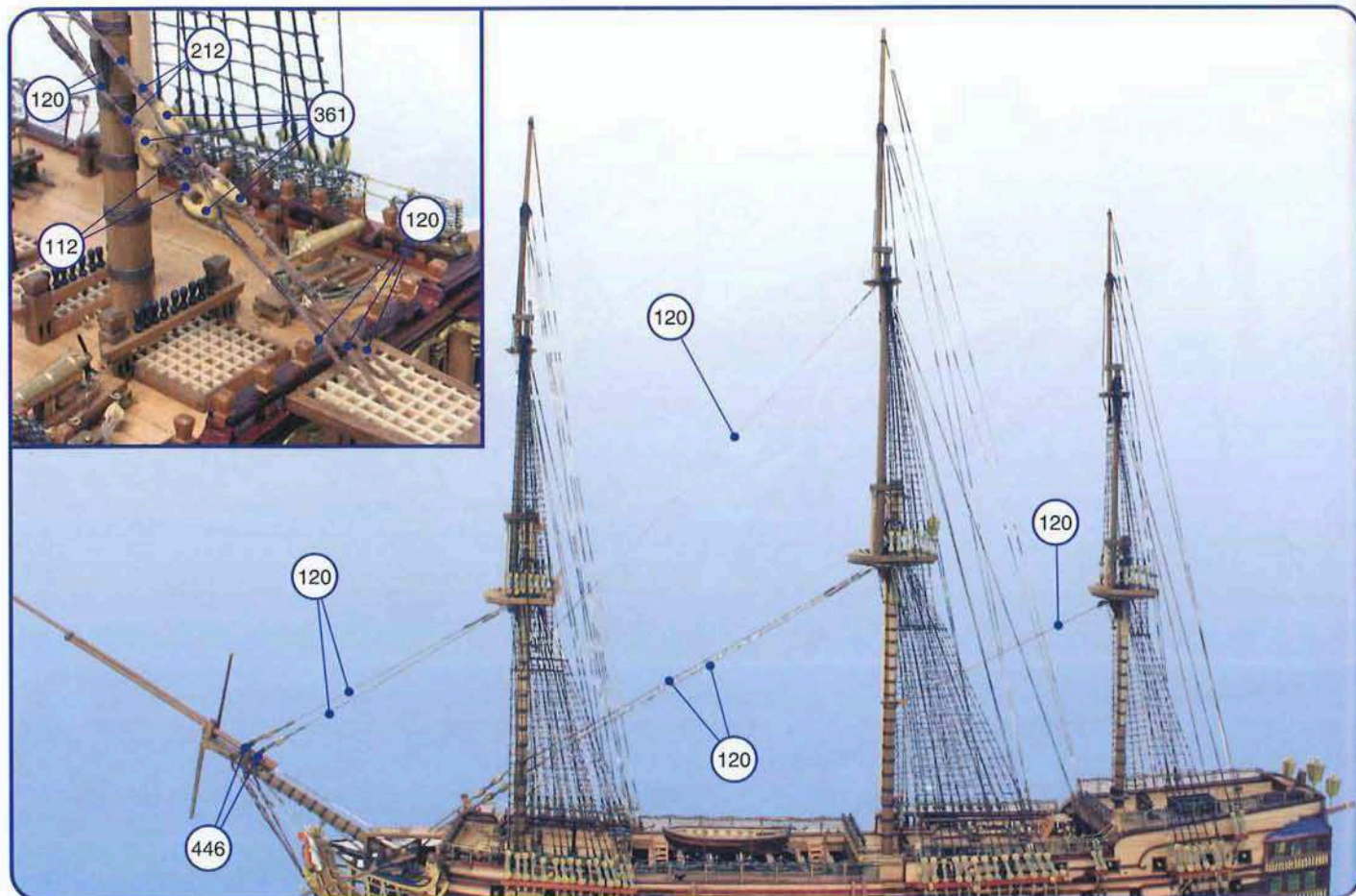
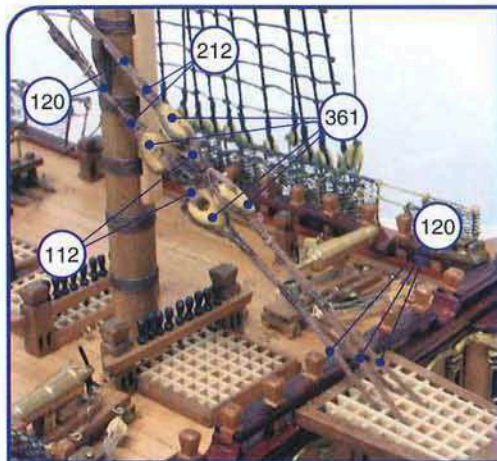
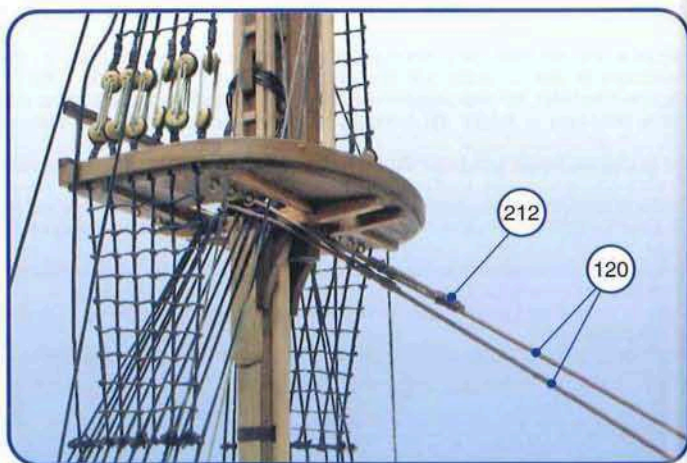
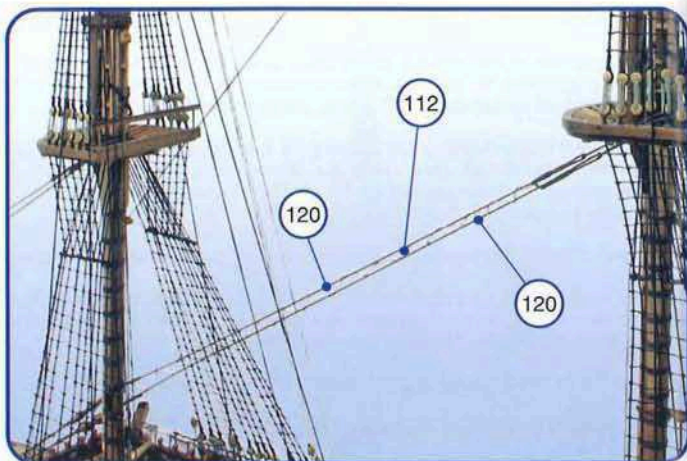
Ziehen Sie die Fockstagen von den falschen Klampböcken des Bugspriets **446**, verbunden mit zwei falschen Klampböcken **361**, die an der Verbindung des Fockmastbaums und der Fockmaststenge über den Mastkorb enden.

Dalla base del bompresso, attraverso la sua passerella **414**, far passare i quattro stralli **120** e armarli alle bigotte cieche **361**. Abbracciando il maschio e l'albero di penna dell'albero maestro, e attraverso la sua cofa, far passare altri due fili **120** che termineranno ugualmente in due bigotte cieche **361**, unendole a quelle anteriori con il filo **112**. Tra i due stralli fare un intreccio triangolare con il filo **112**.

Tirare gli stralli del trinchetto dalle le bigotte cieche del bompresso **446**, unite a due bigotte cieche **361** che termineranno nell'unione del maschio e l'albero di penna del trinchetto attraverso la sua cofa.

Desde a base do bergantim, através da sua passadeira **414**, passe os quatro estais **120** e aparelhe-os às bigotas cegas **361**. Abraçando o macho e o mastaréu do mastro principal, e através da sua meseta, passe outros dois fios **120** que também terminarão em duas bigotas cegas **361**, unindo-as às anteriores com o fio **112**. Entre os dois estais faça um entrançado triangular com o fio **112**.

Puxe os estais do traquete, desde as bigotas cegas do bergantim **446**, unidas a duas bigotas cegas **361** que acabarão na união de macho e mastaréu do traquete através da sua meseta.



En las dos fotos pequeñas podemos observar la maniobra de ajuste de estays formada por los hilos **252**, que nacen en el primer cuadernal de cada mesa de guarnición y que, pasando por el agujero de las cofas, llegan hasta el motón **111**. De allí bajan al orificio situado en la base del mastelero para acabar en el cáncamo **164** del tamborete (Ver flechas). En la foto grande vemos la colocación de los estays superiores y el detalle de las crucetas de los palos trinquete, mayor y mesana.

In the two small photos, we see the manoeuvre of adjusting the staysails formed by two threads **252**, which start in the first block and tackle on each chainwale and which, going through the top hole, reach the small block **111**. From there, they go down to the orifice located at the base of the main mast to finish in the deadeye **164** of the cap (see arrows). In the large photo, we see how to place the upper staysails and the detail of the crossrees on the foresail, main and mizzen mast.

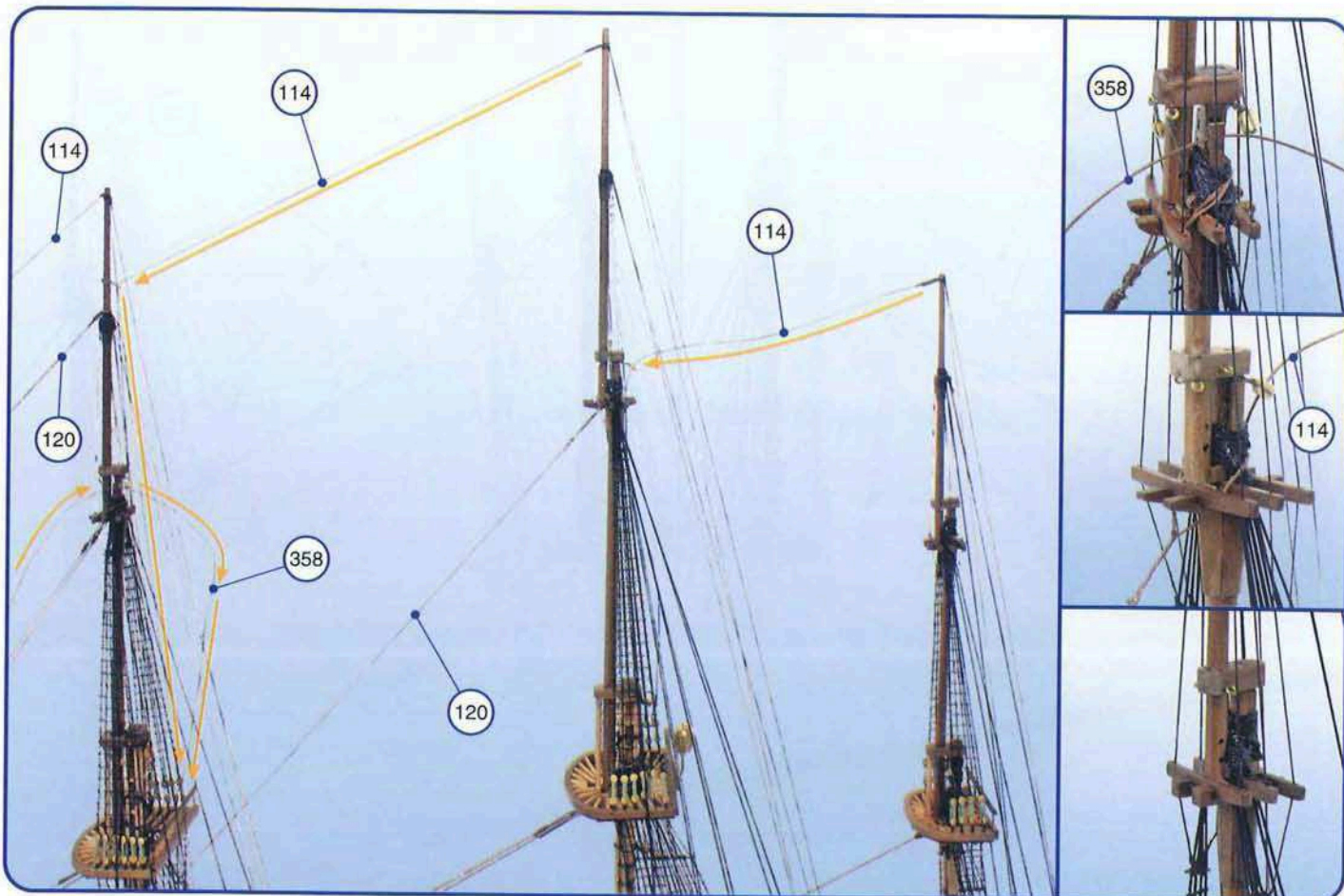
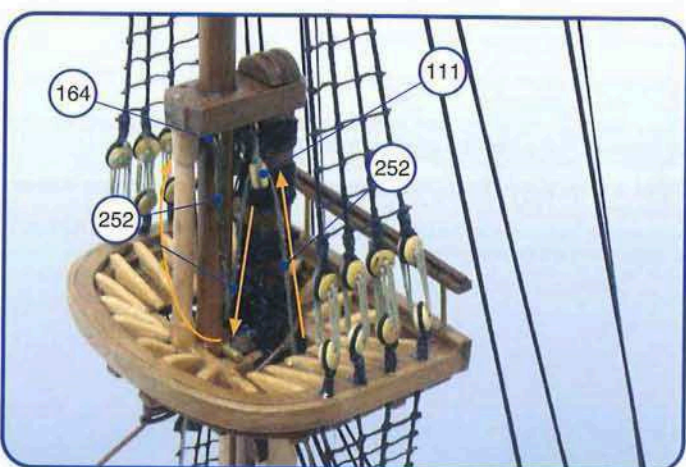
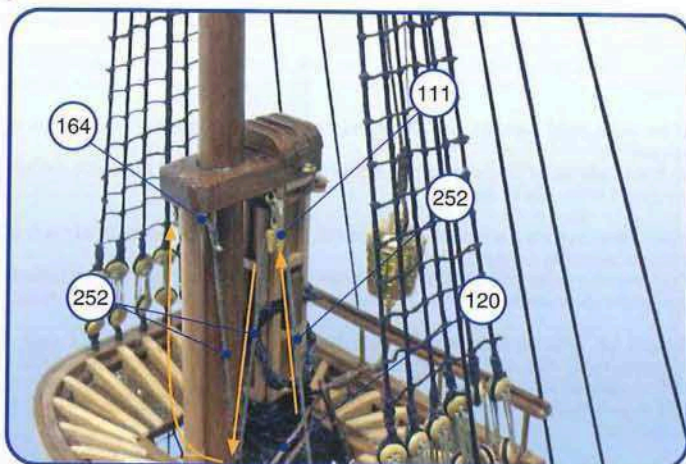
Les deux petites photos illustrent la manœuvre de réglage des étais composée des fils **252** qui naissent sur la première poulie double de chaque porte-haubans et qui, après s'être introduits dans l'orifice des hunes, aboutissent au palan **111**. De là, ils descendent vers l'orifice situé à la base du mât de hune et parviennent à l'œillet **164** du chouquet (voir flèches). La grande photo illustre la disposition des étais supérieurs et le détail des barres de perroquet du mât de misaine, du grand mât et du mât d'artimon.

Auf den beiden kleinen Fotos können wir sehen, wie die die Stage aus den Garnen **252** angepasst werden, die vom ersten Flaschenzug jedes Beschlagisches ausgehen, über das Loch in den Mastkörben gehen und bis zum Vertäublock **111** gehen. Von dort führen sie hinunter zu dem Loch am Stengenuntergund und enden am Augbolzen **164** der Klampe (siehe Pfeile). Auf dem großen Foto sehen wir, wie die oberen Stage angebracht sind und den Ausschnitt von den Auslegern des Fock-, Groß- und Besanmasts.

Nelle due foto piccole possiamo osservare la manovra di aggiustamento degli stralli formata dai fili **252**, che nascono nella prima costa di ogni parasartie e che, passando per il foro delle coffe, arrivano fino al bozzello **111**. Da lì scendono fino al foro situato alla base dell'albero di penna per terminare nel golfare **164** della testa di moro (Vedasi frecce). Nella foto grande vediamo la collocazione degli stralli superiori e il dettaglio delle crocette dei due alberi di trinchetto, albero maestro e mezzana.

Nas duas fotos pequenas podemos observar a manobra de ajuste de estais formada pelos fios **252**, que nascem no primeiro cadernal de cada mesa de guarnição e que, passando pelo orifício das mesetas, chegam até ao moitão **111**. Dali descem ao orifício situado na base do mastaréu para acabar na cavilha com anel **164** do tamborete (Ver setas). Na foto grande vemos a colocação dos estais superiores e o detalhe das cruzetas dos mastros traquete, principal e mezena.

Op de twee kleine foto's kunnen we zien hoe de stagen gevormd worden met de draden **252**, die beginnen in het eerste blok van elke frontplaat met houtwerk en die door het gat van de marsen lopen tot het blok **111**. Vanaf hier lopen ze naar beneden naar de opening in de voet van de steng om te eindigen in de oogbout **164** van het ezelshoofd (volg de pijlen). Op de grote foto zien we de plaatsing van de bovenste stagen en in detail de zalingen van de fokkenmast, de grootmast en de bezaanmast.



Coloque, por este orden, la vela estay del mayor **424**, la vela estay de gavia **425** y la vela estay de juanete del mayor **426**.
Para la colocación de las velas, al igual que para las maniobras guíese siempre por los planos de maniobras, ayudándose en los detalles por el paso a paso.

*In this order, place the main staysail **424**, the main topmost staysail **425** and the main royal staysail **426**.*

To fit the sails, as for the manoeuvres, always follow the manoeuvre plans with the help of the details in the step by step.

Posez dans cet ordre la voile d'étai de grand mât **424**, la voile d'étai de hunier **425** et la voile d'étai de perroquet du grand mât **426**.

Pour poser les voiles ainsi que toutes les manoeuvres, tenez toujours compte des indications des plans de manoeuvres, tout en vous aidant des explications des instructions.

*Bringen Sie, in dieser Reihenfolge, zuerst das Stagegel des Großmasts **424**, dann das Marsstagegel **425** und anschließend das Bramstagegel des Großmasts **426** an. Beim Anbringen der Segel sollten Sie sich, ebenso wie bei anderen Verfahren, immer nach den Vorgehensplänen richten und die Einzelheiten aus den Anweisungen „Schritt für Schritt“ entnehmen.*

Collocare nell'ordine lo strallo dell'albero maestro **424**, lo strallo di gabbia **425** e lo strallo di velaccio dell'albero maestro **426**.

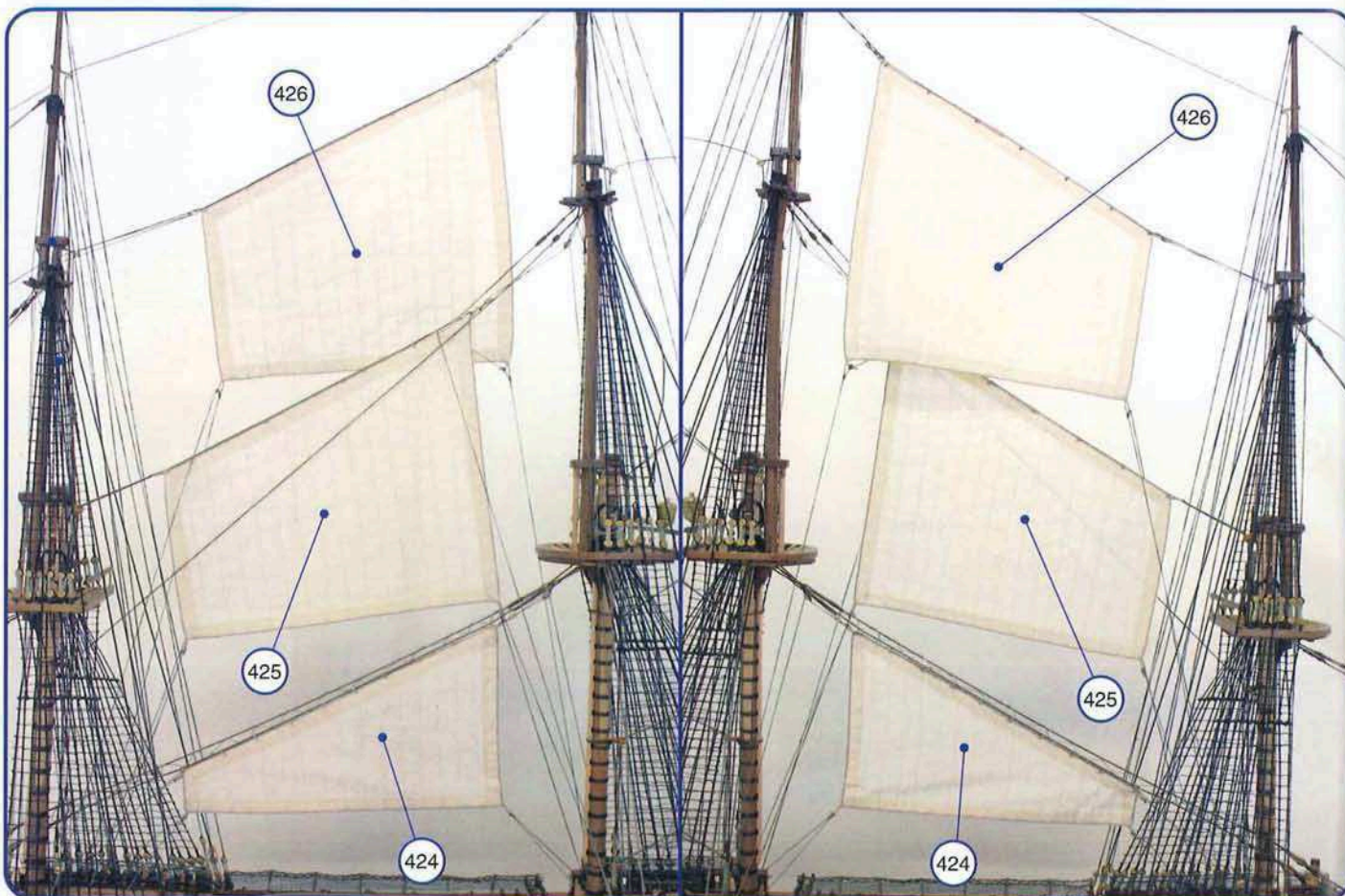
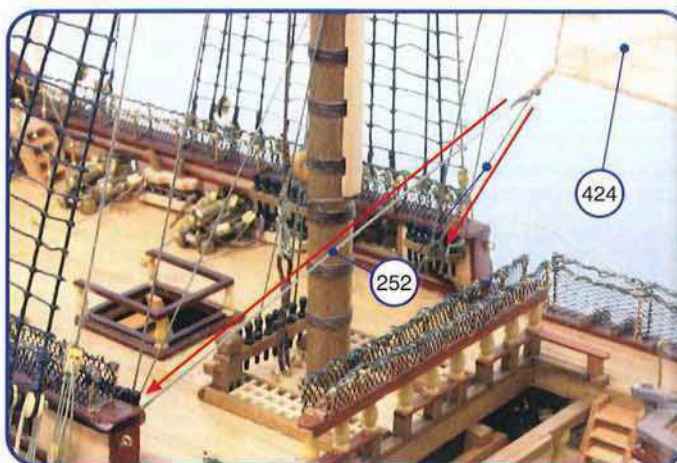
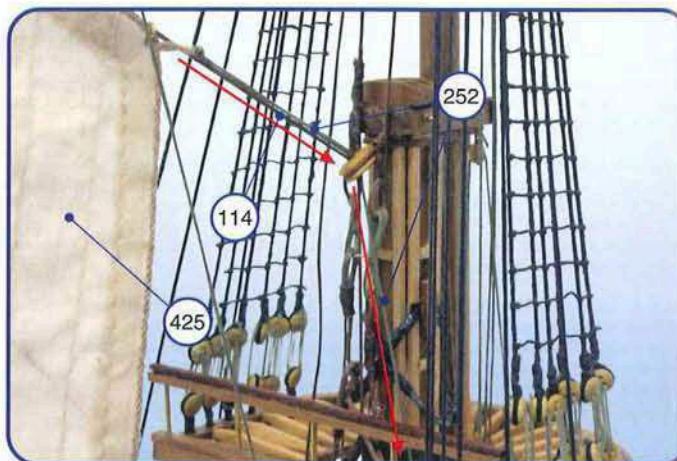
Per la collocazione delle vele, come per le manovre seguire sempre i piani di manovra, aiutandosi con i dettagli da seguire passo a passo.

Coloque, nesta ordem, a vela estai do principal **424**, a vela estai de gávea **425** e a vela estai de joanete do principal **426**.

Para a colocação das velas, assim como para as manobras guie-se sempre pelos planos de manobras, com a ajuda dos detalhes de passo a passo.

Plaats in deze volgorde het grootstengestagzeil **424**, het grootmarszeil **425** en het grootbramstagzeil **426**.

Volg altijd de plans voor het tuigage en de plaatsing van de zeilen en let op de in de stap voor stap handleiding beschreven details.



De forma similar a cómo se hizo en el paso anterior coloque, por este orden, la vela estay del mesana **430**, la vela estay de sobremesana **431** y la vela estay de perico **432**. Las velas para que corran por los estays van sujetas por las anillas **211**. Guíese siempre por los planos de maniobras, ayudándose en los detalles por el paso a paso.

In a similar manner as in the previous step, in this order, fit the mizzen staysail **430**, the mizzen topgallant staysail **431** and the mizzen topgallant staysail **432**. So that the sails run on the stays, they are fastened by small rings **211**. Always follow the manoeuvre plans, with the help of the details in the step by step.

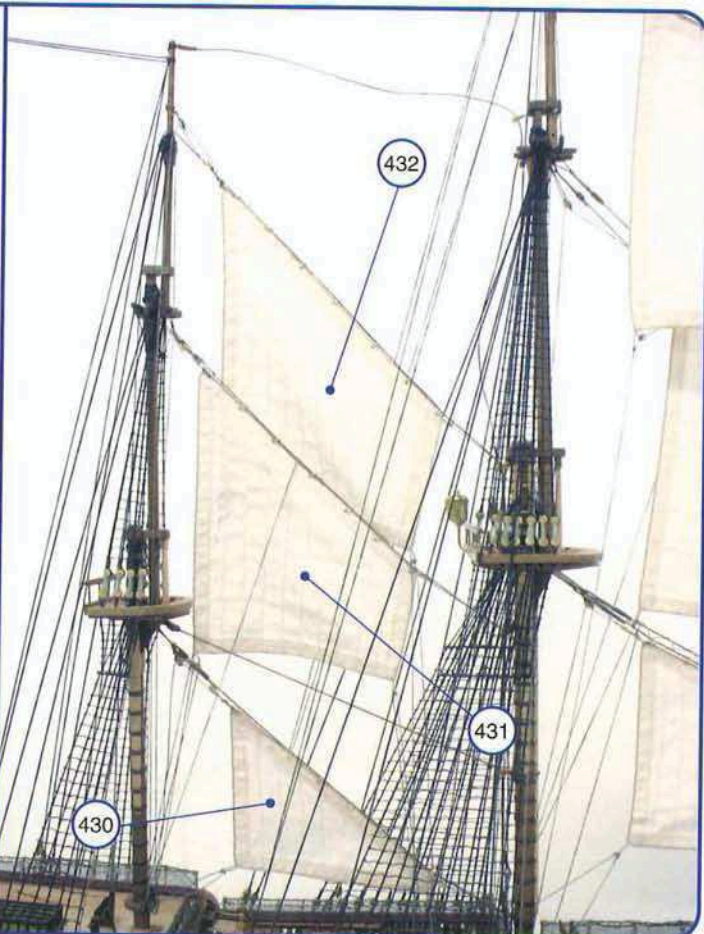
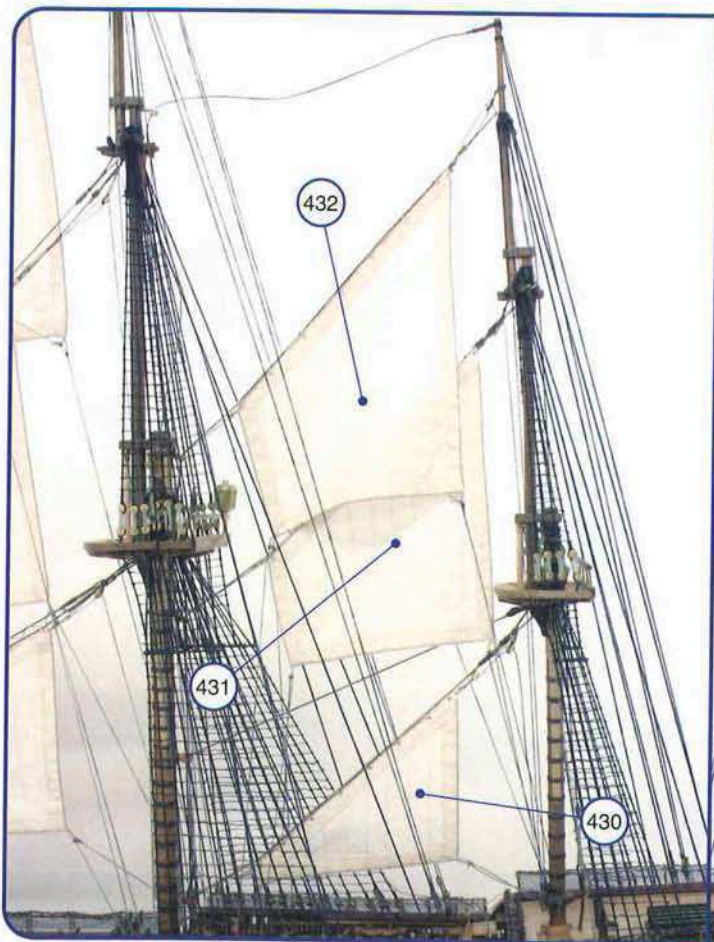
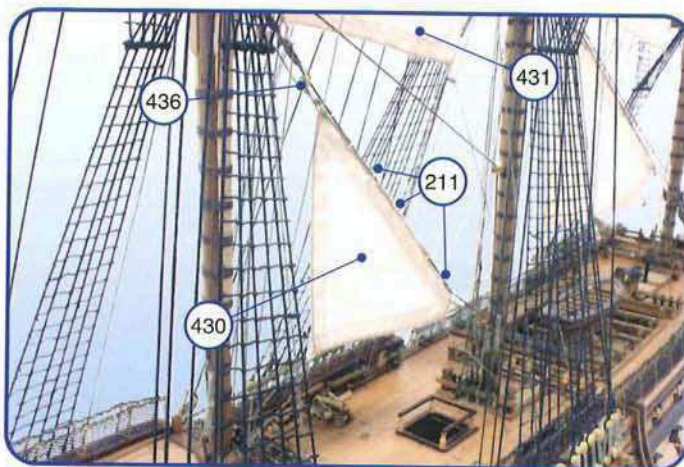
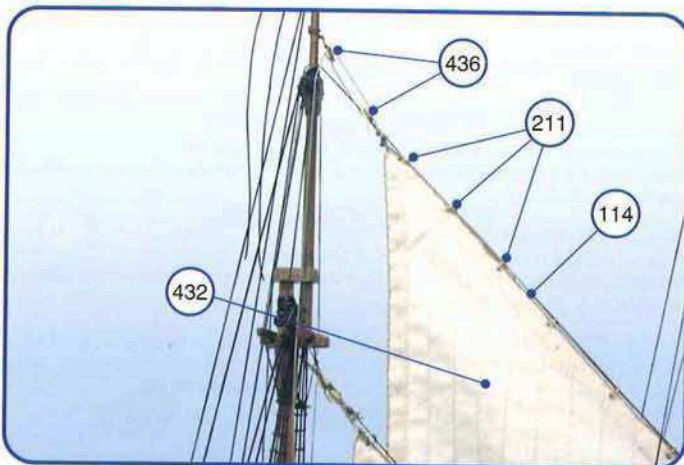
D'une manière similaire à celle de l'étape précédente, disposez dans cet ordre la voile d'étai de misaine **430**, la voile d'étai de perroquet de fougue **431** et la voile d'étai de perruche **432**. Pour glisser sur les étais, les voiles sont fixées à l'aide des anneaux **211**. Tenez toujours compte des indications des plans de manœuvres et aidez-vous des instructions détaillées.

Bringen Sie, ähnlich wie beim letzten Schritt und in dieser Reihenfolge, zuerst das Stagsegel des Besanmasts **430**, dann das Kreuzmarsstagsegel **431** und anschließend das Spargelmarssegel **432** an. Damit die Segel über die Stage laufen können, werden sie mit den Ringen **211** befestigt. Richten Sie sich immer nach den Vorgehensplänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Anweisungen „Schritt für Schritt“.

Come già visto nel passo anteriore collocare nell'ordine, lo strallo della mezzana **430**, lo strallo di contromezzana **431** e lo strallo di belvedere **432**. Le vele affinché scorrano per gli stralli vanno fissate agli anelli **211**. Seguire sempre i piani di manovra, aiutandosi con i dettagli da seguire passo a passo.

Do mesmo modo que fez no passo anterior coloque, nesta ordem, a vela estai do mezana **430**, a vela estai de sobre-mezana **431** e a vela estai de joanete de mezana **432**. As velas para que corram pelos estais estão seguras pelas argolas **211**. Guie-se sempre pelos planos de manobras, com a ajuda dos detalhes de passo a passo.

Plaats op een gelijkaardige manier als in de vorige stap en in deze volgorde het bezaanstagzeil **430**, de vlieger **431** en de bovenvlieger **432**. De zeilen worden vastgemaakt door de ringen **211** om langs de stagen te verschuiven. Volg altijd de plans voor het tuigage en let op de details beschreven in de stap voor stap handleiding.



Coloque la vela foque **417**, la vela contrafoque **418**.
Sujete las velas a los estays correspondientes por medio de las anillas **211**.
Guíese siempre por los planos de maniobras, ayudándose en los detalles por las fotografías del paso a paso.

*Fit the headsails **417** and the fore topmast staysail **418**.
Fasten the sails to the corresponding stays by the small rings **211**.
Always follow the manoeuvre plans, with the help of the details in the photographs in the step by step.*

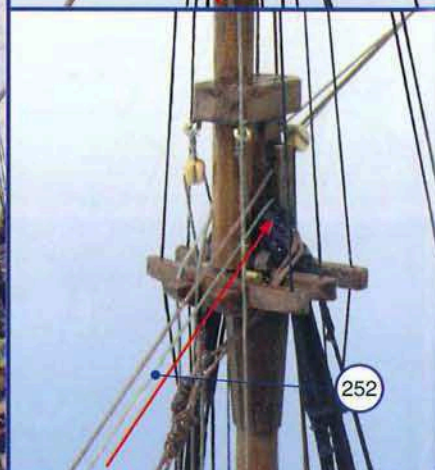
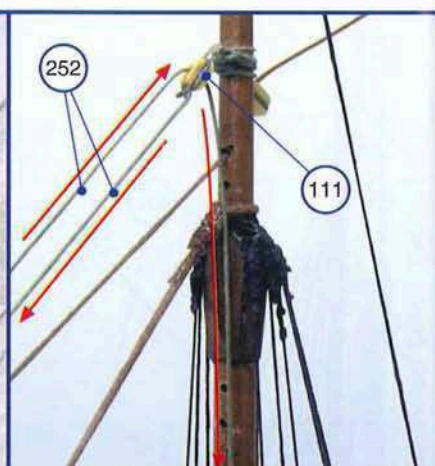
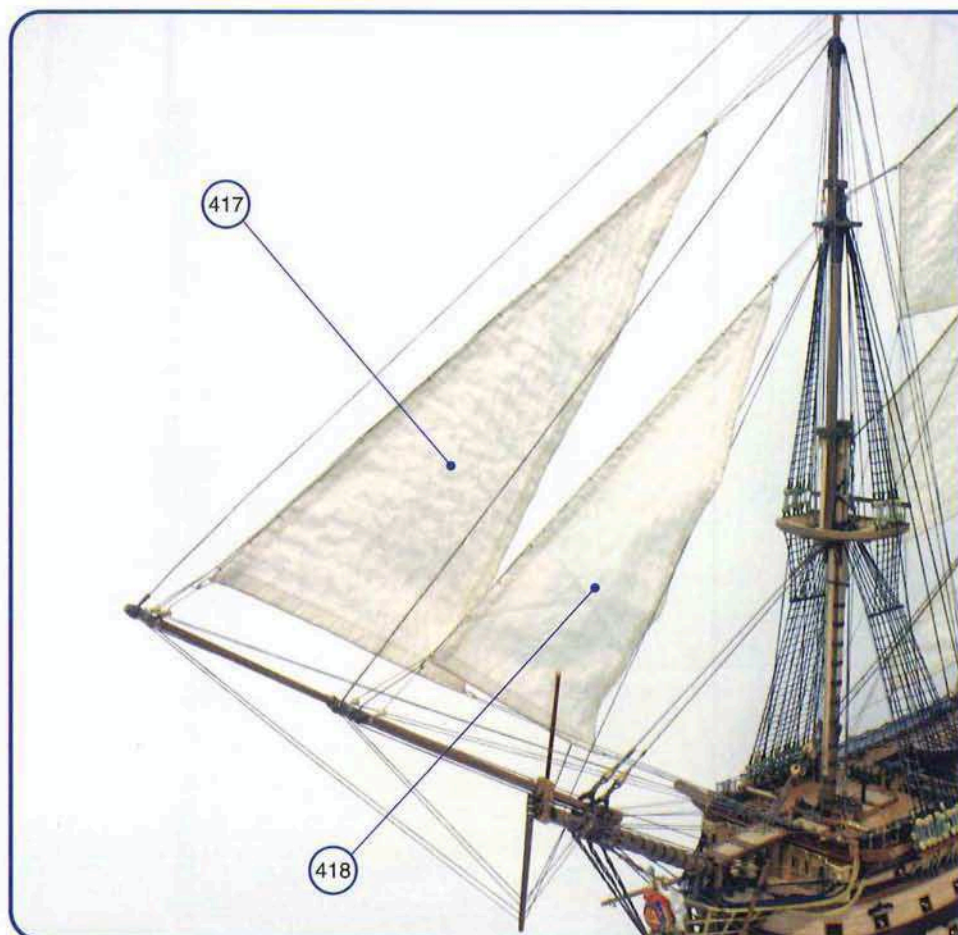
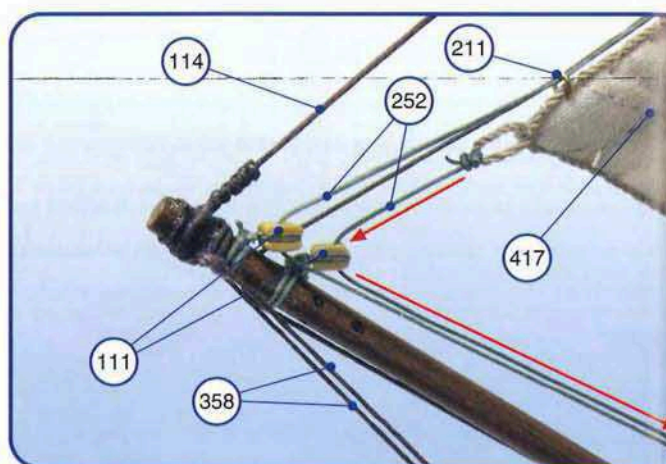
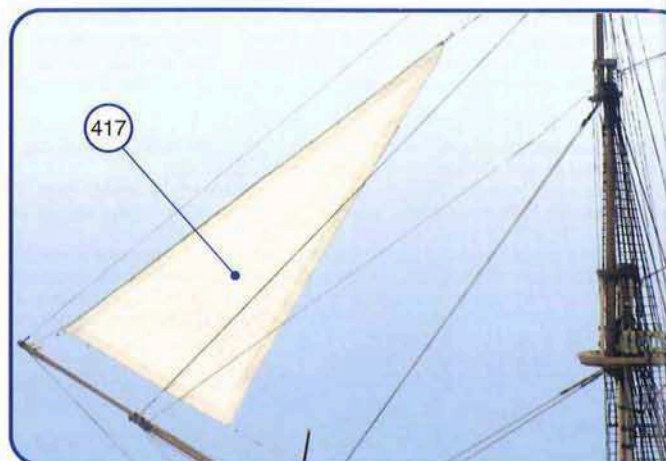
Disposez le foc **417** et le faux foc **418**.
Fixez les voiles aux étais correspondants à l'aide des anneaux **211**.
Suivez toujours les indications des plans de manoeuvres et observez les détails des photographies des instructions.

*Bringen Sie das Klüversegel **417** und das Gegenklüversegel **418** an.
Befestigen Sie die Segel mit den Ringen **211** an ihren entsprechenden Stagen.
Richten Sie sich immer nach den Vorgehensplänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Fotos in den Anweisungen „Schritt für Schritt“.*

Collocare il fiocco **417**, e il controfiocco **418**.
Fissare le vele agli stralli corrispondenti per mezzo degli anelli **211**.
Seguire sempre i piani di manovra, aiutandosi con i dettagli da seguire passo a passo.

Coloque a velas foque **417**, a vela contra-foque **418**.
Segure as velas aos estais correspondentes através das argolas **211**.
Guíe-se sempre pelos planos de manobras, com a ajuda dos detalhes e das fotografias de passo a passo.

Plaats de buitenkluiver **417** en het voorstengestagzeil **418**.
Maak de zeilen aan de overeenkomstige stagen vast met behulp van de ringen **211**.
Volg altijd de plans voor het tuigage en let op de foto's van de stap voor stap handleiding.



Corte 6 trozos de 34 mm del listón 303. Clave un cáncamo 109 en cada uno de sus extremos. Pinte 7 barriles 353 con las líneas que simulan los aros. Sobre cada dos listones paralelos forme un conjunto de 3 barriles y dos de 2 unidos entre sí a los cáncamos 109 por el hilo 358.

Encole sobre la cubierta del combés los grupos de dos barriles a ambos lados de los enjaretados de la chimenea y el de tres barriles en la cubierta de bitácora, entre ésta y las escaleras de acceso al puente inferior.

Cut 6 pieces of 34 mm batten 303. Nail a deadeye 109 in each of its ends. Paint 7 barrels 353 with lines simulating rings.

On every two parallel battens make a group of 3 barrels and two of 2 joined together to the deadeyes 109 by the thread 358.

Glue on the waist deck the groups of two barrels on both sides of the chimney grating and on the side of three barrels on the compass deck, between this and the access ladders to the lower bridge.

Découpez 6 morceaux de 34 mm de la baguette 303. Clouez un ceillet 109 sur chacune de leurs extrémités. Peignez sur 7 tonneaux 353 des lignes simulant les cercles. Sur les paires de baguettes parallèles, composez un ensemble de 3 et deux ensembles de 2 tonneaux unis entre eux aux ceillots 109 par le fil 358.

Sur le pont de l'embelle, collez les groupes de deux tonneaux des deux côtés des caillebotis de la cheminée et le groupe de trois tonneaux sur le pont de l'habitacle, entre celui-ci et les escaliers d'accès au pont inférieur.

Schneiden Sie von der Leiste 303 6 Stücke mit 34 mm Länge ab. Nageln Sie einen Augbolzen 109 an jedes Ende. Bemalen Sie 7 Fässer 353 mit den Linien, die die Ringe simulieren. Bilden Sie auf jeweils zwei parallelen Leisten eine Gruppe mit 3 Fässern und zwei mit 2 Fässern, die untereinander mit dem Garn 358 an den Augbolzen 109 verbunden sind.

Leimen Sie die Gruppen mit den zwei Fässern auf das Halbdeck auf beiden Seiten der Führungsbuchsengratinge und die Gruppe mit den drei Fässern auf das Deck mit dem Kompassstand, zwischen diesem und der Treppe, die zur unteren Brücke führt.

Tagliare 6 pezzi da 34 mm del listello 303. Inchiodare un golfare 109 ad ognuno dei loro estremi. Dipingere 7 barili 353 con le linee che simulano i cerchi. Sopra ogni due listelli paralleli formare un congiunto di 3 barili e due da 2 uniti tra di loro ai golfari 109 con il filo 358.

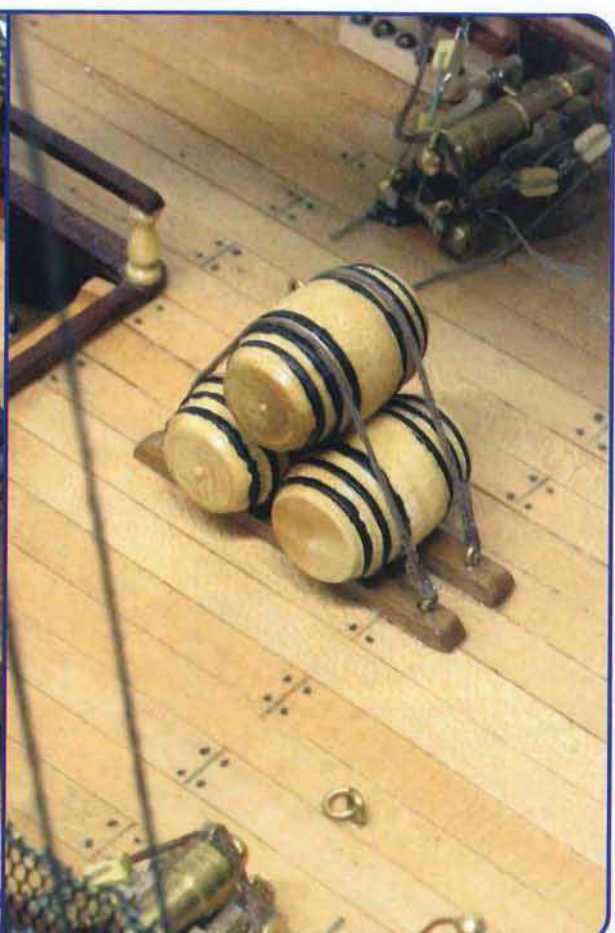
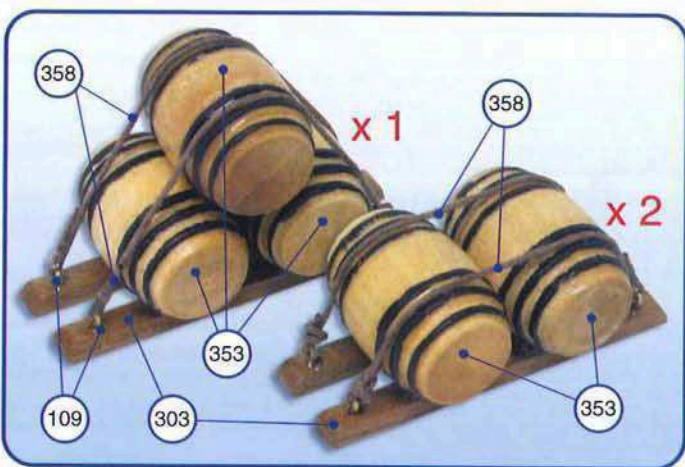
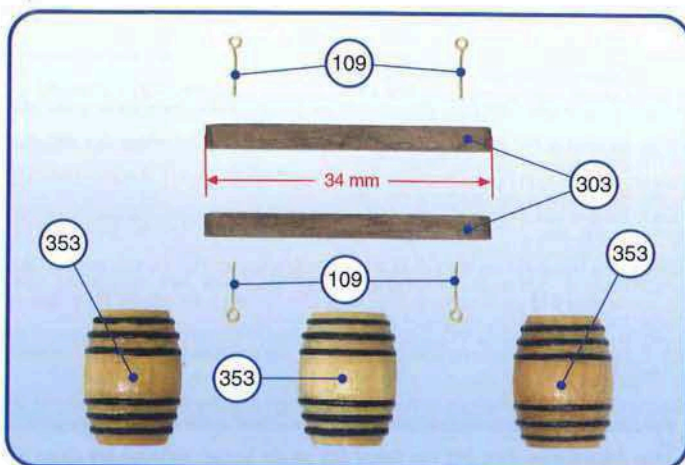
Incollare sopra la coperta del ponte di prora i gruppi da due barili da ambo i lati dei carabottini del camino e il gruppo da tre barili nella coperta di comando, tra questa e le scalette di accesso al ponte inferiore.

Corte 6 pedaços de 34 mm da ripa 303. Pregue uma cavilha com anel 109 em cada uma das suas extremidades. Pinte 7 barris 353 com as linhas que imitam os aros. Sobre cada duas ripas paralelas forme um conjunto de 3 barris e dois de 2 unidos entre si às cavilhas com anel 109 pelo fio 358.

Cole sobre a coberta do convés os grupos de dois barris a ambos os lados dos paneiros da chaminé e o de três barris na coberta de bitácula, entre a mesma e as escadas de acesso à ponte inferior.

Snij 6 stukken van 34 mm van een lat 303. Spijker een oogbout 109 aan elk van de uiteinden. Schilder 7 tonnen 353 met de lijnen om de ringen te simulieren. Leg een totaal van 3 vaten op elke parallelle lat en een andere groep vaten twee per twee. Maak ze met draad 358 vast aan de oogbouten 109.

Lijm de groepen van twee vaten vast op het dek van het vooronder aan beide zijden van de roosters van de schouw en de groepen van drie vaten op het dek van de kaartenkamer, tussen de kaartenkamer en de toegangstrappen tot de benedenbrug.



Pegue en la botavara 437 las bocas de la cangreja 439, los cáncamos 164 y la cureña 343. Encole en el pico de la cangreja 438 las bocas 440 y el cáncamo 164. Cosa la vela 435 al pico con el hilo 252. Apareje en él los motones 111 y 436, el cuadernal 251 y el cuadernal de tres agujeros 443.

Enjarcie el pico con los hilos 252, 358 y 114. Coloque el soporte 442 en el macho del mesana y sujete pico y botavara por medio de los vertellos 441 ensartados en el hilo 252.

On the boom glue 437 the boom jaw 439, the deadeyes 164 and carriage 343. Glue jaw 440 on the boom gaff 438 and the deadeye 164.

Sew the sail 435 to the gaff with thread 252. Rig on it the blocks 111 and 436, block and tackle 251 and the three hole block and tackle 443.

Thread the gaff with threads 252, 358 and 114. Place the support 442 in the lower mizzen and secure the gaff and boom by the trucks 441 in the thread 252.

Collez sur la bôme 437 les becs de la brigantine 439, les œillets 164 et le tendeur 343. Collez sur la corne de la brigantine 438 les becs 440 et l'œillet 164. Cousez la voile 435 sur la corne à l'aide du fil 252. Montez-y les palans 111 et 436, la poulie double 251 et la poulie double à trois orifices 443.

Gréez la corne avec les fils 252, 358 et 114. Disposez le support 442 sur le bas-mât du mât d'artimon et fixez la corne et la bôme à l'aide des pommes de racage 441 enfilées sur le fil 252.

Kleben Sie an den Ladebaum 437 die Gaffelmünder 439, die Augbolzen 164 und die Lafette 343. Leimen Sie an die Lafettenspitze 438 die Gaffelmünder 440 und den Augbolzen 164.

Nähen Sie mit dem Garn 252 das Segel 435 an die Spitze. Vertäuen Sie daran die Vertäublöcke 111 und 436, den Flaschenzug 251 und den dreilöchrigen Flaschenzug 443. Takeln Sie die Spitze mit den Garnen 252, 358 und 114 auf. Bringen Sie die Ladebaumhalterung 442 am Besanmastbaum an und befestigen Sie Spitze und Ladebaum mit den Takelagekugelnchen 441, die auf das Garn 252 aufgefädelt wurden.

Attaccare al boma 437 le bocche della vela aurica 439, i golfari 164 e l'affusto 343. Incollare nel picco della vela aurica 438 le bocche 440 e il golfare 164.

Cucire la vela 435 al picco con il filo 252. Armare su di esso i bozzelli 111 e 436, il bozzello multiplo 251 e il bozzello multiplo da tre fori 443.

Sartiare il picco con i fili 252, 358 e 114. Collocare il supporto 442 nel maschio della mezzana e fissare picco e boma per mezzo delle bertocce della trozza 441 infilandole nel filo 252.

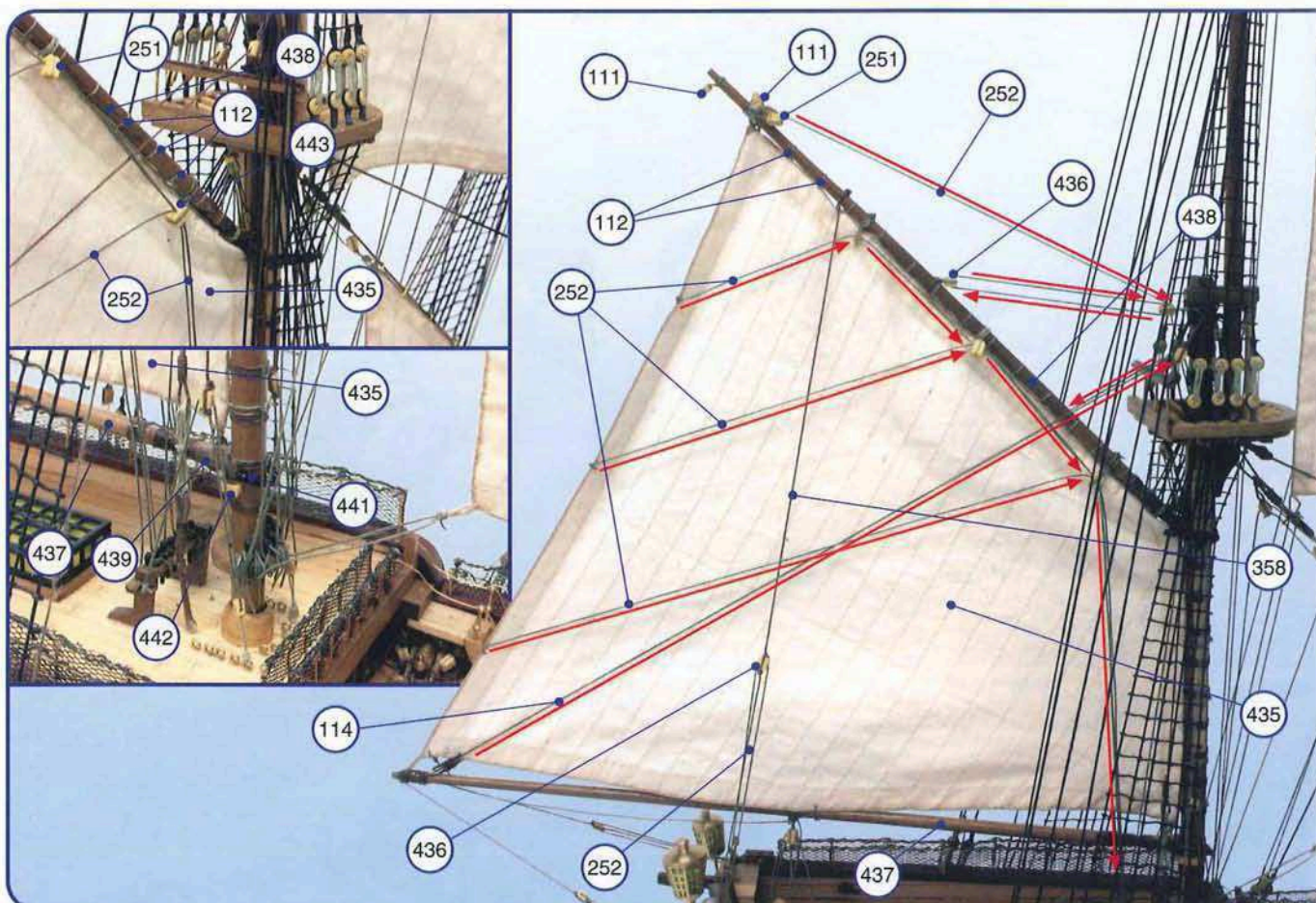
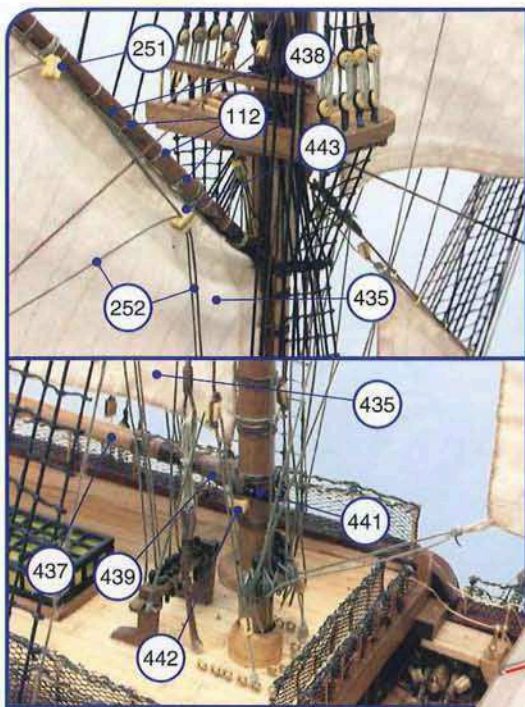
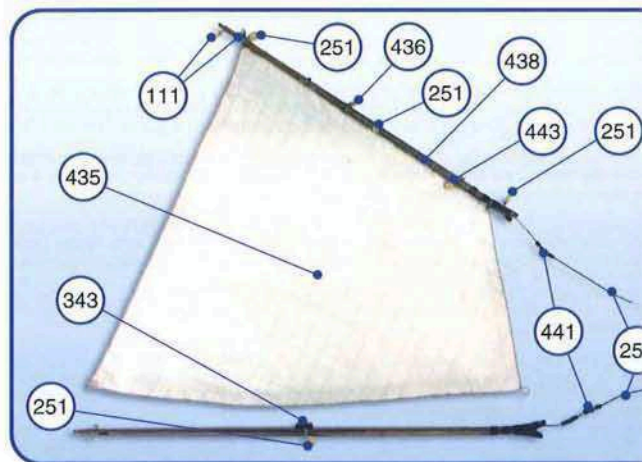
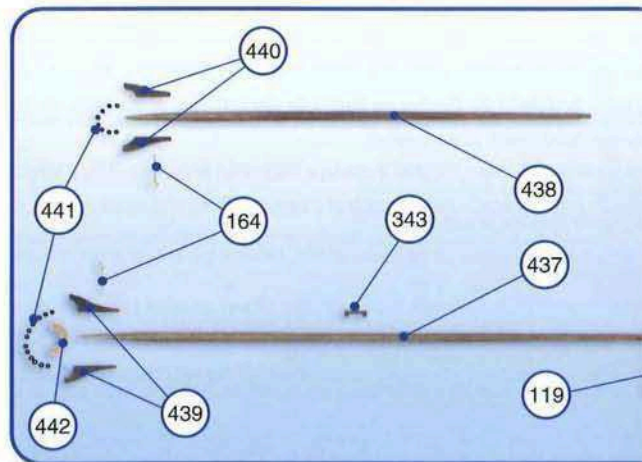
Cole na retranca 437 as bocas da carangueja 439, as cavilhas com anel 164 e a carreta 343. Cole no bico da carangueja 438 as bocas 440 e a cavilha com anel 164. Cosa a vela 435 ao bico com o fio 252. Aparelhe nele os moitões 111 e 436, o cadernal 251 e o cadernal de três orifícios 443.

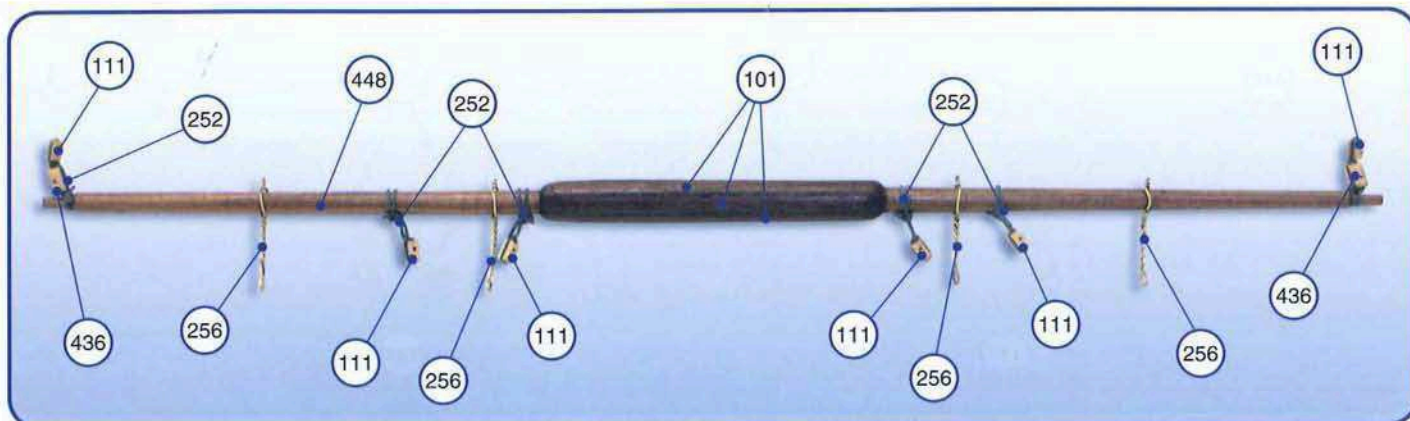
Ate o bico com os fios 252, 358 e 114. Coloque o suporte 442 no macho do mezena e fixe o bico e retranca através das bolas dos cabos 441 enfiadas no fio 252.

Lijm aan de giek 437 de halsklampen van de giek 439, de oogbouten 164 en de steunen 343.

Lijm aan de gieknok 438 de halsklampen 440 van de gieknok en de oogbout 164. Naai het zeil 435 aan de giek met draad 252. Plaats hier de blokken 111 en 436, het blok nummer 251 en het blok met drie gaatjes 443.

Tuig de giek op met de draden 252, 358 en 114. Plaats de gieknok 442 in de bezaanondermast en maak de gieknok en de giek vast met de ringetjes 441 aan een draad geregen 252.





Apareje la verga de la cebadera **448** con los refuerzos centrales del listón **101**, los marchapiés de hilo de latón **256** y los motones **111** y **436** amotonados con el hilo **252**. Con este mismo hilo cosa la vela cebadera **419** a la verga ya aparejada, pase un hilo **112** por los marchapiés y ate el conjunto al bauprés con el hilo **114**. Como siempre, al montar las vergas y velas, ayúdese de los planos de maniobra.

Rig the spritsail yard **448** with the central batten reinforcements **101**, the brass thread foot ropes **256** and the blocks **111** and **436** equipped with the thread **252**. With the same thread, sew the spritsail **419** to the previously rigged yard, thread **112** through the foot rope and tie the whole to the bowsprit with thread **114**. As always, when mounting the yards and sails, refer to the manoeuvre plans for help.

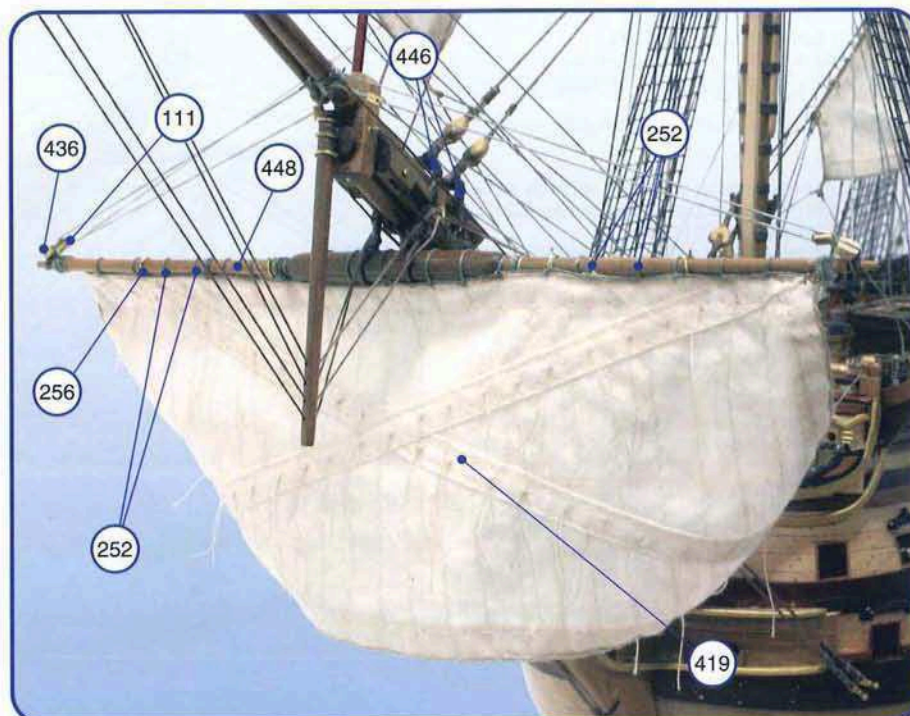
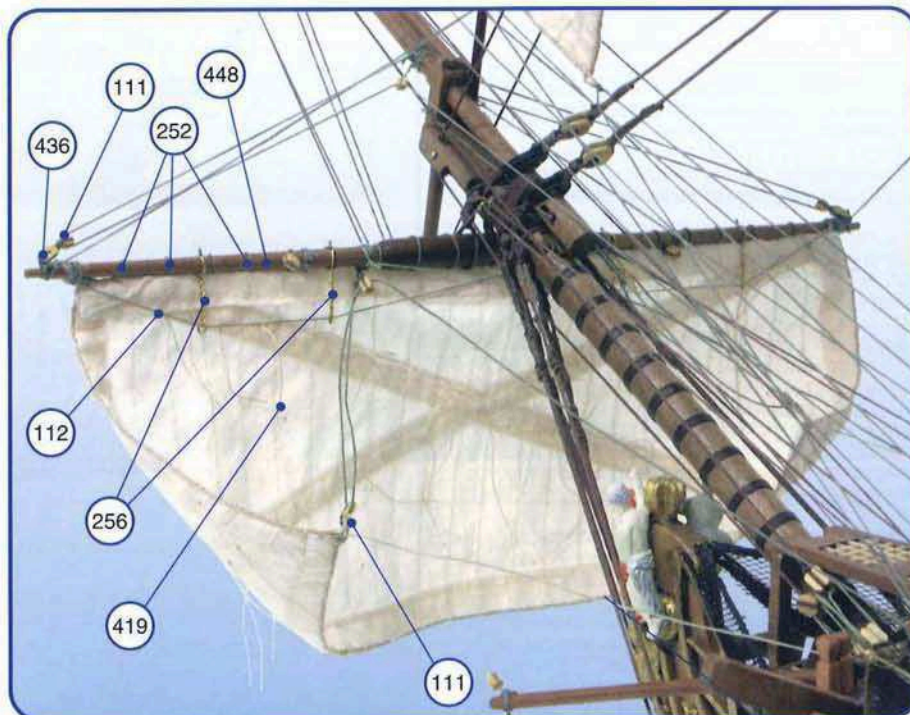
Gréez la vergue de la civadière **448** avec les renforts centraux de la baguette **101**, les marche-pieds en fil de laiton **256** et les palans **111** et **436** équipés du fil **252**. Utilisez ce même fil pour coudre la civadière **419** à la vergue déjà grée, faites passer un fil **112** par les marche-pieds et attachez l'ensemble au beaupré à l'aide du fil **114**. Pour monter les vergues et les voiles, suivez toujours les indications des plans de manœuvres.

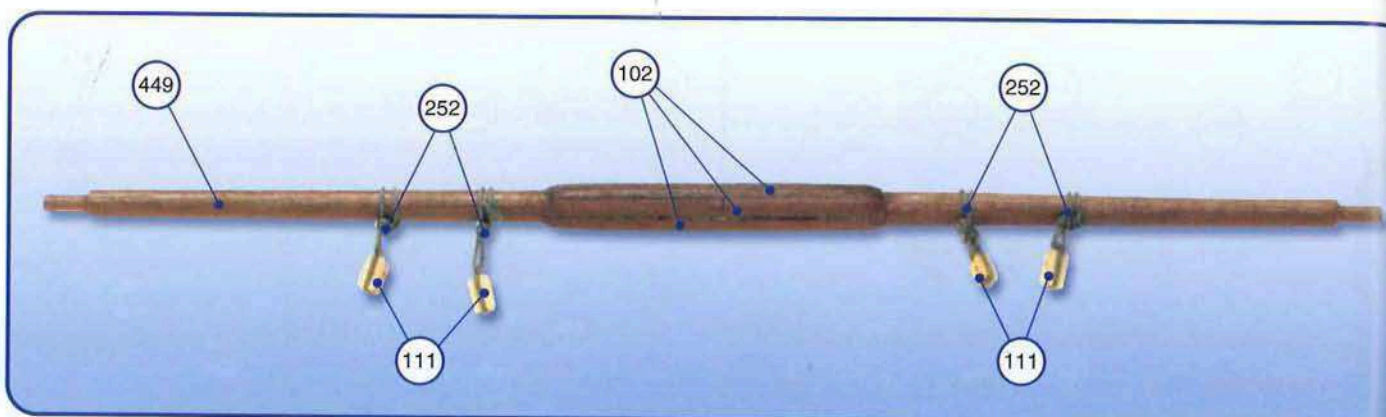
Vertäuen Sie die Sprietrahe **448** mit den mittleren Verstärkungen der Leiste **101**, den Fußpferden aus Messingdraht **256** und den Vertäublöcken **111** und **436**, die mit dem Garn **252** zusammengefügt sind. Nähen Sie mit dem gleichen Garn das Sprietsegel **419** an die bereits vertäute Rahe, führen Sie ein Garn **112** durch die Fußpfere und kneten Sie alles zusammen mit dem Garn **114** am Bugspriet fest. Richten Sie sich, wie immer, beim Montieren der Rahen und Segel nach den Vorgehensplänen.

Armare il pennone della civada **448** con i rinforzi centrali del listello **101**, i marciapiedi di filo di ottone **256** e i bozzelli **111** e **436** facendovi passare il filo **252**. Con lo stesso filo cucire la vela di civada **419** al pennone già armato, passare un filo **112** per i marciapiedi e legare il congiunto al bompresso con il filo **114**. Come sempre, al montare pennoni e vele, aiutarsi con i piani di manovra.

Aparelhe a verga da cevadeira **448** com os reforços centrais da ripa **101**, os guarda-mancebos de fio de latão **256** e os moitões **111** e **436** ataviados com o fio **252**. Com este mesmo fio cosa a vela cevadeira **419** à verga já aparelhada, passe um fio **112** pelos guarda-mancebos e ate o conjunto ao bergantim com o fio **114**. Como sempre, ao montar as vergas e velas, veja os planos de manobra.

Rust de blindera **448** uit met centrale steunen gemaakt van lat **101**, rapaarden van latoendraad **256** en blokken **111** en **436** gemaakt met draad **252**. Naai met deze zelfde draad de blindera **419** aan de al voorbereide mast, breng een draad **112** door de rapaarden en maak het geheel vast aan de boegspriet met draad **114**. Volg zoals altijd de tuigage plans bij het monteren van ra's en zeilen.





Como se hizo en el paso anterior apareje la verga de la sobrecebadera 449 con los refuerzos centrales del listón 102 y los motones 111 amotonados con el hilo 252. Cosa la vela sobrecebadera 420 a la verga ya aparejada con el hilo 252 y ate el conjunto al botalón con el hilo 114. Para esta operación ayúdese con las fotografías y los planos de maniobra.

As in the previous step, rig the spritsail yard 449 with the central battens reinforcements 102 and the blocks 111 threaded 252.

Sew the spritsail 420 to the yard previously rigged with thread 252 and tie the whole to the boom 114 with thread. Refer to the photographs and manoeuvre plans for help with this operation.

Comme dans le cas de l'étape précédente, gréez la vergue de la contre-civadière 449 avec les renforts centraux de la baguette 102 et les palans 111 équipés du fil 252. Cousez la contre-civadière 420 sur la vergue déjà grée avec le fil 252 et attachez l'ensemble à la bôme à l'aide du fil 114.

Tenez compte des photographies et des plans de manœuvres pour réaliser cette opération.

Vertäuen Sie wie beim letzten Schritt die Marssprietrahe 449 mit den mittleren Verstärkungen der Leiste 102 und den Vertäublöcken 111, die mit dem Garn 252 zusammengefügt sind.

Nähen Sie das Marssprietsegel 420 an die bereits mit dem Garn 252 vertäute Rahe und binden Sie alles zusammen mit dem Garn 114 an den Auslegerbaum.

Richten Sie sich bei diesem Schritt nach den Fotos und den Vorgehensplänen.

Come visto nel passo anteriore, armare il pennone di controciada 449 con i rinforzi centrali del listello 102 e i bozzelli 111 facendovi passare il filo 252.

Cucire la vela di controciada 420 al pennone, già armato con il filo 252 e legare il congiunto al buttafuori con il filo 114.

Per questa operazione aiutarsi con le fotografie e i piani di manovra.

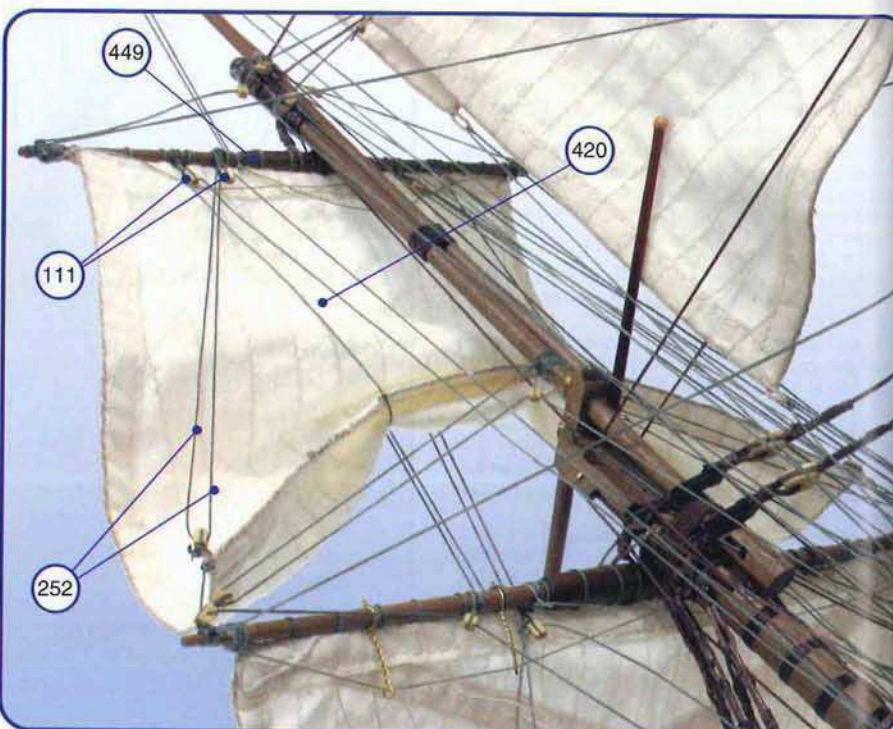
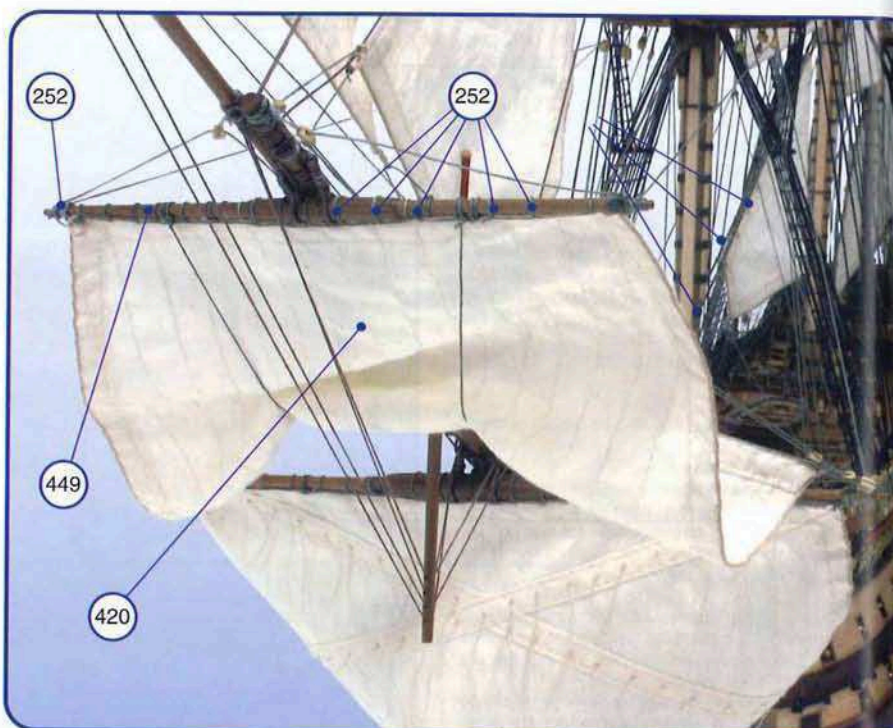
Como fez no passo anterior aparelhe a verga da sobre-cevadeira 449 com os reforços centrais da ripa 102 e os moitões 111 ataviados com o fio 252.

Cosa a vela sobre-cevadeira 420 à verga já aparelhada com o fio 252 e ate o conjunto ao botalós com o fio 114. Para esta operação veja as fotografias e os planos de manobra.

Zoals bij de voorgaande stap, rust de buitensprietzeilra 449 uit met de centrale steunen van lat 102 en blokken 111 gemaakt met draad 252.

Naai de buitensprietzeilra 420 met draad 252 aan de al voorbereide mast en maak het geheel met draad 114 vast aan de kluiverboom.

Volg voor de montage de foto's en de tuigage plans.



Prepare la verga mayor del trinquete **450** con los refuerzos centrales **101** y los topes **445**, apareje con el hilo **252** los motones **111** y **436**, coloque los marchapies **256** y los aros **451** para sujetar los botalones de las vergas **453**.
Cosa con el hilo **252** la vela trinqueta **421** a la verga y sujétela al palo macho del trinquete. Coloque en los botalones **453** los aros **452** y, a través de los aros **451** sitúelos en los extremos de la verga.

Prepare the main yard of the foresail **450** with the central reinforcements **101** and the ends **445**, rig with thread **252** the blocks **111** and **436**, place the footropes **256** and rings **451** to secure the foreyard booms **453**.
Sew with thread **252** the staysail **421** to the yard and secure it to the main mast of the foresail.

Place the rings **452** on the foreyard booms **453** and, through the rings **451** place them at the ends of the yard.

Préparez la vergue de misaine **450** avec les renforts centraux **101** et les butées **445**, équipez du fil **252** les palans **111** et **436**, posez les marchepieds **256** et les anneaux **451** de fixation des bouts-dehors des vergues **453**.

A l'aide du fil **252**, cousez la misaine **421** à la vergue et fixez-la au bas-mât du mât de misaine.

Posez les anneaux **452** sur les bouts-dehors **453** et situez-les aux extrémités de la vergue à travers les anneaux **451**.

Bereiten Sie die Hauptrahe des Fockmasts **450** mit den mittleren Verstärkungen **101** und den Anschlägen **445** vor, vertäuen Sie die Vertäublöcke **111** und **436** mit dem Garn **252**, bringen Sie die Fußpferde **256** und die Bögen **451** an, um die Auslegerbäume der Fockrahe **453** zu befestigen.

Nähen Sie mit dem Garn **252** das Focksegel **421** an die Rahe und befestigen Sie es am Fockmastbaum.
Bringen Sie die Bögen **452** an den Auslegerbäumen **453** an und ziehen Sie diese über die Bögen **451** an die Rahenenden.

Armare il pennone di maestra del trinchetto **450** con i rinforzi centrali **101** e i cappellotti **445**, armare con il filo **252** i bozzelli **111** e **436**, collocare i marciapiedi **256** e gli anelli **451** per fissare i buttafuori dei pennoni **453**.

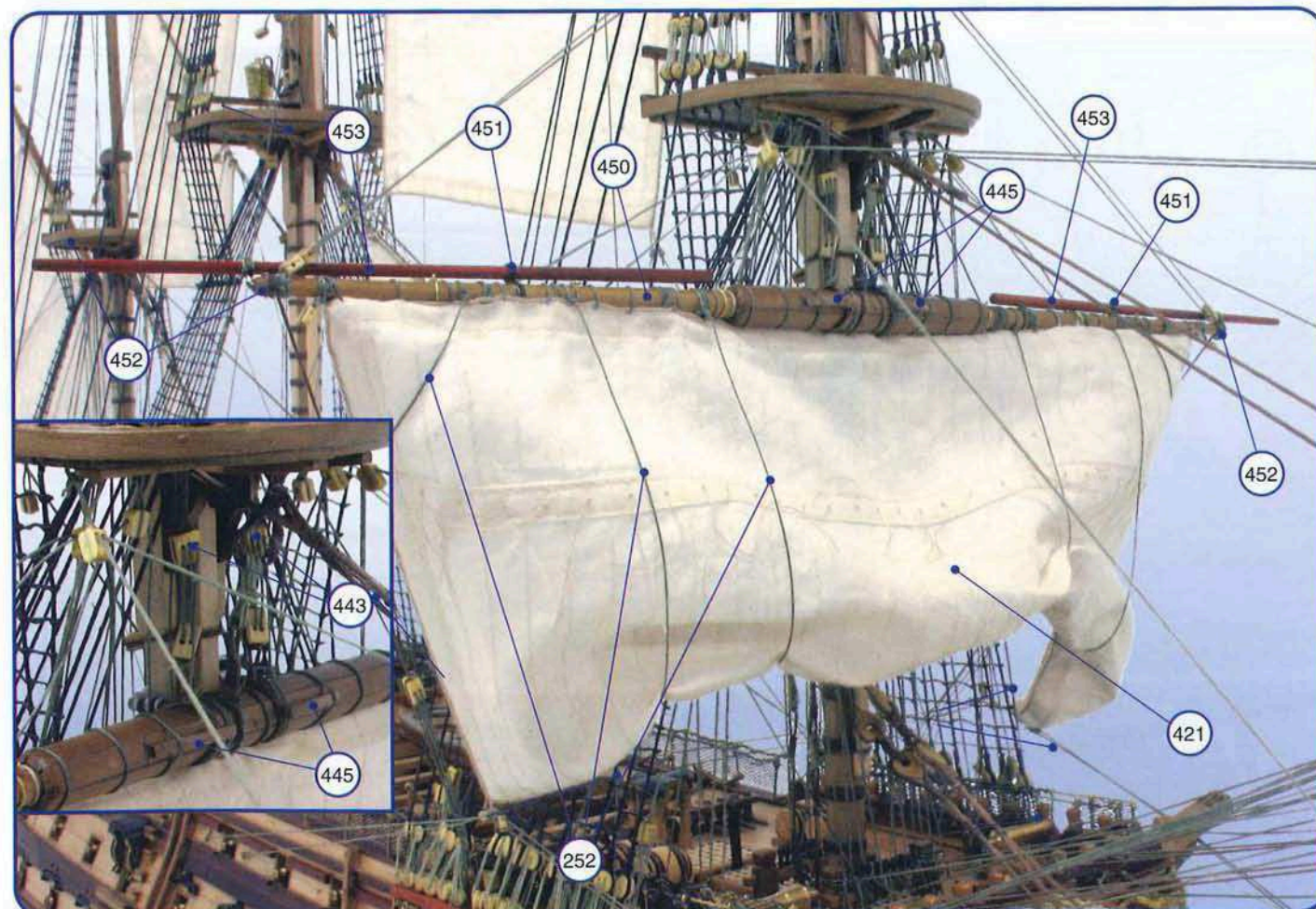
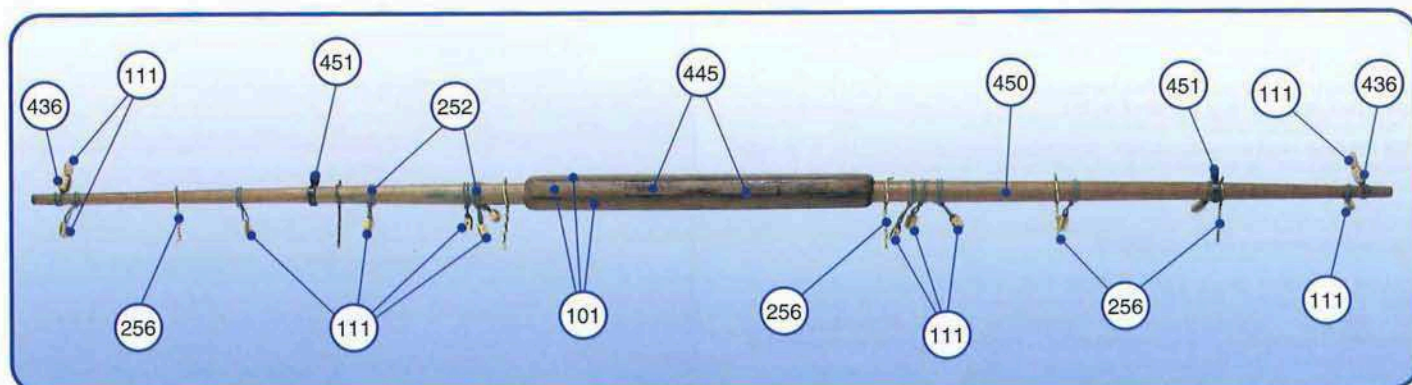
Cucire con il filo **252** la vela di trinchetto **421** al pennone e fissarla al maschio del trinchetto. Collocare nei buttafuori **453** gli anelli **452** e, attraverso gli anelli **451** situarli agli estremi del pennone.

Prepare a verga principal do traquete **450** com os reforços centrais **101** e os topos **445**, aparelhe com o fio **252** os moitões **111** e **436**, coloque os guarda-mancebos **256** e os aros **451** para segurar os botalós das vergas **453**.

Cosa com o fio **252** a vela traquete **421** à verga e segure-a ao mastro macho do traquete. Coloque nos botalós **453** os aros **452** e, através dos aros **451**, situe-os nas extremidades da verga.

Rust de fokkera **450** uit met de centrale steunen **101** en de mastpunten **445**, maak met draad **252** de blokken **111** en **436**, plaats de rapaarden **256** en de ringen **451** om de kluiverbomen van de fokkera **453** te ondersteunen.

Naai met draad **252** de fok **421** aan de mast en maak het zeil vast aan de fokkeondermast. Plaats de ringen **452** in de kluiverbomen **453** en breng ze naar de uiteinden van de mast doormiddel van de ringen **451**.



Para sujetar la verga al palo trinquete, observe en el paso anterior el detalle de sujeción por la parte de proa con los cuadernales de tres orificios **443**. Por popa se utilizarán 30 vertellos **441** y 13 liebres de racamento **454** ensartados en los hilos **358**, anudándose por los topos **445**.

Pase un hilo **112** por los ojales de los marchapiés.

Recoja ligeramente la vela con el hilo **252**.

To secure the yard to the staysail boom, note how in the previous step the bow part was secured with the three hole block and tackle **443**. Astern, use 30 trucks **441** and 13 ribs **454** threaded **358**, tying them up at the ends **445**. Insert a thread **112** through the footboard holes. Slightly take in the sail with the thread **252**.

Pour fixer la vergue de misaine, observez à l'étape précédente le détail de la fixation par la partie avant à l'aide des poulies doubles à trois orifices **443**. Du côté avant, on utilise 30 pommes de racage **441** et 13 bigots de racage **454** enfilés sur les fils **358**, qui se nouent aux extrémités **445**.

Faites passer un fil **112** à travers les œillets des marchepieds.

Relevez légèrement la voile à l'aide du fil **252**.

Zur Befestigung der Rahe am Fockmast sehen Sie sich den Ausschnitt beim letzten Schritt an, wie sie von der Bugseite mit den dreilöchrigen Flaschenzügen **443** befestigt ist. Auf der Heckseite werden 30 Tagelagenkugeln **441** und 13 Rackringe **454** auf die Garne **358** gefädelt und an den Anschlägen **445** festgebunden. Führen Sie ein Garn **112** durch die Ösen der Fußpfeder. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn **252** ein.

Per fissare il pennone all'albero trinchetto, osservare nel passo anteriore il dettaglio per la fissazione dalla parte di prora con i bozzelli multipli da tre fori **443**. A poppa si utilizzeranno 30 bertocce della trozza **441** e 13 liebres di trozza **454** infilate nei fili **358**, annodandole ai cappellotti **445**.

Far passare un filo **112** per gli occhielli dei marciapiedi.

Raccogliere leggermente la vela con il filo **252**.

Para segurar a verga ao mastro traquete, observe no passo anterior o detalhe de sujeição pela parte de proa com os cadernais de três orificios **443**. Pela popa utilizaremos 30 bolas dos cabos **441** e 13 liebres de caçoilos **454** ensartados nos fios **358**, atando-se pelos topos **445**.

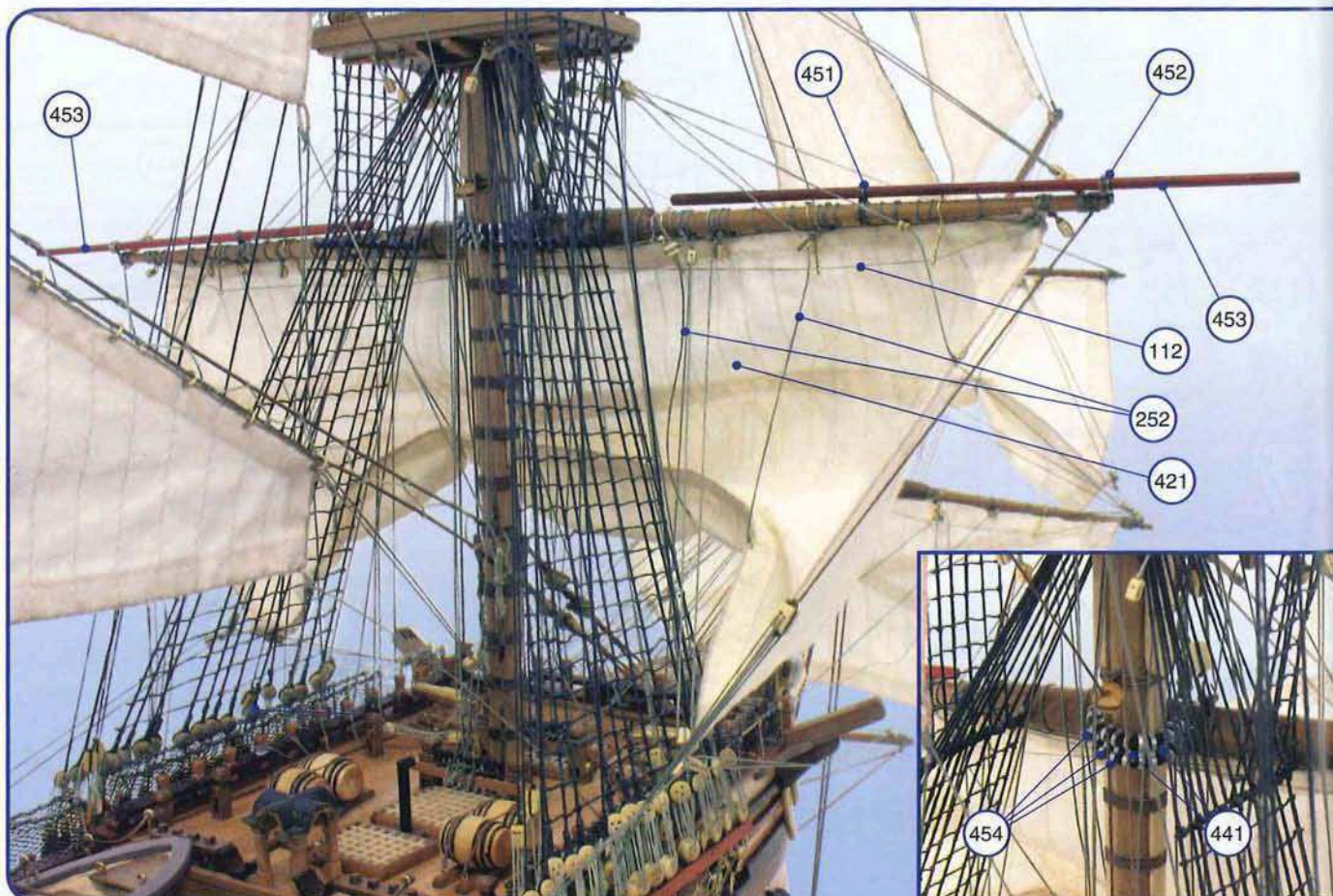
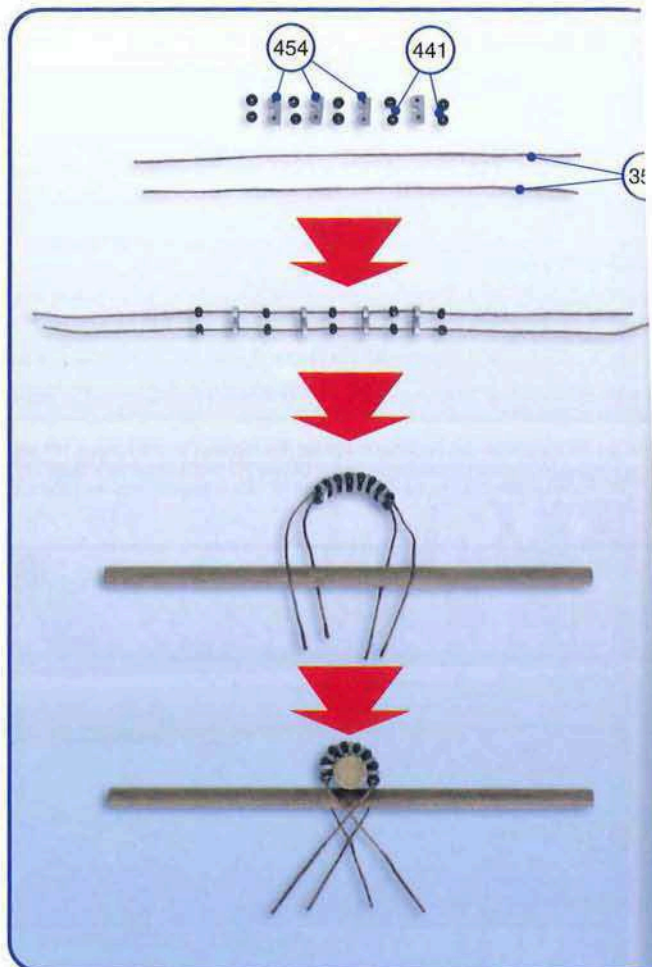
Passe um fio **112** pelos olhalis dos guarda-mancebos.

Recolha ligeiramente a vela com o fio **252**.

Voor het vastmaken van de ra aan de fokkenmast, moet u in de voorgaande stap het detail van de ondersteuning aan de zijde van de voorsteven met blokken met drie openingen **443** observeren. Langs de achtersteven worden 30 ringetjes **441** gebruikt en 13 verbindingsringen **454** op de draden geregen **358**, vastgeknoopt aan de mastpunten **445**.

Rijg een draad **112** door de openingen van de rapaarden.

Plooi het zeil een beetje op en maak vast met de draad **252**.



Coloque los refuerzos centrales **102** y los topos **351** en la verga de velacho **455**. Apareje los motones **111** y **436** con el hilo **252**. Coloque los aros de los botales **456**, haga los marchapiés **256** y apareje el cuadernal central **447** con el hilo **114**. Con el hilo **252** cosa la vela de velacho **422** a la verga y colóquela en el mastelero del trinquete.

A continuación pase los botales **457** a través de los aros **456** y **452**, situados éstos en los extremos de la verga. Finalmente, pase un hilo **112** por los ojales de los marchapiés.

Place the central reinforcements **102** and the ends **351** on the fore topsail **455**. Rig the blocks **111** and **436** with thread **252**. Place the small rings on the yard booms **456**, make the footropes **256** and rig the central block **447** with thread **114**. With the thread **252**, sew the lower foresail **422** to the yard and place it on the main mast foretop. Then insert the booms **457** through the rings **456** and **452** located at the ends of the yard. Finally, insert a thread **112** through the holes in the footropes.

Disposez les renforts centraux **102** et les butées **351** sur la vergue de petit hunier **455**. Équipez les palans **111** et **436** du fil **252**. Posez les anneaux des bouts-dehors **456**, faites les marchepieds **256** et équipez la poulie double centrale **447** du fil **114**. Avec le fil **252**, cousez le petit hunier **422** sur la vergue et disposez-la sur le mât de hunier du mât de misaine.

Faites ensuite passer les bouts-dehors **457** à travers les anneaux **456** et **452**, ces derniers étant situés aux extrémités de la vergue. Faites enfin passer un fil **112** dans les œilletons des marchepieds.

Bringen Sie die mittleren Verstärkungen **102** und die Anschläge **351** an der Toppsegelrahe **455** an. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **111** und **436** mit dem Garn **252**. Bringen Sie die Bögen der Auslegerbäume **456** an, machen Sie die Fußperde **256** und vertäuen Sie den mittleren Flaschenzug **447** mit dem Garn **114**.

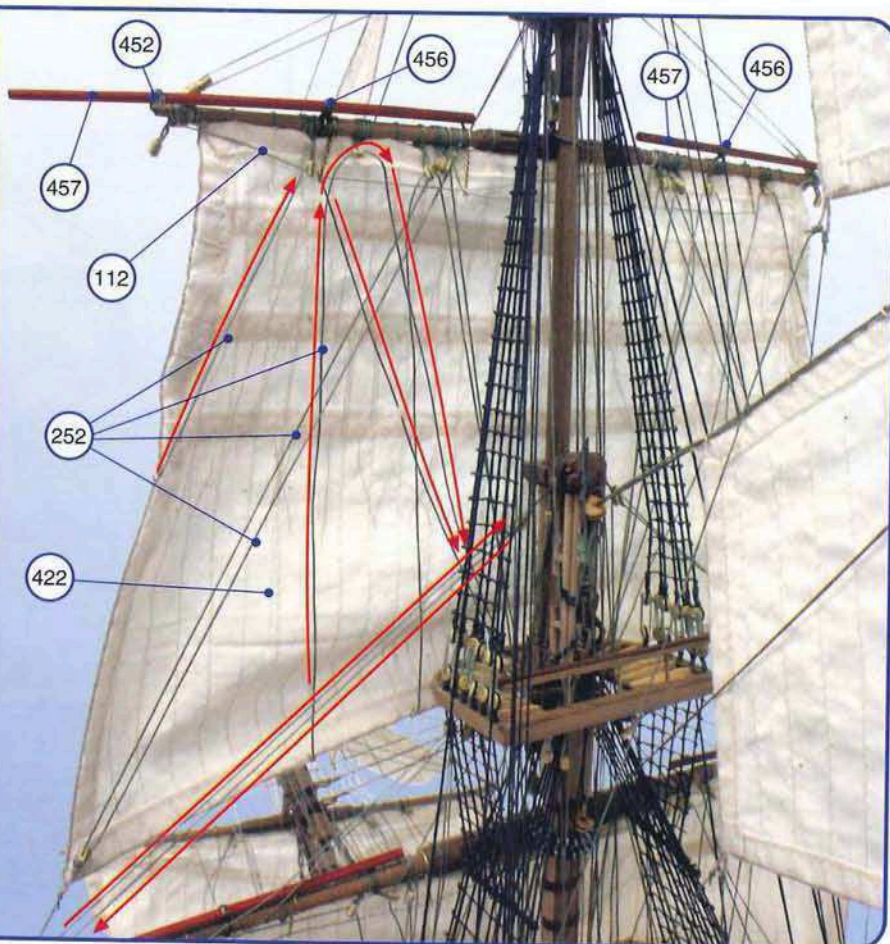
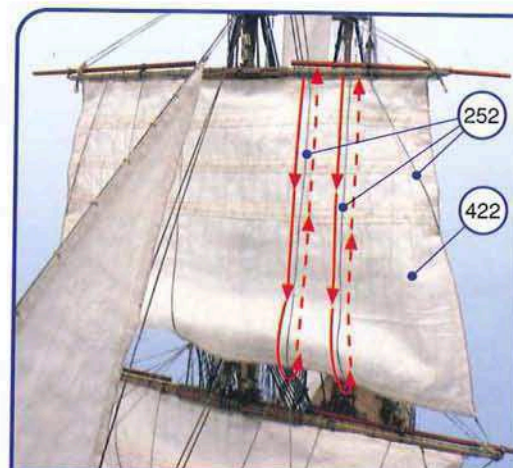
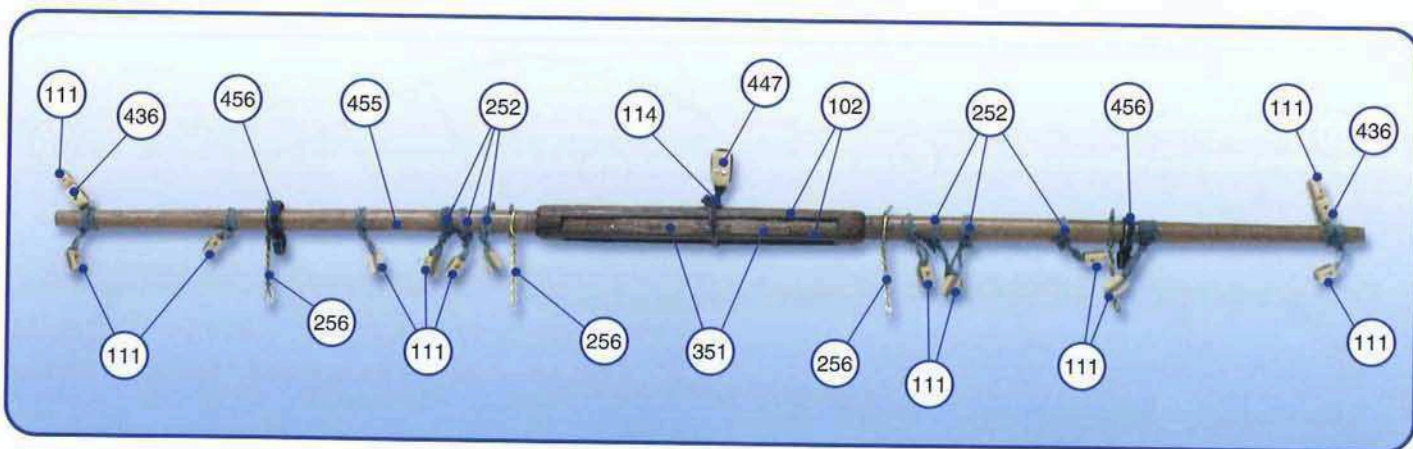
Nähen Sie mit dem Garn **252** das Toppsegel **422** an die Rahe und befestigen Sie es an der Fockmaststenge. Führen Sie anschließend die Auslegerbäume **457** durch die Bögen **456** und **452**, die sich an den Rahenenden befinden. Führen Sie zum Schluss ein Garn **112** durch die Osen der Fußperde.

Collocare i rinforzi centrali **102** e i cappellotti **351** nel pennone di parrochetto **455**. Armare i bozzelli **111** e **436** con il filo **252**. Collocare gli anelli dei buttafuori **456**, fare i marciapiedi **256** e armare il bozzello multiplo grande centrale **447** con il filo **114**. Con il filo **252** cucire la vela di parrochetto **422** al pennone e collocarla nell'albero di penna del trinchetto.

A continuación passare i buttafuori **457** attraverso gli anelli **456** e **452**, situati alle estremità del pennone. Infine passare un filo **112** per gli occhielli dei marciapiedi.

Coloque os reforços centrais **102** e os topos **351** na verga de velacho **455**. Aparelhe os molhões **111** e **436** com o fio **252**. Coloque os aros dos botais **456**, faça os guarda-mancebos **256** e aparelhe o cadernal central **447** com o fio **114**. Com o fio **252** cosa a vela de velacho **422** à verga e coloque-a no mastaréu do traquete. Depois passe os botais **457** através dos aros **456** e **452**, situados nas extremidades da verga. Finalmente, passe um fio **112** pelos olhais dos guarda-mancebos.

Plaats de centrale steunen **102** en de kikkers van de fokkeondermast **351** op de voormarsra **455**. Rust de blokken **111** en **436** uit met draad **252**. Plaats de ringen van de kluiverbomen van de ra **456**, maak de rapaarden **256** en breng draad **114** aan op het centrale blok **447**. Naai met de draad **252** het voormarszeil **422** aan de ra en plaats het op de voorsteng. Breng vervolgens de kluiverbomen **457** door de ringen **456** en **452** die zich bevinden aan het einde van de ra. Breng tenslotte een draad **112** door de openingen van de rapaarden.



Coloque los refuerzos centrales **102** en la verga juanete del trinquete **458**. Apareje con el hilo **252** los motones **111** y colóquelos en la verga. En la parte central anude un hilo **252** y otro **114**.

Cosa la vela juanete de proa **423** con el hilo **252** a la verga y coloque el conjunto en el mastelerillo del trinquete.

Recuerde que las indicaciones de las fotos son complementarias de los planos de maniobra, trabaje con ambos elementos para un montaje perfecto.

Place the central reinforcements **102** on the topgallant mainsail foretop **458**. Rig with thread **252** the blocks **111** and fit them on the yard. In the central part, tie a thread **252** with another **114**.

Sew the bow topgallant sail **423** with thread **252** to the yard and place the whole on the small main mast foretop.

Remember that the indications in the photos are complementary to the manoeuvre plans; work with both elements for a perfect assembly.

Posez les renforts centraux **102** sur la vergue de petit perroquet du mât de misaine **458**. Equipez du fil **252** les palans **111** et posez-les sur la vergue. Dans la partie centrale, nouez un fil **252** et un autre **114**.

Cousez le petit perroquet du mât de misaine **423**, à l'aide du fil **252**, sur la vergue et disposez l'ensemble sur le mât de perroquet du mât de misaine. Rappelez-vous que les indications des photos constituent un complément des plans de manœuvres, travaillez avec ces deux éléments afin de garantir un montage parfait.

Bringen Sie die mittleren Verstärkungen **102** an der Bramsegelrahe des Fockmasts **458** an. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **111** mit dem Garn **252** und bringen Sie sie an der Rahe an. Knoten Sie ein Garn **252** und ein Garn **114** in der Mitte fest. Nähen Sie das Bugbramsegel **423** mit dem Garn **252** an die Rahe und bringen

Sie alles zusammen an der kleinen Fockmaststenge an.

Denken Sie daran, dass die Anweisungen auf den Fotos die Vorgehenspläne ergänzen. Arbeiten Sie deshalb mit beiden Elementen, um einen perfekten Aufbau erzielen zu können.

Collocare i rinforzi centrali **102** nel pennone di velaccio del trinchetto **458**. Armare con il filo **252** i bozzelli **111** e collocarli nel pennone. Nella parte centrale annodare un filo **252** e un altro **114**.

Cucire la vela di velaccio di prora **423** con il filo **252** al pennone e collocare il congiunto nell'alberetto del trinchetto.

Ricordare che le indicazioni delle foto sono complementari ai piani di manovra, lavorare con ambedue gli elementi per un montaggio perfetto.

Coloque os reforços centrais **102** na verga joanete do traquete **458**. Aparente com o fio **252** os moitões **111** e coloque-os na verga. Na parte central ate um fio **252** e outro **114**.

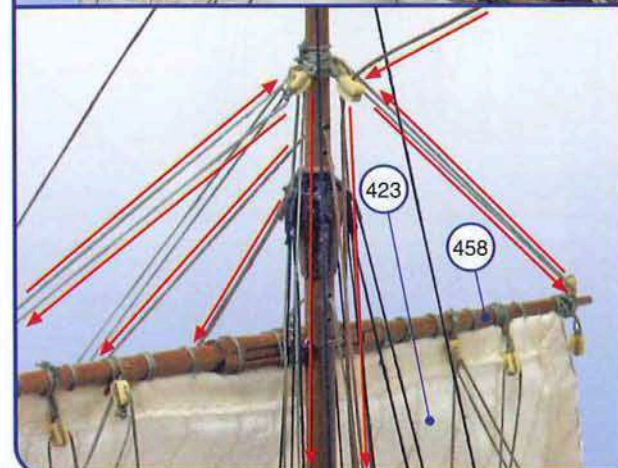
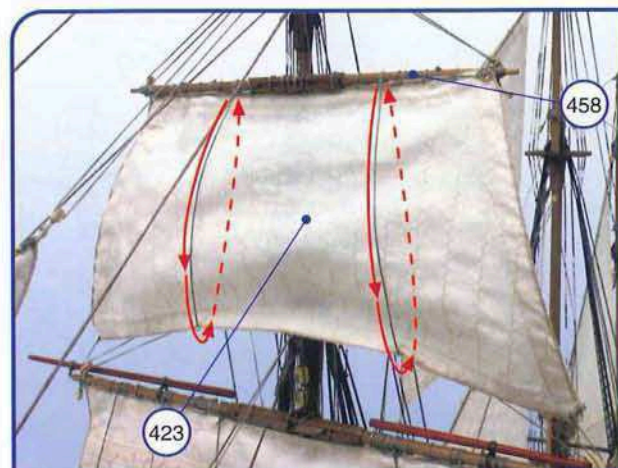
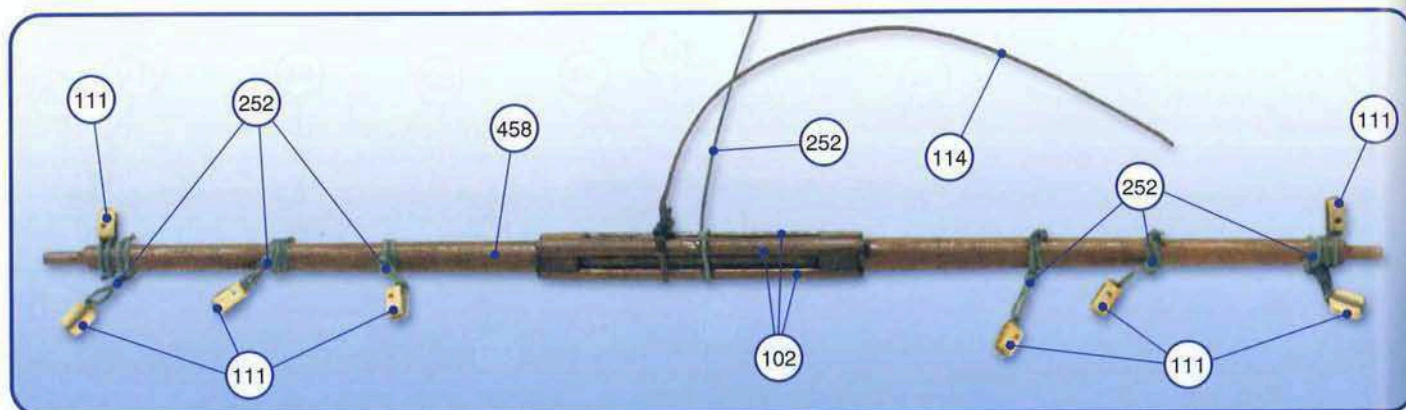
Cosa a vela joanete de proa **423** com o fio **252** à verga e coloque o conjunto no mastaréu do traquete.

Recorde que as indicações das fotos são complementares dos planos de manobra, trabalhe com os dois elementos para uma montagem perfeita.

Plaats de centrale steunen **102** op de voorbramra **458**. Rust de blokken **111** uit met draad **252** en plaats ze op de ra. Knoop in het centrum ervan een draad **252** en een andere draad **114**.

Naai met draad **252** het voorbramzeil **423** aan de ra en plaats het geheel op de voorbramsteng.

Hou er rekening mee dat de aanduidingen op de foto's een aanvulling zijn op de tuigage plans. Als u een perfecte bouw wil bereiken, zal u beide informatiebronnen moeten gebruiken.



Prepare la verga mayor **459** con los refuerzos centrales **101** y los topes **445**.
 Apareje con el hilo **252** los moñones **111** y **436**, coloque los marchapies **256** y los
 aros de los botalones **451**.
 Con el hilo **252** cosa la vela **427** a la verga y colóquela al palo macho del mayor
 de la misma forma que se hizo con la vela trincheta (pasos 56 y 57).
 Coloque los botalones **460** a través de los aros **451** y **452**, tal y como se hizo en
 el paso 59.
 Recoja ligeramente la vela mayor con el hilo **252**.

Prepare the main yard **459** with the central reinforcements **101** and ends **445**.
 Rig the blocks **111** and **436** with thread **252**, place the footropes **256** and large
 rings on booms **451**. With the thread **252**, sew the sail **427** to the yard and place
 it on the lower mainmast of the same (steps 56 and 57).
 Place the booms **460** through rings **451** and **452**, as in step 59. Slightly take in
 the main sail with thread **252**.

Préparez la vergue de grand-voile **459** avec les renforts centraux **101** et les butées
445. Équipez du fil **252** les palans **111** et **436**, disposez les marchepieds **256** et
 les anneaux des bouts-dehors **451**.
 À l'aide du fil **252**, cousez la voile **427** sur la vergue et disposez-la sur le bas-
 mat du grand mât de la même manière que dans le cas de la misaine (étapes 56
 et 57).
 Faites passer les bouts-dehors **460** à travers les anneaux **451** et **452**, de la même
 manière qu'à l'étape 59.
 Relevez légèrement la grand-voile à l'aide du fil **252**.

Bereiten Sie die Hauptrahe **459** mit den mittleren Verstärkungen **101** und den
 Anschlägen **445** vor, veräugen Sie die Vertäublöcke **111** und **436** mit dem Garn
252, bringen Sie die Fußpferde **256** und die Lafettenbögen **451** an.
 Nähen Sie mit dem Garn **252** das Segel **427** an die Rahe und bringen Sie diese
 genauso am Großmastbaum an, wie Sie dies mit dem Focksegel getan haben

(Schritte 56 und 57).

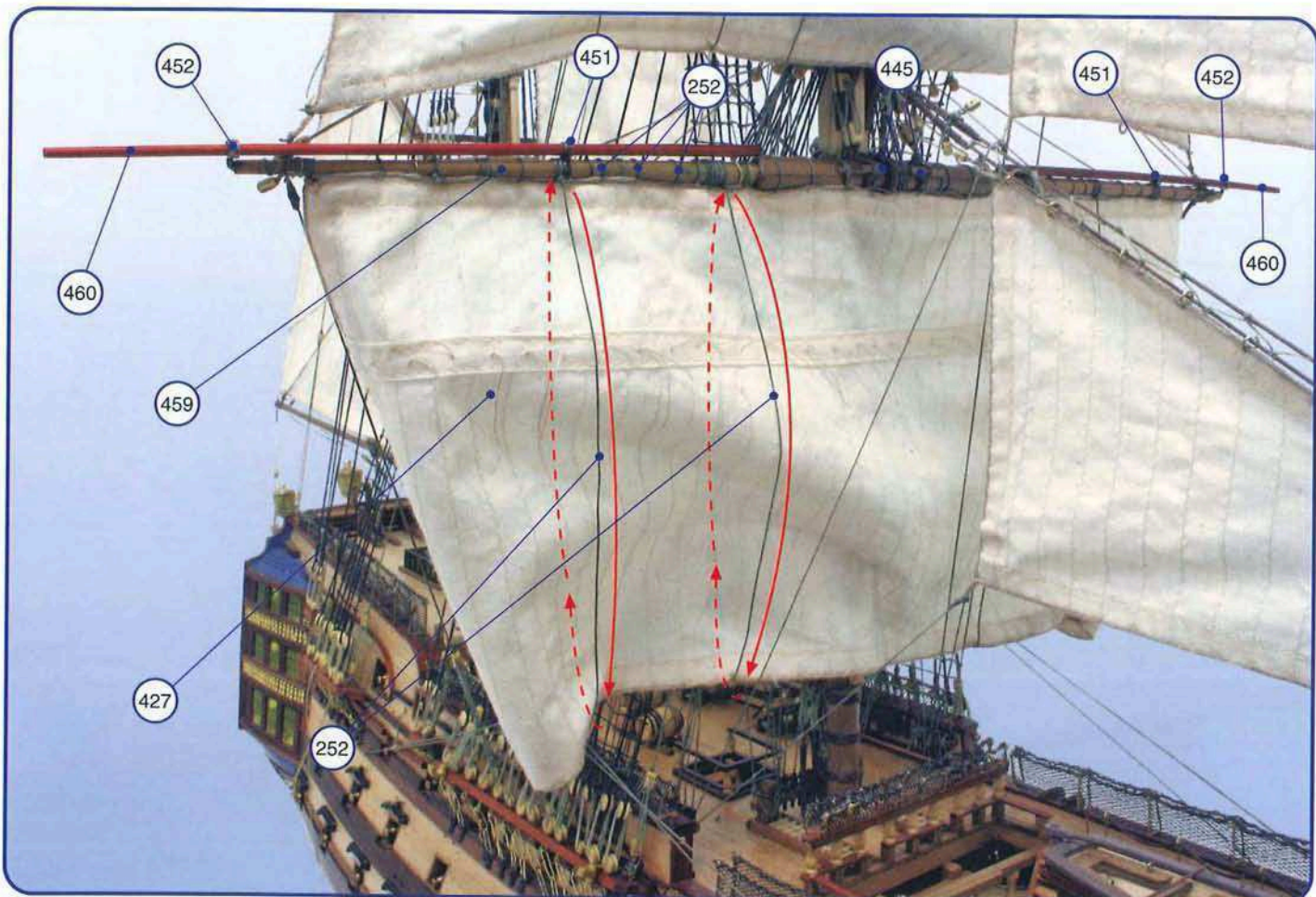
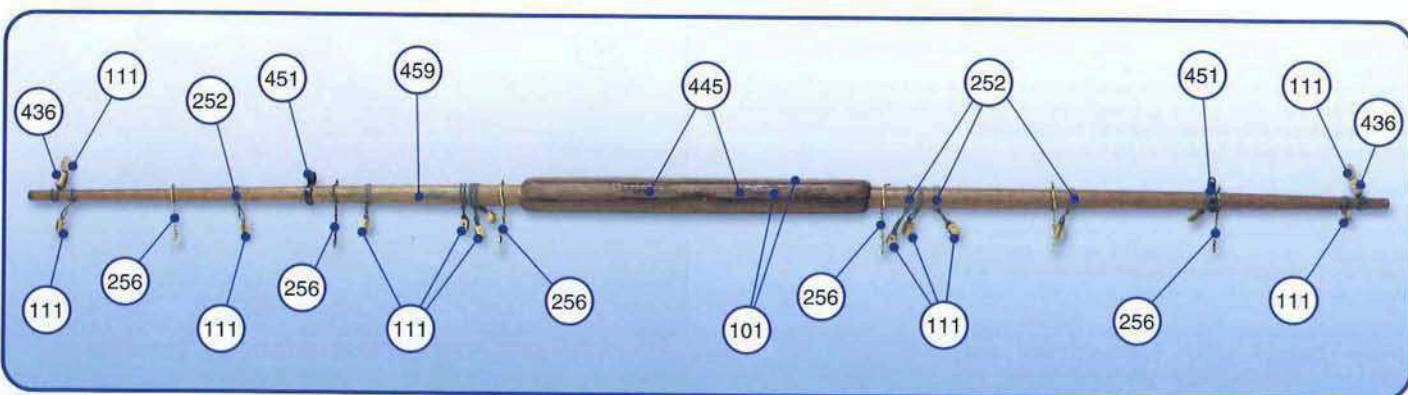
Legen Sie die Auslegerbäume **460** durch die Bögen **451** und **452**, genauso wie
 bei Schritt 59.
 Holen Sie das Großsegel leicht mit dem Garn **252** ein.

Preparare il pennone di maestra **459** con i rinforzi centrali **101** e i cappellotti **445**.
 Armare con il filo **252** i bozzelli **111** e **436**, collocare i marciapiedi **256** e gli anelli
 dei buttafuori **451**.
 Con il filo **252** cucire la vela **427** al pennone e fissarla al maschio dell'albero
 maestro come già visto per la vela di trinchetta (passi 56 e 57).
 Collocare i buttafuori **460** attraverso gli anelli **451** e **452**, come già visto nel passo
 59.

Raccogliere leggermente la vela maestra con il filo **252**.

Prepare a verga principal **459** com os reforços centrais **101** e os topos **445**.
 Aparelhe com o fio **252** os moitões **111** e **436**, coloque os guarda-mancebos **256**
 e os aros dos botalões **451**.
 Com o fio **252** cosa a vela **427** à verga e coloque-a no mastro macho do principal
 da mesma forma que fez com a vela traquete (passos 56 e 57).
 Coloque os botalões **460** através dos aros **451** e **452**, tal como fez no passo 59.
 Recolha ligeiramente a vela principal com o fio **252**.

Breng de grootra **459** in gereedheid met de centrale steunen **101** en de mastpunten
445. Rust de blokken **111** en **436** uit met draad **252**, plaats de rapaarden **256** en
 de ringen van de giek **451**.
 Naai met draad **252** het zeil **427** aan de ra en plaats deze op de ondergrootmast
 zoals dat voor de fok is gebeurd (stappen 56 en 57).
 Plaats de kluiverbomen **460** door de ringen **451** en **452** zoals u dat gedaan heeft
 in stap 59.
 Plooi het grootzeil een beetje op met draad **252**.



En las dos fotos pequeñas se muestran los detalles de las brazolas de la vela mayor, hechas con el hilo **252**, tanto por la popa como por la proa.
La verga se sujeta al palo con 30 vertellos **441** y 13 liebres de racamento **454** ensartadas en el hilo **358**, tal y como se hizo con la vela trincheta (paso 58).
Pase un hilo **112** a través de los ojales de los marchapiés.
Una vez más, no olvide consultar los planos de maniobras.

See the two small photos for details of the main sail coamings made with thread **252** both on the stern and bow.
The yard is secured to the mast with 30 trucks **441** and 13 ribs **454** in the thread **358**, as done with the foresail (step 58).
Thread **112** through the footrope holes.
Once again do not forget to consult the manoeuvre plans.

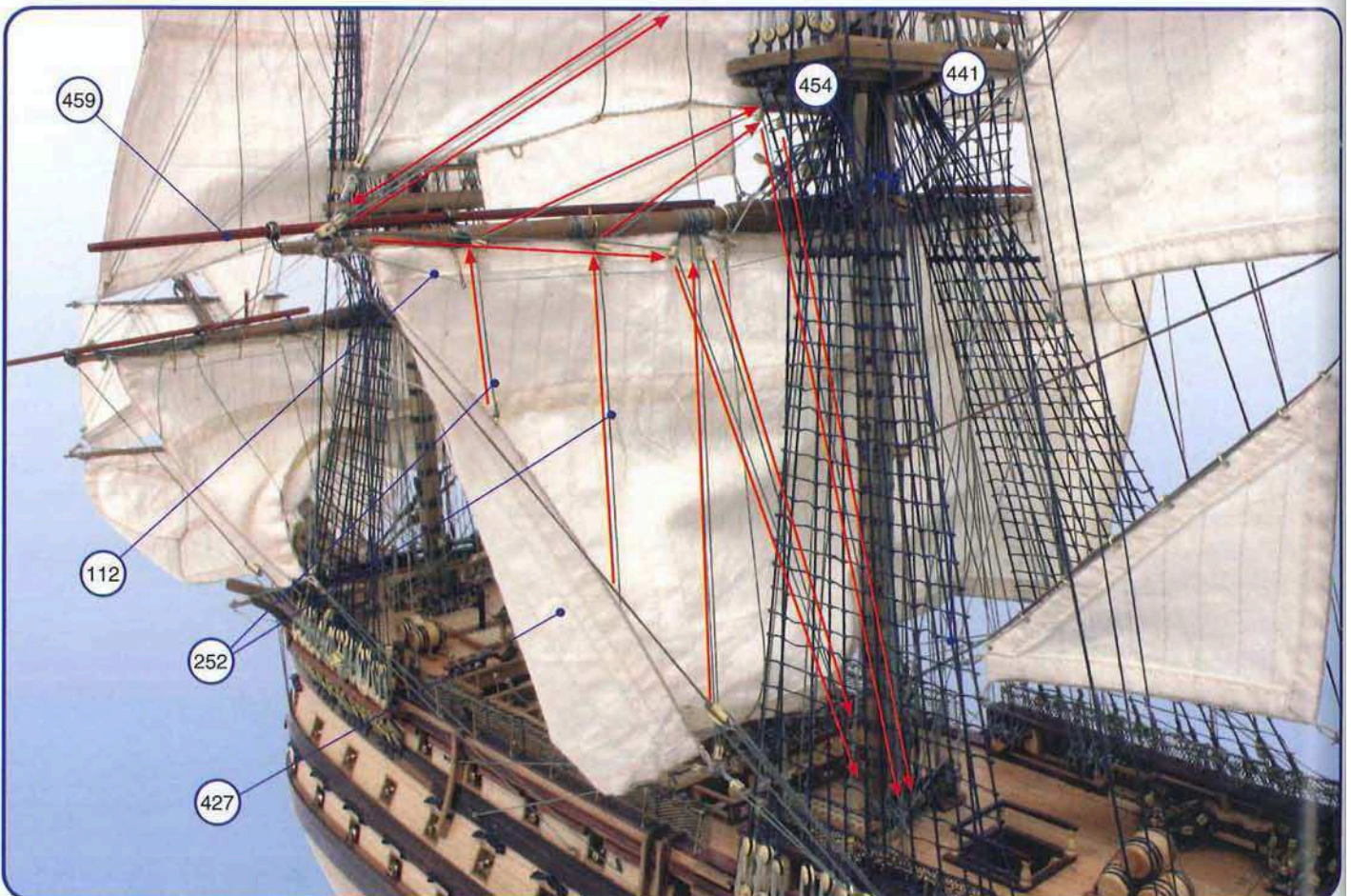
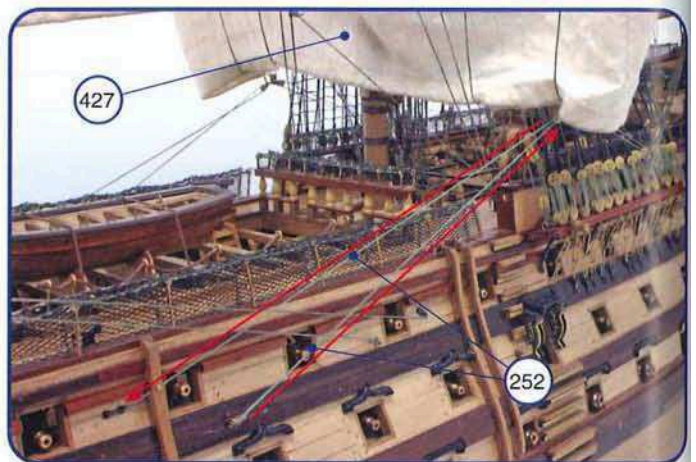
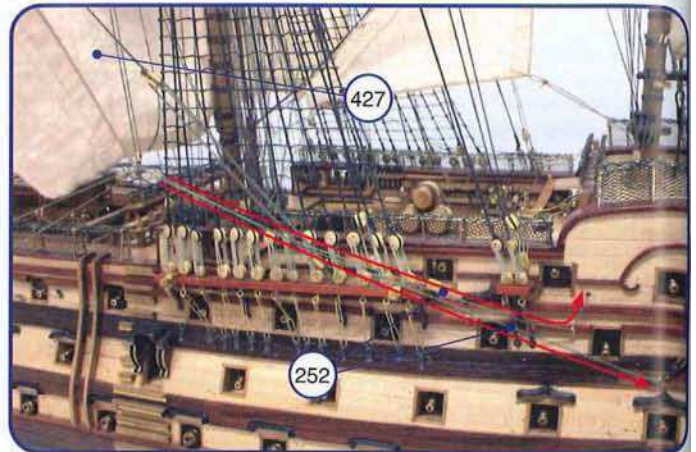
Les deux petites photos illustrent les détails des écoutes de la grand-voile, faites du fil **252**, par l'arrière tout comme par l'avant.
La vergue se fixe au mât par 30 pommes de racage **441** et 13 bigots de racage **454** enfilés sur le fil **358**, tout comme dans le cas de la misaine (étape 58).
Passez un fil **112** à travers les œilletons des marchepieds.
Encore une fois, n'oubliez pas de tenir compte des plans de manoeuvres.

Auf den Fotos werden die Einzelheiten der Großsegelsäulen gezeigt, die mit dem Garn **252** gemacht wurden, sowohl auf der Heck-, als auch auf der Bugseite.
Die Rahe wird mit 30 Takelagekugeln **441** und 13 Rackringen **454**, die auf das Garn **358** aufgefädelt wurden, am Mast befestigt, genauso wie beim Focksegel (Schritt 58).
Führen Sie ein Garn **112** durch die Ösen der Fußpferde.
Auch hier sollten Sie nicht vergessen, die Vorgehenspläne anzusehen.

Nelle due foto piccole s'illustrano i dettagli dei bracci della vela maestra, fatti con il filo **252**, sia per la poppa che per la prora.
Il pennone si fissa all'albero con 30 bertocce della trozza **441** e 13 fermi della trozza **454** infilate nel filo **358**, come già visto per la vela di trinchetto (passo 58).
Passare un filo **112** attraverso gli occhielli dei marciapiedi.
Non dimenticate mai di consultare i piani di manovre.

Nas duas fotos pequenas mostram-se os detalhes das barcolas da vela principal, feitas com o fio **252**, tanto pela popa como pela proa.
A verga segura-se ao mastro com 30 bolas dos cabos **441** e 13 lebres de caçoilos **454** ensartadas no fio **358**, tal como se fez com a vela traquete (passo 58).
Passe um fio **112** através dos olhais dos guarda-mancebos.
Mais uma vez, não se esqueça de consultar os planos de manobras.

Op de twee kleine foto's ziet u de details van de coamings van het grootzeil, gemaakt van draad **252** zowel aan de achtersteven als aan de boeg.
De ra wordt aan de mast vastgemaakt met 30 ringetjes **441** en 13 verbindingsringen, aan een draad geregen zoals dat gedaan werd voor de fok (stap 58).
Breng een draad **112** door de openingen van de rapaarden.
Vergeet niet de tuigage plannen te volgen.



Prepare la verga de gavia del mayor **461** con los refuerzos centrales **102**, los topes **351** y un cuadernal **447** aparejado con el hilo **114**. Con el hilo **252** apareje los motones **111** y **436**, coloque los aros de de los botalones **456** y los marchapiés **256**. Con el hilo **252** cosa la vela **428** a la verga y ésta al mastelero del mayor. Pase un hilo **112** de punta a punta de la verga pasando por los ojales de los marchapiés. Coloque los botalones **462** a través de los aros **452** y **456** de forma similar a lo realizado en pasos anteriores.

Prepare the fore topmast of the main sail **461** with the central reinforcements **102**, the ends **351** and a block and tackle **447** rigged with thread **114**. With the thread **252**, rig the blocks **111** and **436**, place the boom rings **456** and footropes **256**. With the thread **112** from one end to the other of the yard going through the footrope holes, insert the booms **462** through the rings **452** and **456** in a similar manner as in previous steps.

Préparez la vergue de grand hunier du grand mât **461** avec les renforts centraux **102**, les butées **351** et une poulie double **447** équipée du fil **114**. À l'aide du fil **252**, montez les palans **111** et **436**, posez les anneaux des bouts-dehors **456** et les marche-pieds **256**. À l'aide du fil **252**, cousez la voile **428** sur la vergue et cette dernière sur le mât de hune du grand mât.

Faites passer un fil **112** d'un bout à l'autre de la vergue en l'introduisant dans les œilletons des marchepieds. Faites passer les bouts-dehors **462** à travers les anneaux **452** et **456** d'une manière similaire aux étapes précédentes.

Bereiten Sie die Marssegelrahe **461** mit den mittleren Verstärkungen **102**, den Anschlägen **351** und dem Flaschenzug **447** vor, der mit dem Garn **114** vertäut ist. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **111** und **436** mit dem Garn **252**, bringen Sie die Lafettenbögen **456** und die Fußsperre **256** an.

Nähen Sie mit dem Garn **252** das Segel **428** an die Rahe und diese an die Großmaststenge.

Führen Sie ein Garn **112** von einem Ende der Rahe durch die Ösen der Fußperle zum anderen Ende. Legen Sie die Auslegerbäume **460** durch die Bögen **452** und **456**, ähnlich wie bei den vorangegangenen Schritten.

Preparare il pennone di gabbia dell'albero maestro **461** con i rinforzi centrali **102**, i cappellotti **351** e un bozzello multiplo **447** armato con il filo **114**. Con il filo **252** armare i bozzelli **111** e **436**, collocare gli anelli dei buttafuori **456** e i marciapiedi **256**. Con il filo **252** cucire la vela **428** al pennone e questa all'albero di penna dell'albero maestro.

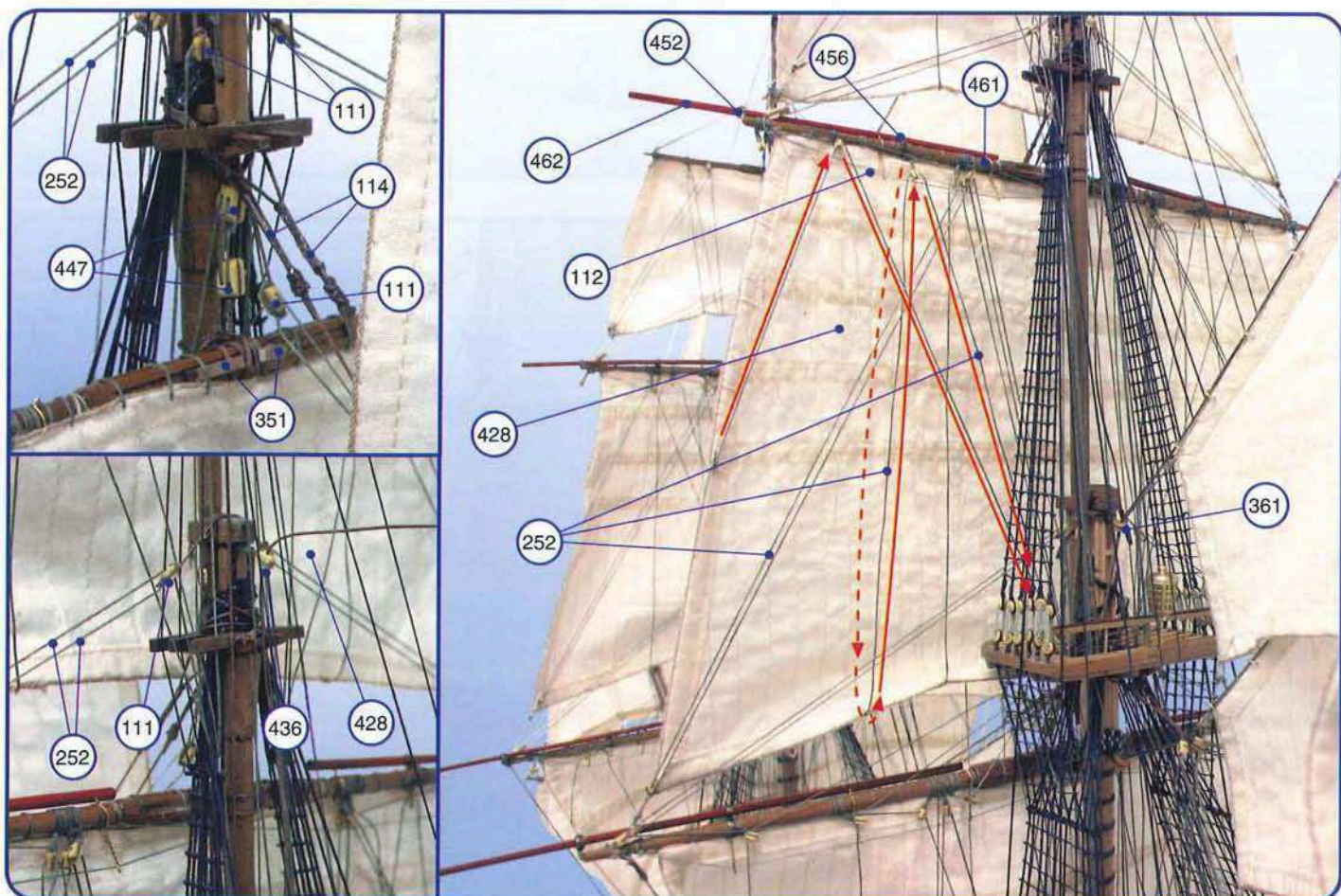
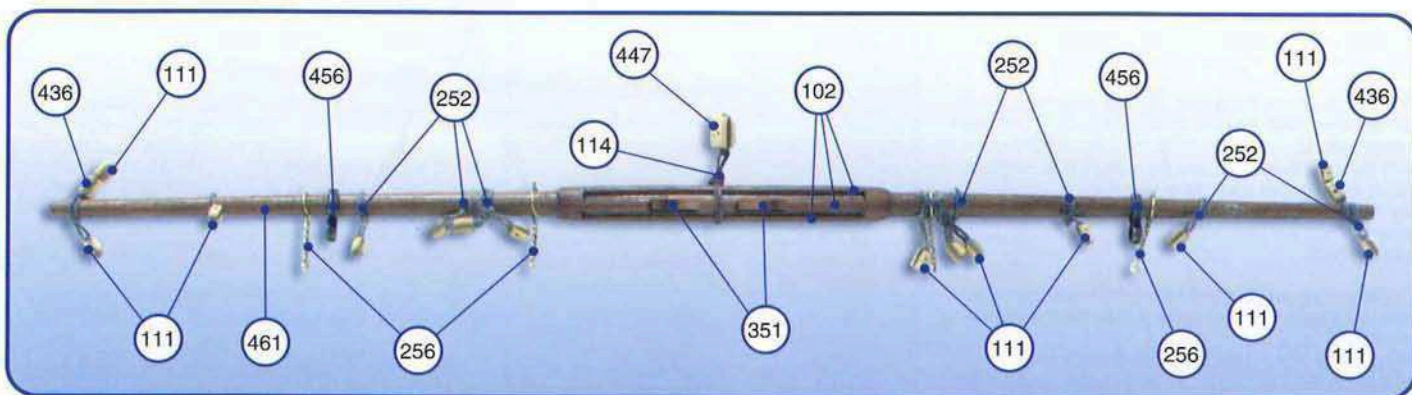
Passare un filo **112** da punta a punta del pennone passando per gli occhielli dei marciapiedi. Collocare i buttafuori **462** attraverso gli anelli **452** e **456** come già visto nei passi anteriori.

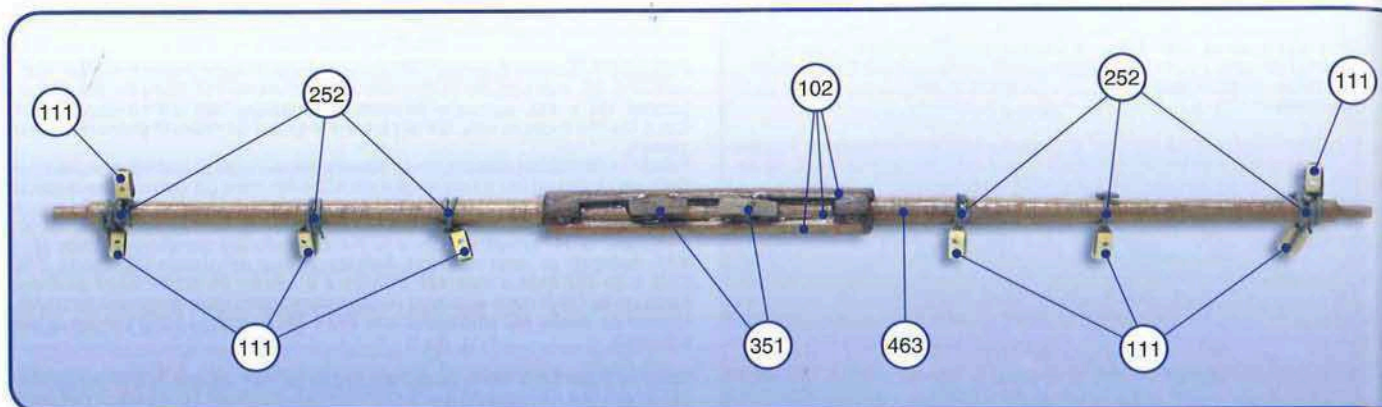
Prepare a verga de gavia do principal **461** com os reforços centrais **102**, os topos **351** e um cadamel **447** aparelhado com o fio **114**. Com o fio **252** aparelhe os moitões **111** e **436**, coloque os aros de dois botalós **456** e os guarda-mancebos **256**. Com o fio **252** cota a vela **428** à verga e a mesma ao mastaréu do principal. Passe um fio **112** de ponta a ponta da verga passando pelos olhais dos guarda-mancebos. Coloque os botalós **462** através dos aros **452** e **456** do mesmo modo que nos passos anteriores.

Breng de grootmarsa 461 in gereedheid met de centrale steunen 102, de mastpunten 351 en een blok 447 uitgerust met draad 114. Rust de blokken 111 en 436 uit met draad 252, plaats de ringen van de gieken 456 en de rapaarden 256.

Naai met draad **252** het zeil **428** aan de ra en plaats deze op de grootmarssteng. Breng een draad **112** van het ene uiteinde naar het andere van de ra door de openingen van de rapaarden.

Plaats de kluisverboden 462 door de ringen **452** en **456** zoals u dat gedaan heeft in voorgaande stappen.





Prepare la verga de juanete del mayor **463** con los refuerzos centrales **102**, los topos **351** y los motones **111** aparejados con el hilo **252**.
Con este mismo hilo **252** cosa la vela **429** a la verga y ésta al mastelerillo del mayor.

Apareje la vela como se indica en las fotografías y, le volvemos a recordar, que tenga a la vista el plano de maniobras para la perfecta colocación de la jarcia.

Prepare the main topgallant sail **463** with the central reinforcements **102**, the ends **351** and the blocks **111** rigged with thread **252**.

With the same thread **252**, sew the sail **429** to the yard and this to the topgallant mast of the main mast.

Rig the sail as shown in the photographs and, once again, remember to have the manoeuvring plans in view to fit the ropes perfectly.

Préparez la vergue de grand perroquet du grand mât **463** avec les renforts centraux **102**, les butées **351** et les palans **111** équipés du fil **252**.

À l'aide de ce même fil **252**, cousez la voile **429** sur la vergue et cette dernière sur le mât de perroquet du grand mât. Gréez la voile de la manière illustrée par les photographies. Nous vous rappelons encore une fois qu'il est souhaitable de tenir compte du plan de manœuvres pour garantir une pose parfaite du gréement.

Bereiten Sie die Bramrahe des Großmasts **463** mit den mittleren Verstärkungen **102**, den Anschlägen **351** und den Vertäublöcken **111** vor, die mit dem Garn **252** vertäut wurden. Nähen Sie mit diesem Garn **252** das Segel **429** an die Rahe und diese an die kleine Großmaststenge.

Vertäuen Sie das Segel wie auf den Fotos angegeben und, vergessen Sie nicht, den Vorgehensplan anzusehen, um die Takelage perfekt anzubringen.

Preparare il pennone di velaccio dell'albero maestro **463** con i rinforzi centrali **102**, i cappellotti **351** e i bozzelli **111**, armati con il filo **252**.

Con lo stesso filo **252** cucire la vela **429** al pennone e questa all'alberetto dell'albero maestro.

Armare la vela come indicato nelle fotografie e tenere sempre sott'occhio il piano di manovre per la perfetta collocazione del sartiame.

Prepare a verga de joanete do principal **463** com os reforços centrais **102**, os topos **351** e os moitões **111** aparelhados com o fio **252**.

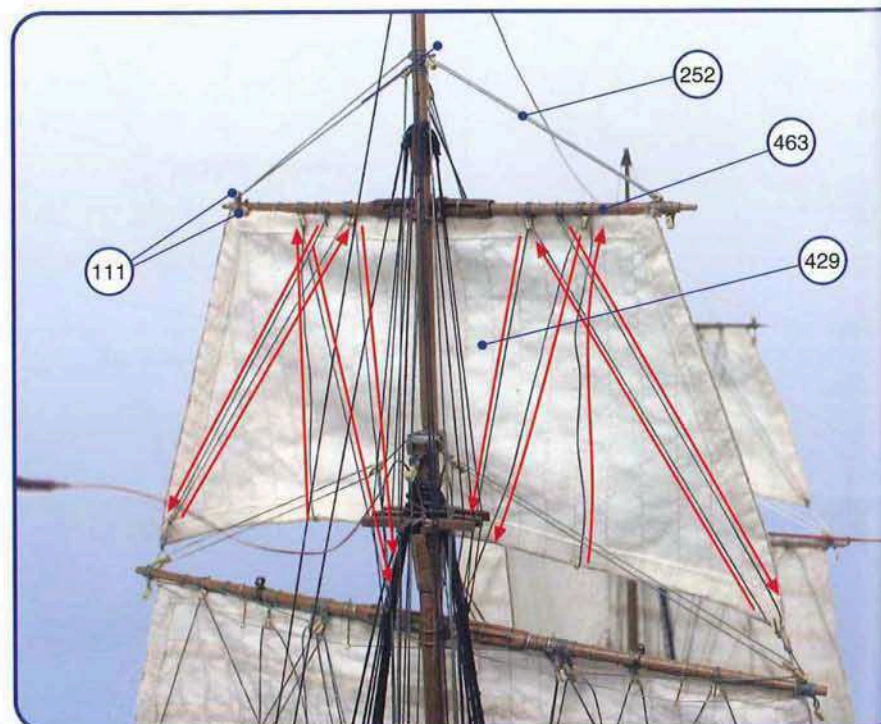
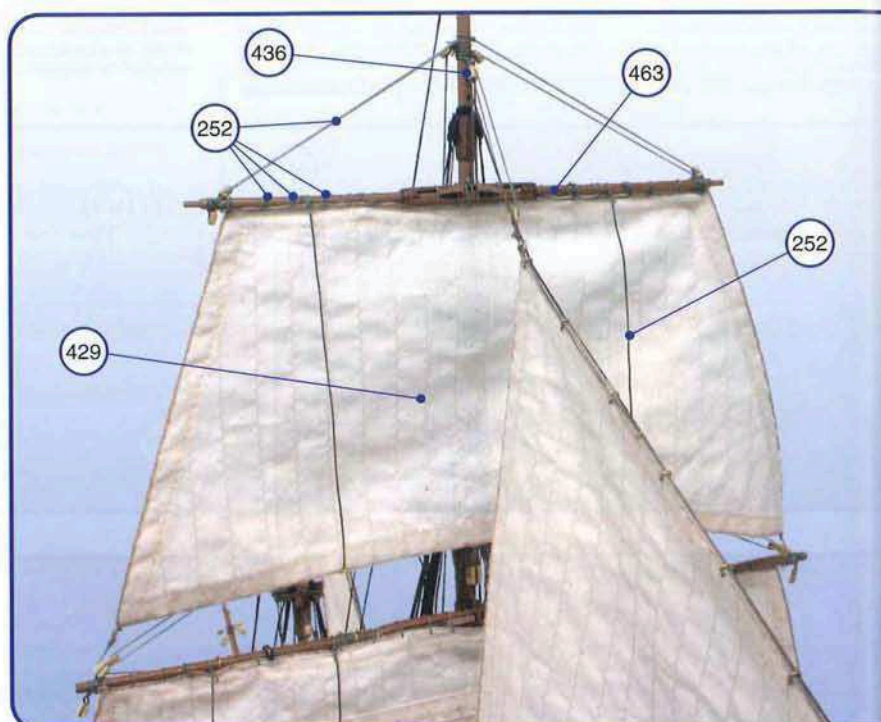
Com este mesmo fio **252** cosa a vela **429** à verga e a mesma ao mastaréu do principal.

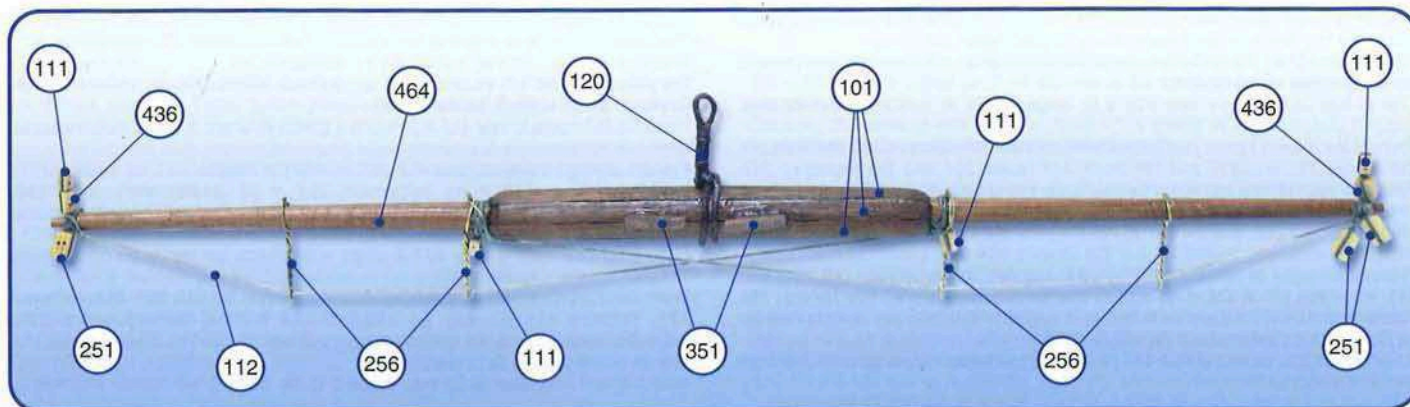
Aparelhe a vela como se indica nas fotografias e, recordamos mais uma vez, que tenha à vista o plano de manobras para a perfeita colocação da enxárcia.

Breng de grootbramra **463** in gereedheid met de centrale steunen **102**, de mastpunten **351** en de blokken **111** uitgerust met draad **252**.

Naaï met dezelfde draad **252** het zeil **429** aan de ra en het geheel aan de grootbramsteng.

Breng het zeil aan zoals aangegeven wordt op de foto's en denk eraan, let op het tuigage plan voor een perfecte constructie van het want.





Prepare la verga seca o de mesana **464** con los refuerzos **101**, los topes **351** y un lazo hecho con el hilo **120** en su parte central.
Apareje los motones **111** y **436** y los cuadernales **251** con el hilo **252**.

Haga los marchapiés con el hilo de latón **256** y, a través de los ojales de éstos, pase un hilo **112** atado a cada extremo de la verga y a los bordes de los refuerzos centrales **101**.

Prepare the dry or mizzen yard **464** with the reinforcements **101**, the ends **351** and a lasso made with thread **120** in its central part.

Rig the blocks **111** and **436** and the block and tackle **251** with thread **252**.

Make the footropes with the brass thread **256** and thread through their holes thread **112** tied to each end of the yard and to the edges of the central reinforcements **101**.

Préparez la vergue barrée ou d'artimon **464** avec les renforts **101**, les butées **351** et une boucle faite du fil **120** sur la partie centrale.

Équipez les palans **111** et **436** et les poulies doubles **251** du fil **252**.

Confectionnez les marchepieds à l'aide du fil de laiton **256** et faites passer un fil **112** à travers les ceilllets de ceux-ci en l'attachant à chaque extrémité de la vergue et aux bords des renforts centraux **101**.

Bereiten Sie die Besan- oder Kreuzrahe **464** mit den Verstärkungen **101**, den Anschlägen **351** und dem Garn **120** in der Mitte vor.

Vertäuen Sie die Vertäublöcke **111** und **436** und die Flaschenzüge **251** mit dem Garn **252**.

Machen Sie die Fußpferde mit dem Messingdraht **256** und führen Sie ein Garn **112** durch die Ösen dieser Fußpferde, das an jedem Rahenende und an den Rändern der mittleren Verstärkungen **101** festgebunden wird.

Preparare il pennone di mezzana **464** con i rinforzi **101**, i cappellotti **351** e un laccio fatto con il filo **120**, nella sua parte centrale.

Armare i bozzelli **111** e **436** e i bozzelli multipli **251** con il filo **252**.

Fare i marciapiedi con il filo di ottone **256** e, attraverso gli occhielli di questi, passare un filo **112** legato ad ogni estremità del pennone e ai bordi dei rinforzi centrali **101**.

Prepare a verga seca ou de mezena **464** com os reforços **101**, os topos **351** e um laço feito com o fio **120** na sua parte central.

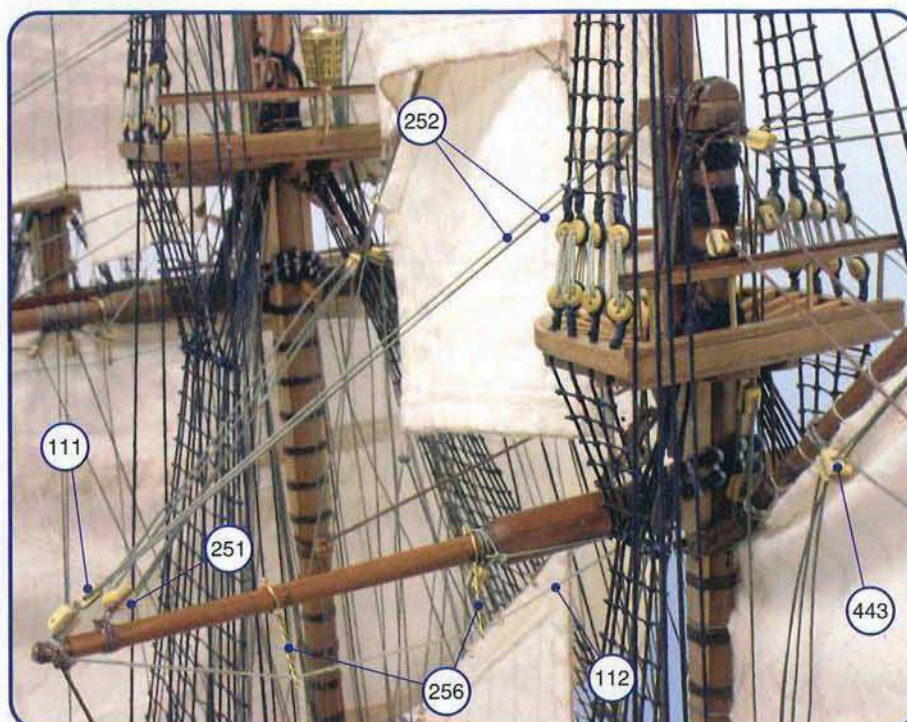
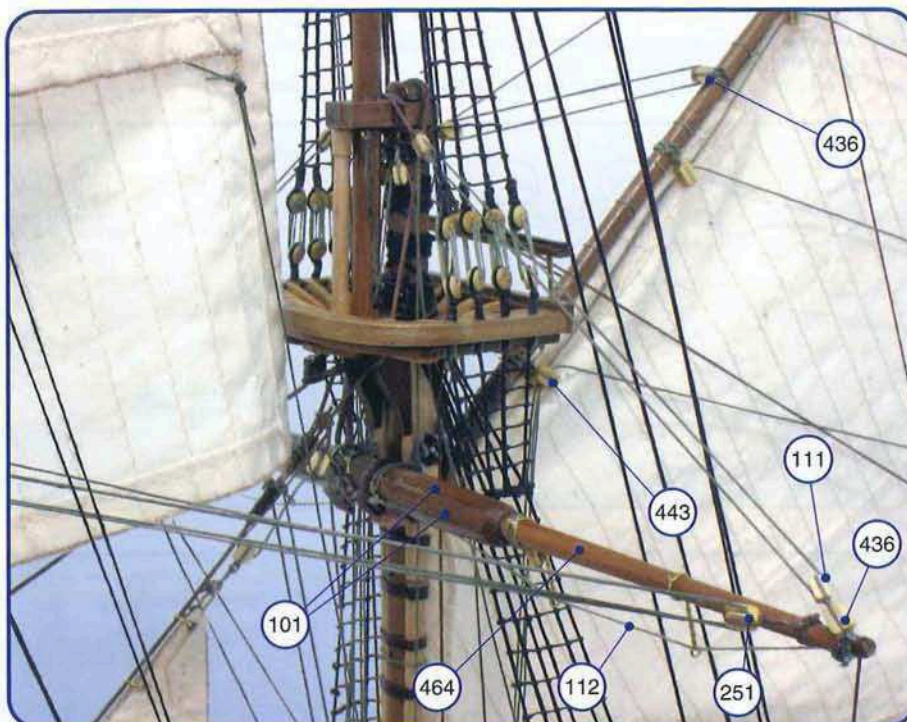
Aparelhe os moitões **111** e **436** e os cadernais **251** com o fio **252**.

Faça os guarda-mancebos com o fio de latão **256** e, através dos olhais dos mesmos, passe um fio **112** atado a cada extremidade da verga e aos rebordos dos reforços centrais **101**.

Breng de kuirmarsera of droogra **464** in gereedheid met de steunen **101**, de mastpunten **351** en een strik gemaakt van draad **120** aan het centrale gedeelte.

Rust de blokken **111** en **436** en blokken **251** uit met draad **252**.

Maak de rapaarden **256** met latoendraad en breng een draad **112** door de openingen ervan en bind het uiteinde ervan vast aan de ra en aan de kanten van de centrale steunen **101**.



Prepare la verga sobremesana **465** con los refuerzos centrales **102**; los topos **351**; los motones **111** y **436** y los cuadernales **251** y los marchapiés **256**.
Pase un hilo **112** de una punta de la verga al extremo de los refuerzos centrales pasando por los ojales de los marchapiés.
Con el hilo **252** cosa la vela **433** a la verga y ésta al mastelero del mesana.

Prepare the mizzen topsail yard **465** with the central reinforcements **102**; the ends **351**; the blocks **111** and **436** and the block and tackle **251** and the footropes **256**.
Feed a thread **112** from one end of the yard to the end of the central reinforcements, going through the footrope holes.
With the thread **252**, sew the sail **433** to the yard and this to the mizzen small mast.

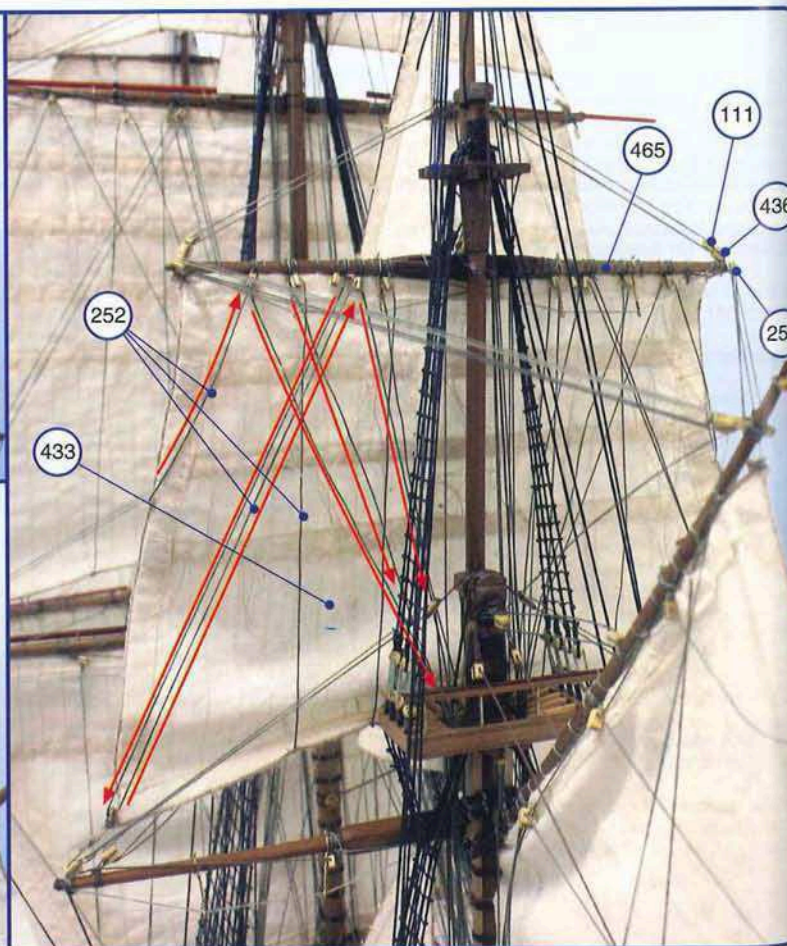
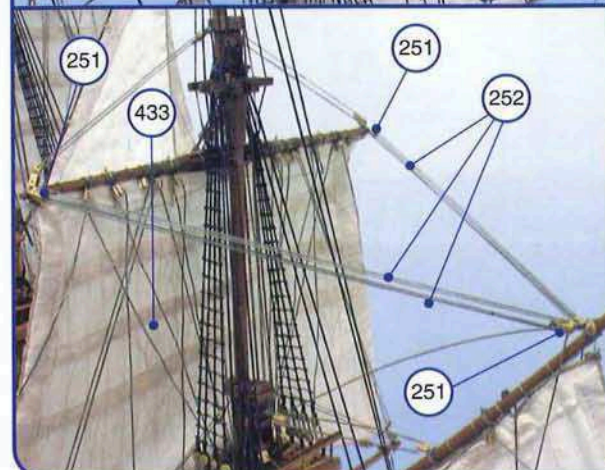
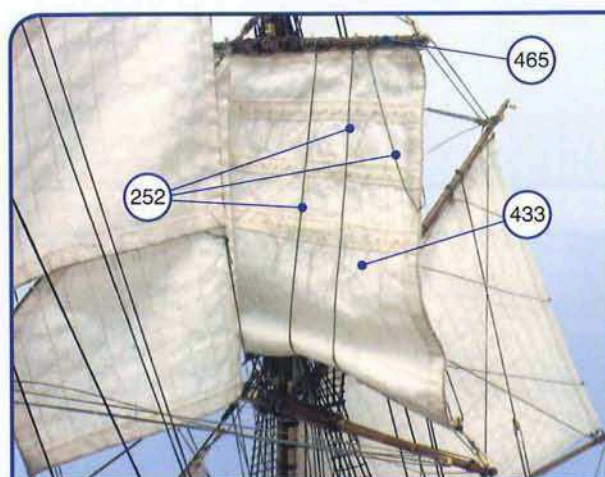
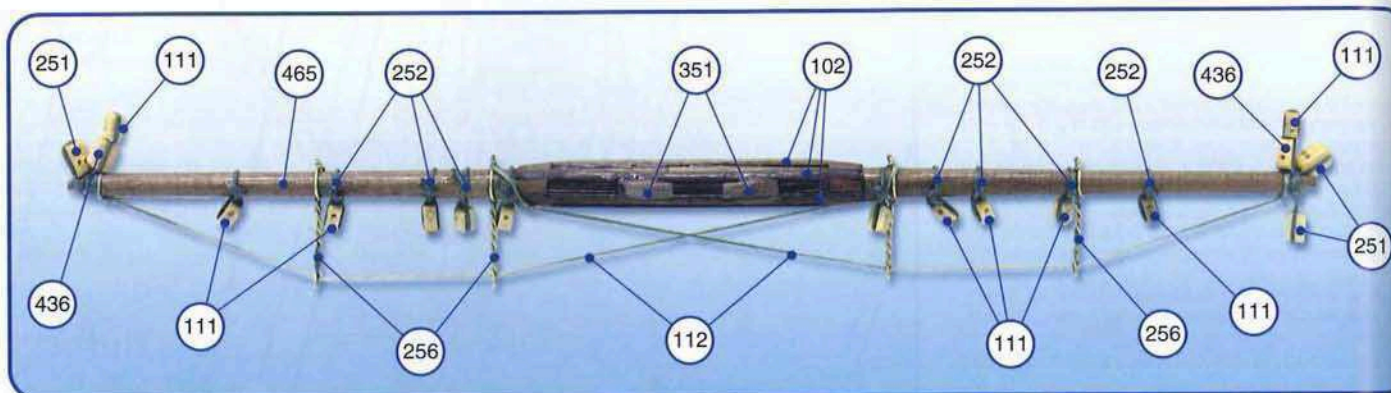
Préparez la vergue de perroquet de fougue **465** avec les renforts centraux **102**, les butées **351**, les palans **111** et **436** et les poulies doubles **251**, ainsi que les marchepieds **256**.
Faites passer un fil **112** d'une extrémité de la vergue à l'extrémité des renforts centraux en l'introduisant par les œillets des marchepieds.
À l'aide du fil **252**, cousez la voile **433** sur la vergue et cette dernière sur le mât de hune du mât d'artimon.

Bereiten Sie die Kreuzmarsrahe **465** mit den mittleren Verstärkungen **102**, den Anschlägen **351**, den Vertäublöcken **111** und **436**, den Flaschenzügen **251** und den Fußperden **256** vor.
Führen Sie ein Garn **112** von einem Ende der Rahe durch die Ösen der Fußperde zum Ende der mittleren Verstärkungen.
Nähen Sie mit dem Garn **252** das Segel **433** an die Rahe und diese an die Besanmaststenge.

Prepare la verga sobremesana **465** con los refuerzos centrales **102**; los topos **351**; los bozzelli **111** e **436**, i bozzelli multipli **251** e i marciapiedi **256**.
Far passare un filo **112** da una punta del pennone all'estremità dei rinforzi centrali passando per gli occhielli dei marciapiedi.
Con il filo **252** cucire la vela **433** al pennone e questa all'albero di penna della mezzana.

Prepare a verga sobre-mezena **465** com os reforços centrais **102**; os topos **351**; os moitões **111** e **436** e os cadernais **251** e os guarda-mancebos **256**.
Passe um fio **112** de uma ponta da verga à extremidade dos reforços centrais passando pelos olhais dos guarda-mancebos.
Com o fio **252** cosa a vela **433** à verga e a mesma ao mastaréu do mezena.

Breng de kruisbramra **465** in gereedheid met de centrale steunen **102**, de masttoppe **351**, blokken **111** en **436** en blokken **251** en met de rapaarden **256**.
Breng een draad **112** van het uiteinde van de ra tot het uiteinde van de centrale steun door de openingen van de rapaarden.
Naai het zeil **433** aan de ra met draad **252** en het geheel aan de kruissteng.



Como en las anteriores velas prepare la verga de perico **466** con los refuerzos centrales **102**, los motones **111** aparejados con el hilo **252**. En el centro anude un hilo marrón **114** y otro crudo **252**.

Con el hilo **252** cosa la vela **434** a la verga **466** y ésta al mastelerillo del mesana. Ayúdese con las fotos y los planos para hacer la maniobra correcta.

As in the previous sails, prepare the mizzen topgallant **466** with the central reinforcements **102**, with the blocks **111** rigged with thread **252**. In the centre, tie a black thread **114** and another raw cotton thread **252**.

With the thread **252**, sew the sail **434** to the yard **466** and this to the mizzen small mast. Refer to the photos and plans to carry out the manoeuvre correctly.

De la même manière que dans le cas des voiles précédentes, préparez la vergue de perruche **466** avec les renforts centraux **102**, les palans **111** équipés du fil **252**. Nouez au centre un fil marron **114** et un autre brut **252**.

À l'aide du fil **252**, cousez la voile **434** sur la vergue **466** et cette dernière sur le mât de perroquet du mât d'artimon.

Consultez les photos et les plans pour réaliser la manoeuvre correctement.

Bereiten Sie wie bei den vorangegangenen Segeln die Rahe der kleinen Besanstenge **466** mit den mittleren Verstärkungen **102** und den Vertäublöcken **111**, die mit dem Garn **252** zusammengefügt sind, vor. Knoten Sie ein braunes Garn **114** und ein rohes Garn **252** in der Mitte fest.

Nähen Sie mit dem Garn **252** das Segel **434** an die Rahe **466** und diese an die kleine Besanmaststenge.

Orientieren Sie sich für ein korrektes Vorgehen an den Fotos und den Plänen.

Come per le anteriori vele, preparare il pennone di belvedere **466** con i rinforzi centrali **102** e i bozzelli **111**, armati con il filo **252**. Nel centro annodare un filo marrone **114** e un altro crudo **252**.

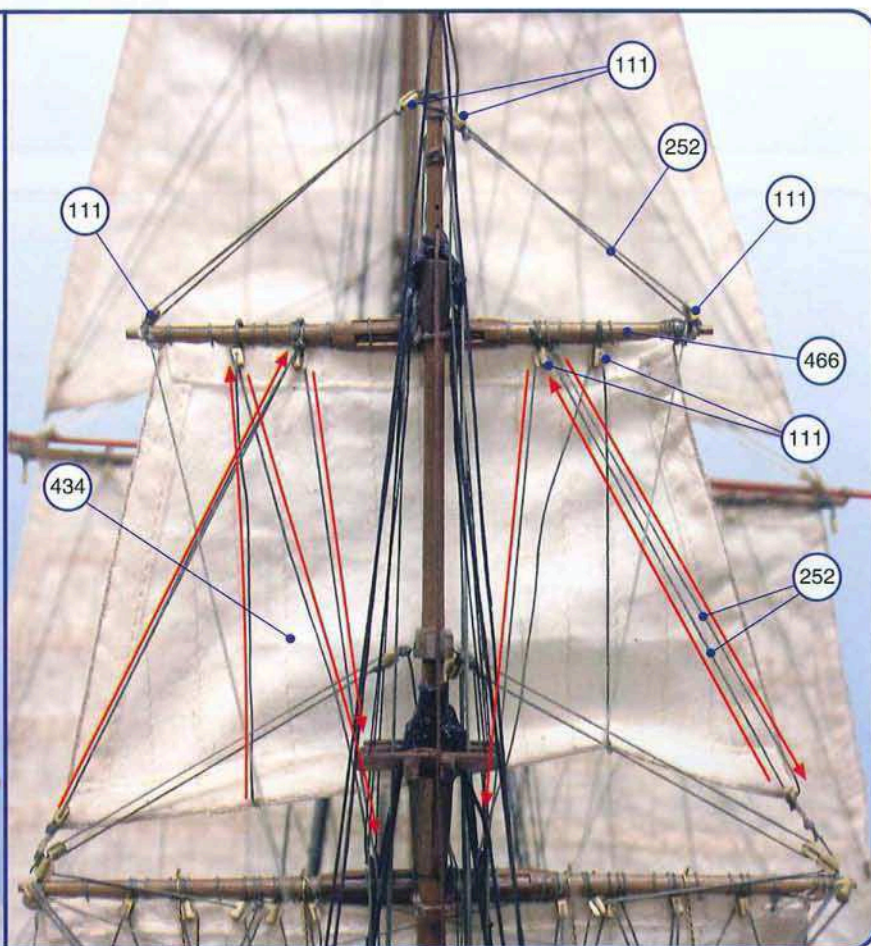
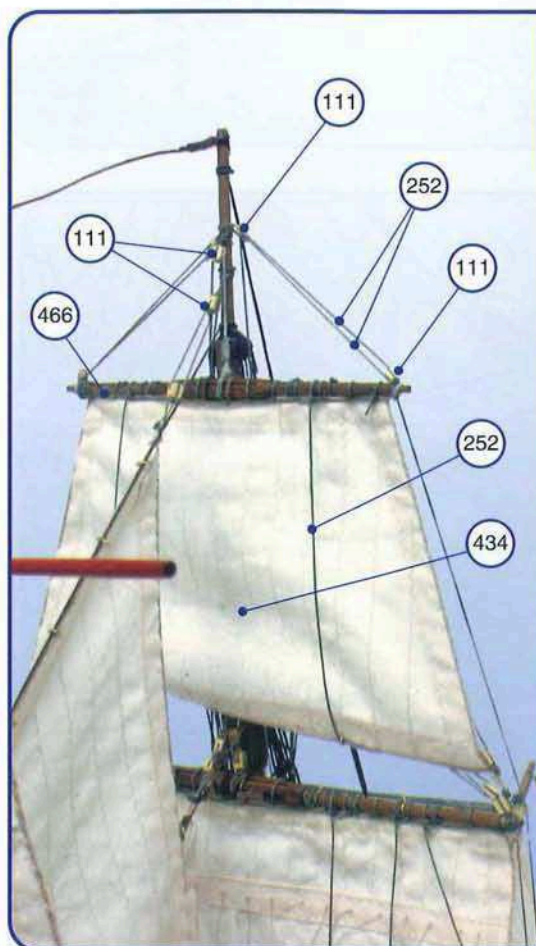
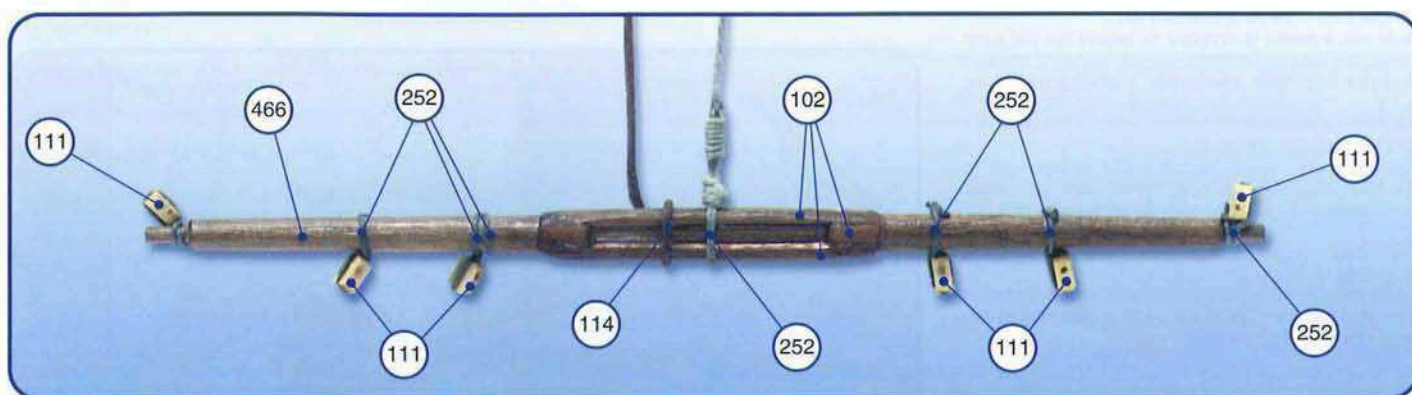
Con il filo **252** cucire la vela **434** al pennone **466** e questa all'alberetto della mezzana. Aiutarsi con le foto e i piani per fare la manovra corretta.

Como nas anteriores velas, prepare a verga de joanete de mezena **466** com os reforços centrais **102**, os moitões **111** aparelhados com o fio **252**. No centro ate um fio castanho **114** e outro cru **252**.

Com o fio **252** cosa a vela **434** à verga **466** e a mesma ao mastaréu do mezena. Consulte as fotos e os planos para fazer a manobra correcta.

Zoals voor de voorgaande zeilen, breng de grietjesra **466** in gereedheid met de centrale steunen **102**, de blokken **111** uitgerust met draad **252**. Knoop in het midden een bruine draad **114** en een andere ongebleekte katoenen draad **252**.

Naai het zeil **434** aan de ra **466** met draad **252** en het geheel aan de bovenkruissteng. Om het tuigage correct te maken, bekijkt u best de foto's en de tuigage plans.



Para la realización de la maniobra de las bolinas, se utilizará siempre el hilo **112** y para las brazas el **252**.
 En las fotos se muestra la dirección a seguir con los hilos y con la ayuda de los planos de maniobra correspondientes, puede realizar estas operaciones de una forma sencilla.

*To carry out the manoeuvre of the bowlines, always use thread **112** and for the braces **252**.*

Follow the direction of the threads, as shown in the photos and, as always, refer to the corresponding manoeuvring plans to carry out these operations in a simple manner.

*Pour réaliser la manœuvre des boulines, utilisez toujours le fil **112** et, pour les bras, le fil **252**.*

Les photos illustrent la direction à suivre par les fils et, accompagnées des plans de manœuvres correspondants, permettent de réaliser ces opérations d'une manière simple.

*Für die Bulinen wird immer das Garn **112** und für die Brasssen das Garn **252** verwendet.*

Auf den Fotos sehen Sie die Richtung, in der die Garne geführt werden müssen und mithilfe der entsprechenden Vorgehenspläne können Sie diese Schritte einfach nachvollziehen.

*Per la realizzazione della manovra delle boline, utilizzare sempre il filo **112** e per le braccia il **252**.*

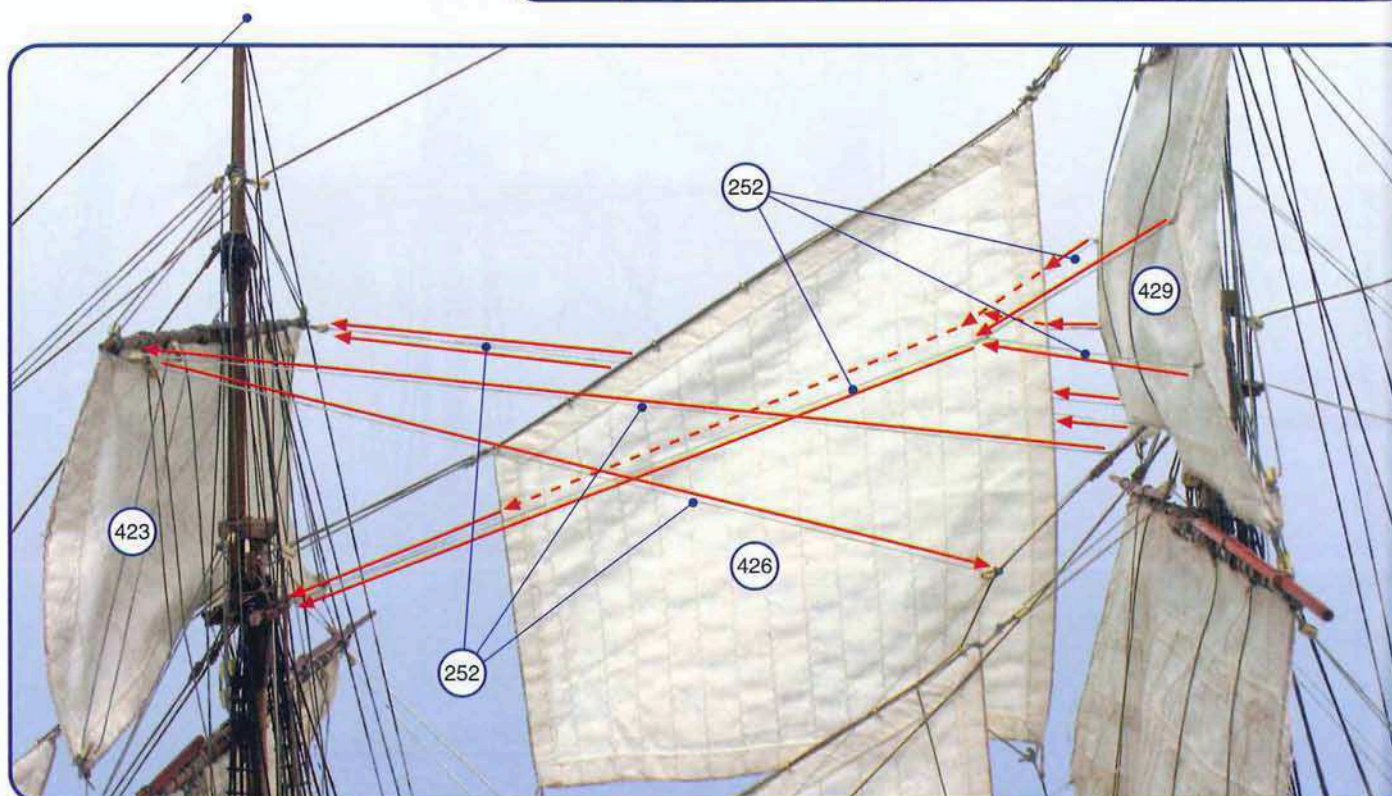
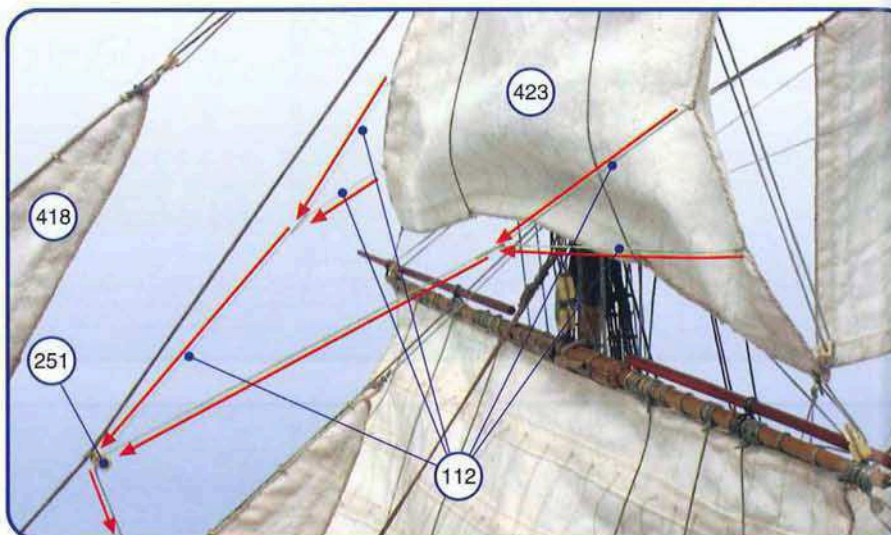
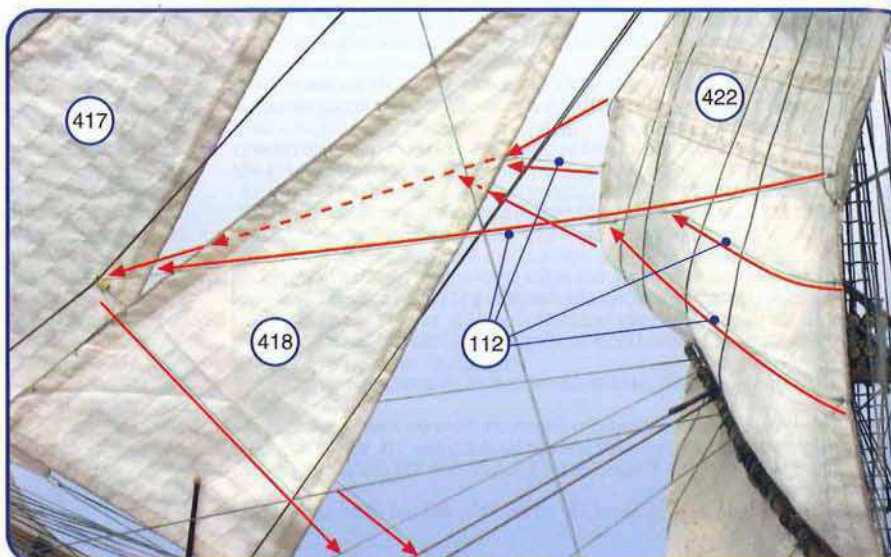
Nelle foto si mostra la direzione da seguire con i fili e con l'aiuto dei piani di manovra corrispondenti, si possono realizzare queste operazioni in maniera semplice.

*Para fazer a manobra das bolinas, vamos utilizar sempre o fio **112** e para as toesas o **252**.*

Nas fotos mostra-se a direcção que se deve seguir com os fios e com a ajuda dos planos de manobra correspondentes, pode realizar estas operações de uma forma simples.

*Voor de tuigage van de boelijnen gebruikt u altijd draad **112** en voor de brassen draad nummer **252**.*

Op de foto's ziet u de te volgen richting van de draden en met behulp van de tuigage plans kunt u deze taak op een eenvoudige wijze opknappen.



En este paso se continúa la maniobra de las bolinas hechas con el hilo **112** y de las brazas con el **252**.
 Siga la dirección de los hilos como se muestra en las fotos y, como siempre, ayúdese de los planos de maniobra correspondientes para realizar estas operaciones de una forma sencilla.

*At this step, continue with the bowlines manoeuvre made with thread **112** and the braces manoeuvre with **252**. Follow the direction of the threads, as shown in the photos and, as always, refer to the corresponding manoeuvring plans to carry out these operations in a simple manner.*

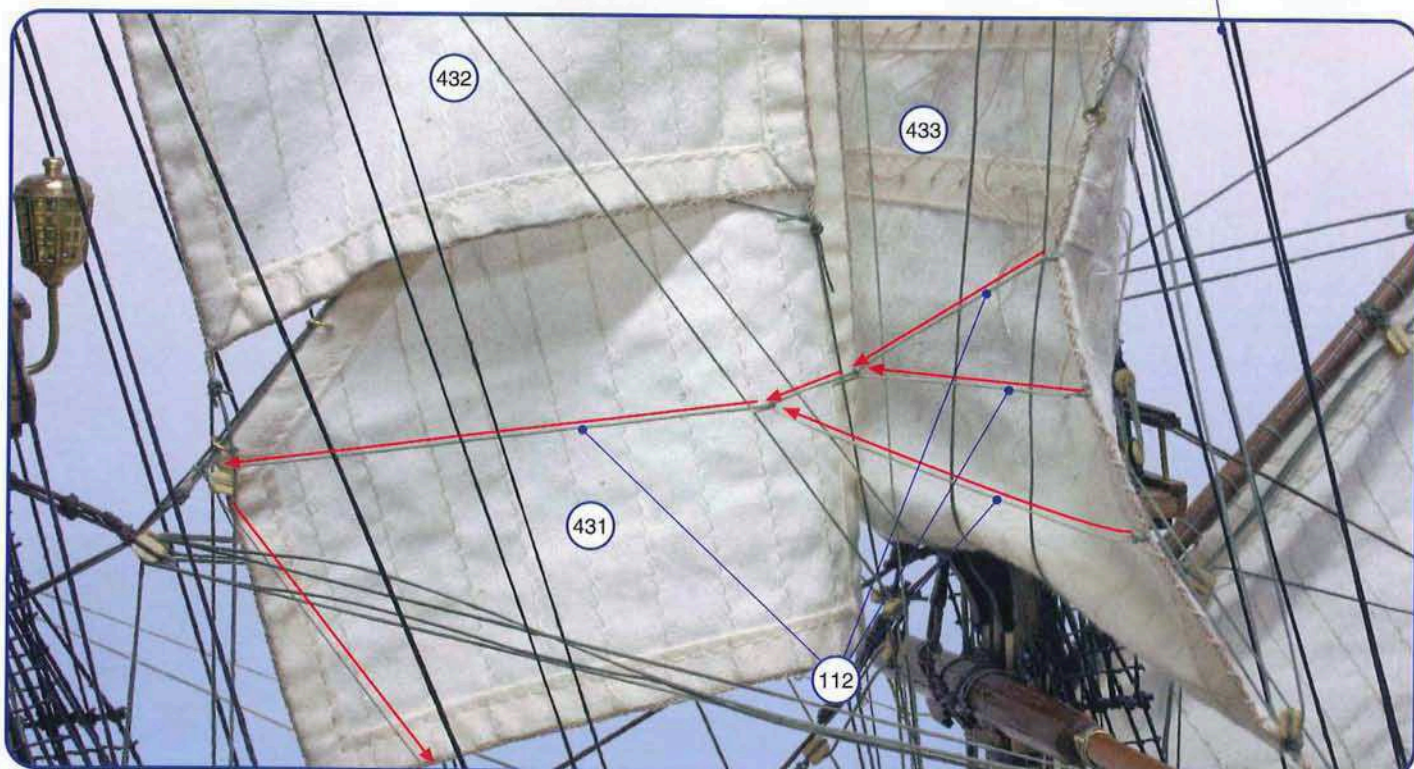
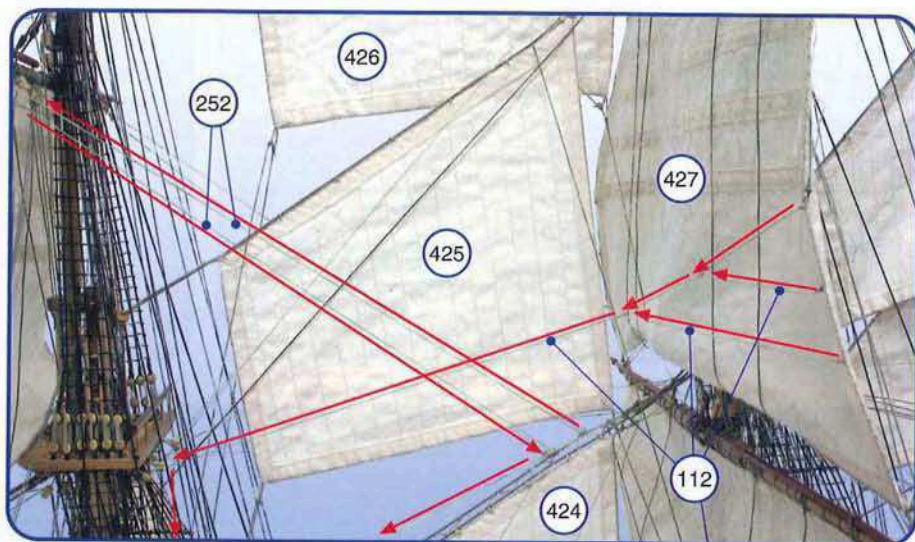
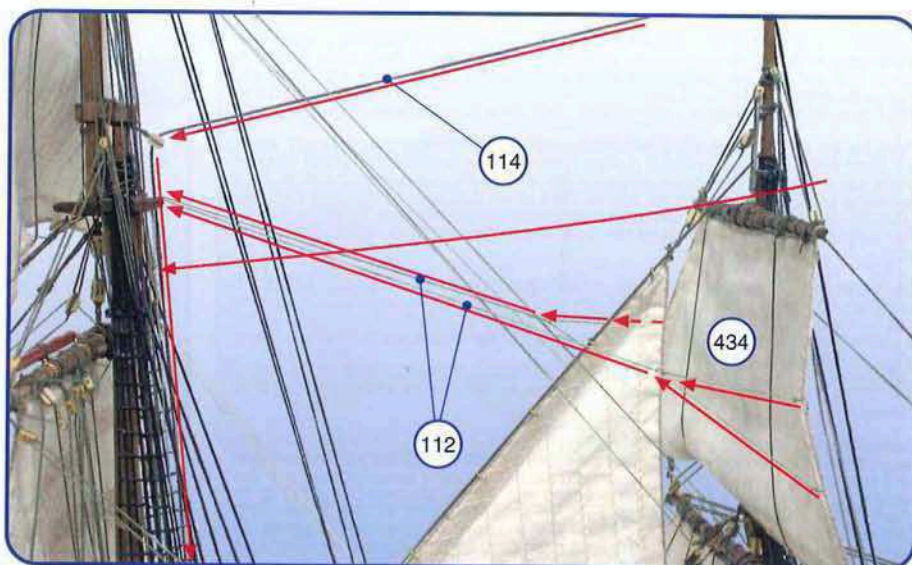
*Cette étape poursuit la manoeuvre des boulines faites du fil **112** et des bras faits du fil **252**. Respectez la direction des fils, illustrée sur les photos et, comme d'habitude, aidez-vous des plans de manoeuvres correspondants pour réaliser ces opérations d'une manière simple.*

*Bei diesem Schritt werden weiterhin die mit dem Garn **112** gefertigten Bulinen und die mit dem Garn **252** gefertigten Brassen verarbeitet. Folgen Sie der Richtung, wie auf den Fotos zu sehen ist, und richten Sie sich nach den entsprechenden Vorgehensplänen, um diese Schritte einfach nachzuvollziehen.*

In questo passo si continua la manovra delle boline fatte con il filo **112** e delle braccia con il **252**.
 Seguire la direzione dei fili come mostrato nelle foto e aiutarsi sempre con i piani di manovra corrispondenti per realizzare queste operazioni di una forma semplice.

*Neste passo continuamos com a manobra das bolinas feitas com o fio **112** e das toesas com o **252**. Siga a direcção dos fios como se mostra nas fotos e, como sempre, consulte os planos de manobra correspondentes para realizar estas operações de uma forma simples.*

In deze stap vervolgt u de tuigage van de boelijnen met draad **112** en van de brassen met draad **252**.
 Volg de richting van de draden zoals op de foto's te zien is en gebruik, zoals altijd, de tuigage plans om deze taak op een eenvoudige manier tot een goed einde te brengen.



Del listón de 2 x 10 x 500 corte 64 trozos de 10 x 10 mm para formar las portas **467**, haga 2 agujeros de Ø 1,5 mm en cada porta y coloque 2 bisagras **468** haciendo que coincida un extremo de éstas con los agujeros y doblando el otro al grosor de la porta. Pase dos hilos **112** por los agujeros y anúdelos por el lado contrario a las bisagras. Encole las portas e introduzca los hilos en los agujeros ya realizados en el casco (paso 18). Fijese atentamente en el plano general, pues unas troneras llevan porta y otras no.

From the 2 x 10 x 500 batten, cut 64 pieces of 10 x 10 mm to form the doors **467**, make Ø 1.5 mm holes in each door and fit 2 hinges **468**, ensuring that they line up with one end of the same with the holes and folding over the other to the thickness of the door. Feed two threads through **112** the holes and tie them up on the opposite side to the hinges. Glue the doors and insert the threads into the holes already made in the hull (step 18). Pay careful attention to the general plan as some portholes have a door and others do not.

Découpez 64 morceaux de 10 x 10 mm de la baguette de 2 x 10 x 500 pour réaliser les mantelets **467**, percez 2 orifices de Ø 1,5 mm dans chaque mantelet et posez 2 charnières **468** en faisant coïncider une extrémité de celles-ci avec les orifices et en repliant l'autre à l'épaisseur du mantelet. Faites passer deux fils **112** par les orifices et nouez-les par le côté opposé à celui des charnières. Collez les mantelets et introduisez les fils dans les orifices déjà percés de la coque (étape 18). Soyez très attentif au plan général, car tous les sabords ne sont pas munis d'un mantelet.

Schneiden Sie aus der 2 x 10 x 500-Leiste 64 Stücke mit 10 x 10 mm für die Türen **467** aus, machen Sie 2 Löcher mit Ø 1,5 mm an jeder Tür und bringen Sie 2 Scharniere **468**, und zwar so, dass ein Ende der Scharniere mit den Löchern übereinstimmt und das andere auf die Dicke der Tür zurecht gebogen wird. Führen Sie zwei Garne **112** durch die Löcher und knöten Sie diese auf der anderen Seite an die Scharniere. Leimen Sie die Türen fest und führen Sie die Garne durch die Löcher, die Sie bereits am Rumpf gemacht haben (Schritt 18). Achten Sie sorgfältig auf den allgemeinen Plan, denn einige Luken haben Türen und andere nicht.

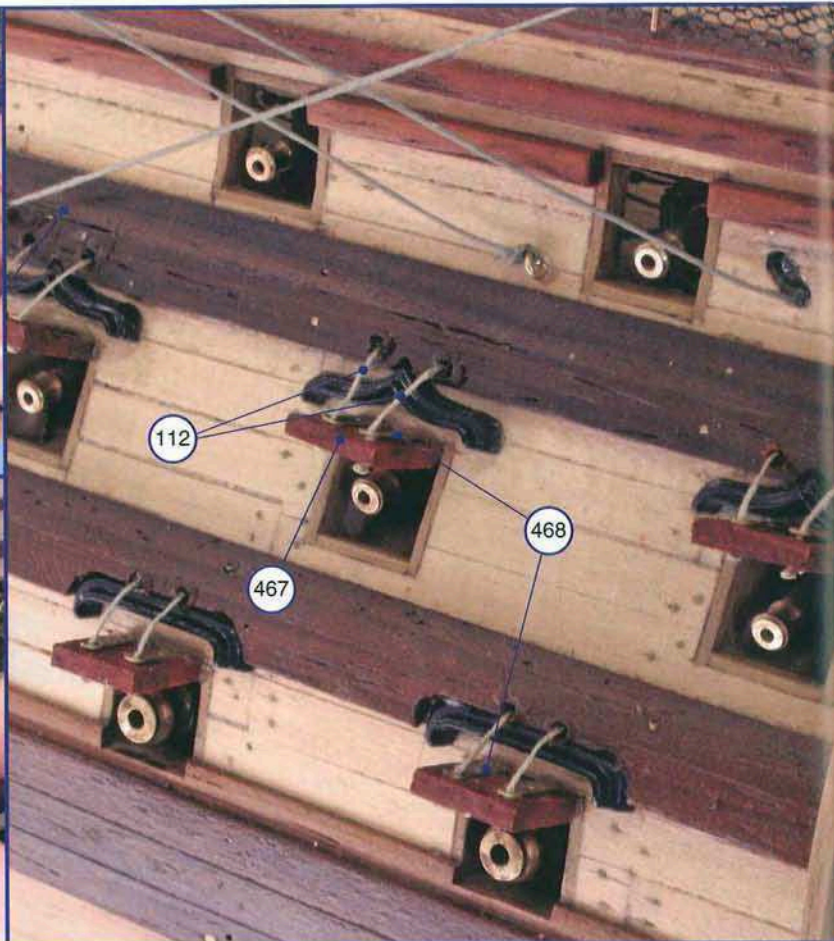
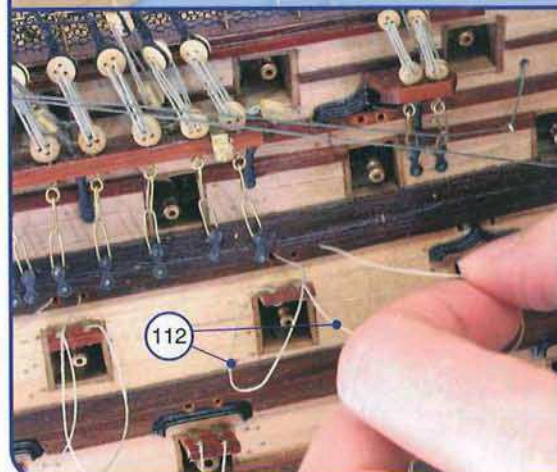
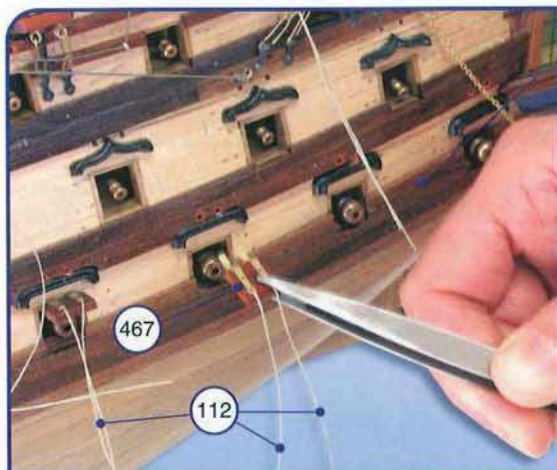
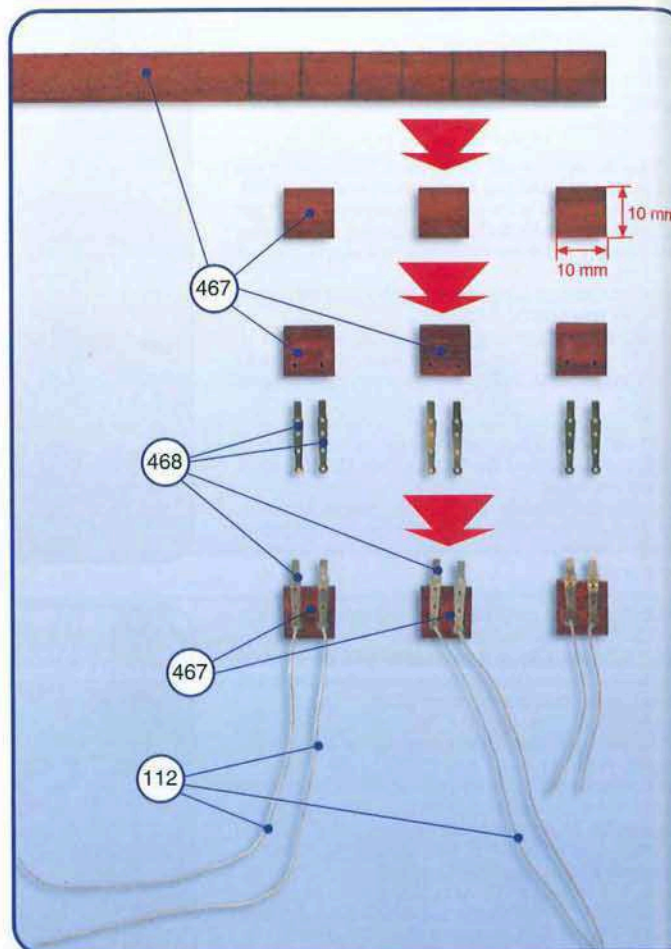
Dal listello da 2 x 10 x 500 tagliare 64 pezzi da 10 x 10 mm per formare i portelli **467**, praticare 2 fori da Ø 1,5 mm in ogni portello e collocare 2 cardini **468** facendo coincidere un'estremità di queste con i fori e piegando l'altro allo spessore del portello. Far passare due fili **112** per i fori e annodarli per il lato contrario ai cardini.

Incollare i portelli e introdurre i fili nei fori già realizzati nello scafo (passo 18). Guardare attentamente il piano generale, dato che alcuni sabordi sono dotati di portello e altri no.

Da ripa de 2 x 10 x 500 corte 64 pedaços de 10 x 10 mm para formar as portas **467**, faça 2 buracos de Ø 1,5 mm em cada porta e coloque 2 dobradiças **468** fazendo que coincida uma extremidade das mesmas com os buracos e dobrando a outra com a espessura da porta. Passe dois fios **112** pelos buracos e ate-os pelo lado contrário das dobradiças. Cole as portas e introduza os fios nos buracos já feitos no casco (passo 18). Verifique atentamente o plano geral, pois umas troneiras têm porta e outras não.

Snijd van een lat van 2 x 10 x 500, 64 stukken van 10 x 10 mm om de luiken **467** te maken, boor 2 gaatjes van Ø 1,5 mm in elk luik en plaats 2 scharnieren **468**, zodat het ene uiteinde ervan samenvalt met de gaatjes en plooi het andere uiteinde volgens de dikte van het luik. Breng twee draden **112** door de gaatjes en knoop ze vast aan de kant tegenover de scharnieren.

Lijm de luiken en breng de draden in de gaatjes die al gemaakt werden in de romp (in stap 18). Let nauwkeurig op het algemene plan want sommige geschutspoorten hebben een luik en andere weer niet.



Encole los cepos del ancla **470**, haga un orificio para que pase el ancla **469** y coloque una anilla **471**. Con el hilo **212** simule los refuerzos de los cepos y anude el hilo **472** en la parte central y en la anilla para sujetar el ancla al barco. Esta operación se hará con las cuatro anclas.

Coloque las de proa sujetas de los pescantes de gata por un extremo y a la bita situada al lado de la caronada central. Desde la anilla hasta los escobenes de proa introduzca las ostagas **117**. Las de popa van a las otras dos bitas del puente de proa.

Glue the anchor plates **470**, make a hole for the anchor to go through **469** and fit a ring **471**. With thread **212** simulate the plate reinforcements and tie thread **472** on the central part and on the ring to secure the ship's anchor. This operation is carried out with the four anchors.

Fit the bow anchors fastened to the anchor davits on one end and to the bitt located next to the central carronade. From the ring to the bow hawseholes, insert the runners **117**. Stern runners go to the other two bitts on the bow bridge.

Collez le jas de l'ancre **470**, percez un orifice pour le passage de l'ancre **469** et posez un anneau **471**. Simulez les renforts du jas à l'aide du fil **212** et nouez le fil **472** à la partie centrale et à l'anneau, pour fixer l'ancre au bateau. Cette opération doit être réalisée pour les quatre ancres.

Suspendez les ancres de l'avant aux bossoirs de capon par une extrémité et à la bitte située à côté de la caronade centrale. Introduisez les câbles **117** de l'anneau jusqu'aux écubiers avant. Les ancres de l'avant se fixent aux deux autres bittes du pont avant.

Leimen Sie den Ankerstock **470** fest, machen Sie ein Loch, um den Anker **469** hindurchzuführen und bringen Sie einen Ring **471** an. Simulieren Sie mit dem Garn **212** die Ankerstockverstärkungen und verknoten Sie das Garn **472** an den Mittelteil und den Ring, um den Anker am Schiff zu befestigen. Dieser Schritt wird mit den vier Anker vorgenommen.

Bringen Sie die Buganker so an, dass sie sich an einem Ende an den Ankerkränen und am Ankerpollen neben der mittleren Karronade befinden. Vom Ring bis zu den Bugklösen werden die Ankerkabel **117** eingeführt. Die Heckanker kommen an die anderen beiden Ankerkräne auf der Bugbrücke.

Incollare i ceppi dell'ancora **470**, praticare un foro per cui far passare l'ancora **469** e collocare un anello **471**. Con il filo **212** simulare i rinforzi dei ceppi e annodare il filo **472** nella parte centrale e all'anello per fissare l'ancora alla nave. Ripetere questa operazione per le quattro ancere.

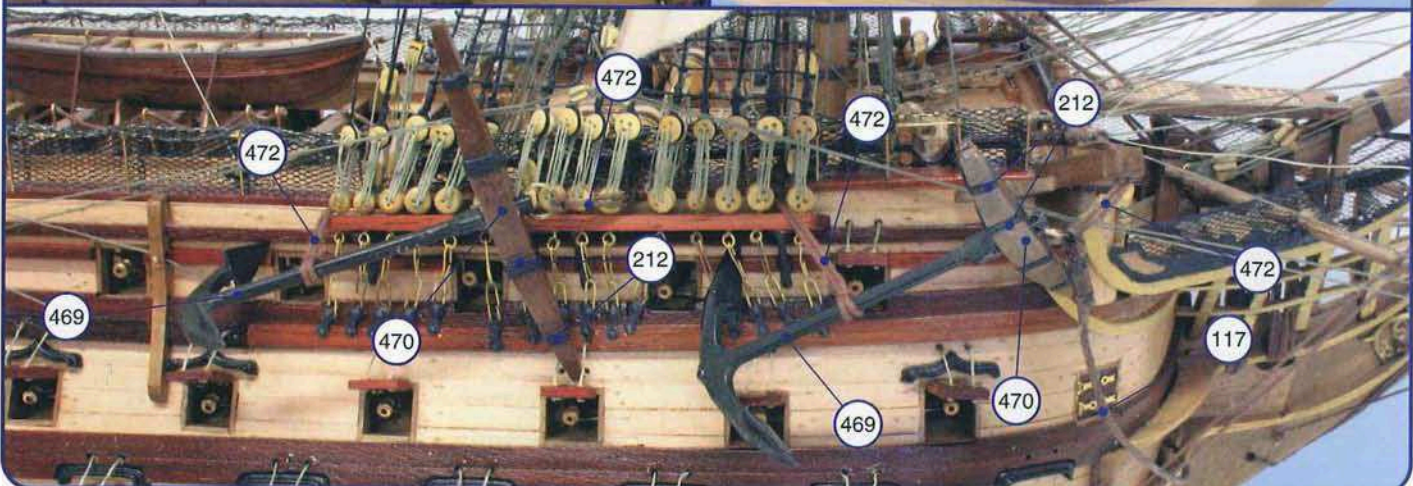
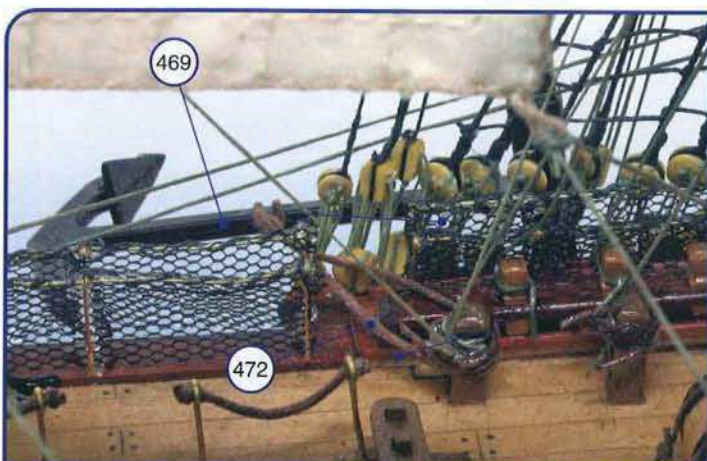
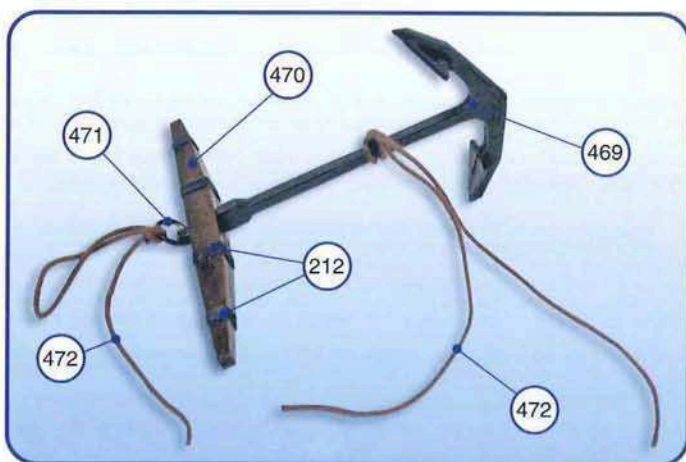
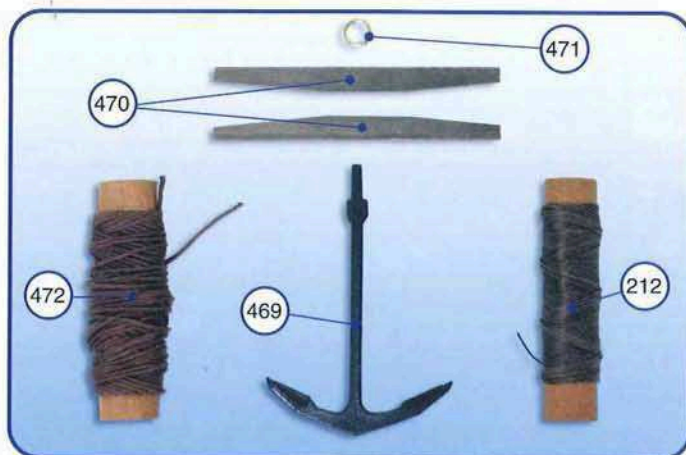
Collocare quelle di prora fissate ai caponi da un'estremità e l'altra alla bitta situata al lato della caronata centrale. Dall'anello fino agli occhi di cubia di prora introdurre le drizze **117**. Quelle di poppa vanno fissate alle altre due bittes del ponte di prora.

Cole os cepos da âncora **470**, faça um orificio para que passe a âncora **469** e coloque uma argola **471**. Com o fio **212** imite os reforços dos cepos e ate o fio **472** na parte central e na argola para segurar a âncora ao barco. Esta operação deve ser feita com as quatro âncoras.

Coloque as de proa fixadas a duas cruzetas de gata por uma extremidade e à abita situada ao lado da caronada central. Desde a argola até aos escovens de proa introduza as ostagas **117**. As de popa vão às outras duas abitas da ponte de proa.

Lijm de ankerplaten **470**, maak een opening om het anker **469** door te laten en plaats een ring **471**. Simuleer met draad **212** de verstevigingen van de ankerplaten en knoop een draad **472** in het centrale deel en in de ring om het anker vast te maken aan de boot. Deze operatie wordt herhaald voor alle vier de ankers.

Plaats de ankers aan de voorsteven en steun ze met een kant op de ankerkraan en op de beting naast de centrale kanonnenrij. Breng de ankerkettingen **117** aan van de ring tot de ankernissen aan de boeg. Deze van de achtersteven gaan naar de twee andere betingen van de brug van de boeg.



Corte cuatro trozos de 60 mm para hacer los pescantes de los botes 473. Haga dos agujeros de Ø 1 mm y una ranura entre ellos para imitar las roldanas y, por el otro extremo haga un rebaje para que pueda introducir la bisagra de los pescantes 474 mediante un clavo 39. Del listón 475 corte veinte trozos de 5 mm en forma de cuña para hacer los tojinos 475. Con el fleje de latón haga los refuerzos 190. Coloque dos cáncamos 164 y una cornamusa 144. Clave las bisagras al casco y apareje los pescantes con los hilos 120 y 252.

Cut four pieces of 60 mm to make the boat davits 473. Make two Ø 1 mm holes and a groove between them to imitate the sheaves and, on the other end, make a chamfer to make it possible to insert the davit hinge 474 with a nail 39. From the batten 475 cut twenty pieces of wedge shaped 5 mm to make the lugs 475. Make the reinforcements 190 with the brass strapping. Fit two eyebolts 164 and a cleat 144. Nail the hinges to the hull and rig the davits with threads 120 and 252.

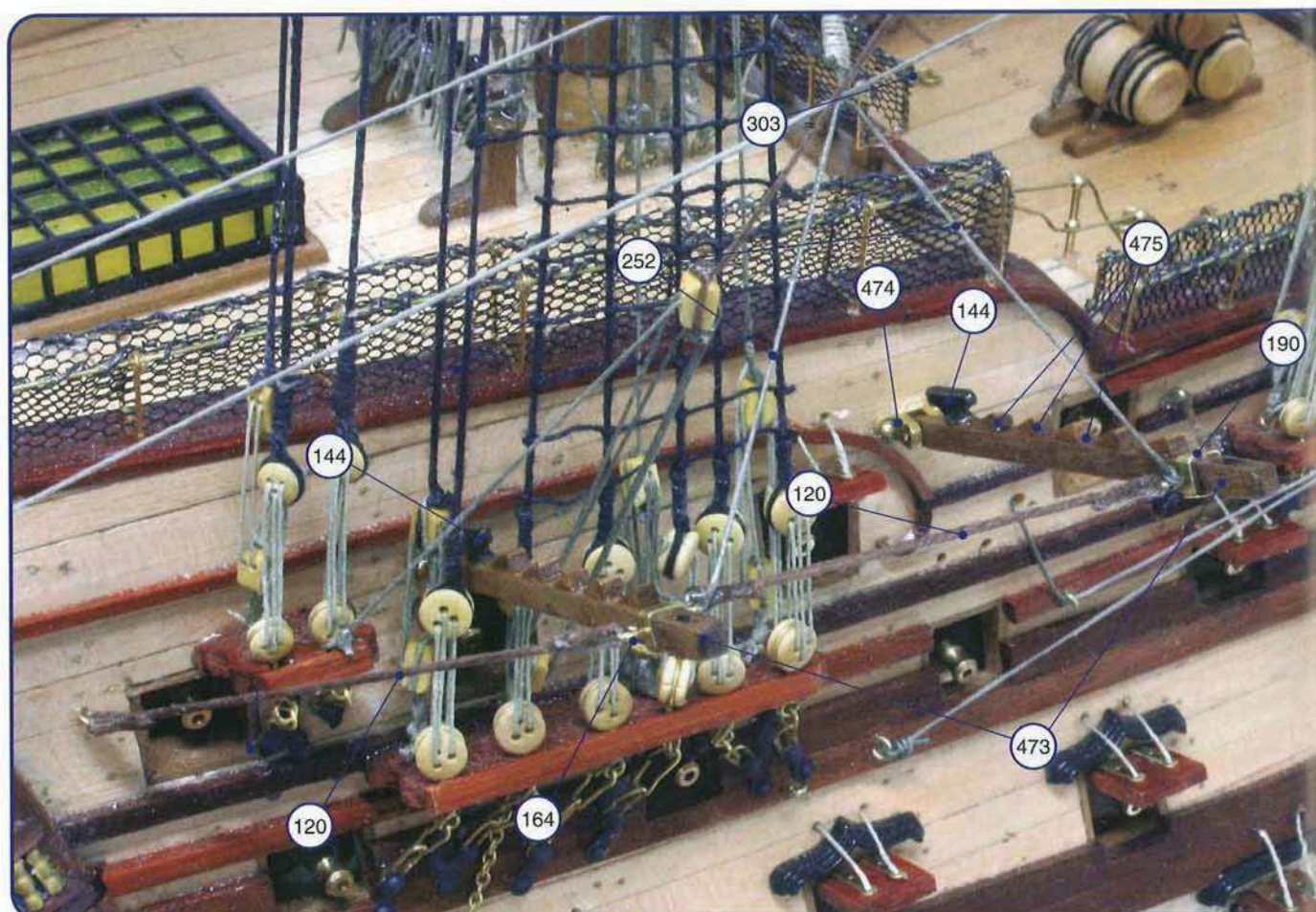
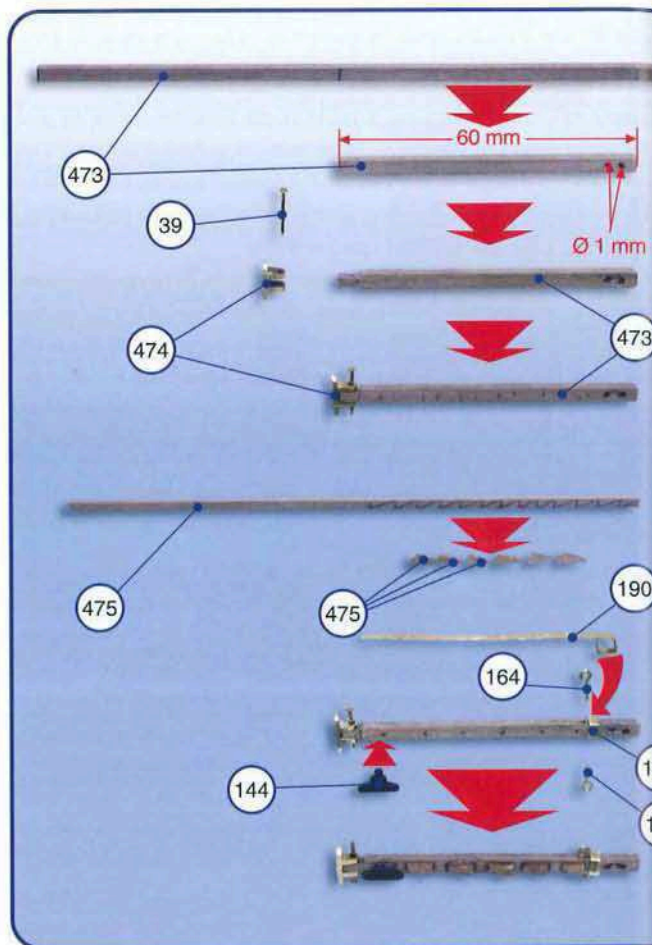
Découpez quatre morceaux de 60 mm pour confectionner les porte-manteaux des canots 473. Percez deux orifices de Ø 1 mm et pratiquez une rainure entre eux-ci pour simuler les réas. Sur l'autre extrémité, creusez une encoche de manière à pouvoir y introduire la charnière des porte-manteaux 474 en la fixant à l'aide d'un clou 39. Découpez 20 morceaux de 5 mm en forme de calle de la baguette 475 pour réaliser les cales 475. Confectionnez les renforts 190 à l'aide de la feuille de laiton. Disposez deux oeilletons 164 et un taquet 144. Clouez les charnières sur la coque et équipez les porte-manteaux des fils 120 et 252.

Schneiden Sie vier 60 mm lange Stücke für die Bootsdavits 473 ab. Machen Sie zwei Löcher mit Ø 1 mm und dazwischen eine Rille, um die Riemenscheiben zu imitieren, und am anderen Ende einen Einschnitt, um das Scharnier der Bootsdavits 474 mit einem Nagel 39 anzubringen. Schneiden Sie von der Leiste 475 zwanzig 5 mm lange Stücke in Keilform für die Reepholzer 475 ab. Machen Sie mit dem Messingband die Verstärkungen 190. Bringen Sie zwei Augbolzen 164 eine Krampe 144 an. Nageln Sie die Beschläge auf den Rumpf und vertäuen Sie die Bootsdavits mit den Garnen 120 und 252.

Tagliare quattro pezzi da 60 mm per fare i bighi dei canotti 473. praticare due fori da Ø 1 mm e una scanalatura tra di essi per imitare le pulegge e, dall'altro estremo fare un solco affinché si possa introdurre il cardine dei bighi 474 mediante un chiodo 39. Dal listello 475 tagliare venti pezzi da 5 mm a forma di culla per fare i barcarizzi 475. Con la reggetta di ottone fare i rinforzi 190. Collocare due golfari 164 e una cornamusa 144. Inchiodare i cardini allo scafo e armare i bighi con i fili 120 e 252.

Corte quatro pedaços de 60 mm para fazer as cruzetas dos botes 473. Faça dois buracos de Ø 1 mm e uma ranhura entre eles para imitar as roldanas e, pela outra extremidade, faça um encaixe para poder introduzir a dobradiça das cruzetas 474 com um prego 39. Da ripa 475 corte vinte pedaços de 5 mm em forma de calço para fazer os tornos 475. Com a mola de latão faça os reforços 190. Coloque duas cavilhas com anel 164 e uma cornamusa 144. Pregue as dobradiças ao casco e aparelhe as cruzetas com os fios 120 e 252.

Snij vier stukken van 6 mm voor de sloepdavitten 473. Maak twee gaatjes van Ø 1 mm en een gleuf ertussen om de katrolschijven na te bootsen en maak aan de andere kant een uitholset om het scharnier van de davitten 474 in te brengen met een uitholset om het scharnier van de davitten 474 in te brengen met een 39 nagel. Snijd van lat nummer 475 twintig stukken van 5 mm in de vorm van een wig om de verbindingstukken 475 te vormen. Maak de steunen met het bandijzer van latoen 190. Plaats twee oogbouten 164 en een kikker 144. Nagel de scharnieren aan de romp en rust de davitten uit met de draden 120 en 252.



Para sujetar los botes a los pescantes anude dos motones **111** con el hilo **252**, atando dicho hilo a los cáncamos de los botes. Con el hilo **112** una los cáncamos a los pescantes. Con el hilo de latón haga dos ganchos **202**, que introducirá en un extremo de las perchas **476**. Haga cuatro aros **190** de fleje de latón que serán los refuerzos de las perchas. Coloque en las mesas de guarnición del mayor los soportes **415** y **477**. Por último coloque las perchas como se indica en la foto.

To secure the boats to the davits, tie two blocks **111** with thread **252**, tying said thread to the eyebolts on the boats. With thread **112**, join the eyebolts to the davits. With the brass thread, make two hooks **202** to insert into one end of the spars **476**. Make four rings **190** of brass strapping to reinforce the spars. Fit supports **415** and **477** on the main mast chainwale. Finally, fit the spars as shown in the photo.

Pour fixer les canots aux porte-manteaux, nouez deux palans **111** à l'aide du fil **252**, en attachant ce fil aux œillets des canots. À l'aide du fil **112**, unissez les œillets aux porte-manteaux.

Utilisez le fil de laiton pour confectionner deux crochets **202** que vous devrez ensuite introduire à une extrémité des perchas **476**. Confectionnez 4 anneaux **190** en feuille de laiton pour réaliser les renforts des perchas.

Disposez sur les porte-haubans du grand mât les supports **415** et **477**. Posez enfin les perchas de la manière illustrée par la photo.

Um die Boote an den Davits zu befestigen, verknoten Sie zwei Veräublöcke **111** mit dem Garn **252**, indem Sie dieses Garn an den Augbolzen der Boote anbinden. Verbinden Sie die Augbolzen der Bootsdavits mit dem Garn **112**. Machen Sie mit dem Messingdraht zwei Haken **202**, die Sie dann an einem Ende der Enterhaken **476** einführen. Machen Sie vier Bögen **190** aus Messingband, die dann die Verstärkungen der Enterhaken darstellen.

Bringen Sie die Halterungen **415** und **477** an den Beschlagstischen des Großmasts an. Bringen Sie dann zum Schluss die Enterhaken an, wie auf dem Foto gezeigt.

Per fissare i canotti ai bighi annodare due bozzelli **111** con il filo **252**, legando detto filo ai golfari dei canotti. Con il filo **112** unire golfari ai bighi.

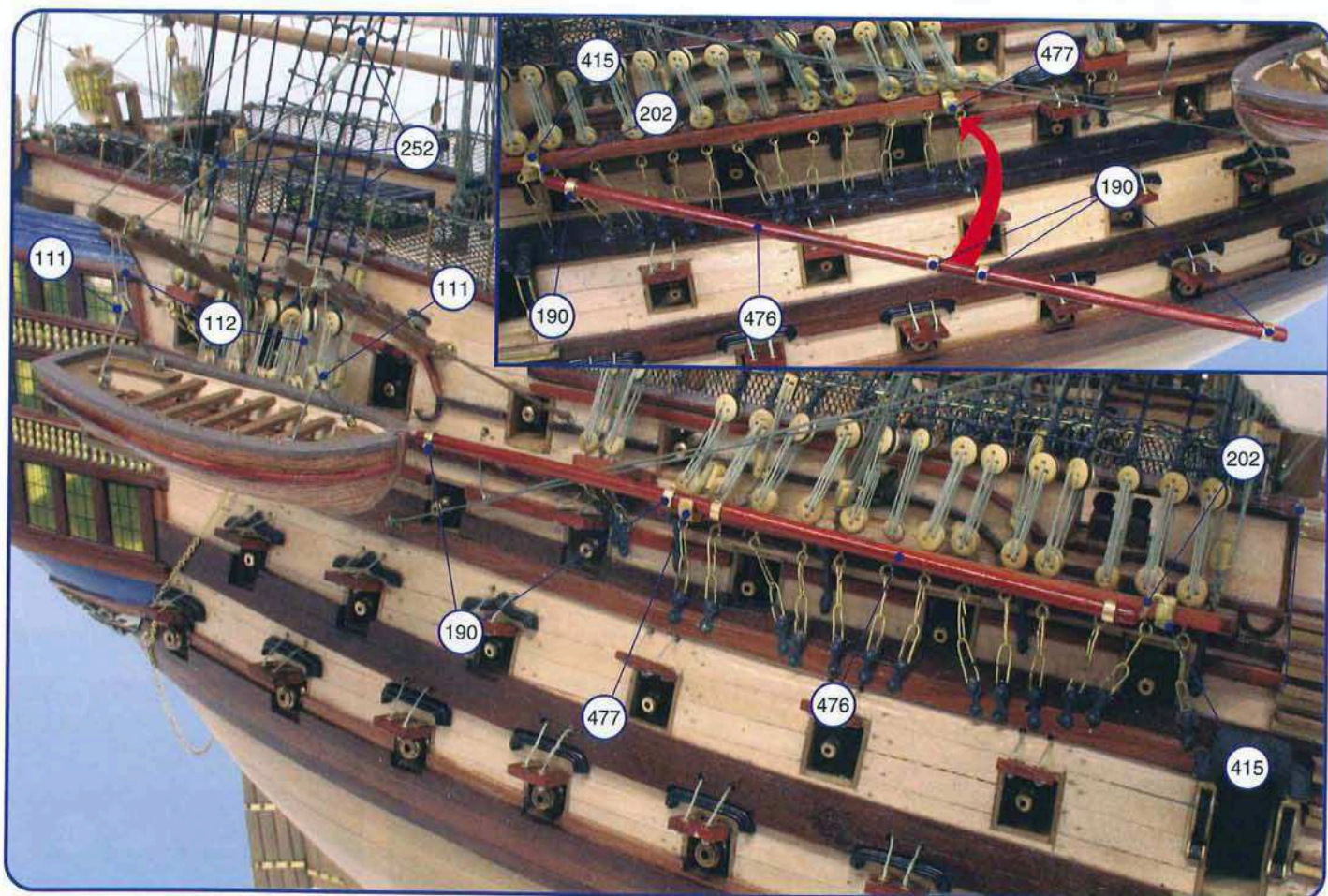
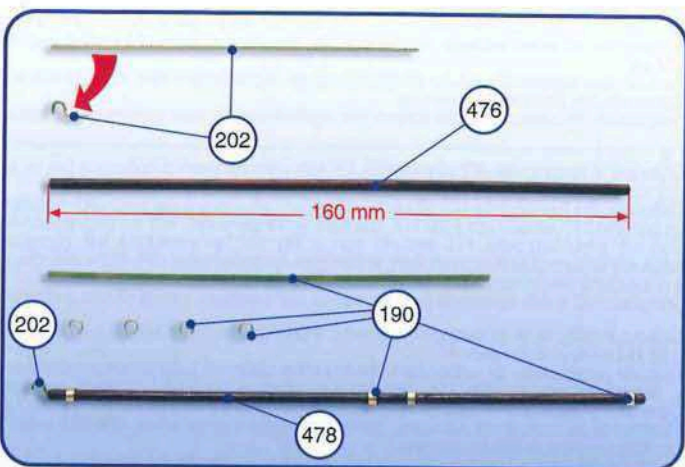
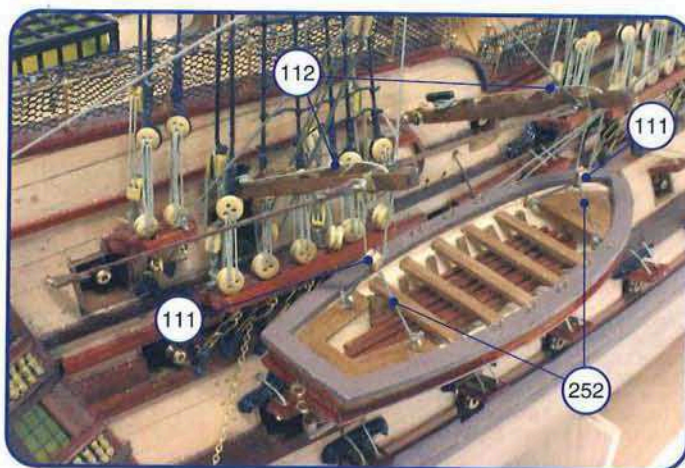
Con il filo di ottone fare due ganci **202**, da introdurre a un'estremità dei forcacci **476**. Fare quattro anelli **190** con la reggetta di ottone per i rinforzi dei forcacci. Collocare nei parasartie dell'albero maestro i supporti **415** e **477**. Per ultimo collocare i forcacci come indicato nella foto.

Para fixar os botes às cruzetas ate dois moitões **111** com o fio **252**, atando esse fio às cavilhas com anel dos botes. Com o fio **112** una as cavilhas com anel às cruzetas. Com o fio de latão faça dois anzóis **202**, que introduzirá numa extremidade dos ganchos **476**. Faça quatro aros **190** de mola de latão que serão os reforços dos ganchos. Coloque nas mesas de guarnição do principal os suportes **415** e **477**. Por último, coloque os ganchos como se indica na foto.

Om de sloepen vast te maken aan de davitten, knoop twee kleine schijven **111** met een draad **252**, en maak deze draad vast aan de oogbouten van de sloepen. Bind met de draad **112** de oogbouten aan de davitten.

Maak met de latèndraad twee haken **202** die op het uiteinde van de palen **476** worden aangebracht. Maak vier ringen **190** van latoenen bandijzer die moeten dienen als verstevigingen van de palen.

Plaats op de frontplaten met houtwerk van de grootmast de steunen **415** en **477**. Plaats de enterhaken tenslotte zoals op de foto te zien is.



Coloque la galleta **402** en el extremo del mástil de torrotito y con un cuadernal **111** aparejado con el hilo **112** coloque la bandera **479**. Coloque una galleta **478** en los extremos de cada uno de los mastelerillos de los palos trinquete, mayor y mesana, y mediante un motón **111**, aparejado con el hilo **112**, coloque las banderas **480**, **481** y el gallardete **482**. Con otro motón **111** aparejado con el hilo **112** en el extremo del pico de la botavara coloque la bandera **483**. Finalmente en el costado de babor coloque las banderas de señales **484**, **485** y **486** que van situadas entre las vergas sobrecebadera y seca del palo mesana.

¡Enhorabuena, ha terminado el barco histórico más completo y bello del modelismo naval!

*Fit the jack **402** on the end of the masthead and with a block and tackle **111** rigged with thread **112**, fit the flag **479**. Place a jack **478** on the ends of each of the topgallant, mainmast and mizzen mast and, with a block **111**, rigged with thread **112**, place the flags **480**, **481** and the pennant **482**. With another block **111** rigged with thread **112** on the end of the boom gaff, place the flag **483**.*

*Finally, on the port side, place the signals flags **484**, **485** and **486** that are to be located between the fore spritsail yard and jigger or dry yard.*

Congratulations! You have finished building the most complete and attractive ship in naval modelling.

Disposez la pomme **402** à l'extrémité de la hampe du pavillon, et mettez en place le pavillon **479** avec une poulie double **111** équipée du fil **112** disposez une pomme **478** sur les extrémités de chacun des mâts de perroquet du mât de misaine, du grand mât et du mât d'artimon, et utilisez un palan **111**, équipé du fil **112**, pour disposer les pavillons **480**, **481** et le fanion **482**. Disposez le pavillon **483** avec un autre palan **111** équipé du fil **112**, à l'extrémité de la bôme.

Posez enfin sur le côté de bâbord les drapeaux de signaux **484**, **485** et **486** qui se trouvent entre les vergues de contre-civadière et barrée du mât d'artimon.

Félicitations! Vous avez achevé le bateau historique le plus complet et le plus beau du modélisme naval.

*Bringen Sie die Gaffel **402** am Ende des Bugsprietfahnenmasts an und hängen Sie die Fahne **479** mit einem Flaschenzug **111** auf, der mit dem Garn **112** vertäut wird.*

*Bringen Sie eine Gaffel **478** an den Enden jeder der kleinen Fock-, Groß- und Besanmaststengen an, und hängen Sie mit einem Vertäubblock **111**, der mit dem Garn **112** vertäut wird, die Fahnen **480**, **481** und den Besanmastwimpel **482** auf. Bringen Sie mit einem weiteren Vertäubblock **111**, der mit dem Garn **112** vertäut wird, am Ende der Ladebaumspitze den Wimpel **483** an.*

*Zum Schluss bringen Sie auf der Backbordseite die Signalfahnen **484**, **485** und **486** an, die zwischen die Marssprietrahe und die Kreuzrahe des Besanmasts kommen.*

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben das vollständigste und schönste Exemplar des Modellschiffbaus fertig gestellt!

Collocare la formaggetta **402** all'estremità dell'asta della bandiera di cortesia e con un bozzello multiplo **111**, armato con il filo **112**, collocare la bandiera **479**.

Collocare una formaggetta **478** alle estremità di tutti gli alberetti del trinchetto, dell'albero maestro e della mezzana, e mediante un bozzello **111**, armato con il filo **112**, collocare le Bandiere **480**, **481** e il gagliardetto **482**.

Con un altro bozzello **111** armato con il filo **112** all'estremità del picco del boma collocare la bandiera **483**. Infine nel costato di babordo collocare le Bandiere di segnalazioni **484**, **485** e **486** che vanno situate tra i pennoni di controciavada e di mezzana della mezzana.

Compliment! Avete terminato la nave storica più completa e bella del modellismo navale.

Coloque a bolacha de embarque **402** na extremidade do mastro de bandeira de talha-mar e com um cadernal **111** aparelhado com o fio **112** coloque a bandeira **479**.

Coloque uma bolacha de embarque **478** nas extremidades de cada um dos mastaréus dos mastros traquete, principal e mezena, e mediante um moitão **111**, aparelhado com o fio **112**, coloque as bandeiras **480**, **481** e a flâmula **482**. Com outro moitão **111** aparelhado com o fio **112** na extremidade do bico da retranca coloque a bandeira **483**. Finalmente no costado de bombordo coloque as bandeiras de sinais **484**, **485** e **486** que vão situadas entre as vergas sobrecevadreira e seca do mastro mezena.

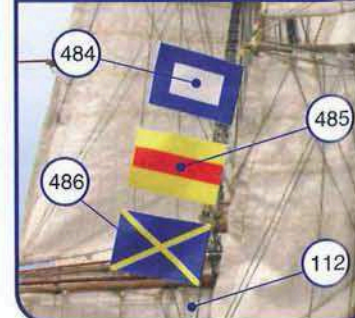
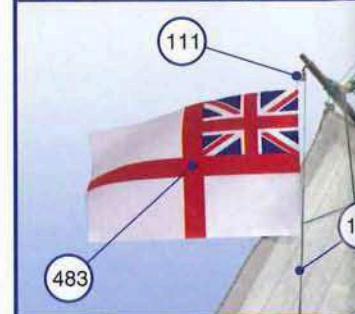
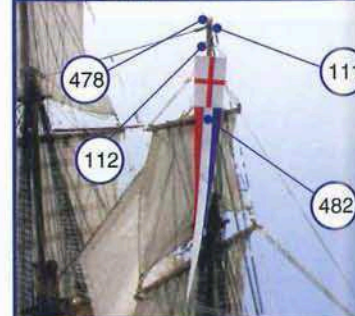
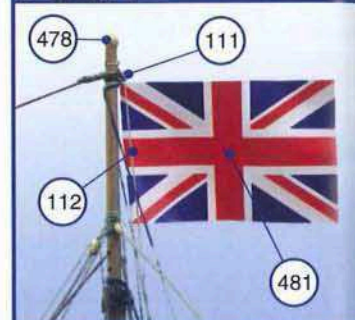
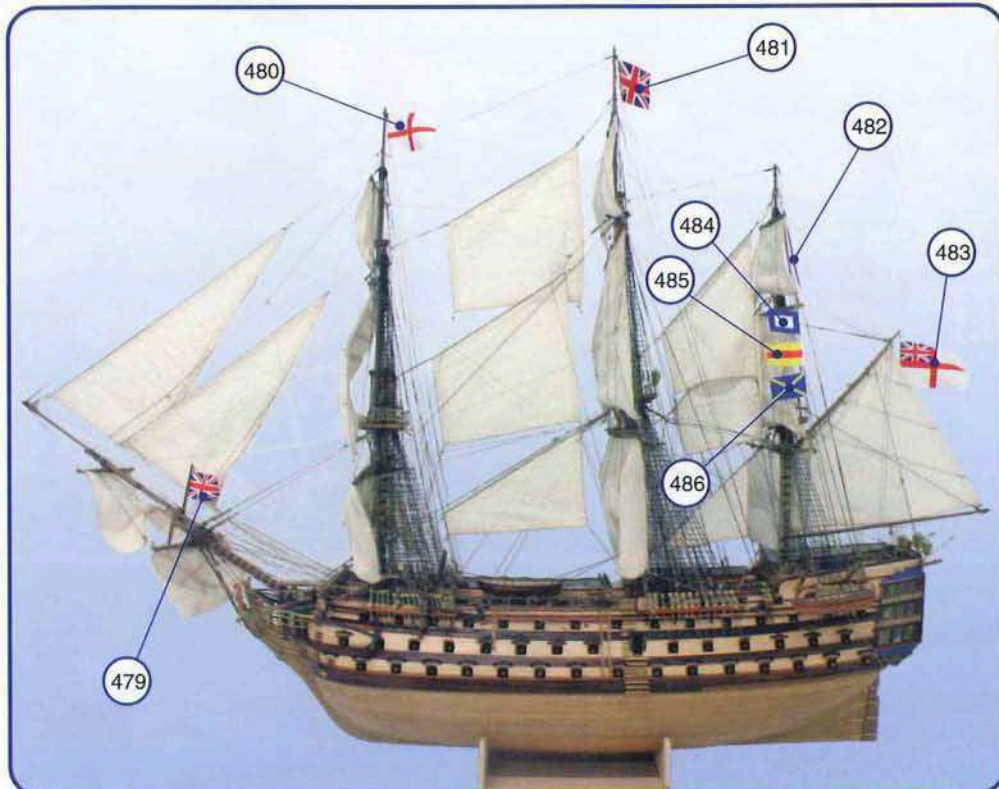
Parabéns, acabou o barco histórico mais completo e belo do modelismo naval!

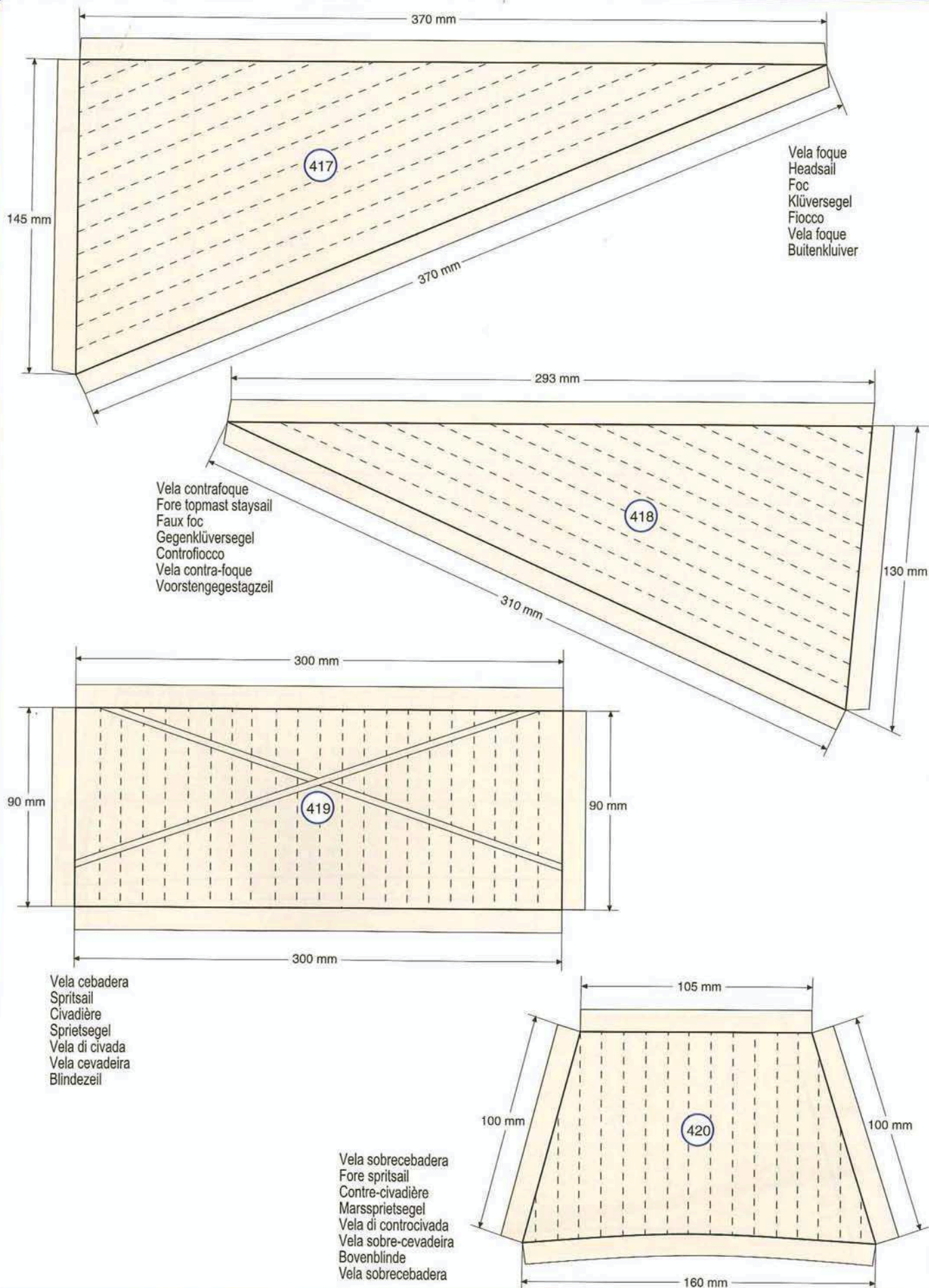
Plaats de masttop **402** op het uiteinde van de boegsprietvlaggenstok en plaats de vlag **479** door middel van een blok **111** voorzien van een draad **112**.

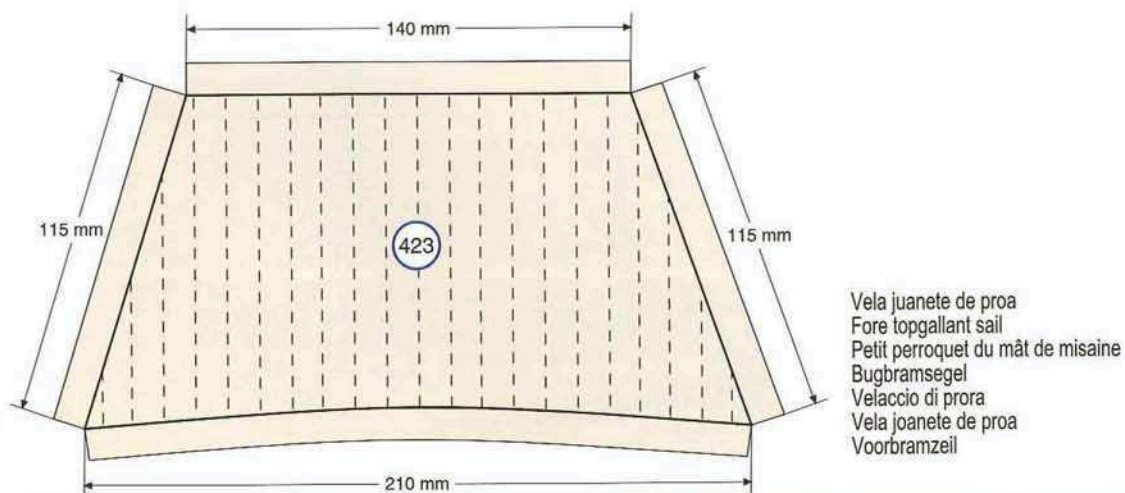
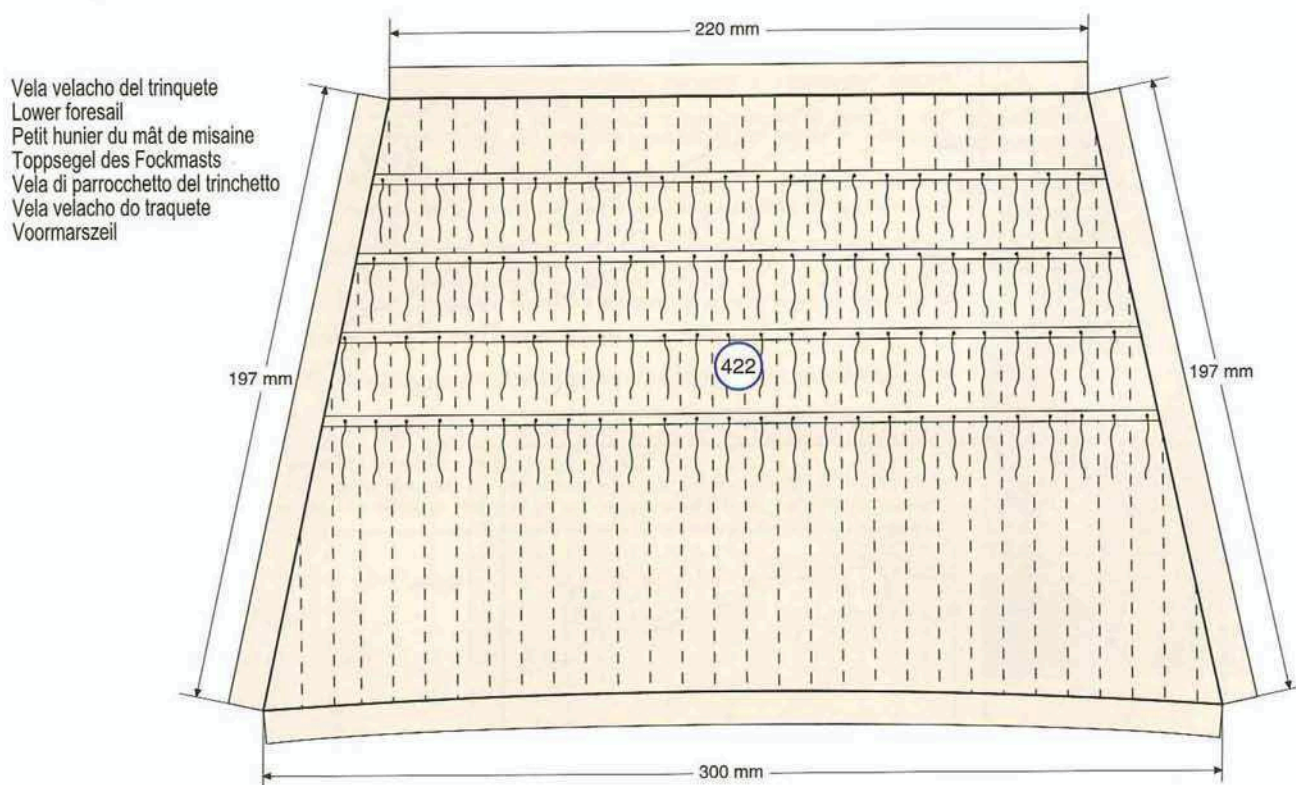
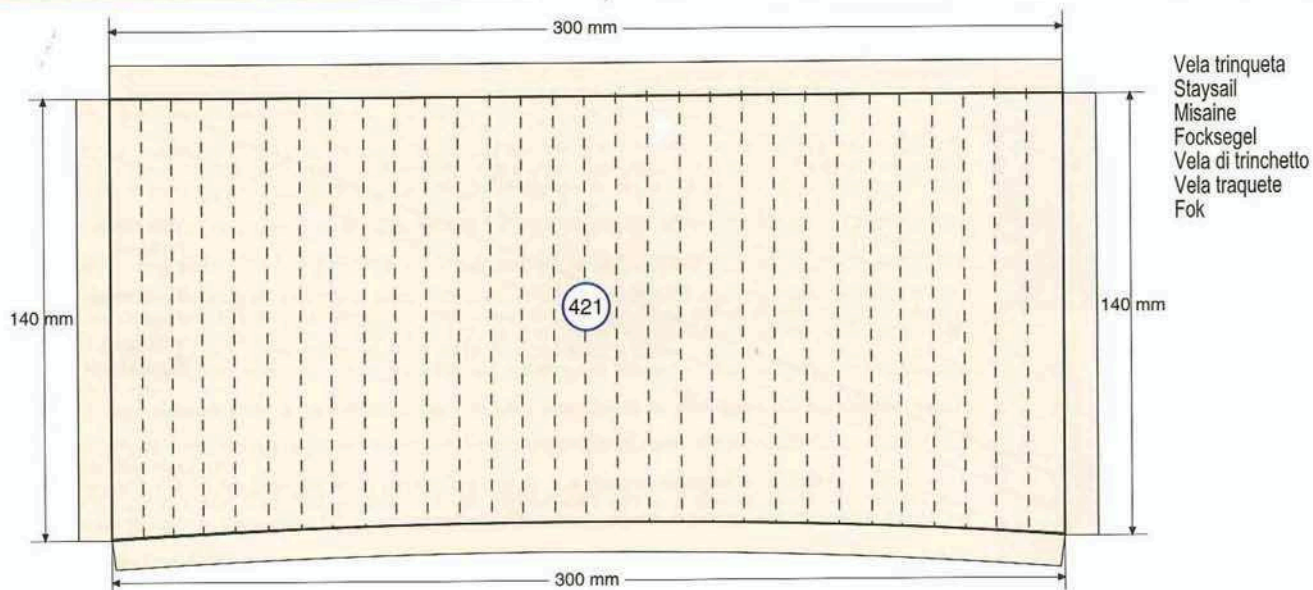
Plaats een masttop **478** op de uiteinde van elk van de stengen van de fokkenmast, de grootmast en de bezaanmast en door middel van een blok **111**, voorzien van een draad **112**, plaatst u de vlaggen **480**, **481** en het bezaansvaan **482**. Met een ander blok **111**, uitgerust met een draad **112** plaatst u de vlag op de gieknok **483**.

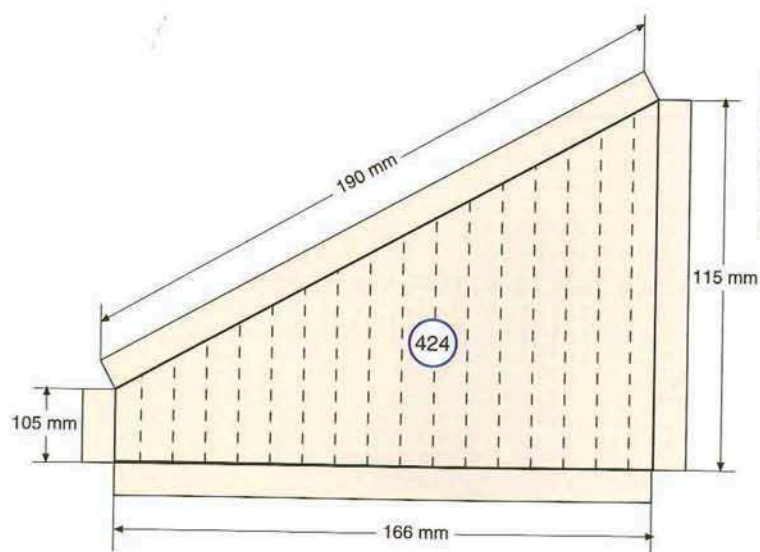
Plaats ten laatste aan bakboord de seinvlaggen **484**, **485** en **486** tussen de buitensprietzeilra en de kruismarsera.

Gefeliciteerd! U heeft het meest volledige en mooiste historische schip gebouwd van de scheepsmodelbouw.



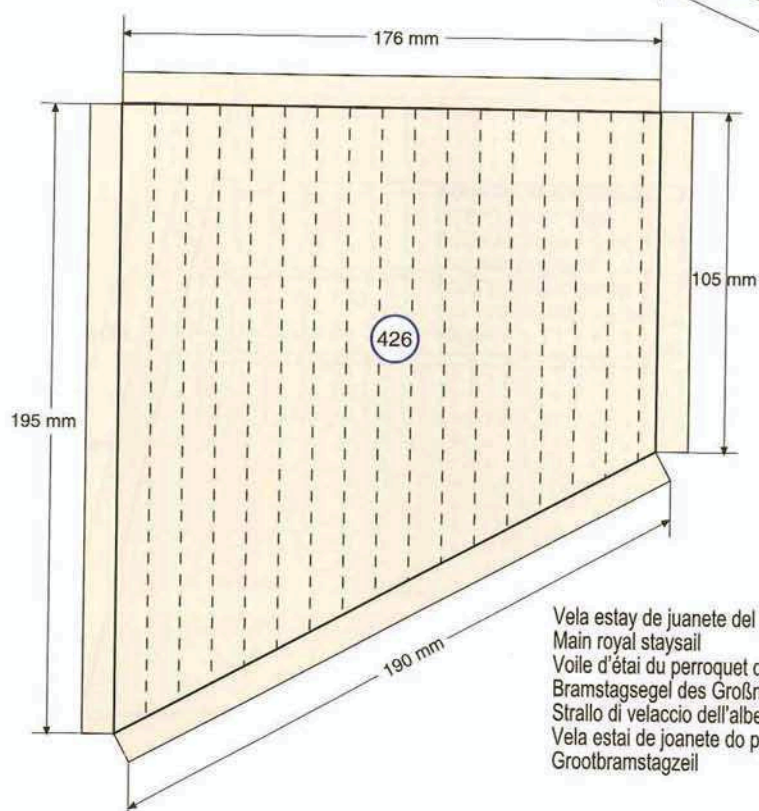
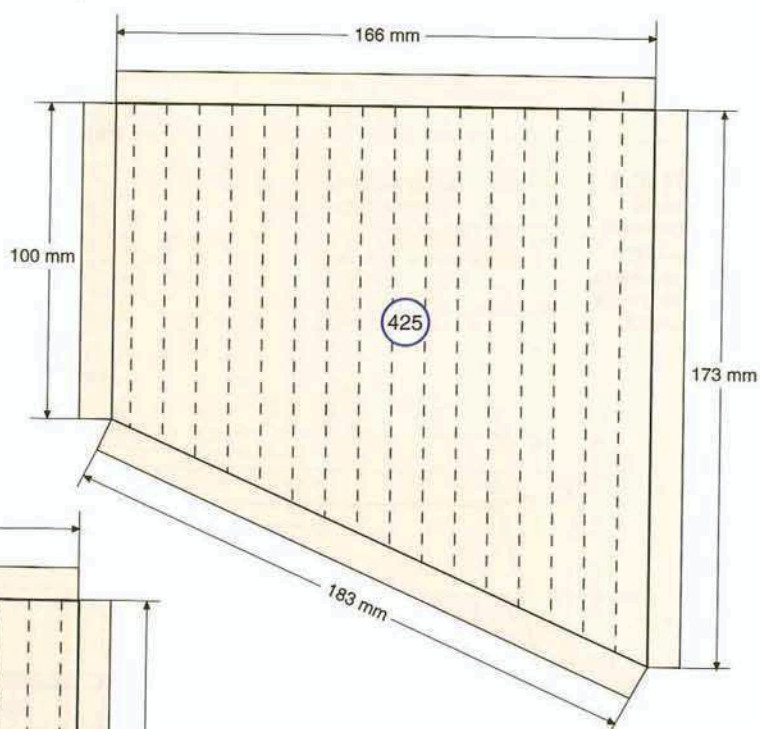




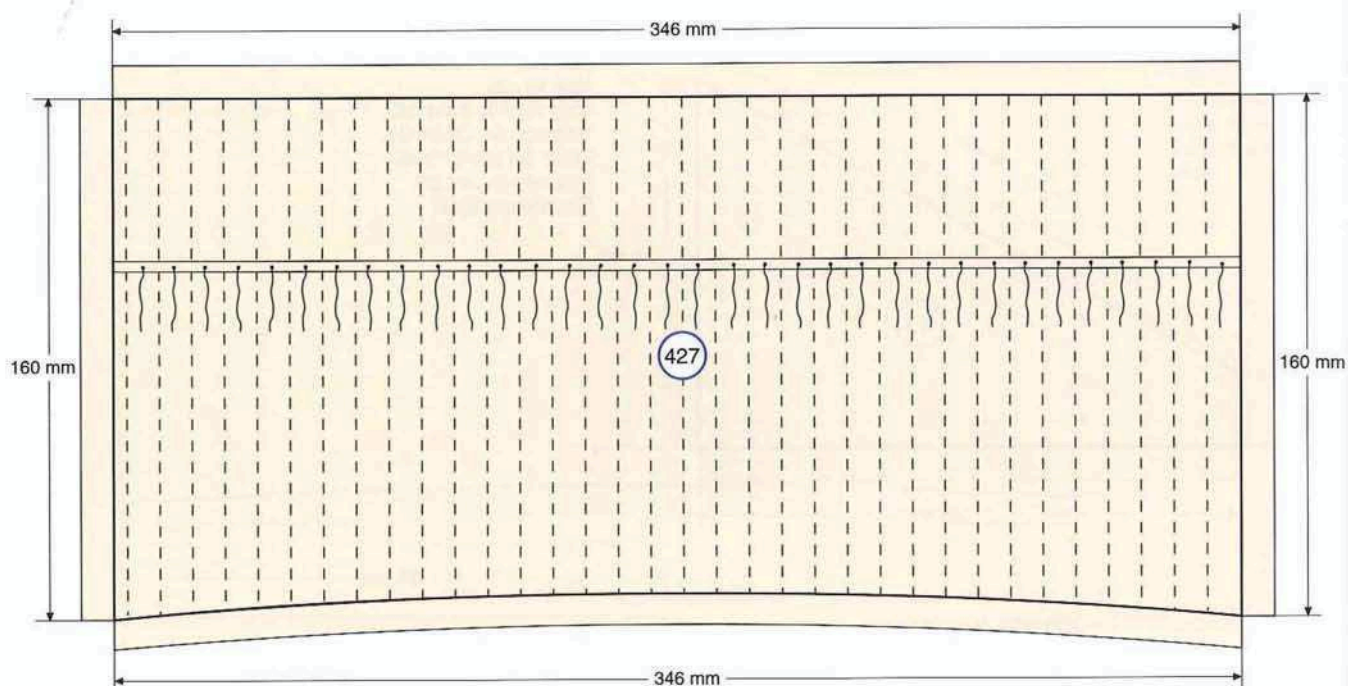


Vela estay del mayor
Main staysail
Voile d'étai du grand mât
Stagsegel des Großmasts
Strallo dell'albero maestro
Vela estai do principal
Grootstengestagzeil

Vela estay de gavia del mayor
Main topmast staysail
Voile d'étai du hunier du grand mât
Marsstagsegel des Großmasts
Strallo di gabbia dell'albero maestro
Vela estai de gávea do principal
Grootmarszeil

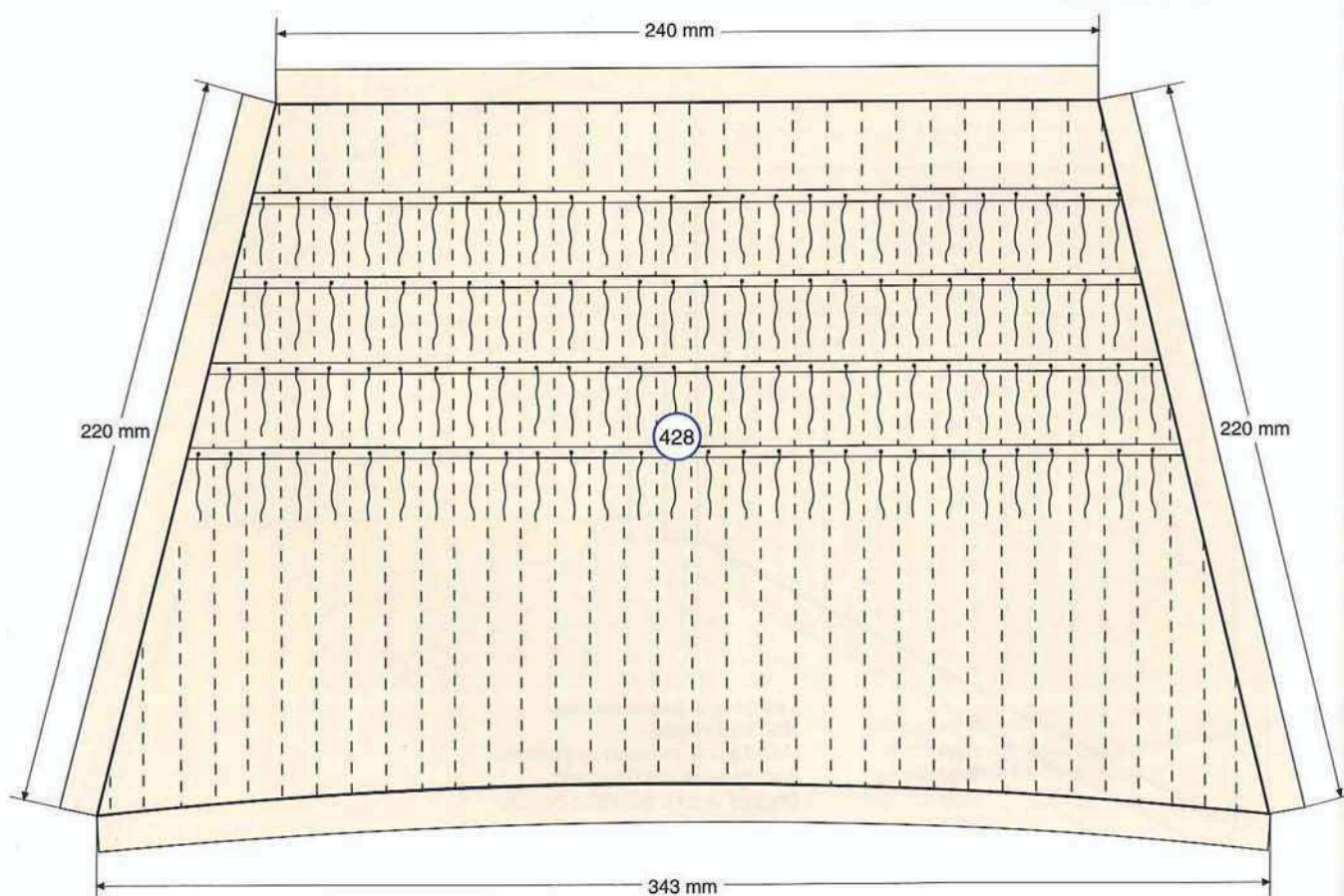


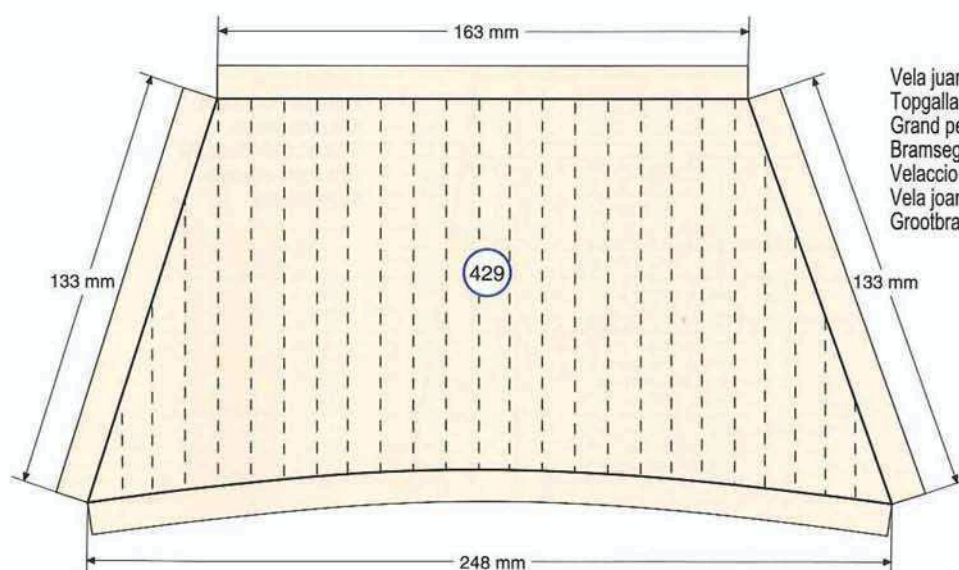
Vela estay de juanete del mayor
Main royal staysail
Voile d'étai du perroquet du grand mât
Bramstagsegel des Großmasts
Strallo di velaccio dell'albero maestro
Vela estai de joanete do principal
Grootbramstagzeil



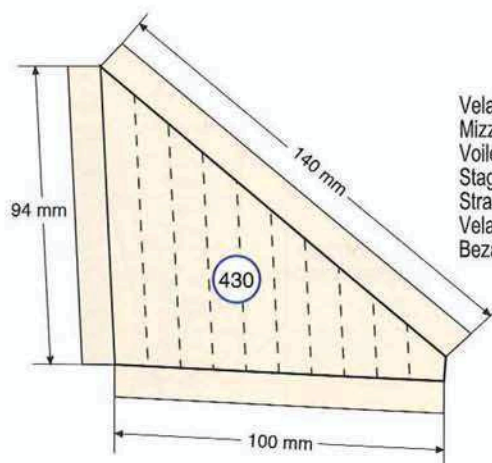
Vela mayor
Mainsail
Grand-voile
Großsegel
Vela maestra
Vela principal
Grootzeil

Vela gavia del mayor
Topsail
Grand hunier du grand mât
Marssegel des Großmasts
Vela di gabbia dell'albero maestro
Vela gávea do principal
Grootondermarszeil

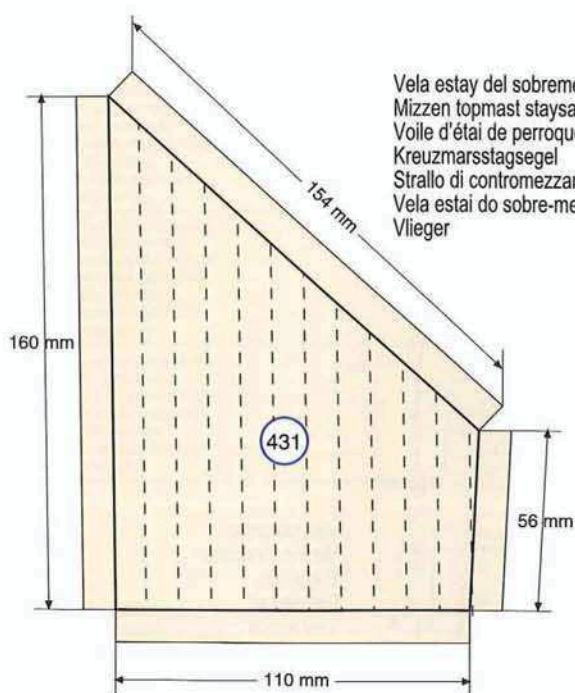




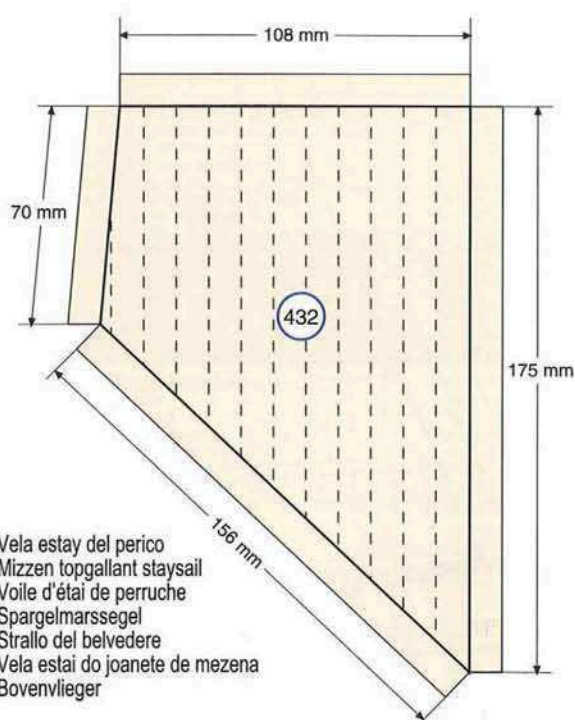
Vela juanete del mayor
Topgallant mainsail
Grand perroquet du grand mât
Bramsegel des Großmasts
Velaccio dell'albero maestro
Vela joanete do principal
Grootbramzeil



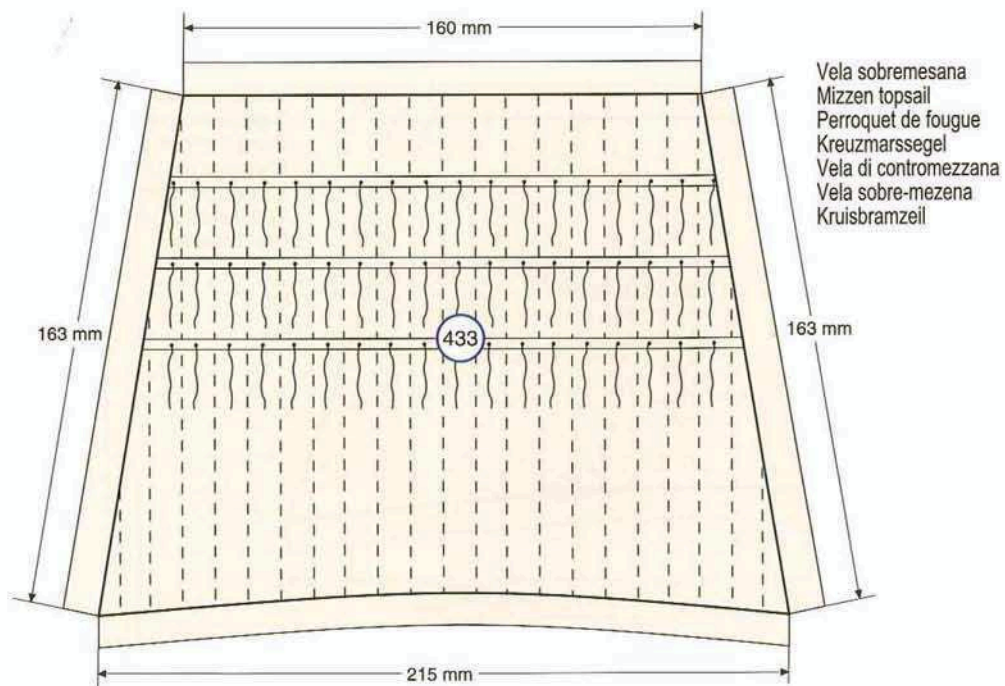
Vela estay del palo mesana
Mizzen staysail
Voile d'étai du mât d'artimon
Stagssegel des Besanmasts
Strallo di mezzana
Vela estai do mastro mezena
Bezaanstagzeil



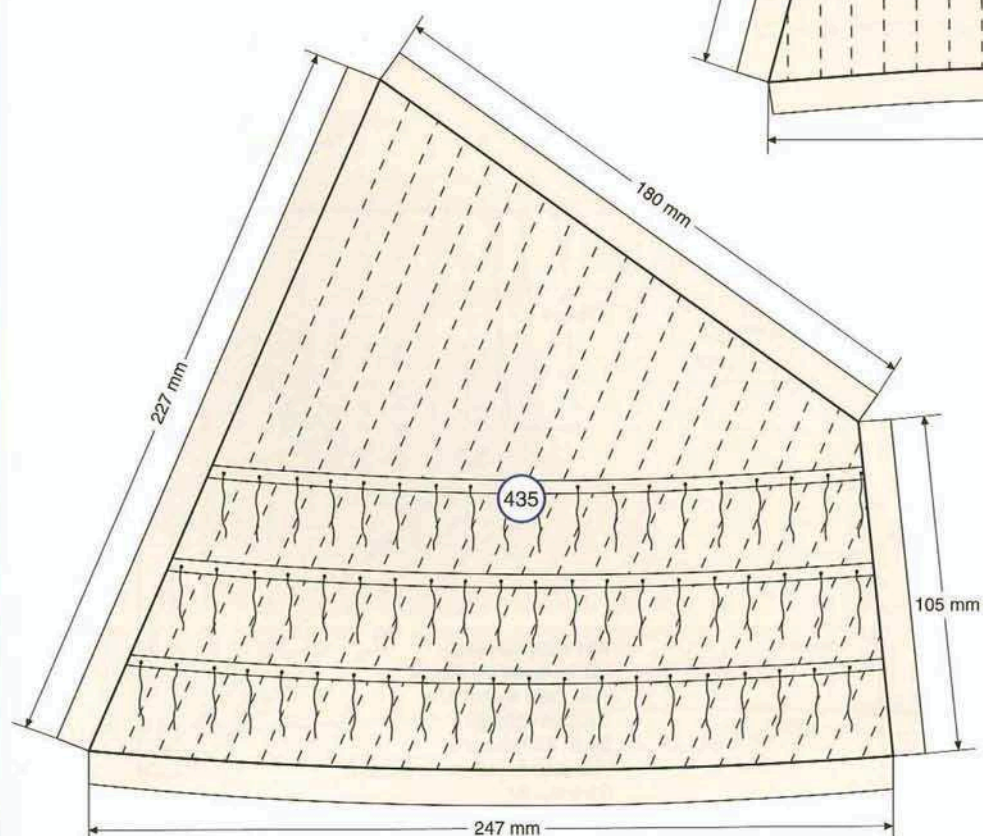
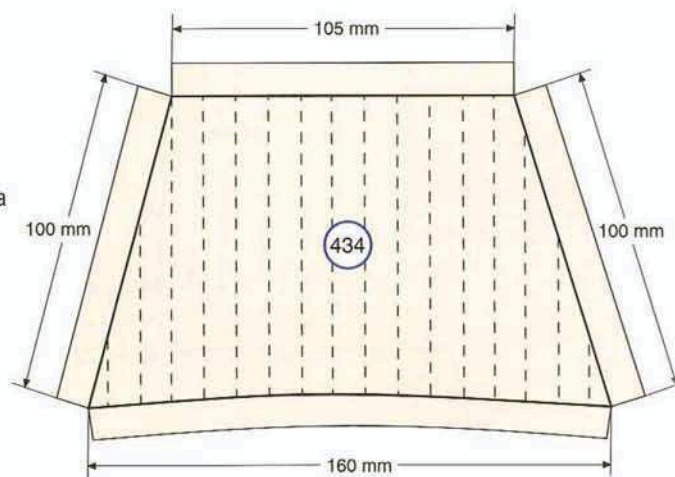
Vela estay del sobremesana
Mizzen topmast staysail
Voile d'étai de perroquet de fougue
Kreuzmarsstagsegel
Strallo di contromezzana
Vela estai do sobre-mezena
Vlieger



Vela estay del perico
Mizzen topgallant staysail
Voile d'étai de perruche
Spargelmarssegel
Strallo del belvedere
Vela estai do joanete de mezena
Bovenvlieger



Vela perico del mesana
Mizzen topgallant sail
Perruche du mât d'artimon
Besanstengensegel
Vela di belvedere della mezzana
Vela joanete de mezena do mezena
Grietjeszeil



Vela cangreja
Mizzen fore trysail
Brigantine
Gaffelsegel
Vela aurica
Vela carangueja
Bezaan

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
1	Falsa quilla (Proa).....	1	Pref.6	Tablero
	Vertical keel (Bow).....	1	Pref.6	Plywood
	Fausse quille (Avant).....	1	Pref.6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel (Bug).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia (Prora).....	1	Pref.6	Tavola
	Falsa quilha (Proa).....	1	Pref.6	Tábua
2	Valse kiel (Boeg).....	1	Pref.6	Panel
	Falsa quilla (Centro).....	1	Pref.6	Tablero
	Vertical keel (Centre).....	1	Pref.6	Plywood
	Fausse quille (Centre).....	1	Pref.6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel (Mitte).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia (Centro).....	1	Pref.6	Tavola
3	Falsa quilha (Centro).....	1	Pref.6	Tábua
	Valse kiel (Midden).....	1	Pref.6	Panel
	Falsa quilla (Popa).....	1	Pref.6	Tablero
	Vertical keel (Stern).....	1	Pref.6	Plywood
	Fausse quille (Arrière).....	1	Pref.6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel (Heck).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
4	Falsa chiglia (Poppa).....	1	Pref.6	Tavola
	Falsa quilha (Popa).....	1	Pref.6	Tábua
	Valse kiel (Achtersteven).....	1	Pref.6	Panel
	Refuerzos de unión de proa de la falsa quilla.....	2	Pref.6	Tablero
	Bow joint reinforcements on vertical keel.....	2	Pref.6	Plywood
	Renforts d'union avant de la fausse quille.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
5	Verbindungsverstärkung des falschen Kiels am Bug.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Rinforzi d'unione di prora della falsa chiglia.....	2	Pref.6	Tavola
	Reforços de união de proa da falsa quilha.....	2	Pref.6	Tábua
	Verbindingen van de boeg van de valse kiel.....	2	Pref.6	Panel
	Refuerzos de unión de popa de la falsa quilla.....	2	Pref.6	Tablero
	Stern joint reinforcements on vertical keel.....	2	Pref.6	Plywood
6	Renforts d'union arrière de la fausse quille.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
	Verbindungsverstärkung des falschen Kiels am Heck.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Rinforzi d'unione di poppa della falsa chiglia.....	2	Pref.6	Tavola
	Reforços de união de popa da falsa quilha.....	2	Pref.6	Tábua
	Verbindingen van de achtersteven van de valse kiel.....	2	Pref.6	Panel
	Encapilladura del palo mayor.....	1	Pref.6	Tablero
7	Main mast stay.....	1	Pref.6	Plywood
	Emplanture du grand mât.....	1	Pref.6	Contre-plaqué
	Großmastbacke.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Incappellaggio dell'albero maestro.....	1	Pref.6	Tavola
	Encapladura do mastro principal.....	1	Pref.6	Tábua
	Grootmastbeslag.....	1	Pref.6	Panel
8	Primera cuaderna de proa.....	1	Pref.6	Tablero
	First frame at bow.....	1	Pref.6	Plywood
	Premier couple avant.....	1	Pref.6	Contre-plaqué
	Erster Bugspant.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Costa maestra.....	1	Pref.6	Tavola
	Primeira caverna de proa.....	1	Pref.6	Tábua
9	Eerste spant van de boeg.....	1	Pref.6	Panel
	Primeras cuadernas de reviro.....	2	Pref.6	Tablero
	First winding frames.....	2	Pref.6	Plywood
	Premiers couples déviés.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
	Erste Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Prime coste deviate.....	2	Pref.6	Tavola
10	Primeiras cavernas de reviro.....	2	Pref.6	Tábua
	Eerste kantspanen.....	2	Pref.6	Panel
	Segundas cuadernas de reviro.....	2	Pref.6	Tablero
	Second winding frames.....	2	Pref.6	Plywood
	Seconds couples déviés.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
	Zweite Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
11	Seconde coste deviate.....	2	Pref.6	Tavola
	Segundas cavernas de reviro.....	2	Pref.6	Tábua
	Tweede kantspanen.....	2	Pref.6	Panel
	Terceras cuadernas de reviro.....	2	Pref.6	Tablero
	Third winding frames.....	2	Pref.6	Plywood
	Troisièmes couples déviés.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
11A	Dritte Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Terze coste deviate.....	2	Pref.6	Tavola
	Terceiras cavernas de reviro.....	2	Pref.6	Tábua
	Derde kantspanen.....	2	Pref.6	Panel
	Cuartas cuadernas de reviro.....	2	Pref.6	Tablero
	Fourth winding frames.....	2	Pref.6	Plywood
12	Quatrièmes couples déviés.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
	Vierte Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Quarte coste deviate.....	2	Pref.6	Tavola
	Quartas cavernas de reviro.....	2	Pref.6	Tábua
	Vierde kantspanen.....	2	Pref.6	Panel
	Quintas Cuadernas de reviro.....	2	Pref.6	Tablero
31	Fifth winding frames.....	2	Pref.6	Plywood
	Cinquièmes couples déviés.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
	Fünfte Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Quinte coste deviate.....	2	Pref.6	Tavola
	Quintas cavernas de reviro.....	2	Pref.6	Tábua
	Vijfde kantspanen.....	2	Pref.6	Panel
32	Cuadernas.....	20	Pref.6	Tablero
	Frames.....	20	Pref.6	Plywood
	Couples.....	20	Pref.6	Contre-plaqué
	Spanen.....	20	Vorgef. 6	Holzplatte
	Coste.....	20	Pref.6	Tavola
	Cavernas.....	20	Pref.6	Tábua
33	Spanen.....	20	Pref.6	Panel
	Corbatones centrales de popa.....	8	Pref.6	Tablero
	Central stern collars.....	8	Pref.6	Plywood
	Courbes centrales arrière.....	8	Pref.6	Contre-plaqué
	Mittlere Heckrippen.....	8	Vorgef. 6	Holzplatte
	Montanti centrali di poppa.....	8	Pref.6	Tavola
34	Costelas centrais de popa.....	8	Pref.6	Tábua
	Centrale stutten van de achtersteven.....	8	Pref.6	Panel

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
33	Corbatones laterales de popa.....	2	Pref.6	Tablero
	Side stern collars.....	2	Pref.6	Plywood
	Courbes latérales arrière.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
	Seitliche Heckrippen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Montanti laterali di poppa.....	2	Pref.6	Tavola
	Costelas laterais de popa.....	2	Pref.6	Tábua
34	Zijdelingse stutten van de achtersteven.....	2	Pref.6	Panel
	Apóstoles de Popa.....	2	Pref.6	Tablero
	Stern knighheads.....	2	Pref.6	Plywood
	Apôtres arrière.....	2	Pref.6	Contre-plaqué
	Heckstützen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Apostoli di Poppa.....	2	Pref.6	Tavola
34A	Extremos da guia do guprés de Popa.....	2	Pref.6	Tábua
	Apostelen achtersteven.....	2	Pref.6	Panel
	Cubierta del Bauprés.....	1	Pref.1,5	Tablero
	Bowsprit deck.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Pont du beauprés.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Bugspriddeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
35	Coperta del Bompreso.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Coberta do Bergantin.....	1	Pref.1,5	Tábua
	Dek van de boegspriet.....	1	Pref.1,5	Panel
	Primera cubierta de babor de proa.....	1	Pref.1,5	Tablero
	First deck stern bow.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Premier pont bâbord avant.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
36	Erstes Bugdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di baboro di prora.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Primeira coberta de bombordo de proa.....	1	Pref.1,5	Tábua
	Eerste dek aan bakboord van de boeg.....	1	Pref.1,5	Panel
	Primera cubierta de estribor de proa.....	1	Pref.1,5	Tablero
	First deck starPlywood bow.....	1	Pref.1,5	Plywood
37	Premier pont tribord avant.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Erstes Bugdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di tribordo di prora.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Primeira coberta de estibordo de proa.....	1	Pref.1,5	Tábua
	Eerste dek aan stuurboord van de boeg.....	1	Pref.1,5	Panel
	Primera cubierta de babor de popa.....	1	Pref.1,5	Tablero
38	First deck port stern.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Premier pont bâbord arrière.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di baboro di poppa.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Primeira coberta de bombordo de popa.....	1	Pref.1,5	Tábua
	Eerste dek aan bakboord van de achtersteven.....	1	Pref.1,5	Panel
39	Primera cubierta de estribor de popa.....	1	Pref.1,5	Tablero
	First deck starPlywood stern.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Premier pont tribord arrière.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di tribordo di poppa.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Primeira coberta de estibordo de popa.....	1	Pref.1,5	Tábua
40	Eerste dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref.1,5	Panel
	Clavos.....	6500	10 mm	Latón
	Pins.....	6500	10 mm	Brass
	Clous.....	6500	10 mm	Laiton
	Nägels.....	6500	10 mm	Messing
	Chiodi.....	6500	10 mm	Ottone
41	Pregos.....	6500	10 mm	Latão
	Nagels.....	6500	10 mm	Latoun
	Trancantes interiores de popa de la primera cubierta.....	5	5x15x294	Tilo
	Stern interior waterways on first deck.....	5	5x15x294	Basswood
	Bauquières arrière du premier pont.....	5	5x15x294	Tilleul
	Bauquières arrière du premier pont.....	5	5x15x294	Lindenholz
42	Trincanini interni di poppa della prima coperta.....	5	5x15x294	Tiglio
	Alcatrantes interiores de popa da primeira coberta.....	5	5x15x294	Tília
	Wulven aan de achtersteven van het eerste dek.....	5	5x15x294	Lindehout
	Trancantes interiores de proa de la primera cubierta.....	2	5x15x324	Tilo
	Bow interior waterways on first deck.....	2	5x15x324	Basswood
	Bauquières avant du premier pont.....	2	5x15x324	Tilleul
43	Innere Bugstringer für das erste Deck.....	2	5x15x324	Lindenholz
	Trincanini interni di prora della prima coperta.....	2	5x15x324	Tiglio
	Alcatrantes interiores de proa da primeira coberta.....	2	5x15x324	Tília
	Wulven aan de boeg van het eerste dek.....	2	5x15x324	Lindehout
	Baos de las cubiertas.....	17	1,5x6x120	Manzonía
	Deck bowsprits.....	17	1,5x6x120	Mansonia
44	Barrots des ponts.....	17	1,5x6x120	Manzonía
	Deckbalken.....	17	1,5x6x120	Mansonia
	Bagli delle coperte.....	17	1,5x6x120	Manzonía
	Vau das cobertas.....	17	1,5x6x120	Manzonía
	Dekbalken.....	17	1,5x6x120	Manzonía
	Segunda cubierta de babor de proa.....	1	Pref.1,5	Tablero
45	Second deck port bow.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Second pont bâbord avant.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Zweites Bugdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di baboro di prora.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Segunda coberta de bombordo de proa.....	1	Pref.1,5	Tábua
	Tweede dek aan bakboord van de boeg.....	1	Pref.1,5	Panel
46	Segunda cubierta de estribor de proa.....	1	Pref.1,5	Tablero
	Second deck starPlywood bow.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Second pont tribord avant.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Zweites Bugdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di tribordo di prora.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Segunda coberta de estibordo de proa.....	1	Pref.1,5	Tábua
47	Tweede dek aan stuurboord van de boeg.....	1	Pref.1,5	Panel
	Segunda cubierta de babor de popa.....	1	Pref.1,5	Tablero
	Second deck port stern.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Second pont bâbord arrière.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di baboro di poppa.....	1	Pref.1,5	Tavola
48	Segunda coberta de bombordo de popa.....	1	Pref.1,5	Tábua
	Tweede dek aan bakboord van de achtersteven.....	1	Pref.1,5	Panel

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Materia
46	Segunda cubierta de estribor de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck star Plywood stem	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont tribord arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Steuerbordseile	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Seconda coperta di tribordo di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda coberta de estibordo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
47	Tweede dek aan stuurboord van de achterstevén	1	Pref. 1,5	Paneel
	Forro de las cubiertas e interior de las amuras	40	1x5x500	Tilo
	Deck plating and plating on interior of shiphead	40	1x5x500	Basswood
	Revêtement des ponts et intérieur de la muraille	40	1x5x500	Tilleul
	Verkleidung der Decks und Innenseite der Schanzkleider	40	1x5x500	Lindenholz
	Fasciame delle coperte e interni delle murate	40	1x5x500	Tiglio
48	Forro das cobertas e interior das amuras	40	1x5x500	Tília
	Huid van de dekken en binnenzijde van de stevenplaat	40	1x5x500	Lindehout
	Forro de la obra viva del casco	94	2x5x500	Tilo
	Plating on the ship's bottom of the hull	94	2x5x500	Basswood
	Revêtement des œuvres vives de la coque	94	2x5x500	Tilleul
	Verkleidung des lebenden Werks	94	2x5x500	Lindenholz
49	Fasciame dell'opera viva dello scafo	94	2x5x500	Tiglio
	Forro da obra viva do casco	94	2x5x500	Tília
	Huiddeel van de diepgang	94	2x5x500	Lindehout
	Forro de la obra muerta del casco	140	2x5x500	Manzonía
	Plating on the ship's freeboard of the hull	140	2x5x500	Manzonía
	Revêtement des œuvres mortes de la coque	140	2x5x500	Manzonía
50	Verkleidung des toten Werks	140	2x5x500	Manzonía
	Fasciame dell'opera morta dello scafo	140	2x5x500	Manzonía
	Forro da obra morta do casco	140	2x5x500	Manzonía
	Huiddeel boven de waterlijn	140	2x5x500	Manzonía
	Marcos de las Troneras	448	1,5x4x10	Manzonía
	Frames of portholes	448	1,5x4x10	Manzonía
51	Cadres des sabords	448	1,5x4x10	Manzonía
	Lukensrahmen	448	1,5x4x10	Manzonía
	Cornici dei sabordi	448	1,5x4x10	Manzonía
	Molduras das Troneiras	448	1,5x4x10	Manzonía
	Lijsten van de geschutpoorten	448	1,5x4x10	Manzonía
	Portas cerradas de las Troneras	6	2x10x10	Coral
52	Closed openings of portholes	6	2x10x10	Coral
	Mantelets fermés des sabords	6	2x10x10	Corail
	Geschlossene Lukentüren	6	2x10x10	Koralle
	Portelli chiusi dei sabordi	6	2x10x10	Corallo
	Portas cerradas das Troneiras	6	2x10x10	Coral
	Luiken van de geschutpoorten	6	2x10x10	Coral
53	Base de la peana auxiliar	1	Pref. 6	Tablero
	Base of the auxiliary foot Plywood	1	Pref. 6	Plywood
	Base du socle auxiliaire	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Hilfssockeluntergrund	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Base della pedana ausiliare	1	Pref. 6	Tavola
	Base da peanha auxiliar	1	Pref. 6	Tábua
54	Voet van de hulpvoetplank	1	Pref. 6	Paneel
	Laterales de la peana auxiliar	1	Pref. 6	Tablero
	Sides of the auxiliary foot Plywood	1	Pref. 6	Plywood
	Côtés du socle auxiliaire	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Hilfssockelseiten	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Laterali della pedana ausiliare	1	Pref. 6	Tavola
55	Laterais da peanha auxiliar	1	Pref. 6	Tábua
	Zijkanten van de hulpvoetplank	1	Pref. 6	Paneel
	Roda	1	6 mm	Manzonía
	Stem	1	6 mm	Manzonía
	Étrave	1	6 mm	Manzonía
	Voorstevén	1	6 mm	Manzonía
56	Ruota di prora	1	6 mm	Manzonía
	Roda	1	6 mm	Manzonía
	Vorderstevén	1	6 mm	Manzonía
	Quilla	2	6x8x500	Manzonía
	Keel	2	6x8x500	Manzonía
	Quille	2	6x8x500	Manzonía
57	Kiel	2	6x8x500	Manzonía
	Chiglia	2	6x8x500	Manzonía
	Quilha	2	6x8x500	Manzonía
	Kiel	2	6x8x500	Manzonía
	Codaste	1	Pref. 6	Manzonía
	Stempost	1	Pref. 6	Manzonía
58	Élambot	1	Pref. 6	Manzonía
	Achterstevén	1	Pref. 6	Manzonía
	Ruota di poppa	1	Pref. 6	Manzonía
	Cadaste	1	Pref. 6	Manzonía
	Achterstevén	1	Pref. 6	Manzonía
	Primera base del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
59	First base of the stern forecandle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Première base du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erster Untergrund des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima base del cassero di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira base do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste basis van het kasteel op het achterschip	1	Pref. 1,5	Paneel
60	Segunda base del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second base of the stern forecandle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Seconde base du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweiter Untergrund des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Seconda base del cassero di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda base do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
61	Tweede basis van het kasteel op het achterschip	1	Pref. 1,5	Paneel
	Soporte de la segunda base del castillo de popa	2	Pref. 1,5	Tablero
	Support for the second base of the stern forecandle	2	Pref. 1,5	Plywood
	Support de la seconde base du château arrière	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Halterung des zweiten Heckkastelluntergrunds	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Supporto della seconda base del cassero di poppa	2	Pref. 1,5	Tavola
62	Supporto da segunda base do castelo de popa	2	Pref. 1,5	Tábua
	Stut van de tweede basis van het kasteel op het achterschip	2	Pref. 1,5	Paneel
	Soporte de la segunda base del castillo de popa	2	Pref. 1,5	Tablero
	Support for the second base of the stern forecandle	2	Pref. 1,5	Plywood
	Support de la seconde base du château arrière	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Halterung des zweiten Heckkastelluntergrunds	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
63	Supporto della seconda base del cassero di poppa	2	Pref. 1,5	Tavola
	Supporto da segunda base do castelo de popa	2	Pref. 1,5	Tábua
	Stut van de tweede basis van het kasteel op het achterschip	2	Pref. 1,5	Paneel
	Primer techo del castillo de popa	2	Pref. 4	Tilo
	First roof of the stern forecandle	2	Pref. 4	Basswood
	Premier plafond du château arrière	2	Pref. 4	Tilleul
64	Erstes Heckkastelldach	2	Vorgef. 4	Lindenholz
	Primo tetto del cassero di poppa	2	Pref. 4	Tiglio
	Primeiro tecto do castelo de popa	2	Pref. 4	Tília
	Eerste plafond van het kasteel op het achterschip	2	Pref. 4	Lindehout
	Segundo techo del castillo de popa	2	Pref. 1,5	Tablero
	Second roof of the stern forecandle	2	Pref. 1,5	Plywood
65	Secondo pland du château arrière	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckkastelldach	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Secondo tetto del cassero di poppa	2	Pref. 1,5	Tavola
	Segundo tecto do castelo de popa	2	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede pland van kasteel op het achterschip	2	Pref. 1,5	Paneel
	Tercer techo del castillo de popa	2	Pref. 1,5	Tablero
66	Third roof of the stern forecandle	2	Pref. 1,5	Plywood
	Troisième plafond du château arrière	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Drittes Heckkastelldach	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terzo tetto del cassero di poppa	2	Pref. 1,5	Tavola
	Tercero tecto do castelo de popa	2	Pref. 1,5	Tábua
	Derde pland van kasteel op het achterschip	2	Pref. 1,5	Paneel
67	Cuarto techo del castillo de popa	2	Pref. 1,5	Tablero
	Fourth roof of the stern forecandle	2	Pref. 1,5	Plywood
	Quatrième plafond du château arrière	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Viertes Heckkastelldach	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Quarto tetto del cassero di poppa	2	Pref. 1,5	Tavola
	Quarto tecto do castelo de popa	2	Pref. 1,5	Tábua
68	Verde pland van kasteel op het achterschip	2	Pref. 1,5	Paneel
	Cintón estrecho del primer puente	4	1x3x500	Coral
	Narrow rubbing strake on the first bridge	4	1x3x500	Corail
	Défense étroite du premier pont	4	1x3x500	Koralle
	Schmale Scheuerleiste der ersten Brücke	4	1x3x500	Corallo
	Cinta stretta del primo ponte	4	1x3x500	Coral
69	Cinta estreita da primeira ponte	4	1x3x500	Coral
	Smal berghout van de eerste brug	4	1x3x500	Coral
	Cintones	28	2x5x500	Coral
	Rubbing strakes	28	2x5x500	Corail
	Défenses	28	2x5x500	Koralle
	Scheuerleisten	28	2x5x500	Corallo
70	Cintas	28	2x5x500	Coral
	Berghouten	28	2x5x500	Coral
	Cintón estrecho superior	8	2x3x500	Coral
	Narrow upper rubbing strake	8	2x3x500	Corail
	Défense étroite supérieure	8	2x3x500	Koralle
	Obere schmale Scheuerleiste	8	2x3x500	Corallo
71	Cinta stretta superiore	8	2x3x500	Coral
	Cinta estreita superior	8	2x3x500	Coral
	Smal boven berghout	8	2x3x500	Coral
	Suelos del castillo de popa	6	Pref. 4	Tilo
	Floors of stern forecandle	2	Pref. 4	Basswood
	Sols du château arrière	2	Pref. 4	Tilleul
72	Böden des Heckkastells	2	Vorgef. 4	Lindenholz
	Implantito del cassero di poppa	2	Pref. 4	Tiglio
	Chão do castelo de popa	2	Pref. 4	Tília
	Bodems van het kasteel op het achterschip	2	Pref. 4	Lindehout
	Adornos de las troneras con pico	18	Pref.	Fundición
	Embellishments on portholes with gaff	18	Pref.	cast in meta
73	Ornements des sabords avec pointe	18	Pref.	Fonte
	Lukenzverstärkungen mit Spitze	18	Vorgef.	Gusseisen
	Decorazioni dei sabordi con costone	18	Pref.	Ghisa
	Adornos das troneiras com bico	18	Pref.	Fundição
	Versieringen van de geschutpoorten met piek	18	Pref.	Gietwerk
	Adornos de las troneras sin pico	32	Pref.	Fundición
74	Embellishments on portholes with no gaff	32	Pref.	cast in meta
	Ornements des sabords sans pointe	32	Pref.	Fonte
	Lukenzverstärkungen ohne Spitze	32	Vorgef.	Gusseisen
	Decorazioni dei sabordi senza costone	32	Pref.	Ghisa
	Adornos das troneiras sem bico	32	Pref.	Fundição
	Versieringen van de geschutpoorten zonder piek	32	Pref.	Gietwerk
75	Refuerzos de los escobenes	16	2x5x60	Manzonía
	Reinforcements on hawseholes	16	2x5x60	Manzonía
	Renforts des écubiers	16	2x5x60	Manzonía
	Kluseenverstärkungen	16	2x5x60	Manzonía
	Rinforzi degli occhi di cubia	16	2x5x60	Manzonía
	Reforços dos brandais	16	2x5x60	Manzonía
76	Versterkingen van de ankermissen	16	2x5x60	Manzonía
	Refuerzos de los escobenes	16	2x5x60	Manzonía
	Reinforcements on hawseholes	16	2x5x60	Manzonía
	Renforts des écubiers	16	2x5x60	Manzonía
	Kluseenverstärkungen	16	2x5x60	Manzonía
	Rinforzi degli occhi di cubia	16	2x5x60	Manzonía

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
74	Refuerzos de la roda	2	Pref. 1,5	Manzonía
	Reinforcements on stem	2	Pref. 1,5	Manzonía
	Reinforts de l'étrave	2	Pref. 1,5	Manzonía
	Vorderstevenverstärkungen	2	Vorgef. 1,5	Manzonía
	Rinforzi della ruota di prora	2	Pref. 1,5	Manzonía
	Reforços da roda	2	Pref. 1,5	Manzonía
	Versterkingen van de voorsteven	2	Pref. 1,5	Manzonía
75	Delfines de proa	4	Pref. 2	Manzonía
	Bow dolphins	4	Pref. 2	Manzonía
	Dauphins avant	4	Pref. 2	Manzonía
	Bugdollen	4	Vorgef. 2	Manzonía
	Delfini di prora	4	Pref. 2	Manzonía
	Golfinhos de proa	4	Pref. 2	Manzonía
	Slooi knieën van de boeg	4	Pref. 2	Manzonía
76	Escobenes	2	Pref. 3	Manzonía
	Hawseholes	2	Pref. 3	Manzonía
	Ecubiers	2	Pref. 3	Manzonía
	Klüssen	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Occhi di cubia	2	Pref. 3	Manzonía
	Brandais	2	Pref. 3	Manzonía
	Ankernisse	2	Pref. 3	Manzonía
77	Continuación de los delfines de proa	4	2x5x125	Manzonía
	Continuation of bow dolphins	4	2x5x125	Manzonía
	Prolongation des dauphins avant	4	2x5x125	Manzonía
	Fortsetzung der Bugdollen	4	2x5x125	Manzonía
	Continuazione dei delfini di prora	4	2x5x125	Manzonía
	Continuação dos golfinhos de proa	4	2x5x125	Manzonía
	Vervolgstuk van de slooi knieën van de boeg	4	2x5x125	Manzonía
78	Remate de los delfines de proa	2	Ø 4x3	Manzonía
	End of bow dolphins	2	Ø 4x3	Manzonía
	Garniture des dauphins avant	2	Ø 4x3	Manzonía
	Abschluss der Bugdollen	2	Ø 4x3	Manzonía
	Terminazione dei delfini di prora	2	Ø 4x3	Manzonía
	Remate dos golfinhos de proa	2	Ø 4x3	Manzonía
	Afwerking van de slooi knieën van de boeg	2	Ø 4x3	Manzonía
79	Bao de la curvatura del espejo de popa	1	Pref. 6	Tablero
	Beam of curvature in stern transom	1	Pref. 6	Plywood
	Bau de la cambrure du tableau arrière	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Balken der Deckspegielkrümmung	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Baglio della curvatura dello specchio di poppa	1	Pref. 6	Tavola
	Vau da curvatura do espelho de popa	1	Pref. 6	Tábua
	Dekbalk van de spiegelboog	1	Pref. 6	Panel
80	Cristales de estribor del castillo de popa	1	Pref.	Acetato amarillo
	Starboard glass in stern forecassle	1	Pref.	Yellow acetate
	Vitres de tribord du château arrière	1	Pref.	Acétate jaune
	Gläser der Steuerbordseite des Heckkastells	1	Vorgef.	Gelbes Acetat
	Vetri di tribordo del cassero di poppa	1	Pref.	Acetato giallo
	Vidros de estibordo do castelo de popa	1	Pref.	Acetato amarelo
	Vensters aan stuurboord van het kasteel op het achterschip	1	Pref.	Geel Acetaat
81	Cristales de babor del castillo de popa	1	Pref.	Acetato amarillo
	Port glass in stern forecassle	1	Pref.	Yellow acetate
	Vitres de bâbord du château arrière	1	Pref.	Acétate jaune
	Gläser der Backbordseite des Heckkastells	1	Vorgef.	Gelbes Acetat
	Vetri di baborado del cassero di poppa	1	Pref.	Acetato giallo
	Vidros de bombordo do castelo de popa	1	Pref.	Acetato amarelo
	Vensters aan bakboord van het kasteel op het achterschip	1	Pref.	Geel Acetaat
82	Cristales del espejo de popa	1	Pref.	Acetato amarillo
	Stern transom glass	1	Pref.	Yellow acetate
	Vitres du tableau arrière	1	Pref.	Acétate jaune
	Gläser des Heckspiegels	1	Vorgef.	Gelbes Acetat
	Vetri dello specchio di poppa	1	Pref.	Acetato giallo
	Vidros do espelho de popa	1	Pref.	Acetato amarelo
	Vensters van de spiegel	1	Pref.	Geel Acetaat
83	Primeros listones para cantear el castillo de popa	4	1x3x500	Coral
	First battens to edge stern forecassle	4	1x3x500	Coral
	Premières baguettes pour les bords du château arrière	4	1x3x500	Corail
	Erste Leisten für die Kantenverkleidung des Heckkastells	4	1x3x500	Koralle
	Primi listelli per squadrare il cassero di poppa	4	1x3x500	Corallo
	Primeiras ripas para forrar o castelo de popa	4	1x3x500	Coral
	Eerste latten om de randen van het kasteel op het achterschip te bekleden	4	1x3x500	Coral
84	Segundos listones para cantear el castillo de popa	2	1x4x500	Coral
	Second battens to edge stern forecassle	2	1x4x500	Coral
	Secondes baguettes pour les bords du château arrière	2	1x4x500	Corail
	Zweite Leisten für die Kantenverkleidung des Heckkastells	2	1x4x500	Koralle
	Secondi listelli per squadrare il cassero di poppa	2	1x4x500	Corallo
	Segundas ripas para forrar o castelo de popa	2	1x4x500	Coral
	Tweede latten om de randen van het kasteel op het achterschip te bekleden	2	1x4x500	Coral
85	Terceros listones para cantear el castillo de popa e interior armures	2	1,5x1,5x500	Coral
	Third battens to edge stern forecassle and interior armures	2	1,5x1,5x500	Coral
	Troisième baguettes pour les bords du château arrière et l'intérieur de la muraille	2	1,5x1,5x500	Corail
	Dritte Leisten für die Kantenverkleidung des Heckkastells und inneren der Schanzkleiter	2	1,5x1,5x500	Koralle
	Terzi listelli per squadrare il cassero di poppa e interno armure	2	1,5x1,5x500	Corallo
	Terceiras ripas para forrar o castelo de popa e interior armuras	2	1,5x1,5x500	Coral
	Derde latten om de randen van het kasteel op het achterschip te bekleden en binnenwanden van de stuurgang	2	1,5x1,5x500	Coral
86	Cuartos listones para cantear el castillo de popa	2	2x2x500	Coral
	Fourth battens to edge stern forecassle	2	2x2x500	Coral
	Quatrième baguettes pour les bords du château arrière	2	2x2x500	Corail
	Vierte Leisten für die Kantenverkleidung des Heckkastells	2	2x2x500	Koralle
	Quarti listelli per squadrare il cassero di poppa	2	2x2x500	Corallo
	Quartas ripas para forrar o castelo de popa	2	2x2x500	Coral
	Vierde latten om de randen van het kasteel op het achterschip te bekleden	2	2x2x500	Coral
87	Columnas del castillo de popa	168	Pref.	Fundición
	Columns on stern forecassle	168	Pref.	Cast in metal
	Colonnes du château arrière	168	Pref.	Fonte
	Säulen des Heckkastells	168	Vorgef.	Gussisen
	Colonne del cassero di poppa	168	Pref.	Ghisa
	Colunas do castelo de popa	168	Pref.	Fundação
	Pilasters van het kasteel op het achterschip	168	Pref.	Gietwerk

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
88	Falsos cañones	30	Pref.	Latón
	False cannons	30	Pref.	Brass
	Falsche Kanonen	30	Pref.	Laiton
	Faux canons	30	Vorgef.	Messing
	Falsi cannoni	30	Pref.	Ottone
	Falsos canhões	30	Pref.	Latão
	Valse kanons	30	Pref.	Latoen
89	Laterales de las cureñas de los cañones	140	Pref. 1,5	Manzonía
	Sides of carronade mounts	140	Pref. 1,5	Manzonía
	Côtés des affûts des canons	140	Pref. 1,5	Manzonía
	Lafettenseiten der Kanonen	140	Vorgef. 1,5	Manzonía
	Lateral degli affusti dei cannoni	140	Pref. 1,5	Manzonía
	Laterais das carretas dos canhões	140	Pref. 1,5	Manzonía
	Zijkanten van de onderstellen van de kanons	140	Pref. 1,5	Manzonía
90	Bases de las cureñas de los cañones	70	Pref. 1,5	Manzonía
	Bases of carronade mounts	70	Pref. 1,5	Manzonía
	Bases des affûts des canons	70	Pref. 1,5	Manzonía
	Lafettenuntergründe der Kanonen	70	Vorgef. 1,5	Manzonía
	Basi degli affusti dei cannoni	70	Pref. 1,5	Manzonía
	Bases das carretas dos canhões	70	Pref. 1,5	Manzonía
	Basissen van de onderstellen van de kanons	70	Pref. 1,5	Manzonía
91	Ruedas grandes de las cureñas y separadores del eje del limón	143	Ø 5mm	Latón
	Large carriage mount wheels and rudder shaft separators	143	Ø 5mm	Brass
	Grandes roues des affûts et séparateurs de l'arbre du gouvernail	143	Ø 5mm	Laiton
	Große Räder der Lafetten und Trennteile der Ruderachse	143	Ø 5mm	Messing
	Ruote grandi degli affusti e separatori dell'asse del timone	143	Ø 5mm	Ottone
	Rodas grandes das carretas e separadores do eixo do leme	143	Ø 5mm	Latão
	Grote wielen van de onderstellen en scheidens van de as van het roer	143	Ø 5mm	Latoen
92	Ruedas pequeñas de las cureñas	140	Ø 4mm	Latón
	Small carriage mount wheels	140	Ø 4mm	Brass
	Petites roues des affûts	140	Ø 4mm	Laiton
	Kleine Räder der Lafetten Ruderachse	140	Ø 4mm	Messing
	Ruote piccole degli affusti	140	Ø 4mm	Ottone
	Rodas pequenas das carretas	140	Ø 4mm	Latão
	Kleine wielen van de onderstellen	140	Ø 4mm	Latoen
93	Zunchos de los cañones y abrazadera del palo de la bandera	141	Pref.	Latón
	Cannon hoops and flagpole clamp	141	Pref.	Brass
	Cercles des canons et collier du mât du pavillon	141	Pref.	Laiton
	Kanonenzwingen und Zwing der Fahnenmasten	141	Vorgef.	Messing
	Collari dei cannoni e ghiera dell'albero della bandiera	141	Pref.	Ottone
	Bracadeiras dos canhões e bracedeira do mastro da bandeira	141	Pref.	Latão
	Klampen van de kanons en klamp van de vlaggenmast	141	Pref.	Latoen
94	Mufones y ejes de las cureñas de los cañones	210	Ø 4x10	Latón
	Trunnions and axles for carronade mounts	210	Ø 4x10	Brass
	Tourillons et essieux des affûts des canons	210	Ø 4x10	Laiton
	Lafettenzapfen und -achsen der Kanonen	210	Ø 4x10	Messing
	Orecchioni e assi degli affusti dei cannoni	210	Ø 4x10	Ottone
	Cotos e eixos das carretas dos canhões	210	Ø 4x10	Latão
	Tappen en assen van de onderstellen van de kanons	210	Ø 4x10	Latoen
95	Cuñas de alza de los cañones	70	2x2x5	Manzonía
	Lifting blocks for cannons	70	2x2x5	Manzonía
	Coins de hausse des canons	70	2x2x5	Manzonía
	Huckelle der Kanonen	70	2x2x5	Manzonía
	Culle per l'alzo dei cannoni	70	2x2x5	Manzonía
	Cunhas de elevação dos canhões	70	2x2x5	Manzonía
	Vizierwigen van de kanons	70	2x2x5	Manzonía
96	Caña de los cañones de 24 lb.	28	Pref.	Latón
	Stern for 24 lb. cannons	28	Pref.	Brass
	Corps des canons de 24 livres	28	Pref.	Laiton
	Kanonenschaft der 24 Pfünder	28	Vorgef.	Messing
	Canna dei cannoni da 24 libbre	28	Pref.	Ottone
	Canô dos canhões de 24 lb.	28	Pref.	Latão
	Lade van de kanons van 24 pond	28	Pref.	Latoen
97	Tercera cubierta de babor de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Third port stern deck	1	Pref. 1,5	Plywood
	Troisième pont de bâbord arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Backbordseite des dritten Heckdecks	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di baborado di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Terceira coberta de bombordo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Derde dek aan bakboord achtersteven	1	Pref. 1,5	Panel
98	Tercera cubierta de estribor de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Third starboard stern deck	1	Pref. 1,5	Plywood
	Troisième pont de tribord arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Steuerbordseite des dritten Heckdecks	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di tribordo di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Terceira coberta de estibordo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Derde dek aan stuurboord achtersteven	1	Pref. 1,5	Panel
99	Tercera cubierta de babor de proa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Third port bow deck	1	Pref. 1,5	Plywood
	Troisième pont de bâbord avant	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Backbordseite des dritten Bugdecks	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di baborado di prora	1	Pref. 1,5	Tavola
	Terceira coberta de bombordo de proa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Derde dek aan bakboord boeg	1	Pref. 1,5	Panel
100	Tercera cubierta de estribor de proa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Third starboard bow deck	1	Pref. 1,5	Plywood
	Troisième pont de tribord avant	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Steuerbordseite des dritten Bugdecks	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di tribordo di prora	1	Pref. 1,5	Tavola
	Terceira coberta de estibordo de proa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Derde dek aan stuurboord boeg	1	Pref. 1,5	Panel
101	Listón para los marcos de los enjaretados/refuerzo bergas	4	2x4x500	Manzonía
	Batten for grating frames	4	2x4x500	Manzonía
	Baguette pour les cadres des callebotis	4	2x4x500	Manzonía
	Liste für die Grättingrahmen	4	2x4x500	Manzonía
	Leiste für die comici del carabottini	4	2x4x500	Manzonía
	Ripa para as molduras dos paineiros	4	2x4x500	Manzonía
	Lat voor de lijsten van de lattenroosters	4	2x4x500	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
102	Listón fino para los marcos de los enjaretados	2	2x2x500	Manzonía
	Fine batten for grating frames	2	2x2x500	Mansonia
	Baguette fine pour les cadres des callebotis	2	2x2x500	Mansonia
	Feine Leiste für die Grättingrahmen	2	2x2x500	Mansonia
	Listello fine per le cornici del carabottini	2	2x2x500	Mansonia
	Ripa fina para as molduras dos paineiros	2	2x2x500	Manzonía
	Fijne lat voor de lijsten van de lattenroosters	1	2x2x500	Manzonía
103	Enjaretados de las escotillas y caja de las banderas	175	Pref.	Boj
	Grating for hatchways and flag box	175	Pref.	Boxwood
	Callebotis des escotilles et coffre des pavillons	175	Pref.	Buis
	Lukengrättinge und Flaggenkiste	175	Vorgef.	Buchsbaum
	Carabottini del boccaporti e cassa delle bandiere	175	Pref.	Bosso
	Paneiros das vigias e caixa das bandeiras	175	Pref.	Buxo
	Lattenroosters van de luiken en kist voor de vlaggen	175	Pref.	Bukshout
104	Costados del lado izquierdo de las escaleras	9	Pref.	Tilo
	Left hand sides of steps	9	Pref.	Basswood
	Côtés de gauche des escaliers	9	Pref.	Tilleul
	Linke Treppenseiten	9	Vorgef.	Lindenholz
	Fiancate del lato sinistro delle scalette	9	Pref.	Tiglio
	Costados do lado esquerdo das escadas	9	Pref.	Tília
	Zijstukken van de linker kant van de trappen	9	Pref.	Lindehout
105	Costados del lado derecho de las escaleras	9	Pref.	Tilo
	Right hand sides of steps	9	Pref.	Basswood
	Côtés de droite des escaliers	9	Pref.	Tilleul
	Rechte Treppenseiten	9	Vorgef.	Lindenholz
	Fiancate del lato destro delle scalette	9	Pref.	Tiglio
	Costados do lado direito das escadas	9	Pref.	Tília
	Zijstukken van de rechter kant van de trappen	9	Pref.	Lindehout
106	Travesaños de las escaleras	10	1x5x100	Tilo
	Step beams	10	1x5x100	Basswood
	Traverses des escaliers	10	1x5x100	Tilleul
	Treppenstufen	10	1x5x100	Lindenholz
	Pioli delle scalette	10	1x5x100	Tiglio
	Travessas das escadas	10	1x5x100	Tília
	Dwarsbalken van de trappen	10	1x5x100	Lindehout
107	Bitas de las escaleras del tercer puente	2	5x5x17	Manzonía
	Step bits on third bridge	2	5x5x17	Mansonia
	Bittes des escaliers du troisième pont	2	5x5x17	Mansonia
	Treppenpoller der dritten Brücke	2	5x5x17	Mansonia
	Bitte delle scalette del terzo ponte	2	5x5x17	Mansonia
	Abitas das escadas da terceira ponte	2	5x5x17	Manzonía
	Belingen van de trappen van de derde brug	2	5x5x17	Manzonía
108	Travesaño de las bitas de las escaleras del 3er Puente	1	3x2x47	Manzonía
	Step bit beam on 3rd bridge	1	3x2x47	Mansonia
	Traverse des bittes des escaliers du troisième pont	1	3x2x47	Mansonia
	Treppenpollerquerbalken der 3. Brücke	1	3x2x47	Mansonia
	Piolo delle bitte delle scalette del terzo ponte	1	3x2x47	Mansonia
	Travessa das abitas das escadas da 3ª. Ponte	1	3x2x47	Manzonía
	Dwarsbalk van de belingen van de trappen van de derde brug	1	3x2x47	Manzonía
109	Cáncamos pequeños	300	Diam. 1x8	Latón
	Small eyebolts	300	Diam. 1x8	Brass
	Petits œillets	300	Diam. 1x8	Latón
	Kleine Augbolzen	300	Durchm. 1x8	Messing
	Golfari piccoli	300	Diam. 1x8	Ottone
	Cavilhas com anel pequenas	300	Diam. 1x8	Latão
	Kleine oogbouten	300	Diam. 1x8	Latoen
110	Caña de los cañones de 12 lb.	42	Pref.	Latón
	Stem for 12 lb cannons	42	Pref.	Brass
	Corps des canons de 12 livres	42	Pref.	Latón
	Kanonenschaft der 12-Pfünder	42	Vorgef.	Messing
	Canna dei cannoni da 12 lb.	42	Pref.	Ottone
	Cano dos canhões de 12 lb.	42	Pref.	Latão
	Voorhout van kanons van 12 pond	42	Pref.	Latoen
111	Motones pequeños	300	Pref.4	Boj
	Small blocks	300	Pref.4	Boxwood
	Petits palans	300	Pref.4	Buis
	Kleine Vertäublöcke	300	Vorgef.4	Buchsbaum
	Bozzelli piccoli	300	Pref.4	Bosso
	Motões pequenos	300	Pref.4	Buxo
	Kleine schijven	300	Pref.4	Bukshout
112	Hilo crudo fino	1	Ø 0,15x126000	Algodón
	Fine raw thread	1	Ø 0,15x126000	Cotton
	Fil brut fin	1	Ø 0,15x126000	Coton
	Dünnes rohes Garn	1	Ø 0,15x126000	Baumwolle
	Filo crudo fine	1	Ø 0,15x126000	Cotonés
	Fio cru fino	1	Ø 0,15x126000	Algodão
	Fijne draad ecru	1	Ø 0,15x126000	Katoen
113	Hilo galvanizado	1	Ø 0,25x2000	Acero galvanizado
	Galvanized thread	1	Ø 0,25x2000	Galvanized steel
	Fil galvanisé	1	Ø 0,25x2000	Acier galvanisé
	Zinkdraht	1	Ø 0,25x2000	Zinkdraht Stahl
	Filo crudo fine	1	Ø 0,25x2000	Acciaio galvanizzato
	Fio galvanizado	1	Ø 0,25x2000	Aço galvanizado
	Gegalvaniseerde draad	1	Ø 0,25x2000	Gegalvaniseerd staal
114	Hilo marrón medio	1	Ø 0,5x11000	Algodón
	Medium brown thread	1	Ø 0,5x11000	Cotton
	Fil marron moyen	1	Ø 0,5x11000	Coton
	Braunes mittelstarkes Garn	1	Ø 0,5x11000	Baumwolle
	Filo marrone medio	1	Ø 0,5x11000	Cotonés
	Fio castanho médio	1	Ø 0,5x11000	Algodão
	Bruine draad, gemiddelde dikte	1	Ø 0,5x11000	Katoen
115	Tracas de cuarta y quinta cubierta e interior de las amuras	50	2x5x500	Tilo
	Plates for fourth and fifth deck and interior of shiphead	50	2x5x500	Basswood
	Virures de quatrième et cinquième pont et intérieur de l'armure	50	2x5x500	Tilleul
	Planken des vierten und fünften Decks und Innenseite der Schanzdecker	50	2x5x500	Lindenholz
	Corso di quarta e quinta coperta e interne delle murate	50	2x5x500	Tiglio
	Cameiras de quarta e quinta coberta e interior das amuras	50	2x5x500	Tília
	Stroken van vierde en vijfde dek en binnenzijde van de stevenplaat	50	2x5x500	Lindehout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
116	Listón para cantear las bañeras	2	2x6x500	Manzonía
	Batten to edge cockpit	2	2x6x500	Mansonia
	Baguette pour les bords du poste de timonerie	2	2x6x500	Mansonia
	Leiste für die Kantenerkleidung der Wanne	2	2x6x500	Mansonia
	Listello per squadrare i pozzetti	2	2x6x500	Mansonia
	Ripa para forrar as banheiras	2	2x6x500	Manzonía
	Lat om de zijanten van kuip te bekleden	2	2x6x500	Manzonía
117	Ostagas de las anclas	1	Ø 2x1000	Hilo de latón
	Anchor runners	1	Ø 2x1000	Brass wire
	Câbles des ancrs	1	Ø 2x1000	Fil de laiton
	Ankerkabel	1	Ø 2x1000	Messingdra
	Drizze delle ancore	1	Ø 2x1000	Filo di ottio
	Ostagas das âncoras	1	Ø 2x1000	Fio de latã
	Ankerkettingen	1	Ø 2x1000	Latoendras
118	Balas de cañón	240	Pref.2	Acero
	Cannon balls	240	Pref.2	Steel
	Boulets de canon	240	Pref.2	Acier
	Kanonkugeln	240	Vorgef.2	Stahl
	Palle di cannone	240	Pref.2	Acciaio
	Balas de canhão	240	Pref.2	Aço
	Kanonskogels	240	Pref.2	staal
119	Cáncamos grandes	26	Pref.1,5	Hilo de latón
	Large eyebolts	26	Pref.1,5	Brass wire
	Grands œillets	26	Pref.1,5	Fil de laiton
	Große Augbolzen	26	Vorgef.1,5	Messingdra
	Golfari grandi	26	Pref.1,5	Filo di ottio
	Cavilhas com anel grandes	26	Pref.1,5	Fio de latã
	Grote oogbouten	26	Pref.1,5	Latoendras
120	Hilo marrón grueso	1	Ø 0,8x14000	Algodón
	Thick brown thread	1	Ø 0,8x14000	Cotton
	Fil marron épais	1	Ø 0,8x14000	Coton
	Braunes dickes Garn	1	Ø 0,8x14000	Baumwolle
	Filo marrone spesso	1	Ø 0,8x14000	Cotonés
	Fio castanho grosso	1	Ø 0,8x14000	Algodão
	Dikke bruine draad	1	Ø 0,8x14000	Katoen
121	Columnas de la bañera	14	Pref.	Boj
	Cockpit columns	14	Pref.	Boxwood
	Colonnes du poste de timonerie	14	Pref.	Buis
	Wannensäulen	14	Vorgef.	Buchsbaum
	Colonne del pozzetto	14	Pref.	Bosso
	Columnas da banheira	14	Pref.	Buxo
	Pilasters van de kuip	14	Pref.	Bukshout
122	Travesaños de la bañera	1	Pref.	Manzonía
	Cockpit beams	1	Pref.	Mansonia
	Wannenquerbalken	1	Pref.	Mansonia
	Treppenpollerquerbalken der 3. Brücke	1	Vorgef.	Mansonia
	Pioli del pozzetto	1	Pref.	Mansonia
	Travessas da banheira	1	Pref.	Manzonía
	Dwarsbalken van de kuip	1	Pref.	Manzonía
123	Barranques interiores de las amuras	2	3x3x500	Tilo
	Interior stanchions of shipheads	2	3x3x500	Basswood
	Allonges intérieures de l'armure	2	3x3x500	Tilleul
	Innere Schanzkleidstützen	2	3x3x500	Lindenholz
	Scalmotti interni delle murate	2	3x3x500	Tiglio
	Peças da varenga interiores das amuras	2	3x3x500	Tília
	Verschansingsteunen van de steunplaat	2	3x3x500	Lindehout
124	Bitas de la tapa de regala de proa	30	3x3x10	Manzonía
	Bits of bow gunwale cover	30	3x3x10	Mansonia
	Poller der Bugdölborddeckel	30	3x3x10	Mansonia
	Treppenpollerquerbalken der 3. Brücke	30	3x3x10	Mansonia
	Bitte della copertura del capodibanda di proa	30	3x3x10	Mansonia
	Abitas da tampa de alcatrate de proa	30	3x3x10	Manzonía
	Belingen van het potdeksel van de boeg	30	3x3x10	Manzonía
125	Remate de la tapa de regala de proa	2	Ø 3x6	Coral
	Finish of bow gunwale cover	2	Ø 3x6	Coral
	Finition de la lisse avant	2	Ø 3x6	Corail
	Abschluss der Bugdölborddeckel	2	Ø 3x6	Koralle
	Rifinitura della copertura del capodibanda di proa	2	Ø 3x6	Corallo
	Remate da tampa de alcatrate de proa	2	Ø 3x6	Coral
	Afwerking van het potdeksel van de boeg	2	Ø 3x6	Coral
126	Tapas de regala inferiores laterales de proa	2	2x12x145	Coral
	Lower side gunwale cover on bow	2	2x12x145	Coral
	Lisses inférieures latérales avant	2	2x12x145	Corail
	Untere, seitliche Bugdölborddeckel	2	2x12x145	Koralle
	Coperture inferiori laterali del capodibanda di proa	2	2x12x145	Corallo
	Tampas de alcatrate inferiores laterais de proa	2	2x12x145	Coral
	Onderste zijdelingse potdeksels van de boeg	2	2x12x145	Coral
127	Tapa de regala inferior de proa y cubierta central	1	2x8x128	Coral
	Lower side gunwale on bow and central deck	1	2x8x128	Coral
	Lisse inférieure avant et pont central	1	2x8x128	Corail
	Unterer Bugdölborddeckel und mittlere Abdeckung	1	2x8x128	Koralle
	Copertura inferiore del capodibanda di proa e coperta centrale	1	2x8x128	Corallo
	Tampa de alcatrate inferior de proa e coberta central	1	2x8x128	Coral
	Onderste potdeksel van de boeg en het centrale dek	1	2x8x128	Coral
128	Tapas de regala superiores de proa	3	2x6x500	Coral
	Upper side gunwale on bow	3	2x6x500	Coral
	Lisses supérieures avant	3	2x6x500	Corail
	Oberer Bugdölborddeckel	3	2x6x500	Koralle
	Coperture superiori del capodibanda di proa	3	2x6x500	Corallo
	Tampas de alcatrate superiores de proa	3	2x6x500	Coral
	Bovenste potdeksels van de boeg	3	2x6x500	Coral
129	Medias lunas de las tapas de regala de proa	4	Ø 10x6	Coral
	Half windows on gunwale covers on bow	4	Ø 10x6	Coral
	Demi-lunes des lisses avant	4	Ø 10x6	Corail
	Halbmonde der Bugdölborddeckel	4	Ø 10x6	Koralle
	Mezzelune delle coperture del capodibanda di proa	4	Ø 10x6	Corallo
	Meias luas das tapas de alcatrate de proa	4	Ø 10x6	Coral
	Halfonden van de potdeksels van de boeg	4	Ø 10x6	Coral

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
130	Soportes de las balas de las carronadas	4	3x3x20	Tilo
	Supports for the carronade	4	3x3x20	Basswood
	Supports des boulets des carronades	4	3x3x20	Tilleul
	Kugelhalterungen der Karronaden	4	3x3x20	Lindenholz
	Supporti delle palle delle carronate	4	3x3x20	Tiglio
	Soportes das balas das caronadas	4	3x3x20	Tília
	Stutten voor de kogels van de lichtere kanons	4	3x3x20	Lindehout
131	Refuerzo del mamparo de proa	1	4x4x105	Tilo
	Strengthening of bow bulkhead	1	4x4x105	Basswood
	Renfort du mur avant	1	4x4x105	Tilleul
	Verstärkung des Bugschotts	1	4x4x105	Lindenholz
	Rinforzo della paratia di prora	1	4x4x105	Tiglio
	Reforço da antepara de proa	1	4x4x105	Tília
	Versteving van de voorstevenwand	1	4x4x105	Lindehout
132	Pasamanos de la barandilla de la bañera	1	1x3x500	Coral
	Cockpit gangway rail	1	1x3x500	Coral
	Main courante du garde-corps du poste de timonerie	1	1x3x500	Corail
	Handlauf des Wannengeländers	1	1x3x500	Koralle
	Passamani della battagliola del pozzetto	1	1x3x500	Corallo
	Corrimão da varanda da banheira	1	1x3x500	Coral
	Trapleuning van het hekwerk van de kuip	1	1x3x500	Coral
133	Columnas barandilla de bañera y de la escotilla del puente de la bitácora	13	Pref.	Boj
	Columns rail for gangway and hatchway on compass bridge	13	Pref.	Boxwood
	Colonnes garde-corps du poste de timonerie et de l'écotille du pont de l'habitude	13	Préf.	Buis
	Colonna battagliola del pozzetto e del boccaporto del ponte di comando	13	Vorgef.	Buchsbaum
	Säulen des Wannengeländers und Kompassstand der Brücke	13	Pref.	Bosso
	Colunas varanda da banheira e da vigia da ponte da bitácula	13	Pref.	Buxo
	Piasters van het hekwerk van de kuip en van het luk van de brug van de kaartenkamer	13	Pref.	Bukshout
134	Soportes de las columnas de la barandilla de la bañera	11	3x3x5	Manzonía
	Supports or cockpit rail columns	11	3x3x5	Manzonía
	Colonnes des colonnes du garde-corps du poste de timonerie	11	3x3x5	Manzonía
	Halterungen für die Wannengeländersäulen	11	3x3x5	Manzonía
	Supporti delle colonne della battagliola del pozzetto	11	3x3x5	Manzonía
	Soportes das colunas do corrimão da banheira	11	3x3x5	Manzonía
	Stutten van de pilasters van het hekwerk van de kuip	11	3x3x5	Manzonía
135	Marco superior de la bañera	2	3x3x500	Manzonía
	Upper frame of cockpit	2	3x3x500	Manzonía
	Cadre supérieur du poste de timonerie	2	3x3x500	Manzonía
	Oberer Rahmen der Wanne	2	3x3x500	Manzonía
	Cornice superiore del pozzetto	2	3x3x500	Manzonía
	Moldura superior da banheira	2	3x3x500	Manzonía
	Bovenlijst van de kuip	2	3x3x500	Manzonía
136	Corona de la campana	1	2x5x8	Manzonía
	Crown of the bell/Couronne de la cloche	1	2x5x8	Manzonía
	Glockenkronen	1	2x5x8	Manzonía
	Corona della campana	1	2x5x8	Manzonía
	Coroa do sino	1	2x5x8	Manzonía
	Moldura superior da banheira	1	2x5x8	Manzonía
	Kroon van de scheepsbel	1	2x5x8	Manzonía
137	Columnas del campanario	4	3x3x16	Manzonía
	Columns of bell tower	4	3x3x16	Manzonía
	Colonnes du clocher	4	3x3x16	Manzonía
	Säulen des Glockenturms	4	3x3x16	Manzonía
	Colonne del campanario	4	3x3x16	Manzonía
	Colunas do campanário	4	3x3x16	Manzonía
	Piasters van de scheepsbeltoren	4	3x3x16	Manzonía
138	Soportes de la campana	2	2x2x9	Manzonía
	Bell tower supports	2	2x2x9	Manzonía
	Supports de la cloche	2	2x2x9	Manzonía
	Glockenhalterungen	2	2x2x9	Manzonía
	Supporti della campana	2	2x2x9	Manzonía
	Soportes do sino	2	2x2x9	Manzonía
	Steuern van de scheepsbe	2	2x2x9	Manzonía
139	Campana	1	Pref.	Latón
	Bell tower	1	Pref.	Brass
	Cloche	1	Préf.	Latton
	Glocke	1	Vorgef.	Messing
	Campana	1	Pref.	Ottone
	Sino	1	Pref.	Latão
	Scheepsbel	1	Pref.	Latoen
140	Techo del campanario	1	Pref.	Fundición
	Roof of bell tower	1	Pref.	Cast in metal
	Toit du clocher	1	Préf.	Fonte
	Dach des Glockenturms	1	Vorgef.	Gussstale
	Tetto del campanario	1	Pref.	Ghisa
	Tecto do campanário	1	Pref.	Fundição
	Plafond van de scheepsbeltoren	1	Pref.	Gietijzer
141	Soportes de la barandilla del campanario	8	Pref.	Manzonía
	Supports for bell tower rail	8	Pref.	Manzonía
	Supports du garde-corps du clocher	8	Préf.	Manzonía
	Halterungen des Glockenturmgeänders	8	Vorgef.	Manzonía
	Supporti della battagliola del campanario	8	Pref.	Manzonía
	Soportes da varanda do campanário	8	Pref.	Manzonía
	Stutten van de pilasters van het hekwerk van de scheepsbeltoren	8	Pref.	Manzonía
142	Mesas de la barandilla del campanario	2	Pref.	Manzonía
	Rail tables for bell tower	2	Pref.	Manzonía
	Traverses du garde-corps du clocher	2	Préf.	Manzonía
	Platte des Glockenturmgeänders	2	Vorgef.	Manzonía
	Tavole della battagliola del campanario	2	Pref.	Manzonía
	Mesas da varanda do campanário	2	Pref.	Manzonía
	Frontplaat van het hekwerk van de scheepsbeltoren	2	Pref.	Manzonía
143	Medias lunas de las tapas de la barandilla del campanario	2	Ø 12x6	Coral
	Half windows for bell tower	2	Ø 12x6	Coral
	Demi-lunes des lisses du garde-corps du clocher	2	Ø 12x6	Corail
	Halbrunde Abdeckungen des Glockenturmgeänders	2	Ø 12x6	Koralle
	Mezzelune delle coperture della battagliola del campanario	2	Ø 12x6	Corallo
	Meias luas das tampas da varanda do campanário	2	Ø 12x6	Coral
	Halfonden van de bedekkingen van het hekwerk van de scheepsbeltoren	2	Ø 12x6	Coral

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
144	Comamusas	9	Pref.	Fundición
	Cleats	9	Pref.	Cast in metal
	Taquets	9	Pref.	Fonte
	Krampen	9	Vorgef.	Gussstale
	Comamuse	9	Pref.	Ghisa
	Comamusas	9	Pref.	Fundição
	Kikkers	9	Pref.	Gietijzer
145	Base de fijación de la carronada	2	Pref.	Manzonía
	Fastening base for the carronade	2	Pref.	Manzonía
	Base de fixation de la caronade	2	Préf.	Manzonía
	Befestigungsuntergrund der Karronade	2	Vorgef.	Manzonía
	Base di fissaggio della carronata	2	Pref.	Manzonía
	Base de fixação da caronada	2	Pref.	Manzonía
	Grondvlak voor bevestiging van de lichte kanons	2	Pref.	Manzonía
146	Base grande de la carronada	2	Pref.	Manzonía
	Large base for the carronade	2	Pref.	Manzonía
	Grande base de la caronade	2	Préf.	Manzonía
	Großer Karronadenuntergrund	2	Vorgef.	Manzonía
	Base grande della carronata	2	Pref.	Manzonía
	Base grande da caronada	2	Pref.	Manzonía
	Groot grondvlak van de lichte kanons	2	Pref.	Manzonía
147	Base pequeña de la carronada	2	Pref.	Manzonía
	Small base for the carronade	2	Pref.	Manzonía
	Petite base de la caronade	2	Préf.	Manzonía
	Kleiner Karronadenuntergrund	2	Vorgef.	Manzonía
	Base piccola della carronata	2	Pref.	Manzonía
	Base pequena da caronada	2	Pref.	Manzonía
	Klein grondvlak van de lichte kanons	2	Pref.	Manzonía
148	Bisagra de la carronada	2	0,3x3x10	Fleje de Latón
	Carronade hinge	2	0,3x3x10	Brass strapping
	Charnière de la caronade	2	0,3x3x10	Feuille de latton
	Karronadendrehgelenk	2	0,3x3x10	Messingband
	Cardine della carronata	2	0,3x3x10	Reggitta di ottone
	Dobradiça da caronada	2	0,3x3x10	Mola de latão
	Scharnier van de lichte kanons	2	0,3x3x10	Bandijzer van latoen
149	Cuña de alza de tiro de la carronada	2	2x2x5	Manzonía
	Carronade sight wedge	2	2x2x5	Manzonía
	Coin de hausse de la caronade	2	2x2x5	Manzonía
	Schusshubkeile der Karronade	2	2x2x5	Manzonía
	Culla per l'alzo di tiro della carronata	2	2x2x5	Manzonía
	Cunha de elevação de tiro da caronada	2	2x2x5	Manzonía
	Vizierwigen van de lichte kanons	2	2x2x5	Manzonía
150	Husillo del alza de la carronada	2	Pref.	Fundición
	Sight angle shaft worm of carronade	2	Pref.	Cast in metal
	Vis de hausse de la caronade	2	Préf.	Fonte
	Hubwelle der Karronade	2	Vorgef.	Gussstale
	Vite senza fine dell'alzo della carronata	2	Pref.	Ghisa
	Fuso de elevação da caronada	2	Pref.	Fundição
	Spil van het vizier van het lichte kanon	2	Pref.	Gietijzer
151	Carronada	2	Pref.	Latón
	Carronade	2	Pref.	Brass
	Caronade	2	Préf.	Latton
	Karronade	2	Vorgef.	Messing
	Carronata	2	Pref.	Ottone
	Caronada	2	Pref.	Latão
	Licht kanon	2	Pref.	Latoen
152	Soporte de las ruedas de la carronada	2	Pref.	Latón
	Carronade wheels support	2	Pref.	Brass
	Support des roues de la caronade	2	Préf.	Latton
	Radhalterung der Karronade	2	Vorgef.	Messing
	Supporto delle ruote della carronata	2	Pref.	Ottone
	Supporte das rodas da caronada	2	Pref.	Latão
	Steu voor de wielen van het lichte kanon	2	Pref.	Latoen
153	Ruedas de la carronada	4	Pref.2	Latón
	Carronade wheels	4	Pref.2	Brass
	Roues de la caronade	4	Préf.2	Latton
	Karronadenräder	4	Vorgef.2	Messing
	Ruote della carronata	4	Pref.2	Ottone
	Rodas da caronada	4	Pref.2	Latão
	Wielen van het lichte kanon	4	Pref.2	Latoen
154	Bitones de los cabilleros centrales	4	5x5x15	Manzonía
	Bits of central pin-rails	4	5x5x15	Manzonía
	Bittons des râteliers centraux	4	5x5x15	Manzonía
	Schiffspoller der mittleren Nagelbänke	4	5x5x15	Manzonía
	Paglie delle cavigliere centrali	4	5x5x15	Manzonía
	Pequenas abitas dos porta-cavilhas centrais	4	5x5x15	Manzonía
	Bolders van de centrale nagelklampen	4	5x5x15	Manzonía
155	Mesas de los cabilleros centrales	2	3x3x42	Manzonía
	Tables of central pin-rails	2	3x3x42	Manzonía
	Traverses des râteliers centraux	2	3x3x42	Manzonía
	Platte der mittleren Nagelbänke	2	3x3x42	Manzonía
	Tavole delle cavigliere centrali	2	3x3x42	Manzonía
	Mesas dos porta-cavilhas centrais	2	3x3x42	Manzonía
	Frontplaten van de centrale nagelklampen	2	3x3x42	Manzonía
156	Cabillas	70	Pref.	Fundición
	Dowels	70	Pref.	Cast in metal
	Cabillots	70	Préf.	Fonte
	Belegnägel	70	Vorgef.	Gussstale
	Caviglie	70	Pref.	Ghisa
	Cavilhas	70	Pref.	Fundição
	Korvinagels	70	Pref.	Gietijzer
157	Base de la chimenea	1	2x6x15	Coral
	Base of the chimneystack	1	2x6x15	Coral
	Base de la cheminée	1	2x6x15	Corail
	Führungsbuchsenuntergrund	1	2x6x15	Koralle
	Base del caminetto	1	2x6x15	Corallo
	Base da chaminé	1	2x6x15	Coral
	Grondvlak van de schoorsteen	1	2x6x15	Coral

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
158	Chimenea.....	1	Pref.	Fundición
	Chimneystack.....	1	Pref.	Cast in metal
	Chimée.....	1	Pref.	Fonte
	Führungsbuchse.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Caminetto.....	1	Pref.	Ghisa
	Chaminé.....	1	Pref.	Fundição
	Schoorsteen.....	1	Pref.	Gietijzer
159	Marcos de los enjaretados.....	1	2x3x500	Manzonía
	Frames of gratings.....	1	2x3x500	Manzonía
	Cadres des caillebotis.....	1	2x3x500	Manzonía
	Grättingrahmen.....	1	2x3x500	Manzonía
	Cornici del carabottini.....	1	2x3x500	Manzonía
	Molduras dos paneiros.....	1	2x3x500	Manzonía
	Lijsten van de lattenroosters.....	1	2x3x500	Manzonía
160	Fogonaduras de los palos trinquete y mayor.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Mast holes foremast and mainmast.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Etambrais du mât de misaine et du grand mât.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Mastlöcher für Fock- und Großmast.....	2	3 Vorgef.	Manzonía
	Fogonatura/mastra degli alberi trinchetto e maestro.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Fornalhas dos mastros traquete e principal.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Mastgaten van de fokkenmast en de grote mast.....	2	3 Pref.	Manzonía
161	Bitones.....	6	4x4x13	Manzonía
	Blits.....	6	4x4x13	Manzonía
	Blittons.....	6	4x4x13	Manzonía
	Schiffspoller.....	6	4x4x13	Manzonía
	Paglie.....	6	4x4x13	Manzonía
	Pequenas abitas.....	6	4x4x13	Manzonía
	Bolders.....	6	4x4x13	Manzonía
162	Pescantes de gata.....	2	6x6x32	Manzonía
	Anchor davit.....	2	6x6x32	Manzonía
	Bossols de capon.....	2	6x6x32	Manzonía
	Ankerkräne.....	2	6x6x32	Manzonía
	Caponi.....	2	6x6x32	Manzonía
	Cruzas de gata.....	2	6x6x32	Manzonía
	Ankerkraan.....	2	6x6x32	Manzonía
163	Codos laterales de refuerzo de los pescantes de gata.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Side strengthening gussets for anchor davits.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Coudes latéraux de renfort des bossols de capon.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Seitliche Verstärkungsgelenke der Ankerkräne.....	2	3 Vorgef.	Manzonía
	Raccordi laterali di rinforzo dei caponi.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Cotovelos laterais de reforço das cruzetas de gata.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Zijknieën voor versterking van de ankerkranen.....	2	3 Pref.	Manzonía
163a	Codos inferiores de refuerzo de los pescantes de gata.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Lower strengthening gussets for anchor davits.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Coudes inférieurs de renfort des bossols de capon.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Untere Verstärkungsgelenke der Ankerkräne.....	2	3 Vorgef.	Manzonía
	Raccordi inferiori di rinforzo dei caponi.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Cotovelos inferiores de reforço das cruzetas de gata.....	2	3 Pref.	Manzonía
	Binnenknieën van versterking van de ankerkranen.....	2	3 Pref.	Manzonía
164	Cáncamos de 10 mm.....	122	Pref.10	Latón
	10 mm eyebolts.....	122	Pref.10	Brass
	Oeillets de 10 mm.....	122	Pref.10	Laiton
	Augbolzen 10 mm.....	122	Vorgef.10	Messing
	Golfari da 10 mm.....	122	Pref.10	Ottone
	Cavilhas com anel de 10 mm.....	122	Pref.10	Latão
	Oogbouten van 10 mm.....	122	Pref.10	Latoen
165	Soportes del eje de las ruedas de timón.....	2	Pref.	Manzonía
	Rudder wheel shaft supports.....	2	Pref.	Manzonía
	Supports de l'axe des barres de gouvernail.....	2	Pref.	Manzonía
	Achsenhalterungen der Steuerräder.....	2	Vorgef.	Manzonía
	Supporti dell'asse delle ruote del timone.....	2	Pref.	Manzonía
	Supportes do eixo das rodas do leme.....	2	Pref.	Manzonía
	Steuern van de as van de wielen van het roer.....	2	Pref.	Manzonía
166	Ruedas del timón.....	2	Pref.	Fundición
	Rudder wheels.....	2	Pref.	Cast in metal
	Barres du gouvernail.....	2	Pref.	Fonte
	Steuerräder.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Ruote del timone.....	2	Pref.	Ghisa
	Rodas do leme.....	2	Pref.	Fundição
	Wielen van het roer.....	2	Pref.	Gietijzer
167	Eje de las ruedas de timón.....	1	Ø 1,5x15	Hilo de latón
	Rudder wheel shaft.....	1	Ø 5x15	Brass wire
	Axe des barres de gouvernail.....	1	Ø 5x15	Fil de laiton
	Räderachse des Ruders.....	1	Ø 5x15	Messingdraht
	Asse delle ruote del timone.....	1	Ø 5x15	Filo di ottone
	Eixo das rodas do leme.....	1	Ø 5x15	Fio de latão
	As van de wielen van het roer.....	1	Ø 5x15	Latoendraad
168	Mamparo trasero de la cabina.....	1	Pref.1,5	Tablero
	Rear bulkhead of the cabin.....	1	Pref.1,5	Plywood
	Cloison arrière de la cabine.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Paratia posteriore della cabina.....	1	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Terza coperta di tribordo di prora.....	1	Pref.1,5	Tavola
	Antepara traseira da cabina.....	1	Pref.1,5	Tábua
	Achterschot van de hut.....	1	Pref.1,5	Panel
169	Mamparos laterales de la cabina.....	2	Pref.1,5	Tablero
	Side bulkheads of the cabin.....	2	Pref.1,5	Plywood
	Cloisons latérales de la cabine.....	2	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Seitliche Kajütenschotts.....	2	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Paratie laterali della cabina.....	2	Pref.1,5	Tavola
	Anteparas laterais da cabina.....	2	Pref.1,5	Tábua
	Zijschotten van de hut.....	2	Pref.1,5	Panel
170	Mamparos frontales de la cabina.....	2	Pref.1,5	Tablero
	Front bulkheads of the cabin.....	2	Pref.1,5	Plywood
	Cloisons frontales de la cabine.....	2	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Vordere Kajütenschotts.....	2	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Paratie frontali della cabina.....	2	Pref.1,5	Tavola
	Anteparas frontais da cabina.....	2	Pref.1,5	Tábua
	Voorschotten van de hut.....	2	Pref.1,5	Panel

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
171	Cristales de la cabina.....	4	50x14	Acetato amarillo
	Cabin windows.....	4	50x14	Yellow acetate
	Vitres de la cabine.....	4	50x14	Acétate jaune
	Kajütengläser.....	4	50x14	Gelbes Acetat
	Vetri della cabina.....	4	50x14	Acetato giallo
	Vidros da cabina.....	4	50x14	Acetato amarelo
	Vensters van de hut.....	4	50x14	Geel Acetaat
172	Forro de los mamparos de la cabina.....	68	1x3x24	Coral
	Bulkhead plating of the cabin.....	68	1x3x24	Coral
	Revêtement des cloisons de la cabine.....	68	1x3x24	Coraill
	Verkleidung der Kajütenschotts.....	68	1x3x24	Koralle
	Fasciame delle paratie della cabina.....	68	1x3x24	Corallo
	Forro dos antepara da cabina.....	68	1x3x24	Coral
	Huid van de schotten van de hut.....	68	1x3x24	Coral
173	Columnas y resaltes de los mamparos de la cabina.....	14	1x4x20	Coral
	Columns and ribs.....	14	1x4x20	Coral
	Colonnes et bordures des cloisons de la cabine.....	14	1x4x20	Coraill
	Säulen und Vorsprünge der Kajütenschotts.....	14	1x4x20	Koralle
	Colonne e salienti delle paratie della cabina.....	14	1x4x20	Corallo
	Colunas e saliências das anteparas da cabina.....	14	1x4x20	Coral
	Pilasters en uitsteeksel van de schotten van de hut.....	14	1x4x20	Coral
174	Travesaños de la cabina.....	2	4x4x60	Manzonía
	Cabin beams.....	2	4x4x60	Manzonía
	Traverses de la cabine.....	2	4x4x60	Manzonía
	Kajütenquerbalken.....	2	4x4x60	Manzonía
	Pioli della cabina.....	2	4x4x60	Manzonía
	Travessas da cabina.....	2	4x4x60	Manzonía
	Dwarsbalken van de hut.....	2	4x4x60	Manzonía
175	Techo de la lumbrera.....	1	Pref.	Fundición
	Roof of opening.....	1	Pref.	Cast in metal
	Toit de la claire-voie.....	1	Pref.	Fonte
	Oberlichtdecke.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Tetto del lucernario.....	1	Pref.	Ghisa
	Tecto da vigia.....	1	Pref.	Fundição
	Piafond van het luik.....	1	Pref.	Gietijzer
176	Laterales cortos de la lumbrera.....	2	Pref.	Fundición
	Short sides of the opening.....	2	Pref.	Cast in metal
	Côtés courts de la claire-voie.....	2	Pref.	Fonte
	Kurze Oberlichtseiten.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Laterali corti del lucernario.....	2	Pref.	Ghisa
	Laterais curtos da vigia.....	2	Pref.	Fundição
	Korte zijstukken van het luik.....	2	Pref.	Gietijzer
177	Laterales largos de la lumbrera.....	2	Pref.	Fundición
	Long sides of the opening.....	2	Pref.	Cast in metal
	Côtés longs de la claire-voie.....	2	Pref.	Fonte
	Lange Oberlichtseiten.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Laterali lunghi del lucernario.....	2	Pref.	Ghisa
	Laterais compridos da vigia.....	2	Pref.	Fundição
	Lange zijstukken van het luik.....	2	Pref.	Gietijzer
178	Cristales de la lucerna.....	5	Varias	Acetato amarillo
	Dormer windows.....	5	Various	Yellow acetate
	Vitres de la claire-voie.....	5	Divers	Acétate jaune
	Oberlichtgläser.....	5	Mehrere	Gelbes Acetat
	Vetri della lucerna.....	5	Varie	Acetato giallo
	Vidros da lumeeira.....	5	Várias	Acetato amarelo
	Vensters van het dakraampje.....	5	Verscheidene	Geel Acetaat
179	Marco de la lucerna.....	4	2x2x30/40	Manzonía
	Dormer window frame.....	4	2x2x30/40	Manzonía
	Cadre de la claire-voie.....	4	2x2x30/40	Manzonía
	Oberlichtrahmen.....	4	2x2x30/40	Manzonía
	Cornice della lucerna.....	4	2x2x30/40	Manzonía
	Moldura da lumeeira.....	4	2x2x30/40	Manzonía
	Raamwerk van het dakraampje.....	4	2x2x30/40	Manzonía
180	Fogonaduras del mesana.....	3	Pref.3	Manzonía
	Mizzen mast holes.....	3	Pref.3	Manzonía
	Etambrais du mât d'artimon.....	3	Pref.3	Manzonía
	Besamastlöcher.....	3	Vorgef.3	Manzonía
	Fogonatura/mastra della mezzana.....	3	Pref.3	Manzonía
	Fornalhas do mezena.....	3	Pref.3	Manzonía
	Mastgaten van de bezaansmast.....	3	Pref.3	Manzonía
181	Corbatones del espejo de popa.....	4	Pref.3	Manzonía
	Stern transom collars.....	4	Pref.3	Manzonía
	Courbes du tableau arrière.....	4	Pref.3	Manzonía
	Heckspeigeltippen.....	4	Vorgef.3	Manzonía
	Fogonatura/mastra della mezzana.....	4	Pref.3	Manzonía
	Costelas do espelho de popa.....	4	Pref.3	Manzonía
	Hekstut van de bovenspiegel.....	4	Pref.3	Manzonía
182	Bases de las cajas de las banderas.....	2	Pref.1,5	Tablero
	Bases for the flag lockers.....	2	Pref.1,5	Plywood
	Bases des coffres des pavillons.....	2	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Untergründe der Flaggenkisten.....	2	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Basi delle casse delle bandiere.....	2	Pref.1,5	Tavola
	Bases das caixas das bandeiras.....	2	Pref.1,5	Tábua
	Grondvlakken van de kisten voor de vlaggen.....	2	Pref.1,5	Panel
183	Laterales de las cajas de las banderas.....	4	Pref.1,5	Tablero
	Flag locker sides.....	4	Pref.1,5	Plywood
	Côtés des coffres des pavillons.....	4	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Seiten der Flaggenkisten.....	4	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Laterali delle casse delle bandiere.....	4	Pref.1,5	Tavola
	Laterais das caixas das bandeiras.....	4	Pref.1,5	Tábua
	Zijkanten van de kisten voor de vlaggen.....	4	Pref.1,5	Panel
184	Encimeras de las cajas de las banderas.....	2	Pref.1,5	Tablero
	Tops of flag lockers.....	2	Pref.1,5	Plywood
	Parties supérieures des coffres des pavillons.....	2	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Deckel der Flaggenkisten.....	2	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Coperture delle casse delle bandiere.....	2	Pref.1,5	Tavola
	Bancadas das caixas das bandeiras.....	2	Pref.1,5	Tábua
	Deksels van de kisten voor de vlaggen.....	2	Pref.1,5	Panel

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
185	Enjaretados de las cajas de las banderas	10	Pref.	Boj
	Gratings of flag lockers	10	Pref.	Boxwood
	Caillebotis des coffres des pavillons	10	Pref.	Buis
	Grätlinge der Flaggenkisten	10	Vorgef.	Buchsbaum
	Carabottini delle casse delle bandiere	10	Pref.	Bosso
	Paneiros das caixas das bandeiras	10	Pref.	Buxo
	Roosters van de kisten voor de vlaggen	10	Pref.	Bukshout
186	Bitones del cabillero del mesana	2	Pref.	Manzonía
	Bits of mizzen pin rail	2	Pref.	Manzonía
	Ittons du râtelier du mât d'artimon	2	Pref.	Manzonía
	Schiffspoller der Besanmastnagelbank	2	Vorgef.	Manzonía
	Paglie della cavigliera della mezzana	2	Pref.	Manzonía
	Pequenas abitas do porta-cavilhas do mezena ..	2	Pref.	Manzonía
	Bolders van de nagelklamp van de bezaansmast	2	Pref.	Manzonía
187	Mesa del cabillero del mesana	1	3x2x48	Manzonía
	Mizzen pin rail table	1	3x2x48	Manzonía
	Traverse du râtelier du mât d'artimon	1	3x2x48	Manzonía
	Nagelbankplatte des Besanmasts	1	3x2x48	Manzonía
	Tavola della cavigliera della mezzana	1	3x2x48	Manzonía
	Mesa do porta-cavilhas da mezena	1	3x2x48	Manzonía
	Frontplaat van de nagelklamp van de bezaansmast	1	3x2x48	Manzonía
188	Tapas de regala de las cubiertas de popa y del combés ..	4	2x10x200	Coral
	Gunwale covers on stern decks and waist	4	2x10x200	Coral
	Lisses des ponts avant et de l'embelle	4	2x10x200	Corail
	Dollborddeckel des Heck- und des Halbdecks	4	2x10x200	Koralle
	Copertura del capodibanda delle coperte di poppa e del ponte di prora	4	2x10x200	Corallo
	Tampas de alcatrate das cobertas de popa e do convés ..	4	2x10x200	Coral
	Potdeksels van de achterdekken en van de vooronder	4	2x10x200	Coral
189	Pescantes de gata del espejo de popa	2	4x4x50	Manzonía
	Anchor davits on stern transom	2	4x4x50	Manzonía
	Bossoids de capon du tableau arrière	2	4x4x50	Manzonía
	Ankerkräne des Heckspiegels	2	4x4x50	Manzonía
	Caponi dello specchio di poppa	2	4x4x50	Manzonía
	Cruzetas de gata do espelho de popa	2	4x4x50	Manzonía
	Laadbomen van de spiegel	2	4x4x50	Manzonía
190	Refuerzos de las pescantes de gata de popa y de los botes ..	2	2x20	Fleje de Latón
	Strengthenings for stern anchor davits and boat davits ..	2	2x20	Brass strapping
	Renforts des bossoids de capon arrière et des canots	2	2x20	Feuille de laiton
	Verstärkungen der Heckankerkräne und der Boote	2	2x20	Messingband
	Rinforzi dei Caponi di poppa e dei canotti	2	2x20	Reggetta di ottone
	Reforços das cruzetas de gata de popa e dos botes	2	2x20	Mola de latão
	Versterkingen van de laadbomen van de boeg en sloepen	2	2x20	Bandijzer van latoen
191	Escota de la maniobra de la botavara	1	Ø 0,80	Hilo de latón
	Boom manoeuvring sheet	1	Ø 0,80	Brass wire
	Écoute de la manoeuvre de la bôme	1	Ø 0,80	Fil de laiton
	Maneuverschot des Ladebaums	1	Ø 0,80	Messingdraht
	Scotta di manovra del boma	1	Ø 0,80	Filo di ottone
	Escota da manobra da retranca	1	Ø 0,80	Fio de latão
	Hals van de tuigage van de giek	1	Ø 0,80	Latendraad
192	Roldanas del espejo de popa	2	Pref.	Fundición
	Stern transom sheaves	2	Pref.	Cast in metal
	Réas du tableau arrière	2	Pref.	Fonte
	Riemenscheiben des Heckspiegels	2	Vorgef.	Gussteile
	Pulegge dello specchio di poppa	2	Pref.	Ghisa
	Roldanas do espelho de popa	2	Pref.	Fundição
	Katrolschijven van de spiegel	2	Pref.	Gietijzer
193	Poleas para las roldanas	6	Ø 5	Latón
	Pulleys for sheaves	6	Ø 5	Brass
	Pouilles para las réas	6	Ø 5	Laiton
	Laderiemenscheiben	6	Ø 5	Messing
	Bozzelli per le pulegge	6	Ø 5	Ottone
	Poleias para as roldanas	6	Ø 5	Latão
	Katrolblokken voor de katrolschijven	6	Ø 5	Latoen
194	Soporte del mástil de la bandera	1	2x3x12	Manzonía
	Support for flag mast	1	2x3x12	Manzonía
	Support de la hampe du pavillon	1	2x3x12	Manzonía
	Halierung des Flaggenmasts	1	2x3x12	Manzonía
	Supporto dell'asta della bandiera	1	2x3x12	Manzonía
	Supporto do mastro da bandeira	1	2x3x12	Manzonía
	Steen voor de vlaggenstok	1	2x3x12	Manzonía
195	Chimenea de la mesa de la bitácora	1	Pref.	Fundición
	Chimney of compass table	1	Pref.	Cast in metal
	Cheminée de la table de l'habitable	1	Pref.	Fonte
	Führungsbuchse der Kompassstandplatte	1	Vorgef.	Gussteile
	Caminetto della chiesuola	1	Pref.	Ghisa
	Chaminé da mesa da bitácula	1	Pref.	Fundição
	Schoorsteen van de tafel van de kaartenkamer	1	Pref.	Gietijzer
196	Encimera de la mesa de la bitácora	1	1,5x6x17	Manzonía
	Top of compass table	1	1,5x6x17	Manzonía
	Partie supérieure de la table de l'habitable	1	1,5x6x17	Manzonía
	Abdeckplatte Kompassstand	1	1,5x6x17	Manzonía
	Copertura della chiesuola	1	1,5x6x17	Manzonía
	Bancada da mesa da bitácula	1	1,5x6x17	Manzonía
	Werkblad van de tafel van de kaartenkamer	1	1,5x6x17	Manzonía
197	Listón para el cuerpo de la mesa de bitácora	1	1,5x3x500	Manzonía
	Batten for body of compass table	1	1,5x3x500	Manzonía
	Baguette pour le corps de la table de l'habitable	1	1,5x3x500	Manzonía
	Leiste für den Kompassstandstisch	1	1,5x3x500	Manzonía
	Listello per il corpo della chiesuola	1	1,5x3x500	Manzonía
	Ripa para o corpo da mesa de bitácula	1	1,5x3x500	Manzonía
	Lat voor het hoofdgedeelte van de tafel van de kaartenkamer ..	1	1,5x3x500	Manzonía
198	Listón ancho soporte barandilla de la escotilla del puente de bitácora	1	1x4x500	Coral
	Wide batter support hatch rail on compass deck	1	1x4x500	Coral
	Baguette large support du garde-corps de l'écouille du pont de l'habitable	1	1x4x500	Corail
	Breite Leiste Halierung des Lukeengeländers auf der Kompassstandbrücke	1	1x4x500	Koralle
	Listello largo supporto battagliola del boccaporto del ponte di comando	1	1x4x500	Corallo
	Ripa larga suporte varanda da vigia da ponte de bitácula	1	1x4x500	Coral
	Brede lat voor de steun van de reling van het luik van de brug van de kaartenkamer	1	1x4x500	Coral

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
199	Listón estrecho para la escotilla del puente de bitácora ..	1	1,5x1,5x500	Coral
	Narrow batten for hatch on compass deck	1	1,5x1,5x500	Coral
	Baguette étroite pour l'écouille du pont de l'habitable ..	1	1,5x1,5x500	Corail
	Breite Leiste für die Luke der Kompassstandbrücke	1	1,5x1,5x500	Koralle
	Listello stretto per il boccaporto del ponte di comando ..	1	1,5x1,5x500	Corallo
	Ripa estreita para a vigia da ponte de bitácula	1	1,5x1,5x500	Coral
	Smalle lat voor het luik van de brug van de kaartenkamer ..	1	1,5x1,5x500	Coral
200	Soporte pasamanos de escaleras popa y de barandilla cubierta popa	2	3x3x500	Manzonía
	Rail support for stern steps and rail stern deck	2	3x3x500	Manzonía
	Support main courante d'escaliers arrière et de garde-corps pont arrière	2	3x3x500	Manzonía
	Halierung für den Handlauf der Hecktreppe und des Heckdeckgeländers	2	3x3x500	Manzonía
	Supporto del passamano delle scale di poppa e della battagliola della coperta di poppa	2	3x3x500	Manzonía
	Supporte corrimão de escadas popa e de varanda coberta popa	2	3x3x500	Manzonía
	Steen voor de trapleuning van de achterstaven en van de leuning van het kampanjedek ..	2	3x3x500	Manzonía
201	Barandilla de la cubierta de popa	1	1x4x84	Coral
	Rail for stern deck	1	1x4x84	Coral
	Garde-corps du pont arrière	1	1x4x84	Corail
	Geländer des Heckdecks	1	1x4x84	Koralle
	Battagliola della coperta di poppa	1	1x4x84	Corallo
	Varanda da coberta de popa	1	1x4x84	Coral
	Reling van het kampanjedek	1	1x4x84	Coral
202	Pasamanos de escaleras de cubierta de popa y candeleros	8	Ø 0,50x180	Hilo de latón
	Rail for stern deck steps and stanchions	8	Ø 0,50x180	Brass wire
	Filière d'escalier du pont arrière et chandeliers	8	Ø 0,50x180	Fil de laiton
	Handlauf der Hecktreppe und Geländerstützen	8	Ø 0,50x180	Messingdraht
	Passamani delle scalette della coperta di poppa e candelieri ..	8	Ø 0,50x180	Filo di ottone
	Corrimão de escadas de coberta de popa e balaústres	8	Ø 0,50x180	Fio de latão
	Trapleuning van het kampanjedek en berkoenen	8	Ø 0,50x180	Latendraad
203	Candeleros de las barandillas de las escaleras de popa	8	Pref.	Latón
	Stanchions for rails on stern steps	8	Pref.	Brass
	Chandeliers des garde-corps des escaliers arrière	8	Pref.	Laiton
	Geländerstützen der Hecktreppen	8	Vorgef.	Messing
	Candelieri delle battagliole delle scalette di poppa	8	Pref.	Ottone
	Balaústres dos corrimãos das escadas de popa	8	Pref.	Latão
	Berkoenen van de pilasters van de trappen aan de achterstaven ..	8	Pref.	Latoen
204	Escalón macizo de las escaleras de popa	2	4 x 4 x 12	Manzonía
	Solid step on stern steps	2	4 x 4 x 12	Manzonía
	Marche en bois massif des escaliers arrière	2	4 x 4 x 12	Manzonía
	Massive Stufe der Hecktreppe	2	4 x 4 x 12	Manzonía
	Scalette pieno delle scalette di poppa	2	4 x 4 x 12	Manzonía
	Degrau maciço das escadas de popa	2	4 x 4 x 12	Manzonía
	Massief houten trede van de trappen van de achterstaven ..	2	4 x 4 x 12	Manzonía
205	Listones para el relleno de las escaleras de popa ..	6	2 x 5 x 16	Tilo
	Battens for landing of stern steps	6	2 x 5 x 16	Basswood
	Baguettes pour le remplissage des escaliers arrière	6	2 x 5 x 16	Tilleul
	Leisten für den Hecktreppenabsatz	6	2 x 5 x 16	Lindenholz
	Listelli per il rivestimento delle scalette di poppa	6	2 x 5 x 16	Tiglio
	Ripas para o enchimento das escadas de popa	6	2 x 5 x 16	Tília
	Latien voor de overloop van de trappen van de achterstaven ..	6	2 x 5 x 16	Lindehout
206	Soportes de las balas de cañones y de bitas inclinadas	6	2 x 5 x 500	Tilo
	Supports for cannon balls and angled bits	6	2 x 5 x 500	Basswood
	Supports des boulets des canons et des bites inclinées	6	2 x 5 x 500	Tilleul
	Halierungen für die Kanonenkugeln und schrägen Poller	6	2 x 5 x 500	Lindenholz
	Supporti delle palle di cannoni e delle bite inclinate	6	2 x 5 x 500	Tiglio
	Supportes das balas de canhões e de abitas inclinadas	6	2 x 5 x 500	Tília
	Steuern voor kanonkogels en schuine betingen ..	6	2 x 5 x 500	Lindehout
207	Bitas inclinadas	4	2 x 2 x 10	Manzonía
	Angled bits	4	2 x 2 x 10	Manzonía
	Bites inclinées	4	2 x 2 x 10	Manzonía
	Schräge Poller	4	2 x 2 x 10	Manzonía
	Bite inclinate	4	2 x 2 x 10	Manzonía
	Abitas inclinadas	4	2 x 2 x 10	Manzonía
	Schuine betingen	4	2 x 2 x 10	Manzonía
208	Cabilleros laterales	4	2 x 5 x 500	Manzonía
	Side pin rails	4	2 x 5 x 500	Manzonía
	Râteliers latéraux	4	2 x 5 x 500	Manzonía
	Seitliche Nagelbänke	4	2 x 5 x 500	Manzonía
	Cavigliera laterali	4	2 x 5 x 500	Manzonía
	Porta-cavilhas laterais	4	2 x 5 x 500	Manzonía
	Zijdelingse nagelklampen	4	2 x 5 x 500	Manzonía
209	Bitas del cabillero del palo mayor	2	5 x 5 x 15	Manzonía
	Main mast pin rail bits	2	5 x 5 x 15	Manzonía
	Bites du râtelier du grand mât	2	5 x 5 x 15	Manzonía
	Nagelbankpoller des Großmasts	2	5 x 5 x 15	Manzonía
	Bite della cavigliera dell'albero maestro	2	5 x 5 x 15	Manzonía
	Abitas do porta-cavilhas do mastro principal	2	5 x 5 x 15	Manzonía
	Betingen van de nagelklamp van de grote mast ..	2	5 x 5 x 15	Manzonía
210	Travesaño del cabillero del palo mayor	1	3 x 3 x 48	Manzonía
	Main mast pin rail beam	1	3 x 3 x 48	Manzonía
	Traverse du râtelier du grand mât	1	3 x 3 x 48	Manzonía
	Nagelbankquerbalken des Großmasts	1	3 x 3 x 48	Manzonía
	Piolo della cavigliera dell'albero maestro	1	3 x 3 x 48	Manzonía
	Travessa do porta-cavilhas do mastro principal	1	3 x 3 x 48	Manzonía
	Dwarsbalk van de nagelklamp van de grote mast ..	1	3 x 3 x 48	Manzonía
211	Anillas pequeñas	100	Ø 2 mm	Hilo de latón
	Small rings	100	Ø 2 mm	Brass wire
	Petits anneaux	100	Ø 2 mm	Fil de laiton
	Kleine Ringe	100	Ø 2 mm	Messingdraht
	Anelli piccoli	100	Ø 2 mm	Filo di ottone
	Argolas pequenas	100	Ø 2 mm	Fio de latão
	Kleine ringen	100	Ø 2 mm	Latendraad
212	Hilo fino de algodón marrón	1	Ø 0,15 x 38000	Algodón
	Fine brown cotton thread	1	Ø 0,15 x 38000	Cotton
	Fil fin de coton marron	1	Ø 0,15 x 38000	Coton
	Feines, braunes Baumwollgarn	1	Ø 0,15 x 38000	Baumwolle
	Filo fino di cotone marrone	1	Ø 0,15 x 38000	Cotone
	Fio fino de algodão castanho	1	Ø 0,15 x 38000	Algodão
	Fijne draad van bruine katoen	1	Ø 0,15 x 38000	Katoen

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
213	Cuerpo de los beques	2	Ø 12 x 26	Tilo
	Body of privies	2	Ø 12 x 26	Basswood
	Corps des poulaines	2	Ø 12 x 26	Tilleul
	Schiffsabbori	2	Ø 12 x 26	Lindenholz
	Corpo delle serpe	2	Ø 12 x 26	Tiglio
	Corpo dos talha-mar	2	Ø 12 x 26	Tília
	Hoofddeel van de latrines	2	Ø 12 x 26	Lindehout
214	Forro de los beques	10	2 x 5 x 26	Tilo
	Plating on privies	10	2 x 5 x 26	Basswood
	Revêtement des veilles	10	2 x 5 x 26	Tilleul
	Schiffsabborverkleidung	10	2 x 5 x 26	Lindenholz
	Fasciame delle serpe	10	2 x 5 x 26	Tiglio
	Forro dos talha-mar	10	2 x 5 x 26	Tília
	Bekleding van de latrines	10	2 x 5 x 26	Lindehout
215	Techo de los beques	2	2 x 10 x 17	Coral
	Roof of privies	2	2 x 10 x 17	Coral
	Toit des veilles	2	2 x 10 x 17	Corail
	Schiffsabborrdach	2	2 x 10 x 17	Koralle
	Tetto delle serpe	2	2 x 10 x 17	Corallo
	Tecto dos talha-mar	2	2 x 10 x 17	Corail
	Dak van de latrines	2	2 x 10 x 17	Corail
216	Columnas del jardín de proa	12	Pref.	Fundición
	Columns of bow water closet	12	Pref.	Cast in metal
	Colonnes de la plate-forme de poulaine	12	Pref.	Fonte
	Säulen des Buggartens	12	Vorgef.	Gussteile
	Colonne del giardinetto di prora	12	Pref.	Ghisa
	Columnas do jardim de proa	12	Pref.	Fundição
	Pilasters van toilet aan boeg	12	Pref.	Gietijzer
217	Arcos centrales del jardín de proa	1	Pref.	Fundición
	Central arches of bow water closet	1	Pref.	Cast in metal
	Arcs centraux de la plate-forme de poulaine	1	Pref.	Fonte
	Mittlere Bögen des Buggartens	1	Vorgef.	Gussteile
	Archi centrali del giardinetto di prora	1	Pref.	Ghisa
	Arcos centrais do jardim de proa	1	Pref.	Fundição
	Centrale bogen van toilet aan boeg	1	Pref.	Gietijzer
218	Arcos laterales del jardín de proa	2	Pref.	Fundición
	Side arches of bow water closet	2	Pref.	Cast in metal
	Arcs latéraux de la plate-forme de poulaine	2	Pref.	Fonte
	Seitliche Bögen des Buggartens	2	Vorgef.	Gussteile
	Archi laterali del giardinetto di prora	2	Pref.	Ghisa
	Arcos laterais do jardim de proa	2	Pref.	Fundição
	Zijbogen van toilet aan boeg	2	Pref.	Gietijzer
219	Arcos de los beques	2	Pref. 1,5	Tablero
	Arches of privies	2	Pref. 1,5	Plywood
	Arcs des veilles	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Bögen des Schiffsabboris	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Archi delle serpe	2	Pref. 1,5	Tavola
	Arcos dos talha-mar	2	Pref. 1,5	Tábua
	Bogen van de latrines	2	Pref. 1,5	Paneel
220	Retretes descubiertos	2	1,5x6x17	Manzonía
	Open-air toilets	2	1,5x6x17	Manzonía
	Latrines découvertes	2	1,5x6x17	Manzonía
	Offene Abtritte	2	1,5x6x17	Manzonía
	Latrine scoperte	2	1,5x6x17	Manzonía
	Retretes destapadas	2	1,5x6x17	Manzonía
	Open latrines	2	1,5x6x17	Manzonía
221	Bitas del bauprés	2	5 x 5 x 28	Manzonía
	Bits on bowsprit	2	5 x 5 x 28	Manzonía
	Bittes du bauprés	2	5 x 5 x 28	Manzonía
	Bugspritspoller	2	5 x 5 x 28	Manzonía
	Bitte del bompresso	2	5 x 5 x 28	Manzonía
	Abitas do bergantim	2	5 x 5 x 28	Manzonía
	Betingen van de boegspriet	2	5 x 5 x 28	Manzonía
222	Bisagras de las ventanas de proa	4	Pref.	Latón
	Hinges on bow windows	4	Pref.	Brass
	Charnières des fenêtres avant	4	Pref.	Laiton
	Bugfensterscharniere	4	Vorgef.	Messing
	Cardini/cerniere delle finestre di prora	4	Pref.	Ottone
	Dobrădiças das janelas de proa	4	Pref.	Latão
	Scharnieren van de ramen van de voorsteven	4	Pref.	Latoen
223	Primer enjaretado del bauprés	1	2 x 3 x 70	Manzonía
	First grating on bowsprit	1	2 x 3 x 70	Manzonía
	Premier calibotis du bauprés	1	2 x 3 x 70	Manzonía
	Erste Bugspritsgrating	1	2 x 3 x 70	Manzonía
	Primo carabottino del bompresso	1	2 x 3 x 70	Manzonía
	Primeira paneiro do bergantim	1	2 x 3 x 70	Manzonía
	Eerste rooster van de boegspriet	1	2 x 3 x 70	Manzonía
224	Tope de proa del primer enjaretado del bauprés	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	End of bow of first grating of bowsprit	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Butée avant du premier calibotis du bauprés	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Bugtopp der ersten Bugspritsgrating	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Capellotto di prora del primo carabottino del bompresso	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Topo de proa do primeiro paneiro do bergantim	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Topplank van het eerste rooster van de boegspriet	1	2 x 3 x 500	Manzonía
225	Curva de la primera brazola del bauprés	2	Pref. 1,5	Tablero
	Bend on first coaming of bowsprit	2	Pref. 1,5	Plywood
	Courbe de la première herpe du bauprés	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erste Süllenkurve des Bugsprits	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Curva del primo bracciolo del bompresso	2	Pref. 1,5	Tavola
	Curva da primeira barcola do bergantim	2	Pref. 1,5	Tábua
	Knie van de eerste coaming van de boegspriet	2	Pref. 1,5	Paneel
226	Larguero de la primera brazola del bauprés	2	Pref. 1,5	Tablero
	Bearer for first coaming of bowsprit	2	Pref. 1,5	Plywood
	Longeron de la première herpe du bauprés	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Längsträger des ersten Bugsprits	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Traversino del primo bracciolo del bompresso	2	Pref. 1,5	Tavola
	Trave da primeira barcola do bergantim	2	Pref. 1,5	Tábua
	Lengtebalk van de eerste coaming van de boegspriet	2	Pref. 1,5	Paneel

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
227	Adornos de la primera brazola del bauprés	2	Pref. 1,5	Tablero
	Embellishments on first coaming of bowsprit	2	Pref. 1,5	Plywood
	Ornements de la première herpe du bauprés	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Verzierungen des ersten Bugsprits	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Decorazioni del primo bracciolo del bompresso	2	Pref. 1,5	Tavola
	Enfeito da primeira barcola do bergantim	2	Pref. 1,5	Tábua
	Versieringen van de eerste coaming van de boegspriet	2	Pref. 1,5	Paneel
228	Primera gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	First bow counter timber	1	Pref.	Manzonía
	Première jambette avant	1	Pref.	Manzonía
	Erster Bugpfeller	1	Vorgef.	Manzonía
	Primo slancio di prora	1	Pref.	Manzonía
	Primeira gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Eerste slaper van de boeg	1	Pref.	Manzonía
229	Segunda gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Second bow counter timber	1	Pref.	Manzonía
	Seconde jambette avant	1	Pref.	Manzonía
	Zweiter Bugpfeller	1	Vorgef.	Manzonía
	Secondo slancio di prora	1	Pref.	Manzonía
	Segunda gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Tweede slaper van de boeg	1	Pref.	Manzonía
230	Tercera gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Third bow counter timber	1	Pref.	Manzonía
	Troisième jambette avant	1	Pref.	Manzonía
	Dritter Bugpfeller	1	Vorgef.	Manzonía
	Terzo dello slancio di prora	1	Pref.	Manzonía
	Terceira gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Derde slaper van de boeg	1	Pref.	Manzonía
231	Cuarta gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Fourth bow counter timber	1	Pref.	Manzonía
	Quatrième jambette avant	1	Pref.	Manzonía
	Vierter Bugpfeller	1	Vorgef.	Manzonía
	Quarto dello slancio di prora	1	Pref.	Manzonía
	Quarta gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Vierde slaper van de boeg	1	Pref.	Manzonía
232	Soporte de la pasarela del bauprés	1	Pref.	Manzonía
	Support of bowsprit handrail	1	Pref.	Manzonía
	Support de la passerelle du bauprés	1	Pref.	Manzonía
	Halierung des Bugsprits	1	Vorgef.	Manzonía
	Supporto della passerella del bompresso	1	Pref.	Manzonía
	Supporte da passarela do bergantim	1	Pref.	Manzonía
	Stut van de loopplank van de boegspriet	1	Pref.	Manzonía
233	Doble bita de los pescantes de gata	4	3 x 3 x 12	Manzonía
	Double bitt of anchor davits	4	3 x 3 x 12	Manzonía
	Double bitte des bossoirs de capon	4	3 x 3 x 12	Manzonía
	Doppelter Ankerkrampoller	4	3 x 3 x 12	Manzonía
	Doppia bitta del capon	4	3 x 3 x 12	Manzonía
	Abita dupla das cruzetas de gata	4	3 x 3 x 12	Manzonía
	Dubbele beting van de ankerkraan	4	3 x 3 x 12	Manzonía
234	Segunda brazola del bauprés	2	Pref. 1,5	Tablero
	Second coaming of bowsprit	2	Pref. 1,5	Plywood
	Seconde herpe du bauprés	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweiter Bugsprits	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Secondo bracciolo del bompresso	2	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda barcola do bergantim	2	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede coaming van de boegspriet	2	Pref. 1,5	Paneel
235	Brazolas de las gambotas	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Coamings of counter timbers	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Herpes des jambettes	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Bugspritspöle	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Braccioli degli slanci di prora	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Barcolas das gambotas	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Coamings van de slapers	1	2 x 2 x 500	Manzonía
236	Orla inferior de estribor de la roda	1	Pref.	Fundición
	Starboard lower trimming of stem	1	Pref.	Cast in metal
	Sculpture inférieure de tribord de l'étrave	1	Pref.	Fonte
	Innere Verzierung der Steuerbordvordersteven	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo inferiore di tribordo della ruota di prora	1	Pref.	Ghisa
	Orla inferior de estibordo da roda	1	Pref.	Fundição
	Benedenlijst aan stuurboord van de voorsteven	1	Pref.	Gietijzer
236a	Orla inferior de babor de la roda	1	Pref.	Fundición
	Port lower trimming of stem	1	Pref.	Cast in metal
	Sculpture inférieure de bâbord de l'étrave	1	Pref.	Fonte
	Innere Verzierung der Backbordvordersteven	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo inferiore di babordo della ruota di prora	1	Pref.	Ghisa
	Orla inferior de bombordo da roda	1	Pref.	Fundição
	Benedenlijst aan bakboord van de voorsteven	1	Pref.	Gietijzer
237	Orla superior de estribor de la roda	1	Pref.	Fundición
	Starboard upper trimming of stem	1	Pref.	Cast in metal
	Sculpture supérieure de tribord de l'étrave	1	Pref.	Fonte
	Oberer Verzierung der Steuerbordvordersteven	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo superiore di tribordo della ruota di prora	1	Pref.	Ghisa
	Orla superior de estibordo da roda	1	Pref.	Fundição
	Bovenlijst aan stuurboord van de voorsteven	1	Pref.	Gietijzer
237a	Orla superior de babor de la roda	1	Pref.	Fundición
	Port upper trimming of stem	1	Pref.	Cast in metal
	Sculpture supérieure de bâbord de l'étrave	1	Pref.	Fonte
	Oberer Verzierung der Backbordvordersteven	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo superiore di babordo della ruota di prora	1	Pref.	Ghisa
	Orla superior de bombordo da roda	1	Pref.	Fundição
	Bovenlijst aan bakboord van de voorsteven	1	Pref.	Gietijzer
238	Soporte del escudo central de proa	1	Pref.	Fundición
	Support for central bow shield	1	Pref.	Cast in metal
	Support de l'écusson central de proue	1	Pref.	Fonte
	Halierung des mittleren Bugwappens	1	Vorgef.	Gussteile
	Supporto dello scudo centrale di prora	1	Pref.	Ghisa
	Supporte do escudo central de proa	1	Pref.	Fundição
	Steen van de centrale spiegel van de boeg	1	Pref.	Gietijzer

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
239	Listón sobre los arcos de proa	1	1,5x1,5x87	Coral
	Batten on bow arches	1	1,5x1,5x87	Coral
	Baguette sur les arcs avant	1	1,5x1,5x87	Corail
	Leiste über den Bugbögen	1	1,5x1,5x87	Koralle
	Listello sopra gli archi di prora	1	1,5x1,5x87	Corallo
	Ripa sobre os arcos de proa	1	1,5x1,5x87	Coral
	Lat boven de bogen van de boeg	1	1,5x1,5x87	Coral
240	Escalones bajos de las escaleras de embarque	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Low steps on embarkation ladders	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Marches basses des échelles d'embarquement	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Niedrige Stufen der Einschiffstreppe	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Scalini bassi delle scalette d'imbarco	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Degraus baixos das escadas de embarque	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Lage treden van de trappen voor aan boord gaan	1	2 x 2 x 500	Manzonía
241	Escalones altos de las escaleras de embarque	1	1,5x3x500	Manzonía
	High steps on embarkation ladders	1	1,5x3x500	Manzonía
	Marches hautes des échelles d'embarquement	1	1,5x3x500	Manzonía
	Niedrige Stufen der Treppe zum Einschiffen	1	1,5x3x500	Manzonía
	Scalini alti delle scalette d'imbarco	1	1,5x3x500	Manzonía
	Degraus altos das escadas de embarque	1	1,5x3x500	Manzonía
	Hoge treden van de trappen voor aan boord gaan	1	1,5x3x500	Manzonía
242	Soportes del tejadillo de las puertas de embarque	4	Pref.	Fundición
	Cowl supports on embarking gates	4	Pref.	Cast in metal
	Support de l'avant des portes d'embarquement	4	Préf.	Fonte
	Halterungen für die Dächer der Einschiffungstüre	4	Vorgef.	Gussteile
	Supporti del tetto a falda dei portelli d'imbarco	4	Pref.	Ghisa
	Soportes do tejadilho das portas de embarque	4	Pref.	Fundição
	Stutten van de luifel van de deuren voor aan boord gaan	4	Pref.	Gietijzer
243	Tejadillo de la puerta de embarque	2	Pref.	Fundición
	Cowl on embarking gate	2	Pref.	Cast in metal
	Avant de la porte d'embarquement	2	Préf.	Fonte
	Dach der Einschiffungstüre	2	Vorgef.	Gussteile
	Tetto a falda del portello d'imbarco	2	Pref.	Ghisa
	Tejadilho da porta de embarque	2	Pref.	Fundição
	Luifel van de deur voor aan boord gaan	2	Pref.	Gietijzer
244	Carriлерas dobles de carga	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Double load hoisters	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Rails doubles de chargement	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Doppelte Ladebacken	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Rampe doppia di carico	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Rodeiras duplas de carga	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Dubbele wagensporen voor lading	1	2 x 2 x 500	Manzonía
245	Carriera simple	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Single hoister	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Rail simple	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Einfache Ladebacke	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Rampa semplice	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Rodeira simples	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Enkel wagenspoor	1	2 x 3 x 500	Manzonía
246	Mesas de guarnición del trinquete	2	Pref.3	Coral
	Foremast chainwale	2	Pref.3	Coral
	Porte-haubans du mât de misaine	2	Préf.3	Corail
	Beschlagische des Fockmasts	2	Vorgef.3	Koralle
	Parasartie del trinchetto	2	Pref.3	Corallo
	Mesas de guarnição do traquete	2	Pref.3	Coral
	Frontplaten in houtwerk van de fokkenmast	2	Pref.3	Coral
247	Mesas de guarnición del mayor	2	Pref.3	Coral
	Main mast chainwale	2	Pref.3	Coral
	Porte-haubans du grand mât	2	Préf.3	Corail
	Beschlagische des Großmasts	2	Vorgef.3	Koralle
	Parasartie dell'albero maestro	2	Pref.3	Corallo
	Mesas de guarnição do principal	2	Pref.3	Coral
	Frontplaten in houtwerk van de grootmast	2	Pref.3	Coral
248	Mesas de guarnición del mesana	2	Pref.3	Coral
	Mizzen chainwale	2	Pref.3	Coral
	Porte-haubans du mât d'artimon	2	Préf.3	Corail
	Beschlagische des Besanmasts	2	Vorgef.3	Koralle
	Parasartie della mezzana	2	Pref.3	Corallo
	Mesas de guarnição do mezena	2	Pref.3	Coral
	Frontplaten in houtwerk van de bezaansmast	2	Pref.3	Coral
249	Mesas de guarnición pequeñas	4	Pref.3	Coral
	Small sails chainwale	4	Pref.3	Coral
	Petits porte-haubans	4	Préf.3	Corail
	Kleine Beschlagische	4	Vorgef.3	Koralle
	Parasartie piccole	4	Pref.3	Corallo
	Mesas de guarnição pequenas	4	Pref.3	Coral
	Kleine frontplaten in houtwerk	4	Pref.3	Coral
250	Soportes de las mesas de guarnición	24	Pref.	Latón
	Chainwale supports	24	Pref.	Brass
	Supports des porte-haubans	24	Préf.	Laiton
	Beschlagischhalterungen	24	Vorgef.	Messing
	Supporti delle Parasartie	24	Pref.	Ottone
	Soportes das mesas de guarnição	24	Pref.	Latão
	Stutten van de frontplaten in houtwerk	24	Pref.	Latoen
251	Cuadernal 5 mm	92	Pref.	Boj
	5 mm block and tackle	92	Pref.	Boxwood
	Poulie double 5 mm	92	Préf.	Buis
	Flaschenzug 5 mm	92	Vorgef.	Buchsbaum
	Bozzello multiplo 5 mm	92	Pref.	Bosso
	Cadernal 5 mm	92	Pref.	Buxo
	Blok 5 mm	92	Pref.	Bukshout
252	Hilo de algodón crudo	1	Ø 0,25x146000	Hilo de algodón
	Raw cotton thread	1	Ø 0,25x146000	Cotton thread
	Fil de coton brut	1	Ø 0,25x146000	Fil de coton
	Rohes Baumwollgarn	1	Ø 0,25x146000	Baumwollgarn
	Filo di cotone crudo	1	Ø 0,25x146000	Filo di cotone
	Fio de algodão cru	1	Ø 0,25x146000	Fio de algodão
	Ongebleekte katoenen draad	1	Ø 0,25x146000	Katoenen draad

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
253	Vigotas grandes	112	Pref.Ø 5	Boj
	Large clump blocks	112	Pref. Ø 5	Boxwood
	Grands caps de mouton	112	Préf. Ø 5	Buis
	Große Klampböcke	112	Vorgef. Ø 5	Buchsbaum
	Bigotte grandi	112	Pref. Ø 5	Bosso
	Bigotas grandes	112	Pref. Ø 5	Buxo
	Grote jufferblokken	112	Pref. Ø 5	Bukshout
254	Vigotas pequeñas	104	Pref.Ø 4	Boj
	Small clump blocks	104	Pref. Ø 4	Boxwood
	Petits caps de mouton	104	Préf. Ø 4	Buis
	Kleine Klampböcke	104	Vorgef. Ø 4	Buchsbaum
	Bigotte piccole	104	Pref. Ø 4	Bosso
	Bigotas pequenas	104	Pref. Ø 4	Buxo
	Kleine jufferblokken	104	Pref. Ø 4	Bukshout
255	Listón para cantealar las mesas de guarnición	1	3 x 1 x 500	Coral
	Batten to edge chainwale	1	3 x 1 x 500	Coral
	Baguette pour les bords des porte-haubans	1	3 x 1 x 500	Corail
	Leiste für die Kantenverkleidung der Beschlagische	1	3 x 1 x 500	Koralle
	Listello per squadrare il parasartie	1	3 x 1 x 500	Corallo
	Ripa para forrar as mesas de guarnição	1	3 x 1 x 500	Coral
	Lat voor afboorden van de frontplaten in houtwerk	1	3 x 1 x 500	Coral
256	Hilo de latón para amotonar bigotas y hacer cadenotes y marchapiés	1	Ø 0,5x7700	Hilo de latón
	Brass thread through holes and make chains of plate and foot ropes	1	Ø 0,5x7700	Brass wire
	Fil de laiton pour équiper les caps de mouton et faire des cadenotes et des marchapiés	1	Ø 0,5x7700	Fil de laiton
	Messingdraht zum Aufstapeln von Klampböcken und zum Bilden von Ketten und Fußpfenden	1	Ø 0,5x7700	Messingdraht
	Filo di ottone da far passare per le bigotte e fare catenotti e marciapiedi	1	Ø 0,5x7700	Filo di ottone
	Fio de latão para enfiar bigotas e fazer pequenas amarras e guarda-mancebos	1	Ø 0,5x7700	Fio de latão
	Latoendraad voor het vormen van blokken met de jufferblokken en het maken van rustigers en rugaanden	1	Ø 0,5x7700	Latoendraad
257	Eslabones de los cadenotes	76	Pref.	Latón
	Links in chains of plate	76	Pref.	Brass
	Mailons des cadènes	76	Préf.	Laiton
	Kettenglieder	76	Vorgef.	Messing
	Anelli dei catenotti	76	Pref.	Ottone
	Elos das pequenas amarras	76	Pref.	Latão
	Schakels voor rustigers	76	Pref.	Latoen
258	Barca	3	Pref.	Fundición
	Boat	3	Pref.	Cast in metal
	Canot	3	Préf.	Fonte
	Boot	3	Vorgef.	Gussteile
	Scialuppa	3	Pref.	Ghisa
	Barca	3	Pref.	Fundição
	Sloep	3	Pref.	Gietijzer
259	Forro exterior las barcas	90	0,6x2x150	Sapelly
	Exterior plating on boats	90	0,6x2x150	Sapelly
	Revêtement extérieur des canots	90	0,6x2x150	Sapelly
	Außenverkleidung der Boote	90	0,6x2x150	Sapelly
	Fasclame esterno le scialuppe	90	0,6x2x150	Sapelly
	Forro exterior das barcas	90	0,6x2x150	Mogno
	Buitenhuid van de sloepen	90	0,6x2x150	Sapelly
260	Cintones de las barcas	6	2x2x220	Coral
	Rubbing fender for boats	6	2x2x220	Coral
	Défenses des canots	6	2x2x220	Corail
	Scheuerleisten der Boote	6	2x2x220	Koralle
	Cinte delle scialuppe	6	2x2x220	Corallo
	Cintas das barcas	6	2x2x220	Coral
	Berghout van de sloepen	6	2x2x220	Coral
261	Quilla y codaste de las barcas	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Keel and stem for boats	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Quille et étambot des canots	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Kiel und Achterstevan der Boote	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Chiglia e ruota di poppa delle scialuppe	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Quilha e cadaste das barcas	1	2 x 2 x 500	Manzonía
	Kiel en achterstevan van de sloepen	1	2 x 2 x 500	Manzonía
262	Roda de las barcas	3	Pref.	Manzonía
	Stem for boats	3	Pref.	Manzonía
	Vorderstevan der Boote	3	Préf.	Manzonía
	Ruota di prora delle scialuppe	3	Vorgef.	Manzonía
	Étrave des canots	3	Pref.	Manzonía
	Voorstevan van de sloepen	3	Pref.	Manzonía
	Roda das barcas	3	Pref.	Manzonía
263	Falsas cuadernas de las barcas	18	1 x 2 x 40	Manzonía
	False frames for boats	18	1 x 2 x 40	Manzonía
	Fausse nervures des canots	18	1 x 2 x 40	Manzonía
	Falsche Bootsspannen	18	1 x 2 x 40	Manzonía
	Falso coste delle scialuppe	18	1 x 2 x 40	Manzonía
	Falsas cavernas das barcas	18	1 x 2 x 40	Manzonía
	Valse spanen van de sloepen	18	1 x 2 x 40	Manzonía
264	Suelo de las barcas	2	1,5x1,5x500	Sapelly
	Floor of boats	2	1,5x1,5x500	Sapelly
	Sol des canots	2	1,5x1,5x500	Sapelly
	Boden der Boote	2	1,5x1,5x500	Sapelly
	Implantito delle scialuppe	2	1,5x1,5x500	Sapelly
	Chão das barcas	2	1,5x1,5x500	Mogno
	Vloer van de sloepen	2	1,5x1,5x500	Sapelly
265	Bancadas centrales de las barcas	1	1,5x3x500	Manzonía
	Central base for boats	1	1,5x3x500	Manzonía
	Banquettes centrales des canots	1	1,5x3x500	Manzonía
	Mittlere Ruderbänke der Boote	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bancacce centrali delle scialuppe	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bancadas centrais das barcas	1	1,5x3x500	Manzonía
	Middenbanken van de sloepen	1	1,5x3x500	Manzonía
266	Bancadas de popa de las barcas	1	1,5x3x500	Manzonía
	Stern bases for boats	1	1,5x3x500	Manzonía
	Banquettes arrière des canots	1	1,5x3x500	Manzonía
	Heckruederbänke der Boote	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bancacce di poppa delle scialuppe	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bancadas de popa das barcas	1	1,5x3x500	Manzonía
	Achterbanken van de sloepen	1	1,5x3x500	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
266	Bancadas de proa de las barcas.....	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bow bases for boats.....	1	1,5x3x500	Manzonía
	Banquettes avant des canots.....	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bugränderbänke der Boote.....	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bancacce di prora delle scialuppe.....	1	1,5x3x500	Manzonía
	Bancadas de proa das barcas.....	1	1,5x3x500	Manzonía
267	Voorbanken van de sloepen.....	1	1,5x3x500	Manzonía
	Tapas de regala de las barcas.....	3	Prof.2	Manzonía
	Gunwale covers for boats.....	3	Prof.2	Manzonía
	Lisses des canots.....	3	Prof.2	Manzonía
	Dollborddeckel der Boote.....	3	Vorgef.2	Manzonía
	Coperture del capodibanda delle scialuppe.....	3	Prof.2	Manzonía
268	Tampas de alcatrate das barcas.....	3	Prof.2	Manzonía
	Potdeksel van de sloepen.....	3	Prof.2	Manzonía
	Chumaceras de las barcas.....	60	Ø 0,5X0,5	Hilo de latón
	Oarlocks for boats.....	60	Ø 0,5X0,5	Brass wire
	Supports des rames des canots.....	60	Ø 0,5X0,5	Fil de laiton
	Bootslager.....	60	Ø 0,5X0,5	Messingdraht
269	Portascalmi delle scialuppe.....	60	Ø 0,5X0,5	Filo di ottone
	Chumacelras das barcas.....	60	Ø 0,5X0,5	Fio de latão
	Dolhout van de sloepen.....	60	Ø 0,5X0,5	Latoendraad
	Pala de timón de las barcas.....	3	Prof.	Fundición
	Rudder stick for boats.....	3	Prof.	Cast in metal
	Safran du gouvernail des canots.....	3	Prof.	Fonte
270	Ruderblatt der Boote.....	3	Vorgef.	Gussteile
	Pala di timone delle scialuppe.....	3	Prof.	Ghisa
	Pá do leme das barcas.....	3	Prof.	Fundição
	Roerbladen van de sloepen.....	3	Prof.	Gietijzer
	Candelero nº. 1.....	20	Prof.	Latón
	Stanchion nº. 1.....	20	Prof.	Brass
271	Chandelier nº. 1.....	20	Prof.	Laiton
	Relingstütze Nr. 1.....	20	Vorgef.	Messing
	Candelieri nº. 1.....	20	Prof.	Ottone
	Balaustra nº. 1.....	20	Prof.	Latão
	Berkoen nº. 1.....	20	Prof.	Latoen
	Candelero nº. 2.....	26	Prof.	Latón
272	Stanchion nº. 2.....	26	Prof.	Brass
	Chandelier nº. 2.....	26	Prof.	Laiton
	Relingstütze Nr. 2.....	26	Vorgef.	Messing
	Candelieri nº. 2.....	26	Prof.	Ottone
	Balaustra nº. 2.....	26	Prof.	Latão
	Berkoen nº. 2.....	26	Prof.	Latoen
273	Candelero nº. 3.....	4	Prof.	Latón
	Stanchion nº. 3.....	4	Prof.	Brass
	Chandelier nº. 3.....	4	Prof.	Laiton
	Relingstütze Nr. 3.....	4	Vorgef.	Messing
	Candelieri nº. 3.....	4	Prof.	Ottone
	Balaustra nº. 3.....	4	Prof.	Latão
274	Berkoen nº. 3.....	4	Prof.	Latoen
	Candelero nº. 4.....	31	Prof.	Latón
	Stanchion nº. 4.....	31	Prof.	Brass
	Chandelier nº. 4.....	31	Prof.	Laiton
	Relingstütze Nr. 4.....	31	Vorgef.	Messing
	Candelieri nº. 4.....	31	Prof.	Ottone
275	Balaustra nº. 4.....	31	Prof.	Latão
	Berkoen nº. 4.....	31	Prof.	Latoen
	Candelero nº. 5.....	2	Prof.	Latón
	Stanchion nº. 5.....	2	Prof.	Brass
	Chandelier nº. 5.....	2	Prof.	Laiton
	Relingstütze Nr. 5.....	2	Vorgef.	Messing
276	Candelieri nº. 5.....	2	Prof.	Ottone
	Balaustra nº. 5.....	2	Prof.	Latão
	Berkoen nº. 5.....	2	Prof.	Latoen
	Candelero nº. 6.....	9	Prof.	Latón
	Stanchion nº. 6.....	9	Prof.	Brass
	Chandelier nº. 6.....	9	Prof.	Laiton
277	Relingstütze Nr. 6.....	9	Vorgef.	Messing
	Candelieri nº. 6.....	9	Prof.	Ottone
	Balaustra nº. 6.....	9	Prof.	Latão
	Berkoen nº. 6.....	9	Prof.	Latoen
	Red de los candelero.....	1	Prof.	Tela
	Stanchion net.....	1	Prof.	Cloth
278	Filet des chandeliers.....	1	Prof.	Tissu
	Relingstützennetz.....	1	Vorgef.	Stoff
	Rete dei candelieri porta-amache.....	1	Prof.	Tela
	Rede dos balaustras.....	1	Prof.	Tecido
	Net van de berkoenen.....	1	Prof.	Stof
	Base del fanal grande.....	1	Prof.	Latón
279	Base for large lantern.....	1	Prof.	Brass
	Base du grand fanal.....	1	Prof.	Laiton
	Unterteil der großen Leuchte.....	1	Vorgef.	Messing
	Base della lanterna grande.....	1	Prof.	Ottone
	Base do fanal grande.....	1	Prof.	Latão
	Voetstuk van de grote lantaarn.....	1	Prof.	Latoen
280	Sombrete de los fanales pequeños.....	3	Prof.	Latón
	Shade for small lanterns.....	3	Prof.	Brass
	Chapeaux des petits fanaux.....	3	Prof.	Laiton
	Windkappe der kleinen Leuchten.....	3	Vorgef.	Messing
	Tettuccio delle lanterne piccole.....	3	Prof.	Ottone
	Chapelinho dos fanais pequenos.....	3	Prof.	Latão
281	Kap van de kleine lantaams.....	3	Prof.	Latoen
	Bases de los fanales pequeños.....	3	Prof.	Latón
	Base of small lanterns.....	3	Prof.	Brass
	Bases des petits fanaux.....	3	Prof.	Laiton
	Unterteile der kleinen Leuchten.....	3	Vorgef.	Messing
	Basi delle lanterne piccole.....	3	Prof.	Ottone
282	Bases dos fanais pequenos.....	3	Prof.	Latão
	Voetstukken van de kleine lantaams.....	3	Prof.	Latoen
	Cuerpos de los fanales pequeños.....	3	Prof.	Latón
	Bodies of small lanterns.....	3	Prof.	Brass
	Corps des petits fanaux.....	3	Prof.	Laiton
	Kleine Leuchtenkörper.....	3	Vorgef.	Messing
283	Corpi delle lanterne piccole.....	3	Prof.	Ottone
	Corpos dos fanais pequenos.....	3	Prof.	Latão
	Lichamen van de kleine lantaams.....	3	Prof.	Latoen
	Cristal interior de los fanales.....	4	Variable	Acetato amarillo
	Interior glass for lanterns.....	4	Variable	Yellow acetate
	Vitres intérieures des fanaux.....	4	Variable	Acétate jaune
284	Innenglas der Leuchten.....	4	Variable	Aus gelbem Acetat
	Vetro interno delle lanterne.....	4	Variable	Acetato giallo
	Vidro interior dos fanais.....	4	Variable	Acetato amarelo
	Binnenglas van de lantaams.....	4	Variable	Geel acetat
	Metopa del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Stern transom metope.....	1	Prof.	Cast in metal
285	Métope du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Heckspiegelmétope.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Metopa dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
	Métope do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Metop van de spiegel.....	1	Prof.	Gietijzer
	Orias superiores e inferiores de estribor del espejo de popa.....	2	Prof.	Fundición
286	Upper and lower edging starboard of stern transom.....	2	Prof.	Cast in metal
	Ornements supérieurs et inférieurs de tribord du tableau arrière.....	2	Prof.	Fonte
	Obere und untere Steuerbordverzierungen des Heckspiegels.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Bordi superiori e inferiori di tribordo dello specchio di poppa.....	2	Prof.	Ghisa
	Orias superiores e inferiores de estibordo do espelho de popa.....	2	Prof.	Fundição
	Boven en onderversieringen langs stuurboord van de spiegel.....	2	Prof.	Gietijzer
287	Orias superiores e inferiores de babor del espejo de popa.....	2	Prof.	Fundición
	Upper and lower edging port of stern transom.....	2	Prof.	Cast in metal
	Ornements supérieurs et inférieurs de bâbord du tableau arrière.....	2	Prof.	Fonte
	Obere und untere Backbordverzierungen des Heckspiegels.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Bordi superiori e inferiori di babor dello specchio di poppa.....	2	Prof.	Ghisa
	Orias superiores e inferiores de bombordo do espelho de popa.....	2	Prof.	Fundição
288	Boven en onderversieringen langs bakboord van de spiegel.....	2	Prof.	Gietijzer
	Figura estribor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Starboard figure of stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Figure tribord du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Steuerbordfigur des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Figura tribordo dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
289	Figura estibordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Figuur langs stuurboord van de spiegel.....	1	Prof.	Gietijzer
	Figura babor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Port figure of stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Figure bâbord du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Backbordfigur des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
290	Figura babor dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
	Figura bombordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Figuur langs bakboord van de spiegel.....	1	Prof.	Gietijzer
	Oria base de la figura de estribor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Base edging of starboard figure stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Ornement de base de la figure de tribord du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
291	Grundverzierung für die Steuerbordfigur des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo base della figura di tribordo dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
	Oria base da figura de estibordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Rand van het grondvlak van de figuur van de spiegel langs stuurboord.....	1	Prof.	Gietijzer
	Oria base de la figura de babor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Base edging of port figure stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
292	Ornement de base de la figure de bâbord du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Grundverzierung für die Backbordfigur des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo base della figura di babor dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
	Oria base da figura de bombordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Rand van het grondvlak van de figuur van de spiegel langs bakboord.....	1	Prof.	Gietijzer
	Columna baja de babor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
293	Low column port stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Colonne basse de bâbord du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Niedere Backbordsäule des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Colonna bassa di babor dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
	Coluna baixa de bombordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Lage pilaar langs stuurboord van de spiegel.....	1	Prof.	Gietijzer
294	Columna baja de estribor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Low column starboard stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Colonne basse de tribord du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Niedere Steuerbordsäule des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Colonna bassa di tribordo dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
	Coluna baixa de estibordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
295	Lage pilaar langs stuurboord van de spiegel.....	1	Prof.	Gietijzer
	Capitel bajo de babor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Low chapel port stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Chapeau bas de bâbord du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Niederes Kapitell auf der Backbordseite des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Capitello basso di babor dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
296	Capitel baixo de bombordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Laag kapiteel van de spiegel langs bakboord.....	1	Prof.	Gietijzer
	Cuerpo del fanal grande.....	1	Prof.	Latón
	Body of large lantern.....	1	Prof.	Brass
	Corps du grand fanal.....	1	Prof.	Laiton
	Großer Leuchtenkörper.....	1	Vorgef.	Messing
297	Corpo della lanterna grande.....	1	Prof.	Ottone
	Corpo do fanal grande.....	1	Prof.	Latão
	Lichaam van de grote lantaarn.....	1	Prof.	Latoen
	Sombrete de los fanales grandes.....	1	Prof.	Latón
	Shade for large lantern.....	1	Prof.	Brass
	Chapeau du grand fanal.....	1	Prof.	Laiton
298	Windkappe der großen Leuchte.....	1	Vorgef.	Messing
	Tettuccio della lanterna grande.....	1	Prof.	Ottone
	Chapelinho do fanal grande.....	1	Prof.	Latão
	Kap van de grote lantaarn.....	1	Prof.	Latoen
	Cuerpo del fanal grande.....	1	Prof.	Latón
	Body of large lantern.....	1	Prof.	Brass
299	Corps du grand fanal.....	1	Prof.	Laiton
	Großer Leuchtenkörper.....	1	Vorgef.	Messing
	Corpo della lanterna grande.....	1	Prof.	Ottone
	Corpo do fanal grande.....	1	Prof.	Latão
	Lichaam van de grote lantaarn.....	1	Prof.	Latoen
	Cuerpo del fanal grande.....	1	Prof.	Latón

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
280	Sombrete de los fanales pequeños.....	3	Prof.	Latón
	Shade for small lanterns.....	3	Prof.	Brass
	Chapeaux des petits fanaux.....	3	Prof.	Laiton
	Windkappe der kleinen Leuchten.....	3	Vorgef.	Messing
	Tettuccio delle lanterne piccole.....	3	Prof.	Ottone
	Chapelinho dos fanais pequenos.....	3	Prof.	Latão
281	Kap van de kleine lantaams.....	3	Prof.	Latoen
	Bases de los fanales pequeños.....	3	Prof.	Latón
	Base of small lanterns.....	3	Prof.	Brass
	Bases des petits fanaux.....	3	Prof.	Laiton
	Unterteile der kleinen Leuchten.....	3	Vorgef.	Messing
	Basi delle lanterne piccole.....	3	Prof.	Ottone
282	Bases dos fanais pequenos.....	3	Prof.	Latão
	Voetstukken van de kleine lantaams.....	3	Prof.	Latoen
	Cuerpos de los fanales pequeños.....	3	Prof.	Latón
	Bodies of small lanterns.....	3	Prof.	Brass
	Corps des petits fanaux.....	3	Prof.	Laiton
	Kleine Leuchtenkörper.....	3	Vorgef.	Messing
283	Corpi delle lanterne piccole.....	3	Prof.	Ottone
	Corpos dos fanais pequenos.....	3	Prof.	Latão
	Lichamen van de kleine lantaams.....	3	Prof.	Latoen
	Cristal interior de los fanales.....	4	Variable	Acetato amarillo
	Interior glass for lanterns.....	4	Variable	Yellow acetate
	Vitres intérieures des fanaux.....	4	Variable	Acétate jaune
284	Innenglas der Leuchten.....	4	Variable	Aus gelbem Acetat
	Vetro interno delle lanterne.....	4	Variable	Acetato giallo
	Vidro interior dos fanais.....	4	Variable	Acetato amarelo
	Binnenglas van de lantaams.....	4	Variable	Geel acetat
	Metopa del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Stern transom metope.....	1	Prof.	Cast in metal
285	Métope du tableau arrière.....	1	Prof.	Fonte
	Heckspiegelmétope.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Metopa dello specchio di poppa.....	1	Prof.	Ghisa
	Métope do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição
	Metop van de spiegel.....	1	Prof.	Gietijzer
	Orias superiores e inferiores de estribor del espejo de popa.....	2	Prof.	Fundición
286	Upper and lower edging starboard of stern transom.....	2	Prof.	Cast in metal
	Ornements supérieurs et inférieurs de tribord du tableau arrière.....	2	Prof.	Fonte
	Obere und untere Steuerbordverzierungen des Heckspiegels.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Bordi superiori e inferiori di tribordo dello specchio di poppa.....	2	Prof.	Ghisa
	Orias superiores e inferiores de estibordo do espelho de popa.....	2	Prof.	Fundição

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
294	Capitel bajo de estribor del espejo de popa	1	Pref.	Fundición
	Low chapel starboard stern transom	1	Pref.	Cast in metal
	Chapiteau bas de tribord du tableau arrière	1	Pref.	Fonte
	Niederer Kapitell auf der Steuerbordseite des Heckspiegels ..	1	Vorgef.	Gussteile
	Capitello basso di tribordo dello specchio di poppa	1	Pref.	Ghisa
	Capitel baixo de estibordo do espelho de popa	1	Pref.	Fundição
295	Laag kapiteel van de spiegel langs stuurboord	1	Pref.	Gietijzer
	Cadena del timón	2	1 x 200	Latón
	Rudder chain	2	1 x 200	Brass
	Chaîne du gouvernail	2	1 x 200	Latton
	Ruderkette	2	1 x 200	Messing
	Catena del timone	2	1 x 200	Ottone
296	Amarra do leme	2	1 x 200	Latão
	Roerketting	2	1 x 200	Latoen
	Base de la cofa del mayor	1	Pref. 2	Manzonía
	Base of main top	1	Pref. 2	Mansonia
	Base de la grand-hune	1	Pref. 2	Mansonia
	Maskorbunterlage des Großmasts	1	Vorgef. 2	Mansonia
297	Base della cofa dell'albero maestro	1	Pref. 2	Mansonia
	Base da meseta do principal	1	Pref. 2	Manzonía
	Voet van de grootmars	1	Pref. 2	Manzonía
	Borde de la cofa del mayor	1	Pref. 2	Manzonía
	Edge of main top	1	Pref. 2	Mansonia
	Bord de la grand-hune	1	Pref. 2	Mansonia
298	Maskorbrand des Großmasts	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Bordo della cofa dell'albero maestro	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebordo da meseta do principal	1	Pref. 2	Manzonía
	Rand van de grootmars	1	Pref. 2	Manzonía
	Rebordo frontal superior de la cofa del mayor	1	Pref. 2	Manzonía
	Front upper edge of main top	1	Pref. 2	Mansonia
299	Rebord frontal supérieur de la grand-hune	1	Pref. 2	Mansonia
	Oberer Vorderrand der Großmastkorbs	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Bordatura frontale superiore della cofa dell'albero maestro ..	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebordo frontal superior da meseta do principal	1	Pref. 2	Manzonía
	Bovenste voorrand van de grootmars	1	Pref. 2	Manzonía
	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mayor	2	Pref. 3	Manzonía
300	Interior longitudinal strengthenings of main top	2	Pref. 3	Mansonia
	Renforts longitudinaux intérieurs de la grand-hune	2	Pref. 3	Mansonia
	Innere Längsverstärkungen des Großmastkorbs	2	Vorgef. 3	Mansonia
	Rinforzi longitudinali interni della cofa dell'albero maestro ..	2	Pref. 3	Mansonia
	Reforços longitudinais interiores da meseta do principal	2	Pref. 3	Manzonía
	Overlangse binnenverbindingen van de grootmars	2	Pref. 3	Manzonía
301	Refuerzos transversales interiores de la cofa del mayor	2	Pref. 3	Manzonía
	Interior transversal strengthenings of main top	2	Pref. 3	Mansonia
	Renforts transversaux intérieurs de la grand-hune	2	Pref. 3	Mansonia
	Innere Querverstärkungen des Großmastkorbs	2	Vorgef. 3	Mansonia
	Rinforzi trasversali interni della cofa dell'albero maestro	2	Pref. 3	Mansonia
	Reforços transversais interiores da meseta do principal	2	Pref. 3	Manzonía
302	Dwarse binnenverbindingen van de grootmars	2	Pref. 3	Manzonía
	Listón para los tojinos de la cofa del mayor	2	2 x 5 x 500	Tilo
	Baguette pour les cales de la grand-hune	2	2 x 5 x 500	Basswood
	Batten for lugs of main top	2	2 x 5 x 500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Großmastkorbs	2	2 x 5 x 500	Lindenholz
	Listello per le galloce della cofa dell'albero maestro	2	2 x 5 x 500	Tiglio
303	Ripa para os tornos da meseta do principal	2	2 x 5 x 500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de grootmars	2	2 x 5 x 500	Lindehout
	Listón para cantear la cofa del mayor	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Batten to edge main top	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Baguette pour les bords de la grand-hune	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Leiste für die Kantenverkleidung des Großmastkorbs	1	2 x 5 x 500	Mansonia
304	Listello per squadrare la cofa dell'albero maestro	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Ripa para forrar a meseta do principal	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Lat voor afboorden van de grootmars	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Base de la cofa del trinquete	1	Pref. 2	Manzonía
	Base of foretop	1	Pref. 2	Mansonia
	Base de la hune de misaine	1	Pref. 2	Mansonia
305	Maskorbunterlage des Fockmasts	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Base della cofa del trinchetto	1	Pref. 2	Mansonia
	Base da meseta do traquete	1	Pref. 2	Manzonía
	Voet van de voormars	1	Pref. 2	Manzonía
	Borde de la cofa del trinquete	1	Pref. 2	Manzonía
	Edge of foretop	1	Pref. 2	Mansonia
306	Bord de la hune de misaine	1	Pref. 2	Mansonia
	Maskorbrand des Fockmasts	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Bordo/mastra della cofa del trinchetto	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebordo da meseta do traquete	1	Pref. 2	Manzonía
	Bovenste voorrand van de voormars	1	Pref. 2	Manzonía
	Rebordo frontal superior de la cofa del trinquete	1	Pref. 2	Manzonía
307	Upper front edge of foretop	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebord frontal supérieur de la hune de misaine	1	Pref. 2	Mansonia
	Oberer Vorderrand des Fockmastkorbs	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Bordatura frontale superiore della cofa del trinchetto	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebordo frontal superior da meseta do traquete	1	Pref. 2	Manzonía
	Bovenste voorrand van de voormars	1	Pref. 2	Manzonía
308	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del trinquete	2	Pref. 2	Manzonía
	Interior longitudinal strengthenings of foretop	2	Pref. 2	Mansonia
	Renforts transversaux intérieurs de la hune de misaine	2	Pref. 2	Mansonia
	Innere Querverstärkungen des Fockmastkorbs	2	Vorgef. 2	Mansonia
	Rinforzi trasversali interni della cofa del trinchetto	2	Pref. 2	Mansonia
	Reforços transversais interiores da meseta do traquete	2	Pref. 2	Manzonía
309	Dwarse binnenverbindingen van de voormars	2	Pref. 2	Manzonía
	Listón para los tojinos de la cofa del trinquete	2	2 x 5 x 500	Tilo
	Batten for lugs of foretop	2	2 x 5 x 500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune de misaine	2	2 x 5 x 500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Fockmastkorbs	2	2 x 5 x 500	Lindenholz
	Listello per le galloce della cofa del trinchetto	2	2 x 5 x 500	Tiglio
310	Ripa para os tornos da meseta do traquete	2	2 x 5 x 500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de voormars	2	2 x 5 x 500	Lindehout
	Listón para cantear la cofa del trinquete	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Batten to edge foretop	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Baguette pour les bords de la hune de misaine	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Leiste für die Kantenverkleidung des Fockmastkorbs	1	2 x 5 x 500	Mansonia
311	Listello per squadrare la cofa del trinchetto	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Ripa para forrar a meseta do traquete	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Lat voor afboorden van de voormars	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Listón para el reborde cofa del trinquete y base de la barandilla ..	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Batten for edge foretop and base of rail	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Baguette pour le rebord de la hune de misaine et base du garde-corps ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
312	Leiste für den Rand des Fockmastkorbs und Geländeruntergrund ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Listello per la bordatura della cofa del trinchetto e base della battagliola ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Ripa para o rebordo meseta do traquete e base da varanda	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Lat voor boord van voormars en voet van reling	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Base de la cofa del mesana	1	Pref. 2	Manzonía
	Base of mizzen top	1	Pref. 2	Mansonia
313	Base de la hune d'artimon	1	Pref. 2	Mansonia
	Maskorbunterlage des Besanmasts	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Base della cofa della mezzana	1	Pref. 2	Mansonia
	Base da meseta do mezena	1	Pref. 2	Manzonía
	Voet van de kruismars	1	Pref. 2	Manzonía
	Borde de la cofa del mesana	1	Pref. 2	Manzonía
314	Edge of mizzen top	1	Pref. 2	Mansonia
	Bord de la hune d'artimon	1	Pref. 2	Mansonia
	Maskorbrand des Besanmasts	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Bordo/mastra della cofa della mezzana	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebordo da meseta do mezena	1	Pref. 2	Manzonía
	Bovenste voorrand van de kruismars	1	Pref. 2	Manzonía
315	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mesana	2	Pref. 2	Manzonía
	Interior longitudinal strengthenings of mizzen top	2	Pref. 2	Mansonia
	Renforts longitudinaux intérieurs de la hune d'artimon	2	Pref. 2	Mansonia
	Innere Längsverstärkungen des Besanmastkorbs	2	Vorgef. 2	Mansonia
	Rinforzi longitudinali interni della cofa della mezzana	2	Pref. 2	Mansonia
	Reforços longitudinais interiores da meseta do mezena	2	Pref. 2	Manzonía
316	Overlangse binnenverbindingen van de kruismars	2	Pref. 2	Manzonía
	Refuerzos transversales interiores de la cofa del mesana	2	Pref. 2	Manzonía
	Interior transversal strengthenings of mizzen top	2	Pref. 2	Mansonia
	Renforts transversaux intérieurs de la hune d'artimon	2	Pref. 2	Mansonia
	Innere Querverstärkungen des Besanmastkorbs	2	Vorgef. 2	Mansonia
	Rinforzi trasversali interni della cofa della mezzana	2	Pref. 2	Mansonia
317	Reforços transversais interiores da meseta do mezena	2	Pref. 2	Manzonía
	Dwarse binnenverbindingen van de kruismars	2	Pref. 2	Manzonía
	Listón para los tojinos de la cofa del mesana	1	2 x 5 x 500	Tilo
	Batten for lugs of mizzen top	1	2 x 5 x 500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune d'artimon	1	2 x 5 x 500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Besanmastkorbs	1	2 x 5 x 500	Lindenholz
318	Listello per le galloce della cofa di mezzana	1	2 x 5 x 500	Tiglio
	Ripa para os tornos da meseta do mezena	1	2 x 5 x 500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de kruismars	1	2 x 5 x 500	Lindehout
	Listón para cantear la cofa del mesana	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Batten to edge mizzen top	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Baguette pour les bords de la hune d'artimon	1	2 x 5 x 500	Mansonia
319	Leiste für die Kantenverkleidung des Besanmastkorbs	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Listello per squadrare la cofa della mezzana	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Ripa para forrar a meseta do mezena	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Lat voor afboorden van de kruismars	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Listón para reborde cofa del mesana y base de la barandilla	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Batten for edge mizzen top and base of rail	1	2 x 3 x 500	Mansonia
320	Baguette pour le rebord de la hune d'artimon et base du garde-corps ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Leiste für den Rand des Besanmastkorbs und Geländeruntergrund ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Listello per la bordatura della cofa della mezzana e base della battagliola ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Ripa para rebordo meseta do mezena e base da varanda	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Lat voor boord van kruismars en voet van reling	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Topes unión de refuerzos interiores de la cofa del mesana	2	Pref.	Manzonía
321	Ends joining of interior strengthenings of mizzen top	2	Pref.	Mansonia
	Bûtes union de renforts intérieurs de la hune d'artimon	2	Pref.	Mansonia
	Verbindungsanschlüsse der inneren Verstärkungen am Besanmastkorb ..	2	Vorgef.	Mansonia
	Cappellotti unione di rinforzi interni della cofa dell'albero maestro ..	2	Pref.	Mansonia
	Topos união de reforços interiores da meseta do mezena	2	Pref.	Manzonía
	Uiteinden van de binnenverbindingen van de grootmars	2	Pref.	Manzonía
322	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mayor	1	Pref.	Manzonía
	Ends joining of interior strengthenings of main top	1	Pref.	Mansonia
	Bûtes union de renforts intérieurs de la grand-hune	1	Pref.	Mansonia
	Verbindungsanschlüsse der inneren Verstärkungen am Großmastkorb ..	1	Vorgef.	Mansonia
	Cappellotti unione di rinforzi interni della cofa dell'albero maestro ..	1	Pref.	Mansonia
	Topos união de reforços interiores da meseta do principal	1	Pref.	Manzonía
323	Uiteinden van de binnenverbindingen van de grootmars	1	Pref.	Manzonía
	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del trinquete	2	Pref. 2	Manzonía
	Interior longitudinal strengthenings of foretop	2	Pref. 2	Mansonia
	Renforts longitudinaux intérieurs de la hune de misaine	2	Pref. 2	Mansonia
	Innere Längsverstärkungen des Fockmastkorbs	2	Vorgef. 2	Mansonia
	Rinforzi longitudinali interni della cofa del trinchetto	2	Pref. 2	Mansonia
324	Reforços longitudinais interiores da meseta do traquete	2	Pref. 2	Manzonía
	Overlangse binnenverbindingen van de voormars	2	Pref. 2	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
308	Refuerzos transversales interiores de la cofa del trinquete	2	Pref. 2	Manzonía
	Interior transversal strengthenings of foretop.....	2	Pref. 2	Mansonia
	Renforts transversaux intérieurs de la hune de misaine	2	Pref. 2	Mansonia
	Innere Querverstärkungen des Fockmastkorbs	2	Vorgef. 2	Mansonia
	Rinforzi trasversali interni della cofa del trinchetto	2	Pref. 2	Mansonia
	Reforços transversais interiores da meseta do traquete	2	Pref. 2	Manzonía
	Dwarse binnenverbindingen van de voormars.....	2	Pref. 2	Manzonía
309	Listón para los tojinos de la cofa del trinquete	2	2 x 5 x 500	Tilo
	Batten for lugs of foretop	2	2 x 5 x 500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune de misaine	2	2 x 5 x 500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Fockmastkorbs	2	2 x 5 x 500	Lindenholz
	Listello per le galloce della cofa del trinchetto	2	2 x 5 x 500	Tiglio
	Ripa para os tornos da meseta do traquete	2	2 x 5 x 500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de voormars	2	2 x 5 x 500	Lindehout
310	Listón para cantar la cofa del trinquete	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Batten to edge foretop	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Baguette pour les bords de la hune de misaine	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Leiste für die Kantenverkleidung des Fockmastkorbs	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Listello per squadrare la cofa del trinchetto	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Ripa para forrar a meseta do traquete	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Lat voor afboorden van de voormars	1	2 x 5 x 500	Manzonía
311	Listón para el reborde cofa del trinquete y base de la barandilla ..	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Batten for edge foretop and base of rail	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Baguette pour le rebord de la hune de misaine et base du garde-corps ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Leiste für den Rand des Fockmastkorbs und Geländeruntergrund	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Listello per la bordatura della cofa del trinchetto e base della battagliola ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Ripa para o rebordo meseta do traquete e base da varanda	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Lat voor boord van voormars en voet van reling	1	2 x 3 x 500	Manzonía
312	Base de la cofa del mesana	1	Pref. 2	Manzonía
	Base of mizzen top	1	Pref. 2	Mansonia
	Base de la hune d'artimon	1	Pref. 2	Mansonia
	Mastkorbunterlage des Besanmastst.	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Base della cofa della mezzana	1	Pref. 2	Mansonia
	Base da meseta do mezena	1	Pref. 2	Manzonía
	Voet van de kruismars	1	Pref. 2	Manzonía
313	Borde de la cofa del mesana	1	Pref. 2	Manzonía
	Edge of mizzen top	1	Pref. 2	Mansonia
	Bord de la hune d'artimon	1	Pref. 2	Mansonia
	Mastkorbrand des Besanmastst.	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Bordo/mastra della cofa della mezzana	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebordo da meseta do mezena	1	Pref. 2	Manzonía
	Rand van de kruismars	1	Pref. 2	Manzonía
314	Reborde frontal superior de la cofa del mesana ..	1	Pref. 2	Manzonía
	Upper front edge of mizzen top	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebord frontal supérieur de la hune d'artimon	1	Pref. 2	Mansonia
	Oberer Vorderrand des Besanmastkorbs	1	Vorgef. 2	Mansonia
	Bordatura frontale superiore della cofa della mezzana ..	1	Pref. 2	Mansonia
	Rebordo frontal superior da meseta do mezena	1	Pref. 2	Manzonía
	Bovenste voorrand van de kruismars.....	1	Pref. 2	Manzonía
315	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mesana ..	2	Pref. 2	Manzonía
	Interior longitudinal strengthenings of mizzen top ..	2	Pref. 2	Mansonia
	Renforts longitudinaux intérieurs de la hune d'artimon	2	Pref. 2	Mansonia
	Innere Längsverstärkungen des Besankmastkorbs	2	Vorgef. 2	Mansonia
	Rinforzi longitudinali interni della cofa della mezzana ..	2	Pref. 2	Mansonia
	Reforços longitudinais interiores da meseta do mezena ..	2	Pref. 2	Manzonía
	Overlangse binnenverbindingen van de kruismars ..	2	Pref. 2	Manzonía
316	Refuerzos transversales interiores de la cofa del mesana ..	2	Pref. 2	Manzonía
	Interior transversal strengthenings of mizzen top ..	2	Pref. 2	Mansonia
	Renforts transversaux intérieurs de la hune d'artimon	2	Pref. 2	Mansonia
	Innere Querverstärkungen des Besankmastkorbs	2	Vorgef. 2	Mansonia
	Rinforzi trasversali interni della cofa della mezzana	2	Pref. 2	Mansonia
	Reforços transversais interiores da meseta do mezena ..	2	Pref. 2	Manzonía
	Dwarse binnenverbindingen van de kruismars	2	Pref. 2	Manzonía
317	Listón para los tojinos de la cofa del mesana	1	2 x 5 x 500	Tilo
	Batten for lugs of mizzen top	1	2 x 5 x 500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune d'artimon	1	2 x 5 x 500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Besankmastkorbs	1	2 x 5 x 500	Lindenholz
	Listello per le galloce della cofa di mezzana	1	2 x 5 x 500	Tiglio
	Ripa para os tornos da meseta do mezena	1	2 x 5 x 500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de kruismars ..	1	2 x 5 x 500	Lindehout
318	Listón para cantar la cofa del mesana	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Batten to edge mizzen top	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Baguette pour les bords de la hune d'artimon	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Leiste für die Kantenverkleidung des Besankmastkorbs ..	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Listello per squadrare la cofa della mezzana	1	2 x 5 x 500	Mansonia
	Ripa para forrar a meseta do mezena	1	2 x 5 x 500	Manzonía
	Lat voor afboorden van de kruismars	1	2 x 5 x 500	Manzonía
319	Listón para reborde cofa del mesana y base de la barandilla...	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Batten for edge mizzen top and base of rail	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Baguette pour le rebord de la hune d'artimon et base du garde-corps ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Leiste für den Rand des Besankmastkorbs und Geländeruntergrund	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Listello per bordatura cofa della mezzana e base della battagliola ..	1	2 x 3 x 500	Mansonia
	Ripa para rebordo meseta do mezena e base da varanda	1	2 x 3 x 500	Manzonía
	Lat voor boord van kruismars en voet van reling ..	1	2 x 3 x 500	Manzonía
320	Topes unión de refuerzos interiores de la cofa del mesana ..	2	Pref.	Manzonía
	Ends joining of interior strengthenings of mizzen top ..	2	Pref.	Mansonia
	Butées union de renforts intérieurs de la hune d'artimon ..	2	Pref.	Mansonia
	Verbindungsanschläge der inneren Verstärkungen am BesankmastKorb ..	2	Vorgef.	Mansonia
	Cappelotti unione di rinforzi interni della cofa della mezzana ..	2	Pref.	Mansonia
	Topos unión de refuerzos interiores da meseta do mezena ..	2	Pref.	Manzonía
	Uitelden van de binnenverbindingen van de kruismars ..	2	Pref.	Manzonía
321	Topes unión de refuerzos interiores de la cofa del mayor ..	1	Pref.	Manzonía
	Ends joining of interior strengthenings of main top ..	1	Pref.	Mansonia
	Butées union de renforts intérieurs de la grande-hune ..	1	Pref.	Mansonia
	Verbindungsanschläge der inneren Verstärkungen am GroßmastKorb ..	1	Vorgef.	Mansonia
	Cappelotti unione di rinforzi interni della cofa dell'albero maestro ..	1	Pref.	Mansonia
	Topos unión de refuerzos interiores da meseta do principal ..	1	Pref.	Manzonía
	Uitelden van de binnenverbindingen van de grootmars ..	1	Pref.	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
322	Topes unión de refuerzos interiores de la cofa del trinquete	2	Pref.	Manzonía
	Ends joining of interior strengthenings of foretop	2	Pref.	Manzonía
	Bûtes union de renforts intérieurs de la hune de misaine	2	Pref.	Manzonía
	Verbindungsanschlüsse der inneren Verstärkungen am Besankmastkorb	2	Vorgef.	Manzonía
	Cappellotti unione di rinforzi interni della coffa del trinchetto	2	Pref.	Manzonía
	Topos união de reforços interiores da meseta do traquete	2	Pref.	Manzonía
323	Uiteinden van de binnenverbindingen van de voormars	2	Pref.	Manzonía
	Pala de timón	1	Pref. 6	Manzonía
	Rudder blade	1	Pref. 6	Manzonía
	Safran de gouvernail	1	Pref. 6	Manzonía
	Ruderblatt	1	Vorgef. 6	Manzonía
	Pala del timone	1	Pref. 6	Manzonía
324	Pá do leme	1	Pref. 6	Manzonía
	Roerblad	1	Pref. 6	Manzonía
	Medias bisagras del timón	12	Pref.	Latón
	Half hinges of rudder	12	Pref.	Brass
	Demi-charnières du gouvernail	12	Pref.	Laiton
	Halbe Rudergelenke	12	Vorgef.	Messing
325	Mezze cerniere del timone	12	Pref.	Otione
	Meias dobradiças do leme	12	Pref.	Latão
	Halve scharnieren van het roer	12	Pref.	Latoen
	Listón superior para las barandillas de las tres cofas	12	2 x 2 x 500	Sapelly
	Upper batten for rails of three bird's nests	12	2 x 2 x 500	Sapelly
	Baguette supérieure pour les garde-corps des trois hunes	12	2 x 2 x 500	Sapelly
326	Oberer Leiste für die Geländer der drei Mastkörbe	12	2 x 2 x 500	Sapelly
	Listello superiore per la battagliole delle tre coffe	12	2 x 2 x 500	Sapelly
	Ripa superior para as varandas das três mesetas	12	2 x 2 x 500	Mogno
	Bovenlat voor de relingen van de drie marsen	12	2 x 2 x 500	Sapelly
	Palo macho del mayor	1	Ø 10 x 410	Manzonía
	Lower mainmast	1	Ø 10 x 410	Manzonía
327	Bas-mât du grand mât	1	Ø 10 x 410	Manzonía
	Großmastbaum	1	Ø 10 x 410	Manzonía
	Maschio dell'albero maestro	1	Ø 10 x 410	Manzonía
	Mastro macho do principal	1	Ø 10 x 410	Manzonía
	Grote ondermast	1	Ø 10 x 410	Manzonía
	Refuerzos laterales del mayor	2	2 x 6 x 130	Tilo
328	Side strengthenings for mainmast	2	2 x 6 x 130	Basswood
	Renforts latéraux du grand mât	2	2 x 6 x 130	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Großmasts	2	2 x 6 x 130	Lindeholz
	Rinforzi laterali dell'albero maestro	2	2 x 6 x 130	Tiglio
	Reforços laterais do principal	2	2 x 6 x 130	Tília
	Zijverbindingen van de grootmast	2	2 x 6 x 130	Lindehout
329	Base de las cacholas del mayor	2	3 x 7 x 30	Tilo
	Base of cheeks of mainmast	2	3 x 7 x 30	Basswood
	Base des jottreaux du grand mât	2	3 x 7 x 30	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Großmasts	2	3 x 7 x 30	Lindeholz
	Base delle maschette dell'albero maestro	2	3 x 7 x 30	Tiglio
	Base dos reforços do gupurpés do principal	2	3 x 7 x 30	Tília
330	Voet van de steunen van de mars van de grootmast	2	3 x 7 x 30	Lindehout
	Listón para cantar el macho del mayor	8	2 x 2 x 50	Tilo
	Batten to edge lower mainmast	8	2 x 2 x 50	Basswood
	Baguette pour les bords de bas-mât du grand mât	8	2 x 2 x 50	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Großmastbaums	8	2 x 2 x 50	Lindeholz
	Listello per squadrare il maschio dell'albero maestro	8	2 x 2 x 50	Tiglio
331	Ripa para forrar o macho do principal	8	2 x 2 x 50	Tília
	Lat voor afboorden van de grote ondermast	8	2 x 2 x 50	Lindehout
	Mastelerito del macho de la cofa del mayor	1	Ø 3 x 55	Tilo
	Small lower mainmast	1	Ø 3 x 55	Basswood
	Tige du bas-mât de la grand-hune	1	Ø 3 x 55	Tilleul
	Grootbramsteng van de grote ondermars	1	Ø 3 x 55	Lindeholz
332	Alberetto del maschio della coffa dell'albero maestro	1	Ø 3 x 55	Tiglio
	Mastaréu do macho da meseta do principal	1	Ø 3 x 55	Tília
	Grootbramsteng van de grote ondermars	1	Ø 3 x 55	Lindehout
	Refuerzos frontales del macho del mayor	1	2 x 5 x 180	Tilo
	Front strengthenings of mainmast	1	2 x 5 x 180	Basswood
	Renforts frontaux du bas-mât du grand mât	1	2 x 5 x 180	Tilleul
333	Vordere Verstärkungen des Großmastbaums	1	2 x 5 x 180	Lindeholz
	Rinforzi frontali del maschio dell'albero maestro	1	2 x 5 x 180	Tiglio
	Reforços frontais do macho do principal	1	2 x 5 x 180	Tília
	Voorverbindingen van de grote ondermast	1	2 x 5 x 180	Lindehout
	Cacholas del mayor	2	Pref. 3	Manzonía
	Cheeks of mainmast	2	Pref. 3	Manzonía
334	Jottreaux du grand mât	2	Pref. 3	Manzonía
	Großmastbacken	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Maschette dell'albero maestro	2	Pref. 3	Manzonía
	Reforços do gupurpés do principal	2	Pref. 3	Manzonía
	Steunen van de mars van de grootmast	2	Pref. 3	Manzonía
	Guías laterales del macho del mayor	2	Pref. 3	Manzonía
335	Side guides of lower mainmast	2	Pref. 3	Manzonía
	Guides latéraux du bas-mât du grand mât	2	Pref. 3	Manzonía
	Seitliche Führungen des Großmastbaums	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide laterali del maschio dell'albero maestro	2	Pref. 3	Manzonía
	Guías laterais do macho do principal	2	Pref. 3	Manzonía
	Zijdelingse geleidingen van de grote ondermast	2	Pref. 3	Manzonía
336	Guías superiores del macho del mayor	3	Pref. 3	Manzonía
	Upper guides of lower mainmast	3	Pref. 3	Manzonía
	Guides supérieurs du bas-mât du grand mât	3	Pref. 3	Manzonía
	Oberer Führungen des Großmastbaums	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide superior del maschio dell'albero maestro	3	Pref. 3	Manzonía
	Guías superiores do macho do principal	3	Pref. 3	Manzonía
337	Bovenste geleidingen van de grote ondermast	3	Pref. 3	Manzonía
	Tamborete del macho del mayor	1	Pref. 5	Manzonía
	Lower mainmast cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du bas-mât du grand mât	1	Pref. 5	Manzonía
	Klampe des Großmastbaums	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro del maschio dell'albero maestro	1	Pref. 5	Manzonía
338	Tamborete do macho do principal	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de grote ondermast	1	Pref. 5	Manzonía
	Palo macho del trinquete	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Lowermast of foresail	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Bas-mât du mât de misaine	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Fockmastbaum	1	Ø 10 x 380	Manzonía
339	Maschio del trinchetto	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Mastro macho do traquete	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Fokkeondermast	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Refuerzos laterales del trinquete	2	2 x 6 x 130	Tilo
	Side strengthenings of foresail	2	2 x 6 x 130	Basswood
	Renforts latéraux du mât de misaine	2	2 x 6 x 130	Tilleul
340	Seitliche Verstärkungen des Fockmasts	2	2 x 6 x 130	Lindeholz
	Rinforzi laterali del trinchetto	2	2 x 6 x 130	Tiglio
	Reforços laterais do traquete	2	2 x 6 x 130	Tília
	Zijverbindingen van de fokkenmast	2	2 x 6 x 130	Lindehout
	Base de las cacholas del trinquete	2	3 x 7 x 30	Tilo
	Base of foresail cheeks	2	3 x 7 x 30	Basswood
341	Base des jottreaux du mât de misaine	2	3 x 7 x 30	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Fockmasts	2	3 x 7 x 30	Lindeholz
	Base delle maschette del trinchetto	2	3 x 7 x 30	Tiglio
	Base dos reforços do gupurpés do traquete	2	3 x 7 x 30	Tília
	Voet van de steunen van de mars van de fokkenmast	2	3 x 7 x 30	Lindehout
	Listón para cantonear el macho del trinquete	8	2 x 2 x 64	Tilo
342	Batten to edge lower small foresail	8	2 x 2 x 64	Basswood
	Baguette pour les bords du bas-mât du mât de misaine	8	2 x 2 x 64	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Fockmastbaums	8	2 x 2 x 64	Lindeholz
	Listello per squadrare il maschio del trinchetto	8	2 x 2 x 64	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do traquete	8	2 x 2 x 64	Tília
	Lat voor afboorden van de fokkeondermast	8	2 x 2 x 64	Lindehout
343	Mastelerito del macho de la cofa del trinquete	1	Ø 3 x 60	Tilo
	Small lower mainmast	1	Ø 3 x 60	Basswood
	Tige du bas-mât de la hune de misaine	1	Ø 3 x 60	Tilleul
	Kleine Maststenge des Fockmastbaums	1	Ø 3 x 60	Lindeholz
	Alberetto del maschio della coffa del trinchetto	1	Ø 3 x 60	Tiglio
	Mastaréu do macho da meseta do traquete	1	Ø 3 x 60	Tília
344	Voorbramsteng van de voormars	1	Ø 3 x 60	Lindehout
	Refuerzos frontales del macho del trinquete	1	2 x 5 x 175	Tilo
	Front strengthenings of small foresail	1	2 x 5 x 175	Basswood
	Renforts frontaux du bas-mât du mât de misaine	1	2 x 5 x 175	Tilleul
	Vordere Verstärkungen des Fockmastbaums	1	2 x 5 x 175	Lindeholz
	Rinforzi frontali del maschio del trinchetto	1	2 x 5 x 175	Tiglio
345	Reforços frontais do macho do traquete	1	2 x 5 x 175	Tília
	Voorverbindingen van de fokkeondermast	1	2 x 5 x 175	Lindehout
	Cacholas del trinquete	2	Pref. 3	Manzonía
	Cheeks of foresail	2	Pref. 3	Manzonía
	Jottreaux du mât de misaine	2	Pref. 3	Manzonía
	Mastbacken	2	Vorgef. 3	Manzonía
346	Maschette del trinchetto	2	Pref. 3	Manzonía
	Reforços do gupurpés do traquete	2	Pref. 3	Manzonía
	Steunen van de mars van de fokkenmast	2	Pref. 3	Manzonía
	Guías laterales macho del trinquete y cureña para botavara	3	Pref. 3	Manzonía
	Side guides of foresail and carriage for main boom	3	Pref. 3	Manzonía
	Guides latéraux bas-mât du mât de misaine et bec pour la bôme	3	Pref. 3	Manzonía
347	Seitliche Führungen des Fockmastbaums und Ladebaumlauffette	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide laterali maschio del trinchetto e affusto per boma	3	Pref. 3	Manzonía
	Guías laterais macho do traquete e carrela para retranca	3	Pref. 3	Manzonía
	Zijdelingse geleidingen van de fokkeondermast en sluit voor grootboom	3	Pref. 3	Manzonía
	Guías superiores del macho del trinquete	3	Pref. 3	Manzonía
	Upper guides for foresail	3	Pref. 3	Manzonía
348	Guides supérieurs du bas-mât du mât de misaine	3	Pref. 3	Manzonía
	Oberer Führungen des Fockmastbaums	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide superior del maschio del trinchetto	3	Pref. 3	Manzonía
	Guías superiores do macho do traquete	3	Pref. 3	Manzonía
	Bovenste geleidingen van de fokkeondermast	3	Pref. 3	Manzonía
	Tamborete del macho del trinquete	1	Pref. 5	Manzonía
349	Foresail cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du bas-mât du mât de misaine	1	Pref. 5	Manzonía
	Klampe des Fockmastbaums	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro del maschio del trinchetto	1	Pref. 5	Manzonía
	Tamborete do macho do traquete	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de fokkeondermast	1	Pref. 5	Manzonía
350	Palo macho del mesana	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Wermast of mizzen	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Bas-mât du mât d'artimon	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Besannmastbaum	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Maschio della mezzana	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Mastro macho do mezena	1	Ø 8 x 355	Manzonía
351	Bezaanondermast	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Refuerzos laterales del mesana	2	2 x 6 x 130	Tilo
	Side strengthenings of mizzen	2	2 x 6 x 130	Basswood
	Renforts latéraux du mât d'artimon	2	2 x 6 x 130	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Besannmasts	2	2 x 6 x 130	Lindeholz
	Rinforzi laterali della mezzana	2	2 x 6 x 130	Tiglio
352	Reforços laterais do mezena	2	2 x 6 x 130	Tília
	Zijverbindingen van de bezaanmast	2	2 x 6 x 130	Lindehout
	Base de las cacholas del mesana	2	3 x 7 x 30	Tilo
	Base of mizzen cheeks	2	3 x 7 x 30	Basswood
	Base des jottreaux du mât d'artimon	2	3 x 7 x 30	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Besannmasts	2	3 x 7 x 30	Lindeholz
353	Base delle maschette della mezzana	2	3 x 7 x 30	Tiglio
	Base dos reforços do gupurpés do mezena	2	3 x 7 x 30	Tília
	Voet van de steunen van de mars van de bezaanmast	2	3 x 7 x 30	Lindehout
	Listón para cantonear el macho del mesana	8	2 x 2 x 50	Tilo
	Batten for edging lower mizzen	8	2 x 2 x 50	Basswood
	Baguette pour les bords du bas-mât du mât d'artimon	8	2 x 2 x 50	Tilleul
354	Leiste für die Kantenverkleidung des Besannmasts	8	2 x 2 x 50	Lindeholz
	Listello per squadrare il maschio della mezzana	8	2 x 2 x 50	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do mezena	8	2 x 2 x 50	Tília
	Lat voor afboorden van de bezaanondermast	8	2 x 2 x 50	Lindehout
	Tamborete del macho del mayor	1	Pref. 5	Manzonía
	Lower mainmast cap	1	Pref. 5	Manzonía
355	Chouquet du bas-mât du grand mât	1	Pref. 5	Manzonía
	Klampe des Großmastbaums	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro del maschio dell'albero maestro	1	Pref. 5	Manzonía
	Tamborete do macho do principal	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de grote ondermast	1	Pref. 5	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
336	Palo macho del trinquete	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Lowermast of foresail	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Bas-mât du mât de misaine	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Fockmastbaum	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Maschio del trinchetto	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Mastro macho do traquete	1	Ø 10 x 380	Manzonía
	Fokkeondermast	1	Ø 10 x 380	Manzonía
337	Refuerzos laterales del trinquete	2	2 x 6 x 130	Tilo
	Side strengthenings of foresail	2	2 x 6 x 130	Basswood
	Renforts latéraux du mât de misaine	2	2 x 6 x 130	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Fockmasts	2	2 x 6 x 130	Lindenholz
	Rinforzi laterali del trinchetto	2	2 x 6 x 130	Tiglio
	Reforços laterais do traquete	2	2 x 6 x 130	Tília
	Zijverbindingen van de fokkenmast	2	2 x 6 x 130	Lindehout
338	Base de las cacholas del trinquete	2	3 x 7 x 30	Tilo
	Base of foresail cheeks	2	3 x 7 x 30	Basswood
	Base des jottreaux du mât de misaine	2	3 x 7 x 30	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Fockmasts	2	3 x 7 x 30	Lindenholz
	Base delle maschette del trinchetto	2	3 x 7 x 30	Tiglio
	Base dos reforços do gurupês do traquete	2	3 x 7 x 30	Tília
	Voet van de steunen van de mars van de fokkenmast	2	3 x 7 x 30	Lindehout
339	Listón para cantonear el macho del trinquete	8	2 x 2 x 64	Tilo
	Batten to edge lower small foresail	8	2 x 2 x 64	Basswood
	Baguette pour les bords du bas-mât du mât de misaine	8	2 x 2 x 64	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Fockmastbaums	8	2 x 2 x 64	Lindenholz
	Listello per squadrare il maschio del trinchetto	8	2 x 2 x 64	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do traquete	8	2 x 2 x 64	Tília
	Lat voor afboorden van de fokkeondermast	8	2 x 2 x 64	Lindehout
340	Mastelerito del macho de la cofa del trinquete	1	Ø 3 x 60	Tilo
	Small lower mainmast	1	Ø 3 x 60	Basswood
	Tige du bas-mât de la hune de misaine	1	Ø 3 x 60	Tilleul
	Kleine Maststenge des Fockmastkorbs	1	Ø 3 x 60	Lindenholz
	Alberetto del maschio della coffa del trinchetto	1	Ø 3 x 60	Tiglio
	Mastaréu do macho da meseta do traquete	1	Ø 3 x 60	Tília
	Voorbransteng van de voormars	1	Ø 3 x 60	Lindehout
341	Refuerzos frontales del macho del trinquete	1	2 x 5 x 175	Tilo
	Front strengthenings of small foresail	1	2 x 5 x 175	Basswood
	Renforts frontaux du bas-mât du mât de misaine	1	2 x 5 x 175	Tilleul
	Vordere Verstärkungen des Fockmastbaums	1	2 x 5 x 175	Lindenholz
	Rinforzi frontali del maschio del trinchetto	1	2 x 5 x 175	Tiglio
	Reforços frontais do macho do traquete	1	2 x 5 x 175	Tília
	Voorverbindingen van de fokkeondermast	1	2 x 5 x 175	Lindehout
342	Cacholas del trinquete	2	Pref. 3	Manzonía
	Cheeks of foresail	2	Pref. 3	Manzonía
	Jottreaux du mât de misaine	2	Pref. 3	Manzonía
	Fockmastbacken	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Maschette del trinchetto	2	Pref. 3	Manzonía
	Reforços do gurupês do traquete	2	Pref. 3	Manzonía
	Steunen van de mars van de fokkenmast	2	Pref. 3	Manzonía
343	Guías laterales macho del trinquete y careña para botavara	3	Pref. 3	Manzonía
	Side guides of foresail and carriage for main boom	3	Pref. 3	Manzonía
	Guides latéraux bas-mât du mât de misaine et bec pour la bôme	3	Pref. 3	Manzonía
	Seitliche Führungen des Fockmastbaums und Ladebaumlafette	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide laterali maschio del trinchetto e affusto per boma	3	Pref. 3	Manzonía
	Guías laterais macho do traquete e arrela para retranca	3	Pref. 3	Manzonía
	Zijdelinge geleidingen van de fokkeondermast en stuit voor grootboom	3	Pref. 3	Manzonía
344	Guías superiores del macho del trinquete	3	Pref. 3	Manzonía
	Upper guides for foresail	3	Pref. 3	Manzonía
	Guides supérieurs du bas-mât du mât de misaine	3	Pref. 3	Manzonía
	Obere Führungen des Fockmastbaums	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide superiori del maschio del trinchetto	3	Pref. 3	Manzonía
	Guías superiores do macho do traquete	3	Pref. 3	Manzonía
	Bovenste geleidingen van de fokkeondermast	3	Pref. 3	Manzonía
345	Tamborete del macho del trinquete	1	Pref. 5	Manzonía
	Foresail cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du bas-mât du mât de misaine	1	Pref. 5	Manzonía
	Klampe des Fockmastbaums	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro del maschio del trinchetto	1	Pref. 5	Manzonía
	Tamborete do macho do traquete	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de fokkeondermast	1	Pref. 5	Manzonía
346	Palo macho del mesana	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	wermast of mizzen	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Bas-mât du mât d'artimon	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Besannmastbaum	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Maschio della mezzana	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Mastro macho do mezena	1	Ø 8 x 355	Manzonía
	Bezaanondermast	1	Ø 8 x 355	Manzonía
347	Refuerzos laterales del mesana	2	2 x 6 x 130	Tilo
	Side strengthenings of mizzen	2	2 x 6 x 130	Basswood
	Renforts latéraux du mât d'artimon	2	2 x 6 x 130	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Besannmasts	2	2 x 6 x 130	Lindenholz
	Rinforzi laterali della mezzana	2	2 x 6 x 130	Tiglio
	Reforços laterais do mezena	2	2 x 6 x 130	Tília
	Zijverbindingen van de bezaanmast	2	2 x 6 x 130	Lindehout
348	Base de las cacholas del mesana	2	3 x 7 x 30	Tilo
	Base of mizzen cheeks	2	3 x 7 x 30	Basswood
	Base des jottreaux du mât d'artimon	2	3 x 7 x 30	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Besannmasts	2	3 x 7 x 30	Lindenholz
	Base delle maschette della mezzana	2	3 x 7 x 30	Tiglio
	Base dos reforços do gurupês do mezena	2	3 x 7 x 30	Tília
	Voet van de steunen van de mars van de bezaanmast	2	3 x 7 x 30	Lindehout
349	Listón para cantonear el macho del mesana	8	2 x 2 x 50	Tilo
	Batten for edging lower mizzen	8	2 x 2 x 50	Basswood
	Baguette pour les bords du bas-mât du mât d'artimon	8	2 x 2 x 50	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Besannmastbaums	8	2 x 2 x 50	Lindenholz
	Listello per squadrare il maschio della mezzana	8	2 x 2 x 50	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do mezena	8	2 x 2 x 50	Tília
	Lat voor afboorden van de bezaanondermast	8	2 x 2 x 50	Lindehout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
350	Mastelerito del macho de la cofa del mesana	1	Ø 3 x 55	Tilo
	Small lower mainmast of mizzen top	1	Ø 3 x 55	Basswood
	Tige du bas-mât de la hune d'artimon	1	Ø 3 x 55	Tilleul
	Marsstenge des Besanmastbaums	1	Ø 3 x 55	Lindenholz
	Alberetto del maschio della cofa della mezzana	1	Ø 3 x 55	Tiglio
	Mastaréu do macho da meseta do mezena	1	Ø 3 x 55	Tília
351	Grootstengemast	1	Ø 3 x 55	Lindehout
	Comamusas del macho trinquete	2	Pref. 2	Manzonía
	Foresail Cleats	2	Pref. 2	Manzonía
	Taquets du bas-mât du mât de misaine	2	Pref. 2	Manzonía
	Krampen des Fockmastbaums	2	Vorgef. 2	Manzonía
	Comamuse del maschio trinchetto	2	Pref. 2	Manzonía
352	Comamusas do macho traquete	2	Pref. 2	Manzonía
	Kikkers van de fokkeondermast	2	Pref. 2	Manzonía
	Cacholas del mesana	2	Pref. 3	Manzonía
	Cheeks of mizzen	2	Pref. 3	Manzonía
	Jotteraux du mât d'artimon	2	Pref. 3	Manzonía
	Besanmastbacken	2	Vorgef. 3	Manzonía
353	Maschette della mezzana	2	Pref. 3	Manzonía
	Reforços do gupês do mezena	2	Pref. 3	Manzonía
	Steuern van de mars van de bezaanmast	2	Pref. 3	Manzonía
	Barrels	7	Pref.	Boj
	Barrels	7	Pref.	Boxwood
	Tonneaux	7	Pref.	Buis
354	Fässer	7	Vorgef.	Buchsbaum
	Barili	7	Pref.	Bosso
	Barris	7	Pref.	Buxo
	Valen	7	Pref.	Bukshout
	Guías superiores del mesana	2	Pref. 3	Manzonía
	Upper guides of mizzen	2	Pref. 3	Manzonía
355	Guides supérieurs du mât d'artimon	2	Pref. 3	Manzonía
	Obere Führungen Teile des Besanmasts	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide superiori della mezzana	2	Pref. 3	Manzonía
	Guías superiores do mezena	2	Pref. 3	Manzonía
	Bovenste geleidingen van de bezaanmast	2	Pref. 3	Manzonía
	Tamborete del macho del mesana	1	Pref. 5	Manzonía
356	Mizzen cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du bas-mât du mât d'artimon	1	Pref. 5	Manzonía
	Klampe des Besanmastbaums	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro del maschio della mezzana	1	Pref. 5	Manzonía
	Tamborete do macho do mezena	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de bezaanondermast	1	Pref. 5	Manzonía
357	Cuna de proa para la barca	1	Pref. 1,5	Tablero
	Bow cradle for boat	1	Pref. 1,5	Plywood
	Support avant pour le canot	1	Pref. 1,5	Contre-plaque
	Bugschlitten für das Boot	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Invasatura di prora per la scialuppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Cunha de proa para a barca	1	Pref. 1,5	Tábua
358	Keg voor de boeg van de sloep	1	Pref. 1,5	Paneel
	Cuna de popa para la barca	1	Pref. 1,5	Tablero
	Stern cradle for boat	1	Pref. 1,5	Plywood
	Support arrière pour le canot	1	Pref. 1,5	Contre-plaque
	Heckschlitten für das Boot	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Invasatura di poppa per la scialuppa	1	Pref. 1,5	Tavola
359	Cunha de popa para a barca	1	Pref. 1,5	Tábua
	Keg voor de achtersteven van de sloep	1	Pref. 1,5	Paneel
	Hilo de algodón marrón medio	1	Ø 0,25x20000	Algodón
	Medium brown cotton thread	1	Ø 0,25x20000	Cotton
	Fil de coton marron moyen	1	Ø 0,25x20000	Coton
	Mittleres braunes Baumwollgarn	1	Ø 0,25x20000	Baumwolle
360	Fio de cotone marrone medio	1	Ø 0,25x20000	Cotone
	Filo de algodão castanho médio	1	Ø 0,25x20000	Algodão
	Middelidikke bruine katoenen draad	1	Ø 0,25x20000	Katoen
	Hilo de algodón negro grueso	1	Ø 0,8x46000	Algodón
	Thick black cotton thread	1	Ø 0,8x46000	Cotton
	Fil de coton noir épais	1	Ø 0,8x46000	Coton
361	Dickes schwarzes Baumwollgarn	1	Ø 0,8x46000	Baumwolle
	Fio de cotone nero spesso	1	Ø 0,8x46000	Cotone
	Fio de algodão preto grosso	1	Ø 0,8x46000	Algodão
	Dikke zwarte katoenen draad	1	Ø 0,8x46000	Katoen
	Hilo de algodón negro fino	1	Ø 0,15x55000	Algodón
	Fine black cotton thread	1	Ø 0,15x55000	Cotton
362	Fil de coton noir fin	1	Ø 0,15x55000	Coton
	Feines schwarzes Baumwollgarn	1	Ø 0,15x55000	Baumwolle
	Fio de cotone nero fino	1	Ø 0,15x55000	Cotone
	Filo de algodão preto fino	1	Ø 0,15x55000	Algodão
	Fijne zwarte katoenen draad	1	Ø 0,15x55000	Katoen
	Vigota ciega	12	Pref. Ø 8	Boj
363	Deadeye	12	Pref. Ø 8	Boxwood
	Cap de moulin	12	Pref. Ø 8	Buis
	Falscher Klampbock	12	Vorgef. Ø 8	Buchsbaum
	Bigotta ciega	12	Pref. Ø 8	Bosso
	Bigota cega	12	Pref. Ø 8	Buxo
	Blinde jufferblok	12	Pref. Ø 8	Bukshout
364	Hilo de algodón negro medio	1	Ø 0,5x20000	Algodón
	Medium black cotton thread	1	Ø 0,5x20000	Cotton
	Fil de coton noir moyen	1	Ø 0,5x20000	Coton
	Mittleres schwarzes Baumwollgarn	1	Ø 0,5x20000	Baumwolle
	Fio de cotone nero medio	1	Ø 0,5x20000	Cotone
	Filo de algodão preto médio	1	Ø 0,5x20000	Algodão
365	Middelidikke zwarte katoenen draad	1	Ø 0,5x20000	Katoen
	Mastelero del mayor	1	Ø 8x260	Manzonía
	Main mast	1	Ø 8x260	Manzonía
	Mât de hune du grand mât	1	Ø 8x260	Manzonía
	Großstenge	1	Ø 8x260	Manzonía
	Albero di penna dell'albero maestro	1	Ø 8x260	Manzonía
366	Mastaréu do principal	1	Ø 8x260	Manzonía
	Grootmarssteng	1	Ø 8x260	Manzonía
	Tojinos del mastelero mayor	8	2x3x20	Manzonía
	Main mast lugs	8	2x3x20	Manzonía
	Cales du mât de hune du grand mât	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölder der Großstenge	8	2x3x20	Manzonía
367	Galloce dell'albero di penna maestro	8	2x3x20	Manzonía
	Tornos do mastaréu principal	8	2x3x20	Manzonía
	Verbindingsstukken van de grootmarssteng	8	2x3x20	Manzonía
	Tamborete del mastelero del mayor	1	Pref. 5	Manzonía
	Main mast cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du mât de hune du grand mât	1	Pref. 5	Manzonía
368	Klampe der Großstenge	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro dell'albero di penna maestro	1	Pref. 5	Manzonía
	Tamborete do mastaréu do principal	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de grootmarssteng	1	Pref. 5	Manzonía
	Guías laterales del mastelero del mayor	2	Pref.	Manzonía
	Side guides on main mast crossree	2	Pref.	Manzonía
369	Guides latéraux du mât de hune du grand mât	2	Pref.	Manzonía
	Seitliche Führungen der Großstenge	2	Vorgef.	Manzonía
	Guide laterali dell'albero di penna maestro	2	Pref.	Manzonía
	Guías laterais do mastaréu do principal	2	Pref.	Manzonía
	Zijdelingse geleidingen van de grootmarssteng	2	Pref.	Manzonía
	Cuna de asentamiento de los obenques del mayor	2	Pref.	Manzonía
370	Cradle for rigging seating	2	Pref.	Manzonía
	Berceau de logement des haubans	2	Pref.	Manzonía
	Wantenondergrond	2	Vorgef.	Manzonía
	Cuna di insediamento delle sartie	2	Pref.	Manzonía
	Cunha de assentamento dos brandais	2	Pref.	Manzonía
	Keg voor montage van het want	2	Pref.	Manzonía
371	Guías transversales de la cruceta del mayor	3	Pref.	Manzonía
	Transversal guides on main mast crossree	3	Pref.	Manzonía
	Guides transversaux des barres de perroquet du grand mât	3	Pref.	Manzonía
	Querführungen des Großmastauslegers	3	Vorgef.	Manzonía
	Guide traversali della crocetta dell'albero maestro	3	Pref.	Manzonía
	Guías transversais da cruzeta do principal	3	Pref.	Manzonía
372	Dwarse geleidingen van de zaling van de grootmast	3	Pref.	Manzonía
	Guías longitudinales de la cruceta del mayor	2	Pref.	Manzonía
	Longitudinal guides on main mast	2	Pref.	Manzonía
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du grand mât	2	Pref.	Manzonía
	Längsführungen des Großmastauslegers	2	Vorgef.	Manzonía
	Guide longitudinale della crocetta dell'albero maestro	2	Pref.	Manzonía
373	Guías longitudinales da cruzeta do principal	2	Pref.	Manzonía
	Overlansge geleidingen van de zaling van de grootmast	2	Pref.	Manzonía
	Tope de la base del mastelero del mayor	1	Ø 1,5x10	Hilo de latón
	End of base of main mast	1	Ø 1,5x10	Brass wire
	Butée de la base du mât de hune du grand mât	1	Ø 1,5x10	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der Großstenge	1	Ø 1,5x10	Messingdraht
374	Fermo della base dell'albero di penna maestro	1	Ø 1,5x10	Filo di ottone
	Topo da base do mastaréu do principal	1	Ø 1,5x10	Fio de latão
	Uiteinden van het grondvlak van de grootmarssteng	1	Ø 1,5x10	Latoendraad
	Mastelero del mayor	1	Ø 6x215	Manzonía
	Toppallant mast of main mast	1	Ø 6x215	Manzonía
	Mât de perroquet du grand mât	1	Ø 6x215	Manzonía
375	Kleine Großmaststenge	1	Ø 6x215	Manzonía
	Alberetto dell'albero maestro	1	Ø 6x215	Manzonía
	Mastaréu do principal	1	Ø 6x215	Manzonía
	Grootbramsteng	1	Ø 6x215	Manzonía
	Tojinos del mastelero del mayor	8	2x3x20	Manzonía
	Lugs of topgallant mast	8	2x3x20	Manzonía
376	Cales du mât de perroquet du grand mât	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölder der kleinen Großmaststenge	8	2x3x20	Manzonía
	Galloce dell'alberetto di maestra	8	2x3x20	Manzonía
	Tornos do mastaréu do principal	8	2x3x20	Manzonía
	Verbindingsstukken van de grootbramsteng	8	2x3x20	Manzonía
	Tope de la base del mastelero del mayor	1	Ø 1,5x10	Latón
377	End of base of main mast	1	Ø 1,5x10	Brass
	Butée de la base du mât de perroquet du grand mât	1	Ø 1,5x10	Laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Großmaststenge	1	Ø 1,5x10	Messing
	Fermo della base dell'alberetto di maestra	1	Ø 1,5x10	Ottone
	Topo da base do mastaréu do principal	1	Ø 1,5x10	Latão
	Uiteinde van het grondvlak van de grootmarssteng	1	Ø 1,5x10	Latoen
378	Mastelero del trinquete	1	Ø 8x240	Manzonía
	Main mast foretop	1	Ø 8x240	Manzonía
	Mât de hune du mât de misaine	1	Ø 8x240	Manzonía
	Fockstenge	1	Ø 8x240	Manzonía
	Albero di penna del trinchetto	1	Ø 8x240	Manzonía
	Mastaréu do traquete	1	Ø 8x240	Manzonía
379	Voorsteng	1	Ø 8x240	Manzonía
	Tojinos del mastelero del trinquete	8	2x3x20	Manzonía
	Lugs of main mast foretop	8	2x3x20	Manzonía
	Cales du mât de hune du mât de misaine	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölder der Fockstenge	8	2x3x20	Manzonía
	Galloce dell'albero di penna di trinchetto	8	2x3x20	Manzonía
380	Tornos do mastaréu do traquete	8	2x3x20	Manzonía
	Verbindingsstukken van de voorsteng	8	2x3x20	Manzonía
	Tamborete del mastelero del trinquete	1	Pref. 5	Manzonía
	Foretop cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du mât de hune du mât de misaine	1	Pref. 5	Manzonía
	Klampe der kleinen Fockmaststenge	1	Vorgef. 5	Manzonía
381	Testa di moro dell'albero di penna del trinchetto	1	Pref. 5	Manzonía
	Tamborete do mastaréu do traquete	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de voorsteng	1	Pref. 5	Manzonía
	Guías laterales del mastelero del trinquete	2	Pref. 3	Manzonía
	Side guides of foretop cap	2	Pref. 3	Manzonía
	Guides latéraux du mât de hune du mât de misaine	2	Pref. 3	Manzonía
382	Seitliche Führungen der Fockstenge	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide laterali dell'albero di penna del trinchetto	2	Pref. 3	Manzonía
	Guías laterais do mastaréu do traquete	2	Pref. 3	Manzonía
	Zijdelingse geleidingen van de voorsteng	2	Pref. 3	Manzonía
	Mastelero del mayor	1	Ø 8x260	Manzonía
	Main mast	1	Ø 8x260	Manzonía
383	Mât de hune du grand mât	1	Ø 8x260	Manzonía
	Großstenge	1	Ø 8x260	Manzonía
	Albero di penna dell'albero maestro	1	Ø 8x260	Manzonía
	Mastaréu do principal	1	Ø 8x260	Manzonía
	Grootmarssteng	1	Ø 8x260	Manzonía
	Mastelero del mayor	1	Ø 8x260	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
364	Tojinos del mastelero mayor	8	2x3x20	Manzonía
	Main mast lugs	8	2x3x20	Manzonía
	Cales du mât de hune du grand mât	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölder der Großstenge	8	2x3x20	Manzonía
	Galloce dell'albero di penna maestro	8	2x3x20	Manzonía
	Tornos do mastaréu principal	8	2x3x20	Manzonía
365	Verbindingsstukken van de grootmarssteng	8	2x3x20	Manzonía
	Tamborete del mastelero del mayor	1	Pref. 5	Manzonía
	Main mast cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du mât de hune du grand mât	1	Pref. 5	Manzonía
	Klampe der Großstenge	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro dell'albero di penna maestro	1	Pref. 5	Manzonía
366	Tamborete do mastaréu do principal	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de grootmarssteng	1	Pref. 5	Manzonía
	Guías laterales del mastelero del mayor	2	Pref.	Manzonía
	Side guides on main mast crossree	2	Pref.	Manzonía
	Guides latéraux du mât de hune du grand mât	2	Pref.	Manzonía
	Seitliche Führungen der Großstenge	2	Vorgef.	Manzonía
367	Guide laterali dell'albero di penna maestro	2	Pref.	Manzonía
	Guías laterais do mastaréu do principal	2	Pref.	Manzonía
	Zijdelingse geleidingen van de grootmarssteng	2	Pref.	Manzonía
	Cuna de asentamiento de los obenques del mayor	2	Pref.	Manzonía
	Cradle for rigging seating	2	Pref.	Manzonía
	Berceau de logement des haubans	2	Pref.	Manzonía
368	Wantenondergrond	2	Vorgef.	Manzonía
	Cuna di insediamento delle sartie	2	Pref.	Man

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
378	Cunas de asentamiento de los obseques del trinquete ...	2	Pref.	Manzonía
	Seating cradles of foretop rigging	2	Pref.	Manzonía
	Berceaux de logement des haubans du mât de misaine ..	2	Pref.	Manzonía
	Wantenuntergrund des Fockmasts	2	Vorgef.	Manzonía
	Culle di insediamento delle sartie del trinchetto ..	2	Pref.	Manzonía
	Cunhas de assentamento dos brandais do traquete ..	2	Pref.	Manzonía
	Keg voor montage van het want van de fokkenmast ..	2	Pref.	Manzonía
379	Guías transversales de la cruceta del trinquete ..	3	Pref.	Manzonía
	Transversal guides of foretop crosstree	3	Pref.	Manzonía
	Guides transversaux des barres de perroquet du mât de misaine ..	3	Pref.	Manzonía
	Querführungen des Fockmastausslegers	3	Vorgef.	Manzonía
	Guide transversali della crocetta del trinchetto	3	Pref.	Manzonía
	Guías transversais da cruzeta do traquete	3	Pref.	Manzonía
	Dwarse geleiders van de zaling van de fokkenmast ..	3	Pref.	Manzonía
380	Guías longitudinales de la cruceta del trinquete ..	2	Pref.	Manzonía
	Longitudinal guides of foretop crosstree	2	Pref.	Manzonía
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du mât de misaine ..	2	Pref.	Manzonía
	Längsführungen des Fockmastausslegers	2	Vorgef.	Manzonía
	Guide longitudinali della crocetta del trinchetto	2	Pref.	Manzonía
	Guías longitudinais da cruzeta do traquete	2	Pref.	Manzonía
	Overlangse geleiders van de zaling van de fokkenmast ..	2	Pref.	Manzonía
381	Tope de la base del mastelero del trinquete	1	Ø1,5x10	Latón
	End of base of foretop cap	1	Ø1,5x10	Brass
	Butée de la base du mât de hune du mât de misaine ..	1	Ø1,5x10	Laiton
	Anschlag am Untergrund der Fockstenge	1	Ø1,5x10	Messing
	Fermo della base dell'albero di penna del trinchetto ..	1	Ø1,5x10	Ottone
	Topo da base do mastaréu do traquete	1	Ø1,5x10	Latão
	Uiteinde van de vloer van de voorsteng	1	Ø1,5x10	Latoen
382	Mastelero del trinquete	1	Ø6x195	Manzonía
	Small main mast foretop	1	Ø6x195	Manzonía
	Mât de perroquet du mât de misaine	1	Ø6x195	Manzonía
	Kleine Fockmaststenge	1	Ø6x195	Manzonía
	Alberetto del trinchetto	1	Ø6x195	Manzonía
	Mastaréu do traquete	1	Ø6x195	Manzonía
	Voorbramsteng	1	Ø6x195	Manzonía
383	Tojinos del mastelero del trinquete	8	2x3x20	Manzonía
	Lugs of small foretop cap	8	2x3x20	Manzonía
	Cales du mât de perroquet du mât de misaine ..	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölzer der kleinen Fockmaststenge	8	2x3x20	Manzonía
	Galloce dell'alberetto di trinchetto	8	2x3x20	Manzonía
	Tornos do mastaréu do traquete	8	2x3x20	Manzonía
	Verbindingsstukken van de voorbramsteng	8	2x3x20	Manzonía
384	Tope de la base del mastelero del trinquete	1	Ø1,5x10	Latón
	End of base of small foretop cap	1	Ø1,5x10	Brass
	Butée de la base du mât de perroquet du mât de misaine ..	1	Ø1,5x10	Laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Fockmaststenge ..	1	Ø1,5x10	Messing
	Fermo della base dell'alberetto del trinchetto	1	Ø1,5x10	Ottone
	Topo da base do mastaréu do traquete	1	Ø1,5x10	Latão
	Uiteinde van de vloer van de voorbramsteng	1	Ø1,5x10	Latoen
385	Mastelero del mesana	1	Ø6x200	Manzonía
	Mizzen small mast	1	Ø6x200	Manzonía
	Mât de hune du mât d'artimon	1	Ø6x200	Manzonía
	Besanstenge	1	Ø6x200	Manzonía
	Albero di penna della mezzana	1	Ø6x200	Manzonía
	Mastaréu do mezena	1	Ø6x200	Manzonía
	Kruissteng	1	Ø6x200	Manzonía
386	Tojinos del mastelero del mesana	8	2x3x20	Manzonía
	Lugs of mizzen small mast	8	2x3x20	Manzonía
	Cales du mât de hune du mât d'artimon	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölzer der Besanstenge	8	2x3x20	Manzonía
	Galloce dell'albero di penna della mezzana	8	2x3x20	Manzonía
	Tornos do mastaréu do mezena	8	2x3x20	Manzonía
	Verbindingsstukken van de kruissteng	8	2x3x20	Manzonía
387	Tamborete del mastelero del mesana	1	Pref.	Manzonía
	Mizzen small mast cap	1	Pref.	Manzonía
	Chouquet du mât de hune du mât d'artimon	1	Préf.	Manzonía
	Klampe der kleinen Besanstenge	1	Vorgef.	Manzonía
	Testa di moro dell'albero di penna della mezzana ..	1	Pref.	Manzonía
	Tamborete do mastaréu do mezena	1	Pref.	Manzonía
	Ezelshoofd van de kruissteng	1	Pref.	Manzonía
388	Cuna de asentamiento de los obenques del mesana ..	2	Pref.	Manzonía
	Seating cradles of mizzen rigging	2	Pref.	Manzonía
	Berceau de logement des haubans du mât d'artimon ..	2	Préf.	Manzonía
	Wantenuntergrund des Besanmasts	2	Vorgef.	Manzonía
	Culla di insediamento delle sartie della mezzana ..	2	Pref.	Manzonía
	Cunha de assentamento dos brandais do mezena ..	2	Pref.	Manzonía
	Keg voor montage van het want van de bezaansmast ..	2	Pref.	Manzonía
389	Guías transversales de la cruceta del mesana ..	3	Pref.	Manzonía
	Transversal guides of mizzen crosstree	3	Pref.	Manzonía
	Guides transversaux des barres de perroquet du mât d'artimon ..	3	Préf.	Manzonía
	Querführungen des Besanmastausslegers	3	Vorgef.	Manzonía
	Guide transversali della crocetta della mezzana ..	3	Pref.	Manzonía
	Guías transversais da cruzeta do mezena	3	Pref.	Manzonía
	Dwarse geleiders van de zaling van de bezaansmast ..	3	Pref.	Manzonía
390	Guías longitudinales de la cruceta del mesana ..	2	Pref.	Manzonía
	Longitudinal guides of mizzen crosstree	2	Pref.	Manzonía
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du mât d'artimon ..	2	Préf.	Manzonía
	Längsführungen des Besanmastausslegers	2	Vorgef.	Manzonía
	Guide longitudinali della crocetta della mezzana ..	2	Pref.	Manzonía
	Guías longitudinais da cruzeta do mezena	2	Pref.	Manzonía
	Overlangse geleiders van de zaling van de bezaansmast ..	2	Pref.	Manzonía
391	Tope de la base del mastelero del mesana	1	Ø1,5x10	Latón
	End of base of mast	1	Ø1,5x10	Brass
	Butée de la base du mât de hune du mât d'artimon ..	1	Ø1,5x10	Laiton
	Anschlag am Untergrund der Besanstenge	1	Ø1,5x10	Messing
	Fermo della base dell'albero di penna della mezzana ..	1	Ø1,5x10	Ottone
	Topo da base do mastaréu do mezena	1	Ø1,5x10	Latão
	Uiteinde van de voet van de kruissteng	1	Ø1,5x10	Latoen

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
392	Mastelero del mesana	1	Ø5x170	Manzonía
	Small mast of mizzen	1	Ø5x170	Manzonía
	Mât de perroquet du mât d'artimon	1	Ø5x170	Manzonía
	Kleine Besanmaststenge	1	Ø5x170	Manzonía
	Alberetto della mezzana	1	Ø5x170	Manzonía
	Mastaréu do mezena	1	Ø5x170	Manzonía
	Bovenkruissteng	1	Ø5x170	Manzonía
393	Tojinos del mastelero del mesana	8	2x3x15	Manzonía
	Lugs of small mast of mizzen	8	2x3x15	Manzonía
	Cales du mât de perroquet du mât d'artimon	8	2x3x15	Manzonía
	Reephölzer der kleinen Besanmaststenge	8	2x3x15	Manzonía
	Galloce dell'alberetto di mezzana	8	2x3x15	Manzonía
	Tornos do mastaréu do mezena	8	2x3x15	Manzonía
	Verbindingsstukken van de bovenkruissteng	8	2x3x15	Manzonía
394	Tope base del mastelero del mesana	1	Ø1,5x10	Latón
	End of base of small mast of mizzen	1	Ø1,5x10	Brass
	Butée base du mât de perroquet du mât d'artimon ..	1	Ø1,5x10	Laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Besanmaststenge ..	1	Ø1,5x10	Messing
	Fermo della base dell'alberetto della mezzana	1	Ø1,5x10	Ottone
	Topo base do mastaréu do mezena	1	Ø1,5x10	Latão
	Uiteinde van de voet van de bovenkruissteng	1	Ø1,5x10	Latoen
395	Bauprés	1	Ø10x245	Manzonía
	Bowsprit	1	Ø10x245	Manzonía
	Beaupré	1	Ø10x245	Manzonía
	Bugsprisset	1	Ø10x245	Manzonía
	Bompresso	1	Ø10x245	Manzonía
	Bergantim	1	Ø10x245	Manzonía
	Boegspriet	1	Ø10x245	Manzonía
396	Tamborete del bauprés	1	Pref. 5	Manzonía
	Bowsprit cap	1	Pref. 5	Manzonía
	Chouquet du baupré	1	Préf. 5	Manzonía
	Bugsprissetklampe	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro del bompresso	1	Pref. 5	Manzonía
	Tamborete do bergantim	1	Pref. 5	Manzonía
	Ezelshoofd van de boegspriet	1	Pref. 5	Manzonía
397	Tojinos del bauprés	18	2x3x5	Manzonía
	Bowsprit lugs	18	2x3x5	Manzonía
	Cales du baupré	18	2x3x5	Manzonía
	Bugsprissetreephölzer	18	2x3x5	Manzonía
	Galloce del bompresso	18	2x3x5	Manzonía
	Tornos do bergantim	18	2x3x5	Manzonía
	Verbindingsstukken van de boegspriet	18	2x3x5	Manzonía
398	Botalón	1	Ø5x205	Manzonía
	Boom	1	Ø5x205	Manzonía
	Bout-dehors	1	Ø5x205	Manzonía
	Auslegerbaum	1	Ø5x205	Manzonía
	Buttafuori	1	Ø5x205	Manzonía
	Botalós	1	Ø5x205	Manzonía
	Kluiverboom	1	Ø5x205	Manzonía
399	Aros de unión de botalón y tangón	2	Pref.	Fundición
	Boom and swing boom joining rings	2	Pref.	Cast in metal
	Anneaux d'union du bout-dehors et du tangon ..	2	Préf.	Fonte
	Verbindingsringe des Auslegerbaums und des Schwenkauslegers ..	2	Vorgef.	Gussteile
	Anelli di unione di buttafuori e tangone	2	Pref.	Ghisa
	Argolas de união do botalós e do botaló do traquete ..	2	Pref.	Fundição
	Verbindingsringen tussen kluiverboom en spriet ..	2	Pref.	Gietijzer
400	Tangón del botalón	1	Ø4x240	Manzonía
	Swing boom of boom	1	Ø4x240	Manzonía
	Tangon du bout-dehors	1	Ø4x240	Manzonía
	Schwenkarm des Auslegerbaums	1	Ø4x240	Manzonía
	Tangone del buttafuori	1	Ø4x240	Manzonía
	Botaló do traquete do botalós	1	Ø4x240	Manzonía
	Spriet van de kluiverboom	1	Ø4x240	Manzonía
401	Torrotito del bauprés	1	Ø3x70	Coral
	Bowsprit jack	1	Ø3x70	Coral
	Hampe du drapeau du baupré	1	Ø3x70	Coral
	Bugsprissetflagge	1	Ø3x70	Koralle
	Bandiera di cortesia del bompresso	1	Ø3x70	Corallo
	Bandeira de talha-mar do bergantim	1	Ø3x70	Coral
	Boegsprietvlaggenstok	1	Ø3x70	Coral
402	Galleta del torrotito del bauprés	1	Pref. Ø3	Boj
	Masthead truck of bowsprit jack	1	Pref. Ø3	Boxwood
	Poe de la hampe du drapeau du baupré	1	Préf. Ø3	Buis
	Gaffel der Bugsprissetflagge	1	Vorgef. Ø3	Buchsbaum
	Formagetta della bandiera di cortesia del bompresso ..	1	Pref. Ø3	Bosso
	Bolacha de embarque do bandeira de talha-mar do bergantim ..	1	Pref. Ø3	Buxo
	Masttop van de boegsprietvlaggenstok	1	Pref. Ø3	Bukshout
403	Moco del bauprés	1	Ø4x73	Manzonía
	Dolphin boom	1	Ø4x73	Manzonía
	Arc-boutant du baupré	1	Ø4x73	Manzonía
	Stampfstock	1	Ø4x73	Manzonía
	Pennacino del bompresso	1	Ø4x73	Manzonía
	Pica-peixe do bergantim	1	Ø4x73	Manzonía
	Stampstock	1	Ø4x73	Manzonía
404	Abrazaderas del palo moco al bauprés	3	Pref. Ø6	Hilo de latón
	Dolphin boom mast clamps	3	Pref. Ø6	Brass wire
	Anneaux de l'arc-boutant du baupré	3	Pref. Ø6	Fil de laiton
	Stabzwingen des Stampfstocks	3	Pref. Ø6	Messingdraht
	Anelli del pennacino del bompresso	3	Pref. Ø6	Filo di ottone
	Bracadeiras do mastro pica-peixe ao bergantim ..	3	Pref. Ø6	Fio de latão
	Klampen van de stampstock aan de boegspriet ..	3	Pref. Ø6	Latoendraad
405	Refuerzos para las guías de los estais del bauprés ..	2	1,5x6x25	Manzonía
	Strengthening for bowsprit stays	2	1,5x6x25	Manzonía
	Renforts pour les guides des états du baupré ..	2	1,5x6x25	Manzonía
	Verstärkungen für die Führungen der Bugsprissetage ..	2	1,5x6x25	Manzonía
	Rinforzi per le guide degli stralli del bompresso ..	2	1,5x6x25	Manzonía
	Reforços para as guías dos estais do bergantim ..	2	1,5x6x25	Manzonía
	Versterkingen voor de geleidingen van de stagen van de boegspriet ..	2	1,5x6x25	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
406	Gulas superiores de los estals del bauprés	2	3x3x25	Manzonía
	Upper guides for bowsprit stays	2	3x3x25	Manzonía
	Guides supérieurs des étais du beaupré	2	3x3x25	Manzonía
	Oberer Führungen der Bugsprietstage	2	3x3x25	Manzonía
	Guide superiori degli stralli del bompresso	2	3x3x25	Manzonía
	Guias superiores dos estais do bergantim	2	3x3x25	Manzonía
407	Bovengeleidingen van de stagen van de boegspriet	2	3x3x25	Manzonía
	Gulas inferiores de los estals del bauprés	2	3x3x14	Manzonía
	Lower guides for bowsprit stays	2	3x3x14	Manzonía
	Guides inférieurs des étais du beaupré	2	3x3x14	Manzonía
	Untere Führungen der Bugsprietstage	2	3x3x14	Manzonía
	Guide inferiori degli stralli del bompresso	2	3x3x14	Manzonía
408	Guias inferiores dos estais do bergantim	2	3x3x14	Manzonía
	Onderste geleidingen van de stagen van de boegspriet	2	3x3x14	Manzonía
	Jimelgas del bauprés	2	Ø4x95	Manzonía
	Bowsprit cleats	2	Ø4x95	Manzonía
	Renforts du beaupré	2	Ø4x95	Manzonía
	Mastschalung des Bugspriets	2	Ø4x95	Manzonía
409	Lampazze del bompresso	2	Ø4x95	Manzonía
	Reforços do bergantim	2	Ø4x95	Manzonía
	Verbindingsstangen van de boegspriet	2	Ø4x95	Manzonía
	Motones de las jimgelas	2	Pref. 4	Boj
	Cleat blocks	2	Pref. 4	Boxwood
	Palans des renforts	2	Pref. 4	Buis
410	Vertaublöcke der Mastschalung	2	Vorgef. 4	Buchsbaum
	Bozzelli delle lampazze	2	Pref. 4	Bosso
	Moldões dos reforços	2	Pref. 4	Buxo
	Blokken van de verbindingsstangen	2	Pref. 4	Bukshout
	Querubín de estribor	1	Pref.	Fundición
	Starboard cherubim	1	Pref.	Cast in metal
411	Ange de tribord	1	Pref.	Fonte
	Steuerbordcherubim	1	Vorgef.	Gussteile
	Cherubino di tribordo	1	Pref.	Ghisa
	Querubim de estibordo	1	Pref.	Fundição
	Cherubijn aan stuurboord	1	Pref.	Gietijzer
	Querubín de babor	1	Pref.	Fundición
412	Port cherubim	1	Pref.	Cast in metal
	Ange de bâbord	1	Pref.	Fonte
	Backbordcherubim	1	Vorgef.	Gussteile
	Cherubino di babordo	1	Pref.	Ghisa
	Querubim de bombordo	1	Pref.	Fundição
	Cherubijn aan bakboord	1	Pref.	Gietijzer
413	Corona del escudo del mascarón	1	Pref.	Fundición
	Figurehead shield crown	1	Pref.	Cast in metal
	Couronne de l'écusson de la figure	1	Pref.	Fonte
	Wappenkrone der Gallionsfigur	1	Vorgef.	Gussteile
	Corona dello scudo della polena	1	Pref.	Ghisa
	Coroa do escudo do carranca	1	Pref.	Fundição
414	Kroon van het schild van het boegbeeld	1	Pref.	Gietijzer
	Escudo mascarón	1	Pref.	Fundición
	Figurehead crown	1	Pref.	Cast in metal
	Écusson de la figure	1	Pref.	Fonte
	Gallionsfigurwappen	1	Vorgef.	Gussteile
	Scudo polena	1	Pref.	Ghisa
415	Escudo carranca	1	Pref.	Fundição
	Schild van het boegbeeld	1	Pref.	Gietijzer
	Marco del enjaretado de la pasarela del bauprés	1	Pref.	Manzonía
	Grating frame of bowsprit rail	1	Pref.	Manzonía
	Cadre du caillbotis de la passerelle du beaupré	1	Pref.	Manzonía
	Grättingrahmen des Bugsprietstegs	1	Vorgef.	Manzonía
416	Cornice del carabottino della passerella del bompresso	1	Pref.	Manzonía
	Moldura do painel da passadeira do bergantim	1	Pref.	Manzonía
	Omliggende van de roosters van de passereel van de boegspriet	1	Pref.	Manzonía
	Abrazaderas de proa en mesa de guarnición para las perchas	2	Pref.	Fundición
	Bow clamps on chainwale for spars	2	Pref.	Cast in metal
	Colliers avant sur porte-haubans pour les perches	2	Pref.	Fonte
417	Bugzwingen am Beschlagstück für die Spiere	2	Vorgef.	Gussteile
	Ghiere di prora nelle tavole per i foraccelli	2	Pref.	Ghisa
	Braçadeiras de proa em mesa de guarnição para os ganchos	2	Pref.	Fundição
	Klampen van de boeg op de frontplaat met houtwerk voor de staven	2	Pref.	Gietijzer
	Barabiquejos	4	Pref.	Latón
	Bobstays	4	Pref.	Brass
418	Sous-barbes	4	Pref.	Laiton
	Wasserstage	4	Vorgef.	Messing
	Briglie	4	Pref.	Ottone
	Cabresto do bergantim	4	Pref.	Latão
	Waterstag	4	Pref.	Latoen
	Vela foque	1	Pref.	Tela
419	Headsail	1	Pref.	Cloth
	Foc	1	Pref.	Tissu
	Klüverssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Fiocco	1	Pref.	Tela
	Vela foque	1	Pref.	Tecido
	Buitenklüver	1	Pref.	Stof
420	Vela contra-foque	1	Pref.	Tela
	Fore topmast staysail	1	Pref.	Cloth
	Faux foc	1	Pref.	Tissu
	Gegenklüverssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Controfiocco	1	Pref.	Tela
	Vela contra-foque	1	Pref.	Tecido
421	Voorstengstagzeil	1	Pref.	Stof
	Vela cebadera	1	Pref.	Tela
	Spritsail	1	Pref.	Cloth
	Civadière	1	Pref.	Tissu
	Spritssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Civada	1	Pref.	Tela
422	Vela cevadeira	1	Pref.	Tecido
	Blindezeil	1	Pref.	Stof
	Vela sobrecebadera	1	Pref.	Tela
	Fore spritsail	1	Pref.	Cloth
	Contre-civadière	1	Pref.	Tissu
	Marsprietssegel	1	Vorgef.	Stoff
423	Controcivada	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-cevadeira	1	Pref.	Tecido
	Bovenblinde	1	Pref.	Stof
	Vela trinqueta	1	Pref.	Tela
	Staysail	1	Pref.	Cloth
	Misaine	1	Pref.	Tissu
424	Focksegel	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di trinchetto	1	Pref.	Tela
	Vela traquete	1	Pref.	Tecido
	Fok	1	Pref.	Stof
	Vela velacho del trinquete	1	Pref.	Tela
	Lower foresail	1	Pref.	Cloth
425	Petit hunier du mâ de misaine	1	Pref.	Tissu
	Topsegel des Fockmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di parrocchetto del trinchetto	1	Pref.	Tela
	Vela velacho do traquete	1	Pref.	Tecido
	Vormarszeil	1	Pref.	Stof
	Vela juanete de proa	1	Pref.	Tela
426	Fore topgallant sail	1	Pref.	Cloth
	Petit perroquet du mâ de misaine	1	Pref.	Tissu
	Bugbramssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di velaccio o pappafico di prora	1	Pref.	Tela
	Vela joanete de proa	1	Pref.	Tecido
	Voorbramszeil	1	Pref.	Stof
427	Vela estay del mayor	1	Pref.	Tela
	Main staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du grand mâ	1	Pref.	Tissu
	Stagssegel des Großmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di maestra	1	Pref.	Tela
	Vela estai do principal	1	Pref.	Tecido
428	Grootstengstagzeil	1	Pref.	Stof
	Vela estay de gavia del mayor	1	Pref.	Tela
	Main topmast staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du hunier du grand mâ	1	Pref.	Tissu
	Marsstagssegel des Großmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di velaccio dell'albero maestro	1	Pref.	Tela
429	Vela estai de joanete do principal	1	Pref.	Tecido
	Grootbramsstagzeil	1	Pref.	Stof
	Vela mayor	1	Pref.	Tela
	Mainsail	1	Pref.	Cloth
	Grand-voile	1	Pref.	Tissu
	Großsegel	1	Vorgef.	Stoff
430	Vela maestra	1	Pref.	Tela
	Vela principal	1	Pref.	Tecido
	Grootzeil	1	Pref.	Stof
	Vela de gavia del mayor	1	Pref.	Tela
	Topsail	1	Pref.	Cloth
	Grand hunier du grand mâ	1	Pref.	Tissu
431	Marssegel des Großmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di Gabbia dell'albero maestro	1	Pref.	Tela
	Vela de gávea do principal	1	Pref.	Tecido
	Grootondermarszeil	1	Pref.	Stof
	Vela juanete del mayor	1	Pref.	Tela
	Topgallant mainsail	1	Pref.	Cloth
432	Grand perroquet du grand mâ	1	Pref.	Tissu
	Bramsegel des Großmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Gran velaccio	1	Pref.	Tela
	Vela joanete do principal	1	Pref.	Tecido
	Grootbramszeil	1	Pref.	Stof
	Vela estay del mesana	1	Pref.	Tela
433	Mizzen staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du mâ d'artimon	1	Pref.	Tissu
	Stagssegel des Besanmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di mezzana	1	Pref.	Tela
	Vela estai do mezena	1	Pref.	Tecido
	Bezaanstagzeil	1	Pref.	Stof
434	Vela estay del sobremesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen topmast staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai de perroquet de fougue	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarsstagssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di contromezzana	1	Pref.	Tela
	Vela estai do sobre-mezena	1	Pref.	Tecido
435	Vlieger	1	Pref.	Stof
	Vela estay de perico	1	Pref.	Tela
	Mizzen topgallant staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai de perruche	1	Pref.	Tissu
	Spargelmarssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di belvedere	1	Pref.	Tela
436	Vela estai de joanete de mezena	1	Pref.	Tecido
	Bovenvlieger	1	Pref.	Stof
	Vela sobremesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen topsail	1	Pref.	Cloth
	Perroquet de fougue	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarssegel	1	Vorgef.	Stoff
437	Contromezzana	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-mezena	1	Pref.	Tecido
	Kruisbramszeil	1	Pref.	Stof
	Vela sobremesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen topsail	1	Pref.	Cloth
	Perroquet de fougue	1	Pref.	Tissu
438	Kreuzmarssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Contromezzana	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-mezena	1	Pref.	Tecido
	Kruisbramszeil	1	Pref.	Stof
	Vela sobremesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen topsail	1	Pref.	Cloth
439	Perroquet de fougue	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Contromezzana	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-mezena	1	Pref.	Tecido
	Kruisbramszeil	1	Pref.	Stof
	Vela sobremesana	1	Pref.	Tela

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
420	Vela sobrecebadera.....	1	Pref.	Tela
	Fore spritsail.....	1	Pref.	Cloth
	Contre-civadière.....	1	Pref.	Tissu
	Marsprietssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Controcivada.....	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-cevadeira.....	1	Pref.	Tecido
	Bovenblinde.....	1	Pref.	Stof
421	Vela trinqueta.....	1	Pref.	Tela
	Staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Focksegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di trinchetto.....	1	Pref.	Tela
	Vela traquete.....	1	Pref.	Tecido
	Fok.....	1	Pref.	Stof
422	Vela velacho del trinquete.....	1	Pref.	Tela
	Lower foresail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit hunier du mâ de misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Topsegel des Fockmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di parrocchetto del trinchetto.....	1	Pref.	Tela
	Vela velacho do traquete.....	1	Pref.	Tecido
	Voormarszeil.....	1	Pref.	Stof
423	Vela juanete de proa.....	1	Pref.	Tela
	Fore topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit perroquet du mâ de misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Bugbramssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di velaccio o pappafico di prora.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete de proa.....	1	Pref.	Tecido
	Voorbramszeil.....	1	Pref.	Stof
424	Vela estay del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Main staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du grand mâ.....	1	Pref.	Tissu
	Stagssegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di maestra.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootstengstagzeil.....	1	Pref.	Stof
425	Vela estay de gavia del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Main topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du hunier du grand mâ.....	1	Pref.	Tissu
	Marsstagssegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di gabbia dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai de gávea do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootmarszeil.....	1	Pref.	Stof
426	Vela estay de juanete del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Main royal staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du perroquet du grand mâ.....	1	Pref.	Tissu
	Bramstagssegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di velaccio dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai de joanete do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootbramsstagzeil.....	1	Pref.	Stof
427	Vela mayor.....	1	Pref.	Tela
	Mainsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand-voile.....	1	Pref.	Tissu
	Großsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela maestra.....	1	Pref.	Tela
	Vela principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootzeil.....	1	Pref.	Stof
428	Vela de gavia del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand hunier du grand mâ.....	1	Pref.	Tissu
	Marssegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di Gabbia dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela de gávea do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootondermarszeil.....	1	Pref.	Stof
429	Vela juanete del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Topgallant mainsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand perroquet du grand mâ.....	1	Pref.	Tissu
	Bramsegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Gran velaccio.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootbramszeil.....	1	Pref.	Stof
430	Vela estay del mesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du mâ d'artimon.....	1	Pref.	Tissu
	Stagssegel des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di mezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai do mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Bezaanstagzeil.....	1	Pref.	Stof
431	Vela estay del sobremesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai de perroquet de fougue.....	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarsstagssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di contromezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai do sobre-mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Vlieger.....	1	Pref.	Stof
432	Vela estay de perico.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen topgallant staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai de perruche.....	1	Pref.	Tissu
	Spargelmarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di belvedere.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai de joanete de mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Bovenvlieger.....	1	Pref.	Stof
433	Vela sobremesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Perroquet de fougue.....	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Contromezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Kruisbramszeil.....	1	Pref.	Stof

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
434	Vela de perico del mesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen topgallant sail	1	Pref.	Cloth
	Perruche du mât d'artimon	1	Pref.	Tissu
	Besanstengensegel	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di belvedere de la mezzana	1	Pref.	Tela
	Vela de joanete de mezena do mezena	1	Pref.	Tecido
435	Grietjeszell	1	Pref.	Stof
	Vela cangreja de mesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen fore trysail	1	Pref.	Cloth
	Brigantine	1	Pref.	Tissu
	Gaffelsegel des Besanmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Vela aurica di mezzana	1	Pref.	Tela
436	Vela carangueja de mezena	1	Pref.	Tecido
	Bezaan	1	Pref.	Stof
	Motón grande	40	5	Boj
	Large block	40	5	Boxwood
	Grand palan	40	5	Buis
	Großer Vertäublock	40	5	Buchsbaum
437	Bozzello grande	40	5	Bosso
	Moltão grande	40	5	Buxo
	Groot blok	40	5	Bukshout
	Botavara	1	Ø5x265	Manzonía
	Boom	1	Ø5x265	Manzonía
	Bôme	1	Ø5x265	Manzonía
438	Ladebaum	1	Ø5x265	Manzonía
	Boma	1	Ø5x265	Manzonía
	Retranca	1	Ø5x265	Manzonía
	Giek	1	Ø5x265	Manzonía
	Pico de la botavara	1	Ø5x210	Manzonía
	Boom gaff	1	Ø5x210	Manzonía
439	Corne de la bôme	1	Ø5x210	Manzonía
	Ladebaumspitze	1	Ø5x210	Manzonía
	Picco del boma	1	Ø5x210	Manzonía
	Bico da retransca	1	Ø5x210	Manzonía
	Gieknok	1	Ø5x210	Manzonía
	Boca cangreja de la botavara	2	Pref.	Manzonía
440	Boom jaw	2	Pref.	Manzonía
	Bec brigantine de la bôme	2	Pref.	Manzonía
	Gaffelmund des Ladebaums	2	Vorgef.	Manzonía
	Bocca aurica del boma	2	Pref.	Manzonía
	Boca carangueja da retransca	2	Pref.	Manzonía
	Halsklamp van de giek	2	Pref.	Manzonía
441	Boca cangreja del pico de la botavara	2	Pref.	Manzonía
	Boom jaw gaff	2	Pref.	Manzonía
	Bec brigantine de la corne de la bôme	2	Pref.	Manzonía
	Gaffelmund der Ladebaumspitze	2	Vorgef.	Manzonía
	Bocca aurica del picco del boma	2	Pref.	Manzonía
	Boca carangueja do bico da retransca	2	Pref.	Manzonía
442	Halsklamp van de gieknok	2	Pref.	Manzonía
	Vertellos	110	Pref.	Cristal
	Truck	110	Pref.	Glass
	Poes de racage	110	Pref.	Cristal
	Takelagelügelchen	110	Vorgef.	Glas
	Bertocce della trozza	110	Pref.	Cristallo
443	Bolas dos cabos	110	Pref.	Vidro
	Ringeljes	110	Pref.	Glas
	Soporte de la Botavara	1	Pref.	Manzonía
	Boom support	1	Pref.	Manzonía
	Support de la bôme	1	Pref.	Manzonía
	Ladebaumhalterung	1	Vorgef.	Manzonía
444	Supporto del boma	1	Pref.	Manzonía
	Supporte da Retranca	1	Pref.	Manzonía
	Giekstut	1	Pref.	Manzonía
	Cuadernal de tres orificios	6	5	Boj
	Three hole block and tackle	6	5	Boxwood
	Poulie double à trois orifices	6	5	Buis
445	Flaschenzug mit drei Löchern	6	5	Buchsbaum
	Bozzello multiplo a tre orifici	6	5	Bosso
	Cadernal de três orificios	6	5	Buxo
	Blok met drie openingen	6	5	Bukshout
	Cabillero circular del macho del mesana	1	Ø8	Manzonía
	Circular pin-rail lower mizzen	1	Ø8	Manzonía
446	Râtelier circulaire du bas-mât du mât d'artimon	1	Ø8	Manzonía
	Runde Nagelbank des Besanmastbaums	1	Ø8	Manzonía
	Cavigliera circolare del maschio di mezzana	1	Ø8	Manzonía
	Porta-cavilhas circular do macho do mezena	1	Ø8	Manzonía
	Ronde nagelbank van de bezaanondermast	1	Ø8	Manzonía
	Topes de las vergas del mayor y trinquete	4	Pref.2	Manzonía
447	Ends of main yards and foreyards	4	Pref.2	Manzonía
	Bûtes des vergues du grand mât et du mât de misaine	4	Pref.2	Manzonía
	Rahenanschläge des Groß- und Fockmasts	4	Vorgef.2	Manzonía
	Cappellotti dei pennoni dell'albero maestro e trinchetto	4	Pref.2	Manzonía
	Topos das vergas do principal e traquete	4	Pref.2	Manzonía
	Mastpunten van de grootra en van de fokkera	4	Pref.2	Manzonía
448	Vigotas ciegas del bauprés	2	Pref.	Fundición
	Bowsprit deadeyes	2	Pref.	Cast in metal
	Caps de mouton du beaupré	2	Pref.	Fonte
	Falsche Klaböcke des Bugspriets	2	Vorgef.	Gussteile
	Bigotte cieche del bompresso	2	Pref.	Ghisa
	Bigotas cegas do bergantim	2	Pref.	Fundição
449	Blinde jufferblokken van de boegspriet	2	Pref.	Gietijzer
	Cuadernales grandes	10	Pref. 7	Boj
	Large blocks and tackle	10	Pref. 7	Boxwood
	Grandes poulies doubles	10	Pref. 7	Buis
	Große Flaschenzüge	10	Vorgef. 7	Buchsbaum
	Bozzelli multipli grandi	10	Pref. 7	Bosso
450	Cadernais grandes	10	Pref. 7	Buxo
	Grote blokken	10	Pref. 7	Bukshout
	Verga cebadera	1	Ø5x234	Manzonía
	Spritsail yard	1	Ø5x234	Manzonía
	Vergue de civadière	1	Ø5x234	Manzonía
	Spietstrahe	1	Ø5x234	Manzonía
451	Civada	1	Ø5x234	Manzonía
	Verga cevadeira	1	Ø5x234	Manzonía
	Blindera	1	Ø5x234	Manzonía
	Verga Sobrecebadera	1	Ø4x154	Manzonía
	Spritsail yard	1	Ø4x154	Manzonía
	Vergue de contre-civadière	1	Ø4x154	Manzonía
452	Marsspietstrahe	1	Ø4x154	Manzonía
	Pennone di controciada	1	Ø4x154	Manzonía
	Verga Sobre-cevadeira	1	Ø4x154	Manzonía
	Buitenspietzeilra	1	Ø4x154	Manzonía
	Verga trinqueta	1	Ø7x324	Manzonía
	Foreyard	1	Ø7x324	Manzonía
453	Vergue de misaine	1	Ø7x324	Manzonía
	Fockrahe	1	Ø7x324	Manzonía
	Pennone di trinchetto	1	Ø7x324	Manzonía
	Verga traquete	1	Ø7x324	Manzonía
	Fokkera	1	Ø7x324	Manzonía
	Aros grandes de las botavaras de las vergas	4	Pref.	Fundición
454	Large rings yard booms	4	Pref.	Cast in metal
	Grands anneaux des bouts-dehors des vergues	4	Pref.	Fonte
	Große Bögen der Rahenlafetten	4	Vorgef.	Gussteile
	Anelli grandi dei boma dei pennoni	4	Pref.	Ghisa
	Argolas grandes da retranscas das vergas	4	Pref.	Fundição
	Grote ringen van de gieken van de ra's	4	Pref.	Gietijzer
455	Aros exteriores de las botavaras de las vergas	8	Pref.	Fundición
	Exterior rings yard booms	8	Pref.	Cast in metal
	Anneaux extérieurs des bouts-dehors des vergues	8	Pref.	Fonte
	Äußere Bögen der Rahenlafetten	8	Vorgef.	Gussteile
	Anelli esterni dei boma dei pennoni	8	Pref.	Ghisa
	Argolas exteriores das retranscas das vergas	8	Pref.	Fundição
456	Buitenringen van de gieken van de ra's	8	Pref.	Gietijzer
	Botalones de la verga trinqueta	2	Ø3x155	Coral
	Foreyard booms	2	Ø3x155	Coral
	Bômes de la vergue de misaine	2	Ø3x155	Coral
	Auslegerbäume der Fockrahe	2	Ø3x155	Koralle
	Buttafuori del pennone di trinchetto	2	Ø3x155	Corallo
457	Botalós da verga traquete	2	Ø3x155	Coral
	Kluverbomen van de fokkera	2	Ø3x155	Coral
	Liebres de Racamento	36	Pref.	Fundición
	Ribs	36	Pref.	Cast in metal
	Bigots de racage	36	Pref.	Fonte
	Rackringe	36	Vorgef.	Gussteile
458	Fermi della trozza	36	Pref.	Ghisa
	Lebres de Caçollos	36	Pref.	Fundição
	Verbindingsringen	36	Pref.	Gietijzer
	Verga del velacho	1	Ø5x240	Manzonía
	Fore topsail yard	1	Ø5x240	Manzonía
	Vergue de petit hunier	1	Ø5x240	Manzonía
459	Topsegelrahe	1	Ø5x240	Manzonía
	Pennone di parocchetto	1	Ø5x240	Manzonía
	Verga do velacho	1	Ø5x240	Manzonía
	Voormarsra	1	Ø5x240	Manzonía
	Aros pequeños de los botalones de las vergas	4	Pref.	Fundición
	Small rings on yard booms	4	Pref.	Cast in metal
460	Petits anneaux des bouts-dehors des vergues	4	Pref.	Fonte
	Kleine Bögen der Rahenauslegerbäume	4	Vorgef.	Gussteile
	Anelli piccoli dei buttafuori dei pennoni	4	Pref.	Ghisa
	Argolas pequenas dos botalós das vergas	4	Pref.	Fundição
	Kleine ringen van de kluverbomen van de ra's	4	Pref.	Gietijzer
	Botalón de la verga de velacho	2	Ø3x120	Coral
461	Fore topsail yard boom	2	Ø3x120	Coral
	Bout dehors de la vergue de petit hunier	2	Ø3x120	Coral
	Auslegerbaum der Topsegelrahe	2	Ø3x120	Koralle
	Buttafuori del pennone di parocchetto	2	Ø3x120	Corallo
	Botalós da verga de velacho	2	Ø3x120	Coral
	Kluverboom van de voormarsra	2	Ø3x120	Coral
462	Verga de joanete de proa	1	Ø4x160	Manzonía
	Bow topgallant yard	1	Ø4x160	Manzonía
	Vergue de perroquet du mât de misaine	1	Ø4x160	Manzonía
	Bugbrahma	1	Ø4x160	Manzonía
	Pennone di velaccio di prora	1	Ø4x160	Manzonía
	Verga de joanete de proa	1	Ø4x160	Manzonía
463	Voorbrahma	1	Ø4x160	Manzonía
	Verga mayor	1	Ø7x372	Manzonía
	Main yard	1	Ø7x372	Manzonía
	Vergue de grand-voile	1	Ø7x372	Manzonía
	Hauptstrahe	1	Ø7x372	Manzonía
	Pennone di maestra	1	Ø7x372	Manzonía
464	Verga principal	1	Ø7x372	Manzonía
	Grootra	1	Ø7x372	Manzonía
	Botalón de la verga mayor	2	Ø3x180	Coral
	Main yard boom	2	Ø3x180	Coral
	Bout-dehors de la vergue de grand-voile	2	Ø3x180	Coral
	Auslegerbaum der Hauptstrahe	2	Ø3x180	Koralle
465	Buttafuori del pennone di maestra	2	Ø3x180	Corallo
	Botalós da verga principal	2	Ø3x180	Coral
	Kluverboom van de grootra	2	Ø3x180	Coral
	Verga de gavia del mayor	1	Ø5x264	Manzonía
	Main topsail yard	1	Ø5x264	Manzonía
	Vergue de grand hunier du grand mât	1	Ø5x264	Manzonía
466	Marssegelrahe des Großmasts	1	Ø5x264	Manzonía
	Pennone di gabbia maestra	1	Ø5x264	Manzonía
	Verga de gávea do principal	1	Ø5x264	Manzonía
	Grootmarsra	1	Ø5x264	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
448	Verga cebadera	1	Ø5x234	Manzonía
	Spritsail yard	1	Ø5x234	Manzonía
	Vergue de civadière	1	Ø5x234	Manzonía
	Spietstrahe	1	Ø5x234	Manzonía
	Civada	1	Ø5x234	Manzonía
	Verga cevadeira	1	Ø5x234	Manzonía
	Blindera	1	Ø5x234	Manzonía
449	Verga Sobrecebadera	1	Ø4x154	Manzonía
	For spritsail yard	1	Ø4x154	Manzonía
	Vergue de contre-civadière	1	Ø4x154	Manzonía
	Marsspietstrahe	1	Ø4x154	Manzonía
	Pennone di controciada	1	Ø4x154	Manzonía
	Verga Sobre-cevadeira	1	Ø4x154	Manzonía
	Buitenspietzelra	1	Ø4x154	Manzonía
450	Verga trinqueta	1	Ø7x324	Manzonía
	Foreyard	1	Ø7x324	Manzonía
	Vergue de misaine	1	Ø7x324	Manzonía
	Fockrahe	1	Ø7x324	Manzonía
	Pennone di trinchetto	1	Ø7x324	Manzonía
	Verga traquete	1	Ø7x324	Manzonía
	Fokkera	1	Ø7x324	Manzonía
451	Aros grandes de las botavaras de las vergas	4	Pref.	Fundición
	Large rings yard booms	4	Pref.	Cast in metal
	Grands anneaux des bouts-dehors des vergues	4	Préf.	Fonte
	Große Bögen der Rahenlafetten	4	Vorgef.	Gussteile
	Anelli grandi del boma dei pennoni	4	Pref.	Ghisa
	Argolas grandes da retrancas das vergas	4	Pref.	Fundição
	Grote ringen van de gieken van de ra's	4	Pref.	Gietijzer
452	Aros exteriores de las botavaras de las vergas	8	Pref.	Fundición
	Exterior rings yard booms	8	Pref.	Cast in metal
	Anneaux extérieurs des bouts-dehors des vergues	8	Préf.	Fonte
	Äußere Bögen der Rahenlafetten	8	Vorgef.	Gussteile
	Anelli esterni del boma dei pennoni	8	Pref.	Ghisa
	Argolas exteriores das retrancas das vergas	8	Pref.	Fundição
	Buitenringen van de gieken van de ra's	8	Pref.	Gietijzer
453	Botalones de la verga trinqueta	2	Ø3x155	Coral
	Foreyard booms	2	Ø3x155	Coral
	Bômes de la vergue de misaine	2	Ø3x155	Coral
	Auslegerbäume der Fockrahe	2	Ø3x155	Koralle
	Buttafuori del pennone di trinchetto	2	Ø3x155	Corallo
	Botalós da verga traquete	2	Ø3x155	Coral
	Kluverbomen van de fokkera	2	Ø3x155	Coral
454	Liebres de Racamento	36	Pref.	Fundición
	Ribs	36	Pref.	Cast in metal
	Bigots de racage	36	Préf.	Fonte
	Rackringe	36	Vorgef.	Gussteile
	Fermi della trozza	36	Pref.	Ghisa
	Lebres de Caçollos	36	Pref.	Fundição
	Verbindingsringen	36	Pref.	Gietijzer
455	Verga del velacho	1	Ø5x240	Manzonía
	Fore topsail yard	1	Ø5x240	Manzonía
	Vergue de petit hunier	1	Ø5x240	Manzonía
	Toppegelrahe	1	Ø5x240	Manzonía
	Pennone di parocchetto	1	Ø5x240	Manzonía
	Verga do velacho	1	Ø5x240	Manzonía
	Voormarsra	1	Ø5x240	Manzonía
456	Aros pequeños de los botalones de las vergas ..	4	Pref.	Fundición
	Small rings on yard booms	4	Pref.	Cast in metal
	Petits anneaux des bouts-dehors des vergues ...	4	Préf.	Fonte
	Kleine Bögen der Rahenauslegerbäume	4	Vorgef.	Gussteile
	Anelli piccoli dei buttafuori dei pennoni	4	Pref.	Ghisa
	Argolas pequenas dos botalós das vergas	4	Pref.	Fundição
	Kleine ringen van de kluverbomen van de ra's ..	4	Pref.	Gietijzer
457	Botalón de la verga de velacho	2	Ø3x120	Coral
	Fore topsail yard boom	2	Ø3x120	Coral
	Bout dehors de la vergue de petit hunier	2	Ø3x120	Coral
	Auslegerbaum der Toppegelrahe	2	Ø3x120	Koralle
	Buttafuori del pennone di parocchetto	2	Ø3x120	Corallo
	Botalós da verga de velacho	2	Ø3x120	Coral
	Kluverbroom van de voormarsra	2	Ø3x120	Coral
458	Verga de Juanete de proa	1	Ø4x160	Manzonía
	Bow topgallant yard	1	Ø4x160	Manzonía
	Vergue de perroquet du mât de misaine	1	Ø4x160	Manzonía
	Bugbramrahe	1	Ø4x160	Manzonía
	Pennone di velaccio di proa	1	Ø4x160	Manzonía
	Verga de joanete de proa	1	Ø4x160	Manzonía
	Voorbrama	1	Ø4x160	Manzonía
459	Verga mayor	1	Ø7x372	Manzonía
	Main yard	1	Ø7x372	Manzonía
	Vergue de grand-voile	1	Ø7x372	Manzonía
	Hauptrahe	1	Ø7x372	Manzonía
	Pennone di maestra	1	Ø7x372	Manzonía
	Verga principal	1	Ø7x372	Manzonía
	Grootra	1	Ø7x372	Manzonía
460	Botalón de la verga mayor	2	Ø3x180	Coral
	Main yard boom	2	Ø3x180	Coral
	Bout-dehors de la vergue de grand-voile	2	Ø3x180	Coral
	Auslegerbaum der Hauptrahe	2	Ø3x180	Koralle
	Buttafuori del pennone di maestra	2	Ø3x180	Corallo
	Botalós da verga principal	2	Ø3x180	Coral
	Kluverbroom van de grootra	2	Ø3x180	Coral
461	Verga de gavia del mayor	1	Ø5x264	Manzonía
	Main topsail yard	1	Ø5x264	Manzonía
	Vergue de grand hunier du grand mât	1	Ø5x264	Manzonía
	Marssegelrahe des Großmasts	1	Ø5x264	Manzonía
	Pennone di gabbia maestra	1	Ø5x264	Manzonía
	Verga de gávea do principal	1	Ø5x264	Manzonía
	Grootmarsra	1	Ø5x264	Manzonía

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
462	Botalón de la verga de gavia mayor	2	Ø3x135	Coral
	Main topsail yard boom	2	Ø3x135	Coral
	Bout-dehors de la vergue de grand hunier	2	Ø3x135	Corail
	Auslegerbaum der Großmarssegelrahe	2	Ø3x135	Koralle
	Buttafuori del pennone di gabbia maestra	2	Ø3x135	Corallo
	Botalós da verga de gávea principal	2	Ø3x135	Coral
463	Kluiverboom van de grootmarsra	2	Ø3x135	Coral
	Verga juanete del mayor	1	Ø4x178	Manzonía
	Main topgallant yard	1	Ø4x178	Mansonia
	Vergue de perroquet du grand mât	1	Ø4x178	Mansonia
	Bramahe des Großmasts	1	Ø4x178	Mansonia
	Pennone di gran velaccio	1	Ø4x178	Mansonia
464	Verga joanete do principal	1	Ø4x178	Manzonía
	Grootbramra	1	Ø4x178	Manzonía
	Verga de mesana (o seca)	1	Ø6x240	Manzonía
	Jigger yard	1	Ø6x240	Mansonia
	Vergue de misaine	1	Ø6x240	Mansonia
	Besamrahe	1	Ø6x240	Mansonia
465	Pennone di mezzana	1	Ø6x240	Mansonia
	Verga de mezena	1	Ø6x240	Manzonía
	Kruismarsra	1	Ø6x240	Manzonía
	Verga sobre mesana	1	Ø5x178	Manzoní
	Mizzen topsail yard	1	Ø5x178	Mansonia
	Vergue de perroquet de fougue	1	Ø5x178	Mansonia
466	Kreuzmarsrahe	1	Ø5x178	Mansonia
	Pennone di contromezzana	1	Ø5x178	Mansonia
	Verga sobre mezena	1	Ø5x178	Manzonía
	Kruisbramra	1	Ø5x178	Manzonía
	Verga de perico	1	Ø5x118	Manzoní
	Mizzen topgallant yard	1	Ø5x118	Mansonia
467	Vergue de perruche	1	Ø5x118	Mansonia
	Rahe der kleinen Besanstenge	1	Ø5x118	Mansonia
	Pennone di belvedere	1	Ø5x118	Mansonia
	Verga de joanete de mezena	1	Ø5x118	Manzonía
	Grietjesra	1	Ø5x118	Manzonía
	Portas para las troneras abiertas	64	2x10x10	Coral
468	Gun port doors open	64	2x10x10	Coral
	Mantelets pour les sabords ouverts	64	2x10x10	Corail
	Türen für die offenen Luken	64	2x10x10	Koralle
	Portelli per i sabordi aperti	64	2x10x10	Corallo
	Portas para as troneras abertas	64	2x10x10	Coral
	Luiken voor de open geschutspoorten	64	2x10x 10	Coral
469	Bisagras de la porta de las troneras	128	Prof.	Latón
	Hinges gun port door	128	Prof.	Brass
	Charnières des mantelets des sabords	128	Prof.	Laiton
	Scharniere für die Lukentüren	128	Vorgef.	Messing
	Cardini/cerniere del portello dei sabordi	128	Prof.	Ottone
	Dobradiças da porta das troneiras	128	Prof.	Latão
470	Scharnieren van de geschutspoort	128	Prof.	Latoen
	Anclas	4	Prof.	Fundición
	Anchors	4	Prof.	Cast in metal
	An cres	4	Prof.	Fonte
	anker	4	Vorgef.	Gussteile
	Ancore	4	Prof.	Ghisa
471	Anclas	4	Prof.	Fundição
	Ankers	4	Prof.	Gietijzer
	Almas de las anclas	8	Prof.3	Manzonía
	Anchor plate	8	Prof.3	Mansonia
	Jas des an cres	8	Prof.3	Mansonia
	Ankerstock	8	Vorgef.3	Mansonia
472	Anime delle ancore	8	Prof.3	Mansonia
	Almas das âncoras	8	Prof.3	Manzonía
	Ankerplatten	8	Prof.3	Manzonía
	Anilla de las anclas	4	Prof. Ø6	Latón
	Anchor ring	4	Prof. Ø6	Brass
	Anneau des an cres	4	Prof. Ø6	Laiton
473	Ankerringe	4	Vorgef. Ø6	Messing
	Anelli delle ancore	4	Prof. Ø6	Ottone
	Argola das âncoras	4	Prof. Ø6	Latão
	Ankerring	4	Prof. Ø6	Latoen
	Hilo de algodón marrón	1	1,5x2000	Algodón
	Brown cotton thread	1	1,5x2000	Cotton
474	Fil de coton marron	1	1,5x2000	Coton
	Braunes Baumwollgarn	1	1,5x2000	Baumwolle
	Filo di cotone marrone	1	1,5x2000	Cotone
	Fio de algodão castanho	1	1,5x2000	Algodão
	Bruine katoenen draad	1	1,5x2000	Katoen
	Pescantes de los botes	4	3x3x60	Manzonía
475	Boat davits	4	3x3x60	Mansonia
	Porte-manteaux	4	3x3x60	Mansonia
	Bootsdavits	4	3x3x60	Mansonia
	Bighi dei canotti	4	3x3x60	Mansonia
	Cruzetas dos botes	4	3x3x60	Manzonía
	Sloepdavitten	4	3x3x60	Manzonía
476	Pies de los pescantes de los botes	4	Prof.	Latón
	Boat davit feet	4	Prof.	Brass
	Pieds des porte-manteaux	4	Prof.	Laiton
	Beschläge der Boatsdavits	4	Vorgef.	Messing
	Piedi dei bighi dei canotti	4	Prof.	Ottone
	Pés das cruzetas dos botes	4	Prof.	Latão
477	Voeten van de sloepdavitten	4	Prof.	Latoen
	Tojinos de los pescantes de los botes	20	2x2x5	Manzonía
	Boat davit lugs	20	2x2x5	Mansonia
	Cales des porte-manteaux	20	2x2x5	Mansonia
	Reephölzer der Boatsdavits	20	2x2x5	Mansonia
	Gallacce dei bighi dei canotti	20	2x2x5	Mansonia
478	Tornos das cruzetas dos botes	20	2x2x5	Manzonía
	Verbindingsstukken van de sloepdavitten	20	2x2x5	Manzonía
	Perchas de abordaje	2	Dia. 3x160	Coral
	Boarding spars	2	Diam. 3x160	Coral
	Perches d'abordage	2	Dia. 3x160	Corail
	Enterhaken	2	Durchm. 3x160	Koralle
479	Forcacci di abbordaggio	2	Dia. 3x160	Corallo
	Ganchos de abordagem	2	Dia. 3x160	Coral
	Enterhaken	2	Dia. 3x160	Coral
	Abrazadera de popa en mesas de guarnición para las perchas	2	Prof.	Fundición
	Stern clamp on channel for spars	2	Prof.	Cast in metal
	Collier arrière sur les porte-haubans pour les perches	2	Prof.	Fonte
480	Heckzwinge am Beschlagstisch für die Spiere	2	Vorgef.	Gussteile
	Ghiera di poppa in parasartie per i forcacci	2	Prof.	Ghisa
	Braçadeira de popa em mesas de guarnição para os ganchos	2	Prof.	Fundição
	Klampen van de achtersterven op de frontplaat met houtwerk voor de spaven	2	Prof.	Gietijzer
	Galletas de los mástiles	3	Prof. Ø 5	Boj
	Mast trucks	3	Prof. Ø 5	Boxwood
481	Poes des mâts	3	Prof. Ø 5	Buis
	Mastgaffeln	3	Vorgef. Ø 5	Buchsbaum
	Formaggette delle aste	3	Prof. Ø 5	Bosso
	Bolachas de embarque dos mastros	3	Prof. Ø 5	Buxo
	Masttoppen	3	Prof. Ø 5	Bukshout
	Bandera del torrolito	1	Prof.	Tela adhesiva
482	Jack pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Pavillon de la hampe du beaupré	1	Prof.	Bande adhésive
	Bugflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera della bandiera di cortesia	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira do bandeira de talha-mar	1	Prof.	Tecido autocolante
	Boegsprietvlag	1	Prof.	Klevende stof
483	Bandera del trinquete	1	Prof.	Tela adhesiva
	Foresail pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Pavillon de mât de misaine	1	Prof.	Bande adhésive
	Fockmastflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera del trinchetto	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira do traquete	1	Prof.	Tecido autocolante
484	Bezaansvlag	1	Prof.	Klevende stof
	Bandera del mayor	1	Prof.	Tela adhesiva
	Main sail pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Pavillon du grand mât	1	Prof.	Bande adhésive
	Großmastflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera dell'albero maestro	1	Prof.	Tela adesiva
485	Bandeira do principal	1	Prof.	Tecido autocolante
	Grootmastvlag	1	Prof.	Klevende stof
	Gallardete del mesana	1	Prof.	Tela adhesiva
	Mizzen pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Fanion du mât d'artimon	1	Prof.	Bande adhésive
	Besamastwimpel	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
486	Gagliardetto di mezzana	1	Prof.	Tela adesiva
	Flâmula do mezena	1	Prof.	Tecido autocolante
	Bezaansvaan	1	Prof.	Klevende stof
	Bandera del pico de la botavara	1	Prof.	Tela adhesiva
	Boom gaff pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Pavillon de la corne de la bôme	1	Prof.	Bande adhésive
487	Wimpel für die Ladebaumspitze	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera del picco del boma	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira do bico da retranca	1	Prof.	Tecido autocolante
	Vlag van de gieknok	1	Prof.	Klevende stof
	Bandera de señales primera	1	Prof.	Tela adhesiva
	First signals pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
488	Premier pavillon de signaux	1	Prof.	Bande adhésive
	Erste Signalflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera di segnalazioni prima	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira de sinais primeira	1	Prof.	Tecido autocolante
	Eerste seinvlag	1	Prof.	Klevende stof
	Bandera de señales segunda	1	Prof.	Tela adhesiva
489	Second signals pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Second pavillon de signaux	1	Prof.	Bande adhésive
	Zweite Signalflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera di segnalazioni seconda	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira de sinais segunda	1	Prof.	Tecido autocolante
	Tweede seinvlag	1	Prof.	Klevende stof
490	Bandera de señales tercera	1	Prof.	Tela adhesiva
	Third signals pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Troisième pavillon de signaux	1	Prof.	Bande adhésive
	Dritte Signalflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera di segnalazioni terza	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira de sinais terceira	1	Prof.	Tecido autocolante
491	Derde seinvlag	1	Prof.	Klevende stof
	Cuadernal pequeño	8	Prof. Ø 4	Boj
	Small block and tackle	8	Prof. Ø 4	Boxwood
	Petite poulie double	8	Prof. Ø 4	Buis
	Kleiner Flaschenzug	8	Vorgef. Ø 4	Buchsbaum
	Bozzello multiplo piccolo	8	Prof. Ø 4	Bosso
492	Cadernal pequeno	8	Prof. Ø 4	Buxo
	Klein blok	8	Prof. Ø 4	Bukshout
	Roldanas de proa	2	Prof.	Fundición
	Bow pulley blocks	2	Prof.	Cast in metal
	Réas avant	2	Prof.	Fonte
	Bugriemenscheiben	2	Vorgef.	Gussteile
493	Pulegge di prora	2	Prof.	Ghisa
	Roldanas de proa	2	Prof.	Fundição
	Katrolschijven van de boeg	2	Prof.	Gietijzer
	Peana	1	Prof.	Manzoní
	Footboard	1	Prof.	Mansonia
	Socle	1	Prof.	Mansonia
494	Anschlusschiene	1	Vorgef.	Mansonia
	Pedana	1	Prof.	Mansonia
	Peanha	1	Prof.	Manzonía
	Voetplank	1	Prof.	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
476	Perchas de abordaje	2	Dia. 3x160	Coral
	Boarding spars	2	Diam. 3x160	Coral
	Perches d'abordage	2	Dia. 3x160	Corail
	Enterhaken	2	Durchm. 3x160	Koralle
	Forcacci di abbordaggio	2	Dia. 3x160	Corallo
	Ganchos de abordagem	2	Dia. 3x160	Coral
477	Enterhaken	2	Dia. 3x160	Coral
	Abrazadera de popa en mesas de guarnición para las perchas	2	Prof.	Fundición
	Stern clamp on channel for spars	2	Prof.	Cast in metal
	Collier arrière sur les porte-haubans pour les perches	2	Prof.	Fonte
	Heckzwinge am Beschlagstisch für die Spiere	2	Vorgef.	Gussteile
	Ghiera di poppa in parasartie per i forcacci	2	Prof.	Ghisa
478	Braçadeira de popa em mesas de guarnição para os ganchos	2	Prof.	Fundição
	Klampen van de achtersterven op de frontplaat met houtwerk voor de spaven	2	Prof.	Gietijzer
	Galletas de los mástiles	3	Prof. Ø 5	Boj
	Mast trucks	3	Prof. Ø 5	Boxwood
	Poes des mâts	3	Prof. Ø 5	Buis
	Mastgaffeln	3	Vorgef. Ø 5	Buchsbaum
479	Formaggette delle aste	3	Prof. Ø 5	Bosso
	Bolachas de embarque dos mastros	3	Prof. Ø 5	Buxo
	Masttoppen	3	Prof. Ø 5	Bukshout
	Bandera del torrolito	1	Prof.	Tela adhesiva
	Jack pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Pavillon de la hampe du beaupré	1	Prof.	Bande adhésive
480	Bugflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera della bandiera di cortesia	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira do bandeira de talha-mar	1	Prof.	Tecido autocolante
	Boegsprietvlag	1	Prof.	Klevende stof
	Bandera del trinquete	1	Prof.	Tela adhesiva
	Foresail pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
481	Pavillon de mât de misaine	1	Prof.	Bande adhésive
	Fockmastflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera del trinchetto	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira do traquete	1	Prof.	Tecido autocolante
	Bezaansvlag	1	Prof.	Klevende stof
	Bandera del mayor	1	Prof.	Tela adhesiva
482	Main sail pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Pavillon du grand mât	1	Prof.	Bande adhésive
	Großmastflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera dell'albero maestro	1	Prof.	Tela adesiva
	Bandeira do principal	1	Prof.	Tecido autocolante
	Grootmastvlag	1	Prof.	Klevende stof
483	Gallardete del mesana	1	Prof.	Tela adhesiva
	Mizzen pennant	1	Prof.	Adhesive cloth
	Fanion du mât d'artimon	1	Prof.	Bande adhésive
	Besamastwimpel	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Gagliardetto di mezzana	1	Prof.	Tela adesiva
	Flâmula do mezena	1	Prof.	Tecido autocolante
484	Bezaansvaan	1	Prof.	Klevende stof
	Bandera del pico de la botavara	1	Prof.	Tela adhesiva
	Boom gaff pennant	1	Prof.	Adhesive cloth

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
490	Soportes de la peana	2	Pref.	Fundició
	Footboard supports	2	Pref.	Cast in metal
	Supports du socle	2	Préf.	Fonte
	Anschlusschienenhalterungen	2	Vorgef.	Gussteile
	Supporti della pedana	2	Pref.	Ghisa
	Suportes da peanha	2	Pref.	Fundição
	Voetplankstutten	2	Pref.	Gietijzer

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
491	Placa del nombre del barco	1	Pref.	Fundición
	Name plate of boat	1	Pref.	Cast in metal
	Plaque du nom du bateau	1	Préf.	Fonte
	Namensschild des Schiffs	1	Vorgef.	Gussteile
	Placca del nome della nave	1	Pref.	Ghisa
	Placa do nome do barco	1	Pref.	Fundição
	Naamplaat van het schip	1	Pref.	Gietijzer

ARTESANIA LATINA, S.A.

Les ofrece su **Garantía de satisfacción total**

- Cualquier pieza que pueda necesitar
- Cualquier duda que necesite resolver
- Cualquier consejo que pueda requerir
- Cualquier información que le interese
- Cualquier comentario o sugerencia que desee formularnos

We offer you our **Guarantee of full satisfaction**

- Any part that you might need
- Any doubt you might wish to clarify
- Any advice that you might require
- Any information that might interest you
- Any comments or suggestions that you might wish to pass on to us

Vous offre sa **Garantie de satisfaction totale**

- Toute pièce dont vous puissiez avoir besoin
- Toute questions que vous ayez à résoudre
- Tout conseil que vous ayez à demander
- Toute information vous intéressant
- Tout commentaires ou suggestions que vous souhaitiez nous faire

Wir bieten Ihnen **Garantie zu Ihrer vollsten Zufriedenheit**

- Alle Teile die Sie benötigen
- Beratung bei allen Ihren Fragen
- Beratung in jeder Lage
- Alle Information
- Alle Ihre Anmerkungen oder Anregungen

Vi offre la sua **Garanzia di soddisfazione totale**

- Qualsiasi pezzo di cui abbiate bisogno
- Qualsiasi dubbio che vogliate chiarire
- Qualsiasi consiglio di cui abbiate bisogno
- Qualsiasi informazione di vostro interesse
- Qualsiasi commento o suggerimento che vogliate formularci

Oferece a **Garantia de satisfação total**

- Qualquer peça que possa necessitar
- Qualquer dúvida que deseje esclarecer
- Qualquer conselho que precisar
- Qualquer informação que desejar
- Qualquer comentário ou sugestão que deseje fazer

Si desea tener contacto directo con **ARTESANIA LATINA, S.A.** y estar informado gratuitamente de nuestras novedades y proyectos, envíenos el cupón adjunto debidamente cumplimentado y le **obsequiaremos con nuestro catálogo.**

Todos los datos que Vd. nos facilite permitirán adecuar nuestras ofertas a sus intereses. Usted tiene derecho a acceder, corregir y anular esta información. (Ley orgánica 5/1992, de 29 de octubre)

If you want to make direct contact with **ARTESANIA LATINA, S.A.** and to be informed, free of charge, of our new models and projects, send us the attached coupon, duly filled out, and we **will make a gift of our catalogue.**

Any data that you can provide us with will help us to adjust our offers to your interests. You have the right to access to, correct and/or annul all such information. (Organic law 5/1992, of October)

Si vous désirez un contact direct avec **ARTESANIA LATINA, S.A.** et être gratuitement informé de nos nouveautés et projets, envoyez-nous le coupon ci-joint dûment rempli, et nous **vous offrons notre catalogue.**

Toutes les coordonnées que vous nous communiquées nous permettront d'adapter nos offres à vos intérêts. Vous avez le droit d'accéder, de corriger et/ou d'annuler ces informations. (Loi organique 5/1992, de 29 d'octobre)

Wünschen Sie, mit **ARTESANIA LATINA, S.A.** direkt Kontakt aufzunehmen und kostenlos über unsere Neuheiten und Projekte informiert werden, schicken Sie uns den beigefügten Abschnitt ausgefüllt zu und wir schicken Ihnen **kostenlos unseren Katalog zu.**

Alle von uns von Ihnen zur Verfügung gestellten Angaben ermöglichen es uns, unser Angebot an Ihre Bedürfnisse anzupassen. Sie haben rechtmäßig Zugriff auf diese Daten und können sie jederzeit berichtigen bzw. löschen. (Gesetz 5/1992 Oktober)

Se volete un contatto diretto con la **ARTESANIA LATINA, S.A.** ed essere informati gratuitamente delle nostre novità e progetti, inviateci il tagliando allegato debitamente compilato e **riceverete in omaggio il nostro catalogo.**

Tutti i dati che ci fornirete ci permetteranno di adeguare le nostre offerte ai vostri interessi. Avete diritto di accesso, correzione e/o recesso di queste informazioni. (Legge organica 5/1992, de 29 di ottobre)

Se deseja ter um contacto directo com a **ARTESANIA LATINA, S.A.** e ser informado gratuitamente sobre as nossas novidades e projectos, envie-nos o cupão anexo devidamente preenchido **receberá o nosso catálogo.**

Todos as informações que nos proporcionare serão utilizadas para adequar as nossas ofertas aos seus interesses. Você tem o direito de aceder, corrigir e/ou anular esta informação. (Lei orgânica 5/1992 de outubro)

Nombre • First Name(s) • Prénom • Name • Nome • Nome

Apellidos • Surname(s) • Nom • Nachnamen • Cognome • Apelidos

Dirección • Address • Adresse • Anschrift • Indirizzo • Morada

Población • Town/city • Ville • Ort • Città • Localidade

Provincia • County • Country • Province • Provinz • Provincia • Provincia

Código postal • Post Code • Code postal • Postleitzahl • Codice postale • Código postal

Teléfono • Telephone • Téléphone • Telefon • Telefono • Telefone

E-mail • E-mail • E-mail • E-mail • E-mail • E-mail

Fecha de nacimiento • Date of birth • Date de naissance • Geburtsdatum • Data di nascita • Data de nascimento

Profesión • Profession • Profession • Beruf • Professione • Profissão

1 ¿Cómo le ha resultado el montaje de este barco? • How did you find the assembly of this model ship? • Comment s'est déroulé le montage de ce bateau?

- Wie kamen Sie mit dem Bau dieses Schiffes zurecht? • Come ha trovato il montaggio di questa barca? • Como foi processo de montagem deste barco?

☐ Fácil • Easy • Facile
Leicht • Facile • Facile

☐ Difícil • Difficult • Difficile
Schwierig • Difficile • Difficile

☐ Regular • Average • Normal
Durchschnittlich • Regolare • Regular

2 ¿Cómo le han parecido las instrucciones de montaje? • What did you think of the assembly instructions? • Comment vous ont paru les instructions de montage?

Wie fanden Sie die Bauanleitung? • Come le sono sembrate le istruzioni di montaggio? • O que achou das instruções de montagem?

☐ Claras • Clear • Claires
Klar • Chiare • Claras

☐ Complicadas • Complicated • Complicées
Kompliziert • Complicate • Complicadas

☐ Deficientes • Deficient • Défectueuses
Mangelhaft • Deficienti • Deficientes

3 ¿Le gustaría montar otro barco de ARTESANIA LATINA? • Would you like to assemble another ARTESANIA LATINA ship? • Aimeriez-vous monter un autre bateau de ARTESANIA LATINA?

Möchten Sie ein weiteres Schiff von ARTESANIA LATINA bauen? • Le piacerebbe montare un'altra barca della ARTESANIA LATINA? • Gostaria de montar outro barco da ARTESANIA LATINA?

4 En caso afirmativo: ¿Qué modelo o modelos? • If the answer is yes, which model or models? • En cas de réponse affirmative: Quel modèle ou modèles?

Falls ja: welches oder welche? • In caso affermativo: quale modello o modelli? • Em caso afirmativo: que modelo ou modelos?

5 ¿Qué otro barco o maqueta le gustaría que estuviese en nuestro catálogo? • Which other ship or model would you like to see in our catalogue? • Quel autre bateau ou maquette aimeriez-vous trouver dans notre catalogue?

Welches weitere Schiff oder Modell würden Sie gern in unserem Katalog sehen? • Quale altra barca o modellino le piacerebbe trovare nel nostro catalogo? • Que barco ou maquete desejaria que estivesse no nosso catálogo?

6 Valore los kits de ARTESANIA LATINA. (A=Bueno, B=Regular, C=Malo) • Please assess the kits from ARTESANIA LATINA. (A=Good, B=Average, C=Bad) • Donnez votre avis sur les kits d'ARTESANIA LATINA. (A=Bon, B=Moyen, C=Mauvais)

Beurteilen Sie von A-C (A=Sehr gut, C=Mangelhaft) die Baukästen von ARTESANIA LATINA. • Valuti i kits di ARTESANIA LATINA. (A=Buono, B=Regolare, C=Cattivo) • Avalie os conjuntos de ARTESANIA LATINA. (A=Bom, B=Normal, C=Mau)

A Presentación
B Présentation
C Presentazione
A Apresentação

A Envase
B Conditionnement
C Confezione
A Embalagem

A Instrucciones
B Instructions
C Istruzioni
A Anleitungen
B Istruzioni
C Istruzioni

A Planos
B Plans
C Plani
A Planos

A Calidad de las piezas prefabricadas
B Quality of the prefabricated parts
C Qualité des pièces préfabriquées
A Qualitat der vorgefertigten Teile
B Qualità dei pezzi prefabbricati
C Qualidade das peças pré-fabricadas

A Calidad de las maderas
B Quality of the wood
C Qualité des bois
A Qualitaet der Hoelzer
B Qualità del legno
C Qualidade das madeiras

A Servicio post-venta
B After-sales service
C Service après-vente
A Serviço nach Verkauf
B Servizio nach Verkauf
C Serviço pós-venda

7 ¿Qué mejoras añadiría al modelo que Vd. acaba de montar? • What improvements would you add to the model that you have just assembled? • Comment amélioreriez-vous le modèle que vous venez de monter?

Welche Verbesserungsvorschläge haben Sie fuer das von Ihnen montierte? • Che miglioramenti aggiungerebbe al modello che ha appena montato? • Que melhoramentos acresceria ao modelo que acaba de montar?

8 ¿Desea recibir noticias de ARTESANIA LATINA por e-mail? • Would you like to receive news from ARTESANIA LATINA by e-mail? • Souhaitez-vous recevoir les nouvelles d'ARTESANIA LATINA par e-mail?

Möchten Sie per e-mail Informationen von ARTESANIA LATINA erhalten? • Desidera ricevere notizie di ARTESANIA LATINA per e-mail? • Quer receber notícias de ARTESANIA LATINA por E-mail?

☐ Sí • Yes • Oui
Ja • Sì • Si

☐ No • No • Non
No • No • No

[**http://www.artesania-latina.net**](http://www.artesania-latina.net)



Las Arenas, 25
39593 Lamadrid - Valdáliga (Cantabria) • Spain
Export: Tel.: +34 942 705 600 - Fax: +34 942 709 622
Nacional: Tel.: 902 100 769 • Fax: 902 100 768
E-mail: artesianialatina@artesianialatina.net